Zeitschrift: Tagblatt des Grossen Rates des Kantons Bern
Herausgeber: Grosser Rat des Kantons Bern
Band: - (1960)

Rubrik: Staatsrechnung = Compte d'état

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 26.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch



Staatsrechnung des Kantons Bern
Compte d'Etat du canton de Berne

für das Jahr / pour l'année

1959

VERBANDSDRUCKEREI AG BERN

Verzeichnis der Dienststellen — Liste des divers services

	Seite - Page	
10 Allgemeine Verwaltung	12	**10 Administration générale**
1000 Grosser Rat	12	1000 Grand Conseil
1005 Ständeräte	12	1005 Députation au Conseil des Etats
11 Präsidialverwaltung	12	**11 Section présidentielle**
1100 Regierungsrat	12	1100 Conseil exécutif
1105 Staatskanzlei und Staatsarchiv	12	1105 Chancellerie et archives de l'Etat
12 Gerichtsverwaltung	14	**12 Administration judiciaire**
1200 Obergericht	14	1200 Cour suprême
1205 Richterämter	16	1205 Tribunaux de district
1210 Staatsanwaltschaft	18	1210 Ministère public
1215 Jugendanwaltschaft	18	1215 Avocats des mineurs
1220 Verwaltungsgericht	20	1220 Tribunal administratif
1225 Kantonale Rekurskommission	20	1225 Commission cantonale des recours
13 Volkswirtschaftsdirektion	22	**13 Direction de l'économie publique**
1300 Sekretariat	22	1300 Secrétariat
1305 Amt für berufliche Ausbildung	26	1305 Office de la formation professionnelle
1310 Arbeitsamt	30	1310 Office du travail
1315 Versicherungsamt	36	1315 Office des assurances
1316 Kantonale Ausgleichskasse	38	1316 Caisse de compensation du canton
1320 Gewerbemuseum und Keramische Fachschule	38	1320 Musée des arts et métiers et Ecole de céramique
1321 Schnitzler- und Geigenbauschule Brienz	40	1321 Ecole de sculpture et de lutherie de Brienz
1325 Chemisches Laboratorium	42	1325 Laboratoire de chimie
1330 Preiskontrollstelle	44	1330 Service du contrôle des prix
1331 Zentralstelle für Kriegswirtschaft	44	1331 Office central pour l'économie de guerre
1335 Technikum Biel	44	1335 Technicum de Bienne
1340 Technikum Burgdorf	48	1340 Technicum de Berthoud
14 Sanitätsdirektion	50	**14 Direction des affaires sanitaires**
1400 Sekretariat	50	1400 Secrétariat
1405 Frauenspital	58	1405 Maternité cantonale
1410 Heil- und Pflegeanstalt Waldau	60	1410 Maison de santé Waldau
1415 Heil- und Pflegeanstalt Münsingen	66	1415 Maison de santé Münsingen
1420 Heil- und Pflegeanstalt Bellelay	70	1420 Maison de santé Bellelay
15 Justizdirektion	76	**15 Direction de la justice**
1500 Sekretariat und Inspektorat	76	1500 Secrétariat et inspectorat
1505 Jugendamt	78	1505 Office des mineurs
1506 Beobachtungsstation für Jugendliche in Enggistein	80	1506 Station d'observ. pour adolescents à Enggistein
1510 Regierungsstatthalterämter	80	1510 Préfectures
1515 Grundbuchämter	82	1515 Bureaux du registre foncier
1520 Betreibungs- und Konkursämter	84	1520 Offices des poursuites et faillites
16 Polizeidirektion	86	**16 Direction de la police**
1600 Sekretariat	86	1600 Secrétariat
1605 Polizeikommando	90	1605 Corps de police
1615 Zivilstandsämter	92	1615 Offices de l'état civil
1620 Strassenverkehrsamt	94	1620 Office de la circulation routière
1625 Expertenbüro für Motorfahrzeuge	96	1625 Bureau des experts pour les véhicules à moteur
1630 Schutzaufsichtsamt	96	1630 Office de patronage
1635 Strafanstalt Thorberg	98	1635 Pénitencier Thorberg
1640 Strafanstalt Witzwil	102	1640 Pénitencier Witzwil
1645 Strafanstalt Hindelbank	106	1645 Pénitencier Hindelbank
1650 Arbeitsanstalt St. Johannsen	110	1650 Maison de travail St-Jean
1655 Erziehungsanstalt Tessenberg	114	1655 Maison d'éducation Montagne-de-Diesse
1660 Mädchenerziehungsanstalt Loryheim, Münsingen	118	1660 Maison d'éducation pour adolescentes « Loryheim», Münsingen
17 Militärdirektion	120	**17 Direction des affaires militaires**
1700 Sekretariat	120	1700 Secrétariat
1705 Kreisverwaltung	122	1705 Administration des arrondissements
1710 Kriegskommissariat	124	1710 Commissariat des guerres
1715 Kasernenverwaltung	126	1715 Administration des casernes
1720 Militärsteuerverwaltung	126	1720 Administration de la taxe militaire
18 Domänendirektion	128	**18 Direction des domaines**
1800 Liegenschaftsverwaltung	128	1800 Administration des domaines
19 Finanzdirektion	130	**19 Direction des finances**
1900 Sekretariat	130	1900 Secrétariat
1905 Kantonsbuchhalterei	132	1905 Contrôle cantonal des finances
1910 Finanzinspektorat	140	1910 Inspectorat des finances
1915 Personalamt	140	1915 Office du personnel
1920 Versicherungskasse	142	1920 Caisse d'assurance

	Seite	Page
1925 Ausgleichskasse für das Staatspersonal	144	1925 Caisse de compens. pour le personnel de l'Etat
1930 Statistisches Büro	146	1930 Bureau de statistique
1935 Salzhandlung	146	1935 Régie des sels
1940 Stempelverwaltung	148	1940 Administration du timbre
1945 Steuerverwaltung	150	1945 Intendance des impôts
1950 Amtsschaffnereien	154	1950 Recettes de district
20 Erziehungsdirektion	156	**20 Direction de l'instruction publique**
2000 Verwaltung	156	2000 Administration
2001 Mittelschulen	160	2001 Ecoles moyennes
2002 Primarschulen	164	2002 Ecoles primaires
2005 Universität	168	2005 Université
2006 Botan. Inst. und Botan. Garten	174	2006 Inst. botanique et Jardin botanique
2007 Tierspital	176	2007 Hôpital vétérinaire
2010 Unterseminar Hofwil	178	2010 Ecole normale Berne-Hofwil, Section inf., Hofwil
2015 Oberseminar Bern	180	2015 Ecole normale Berne-Hofwil, Section sup., Berne
2020 Seminar Pruntrut	182	2020 Ecole normale Porrentruy
2025 Seminar Thun	184	2025 Ecole normale Thoune
2030 Seminar Delsberg	186	2030 Ecole normale Delémont
2035 Haushaltungslehrerinnenseminar Bern	188	2035 Ecole normale ménagère Berne
2036 Haushaltungslehrerinnenseminar Pruntrut	190	2036 Ecole normale ménagère Porrentruy
2040 Sprachheilschule Münchenbuchsee	192	2040 Ecole thérapeutique vocale Münchenbuchsee
2045 Lehrmittelverlag	194	2045 Librairie de l'Etat
21 Baudirektion	196	**21 Direction des travaux publics**
2100 Sekretariat	196	2100 Secrétariat
2105 Hochbauamt	196	2105 Service des bâtiments
2110 Tiefbauamt	202	2110 Service des ponts et chaussées
2120 Vermessungsamt	208	2120 Service topographique et cadastral
22 Eisenbahndirektion	210	**22 Direction des chemins de fer**
2200 Sekretariat und Eisenbahnabteilung	210	2200 Secrétariat et Division des chemins de fer
23 Forstdirektion	212	**23 Direction des forêts**
2300 Sekretariat	212	2300 Secrétariat
2305 Forstinspektorat und Kreisforstämter	214	2305 Inspectorat d. forêts et offices forest. d'arrondiss.
2310 Staatsforstverwaltung	216	2310 Administration des forêts domaniales
2315 Bergbauverwaltung	222	2315 Administration des mines
2320 Jagdverwaltung	222	2320 Administration de la chasse
2321 Naturschutzverwaltung	226	2321 Administration de la protection de la nature
2325 Fischereiverwaltung	226	2325 Administration de la pêche
24 Landwirtschaftsdirektion	228	**24 Direction de l'agriculture**
2400 Sekretariat	228	2400 Secrétariat
2405 Büro des Kantonstierarztes	234	2405 Bureau du vétérinaire cantonal
2406 Tierseuchenkasse	238	2406 Caisse des épizooties
2410 Meliorationsamt	240	2410 Service des améliorations foncières
2415 Landwirtschaftliche Schule Rütti-Zollikofen	244	2415 Ecole d'agriculture Rütti-Zollikofen
2420 Landwirtschaftliche Schule Schwand-Münsingen	246	2420 Ecole d'agriculture Schwand-Münsingen
2425 Landwirtschaftliche Schule Waldhof-Langenthal	252	2425 Ecole d'agriculture Waldhof-Langenthal
2430 Landwirtschaftliche Schule Courtemelon-Delsberg	256	2430 Ecole d'agriculture Courtemelon-Delémont
2435 Bergbauernschule Hondrich	260	2435 Ecole alpestre Hondrich
2440 Molkereischule Rütti-Zollikofen	264	2440 Ecole de laiterie Rütti-Zollikofen
2445 Schule f. Obst-, Gemüse- u. Gartenbau Oeschberg	268	2445 Ecole d'arboriculture et d'horticulture Oeschberg
2447 Kant. Zentralstelle zur Förderung des Obstbaues und der Obstverwertung	272	2447 Office central cantonal pour l'encouragement de l'arboriculture et de l'utilisation des fruits
25 Fürsorgedirektion	272	**25 Direction des œuvres sociales**
2500 Sekretariat	272	2500 Secrétariat
2505 Inspektorat	278	2505 Inspectorat
2515 Knabenerziehungsheim Aarwangen	280	2515 Foyer d'éducation pour garçons Aarwangen
2520 Knabenerziehungsheim Erlach	282	2520 Foyer d'éducation pour garçons Cerlier
2525 Knabenerziehungsheim Landorf	286	2525 Foyer d'éducation pour garçons Landorf
2530 Knabenerziehungsheim Oberbipp	288	2530 Foyer d'éducation pour garçons Oberbipp
2535 Mädchenerziehungsheim Brüttelen	292	2535 Foyer d'éducation pour filles Bretiège
2540 Mädchenerziehungsheim Kehrsatz	296	2540 Foyer d'éducation pour filles Kehrsatz
2545 Mädchenerziehungsheim Loveresse	300	2545 Foyer d'éducation pour filles Loveresse
2550 Ferienheim Rotbad	302	2550 Foyer de vacances Rotbad
26 Gemeindedirektion	304	**26 Direction des affaires communales**
2600 Sekretariat und Inspektorat	304	2600 Secrétariat et inspectorat
27 Kirchendirektion	304	**27 Direction des cultes**
2700 Verwaltung	304	2700 Administration
2701 Reformierte Kirche	306	2701 Eglise réformée
2702 Römischkatholische Kirche	306	2702 Eglise catholique romaine
2703 Christkatholische Kirche	308	2703 Eglise catholique chrétienne

Zusammenzug der Ausgaben und Einnahmen der Finanzrechnung

	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
10 Allgemeine Verwaltung	442 959.45	704.40	590 050 *14 585.35*	1 000	591 111.25	1 016.05
11 Präsidialverwaltung	1 379 433.02	543 815.85	1 464 370 *38 420.—*	542 780	1 477 034.75	545 729.60
12 Gerichtsverwaltung	6 389 533.03	1 870 186.11	6 553 819 *18 009.—*	1 876 903	6 473 346.24	1 955 546.74
13 Volkswirtschaftsdirektion	26 981 625.09	13 216 517.69	29 437 069 *255 581.75*	13 474 707	30 910 849.02	15 418 238.40
14 Sanitätsdirektion	30 305 587.03	15 194 005.46	30 104 784 *1 642 110.—*	15 015 936	31 076 492.18	15 215 873.90
15 Justizdirektion	6 474 396.37	8 970 052.41	6 700 340 *33 148.25*	8 614 630	6 558 645.48	10 382 510.32
16 Polizeidirektion	22 146 568.88	31 265 914.44	22 956 013 *511 493.—*	33 672 746	23 256 356.68	33 391 139.70
17 Militärdirektion	11 509 023.04	11 692 119.61	12 637 352 *100 000.—*	11 261 770	13 105 434.90	11 126 095.76
18 Domänendirektion	1 728 772.57	1 782 237.45	519 168 *1 497 161.15*	901 260	1 977 383.05	1 245 566.45
19 Finanzdirektion	32 676 539.17	213 759 374.71	53 247 168 *1 663 718.15*	204 042 603	57 249 542.21	229 006 009.22
20 Erziehungsdirektion	76 545 110.99	5 094 520.08	77 797 638 *5 839 911.60*	4 831 621	84 154 841.35	5 517 381.93
21 Baudirektion	53 688 545.13	13 971 167.80	51 009 271 *3 833 343.05*	14 260 610	61 333 379.75	16 396 202.10
22 Eisenbahndirektion	3 881 703.32	296 444.90	3 640 150 *1 016 400.—*	294 500	4 495 231.30	302 201.65
23 Forstdirektion	7 856 827.75	7 942 523.—	6 877 872 *943 943.13*	6 827 150	8 235 336.58	7 622 820.74
24 Landwirtschaftsdirektion	24 098 684.85	15 692 354.33	25 997 698 *1 219 832.95*	17 293 230	24 578 613.76	16 317 664.50
25 Fürsorgedirektion	34 608 058.06	5 659 950.97	32 520 754 *905 372.85*	5 317 371	32 792 368.41	5 499 371.70
26 Gemeindedirektion	401 717.50	10 775.60	440 880 *3.416.70*	10 200	373 592.65	9 962.65
27 Kirchendirektion	7 688 681.50	7 128.40	8 294 427 *61 106.75*	6 180	7 869 388.10	7 956.50
	368 803 766.75	346 969 793.21	370 788 823 *19 597 553.68*	338 245 197	396 508 947.66	369 961 287.91
Überschuss der Ausgaben	**21 833 973.54**	—	**52 141 179.68**	—	**26 547 659.75**	—
Überschuss der Einnahmen	—	—	—	—	—	—

Aufwand und Ertrag der Rechnung der Vermögensveränderungen	Aufwand Charges	Ertrag Revenus	Aufwand Charges	Ertrag Revenus	Aufwand Charges	Ertrag Revenus
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Aufwand	33 439 143.83	—	23 973 568	—	37 255 179.59	—
Ertrag	—	55 386 989.80	—	45 986 162	—	63 905 566.17
Überschuss des Aufwandes	—	—	—	—	—	—
Überschuss des Ertrages	—	**21 947 845.97**	—	**22 012 594**	—	**26 650 386.58**
Gesamtrechnung inkl. Nachkredite						
Ausgabenüberschuss	21 833 973.54		52 141 179.68		26 547 659.75	
Einnahmenüberschuss		—		—		—
Überschuss des Aufwandes	—		—		—	
Überschuss des Ertrages		21 947 845.97		22 012 594		26 650 386.58
Reinaufwand	—		**30 128 585.68**		—	
Reinertrag		**113 872.43**		—		**102 726.83**

Récapitulation
des dépenses et recettes du compte financier

	+ Mehrausgaben — Minderausgaben + Dépenses en plus —Dépenses en moins im Vergleich zum Voranschlag plus Nachkredite par rapport au budget plus crédits suppl.	+ Mehreinnahmen — Mindereinnahmen + Recettes en plus — Recettes en moins
	Fr.	Fr.
10 Administration générale	— 13 524.10	+ 16.05
11 Section présidentielle	— 25 755.25	+ 2 949.60
12 Administration judiciaire	— 98 481.76	+ 78 643.74
13 Direction de l'économie publique	+ 1 218 198.27	+ 1 943 531.40
14 Direction des affaires sanitaires	— 670 401.82	+ 199 937.90
15 Direction de la justice	— 174 842.77	+ 1 767 880.32
16 Direction de la police	— 211 149.32	— 281 606.30
17 Direction des affaires militaires	+ 368 082.90	— 135 674.24
18 Direction des domaines	— 38 946.10	+ 344 306.45
19 Direction des finances	+ 2 338 656.06	+ 24 963 406.22
20 Direction de l'instruction publique	+ 517 291.75	+ 685 760.93
21 Direction des travaux publics	+ 6 490 765.70	+ 2 135 592.10
22 Direction des chemins de fer	— 161 318.70	+ 7 701.65
23 Direction des forêts	+ 413 521.45	+ 795 670.74
24 Direction de l'agriculture	— 2 638 917.19	— 975 565.50
25 Direction des œuvres sociales	— 633 758.44	+ 182 000.70
26 Direction des affaires communales	— 70 704.05	— 237.35
27 Direction des cultes	— 486 145.65	+ 1 776.50
	+ 11 346 516.13	+ 33 109 174.30
Excédent des dépenses	— 5 223 945.15	— 1 393 083.39
Excédent des recettes	+ 6 122 570.98	+ 31 716 090.91
		+ **25 593 519.93**

Verbesserung des Resultates der Finanzrechnung — Résultat plus favorable du compte financier

Charges et revenus du compte des variations de la fortune	Mehraufwand Charges en plus	Mehrertrag Revenus en plus
	Fr.	Fr.
Charges	13 281 611.59	
Revenus		17 919 404.17
Excédent des charges		
Excédent des revenus		**4 637 792.58**

Verbesserung des Resultates der Rechnung der VA — Résultat plus favorable du compte des V. F.

Compte total y compris crédits suppl.

Excédent des dépenses Excédent des recettes	Verbesserung des Resultates der Finanzrechnung	25 593 519.93	Résultat plus favorable du compte financier
Excédent des charges Excédent des revenus	Verbesserung des Resultates der Rechnung der VA	4 637 792.58	Résultat plus favorable du compte des V. F.
Déficit de l'excercice **Boni de l'exercice**	**Verbesserung des Gesamtresultates**	**30 231 312.51**	**Amélioration totale du résultat**

Zusammenzug der Vermögensveränderungen

		Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget 1959		Rechnung - Compte 1959	
		Aufwand Charges	Ertrag Revenus	Aufwand Charges	Ertrag Revenus	Aufwand Charges	Ertrag Revenus
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
	Ertrag		**55 386 989.80**		**45 986 162**		**63 905 566.17**
01	**Vermögensvermehrungen**		**19 220 878.25**		**18 402 000**		**32 256 177.93**
0100	Zunahme der Debitoren, Beteilig.		7 137 602.81		7 985 000		18 627 432.95
0101	Abnahme der Kreditoren		2 960 182.53		1 675 000		2 167 258.78
011	Mobiliar und Gerätschaften		2 590 584.44		2 252 000		3 568 581.—
012	Forsten		139 750.62		—		138 620.—
013	Domänen		5 809 242.—		5 950 000		7 051 282.—
014	Waren		583 515.85		540 000		703 003.20
02	**Entnahmen aus dem zweckgebundenen Staatsvermögen, aus Rückstellungen und Reserven**		**29 181 835.55**		**20 476 318**		**23 838 543.94**
020	Zweckgebund. Staatsvermögen		17 477 421.67		15 303 713		14 517 666.85
0210	Rückstellungen		11 687 684.98		5 015.805		9 243 105.89
0211	Reserven		16 728.90		156 800		77 771.20
03	**Verschiedenes**		**6 984 276.—**		**7 107 844**		**7 810 844.30**
031	Verminderung der Anleihen		3 432 000.—		3 552 000		3 552 000.—
032	Verminderung des Schuldscheindarlehens Kantonalbank		3 552 276.—		3 555 844		4 258 844.30
	Aufwand	**33 439 143.83**		**23 973 568**		**37 255 179.59**	
05	**Vermögensverminderungen**	**4 800 810.40**		**2 080 473**		**4 596 142.94**	
0500	Abnahme der Debitoren, Beteilig.	1 177 768.—		515 473		1 379 473.41	
0501	Zunahme der Kreditoren	1 786 972.05		1 050 000		2 381 180.78	
052	Forsten	10 635.—		5 000		10 020.—	
053	Domänen	801 640.—		200 000		632 510.—	
054	Waren	1 023 795.35		310 000		192 958.75	
06	**Abschreibungen**	**5 801 386.30**		**5 968 900**		**9 072 491.60**	
060	Debitoren, Beteiligungen	3 195 264.36		3 500 900		6 282 158.60	
061	Mobiliar und Gerätschaften	2 606 121.94		2 468 000		2 790 333.—	
07	**Einlagen in das zweckgebundene Staatsvermögen, in Rückstellungen und Reserven**	**22 836 947.13**		**15 924 195**		**23 586 545.05**	
070	Zweckgebund. Staatsvermögen	16 177 780.02		14 974 870		15 151 121.45	
0710	Rückstellungen	5 969 339.06		509 595		7 861 049.45	
0711	Reserven	689 828.05		439 730		574 374.15	

Récapitulation des variations de la fortune

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959 Fr. mehr + en plus weniger — en moins		
+17919404.17		**Revenus**
+13 854 177.93	**01**	**Augmentations de la fortune**
+10 642 432.95	0100	Augment. des débiteurs, participat.
+ 492 258.78	0101	Diminution des créanciers
+ 1 316 581.—	011	Mobilier, machines, etc.
+ 138 620.—	012	Forêts
+ 1 101 282.—	013	Domaines
+ 163 003.20	014	Marchandises
+ 3 362 225.94	**02**	**Prélèvements sur la fortune de l'Etat à destination déterminée, sur les provisions et sur les réserves**
— 786 046.15	020	Fortune à destination déterminée
+ 4 227 300.89	0210	Provisions
— 79 028.80	0211	Réserves
+ 703 000.30	**03**	**Divers**
—	031	Diminution des emprunts
+ 703 000.30	032	Diminution du prêt sur cédule de la Banque cantonale
+13281611.59		**Charges**
+ 2 515 669.94	**05**	**Diminutions de la fortune**
+ 864 000.41	0500	Diminut. des débiteurs, participat.
+ 1 331 180.78	0501	Augmentation des créanciers
+ 5 020.—	052	Forêts
+ 432 510.—	053	Domaines
— 117 041.25	054	Marchandises
+ 3 103 591.60	**06**	**Amortissements**
+ 2 781 258.60	060	Débiteurs, participations
+ 322 333.—	061	Mobilier, machines, etc.
+ 7 662 350.05	**07**	**Versements au profit de la fortune de l'Etat à destination déterminée, des provisions et des réserves**
+ 176 251.45	070	Fortune à destination déterminée
+ 7 351 454.45	0710	Provisions
+ 134 644.15	0711	Réserves

Vermögensbilanz	Fr.	Bilan de la fortune
Aktiven	**657 222 958.19**	**Actif**
1 Verfügbare Mittel	**1 617 140.16**	**1 Disponibilités**
1.0 Kassen	810 038.18	1.0 Caisses
1.1 Postcheck	807 101.98	1.1 Chèques postaux
2 Debitoren	**113 160 625.59**	**2 Débiteurs**
2.0 Kontokorrente	110 483 148.24	2.0 Comptes-courants
2.1 Darlehen und Vorschüsse	2 677 477.35	2.1 Prêts et avances
3 Anlagen und Investitionen	**464 835 099.73**	**3 Placements et investissements**
3.00 Aktien und Anteilscheine	103 438 403.—	3.00 Actions, parts sociales
3.01 Obligationen und Elektrifikationsdarlehen	42 032 433.45	3.01 Obligations, prêts pour l'électrification
3.2 Dotationskapitalien	90 000 000.—	3.2 Capitaux de dotation
3.3 Forsten	35 786 410.—	3.3 Forêts
3.4 Domänen	167 358 787.50	3.4 Domaines
3.5 Waren	12 892 663.08	3.5 Marchandises
3.6 Mobiliar und Gerätschaften	13 326 402.70	3.6 Mobilier et matériel
4 Innenverkehr	**14 484 623.82**	**4 Comptes internes**
4.0 Verbindungskonten	223 073.74	4.0 Comptes de coordination
4.1 Provisorische Konten	445 815.55	4.1 Comptes provisoires
4.2 Transitorische Konten	13 806 734.53	4.2 Comptes transitoires
4.3 Ordnungskonten	9 000.—	4.3 Comptes d'ordre
5 Über die Verwaltungsrechnung abzutragende Konten	**22 396 629.25**	**5 Comptes à amortir par le compte de l'administration**
5.0 Unterricht und berufliche Ausbildung	13 396 686.20	5.0 Enseignement et formation professionnelle
5.4 Gesundheitspflege	2 999 943.05	5.4 Hygiène publique
5.9 Bauwesen	6 000 000.—	5.9 Travaux publics
8 Anlagen des zweckgebundenen Staatsvermögens	**40 728 839.64**	**8 Placements de la fortune de l'Etat à destination déterminée**

Vermögensbilanz	Fr.	Bilan de la fortune
Passiven	**657 222 958.19**	**Passif**
1 Öffentliche Schulden	**414 241 594.61**	**1 Dette publique**
1.6 Schwebende Schulden	*111 072 582.06*	*1.6 Dette flottante*
1.61 Banken (inkl. Domänenkasse)	108 322 582.06	1.61 Banques (y compris caisse des domaines)
1.62 Darlehen	2 750 000.—	1.62 Prêts
1.7 Feste Schulden	*303 169 012.55*	*1.7 Dette consolidée*
1.70 Anleihen	296 056 000.—	1.70 Emprunts
1.71 Banken (Schuldschein)	7 113 012.55	1.71 Banques (cédule)
2 Kreditoren	**63 911 964.17**	**2 Créanciers**
2.6 Verfallene Titel und Coupons	1 204 424.50	2.6 Obligations et coupons échus
2.70 Kontokorrente	47 312 696.75	2.70 Comptes-courants
2.71 Arbeitsbeschaffungsreserven der privaten Wirtschaft	11 907 004.10	2.71 Réserves pour création de possib. de travail de l'écon. privée
2.8 Barhinterlagen	2 155 518.82	2.8 Dépôts en espèces
2.9 Hypotheken (Domänenkasse)	1 332 320.—	2.9 Hypothèques (caisse des domaines)
3.9 Wertberichtigungen (inkl. Eisenbahnamortisationsfonds)	**34 389 964.45**	**3.9 Comptes de réévaluation** (Fonds d'amort. des chemins de fer inclus)
4 Innenverkehr	**10 621 725.15**	**4 Comptes internes**
4.6 Verbindungskonten	5 257.25	4.6 Comptes de coordination
4.7 Provisorische Konten	445 815.55	4.7 Comptes provisoires
4.8 Transitorische Konten	10 161 652.35	4.8 Comptes transitoires
4.9 Ordnungskonten	9 000.—	4.9 Comptes d'ordre
6 Rückstellungen	**25 355 665.27**	**6 Provisions**
8 Zweckgebundenes Staatsvermögen	**40 728 839.64**	**8 Fortune de l'Etat à dest. déterminée**
8.60 Kreditoren des zweckg. Staatsvermögens	414 337.04	8.60 Créanciers des comptes de la fortune de l'Etat à destination déterminée
8.61 Kapitalkonto des zweckgebundenen Staatsvermögens	40 314 502.60	8.61 Compte capital de la fortune de l'Etat à destination déterminée
9 Vermögenskonten	**67 973 204.90**	**9 Comptes de la fortune**
9.50 Reserven, zweckbestimmte	6 969 749.64	9.50 Réserves, destination déterminée
9.51 Reserven, freie	8 492 329.49	9.51 Réserves, libres
9.6 Reinvermögen	52 511 125.77	9.6 Fortune nette

Verkehrsbilanz	Stand am 31. Dezember 1958 Etat au 31 décembre 1958	Verkehr - Mouvement		Stand am 31. Dezember 1959 Etat au 31 décembre 1959	Bilan du mouvement
		Vermehrung Augmentation	Verminderung Diminution		
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
Aktiven	**615 796 030.16**	**1 000 135 905.94**	**958 708 977.91**	**657 222 958.19**	**Actif**
1 Verfügbare Mittel	**1 987 006.85**	**287 398 995.16**	**287 768 861.85**	**1 617 140.16**	**1 Disponibilités**
1.0 Kassen	769 085.90	810 038.18	769 085.90	810 038.18	1.0 Caisses
1.1 Postcheck	960 975.05	286 588 956.98	286 742 830.05	807 101.98	1.1 Chèques postaux
1.2 Banken	256 945 .90	—	256 945.90	—	1.2 Banques
2 Debitoren	**126 158 351.24**	**234 819 518.57**	**247 817 244.22**	**113 160 625.59**	**2 Débiteurs**
2.0 Kontokorrente	122 440 319.24	233 145 831.57	245 103 002.57	110 483 148.24	2.0 Comptes-courants
2.1 Darlehen und Vorschüsse	3 718 032.—	1 673 687.—	2 714 241.65	2 677 477.35	2.1 Prêts et avances
3 Anlagen und Investitionen	**432 847 078.28**	**36 110 432.05**	**4 122 410.60**	**464 835 099.73**	**3 Placements et investissements**
3.00 Aktien u. Anteilscheine	100 983 883.—	2 492 362.—	37 842.—	103 438 403.—	3.00 Actions, parts sociales
3.01 Oblig. und Elektrif.-Darl.	41 537 391.45	900 000.—	404 958.—	42 032 433.45	3.01 Oblig., prêts p. l'électr.
3.2 Dotationskapitalien	70 000 000.—	20 000 000.—	—	90 000 000.—	3.2 Capitaux de dotation
3.3 Forsten	35 657 810.—	138 620.—	10 020.—	35 786 410.—	3.3 Forêts
3.4 Domänen	159 742 797.45	8 251 657.05	635 667.—	167 358 787.50	3.4 Domaines
3.5 Waren	12 377 826.68	759 212.—	244 375.60	12 892 663.08	3.5 Marchandises
3.6 Mobiliar und Gerätschaften	12 547 369.70	3 568 581.—	2 789 548.—	13 326 402.70	3.6 Mobilier et matériel
4 Innenverkehr	**2 994 472.89**	**422 821 765.69**	**411 331 614.76**	**14 484 623.82**	**4 Comptes internes**
4.0 Verbindungskonten	303 316.31	287 288 774.53	287 369 017.10	223 073.74	4.0 Comptes de coordination
4.1 Provisorische Konten	436 374.70	121 726 256.63	121 716 815.78	445 815.55	4.1 Comptes provisoires
4.2 Transitorische Konten	2 244 781.88	13 806 734.53	2 244 781.88	13 806 734.53	4.2 Comptes transitoires
4.3 Ordnungskonten	10 000.—	—	1 000.—	9 000.—	4.3 Comptes d'ordre
5 Über die Verwaltungsrechnung abzutragende Konten	**11 703 123.26**	**12 588 763.30**	**1 895 257.31**	**22 396 629.25**	**5 Comptes à amortir par le compte d'administration**
5.0 Unterricht	7 097 224.90	7 299 461.30	1 000 000.—	13 396 686.20	5.0 Enseignement
5.4 Gesundheitspflege	2 855 098.36	789 302.—	644 457.31	2 999 943.05	5.4 Hygiène publique
5.5 Volkswirtschaft	250 800.—	—	250 800.—	—	5.5 Economie publique
5.9 Bauwesen	1 500 000.—	4 500 000.—	—	6 000 000.—	5.9 Travaux publics
8 Anlagen des zweckgebundenen Staatsvermögens	**40 105 997.64**	**6 396 431.17**	**5 773 589.17**	**40 728 839.64**	**8 Placements de la fortune de l'Etat à destination déterminée**

Verkehrsbilanz	Stand am 31. Dezember 1958 Etat au 31 décembre 1958	Verkehr - Mouvement Vermehrung Augmentation	 Verminderung Diminution	Stand am 31. Dezember 1959 Etat au 31 décembre 1959	Bilan du mouvement
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
Passiven	**615 796 030.16**	**832 653 719.75**	**791 226 791.72**	**657 222 958.19**	**Passif**
1 Öffentliche Schulden	**361 211 738.88**	**594 349 834.86**	**541 319 979.13**	**414 241 594.61**	**1 Dette publique**
1.6 Schwebende Schulden	*60 231 882.03*	*544 349 834.86*	*493 509 134.83*	*111 072 582.06*	*1.6 Dette flottante*
1.61 Banken(inkl.Dom.-Kasse)	56 631 082.03	543 849 834.86	492 158 334.83	108 322 582.06	1.61 Banques(y c. caisse dom.)
1.62 Darlehen	3 600 800.—	500 000.—	1 350 800.—	2 750 000.—	1.62 Prêts
1.7 Feste Schulden	*300 979 856.85*	*50 000 000.—*	*47 810 844.30*	*303 169 012.55*	*1.7 Dette consolidée*
1.70 Anleihen	289 608 000.—	50 000 000.—	43 552 000.—	296 056 000.—	1.70 Emprunts
1.71 Banken (Schuldschein)	11 371 856.85	—	4 258 844.30	7 113 012.55	1.71 Banques (cédule)
2 Kreditoren	**79 553 693.11**	**166 231 659.19**	**181 873 388.13**	**63 911 964.17**	**2 Créanciers**
2.6 Verf. Titel u. Coupons	527 997.—	34 906 734.90	34 230 307.40	1 204 424.50	2.6 Obligat. et coupons échus
2.7 Kontokorrente	75 625 309.78	129 352 365.95	145 757 974.88	59 219 700.85	2.7 Comptes-courants
2.8 Barhinterlagen	2 068 066.33	1 972 558.34	1 885 105.85	2 155 518.82	2.8 Dépôts en espèces
2.9 Hypotheken (Domänenkasse)	1 332 320.—	—	—	1 332 320.—	2.9 Hypothèques (caisse des domaines)
3 Wertberichtigungen	**31 535 692.45**	**3 013 272.—**	**159 000.—**	**34 389 964.45**	**3 Réévaluations**
4 Innenverkehr	**9 277 311.25**	**44 606 402.05**	**43 261 988.15**	**10 621 725.15**	**4 Comptes internes**
4.6 Verbindungskonten	—	33 997 473.65	33 992 216.40	5 257.25	4.6 Comptes de coordination
4.7 Provisorische Konten	436 374.70	445 815.55	436 374.70	445 815.55	4.7 Comptes provisoires
4.8 Transitorische Konten	8 830 936.55	10 163 112.85	8 832 397.05	10 161 652.35	4.8 Comptes transitoires
4.9 Ordnungskonten	10 000.—	—	1 000.—	9 000.—	4.9 Comptes d'ordre
6 Rückstellungen	**26 737 721.71**	**8 105 517.95**	**9 487 574.39**	**25 355 665.27**	**6 Provisions**
8 Zweckgebundenes Staatsvermögen	**40 105 997.64**	**15 253 028.39**	**14 630 186.39**	**40 728 839.64**	**8 Fortune de l'Etat à destination déterminée**
8.60 Kreditoren des zweckgebundenen Staatsverm.	424 949.64	95 091.54	105 704.14	414 337.04	8.60 Créanciers des comptes de la fortune de l'Etat à destination déterminée
8.61 Kapitalkonto des zweckgebundenen Staatsverm.	39 681 048.—	15 157 936.85	14 524 482.25	40 314 502.60	8.61 Compte capital de la fortune de l'Etat à dest. dét.
9 Vermögenskonten	**67 373 875.12**	**1 094 005.31**	**494 675.53**	**67 973 204.90**	**9 Comptes de la fortune**
9.50 Reserven, zweckbest.	6 463 374.19	986 050.98	479 675.53	6 969 749.64	9.50 Réserves, dest. dét.
9.51 Reserven, freie	8 502 101.99	5 227.50	15 000.—	8 492 329.49	9.51 Réserves, libres
9.6 Reinvermögen	52 408 398.94	102 726.83	—	52 511 125.77	9.6 Fortune nette

Finanzrechnung

		Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1959		Rechnung - Compte 1959	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
10	**Allgemeine Verwaltung**	**442 959.45**	**704.40**	**590 050** *14 585.35*	**1 000**	**591 111.25**	**1 016.05**
1000	**Grosser Rat**	**432 774.45**	**704.40**	**579 300** *14 585.35*	**1 000**	**581 138.25**	**1 016.05**
357	Kostenrückerstattungen für Telephon usw.		704.40		1 000		1 016.05
600	Taggelder und Entschädigungen an den Grossen Rat	239 532.20		370 000		357 921.—	
612	Besoldungen	24 598.55		29 600		30 499.30	
797	Zeitungen	1 477.55		1 600		1 471.30	
799	Verschiedene Sachausgaben	531.95		600		282.85	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten, Tagblatt und Compte rendu	153 556.50		160 000 *13 671.35*		173 671.35	
801	PTT-Gebühren	2 825.40		4 500		3 378.45	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität	2 000.—		2 000		2 000.—	
830	Entschädigung an Dritte für besondere Dienstleistungen	8 252.30		11 000 *914.—*		11 914.—	
1005	**Ständeräte**	**10 185.—**		**10 750**		**9 973.—**	
601	Taggelder und Entschädigungen an die Ständeräte	10 185.—		10 750		9 973.—	
11	**Präsidialverwaltung**	**1 379 433.02**	**543 815.85**	**1 464 370** *38 420.—*	**542 780**	**1 477 034.75**	**545 729.60**
1100	**Regierungsrat**	**418 100.79**	**542.10**	**438 230** *25 000.—*	**600**	**447 074.85**	**542.—**
357	Kostenrückerstattungen		542.10		600		542.—
612	Besoldungen der Regierungsräte	313 832.55		316 230		316 406.40	
797	Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	1 494.45		2 000		2 159.25	
799	Allgemeine Ratskosten	102 773.79		120 000 *25 000.—*		128 509.20	
1105	**Staatskanzlei und Staatsarchiv**	**961 332.23**	**543 273.75**	**1 026 140** *13 420.—*	**542 180**	**1 029 959.90**	**545 187.60**
141	Entschädigungen von Dritten für die Benützung des Rathauses		8 997.55		7 500		6 742.55

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959	Compte financier	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins			
+ 16.05 — 13 524.10	**10 Administration générale**	*Die verwendete Abkürzung VA bedeutet „Rechnung der Vermögensveränderungen".*	*L'abréviation VF signifie «compte des variations de la fortune».*
+ 16.05 — 12 747.10	**1000 Grand Conseil**		
+ 16.05	357 Remboursement de frais (téléphones, etc.)		
— 12 079.—	600 Jetons de présence et indemnités aux membres du Grand Conseil	600. Veranschlagt wurden 37, abgehalten wurden 41 Sitzungen, dagegen bedeutend weniger Kommissionssitzungen.	Supputations budgétaires basées sur 37 séances; il en a été tenu 41; en revanche, sensiblement moins de séances de commissions.
+ 899.30	612 Traitements		
— 128.70	797 Journaux		
— 317.15	799 Autres dépenses		
—	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure, Bulletin du Grand Conseil et Compte rendu	800. Nachkredit Fr. 13 671.35. Grösserer Umfang des Tagblattes und des Verwaltungsberichtes. Kosten für den Finanzbericht Fr. 6000.—.	Fr. 13 671.35 de crédit supplémentaire. Compte-rendu des séances du Grand Conseil et Rapport sur l'administration de l'Etat plus volumineux. Coût du Rapport financier: Fr. 6000.—.
— 1 121.55	801 Taxes des PTT		
—	822 Nettoyage, chauffage et électricité		
—	830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
— 777.—	**1005 Députation au Conseil des Etats**		
— 777.—	601 Jetons de présence et indemnités aux députés au Conseil des Etats	601. Veranschlagt mit 79 Sitzungen, abgehalten 76 Sitzungen.	Supputations budgétaires basées sur 79 séances; il n'en a été tenu que 76.
+ 2 949.60 —25 755.25	**11 Section présidentielle**		
— 58.— — 16 155.15	**1100 Conseil exécutif**		
— 58.—	357 Remboursement de frais		
+ 176.40	612 Traitements des membres du Conseil exécutif	799. Nachkredit von Fr. 25 000.— für ausserordentlichen Beitrag an die Oekonomische und Gemeinnützige Gesellschaft des Kantons Bern.	Crédit supplémentaire de Francs 25 000.— pour subvention extraordinaire à la Société d'économie et d'utilité publiques du canton de Berne.
+ 159.25	797 Livres, cartes, revues et journaux		
— 16 490.80	799 Frais généraux du Conseil exécutif		
+ 3 007.60 — 9 600.10	**1105 Chancellerie d'Etat et Archives de l'Etat**		
— 757.45	141 Indemnités de tiers pour l'utilisation de l'Hôtel du Gouvernement		

Präsidialverwaltung Gerichtsverwaltung	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1105 Staatskanzlei und Staatsarchiv (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
250 Gebühren:						
1 Spruchgebühren des Grossen Rates und des Regierungsrates, Naturalisationen und übrige Gebühren		320 367.25		300 000		306 351.70
2 Legalisationen		36 193.50		35 500		36 936.—
310 Erlös aus Drucksachen		167 786.30		195 000		189 876.35
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnungen		3 690.—		3 780		3 780.—
357 Kostenrückerstattungen		6 031.25		300		908.70
359 Sonstige Einnahmen		207.90		100		592.30
612 Besoldungen	416 544.80		420 800		419 581.70	
615 Dienstaltersgeschenke an das Staatspersonal	176 000.—		170 000 *12 670.—*		182 670.—	
651 Dienstkleider	515.—		600		434.—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	2 999.25		5 100 *750.—*		5 581.25	
771 Unterhalt der Mobilien	1 548.25		2 000		1 918.05	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	7 096.55		7 500		3 807.25	
799 Verschiedene Sachausgaben	779.80		850		673.25	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	309 394.95		368 500		366 295.15	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	3 285.65		3 200		3 311.70	
810 Taggelder und Reiseauslagen	890.90		800		634.20	
820 Mietzinse	840.—		840		840.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	31 752.23		32 000		30 851.15	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	8 979.10		13 000		12 593.85	
842 Rückerstattungen von Gebühren usw.	—		100		61.—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	705.75		850		707.35	
12 Gerichtsverwaltung	**6 389 533. 03**	**1 870 186.11**	**6 553 819** *18 009.—*	**1 876 903**	**6 473 346.24**	**1 955 546.74**
1200 Obergericht	**1 209 999.90**	**378 094.44**	**1 213 100**	**372 220**	**1 189 214.15**	**432 434.—**
250 Gebühren		116 970.—		125 000		129 380.—
310 Erlös aus Drucksachen		891.30		200		248.—
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		2 416.50		2 520		2 520.—
357 Rückerstattungen		7 350.90		10 000		8 320.40
358 Auferlegte Gerichtskosten		245 137.44		230 000		285 516.80
359 Sonstige Einnahmen		5 328.30		4 500		6 448.80
602 Taggelder und Entschädigungen an die Handelsrichter, Geschworenen und die Mitglieder der Anwaltskammer	39 504.—		27 000		29 529.20	
612 Besoldungen	1 026 127.25		1 041 400		1 015 795.35	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959	Section présidentielle Administration judiciaire		Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**1105**	Chancellerie d'Etat et Archives de l'Etat (suite)		
	250	Emoluments:		
+ 6 351.70		1 Emoluments de sentence du Grand Conseil et du Conseil exécutif, droits de naturalisations et autres émoluments	250 1. Fr. 140.— wurden abgeschrieben, VA 060.	Fr. 140.— ont été éliminés, VF 060.
+ 1 436.—		2 Légalisations		
— 5 123.65	310	Produit de la vente d'imprimés	310. Siehe Konto 800.	Cf. cpte 800.
—	354	Remboursement de prestations en nature p. les logements des concierges		
+ 608.70	357	Remboursement de frais		
+ 492.30	359	Autres recettes		
— 1 218.30	612	Traitements		
—	615	Gratifications pour années de service au personnel de l'Etat		
— 166.—	651	Vêtements de service		
— 268.75	770	Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
— 81.95	771	Entretien du mobilier		
— 3 692.75	797	Livres, revues et journaux	797. Minderausgabe für das Staatsarchiv, rund Fr. 3500.—.	Dépenses en moins pour les archives de l'Etat, environ Francs 3500.—.
— 176.75	799	Autres dépenses		
— 2 204.85	800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
+ 111.70	801	Taxes des PTT et frais de transport		
— 165.80	810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
—	820	Loyers		
— 1 148.85	822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
— 406.15	830	Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
— 39.—	842	Remboursements d'émoluments, etc.		
— 142.65	899	Autres frais d'administration		
+ 78 643.74 **— 98 481.76**	**12**	**Administration judiciaire**		
+ 60 214.— **— 23 885.85**	**1200**	**Cour suprême**		
+ 4 380.—	250	Emoluments	250. Mehreingang, Beurteilung von Zivilgeschäften mit grossen Streitwerten.	Recettes en plus, jugements d'affaires civiles ayant une valeur litigieuse importante.
+ 48.—	310	Produit de la vente d'imprimés		
—	354	Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge		
— 1 679.60	357	Remboursement de frais		
+ 55 516.80	358	Frais judiciaires prononcés	358. Zahlreichere Geschäfte in Strafsachen. Fr. 123 387.— wurden abgeschrieben, VA 060.	Plus grand nombre d'affaires pénales, Fr. 123 387.— ont été éliminés, VF 060.
+ 1 948.80	359	Autres recettes		
+ 2 529.20	602	Jetons de présence et indemnités aux juges du Tribunal de commerce, aux jurés et aux membres de la Chambre des avocats	602. Vermehrte Sitzungen der Geschworenengerichte.	Séances plus nombreuses des Cours d'assises.
— 25 604.65	612	Traitements	612. Teilweise Verschiebung von Kosten auf Konto 613.	Partiellement renvoi de frais s. cpte 613.

Gerichtsverwaltung	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite/ Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1200 Obergericht (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
613 Kosten für Stellvertretungen	13 642.—		10 000		21 639.50	
770 Anschaffung von Mobilien	10 788.25		15 000		14 589.80	
771 Unterhalt der Mobilien	2 019.60		2 000		1 440.15	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	5 473.25		5 500		5 508.60	
799 Verschiedene Sachausgaben	517.65		700		434.90	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	20 487.40		18 000		18 141.50	
801 PTT-Gebühren	18 943.95		16 000		14 247.90	
810 Taggelder und Reiseauslagen	6 613.25		6 000		5 095.95	
820 Mietzinse Delsberg und Biel	2 300.—		2 300		2 300.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	30 801.80		27 000		25 010.05	
850 Kosten in Zivilsachen	13 783.50		20 000		18 628.40	
851 Kosten in Strafsachen	18 060.95		21 000		16 070.80	
852 Amtliche Kosten	40.80		200		23.—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	896.25		1 000		759.05	
1205 Richterämter		**1 445 324.07**		**1 455 500**		**1 472 980.04**
	4 332 184.23		**4 416 832** *6 274.—*		**4 364 628.94**	
250 Gebühren		492 358.93		465 000		460 812.69
310 Erlös aus Drucksachen, Mobiliar und Material		5 778.50		4 000		4 696.90
357 Rückerstattungen		15 405.30		6 500		6 366.80
358 Auferlegte Gerichtskosten		895 952.97		950 000		970 037.70
359 Sonstige Einnahmen		35 828.37		30 000		31 065.95
602 Taggelder und Entschädigungen der Amtsrichter und Suppleanten	176 262.60		180 000		179 139.80	
612 Besoldungen	3 058 189.15		3 112 300		3 082 911.15	
613 Kosten für Stellvertretungen	80 370.25		70 000		35 010.55	
770 1 Anschaffung von Mobilien	59 035.90		85 000 *6 274.—*		62 112.55	
2 Dito (aus Rückstellungen)	10 058.20		—		—	
771 1 Unterhalt der Mobilien	6 687.65		9 000		8 257.30	
2 Dito (aus Rückstellungen)	2 808.—		—		—	
797 Bücher und Zeitschriften	11 366.05		16 000		12 091.15	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959	Administration judiciaire	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**1200 Cour suprême (suite)**		
+ 11 639.50	613 Frais de remplacements	613. Erhöhte Stellvertretungskosten, siehe Konto 612, sowie Zuzug von juristischem Personal in Prozessen.	Frais de remplacement plus élevés, cf. cpte 612; renfort de personnel juridique pour divers procès.
— 410.20	770 Acquisition de mobilier		
— 559.85	771 Entretien du mobilier		
+ 8.60	797 Livres, revues et journaux		
— 265.10	799 Autres dépenses		
+ 141.50	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
— 1 752.10	801 Taxes des PTT		
— 904.05	810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
—	820 Loyers à Delémont et Bienne		
— 1 989.95	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
— 1 371.60	850 Frais en affaires civiles		
— 4 929.20	851 Frais en affaires pénales	851. Weniger Kosten für Experten.	Moins de frais pour experts.
— 177.—	852 Frais officiels		
— 240.95	899 Autres frais d'administration		
+ 17 480.04 **— 58 477.06**	**1205 Tribunaux de district**		
— 4 187.31	250 Emoluments		
+ 696.90	310 Vente d'imprimés, de mobilier et de matériel		
— 133.20	357 Remboursement de frais		
+ 20 037.70	358 Frais judiciaires prononcés	358. Zunahme der Anzahl der Strafgeschäfte. Fr. 232 922.38 wurden abgeschrieben, VA 060.	Augmentation du nombre des affaires pénales. Fr. 232 922.38 ont été éliminés, VF 060.
+ 1 065.95	359 Autres recettes		
— 860.20	602 Jetons de présence et indemnités aux juges et aux juges-suppléants		
— 29 388.85	612 Traitements	612. Weniger Aushilfskräfte.	Moins d'aides auxiliaires.
— 34 989.45	613 Frais de remplacements	613. Weniger Stellvertretungen.	Moins de remplacements.
— 29 161.45	770 1 Acquisition de mobilier	770 1. Nachkredit für Möblierung in Neuenstadt. Dieser war nicht notwendig. Zeitliche Verschiebungen von Anschaffungen.	Crédit supplémentaire pour ameublement à La Neuveville. Celui-ci n'était pas nécessaire. Renvoi temporaire d'acquisitions.
—	2 Idem (prélèv. des provisions)		
— 742.70	771 1 Entretien du mobilier		
—	2 Idem (prélèv. des provisions)		
— 3 908.85	797 Livres et revues	797. Die Anschaffungen für die neue Zentralbibliothek im Amthaus Bern konnten noch nicht erfolgen.	Les acquisitions en faveur de la nouvelle bibliothèque centrale à la Préfecture de Berne n'ont pas encore pu intervenir.

Gerichtsverwaltung	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1205 Richterämter (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
799 Verschiedene Sachausgaben	1 666.35		4 000		1 054.95	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	83 997.08		70 000		82 900.54	
801 1 PTT-Gebühren	5 917.15		15 000		8 382.75	
2 Dito (aus Rückstellungen)	10 400.—		—		—	
810 Taggelder und Reiseauslagen	6 471.90		15 000		9 383.90	
820 Mietzinse	3 331.60		4 532		4 932.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	97 395.50		105 000		94 269.81	
850 Kosten in Zivilsachen	180 946.35		185 000		188 826.85	
851 Kosten in Strafsachen	537 026.05		545 000		594 988.24	
852 Amtliche Kosten	55.60		500		150.—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	198.85		500		217.40	
1210 Staatsanwaltschaft		**296.—**		**—**		**818.85**
	239 125.30		**254 500**		**251 954.90**	
			5 045.40			
310 Erlös aus Mobiliar		296.—		—		818.85
612 Besoldungen	206 508.85		233 800		229 864.05	
613 Kosten für Stellvertretungen	8 578.55		1 000		—	
770 Anschaffung von Mobilien	8 560.15		3 500		5 184.50	
			3 345.40			
771 Unterhalt der Mobilien	90.10		300		61.—	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	2 689.15		2 000		2 064.15	
799 Verschiedene Sachausgaben	22.20		100		106.80	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 305.15		3 000		4 149.90	
			1 200.—			
801 PTT-Gebühren	2 499.40		2 500		3 273.10	
			500.—			
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 832.95		3 500		2 875.20	
820 Mietzinse	2 250.—		2 400		2 400.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	1 775.80		2 300		1 833.—	
899 Verschiedene Verwaltungkosten	13.—		100		143.20	
1215 Jugendanwaltschaft		**9 819.90**		**13 000**		**11 201.05**
	347 285.80		**398 510**		**393 118.70**	
310 Erlös aus Drucksachen, Mobiliar und Material		—		—		30.—
357 Rückerstattungen		2 145.30		6 000		4 876.80
358 Auferlegte Gerichtskosten		7 510.10		7 000		6 132.—
359 Sonstige Einnahmen		164.50		—		162.25
612 Besoldungen	237 535.95		268 750		271 581.25	
613 Kosten für Stellvertreter	4 438.—		6 000		175.80	
770 Anschaffung von Mobilien	3 192.45		9 000		8 903.50	
771 Unterhalt der Mobilien	321.80		500		430.30	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959		Administration judiciaire	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins		**1205 Tribunaux de district (suite)**		
— 2 945.05	799	Autres dépenses		
+ 12 900.54	800	Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Vermehrter Materialbedarf, besonders für Aktendossiers.	Besoin accru en matériel, spécialement en chemises pour dossiers.
— 6 617.25	801	1 Taxes des PTT		
—		2 Idem (prélèv. des provisions)	801. Weniger Neuanlagen.	Moins de nouvelles installations.
— 5 616.10	810	Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Weniger Dienstreisen als angenommen.	Moins de voyages de service que prévu.
+ 400.—	820	Loyers		
— 10 730.19	822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Preisreduktionen auf Brennstoffen.	Réduction du prix des combustibles.
+ 3 826.85	850	Frais en affaires civiles	850. Zunahme der Kosten in unentgeltlichen Zivilprozessen.	Augmentation des frais dans les procès civils gratuits.
+ 49 988.24	851	Frais en affaires pénales	851. Zunahme der Anzahl der Strafgeschäfte, wie der Kosten der einzelnen Geschäfte.	Augmentation du nombre des affaires pénales, ainsi que des frais de la plupart des affaires.
— 350.—	852	Frais officiels		
— 282.60	899	Autres frais d'administration		
+ 818.85	**1210**	**Ministère public**		
— 7 590.50				
+ 818.85	310	Vente de mobilier		
— 3 935.95	612	Traitements		
— 1 000.—	613	Frais de remplacements	613. 1958 zahlreiche Krankheitsfälle.	1958 nombreux cas de maladie.
— 1 660.90	770	Acquisition de mobilier		
— 239.—	771	Entretien du mobilier		
+ 64.15	797	Livres, revues et journaux		
+ 6.80	799	Autres dépenses		
— 50.10	800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
+ 273.10	801	Taxes des PTT		
— 624.80	810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
—	820	Loyers		
— 467.—	822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
+ 43.20	899	Autres frais d'administration		
— 1 798.95	**1215**	**Avocats des mineurs**		
— 5 391.30				
+ 30.—	310	Vente d'imprimés, de mobilier et de matériel		
— 1 123.20	357	Remboursement de frais		
— 868.—	358	Frais judiciaires prononcés	358. Fr. 254.— wurden abgeschrieben, VA 060.	Fr. 254.— ont été éliminés, VF 060.
+ 162.25	359	Autres recettes		
+ 2 831.25	612	Traitements		
— 5 824.20	613	Frais de remplacements	613. Weniger Stellvertretungen notwendig.	Moins de remplacements nécessaires.
— 96.50	770	Acquisition de mobilier		
— 69.70	771	Entretien du mobilier		

Gerichtsverwaltung	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1215 Jugendanwaltschaft (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
797 Bücher und Zeitschriften	447.30		900		341.15	
799 Verschiedene Sachausgaben	110.25		200		116.15	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	5 081.—		7 500		3 707.80	
801 PTT-Gebühren	5 063.30		7 000		6 721.65	
810 Taggelder und Reiseauslagen	929.55		6 000		296.55	
820 Mietzinse	14 560.—		14 560		14 740.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	9 405.65		10 000		8 680.10	
851 Kosten in Strafsachen	66 162.90		68 000		77 174.50	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	37.65		100		249.95	
1220 Verwaltungsgericht		**7 000.—**		**8 400**		**8 346.20**
	103 229.50		**108 125** *3 809.60*		**112 382.45**	
250 Gebühren		7 000.—		8 000		7 000.—
310 Erlös aus Drucksachen		—		—		44.20
359 Sonstige Einnahmen		—		400		1 302.—
602 Taggelder und Entschädigungen der Mitglieder	6 933.10		7 500		6 587.10	
612 Besoldungen	84 287.80		84 325		86 434.05	
613 Kosten für Stellvertretungen	—		1 000		—	
770 Anschaffung von Mobilien	103.95		2 000		1 420.40	
771 Unterhalt der Mobilien	185.25		200		58.—	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	612.55		1 000		997.40	
799 Verschiedene Sachausgaben	6.—		100		48.05	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	976.50		1 500		1 214.10	
801 PTT-Gebühren, Frachtausgaben	99.55		200		1 301.45	
810 Taggelder und Reiseauslagen	69.—		200		67 60	
820 Mietzinse	7 500.—		7 500		7 812.50	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	2 455.80		2 500		2 574.65	
852 Amtliche Kosten	—		— *3 809.60*		3 867.15	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	—		100		—	
1225 Kantonale Rekurskommission		**29 651.70**		**27 783**		**29 766.60**
	157 708.30		**162 752** *2 880.—*		**162 047.10**	
130 Mietzinse		1 024.10		1 143		1 142.60
250 Gebühren		27 000.—		25 000		26 950.—
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		1 476.—		1 440		1 512.—
359 Sonstige Einnahmen		151.60		200		162.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Rekurskommission	6 825.—		7 000 *600.—*		7 593.10	
612 Besoldungen	128 124.85		128 430 *1 780.—*		130 208.70	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959		Administration judiciaire	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins		**1215 Avocats des mineurs (suite)**		
— 558.85	797	Livres et revues		
— 83.85	799	Autres dépenses		
— 3 792.20	800	Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Vorgesehene Ergänzung der Vorräte wurde noch nicht vorgenommen.	Les réserves n'ont pas encore été complétées comme prévu.
— 278.35	801	Taxes des PTT		
— 5 703.45	810	Indemnités journalières et frais de déplacements	810. Reisekosten in Untersuchungsfällen, Verschiebung auf Konto 851.	Frais de déplacement pour enquêtes, renvoi au cpte 851.
+ 180.—	820	Loyers		
— 1 319.90	822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
+ 9 174.50	851	Frais en affaires pénales	851. Siehe Konten 357 und 810. Vermehrte Untersuchungskosten und Reiseauslagen.	Cf. cptes 357 et 810. Frais d'enquêtes et de déplacements plus élevés.
+ 149.95	899	Autres frais d'administration		
— 53.80	**1220**	**Tribunal administratif**		
+ 447.85				
— 1 000.—	250	Emoluments		
+ 44.20	310	Vente d'imprimés		
+ 902.—	359	Autres recettes		
— 912.90	602	Jetons de présence et indemnités aux membres du Tribunal		
+ 2 109.05	612	Traitements		
— 1 000.—	613	Frais de remplacements		
— 579.60	770	Acquisition de mobilier		
— 142.—	771	Entretien du mobilier		
— 2.60	797	Livres, revues et journaux		
— 51.95	799	Autres dépenses		
— 285.90	800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
+ 1 101.45	801	Taxes des PTT, frais de transport	801. Unvorhergesehene Umzugskosten.	Frais de déménagement imprévus.
— 132.40	810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
+ 312.50	820	Loyers		
+ 74.65	822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
+ 57.55	852	Frais officiels	852. Nachkredit für die in zwei Streitsachen entstandenen Kosten.	Crédit supplémentaire pour les frais résultant de deux litiges.
— 100.—	899	Autres frais d'administration		
+ 1 983.60	**1225**	**Commission cantonale des recours**		
— 3 584.90				
— —.40	130	Loyers	250. Fr. 65.— wurden abgeschrieben, VA 060.	Fr. 65.— ont été éliminés, VF 060.
+ 1 950.—	250	Emoluments		
+ 72.—	354	Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge		
— 38.—	359	Autres recettes		
— 6.90	602	Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission des recours		
— 1.30	612	Traitements		

Gerichtsverwaltung Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1225 Kantonale Rekurskommission (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
770 Anschaffung von Mobilien	—		1 000		589.—	
771 Unterhalt der Mobilien	421.60		500		248.85	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	1 058.95		1 200		1 238.90	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		200		41.60	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 461.80		2 000		1 570.—	
801 PTT-Gebühren	3 488.20		3 400 *500.—*		3 715.70	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 247.70		3 500		3 277.90	
820 Mietzinse	8 892.50		9 362		9 362.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	2 292.95		2 700		2 611.35	
830 Entschädigungen an Dritte für Augenscheine	2 675.70		3 000		1 590.—	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten	143.—		200		—	
832 Rechtskosten	57.55		200		—	
893 Sachversicherungsprämien	—		10		—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	18.50		50		—	
13 Volkswirtschaftsdirektion		**13 216 517.69**		**13 474 707**		**15 418 238.40**
	26 981 625.09		**29 437 069** *255 581.75*		**30 910 849.02**	
1300 Sekretariat		**1 885 625.65**		**1 863 100**		**1 948 357.75**
	831 639.33		**840 915** *81 600.—*		**968 128.40**	
130 Miet- und Pachtzinse		419.60		800		985.80
250 Gebühren:						
1 Spruchgebühren		9 260.—		7 500		6 187.—
2 Gewerbescheine		41 771.25		43 000		43 572.—
3 Ausverkäufe		102 224.70		95 500		109 647.50
4 Liegenschaftsvermittler		456.—		700		611.50
5 Weinhandelsbewilligungen		312.—		300		203.50
6 Überzeitbewilligungen		22 876.—		25 000		21 749.—
7 Anteil an eidg. Kleinhandelsversandgebühren		38 047.—		37 000		40 556.—
8 Prüfungsgebühren		11 670.—		12 000		13 015.—
251 Patente:						
1 Gastwirtschaftsbetriebe		1 279 117.50		1 277 000		1 312 742.—
2 Klein- und Mittelhandelsstellen		281 695.50		278 000		296 890.50
3 Tanzbetriebe		30 850.—		31 000		28 563.—
357 1 Kostenrückerstattungen der Verbände		2 310.50		2 500		2 762.30

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959 Fr. mehr + en plus weniger — en moins	Administration judiciaire Direction de l'économie publique	Bemerkungen - Observations	
	1225 Commission cantonale des recours (suite)		
— 411.—	770 Acquisition de mobilier		
— 251.15	771 Entretien du mobilier		
+ 38.90	797 Livres, cartes, revues et journaux		
— 158.40	799 Autres dépenses		
— 430.—	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
— 184.30	801 Taxes des PTT		
— 222.10	810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
—	820 Loyers		
— 88.65	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
— 1 410.—	830 Indemnités à des tiers pour examens des lieux	830. Weniger Rekurse betreffend amtliche Bewertungen.	Moins de recours concernant les valeurs officielles.
— 200.—	831 Indemnités à des tiers pour expertises		
— 200.—	832 Frais de justice		
— 10.—	893 Primes d'assurance d'objets		
— 50.—	899 Autres frais d'administration		
+1943531.40 **+1218198.27**	**13 Direction de l'économie publique**		
+ 85 257.75 **+ 45 613.40**	**1300 Secrétariat**		
+ 185.80	130 Loyer et fermages		
	250 Emoluments:		
— 1 313.—	1 Emolument de sentence		
+ 572.—	2 Permis d'industrie		
+ 14 147.50	3 Permis de liquidation		
— 88.50	4 Autorisations pour le courtage d'immeubles		
— 96.50	5 Patentes de marchands de vin		
— 3 251 —	6 Permis de travail supplémentaire		
+ 3 556.—	7 Part aux émoluments fédéraux pour les patentes d'expédition au détail		
+ 1 015.—	8 Emoluments d'examens	250 8. Fr. 12 755.— wurden in den Fonds zur Förderung des Gastwirtschaftsgewerbes eingelegt, VA 070.	Fr. 12 755.— ont été bonifiés au «Fonds spécial pour le développement de l'industrie des auberges», VF 070.
	251 Patentes:		
+ 35 742.—	1 Patentes d'auberges	251 1. 5% der Bruttoeinnahmen = Fr. 65 629.25 wurden in den obgenannten Fonds eingelegt, VA 070. 10% = 15 Rappen pro Kopf der Bevölkerung wurden unter Konto 842, Gemeindeanteile, verausgabt. Neue Patente, Gebührenerhöhungen.	Les 5% des recettes brutes = Fr. 65 629.25 ont été bonifiés au susdit Fonds, VF 070. Les 10% = 15 ct. par tête de population ont été versés, comme part des communes, par le cpte 842. Nouvelles patentes, augmentations des émoluments.
+ 18 890.50	2 Licences pour le commerce au détail et en mi-gros	251 2. 50% Gemeindeanteile wurden unter Konto 842 verausgabt. Erhöhung der Gebühren bei Erneuerung.	Les 50%, part des communes, ont été versés par le cpte 842. Augmentation des émoluments lors du renouvellement.
— 2 437.—	3 Etablissements de danse		
+ 262.30	357 1 Remboursements par les associations		

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1300 Sekretariat (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
357 2 Rückerstattung der Staatskosten für Zeitzeichen, Patente usw.		744.95		700		929.—
359 Sonstige Einnahmen		2 270.65		100		701.65
400 Bundesbeitrag an die Berufsberatung		4 126.—		4 000		4 026.—
420 Bundesbeitrag für fremde Rechnung		57 474.—		48 000		65 216.—
602 Taggelder und Entschädigungen an Kommissionsmitglieder	18 744.80		20 000		18 455.—	
612 Besoldungen	176 751.35		174 400		181 209.70	
770 Anschaffung von Mobilien und Instrumenten	5 351.25		3 500 *16 550.—*		19 313.80	
771 Unterhalt der Mobilien	1 169.95		600		562.30	
790 Automobilbetrieb	345.10		400		345.10	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitg.	1 369.—		1 200 *100.—*		1 483.70	
799 Verschiedene Sachausgaben	4.—		200 *50.—*		29.55	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	19 965.13		13 000 *3 300.—*		13 661.—	
801 PTT-Gebühren	242.50		300		347.30	
810 Taggelder und Reiseauslagen	31 885.70		30 000		33 915.65	
820 Mietzinse	1 600.—		1 700		1 333.35	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	3 655.95		3 500		2 625.70	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten	4 288.05		3 500 *1 600.—*		5 114.40	
842 Ausrichtung Gemeindeanteile aus Gastwirtschafts-, Klein- und Mittelhandelspatentgebühren	259 709.45		260 315		267 531.45	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	470.80		500		470.80	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	2 546.65		3 000		3 048.15	
900 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	57 474.—		48 000		65 216.—	
930 Staatsbeiträge an die Berufsberatungsstellen der Gemeinden	144 359.85		170 000		174 508.50	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959		Direction de l'économie publique	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins		**1300 Secrétariat (suite)**		
+ 229.—	357	2 Remboursement de frais de l'Etat pour le signal-horaire, patentes, etc.		
+ 601.65	359	Autres recettes		
+ 26.—	400	Subvention fédérale en faveur de l'orientation professionnelle		
+ 17 216.—	420	Subventions fédérales pour le compte de tiers	420. Siehe Konto 900.	Cf. cpte 900.
— 1 545.—	602	Jetons de présence et indemnités aux membres de commissions	602. Fr. 15 197.30 zu Lasten des unter Konto 250 8 genannten Fonds, VA 020.	Fr. 15 197.30 à charge du Fonds mentionné s. cpte 250 8, VF 020.
+ 6 809.70	612	Traitements		
— 736.20	770	Acquisition de mobilier et d'instruments	770. Nachkredit für die Einrichtung von zwei Büros des Industrie- und Gewerbeinspektorates in Biel.	Crédit suppl. pour l'installation à Bienne de deux bureaux de l'inspectorat de l'industrie et de l'artisanat.
— 37.70	771	Entretien du mobilier		
— 54.90	790	Service des automobiles		
+ 183.70	797	Livres, revues et journaux	797. Nachkredit dito. Fr. 120.— zu Lasten des unter Konto 250 8 genannten Fonds, VA 020.	Crédit suppl. idem. Fr. 120.— à charge du Fonds désigné s. cpte 250 8, VF 020.
— 220.45	799	Autres dépenses		
— 2 639.—	800	Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Nachkredit für Industrie- und Gewerbeinspektorat in Biel. Fr. 1786.80 zu Lasten des unter Konto 250 8 genannten Fonds, VA 020.	Crédit suppl. pour l'inspectorat de l'industrie et de l'artisanat à Bienne. Fr. 1786.80 à charge du Fonds cité s. cpte 250 8, VF 020.
+ 47.30	801	Taxes des PTT		
+ 3 915.65	810	Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Erhöhung der Taggelder der Eichmeister. Fr. 714.40 wurden dem unter Konto 250 8 genannten Fonds entnommen, VA 020.	Augmentation des indemnités journalières des vérificateurs des poids et mesures. Fr. 714.40 ont été prélevés sur le Fonds mentionné s. cpte 250 8, VF 020.
— 366.65	820	Loyers		
— 874.30	822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
+ 14.40	831	Indemnités à des tiers pour expertises	831. Nachkredit für Gutachten über die Revision der bernischen Gewerbegesetzgebung. Franken 151.30 zu Lasten des unter Konto 250 8 genannten Fonds, VA 020.	Crédit suppl. pour préavis concernant la revision de la législation bernoise sur l'industrie. Fr. 151.30 à charge du Fonds mentionné s. cpte 250 8, VF 020.
+ 7 216.45	842	Versement aux communes de leur part au produit des droits de patente d'auberge et à celui des émoluments de licence pour le commerce en détail et en mi-gros des boissons alcooliques	842. Siehe die Konten 251 1 und 2.	Cf. cptes 251 1 et 2.
— 29.20	893	Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
+ 48.15	899	Autres frais d'administration		
+ 17 216.—	900	Subventions fédérales pour le compte de tiers	900. Siehe Konto 420.	Cf. cpte 420.
+ 4 508.50	930	Subventions de l'Etat en faveur des offices d'orientation professionnelle des communes		

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1300 Sekretariat (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
945 Staatsbeiträge, Sozialpolitik:						
1 Förderung von Handel und Gewerbe im allgemeinen	64 905.80		61 000 *60 000.—*		127 156.95	
2 Stilllegung von Gastwirtschaftsbetrieben	36 000.—		40 000		51 000.—	
3 Weinfachschule Wädenswil	800.—		800		800.—	
946 Beiträge an Abwehrkosten im Katastrophenfall	—		5 000		—	
1305 Amt für berufliche Ausbildung	**4 511 287.72**	**1 689 660.88**	**4 974 065** *70 116.40*	**1 666 975**	**5 687 171.42**	**1 857 808.35**
250 Gebühren		63 661.70		59 000		67 470.—
310 Erlös aus Drucksachen		6 813.93		3 000		2 976.10
357 Rückerstattung der Kosten für Kurse und Stipendien		193.75		300		225.25
400 1 Bundesbeitrag für Lehrabschlussprüfungen		64 210.—		67 000		68 517.—
2 Bundesbeitrag an Stipendien für Lehrlinge		4 378.—		4 000		4 683.—
420 Bundesbeitrag für fremde Rechnung		1 534 914.40		1 519 675		1 695 712.—
450 Gemeinde- und Berufsschulbeiträge für fremde Rechnung		15 489.10		14 000		18 225.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Lehrlingskommissionen	71 269.83		75 000		73 164.50	
612 Besoldungen	134 342.75		125 900		134 648.55	
770 Anschaffung von Mobilien	3 063.20		2 000 *1 500.—*		3 275.55	
771 Unterhalt der Mobilien	579.10		600		138.35	
797 1 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	657.20		700		754.65	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959		Direction de l'économie publique	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins		**1300** Secrétariat (suite)		
	945	Subventions de l'Etat, politique sociale :	945 1. Nachkredit für die Ausrichtung eines Beitrages an den Wirteverein des Kantons Bern, für die Einrichtungskosten einer Küche und eines Theorielokals für die Kurse und Prüfungen zum Erwerb des Fähigkeitsausweises. Mehrkosten wegen Gebührenerhöhung der Chronometerkontrolle, sowie für die Skilehrerkurse. Fr. 71 000.— zu Lasten des unter Konto 250 8 genannten Fonds, VA 020.	Crédit suppl. pour l'octroi d'un subside à la Société des cafetiers du canton de Berne en faveur des frais d'installation d'une cuisine et d'un local de théorie, destinés aux cours et examens pour l'acquisition du certificat de capacité. Frais suppl. par suite du relèvement des émoluments du contrôle des chronomètres, ainsi que pour cours de maîtres de ski. Fr. 71 000.— à charge du Fonds mentionné s. cpte 250 8, VF 020.
+ 6 156.95	1	Encouragement du commerce et de l'industrie en général		
+ 11 000.—	2	Indemnités pour la suppression d'auberges		
—	3	L'école d'œnologie de Wädenswil		
— 5 000.—	946	Subsides pour mesures destinés à parer aux catastrophes	945 2. Fr. 8000.— wurden einer Rückstellung entnommen, VA 0210. Fr. 29 000.— wurden neu zurückgestellt, VA 0710. Der Gesamtbetrag von Fr. 72 000.— wurde dem unter Konto 250 8 genannten Fonds belastet, VA 020.	Fr. 8000.— ont été prélevés sur une provision, VF 0210. Francs 29 000.— ont été nouvellement mis en provision, VF 0710. Le montant total de Fr. 72 000.— a été mis à charge du Fonds mentionné s. cpte 250 8, VF 020.
			946. Kredit musste nicht beansprucht werden.	Le crédit n'a pas dû être mis à contribution.
+ 190 833.35 **+ 642 990.02**	**1305**	**Office de la formation professionnelle**		
+ 8 470.—	250	Emoluments	250. Weitere Zunahme der Lehrverhältnisse. Fr. 66 335.— wurden in den Fonds zur Förderung der Berufsbildung eingelegt, VA 070.	Nouvelle augmentation du nombre des apprentissages. Francs 66 335.— ont été bonifiés au «Fonds pour l'encouragement de la formation professionnelle», VF 070.
— 23.90	310	Produit de la vente d'imprimés		
— 74.75	357	Remboursement des frais pour cours et bourses		
+ 1 517.—	400 1	Subvention fédérale pour les examens de fin d'apprentissage		
+ 683.—	2	Subvention fédérale pour des bourses d'apprentissage		
+ 176 037.—	420	Subvention fédérale pour le compte de tiers	420. Siehe Konto 900.	Cf. cpte 900.
+ 4 225.—	450	Subventions de communes et d'écoles professionnelles pour le compte de tiers	450. Siehe Konto 910.	Cf. cpte 910.
— 1 835.50	602	Jetons de présence et indemnités aux membres des commissions d'apprentissage		
+ 8 748.55	612	Traitements		
— 224.45	770	Acquisition de mobilier	770. Nachkredit für den Ankauf von Registraturschränken.	Crédit suppl. pour l'acquisition d'armoires pour classement.
— 461.65	771	Entretien du mobilier		
+ 54.65	797 1	Livres, cartes, revues et journaux		

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1305 Amt für berufliche Ausbildung (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
797 2 Kosten der Lehrlingsprüfungen und Expertenkurse	287 717.34		280 000		283 010.70	
799 Verschiedene Sachausgaben	497.75		300		217.40	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	31 283.50		25 000 *17 000.—*		41 860.20	
801 PTT-Gebühren	2 240.10		500 *2 596.40*		3 566.—	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 834.60		3 000		2 816.20	
820 Mietzinse	5 942.40		18 000		18 000.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	3 539.60		3 800		2 371.10	
830 Entschädigung für besondere Dienstleistungen	2 091.80		2 500		2 911.90	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	925.70		1 200		1 025.52	
900 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	1 534 914.40		1 519 675		1 695 712.—	
910 Gemeinde- und Berufsschulbeiträge für fremde Rechnung	15 489.10		14 000		18 225.—	
930 Staatsbeiträge an Berufs- und Fachschulen der Gemeinden	2 140 796.—		2 114 000		2 525 245.—	
939 1 Staatsbeiträge an Berufsschulbauten der Gemeinden	105 000.—		633 890 *6 500.—*		608 766.—	
2 Dito (aus Rückstellungen)	—		—		77 020.—	
940 1 Staatsbeiträge an andere Berufs-, Fachschulen und Kurse	16 063.—		19 000		18 705.45	
2 Berufliche Stipendien	152 040.35		135 000 *42 520.—*		175 737.35	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959	Direction de l'économie publique	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**1305 Office de la formation professionnelle (suite)**		
+ 3 010.70	797 2 Frais pour les examens d'apprentissage et pour les cours d'experts	797 2. Fr. 10 000.— zu Lasten des unter Konto 250 genannten Fonds, VA 020.	Fr. 10 000.— à charge du Fonds mentionné s. cpte 250, VF 020.
— 82.60	799 Autres dépenses		
— 139.80	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Nachkredit, da mehr Druckkosten für die Zeitschrift und für die Neuausgabe „Maximen zur Berufserziehung". Fr. 10 600.— zu Lasten des unter Konto 250 genannten Fonds, VA 020.	Crédit suppl. en raison des frais accrus d'impression pour le périodique et pour la nouvelle édition «Maximes pour l'éducation professionnelle». Francs 10 600.— à charge du Fonds mentionné s. cpte 250, VF 020.
+ 469.60	801 Taxes des PTT		
— 183.80	810 Indemnités journalières et frais de déplacement	801. Erstellung der Telephonanlagen im neuen Domizil.	Aménagement d'une installation téléphonique au nouveau domicile.
—	820 Loyers		
— 1 428.90	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
+ 411.90	830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales, etc.	830. Fr. 600.— zu Lasten des unter Konto 250 genannten Fonds, VA 020.	Fr. 600.— à charge du Fonds mentionné s. cpte 250, VF 020.
— 174.48	899 Autres frais d'administration		
+ 176 037.—	900 Subventions fédérales pour le compte de tiers	900. Siehe Konto 420.	Cf. cpte 420.
+ 4 225.—	910 Subventions de communes et d'écoles professionnelles pour le compte de tiers	910. Siehe Konto 450.	Cf. cpte 450.
+ 411 245.—	930 Subventions de l'Etat en faveur des écoles professionnelles et des ateliers d'apprentissage des communes	930. Weitere starke Zunahme der Pflichtschülerzahl, mehr Weiterbildungskurse, höhere Kosten für Töchterhandelsschule Bern und Handelsschule Biel. Erhöhung der Besoldungen und Teuerungszulagen. Fr. 500.— zu Lasten des unter Konto 250 genannten Fonds, VA 020.	Nouvelle augmentation sensible du nombre des élèves tenus à la fréquentation des cours. Davantage de cours d'éducation supplémentaire, frais plus élevés pour l'école de commerce pour jeunes filles à Berne et pour l'école de commerce à Bienne. Relèvement des traitements et allocations de renchérissement. Fr. 500.— à charge du Fonds mentionné s. cpte 250, VF 020.
— 31 624.—	939 1 Subventions de l'Etat pour la construction de maisons d'écoles professionnelles communales	939 1. Nachkredit, Bau- und Einrichtungsbeitrag an die Handelsschule in Neuenstadt. Fr. 6500.— wurden zurückgestellt, VA 0710. Die Zahlungen für Interlaken und Frutigen erreichten nicht das vorgesehene Ausmass.	Crédit suppl. subside de construction et d'aménagement à l'Ecole de commerce de La Neuveville. Fr. 6500.— ont été mis en provision, VF 0710. Les paiements pour Interlaken et Frutigen n'ont pas atteint la somme prévue.
+ 77 020.—	2 Idem (prélèv. des provisions)	939 2. Ausgabebetrag zu Lasten bestehender Rückstellungen, VA 0210.	Dépenses à charge de provisions, VF 0210.
— 294.55	940 1 Subventions de l'Etat en faveur d'autres écoles professionnelles et cours	940 1. Fr. 2000.— zu Lasten des unter Konto 250 genannten Fonds, VA 020.	Fr. 2000.— à charge du Fonds mentionné s. cpte 250, VF 020.
— 1 782.65	2 Bourses professionnelles	940 2. Zwei Nachkredite. Franken 50 000.— zu Lasten des unter Konto 250 genannten Fonds (Voranschlag = Fr. 30 000.—), VA 020. Fr. 3975.— wurden einer bestehenden Rückstellung entnommen, VA 0210. Fr. 2520.— zu Lasten des Fonds vorgesehene Kosten werden diesem im Jahr 1960 belastet. Bedeutende Zunahme der Gesuche. Erhöhung der Beiträge.	2 crédits suppl. Fr. 50 000.— à charge du Fonds mentionné s. cpte 250 (budget = Fr. 30 000.—), VF 020. Fr. 3975.— ont été prélevés sur une provision, VF 0210. Fr. 2520.— de frais destinés à être mis à charge du Fonds, seront imputés sur celui-ci en 1960. Sensible augmentation du nombre des demandes. Relèvement des taux des subsides.

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1310 Arbeitsamt	**2 679 765.95**	**1 427 035.45**	**2 596 011** *12 337.80*	**1 283 612**	**3 612 687.30**	**2 793 493.30**
250 Gebühren		800.—		800		900.—
310 Erlös aus Drucksachen		1 213.90		800		1 007.85
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		1 476.—		1 512		1 512.—
357 Kostenrückerstattungen		116 159.10		80 000		441 437.65
403 1 Bundesbeitrag an die Auslagen für den Arbeitsnachweis		18 372.95		18 000		36 658.45
2 Bundesbeitrag an die Revisionskosten der Arbeitslosenversicherung		3 970.20		2 500		2 230.80
423 Bundesbeiträge für fremde Rechnung: Sozialpolitik, Heimarbeitsbeschaffung, Wohnungssanierung und Förderung des sozialen Wohnungsbaues		303 412.—		305 000		339 893.80
429 Bundesbeitrag für fremde Rechnung, Planungen und Projektierungen		3 203.—		20 000		20 665.—
443 Pflichtanteile der Gemeinden an Arbeitslosenversicherung		336 546.10		320 000		261 398.05
453 Gemeindebeiträge für fremde Rechnung:						
1 Wohnungssanierung in Berggebieten		125 956.95		130 000		143 159.75
2 Wohnbauten für kinderreiche Familien		194 603.—		200 000		183 271.—
3 Förderung des sozialen Wohnungsbaues		—		5 000		—
493 Wohnbausubventionsrückerstattungen von Dritten für Bund und Gemeinden		321 322.25		200 000		1 361 358.95
602 Taggelder und Entschädigungen an Mitglieder des kantonalen Schiedsgerichtes in der Arbeitslosenversicherung	2 011.20		2 000		3 413.60	
612 Besoldungen	398 784.65		399 800		385 795.75	
770 Anschaffung von Mobilien	2 945.40		3 400		3 129.35	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959	Direction de l'économie publique	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins			
+1 509 881.30 **+1 004 338.50**	**1310 Office du travail**		
+ 100.—	250 Emoluments		
+ 207.85	310 Vente d'imprimés		
—	354 Remboursement des prestations en nature pour le logement du concierge		
+ 361 437.65	357 Remboursement de frais	357. Vermehrte Subventionsrückerstattungen für Wohnbauten durch Zweckentfremdung.	Restitutions plus importantes de subventions pour construction d'habitations, par suite d'affectations à d'autres buts.
+ 18 658.45	403 1 Subvention fédérale pour l'Office de placements	403 1. Erhöhung des Bundesbeitrages von 10 auf 20%.	Augmentation du subside fédéral de 10 à 20%.
— 269.20	2 Subvention fédérale pour les frais de revision de l'assurance-chômage		
+ 34 893.80	423 Subventions fédérales pour le compte de tiers, politique sociale, création de possibilité de travail à domicile, amélioration de logements et encouragement à la construction de logements en caractère social	423. Siehe Konto 903.	Cf. cpte 903.
+ 665.—	429 Subvention fédérale pour le compte de tiers élaboration de plans et de projets	429. Siehe Konto 909.	Cf. cpte 909.
— 58 601.95	443 Part obligatoire des communes à l'assurance-chômage	443. Der Kantonsbeitrag beträgt Fr. 553 000.— (Voranschlag Fr. 640 000.—), siehe Konto 943 2. Anteil der Gemeinden = Franken 276 500.–. Die Differenz von Fr. 15 101.95 betrifft die im Jahre 1959 auf den zu hoch berechneten Gemeindebeiträgen für das Jahr 1957 getroffene Korrektur. Bessere Arbeitsmarktlage im 2. Halbjahr.	La subvention cantonale est de Fr. 553 000.— (budget francs 640 000.—), cf. cpte 943 2. Part des communes Fr. 276 500.—. La différence de Fr. 15 101.95 concerne des rectifications opérées en 1959 pour des parts communales de 1957 calculées trop haut. Meilleures possibilités de travail pendant le 2e semestre.
	453 Subventions commun. pour compte de tiers:		
+ 13 159.75	1 Assainissement d'habitations dans les régions montagneuses	453 1. Siehe Konto 913 1.	Cf. cpte 913 1.
— 16 729.—	2 Constructions de maisons d'habitations pour familles nombreuses	453 2. Siehe Konto 913 2.	Cf. cpte 913 2.
— 5 000.—	3 Encouragement à la construction de logements en caractère social	453 3. Siehe Konto 913 3.	Cf. cpte 913 3.
+1 161 358.95	493 Subventions pour la construction de logements remboursées par des tiers à l'intention de la Confédération et des communes	493. Zahlreiche Rückzahlungen durch Zweckentfremdung. Siehe Konto 993.	Nombreuses restitutions par suite d'affectations à d'autres buts. Cf. cpte 993.
+ 1 413.60	602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission d'arbitrage de l'assurance-chômage	602. Zunahme der Rekursfälle in der Arbeitslosenversicherung.	Augmentation du nombre des cas de recours dans l'assurance-chômage.
— 14 004.25	612 Traitements		
— 270.65	770 Acquisition de mobilier		

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1310 Arbeitsamt (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
771 Unterhalt der Mobilien	1 511.80		1 600		1 543.20	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	1 005.80		550		541.80	
799 Verschiedene Sachausgaben	210.40		200		300.10	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	10 168.35		10 000		9 906.80	
801 PTT-Gebühren	245.85		500		241.45	
810 Taggelder und Reiseauslagen	6 084.65		6 500		5 671.90	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	10 511.45		9 000		9 074.50	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	11.90		11		11.90	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	282.40		500		373.25	
903 Bundesbeiträge für fremde Rechnung, Sozialpolitik, Heimarbeitsbeschaffung und Wohnungssanierung	303 412.—		305 000		339 893.80	
909 Bundesbeiträge für fremde Rechnung, Planungen und Projektierungen	3 203.—		20 000		20 665.—	
913 Gemeindebeiträge für fremde Rechnung:						
1 Sozialpolitik, Wohnungssanierung in Berggebieten	125 956.95		130 000		143 159.75	
2 Wohnbauten für kinderreiche Familien	194 603.—		200 000		183 271.—	
3 Förderung des sozialen Wohnungsbaues	—		5 000		—	
923 Staatsbeiträge an den Bund für Rentenleistungen im Arbeitseinsatz in der Landwirtschaft	6 997.30		7 000		5 649.55	
933 Staatsbeiträge an Gemeinden für die Krisenhilfe für Arbeitslose	3 433.15		20 000		7 060.65	
942 1 Staatsbeitrag an die landeskirchliche Stellenvermittlung	1 000.—		1 000		1 000.—	
2 Staatsbeitrag an die bernische Winterhilfe	12 000.—		12 000		12 000.—	
943 Staatsbeiträge, Sozialpolitik:						
100 Wohnungssanierung in Berggebieten	171 784.—		200 000		189 245.—	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959	Direction de l'économie publique	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**1310 Office du travail (suite)**		
— 56.80	771 Entretien du mobilier		
— 8.20	797 Livres, brochures et journaux		
+ 100.10	799 Autres dépenses		
— 93.20	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
— 258.55	801 Taxes des PTT		
— 828.10	810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
+ 74.50	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
+ —.90	893 Primes d'assurance de responsabilités civiles et d'objets		
— 126.75	899 Autres frais d'administration		
+ 34 893.80	903 Subventions fédérales p. le compte de tiers, politique sociale, création de possibilité de travail à domicile, amélioration de logements	903. Siehe Konto 423.	Cf. cpte 423.
+ 665.—	909 Subv. fédérales pour le compte de tiers, élaboration de plans et de projets	909. Dito 429.	Idem 429.
	913 Subventions commun. pour compte de tiers:		
+ 13 159.75	1 Politique sociale, assainissement d'habitations dans les régions montagneuses	913 1. Dito 453 1.	Idem 453 1.
— 16 729.—	2 Constructions de maisons d'habitat. pour familles nombreuses	913 2. Dito 453 2.	Idem 453 2.
— 5 000.—	3 Encouragement à la construction de logements en caractère social	913 3. Dito 453 3.	Idem 453 3.
— 1 350.45	923 Subventions de l'Etat à la Confédération pour l'octroi de rente dans les cas d'affectation de la main d'œuvre dans l'agriculture		
— 12 939.35	933 Subside de l'Etat aux communes pour secours de crise pour chômeurs assurés	933. Neue Festigung der Arbeitsmarktlage. Es mussten nur an neun Gemeinden Beiträge ausgerichtet werden.	Stabilité accrue du marché du travail. Il n'a fallu accorder des subventions qu'à neuf communes.
—	942 1 Subvention de l'Etat au bureau de placement de l'Eglise nationale		
—	2 Subside de l'Etat en faveur du secours d'hiver bernois		
	943 Subventions de l'Etat, politique soc.:		
— 10 755.—	100 L'amélioration du logement dans les régions de montagne	943 100. Siehe auch Konten 903 und 913 1. Für bewilligte, aber noch nicht ausgeführte Projekte wurden Fr. 10 755.— zurückgestellt, VA 0710.	Cf. cptes 903 et 913 1. Francs 10 755.— ont été mis en provision pour projets accordés, mais non encore exécutés, VF 0710.

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1310 Arbeitsamt (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
943 110 Wohnbauten für kinderreiche Familien	137 502.—		250 000		239 680.65	
111 Dito (aus Rückstellungen)	138 882.—		—		—	
120 Förderung des sozialen Wohnungsbaues	—		5 000		—	
2 Arbeitslosenversicherungskassen	672 979.50		640 000		522 731.80	
3 Kaufmännischer und technischer Arbeitsdienst	46 722.95		70 000		47 871.15	
4 Freiwilliger Landdienst	20 919.60		12 000 *9 493.65*		21 493.65	
5 Ansiedlung von Betrieben in Berggegenden	616.—		650		616.—	
6 Heimarbeitsbeschaffung	5 032.—		4 500		4 000.—	
7 Arbeitsmarktpolitische Massnahmen	520.—		1 000		677.60	
8 Arbeitsvermittlungsstelle für Behinderte	33 800.—		33 800		33 800.—	
945 Staatsbeiträge, Volkswirtschaft:						
1 Bürgschaftsgenossenschaften	30 638.90		29 000 *2 844.15*		31 844.15	
2 Gesellschaft zur Förderung der Forschung an der ETH Zürich	6 000.—		6 000		6 000.—	
949 Staatsbeiträge an Planungen und Projektierungen	8 667.50		10 000		20 665.—	
993 Wohnbausubventionsrückerstattungen von Dritten an Bund und Gemeinden	321 322.25		200 000		1 361 358.95	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959 Fr. mehr + en plus weniger — en moins	Direction de l'économie publique	Bemerkungen - Observations	
	1310 Office du travail (suite)		
— 10 319.35	943 110 Maisons d'habitation en faveur de familles nombreuses	943 110. Die auf fünf Jahre beschränkte Aktion gilt per 31. 12. 1959 als abgeschlossen. Im Ausgabebetrag sind die restlichen Geschäfte des Jahres 1957 sowie ein Teil der des Jahres 1958 enthalten. Total nicht erledigte Verpflichtungen für Zusicherungen der Jahre 1958 und 1959 = Fr. 324 138.—. Fr. 180 000.— sind im Voranschlag 1960 enthalten, Fr. 144 138.— wurden zurückgestellt, VA 0710.	La campagne limitée à cinq ans est réputée terminée depuis le 31. 12. 1959. Dans les dépenses sont comprises les affaires restant de l'année 1957 et une partie de celles de l'année 1958. Total des subventions promises et non réglées pour les années 1958 et 1959 = Fr. 324 138.—. Francs 180 000.— sont compris dans le budget de l'exercice 1960. Francs 144 138.— ont été mis en provision, VF 0710.
—	111 Idem (prélèv. des provisions)		
— 5 000.—	120 Encouragement à la construction de logements en caractère social	943 120. Keine Zusicherungen, keine Auszahlungen. Siehe Konten 453 3 und 913 3.	Aucune subvention accordée, aucune dépense. Cf. cptes 453 3 et 913 3.
— 117 268.20	2 Caisses d'assurance-chômage	943 2. Der Pflichtbeitrag beträgt in Abweichung zum Voranschlag Fr. 488,000.—. Dazu Beitrag an Schweiz. Kassenausgleichsfonds Fr. 65 000.—, total Fr. 553 000.—. Der reine Staatsbeitrag (siehe Konto 443) beträgt die Hälfte = Fr. 276 500.—.Gemäss Artikel 35, Gesetz vom 5. 10. 1952 über die Arbeitsvermittlung und die Arbeitslosenversicherung, wurde die Differenz bis zu Fr. 750 000.— = Fr. 473 500.— über VA 0711 in den Krisenfonds (Reserve) eingelegt. Die Differenz bis zum Gesamtbetrage von Fr. 553 000.— = Fr. 30 268.20 betrifft eine im Jahre 1959 ausgebuchte Korrektur (Minderausgabe) aus dem Jahre 1957. Fr. 15 166.25 wurden aus dieser Operation ebenfalls in den Krisenfonds eingelegt, VA 0711. Die Verzinsung des Fonds erfolgt bei 1905 513. Verbesserte Arbeitsmarktlage.	La part oblig. de 1959 a été fixée, en modification des prévisions budg. à Fr. 488 000.—. A ceci s'ajoute la contr. au Fonds fédéral de compensation des caisses d'assur.-chômage de Fr. 65 000.–. Total Fr. 553 000.—. La subv. cant. nette (cf. cpte 443) représente la moitié, soit Fr. 276 500.–.Conf. à l'art. 35 de la loi du 5. 10. 1952 s. le service de placement et l'assur.-chômage, la différence entre cette dernière somme et le montant de Fr. 750 000.— = Fr. 473 500.— a été bonifiée au Fonds (réserve) de crise, VF 0711. La différence jusqu'au montant total de Fr. 553 000.—, soit Fr. 30 268.20, concerne une rectification du décompte de 1957 (dépense en moins) opérée en 1959. Fr. 15 166.25 résultant de cette opération, ont aussi été bonifiés au Fonds de crise, VF 0711. Les intérêts du Fonds sont portés sur le cpte 1905 513. Amélioration de la situation du marché du travail.
— 22 128.85	3 Service pour commerçants et service technique du travail	943 3. Wesentlich geringere Teilnehmerzahl als vorgesehen.	Nombre des participants sensiblement moins élevé que prévu.
—	4 Service agricole volontaire		
— 34.—	5 Introduction d'industrie dans les régions de montagnes		
— 500.—	6 Création de possibilité de travail à domicile		
— 322.40	7 Mesures relevant la politique du marché du travail	943 7. Der Rest eines nicht ganz beanspruchten Kreditorenposten konnte mit Fr. 6.10 ausgebucht werden, VA 0101.	Le solde d'un poste de créditeurs non entièrement utilisé a pu être éliminé par Fr. 6.10, VF 0101.
—	8 Bureau de placement pour invalides		
	945 Subventions de l'Etat, économie publique :		
—	1 Coopératives de cautionnement		
—	2 Société pour l'encouragement de la recherche scient. à l'E.P.F. de Zurich		
+ 10 665.—	949 Subventions de l'Etat pour l'élaboration de plans et de projets	949. Gesamtausgabe zu Lasten einer Rückstellung, VA 0210. Nicht verwendete Beträge von Fr. 13 497.50 für nicht ausgeführte Projekte aus früheren Jahren wurden ausgebucht, VA 0210. Die für 1959 zugesicherten Beiträge wurden mit Fr. 7320.— zurückgestellt, VA 0710.	Le total de la dépense a été imputé sur une provision, VF 0210. Fr. 13 497.50 ont été éliminés des provisions pour des projets d'années antérieures, qui n'ont pas été exécutés, VF 0210. Les subventions assurées pour 1959 ont été mises en provision par Fr. 7320.—, VF 0710.
+1 161 358.95	993 Remboursement à la Confédération et aux communes des subventions de la construction de logements restituées par des tiers	993. Siehe Konto 493.	Cf. cpte 493.

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1315/16 Versicherungsamt		**6 577 924.69**		**7 075 690**		**7 145 365.59**
	15 917 690.79		**18 079 190** *4 000.—*		**17 588 524.66**	
1315 Versicherungsamt		**3 809 514.60**		**4 423 300**		**4 311 786.53**
	13 149 280.70		**15 426 800** *4 000.—*		**14 754 945.60**	
310 Erlös aus Drucksachen		1 062.50		5 000		7 878.50
443 1 Gemeindebeiträge an die AHV (Art. 29/30 Einführungsgesetz)		2 946 631.70		2 947 000		2 946 632.—
2 Gemeindebeiträge an die Kosten der Krankenversicherung (Art. 7 Krankenversicherungsgesetz)		861 820.40		766 600		824 598.45
3 Gemeindebeiträge an die Kosten der kant. landwirtschaftl. Familienzulageordnung		—		421 200		274 476.—
463 10 Beiträge der Landwirtschaft a. d. kant. landw. Familienzulageordnung		—		270 000		246 187.80
11 Verwaltungskostenbeitrag d. Landwirtschaft für die Durchführung der kant. landw. Familienzulageordnung		—		13 500		12 013.78
602 Taggelder und Entschädigungen an Kommissionen	—		— *4 000.—*		1 613.50	
612 Besoldungen	25 600.—		60 200		60 200.—	
642 Beitrag an die Versicherungskasse für das Staatspersonal	—		4 920		4 920.—	
645 Arbeitgeberbeitrag an die Ausgleichskasse f. d. Staatspersonal	—		1 180		1 180.—	
797 Bücher und Zeitschriften	133.—		150		133.—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 225.75		10 200		12 505.10	
801 PTT-Gebühren	500.—		3 800		3 800.—	
810 Taggelder und Reiseauslagen	18.10		500		427.35	
820 Mietzinse	800.—		2 600		2 600.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	250.—		750		750.—	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	—		2 000		2 000.—	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	81.60		500		414.40	
923 Staatsbeitrag an die AHV gemäss Art. 103 ff. AHVG	8 839 897.—		8 840 000		8 839 897.—	
927 Staatsbeitrag an den Zentralen Ausgleichsfonds für Familienzulagen an landwirtschaftliche Arbeitnehmer und Bergbauern	1 081 497.—		1 241 000		1 166 601.—	
933 Staatsbeiträge an Gemeinden für die obligatorische Krankenversicherung	1 119.15		3 000		4 708.35	
943 1 Staatsbeiträge an die Durchführung der Krankenversicherung	2 586 823.10		2 300 000		2 474 687.50	
2 Staatsbeitrag an die Durchführung der Tuberkuloseversicherung	611 336.—		580 000		601 827.—	
3 Kantonale Familienzulagen in der Landwirtschaft	—		2 376 000		1 576 681.40	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959	Direction de l'économie publique	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins			
+ 69 675.59 — 494 665.34	**1315/16 Office des assurances**		
—111 513.47 —675 854.40	**1315 Office des assurances**		
+ 2 878.50	310 Vente d'imprimés	310. Mehrverkauf von Drucksachen an die Krankenkassen. Siehe Mehrausgaben bei Konto 800.	Vente plus importante d'imprimés aux caisses maladies. Cf. dépenses en plus s. cpte 800.
— 368.—	443 1 Subventions communales pour l'AVS (art. 29/30 de la loi introductive)	443 1. Siehe Konto 923.	Cf. cpte 923.
+ 57 998.45	2 Subventions communales pour les frais de l'assurance-maladie (art. 7 du décret sur l'assurance-maladie)	443 2. Mutmassliche Beiträge für 1959 = Fr. 800 000.—. Mehreinnahmen aus definitiver Abrechnung 1958 = Fr. 24 598.45. Siehe Konto 943 1.	Subventions probables pour 1959 = Fr. 800 000.—. Recettes en plus provenant de décomptes définitifs de 1958 = Fr. 24 598.45. Cf. cpte 943 1.
— 146 724.—	3 Subv. comm. aux frais de l'appl. du régime cant. des allocations fam. agricoles	443 3. Ausgabe bei Konto 943 3. Siehe auch die Einnahmen bei den Konten 463 10 und 11. Weniger ausgerichtete Zulagen, daher geringere Beiträge.	Dépense s. cpte 943 3. Voir aussi les recettes s. cptes 463 10 et 11. Moins d'allocations payées, par conséquent moins de subventions.
— 23 812.20	463 10 Subventions de l'agriculture à l'appl. du régime cant. d. alloc. fam. agr.	463 10 und 11. Siehe Konten 443 3 und 943 3.	Cf. cptes 443 3 et 943 3.
— 1 486.22	11 Contr. aux frais d'adm. de l'Agriculture pour l'appl. du régime cant. d. alloc. fam. agr.		
— 2 386.50	602 Jetons de présence et indemnités aux membres de commissions	602. Nachkredit für die Vorarbeiten zu einem Gesetz über Kinderzulagen für Arbeitnehmer.	Crédit suppl. pour travaux préliminaires concernant une loi sur les allocations pour enfants en faveur des salariés.
—	612 Traitements		
—	642 Contribution à la Caisse d'assurance du personnel de l'Etat		
—	645 Contr. d'employeurs à la Caisse de compensation du pers. de l'Etat		
— 17.—	797 Livres et revues		
+ 2 305.10	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Siehe Mehreinnahmen bei Konto 310.	Cf. recettes en plus s. cpte 310.
—	801 Taxes des PTT		
— 72.65	810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
—	820 Loyers		
—	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
—	830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales	923. Siehe Konto 443 1.	Cf. cpte 443 1.
		927. Rückerstattungsquote der Kantone = ein Drittel der Kosten. Kleinere Leistung des Bundes.	Quote de restitution des cantons = un tiers des frais. Prestation moins importante de la confédération.
— 85.60	899 Autres frais d'administration		
— 103.—	923 Subvention de l'Etat à l'AVS conformément aux art. 103 et suivants de la LAVS	933. Vermehrte Leistungen an Gemeinde Biel.	Augmentation des subventions à la commune de Bienne.
— 74 399.—	927 Contrib. de l'Etat au fonds central de compens. pour les allocations familiales aux travailleurs agricoles et aux paysans de la montagne	943 1. Mutmassliche Beiträge für 1959 = Fr. 2 400 000.— und Übernahme der Netto-Mehrkosten aus definitiver Abrechnung 1958 = Fr. 74 687.50. Siehe Konto 443 2. Weitere Zunahme der Berechtigten.	Subventions probables pour 1959 = Fr. 2 400 000.—, ainsi que prise à charge des dépenses suppl. nettes découlant du décompte définitif de 1958 = Francs 74 687.50. Cf. cpte 443 2. Nouvelle augmentation du nombre des ayants-droit.
+ 1 708.35	933 Subventions de l'Etat aux communes pour l'assurance-maladie obligatoire		
+ 174 687.50	943 1 Subventions de l'Etat pour l'application de l'assurance-maladie	943 2. Mutmassliche Beiträge für 1959 = Fr. 600 000.— und Übernahme der Netto-Mehrkosten aus definitiver Abrechnung 1958 = Fr. 1827.—.	Subventions probables pour 1959 = Fr. 600 000.—, ainsi que prise à charge des frais suppl. nets découlant du décompte définitif de 1958 = Fr. 1827.—.
+ 21 827.—	2 Subventions de l'Etat pour l'assurance-maladie contre Tbc.	943 3. Siehe Konto 443 3. Bedeutend weniger Anspruchsberechtigte als angenommen, vorwiegend bei Kleinbauern des Flachlandes.	Cf. cpte 443 3. Sensiblement moins d'ayants droit que prévu, spécialement parmi les petits paysans de la plaine.
—799 318.60	3 Allocations familiales cantonales à l'agriculture		

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1316 Ausgleichskasse des Kantons Bern	**2 768 410.09**	**2 768 410.09**	**2 652 390**	**2 652 390**	**2 833 579.06**	**2 833 579.06**
310 Erlös aus Drucksachen		2 212.67		2 500		2 184.78
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		1 845.—		1 890		1 890.—
359 Verschiedene Einnahmen		54 107.58		48 000		88 847.94
462 Verwaltungskostenbeiträge an die Ausgleichskassen		2 710 244.84		2 600 000		2 740 656.34
560 Einlage in den „Fonds zur Dekkung der Verwaltungskosten"	95 020.50		20 000		163 877.98	
612 Besoldungen	866 536.40		900 000		843 830.45	
640 Beitrag an die Krankenversicherung	1 002.75		1 600		1 003.25	
641 Beitrag an die Unfallversicherung	361.10		380		359.70	
642 Beitrag an die Versicherungskasse des Staatspersonals	57 955.70		52 000		50 024.15	
644 Beitrag an die Sparkasse des Aushilfspersonals	15 593.85		17 000		16 454.85	
645 Arbeitgeberbeitrag an die Ausgleichskasse für das Staatspersonal	18 445.45		18 500		17 034.90	
770 Anschaffung von Mobilien und Maschinen	38 093.80		36 500		38 300.30	
771 Unterhalt der Mobilien	8 173.35		7 900		7 992.35	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	2 377.15		1 600		991.65	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	102 721.75		100 000		72 147.95	
801 PTT-Gebühren	15 418.78		16 500		13 603.72	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 135.85		2 500		1 711.65	
820 Mietzins an Dritte	55 800.—		55 800		55 800.—	
821 Mietzins an den Staat	28 600.—		28 600		28 600.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	14 498.91		19 000		12 425.27	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	229 635.20		170 510		284 078.90	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	3 358.07		4 000		3 764.75	
933 Vergütung an die Gemeinden für die Führung der Zweigstellen	1 212 681.48		1 200 000		1 221 577.24	
1320/21 Amt für Gewerbeförderung	**338 817.57**	**149 305.65**	**333 258**	**139 825**	**338 157.75**	**143 789.30**
1320 Gewerbemuseum und keramische Fachschule	**219 339.19**	**100 768.60**	**221 667**	**104 660**	**224 474.41**	**102 462.10**
310 Erlös aus Verkäufen der keramischen Fachschule		6 269.40		6 500		5 157.80
351 Schulgelder (inkl. interkantonale Fachkurse)		1 275.—		1 000		1 025.—
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		1 230.—		1 260		1 260.—
357 Kostenrückerstattungen		3 508.05		4 000		4 374.30
359 Einnahmen aus Bibliothek und Ausstellungen		2 117.90		2 500		1 880.45

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959		Direction de l'économie publique	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins				
+ 181 189.06	**1316**	**Caisse de compensation du canton de Berne**	Die Ausgleichskasse schliesst mit gleich hohen Einnahmen und Ausgaben ab.	Les comptes de la Caisse de compensation présentent aux recettes un montant égal à celui des dépenses.
+ 181 189.06				
— 315.22	310	Vente d'imprimés		
—	354	Remboursement de prestations en nature pour le log. du concierge		
+ 40 847.94	359	Diverses recettes	359. Mehr Zinseinnahmen aus Anlagen.	Recettes en plus provenant d'intérêts de capitaux placés.
+ 140 656.34	462	Contributions aux frais d'administration des caisses de compensation	462. Mehr Verwaltungskostenbeiträge der Abrechnungspflichtigen.	Davantage de contributions aux frais d'administration des assujettis aux décomptes.
+ 143 877.98	560	Versement au «Fonds pour la couverture des frais d'administration»	560. Betrifft das Stiftungsvermögen, Ausgleich der Einnahmen und Ausgaben.	Concerne la fortune des Fondations, équilibre des recettes et des dépenses.
— 56 169.55	612	Traitements		
— 596.75	640	Subvention pour l'assurance-maladie		
— 20.30	641	Subvention pour l'assurance-accidents		
— 1 975.85	642	Contribution à la Caisse d'assurance du personnel de l'Etat		
— 545.15	644	Contribution à la Caisse d'épargne du personnel auxiliaire		
— 1 465.10	645	Contribution d'employeur à la Caisse de compensation du personnel de l'Etat		
+ 1 800.30	770	Acquisition de mobilier et de machines	770. Enthält die Abschreibungen gemäss den Richtlinien des Bundes.	Contient les amortissements selon directives fédérales.
+ 92.35	771	Entretien du mobilier		
— 608.35	797	Livres, revues et journaux		
— 27 852.05	800	Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Verschiebung von Drucksachenaufträgen im Hinblick auf das Inkrafttreten der Invalidenversicherung.	Renvoi de commandes d'imprimés en raison de l'entrée en vigueur de l'assurance invalidité.
— 2 896.28	801	Taxes des PTT		
— 788.35	810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
—	820	Loyer versé à des tiers		
—	821	Loyer versé à l'Etat		
— 6 574.73	822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Preissenkung auf Brennstoffen. Reduktion der Vorräte.	Baisse des prix du combustible. Réduction des réserves.
+ 113 568.90	830	Indemnités à des tiers pour prestations spéciales	830. Revisions- und Taxationsarbeiten, vermehrte Arbeitgeberkontrollen.	Travaux de revision et de taxation et contrôles plus nombreux apurès des employeurs.
— 235.25	899	Autres frais d'administration		
+ 21 577.24	933	Indemnités aux communes pour la gérance des agences communales	933. Mehrauszahlungen an Gemeinden. Ausrichtung von Mahngebühren.	Davantage d'indemnités aux communes. Emoluments pour avertissements et rappels.
+ 3 964.30	**1320/21**	**Office pour le développement de l'artisanat**		
+ 4 899.75				
— 2 197.90	**1320**	**Musée des arts et métiers et Ecole de céramique**		
+ 2 807.41				
— 1 342 20	310	Vente de produits de l'Ecole de céramique		
+ 25.—	351	Ecolages (y compris cours prof. intercantonaux)		
—	354	Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge		
+ 374.30	357	Remboursement de frais		
— 619.55	359	Recettes provenant de la bibliothèque et d'expositions		

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1320 Gewerbemuseum und keramische Fachschule (Fortsetzung)						
400 Bundesbeitrag an Besoldungen, Lehrmittel, Bibliothek, Ausstellungen und interkant. Fachkurse		23 840.—		24 347		24 124.—
440 1 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern		59 028.25		61 453		61 005.55
2 Beitrag der Burgergemeinde Bern		1 600.—		1 600		1 600.—
460 Beiträge von Privaten		1 900.—		2 000		2 035.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 733.45		900		652.15	
612 Besoldungen (inkl. interkantonale Fachkurse)	138 698.25		137 056		136 299.—	
641 Unfallversicherung	104.30		120		162.10	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	2 987.80		3 000		3 308.36	
771 Unterhalt der Mobilien	849.50		800		382.60	
791 Materialien und Chemikalien	5 318.09		7 000		7 532.90	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	11 502.88		12 000		12 073.70	
799 Verschiedene Sachausgaben	395.65		500		459.20	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	8 859.67		12 000		12 728.35	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	4 230.05		4 000		5 363.30	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 469.70		1 500		1 669.90	
820 Mietzinse	18 961.50		19 091		20 857.65	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	21 842.75		20 000		20 978.95	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	1 435.15		3 000		1 143.—	
893 Sachversicherungsprämien	175.05		200		145.05	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	775.40		500		718.20	
1321 Schnitzlerschule Brienz und Geigenbauschule Brienz	**119 478.38**	**48 537.05**	**111 591**	**35 165**	**113 683.34**	**41 327.20**
310 Erlös aus Arbeiten		35 600.60		20 000		26 178.15
351 Schulgelder		290.—		400		395.—
357 Kostenrückerstattung		233.45		100		171.45
359 Sonstige Einnahmen		156.—		100		498.50
400 Bundesbeitrag an Besoldungen und Lehrmittel		8 257.—		10 565		10 084.10
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Brienz		4 000.—		4 000		4 000.—
612 Besoldungen	65 727.60		66 411		65 168.40	
641 Unfallversicherung	231.40		250		251.50	
704 Unterhalt der Schulgebäude und Anlagen	1 455.55		1 500		1 111.80	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	2 950.30		2 500		2 530.55	
771 Unterhalt der Mobilien	665.45		600		641.65	
791 Materialien und Chemikalien	8 754.87		9 500		10 099.13	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959		Direction de l'économie publique	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins				
	1320	Musée des arts et métiers et Ecole de céramique (suite)		
— 223.—	400	Subvention fédérale pour traitements, moyens d'enseignement, bibliothèque, expositions et cours prof. intercant.		
— 447.45	440 1	Subvention de la commune de Berne		
—	2	Subvention de la commune bourgeoise de Berne		
+ 35.—	460	Subventions de tiers		
— 247.85	602	Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission de surveillance		
— 757.—	612	Traitements (y compris cours prof. intercant.)		
+ 42.10	641	Assurance accidents		
+ 308.36	770	Acquisition de mobilier, machines, instruments et outils		
— 417.40	771	Entretien du mobilier		
+ 532.90	791	Matériaux et produits chimiques		
+ 73.70	797	Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
— 40.80	799	Autres dépenses		
+ 728.35	800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
+ 1 363.30	801	Taxes des PTT et frais de transport	801. Vermehrte Transportkosten und Telephonspesen für Ausstellungen.	Frais de transport et de téléphone pour expositions.
+ 169.90	810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
+ 1 766.65	820	Loyers	820. Mietzinserhöhung für die Lokalitäten im Kornhaus Bern.	Relèvement des loyers des locaux situés au Grand Grenier à Berne.
+ 978.95	822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
— 1 857.—	830	Indemnités à des tiers pour prestations spéciales	830. Geringere Beanspruchung des Ausstellungsarchitekten.	Mise à contribution moins forte de l'architecte chargé des expositions.
— 54.95	893	Primes d'assurance d'objets		
+ 218.20	899	Autres frais d'administration		
+ 6 162.20	**1321**	**Ecole de sculpture de Brienz et**		
+ 2 092.34		**Ecole de lutherie de Brienz**		
+ 6 178.15	310	Travaux d'élèves	310. Mehraufträge Alkoholverwaltung und Armeeapotheke. Siehe die Mehrausgaben bei Konto 830.	Commandes plus nombreuses de l'Administration des alcools et de la pharmacie de l'armée. Cf. dépenses suppl. s. cpte 830.
— 5.—	351	Ecolages		
+ 71.45	357	Remboursement de frais		
+ 398.50	359	Autres recettes		
— 480.90	400	Subvention fédérale pour traitements et moyens d'enseignement		
—	440	Subvention de la commune de Brienz		
— 1 242.60	612	Traitements		
+ 1.50	641	Assurance accidents		
— 388.20	704	Entretien des bâtiments scolaires et des installations		
+ 30.55	770	Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
+ 41.65	771	Entretien du mobilier		
+ 599.13	791	Matériaux et produits chimiques		

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1321 Schnitzlerschule Brienz und Geigenbauschule Brienz (Forts.)						
797 Bücher, Zeitschriften, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	5 333.01		5 200		5 586.73	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		300		31.30	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 368.25		1 500		1 464.58	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 425.60		2 200		2 037.65	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 387.60		2 000		2 173.40	
820 Mietzinse	380.—		380		410.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	8 387.50		8 500		8 542.—	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	18 876.25		10 000		13 099.65	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	535.—		750		535.—	
1325 Chemisches Laboratorium		**57 911.65**		**49 075**		**69 308.80**
	214 467.05		**208 750** *2 000.—*		**214 466.70**	
352 Untersuchungs- und Laboratoriumseinnahmen		35 083.10		27 000		36 499.30
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		1 537.50		1 575		1 575.—
357 Kostenrückerstattung		1 438.25		700		1 576.35
359 Sonstige Einnahmen		7 428.85		9 500		11 041.95
405 Bundesbeitrag für eigene Rechnung		12 373.95		10 300		18 616.20
612 Besoldungen	160 262.60		161 600		163 488.60	
651 Dienstkleider	303.30		300		307.45	
770 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	10 505.70		2 500 *2 000.—*		4 279.25	
771 Unterhalt der Mobilien	458.20		700		977.40	
791 Materialien und Chemikalien	4 353.35		4 000		4 678.05	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen und Instruktionskurse	1 575.65		2 000		1 755.15	
799 Verschiedene Sachausgaben	52.20		100		—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 396.25		4 300		5 181.85	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 833.60		3 000		3 249.10	
810 Taggelder und Reiseauslagen	20 714.—		20 000		20 322.55	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	9 816.20		10 000		10 107.30	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	196.—		250		120.—	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959	Direction de l'économie publique		Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**1321**	Ecole de sculpture de Brienz et Ecole de lutherie de Brienz (suite)		
+ 386.73	797	Livres, revues et moyens d'enseignement		
— 268.70	799	Autres dépenses		
— 35.42	800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
— 162.35	801	Taxes des PTT et frais de transport		
+ 173.40	810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
+ 30.—	820	Loyers		
+ 42.—	822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
+ 3 099.65	830	Indemnités à des tiers pour prestations spéciales	830. Siehe Konto 310.	Cf. cpte 310.
— 215.—	899	Autres frais d'administration		
+ 20 233.80	**1325**	**Laboratoire de chimie**		
+ 3 716.70				
+ 9 499.30	352	Recettes provenant d'analyses et de travaux de laboratoire	352. Mehreinnahmen durch umfangreiche und ausserordentliche Untersuchungen von Trinkwasseranlagen in verschiedenen Gemeinden.	Recettes en plus provenant de nombreuses analyses extra-ordinaires dans diverses communes d'installations d'eau potable.
—	354	Remboursement des prestations en nature pour le logement du concierge		
+ 876.35	357	Remboursement de frais		
+ 1 541.95	359	Autres recettes	359. Mehr Kirsch-Echtheitszeichen, siehe auch Konto 800.	Davantage de «signes de garantie d'eau de cerise naturelle». Cf. aussi cpte 800.
+ 8 316.20	405	Subvention fédérale pour le compte de l'Etat	405. Mehreinnahmen, Erhöhung des Bundesbeitrages von 25 auf 40%.	Recettes en plus, relèvement de la subvention fédérale de 25 à 40%.
+ 1 888.60	612	Traitements		
+ 7.45	651	Vêtements de service		
— 220.75	770	Acquisition de mobilier, d'instruments, d'appareils et d'outils	770. Nachkredit für den Kauf einer Destillationseinrichtung.	Crédit supplémentaire pour l'achat d'une installation de distillation.
+ 277.40	771	Entretien du mobilier		
+ 678.05	791	Matériaux et produits chimiques		
— 244.85	797	Livres, revues, journaux et cours d'instruction		
— 100.—	799	Autres dépenses		
+ 881.85	800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
+ 249.10	801	Taxes des PTT et frais de transport		
+ 322.55	810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
+ 107.30	822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
— 130.—	899	Autres frais d'administration		

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1330 Preiskontrollstelle	**98 682.75**	**16 901.75**	**101 460** *1 723.—*	**14 300**	**97 745.85**	**16 599.85**
250 Gebühren der Preiskontrollstelle		16 632.40		14 000		16 468.50
310 Erlös aus Drucksachen		269.35		300		131.35
612 Besoldungen	95 192.—		96 210		91 957.20	
770 Anschaffung von Mobilien	65.80		300 *1 723.—*		1 757.70	
771 Unterhalt der Mobilien	132.95		400		422.85	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	280.55		300		281.65	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		200		43.20	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 737.05		2 000		1 736.30	
801 PTT-Gebühren	1 122.60		1 400		1 271.60	
810 Taggelder und Reiseauslagen	100.—		300		222.20	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	17.80		50		19.05	
830 Entschädigungen an Drittte für besondere Dienstleistungen	—		200		—	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	34.—		100		34.10	
1331 Zentralstelle für Kriegswirtschaft	**5 939.77**	—	**600** *5 274.40*	—	**5 316.20**	**5 314.40**
310 Erlös aus Drucksachen		—		—		5 314.40
612 Besoldungen	3 296.—		—		—	
771 Unterhalt der Mobilien	—		100		—	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen	—		100 *5 274.40*		5 314.40	
799 Verschiedene Sachausgaben	59.10		—		—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 503.67		400		1.80	
810 Taggelder und Reiseauslagen	5.—		—		—	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	76.—		—		—	
1335/36 Technikum Biel	**1 644 786.33**	**1 043 070.22**	**1 554 880** *43 420.15*	**1 025 630**	**1 636 060.36**	**1 061 884.81**
1335 Technikum	**659 468.35**	**342 508.80**	**714 230** *15 620.15*	**379 580**	**753 285.46**	**388 993.80**
310 Erlös aus Drucksachen, Lehrmitteln usw.		1 452.70		500		1 165.60
351 Schulgelder		58 955.—		63 000		63 774.50
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		1 380.—		1 380		1 380.—
359 Sonstige Einnahmen		12 385.10		11 500		15 525.70

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959		Direction de l'économie publique	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins				
+ 2 299.85 — 5 437.15		**1330 Service du contrôle des prix**		
+ 2 468.50	250	Emoluments de l'Office du contrôle des prix	250. Betrifft Mietzinserhöhungsbegehren.	Concerne des demandes visant l'augmentation des loyers.
— 168.65	310	Vente d'imprimés		
— 4 252.80	612	Traitements		
— 265.30	770	Acquisition de mobilier	770. Nachkredit für die Anschaffung eines Diktiergerätes.	Crédit suppl. pour l'acquisition d'un dictaphone.
+ 22.85	771	Entretien du mobilier		
— 18.35	797	Livres, cartes, revues et journaux		
— 156.80	799	Autres dépenses		
— 263.70	800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
— 128.40	801	Taxes des PTT		
— 77.80	810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
— 30.95	822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
— 200.—	830	Indemnités à des tiers pour prestations spéciales, etc.		
— 65.90	899	Autres frais d'administration		
+ 5 314.40 — 558.20		**1331 Office central pour l'économie de guerre**		
+ 5 314.40	310	Vente d'imprimés	310. Mehreinnahmen aus Verkauf von Broschüren. Siehe Mehrausgaben (Nachkredit) bei Konto 797.	Recettes en plus provenant de la vente de brochures. Cf. dépenses en plus (crédit suppl.) s. cpte 797.
—	612	Traitements		
— 100.—	771	Entretien du mobilier		
— 60.—	797	Livres, revues et journaux	797. Nachkredit für Broschüren betreffend Haushaltungsvorräte. Siehe Konto 310.	Crédit suppl. pour brochures concernant les réserves de ménage. Cf. cpte 310.
—	799	Autres dépenses		
— 398.20	800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
—	810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
—	830	Indemnités à des tiers pour prestations spéciales, etc.		
+ 36 254.81 + 37 760.21		**1335/36 Technicum de Bienne**		
+ 9 413.80 + 23 435.31		**1335 Technicum**	Das Mobilieninventar hat um Fr. 151 786.– zu- (VA011) und inkl. Abschreibungen um Fr. 164 651.– (VA 061) abgenommen. Das Warenlager nahm um Fr. 1200.— ab, VA 054.	L'inventaire du mobilier présente une augmentation de Fr. 151 786.– (VF 011) et, y compris les amortissements, une diminution de Fr. 164 651.— (VF 061). L'inventaire des marchandises présente une diminution de Fr. 1200.—, VF 054.
+ 665.60	310	Vente d'imprimés, de moyens d'enseignement, etc.		
+ 774.50	351	Ecolages		
—	354	Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge		
+ 4 025.70	359	Autres recettes	359. Durch grössere Kandidatenzahl mehr Gebühren.	Emoluments plus élevés, par suite du plus grand nombre de candidats.

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1335/36 Technikum Biel (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
400 Bundesbeitrag		109 858.—		135 900		125 002.—
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Biel		158 478.—		167 300		182 146.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	998.70		1 300		1 050.95	
612 Besoldungen	462 113.60		511 170 *850.—*		512 351.40	
613 Kosten für Stellvertretungen	24 545.20		23 360		22 973.—	
641 Unfallversicherung	2 097.—		1 800		1 765.—	
656 Weiterbildung der Lehrer	986.30		800		896.60	
704 Unterhalt der Gebäude und Installationen	33 762.55		25 000		25 190.55	
770 1 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	41 389.25		60 000 *460.—*		60 512.83	
2 Dito (aus Rückstellungen)	2 140.—		—		25 569.05	
771 Unterhalt der Mobilien	6 193.15		4 000		4 023.04	
791 Materialien und Chemikalien	6 970.10		6 000 *10 000.—*		16 003.75	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	10 477.60		12 000		12 138.59	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		250		60.40	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	16 552.15		16 000		15 078.55	
801 PTT-Gebühren u. Frachtausgaben	3 998.05		3 500 *700.—*		4 361.85	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 028.40		2 900 *950.—*		4 003.85	
820 Mietzinse	—		500		540.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	31 405.05		29 900		29 380.75	
830 Entschädigungen an die Prüfungsexperten	2 868.10		2 400 *1 740.15*		4 140.15	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	207.65		3 150		2 126.40	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	2 230.50		2 200 *920.—*		3 118.75	
940 Stipendien	7 505.—		8 000		8 000.—	
1336 Angegliederte Fachschulen	**985 317.98**	**700 561.42**	**840 650** *27 800.—*	**646 050**	**882 774.90**	**672 891.01**
310 Erlös aus Verkäufen:						
1 Drucksachen, Lehrmittel usw.		3 368.57		3 000		2 185.41
2 Schülerarbeiten		24 722.75		35 000		33 375.60
3 Fertigprodukte Holzfachschule		13 568.40		15 000		22 619.55
351 Schulgelder		58 116.—		58 000		60 539.50
352 Einnahmen des Uhrenbeobachtungsbüros		310 217.70		300 000		313 188.75
354 Naturalienrückerstattung		1 845.—		1 800		1 890.—
359 1 Sonstige Einnahmen		7 721.50		8 000		6 377.55
2 Zimmergelder Holzfachschule		7 029.50		6 500		6 812.65
400 Bundesbeitrag		131 594.—		121 550		120 960.—
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Biel		142 378.—		97 200		104 942.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 411.85		2 200		1 196.70	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959		Direction de l'économie publique	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins		**1335/36 Technicum de Bienne (suite)**		
— 10 898.—	400	Subvention fédérale	400. Weniger subventionsberechtigte Anschaffungen.	Moins d'acquisitions donnant droit à des subventions.
+ 14 846.—	440	Subvention de la commune de Bienne	440. Entsprechend den höheren Kosten.	Correspondant aux frais plus élevés.
— 249.05	602	Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
+ 331.40	612	Traitements		
— 387.—	613	Frais de remplacements		
— 35.—	641	Assurance contre les accidents		
+ 96.60	656	Dévelopg. prof. du corps enseign.		
+ 190.55	704	Entretien des bâtiments et des installations		
+ 52.83	770	1 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments d'appareils et d'outils		
+ 25 569.05		2 Idem (prélèv. des provisions)	770 2. Ausgabe zu Lasten einer Rückstellung, VA 0210.	Dépense à charge d'une provision, VF 0210.
+ 23.04	771	Entretien du mobilier		
+ 3.75	791	Matériaux et produits chimiques	791. Nachkredit für den Ankauf von Rohstoffen und Materialien für das neue automobiltechnische Laboratorium.	Crédit suppl. pour l'acquisition de matières premières et de matériaux pour le nouveau laboratoire de technique automobile.
+ 138.59	797	Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
— 189.60	799	Autres dépenses		
— 921.45	800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
+ 161.85	801	Taxes des PTT et frais de transport		
+ 153.85	810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
+ 40.—	820	Loyers		
— 519.25	822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
— —	830	Indemnités aux experts d'examens	830. Nachkredit, mehr Prüfungsexperten.	Crédit suppl., experts d'examens plus nombreux.
— 1 023.60	893	Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
— 1.25	899	Autres frais d'administration		
—	940	Bourses		
+ 26 841.01	**1336**	**Ecoles professionnelles annexes**		
+ 14 324.90				
	310	Vente:		
— 814.59		1 Imprimés		
— 1 624.40		2 Travaux d'élèves	310 2. Die für den Eigenbedarf ausgeführten Arbeiten sind nicht in Rechnung gestellt.	Les travaux exécutés pour les besoins propres ne sont pas mis en compte.
+ 7 619.55		3 Produits de l'Ecole du bois		
+ 2 539.50	351	Ecolages		
+ 13 188.75	352	Recette du bureau d'observation des montres	310 3. Zahlreichere Arbeiten, ohne Mehrkosten auf Materialkonto.	Travaux plus nombreux, sans frais suppl. sur compte matériaux.
+ 90.—	354	Remboursement prestations en nat.		
— 1 622.45	359	1 Autres recettes	352. Neues leichtes Ansteigen der Anzahl der zu kontrollierenden Uhren.	Nouvelle, faible augmentation du nombres des montres à contrôler.
+ 312.65		2 Indemnités pour chambres		
— 590.—	400	Subvention fédérale	359. Weniger Prüfungsgebühren.	Moins d'émoluments d'examens.
+ 7 742.—	440	Subvention de la commune de Bienne	440. Entsprechend den Aufwendungen.	Correspond aux dépenses.
— 1 003.30	602	Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance	602. 1959 keine Sitzungsgelder der Holzfachschule.	1959 pas de jetons de présence de l'école du bois.

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1336 Technikum Biel, angegliederte Fachschulen (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
612 Besoldungen	568 008.95		539 140		531 294.70	
613 Kosten für Stellvertretungen	57 606.20		55 360 *20 200.—*		79 590.35	
641 Unfallversicherung	2 675.80		2 900		2 771.60	
656 Weiterbildung der Lehrer	829.15		800		942.75	
704 1 Unterhalt der Gebäude und Installationen	25 609.30		20 000		20 243.15	
2 Dito (aus Rückstellungen)	19 800.—		—		—	
770 1 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	102 720.05		45 000		46 055.97	
2 Dito (aus Rückstellungen)	—		—		19 650.—	
771 Unterhalt der Mobilien	8 064.05		4 000 *3 000.—*		7 189.60	
791 Betriebsmittel und Rohstoffe	86 979.90		78 550		78 491.50	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	12 996.73		10 250		8 958.33	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		200		26.—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	29 709.10		22 600		21 554.35	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	5 504.75		4 700 *400.—*		5 474.60	
810 Taggelder und Reiseauslagen	4 859.55		4 500 *800.—*		5 481.70	
820 Mietzinse	3 795.—		750		1 188.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	38 212.15		33 000 *3 400.—*		36 338.55	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten	1 852.35		2 000		1 531.80	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	2 980.35		1 300		1 241.60	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	7 012.75		7 400		7 563.65	
940 Stipendien	4 690.—		6 000		5 990.—	
1340 Technikum Burgdorf		**369 081.75**		**356 500**		**376 316.25**
	738 547.83		**747 940** *35 110.—*		**762 590.38**	
310 Erlös aus Drucksachen, Lehrmitteln usw.		3 841.55		2 500		6 157.85
351 Schulgelder		90 296.—		85 000		85 634.—
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart und Maschinistenwohnung		3 321.—		3 000		3 402.—
359 Sonstige Einnahmen		1 940.20		1 000		2 607.40
400 Bundesbeitrag		125 071.—		126 000		133 375.—
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Burgdorf		144 612.—		139 000		145 140.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission und der Prüfungskommission (inkl. Sekretär)	4 664.90		5 000		5 295.—	
612 Besoldungen	523 770.10		519 040		526 270.65	
613 Kosten für Stellvertretungen	23 312.45		31 000 *5 000.—*		27 304.70	
641 Unfallversicherung	2 511.—		2 300		2 398.90	
656 Weiterbildung der Lehrer	771.20		600		555.10	
704 Unterhalt der Gebäude	10 815.90		12 000		11 998.75	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959 Fr. mehr + en plus weniger — en moins	Direction de l'économie publique	Bemerkungen - Observations	
	1336 Technicum de Bienne, Ecoles prof. annexes (suite)		
— 7 845.30	612 Traitements		
+ 4 030.35	613 Frais de remplacements	613. Nachkredit, da vermehrte Stellvertretungen. Teilweise Verschiebung mit Konto 612.	Crédit suppl. en raison des remplacements plus nombreux. Renferme en partie des frais du cpte 612.
— 128.40	641 Assurance contre les accidents		
+ 142.75	656 Dévelopg. prof. du corps enseignant		
+ 243.15	704 1 Entretien des bâtiments et des installations		
—	2 Idem (prélèv. des provisions)		
+ 1 055.97	770 1 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments d'appareils et d'outils		
+ 19 650.—	2 Idem (prélèv. des provisions)	770 2. Ausgabe zu Lasten einer bestehenden Rückstellung, VA 0210.	Dépense à charge d'une provision, VF 0210.
+ 189.60	771 Entretien du mobilier	771. Nachkredit für Spannungsumbau an verschiedenen Motoren.	Crédit suppl. pour transformation du voltage de divers moteurs.
— 58.50	791 Moyens d'exploitation et matières premières	791. Siehe die Mehreinnahmen Holzfachschule, Konto 310 3.	Cf. recettes en plus Ecole du bois, cpte 310 3.
— 1 291.67	797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
— 174.—	799 Autres dépenses		
— 1 045.65	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
+ 374.60	801 Taxes des PTT et frais de transport		
+ 181.70	810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
+ 438.—	820 Loyers		
— 61.45	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Nachkredit, da Heizungskosten für die neuen Anlagen zu tief veranschlagt (noch keine Erfahrungszahlen).	Crédit suppl. en raison des frais de chauffage des nouvelles installations, dont la supputation était trop faible (à défaut de chiffres d'expérience).
— 468.20	830 Indemnités aux experts d'examen		
— 58.40	893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
+ 163.65	899 Autres frais d'administration		
— 10.—	940 Bourses		
+ 19 816.25 — 20 459.62	**1340 Technicum de Berthoud**	Das Mobilieninventar hat um Fr. 72 138.— zu- (VA 011) und, inkl. Abschreibungen, um Franken 79 458.— (VA 061) abgenommen. Das Wareninventar nahm um Fr. 580.— zu, VA 014.	L'inventaire du mobilier présente une augmentation de francs 72 138.— (VF 011) et, y compris les amortissements, une diminution de Fr. 79 458.— (VF 061). L'inventaire des marchandises présente une augmentation de Fr. 580.— (VF 014).
+ 3 657.85	310 Vente d'imprimés, de moyen d'enseignement, etc.	310. Enthält zum Teil noch Verkäufe aus dem Jahre 1958.	Renferme partiellement encore des ventes de l'année 1958.
+ 634.—	351 Ecolages		
+ 402.—	354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge et machiniste		
+ 1 607.40	359 Autres recettes	359. Mehreinnahmen aus Vermietung eines Unterrichtszimmers an die Primarschule, sowie für Abendkurse.	Recettes en plus provenant de la location d'une salle de classe à l'école primaire, ainsi que pour des cours du soir.
+ 7 375.—	400 Subvention fédérale		
+ 6 140.—	440 Subvention de la commune de Berthoud		
+ 295.—	602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission de surveillance et de la commission des examens (y compris le secrétaire)		
+ 7 230.65	612 Traitements		
— 8 695.30	613 Frais de remplacements	613. Nachkredit für die Führung von Parallelklassen in der Abteilung Tiefbau, Anteil 1959. Der ordentliche Budgetkredit wurde nicht voll und der Nachkredit gar nicht beansprucht. Wenig Stellvertretungen.	Crédit suppl. pour la tenue de classes parallèles dans la Section des ponts et chaussées, part de 1959. Le crédit ordinaire n'a pas été entièrement, et le crédit suppl. n'a pas été du tout mis à contribution. Peu de remplacements.
+ 98.90	641 Assurance contre les accidents		
— 44.90	656 Dévelopg. prof. des instituteurs		
— 1.25	704 Entretien des bâtiments		

Volkswirtschaftsdirektion Sanitätsdirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1340 Technikum Burgdorf (Fortsetzg.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	52 842.24		62 000 *17 200.—*		72 138.85	
771 Unterhalt der Mobilien	9 252.45		4 500 *1 600.—*		5 943.45	
791 Materialien und Chemikalien	20 265.10		19 500		19 529.88	
792 Schulärztlicher Dienst	996.50		1 000		445.50	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	15 010.34		11 500 *1 650.—*		13 181.20	
799 Verschiedene Sachausgaben	781.75		500		282.10	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	14 928.55		11 000 *6 060.—*		17 128.80	
801 PTT-Gebühren	5 566.55		6 000		5 742.50	
810 Taggelder und Reiseauslagen	5 524.70		7 000		4 895.20	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	38 304.75		45 000		36 289.85	
830 Entschädigung an Dritte für besondere Dienstleistungen	201.10		1 500		1 377.90	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	203.80		500		165.—	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	1 824.45		1 000 *3 600.—*		4 647.05	
940 Stipendien	7 000.—		7 000		7 000.—	
14 Sanitätsdirektion	**30 305 587.03**	**15 194 005.46**	**30 104 784** *1 642 110.—*	**15 015 936**	**31 076 492.18**	**15 215 873.90**
1400 Sekretariat	**10 063 896.40**	**2 591 634.83**	**9 882 723** *1 260 380.—*	**2 331 026**	**10 555 404.61**	**2 453 504.65**
250 Gebühren		6 958.50		12 000		12 068.25
310 Erlös aus Drucksachen		839.05		2 100		702.55
357 Kostenrückerstattungen		7 058.43		500		347.—
359 Einnahmen aus Inspektionen		6 784.05		6 000		3 401.95
404 Bundesbeiträge an das Impfwesen, die Tuberkulosebekämpfung usw.		60 146.25		60 900		53 771.45
424 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		1 260 320.65		1 000 000		1 133 685.55
444 Gemeindebeiträge an die Tuberkulosebekämpfung		1 249 527.90		1 249 526		1 249 527.90

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959	Direction de l'économie publique Direction des affaires sanitaires		Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins				
	1340	Technicum de Berthoud (suite)		
— 7 061.15	770	Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils	770. Nachkredit für die Anschaffung von acht Netzgeräten. Der nicht beanspruchte Kredit von Fr. 7063.— wurde zurückgestellt, VA 0710.	Crédit suppl. pour l'acquisition de huit appareils de réseau. Fr. 7063.— non utilisés, ont été mis en provision, VF 0710.
— 156.55	771	Entretien du mobilier		
+ 29.88	791	Matériaux et produits chimiques		
— 554.50	792	Service médical scolaire	792. Eine Anzahl Schüler konnte 1959 nicht mehr durchleuchtet werden.	Un certain nombre d'élèves n'a pas pu être radiographié en 1959.
+ 31.20	797	Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
— 217.90	799	Autres dépenses		
+ 68.80	800	Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Nachkredit für Anschaffungen von Klassenbüchern, Neudruck von Reglementen und Prüfungsordnung.	Crédit suppl. pour achat de livres de classe et réimpression de règlements et ordonnances d'examens.
— 257.50	801	Taxes des PTT		
— 2 104.80	810	Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Kleinere Exkursionen, weniger Reisebegleiter.	Excursions moins importantes, moins d'accompagnateurs de voyages.
— 8 710.15	822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Günstigere Heizperiode, weniger Reinigungsarbeiten. Tiefere Brennstoffpreise.	Période de chauffage plus favorable, moins de travaux de nettoyage. Prix plus bas des combustibles.
— 122.10	830	Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
— 335.—	893	Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
+ 47.05	899	Autres frais d'administration	899. Nachkredit, da mehr Insertionskosten.	Crédit suppl. en raison de frais d'annonces plus nombreux.
—	940	Bourses		
+ 199 937.90 **— 670 401.82**	**14**	**Direction des affaires sanitaires**		
+ 122 478.65 **— 587 698.39**	**1400**	**Secrétariat**		
+ 68.25	250	Emoluments		
— 1 397.45	310	Vente d'imprimés		
— 153.—	357	Remboursement de frais		
— 2 598.05	359	Recettes provenant d'inspections	359. Abnahme der rückerstattungspflichtigen Inspektionen. Fr. 95.10 mussten abgeschrieben werden, VA 060.	Diminution du nombre des inspections soumises à restitution. Fr. 95.10 ont été éliminés, VF 060.
— 7 128.55	404	Subventions fédérales pour les vaccinations, la lutte contre la tuberculose, etc.	404. Abnahme der Anzahl der Polioimpfungen. Fr. 53 627.25 wurden dem Tbc- und Poliofonds gutgeschrieben, VA 070. Siehe auch Konto 792.	Diminution du nombre des vaccinations contre la polio. Francs 53 627.25 ont été crédités au «Fonds de la Tbc et de la polio», VF 070. Cf. cpte 792.
+ 133 685.55	424	Subventions fédérales pour le compte de tiers	424. Siehe Konto 904.	Cf. cpte 904.
+ 1.90	444	Contributions des communes pour la lutte contre la tuberculose	444. Die Gesamteinnahmen wurden dem Tbc- und Poliofonds gutgeschrieben, VA 070. Der Staatsbeitrag von Fr. 1 666 034.— ist in der gleichen Weise in diesen Fonds eingelegt worden, VA 070. Die Tilgungsquote des Staates für das Sanatorium Montana = Fr. 430 000.— ist über VA 060 dem Schuldkonto Montana gutgeschrieben worden.	Le total des recettes a été bonifié au «Fonds de la Tbc et de la Polio», VF 070. La subvention de l'Etat = Fr. 1 666 034.— a été bonifiée de la même manière au dit fonds, VF 070. La quote d'amortissement de l'Etat pour le Sanatorium de Montana = Fr. 430 000.— a été bonifiée au compte débiteur Montana, VF 060.

Sanitätsdirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1400 Sekretariat (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder des Sanitätskollegiums und der Prüfungskommissionen	1 519.20		3 540		2 362.60	
612 Besoldungen	109 833.75		116 721		136 469.30	
613 Kosten für Stellvertretungen	—		150		—	
770 Anschaffung von Mobilien	2 278.75		3 320 *2 682.—*		5 838.85	
771 Unterhalt der Mobilien	294.10		300		358.60	
792 Impfstoffe	610 062.45		217 500		146 682.60	
793 Kosten für allg. Sanitätsvorkehren	3 000.—		2 000 *6 200.—*		1 000.—	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen und Unterrichtsbedürfnisse	5 094.30		5 050		4 930.02	
799 Verschiedene Sachausgaben	8 056.65		1 000		766.10	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	9 574.60		10 100		9 680.35	
801 PTT-Gebühren	781.60		900		751.90	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 682.60		1 100 *3 500.—*		4 333.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	4 167.—		3 500		3 653.90	
830 Entschädigungen an die Inspektorate für Betäubungsmittel, Apotheken und Drogerien	16 766.90		16 700		14 158.—	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	—		400 *5 248.—*		5 381.20	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	3 402.35		3 300		3 202.50	
904 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	1 260 320.65		1 000 000		1 133 685.55	
924 Staatsbeitrag an den Eidgenössischen Grenzsanitätsdienst	—		1 000 *6 954.—*		7 954.—	
934 1 Staatsbeiträge an Gemeinden für die Tuberkulosebekämpfung	63 365.15		58 500		68 747.65	
2 Staatsbeiträge an Gemeinden für allgemeine Sanitätsvorkehren	1 028.—		2 200		462.10	
940 Stipendien für die Ausbildung des Pflegepersonals	20 200.—		18 000		17 625.—	
942 Invalidenfürsorge	125 022.13		129 050		136 735.85	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959	Direction des affaires sanitaires	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**1400** Secrétariat (suite)		
— 1 177.40	602 Jetons de présence et indemnités aux membres du Collège de santé et aux commissions d'examens	602. Ausfall der Drogistenprüfung.	Il n'y a pas eu d'examens de droguistes.
+ 19 748.30	612 Traitements	612. Fr. 19 752.60, Besoldung für den Leiter der Poliozentrale im Inselspital, zu Lasten des Tbc- und Poliofonds, VA 020.	Fr. 19 752.60, traitement du chef de la centrale de la polio de l'Hôpital de l'Ile, à charge du «Fonds de la Tbc et de la polio», VF 020.
— 150.—	613 Frais de remplacement		
— 163.15	770 Acquisition de mobilier		
+ 58.60	771 Entretien du mobilier		
— 70 817.40	792 Vaccins	792. Abnahme der Anzahl der Polioimpfungen. Siehe auch Konten 404 und 424. Fr. 123 870.90 zu Lasten des Tbc- und Poliofonds, VA 020.	Diminution du nombre des vaccinations contre la polio. Cf. cptes 404 et 424. Fr. 123 870.90 à charge du Fonds précité, VF 020.
— 7 200.—	793 Frais pour mesures générales d'hygiène publique	793. Nachkredit für die Weiterführung der Untersuchungen über die Radioaktivität von Zisternenwasser. Fr. 6200.— wurden zurückgestellt, VA 0710.	Crédit suppl. pour la poursuite des recherches sur la radioactivité de l'eau des citernes. Fr. 6200.— ont été mis en provision, VF 0710.
— 119.98	797 Livres, revues, journaux et autres moyens d'enseignements	800. Fr. 3007.95 zu Lasten des Tbc- und Poliofonds, VA 020.	Fr. 3007.95 à charge du Fonds susmentionné, VF 020.
— 233.90	799 Autres dépenses	801. Fr. 735.— dito, VA 020.	Fr. 735.— idem, VF 020.
— 419.65	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	810. Nachkredit für Autoentschädigung an den Leiter der Poliozentrale, sowie an den Betäubungsmittelinspektor. Franken 3281.95 zu Lasten des Tbc- und Poliofonds, VA 020.	Crédit suppl., indemnité pour automobile au chef de la centrale de la polio, ainsi qu'à l'inspecteur des stupéfiants. Fr. 3281.95 à charge du Fonds susmentionné, VF 020.
— 148.10	801 Taxes des PTT	831. Nachkredit für die Ausarbeitung von zwei Gutachten. Fr. 90.– zu Lasten des Tbc- und Poliofonds, VA 020.	Crédit suppl. pour l'élaboration de deux préavis. Fr. 90.— à charge du Fonds susmentionné, VF 020.
— 267.—	810 Indemnités journalières et frais de déplacement	899. Fr. 949.80 zu Lasten des Tbc- und Poliofonds, VA 020.	Fr. 949.80 à charge du Fonds précité, VF 020.
+ 153.90	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	904. Siehe Konto 424.	Cf. cpte 424.
— 2 542.—	830 Indemnités aux inspectorats des stupéfiants, des pharmacies et drogueries	924. Nachkredit. Rückgang der Einreisen. Zunahme der Kosten durch Einnahmenausfall.	Crédit suppl. Régression du nombre des entrées en Suisse. Perte de recettes, augmentation des frais non couverts.
— 266.80	831 Indemnités à des tiers pour expertises et études	934 1. Ausgabe zu Lasten des Tbc- und Poliofonds, VA 020.	Dépense à charge du «Fonds de la Tbc et de la polio», VF 020.
— 97.50	899 Autres frais d'administration	934 2. Minderkosten bei den Gemeinden für die Epidemienbekämpfung.	Frais moins élevés des communes pour la lutte contre les épidémies.
+ 133 685.55	904 Subventions fédérales pour le compte de tiers	942. Mehrausgaben für die Beratungsstelle für cerebral gelähmte Kinder. Fr. 46 635.85 zu Lasten des Tbc- und Poliofonds, VA 020.	Dépenses en plus pour le service d'orientation pour enfants atteints de paralysie cérébrale. Fr. 46 635.85 à charge du «Fonds de la Tbc et de la polio», VF 020.
—	924 Contribution de l'Etat au Service fédéral sanitaire frontière		
+ 10 247.65	934 1 Subventions de l'Etat aux communes pour la lutte contre la tuberculose		
— 1 737.90	2 Subventions de l'Etat aux communes pour des mesures générales d'hygiène publique		
— 375.—	940 Bourses pour la formation du personnel infirmier		
+ 7 685.85	942 Aide aux invalides		

Sanitätsdirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1400 Sektetariat (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
944 1 Betriebsbeiträge an Bezirksspitäler	3 000 000.—		3 000 000 *28 091.—*		3 027 491.—	
2 Betriebsbeiträge an Spezialanstalten	310 728.—		110 175 *80 000.—*		137 032.90	
3 Betriebsbeitrag an das Inselspital	641 555.—		641 555 *789 302.—*		1 430 857.—	
40 Betriebsbeitrag an die Anstalt für Epileptische in Tschugg	354 976.09		380 000		333 263.—	
41 Dito (aus Rückstellungen)	—		—		50 000.—	
50 Beiträge zur Bekämpfung der Tuberkulose	2 164 725.20		2 220 000 *133 131.—*		2 337 204.99	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959	Direction des affaires sanitaires	Bemerkungen - Observations
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**1400 Secrétariat (suite)**	
— 600.—	944 1 Subsides d'exploitation aux hôpitaux de district	944 1. Fr. 14 400.— zu Lasten des Tbc- und Poliofonds, VA 020.
— 53 142.10	2 Subsides d'exploitation aux établissements spéciaux	944 2. Nachkredite: Fr. 10 000.— Wildermettspital Biel, Franken 70 000.— Jennerspital Bern. 1958 wurde der Defizitdeckungsbetrag der Jahre 1955–1957 des Jennerspitals um Fr. 88 807.22 zu hoch angesetzt. Ferner blieb der für 1958 notwendige Betriebsbeitrag um Fr. 11 192.78 unter den bewilligten Fr. 400 000.–. Bei diesem Konto konnten deshalb Fr. 30 000.— 1958 in Rechnung gestellte Kreditoren zurückgebucht werden. (Erziehung Franken 50 000.—, Konto 2005 940 4.) Ein Betrag von Fr. 20 000.— der 1958 ausbezahlten Betriebsbeiträge konnte als Akontozahlung für 1959 verwendet werden, womit die gleiche Summe für 1959 unbeansprucht bleibt.
—	3 Subside d'exploitation à l'Hôpital de l'Ile	
— 46 737.—	40 Subside d'exploitation à l'Asile pour épileptiques de Tschugg	944 3. Nachkredit zur Deckung der in den Jahren 1956, 1957 und 1958 entstandenen Betriebsdefizite der Inselabteilungen, auf Grund des mit der Inselkorporation neu abgeschlossenen Vertrages. Fr. 789.302.— wurden auf „Über die Verwaltungsrechnung abzutragende Konten" (Sonderrechnung) übertragen, VA 0100. Siehe auch Konto 2005 940 3.
+ 50 000.—	41 Idem (prélèvements des prov.)	944 40. Zur Deckung des noch verbleibenden Defizites wurden Fr. 46 737.— zurückgestellt, VA 0710. Defizitdeckung des Jahres 1958 = Fr. 3263.—. Akontozahlungen für 1959 = Franken 330 000.—.
— 15 926.01	50 Subventions pour la lutte contre la tuberculose	944 41. Ausgabe zu Lasten einer bestehenden Rückstellung, VA 0210. Defizitdeckung 1958. 944 50. Zwei Nachkredite. Franken 117 205.— zur Deckung der grösseren Defizite der Sanatorien. Fr. 15 926.— für eine Röntgen-Diagnostik-Anlage im Tiefenauspital. Letzterer Betrag wurde zurückgestellt, VA 0710. Die Gesamtaufwendungen wurden dem Tbc- und Poliofonds belastet, VA 020. Ein nicht verwendeter Rückstellungsbetrag von Franken 32 470.— wurde ausgebucht VA 0210 und diesem Fonds gutgeschrieben, VA 070. Der Tbc- und Poliofonds weist inkl. die auf Konto 1905 122 stehenden Zinsen der Clinique Manufacture (Franken 4875.—) für Fr. 3 008 471.75 Gutschriften auf. Die Belastungen betragen Fr. 2 794 014.44. Der Schuldsaldo des Fonds bei „Über die Verwaltungsrechnung abzutragenden Konten" nimmt um den Überschuss von Franken 214 457.31 ab, VA 0500, und wird dem Fonds beim Zweckvermögen zum Ausgleich belastet, VA 020.

Fr. 14 400.— à charge du «Fonds de la Tbc et de la polio», VF 020.

Crédits suppl.: Fr. 10 000.—, Hôpital Wildermett à Bienne, francs 70 000.— Hôpital Jenner à Berne. En 1958 la somme de couverture des déficits des années 1955–1957 de l'Hôpital Jenner a été fixée à un montant trop élevé par Fr. 88 807.22. En outre le subside d'exploitation nécessaire pour 1958 a été de Fr. 11 192.78 inférieur au montant autorisé de Fr. 400 000.—. De ce fait francs 30 000.— portés aux créditeurs par le compte de 1958 ont pu être extournés sur le compte de cette année. (Instruction publique Fr. 50 000.—, cpte 2005 940 4.) Un montant de Fr. 20 000.— des subsides d'exploitation versés en 1958 a pu être utilisé comme paiement d'acompte pour 1959, si bien que la même somme reste non-utilisée pour 1959.

Crédit suppl. pour couverture des déficits d'exploitation des Divisions de l'Hôpital de l'Ile des années 1956, 1957 et 1958, sur la base du nouveau contrat conclu avec la Corporation de l'Hôpital de l'Ile. Fr. 789 302.— ont été reportés sur «Comptes à amortir par le cpte d'administration» (compte spécial), VF 0100. Cf. aussi cpte 2005 940 3.

En vue de la couverture du déficit restant, Fr. 46 737.— ont été mis en provision, VF 0710. Solde pour la couverture du déficit de l'année 1958 = Fr. 3263.–. Paiements acompte pour 1959 = Fr. 330 000.—.

Dépense à charge d'une provision, VF 0210. Couverture du déficit 1958.

Deux crédits suppl. Fr. 117 205.— en vue de la couverture des déficits plus importants des sanatoriums. Fr. 15 926.— pour une installation de rayons X à l'Hôpital de la Tiefenau. Ce dernier montant a été mis en provision, VF 0710. L'ensemble des charges a été débité au «Fonds de la Tbc et de la polio», VF 020. Francs 32 470.— solde non utilisé d'une provision ont été éliminés, VF 0210, et portés au crédit de ce Fonds, VF 070. Le «Fonds de la Tbc et de la polio» présente, y compris les intérêts figurant s. cpte 1905 122 de la Clinique Manufacture (Fr. 4875.—) des bonifications pour un montant de Fr. 3 008 471.75. Les mises à charge représentent Francs 2 794 014.44. Le solde passif du Fonds aux «Comptes à amortir par le compte d'administration» diminue de l'excédent de Francs 214 457.31, VF 0500; il a été débité pour balance au Fonds figurant sous «Fortune de l'Etat à destination déterminée», VF 020.

Sanitätsdirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1400 Sekretariat (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
944 51 Beiträge zur Bekämpfung der Tuberkulose, aus Rückstellungen	16 229.—		—		—	
6 Säuglingspflege und Mütterberatung	92 000.—		92 000 *8 600.—*		100 600.—	
7 Sonstige Beiträge	109 886.05		122 220		131 416.45	
8 Beiträge zur Bekämpfung der Kinderlähmung	200 272.23		247 700		73 388.85	
9 Beiträge zur Bekämpfung der Rheumakrankheiten	99 526.80		78 660		61 085.30	
949 10 Baubeiträge an Bezirks- und andere Spitäler	160 095.—		580 877 *142 373.—*		544 722.65	
11 Dito (aus Rückstellungen)	501 644.65		530 205		102 205.40	
20 Baubeitrag an die Anstalt für Epileptische, Tschugg	—		—		—	
21 Dito (aus Rückstellungen)	100 000.—		—		—	
30 Baubeitrag an den Verein Rheuma-Volksheilstätte Leukerbad	—		—		—	
31 Dito (aus Rückstellungen)	—		130 000		150 000.—	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959	Direction des affaires sanitaires	Bemerkungen - Observations
Fr.	**1400 Secrétariat (suite)**	
mehr + en plus weniger — en moins		
—	944 51 Subventions pour la lutte contre la tuberculose, prélèvements des provisions	944 6. Nachkredit, als zusätzlicher Staatsbeitrag für das Säuglings- und Mütterheim Elfenau, an das Defizit der Stiftungsrechnung pro 1958. — Crédit suppl. à titre de subvention compl. au Foyer des mères et nourrissons de l'Elfenau, en vue de couvrir le déficit du compte de Fondation pour l'exercice 1958.
—	6 Soins aux nourrissons et conseils aux mères	
+ 9 196.45	7 Autres subventions	944 7. Mehrausgaben zufolge Erhöhung des Beitrages an Kant. bern. Hilfsverein für Geisteskranke. — Dépenses en plus par suite du relèvement du subside à la Société cantonale bernoise de secours aux malades mentaux.
— 174 311.15	8 Subventions pour la lutte contre la poliomyélite	944 8. Gesamtausgabe wurde dem Tbc- und Poliofonds belastet, VA 020. Rückgang der Anzahl der zu betreuenden Patienten. Wegfall Poliozentrale. Diese wird in der Inselrechnung erfasst. — Le total de la dépense a été mis à charge du «Fonds de la Tbc et de la polio», VF 020. Recul du nombre des malades à soigner. Suppression de la centrale de la polio, celle-ci figure dans le compte de l'Hôpital de l'Ile.
— 17 574.70	9 Subventions pour la lutte contre les affections rhumatismales	
— 178 527.35	949 10 Subsides de construction aux hôpitaux de district et à d'autres hôpitaux	944 9. Minderkosten durch Nichtinbetriebnahme der Station Montana. Fr. 61 022.90 wurden dem Tbc- und Poliofonds belastet, VA 020. Ein nicht verwendeter Restbetrag von Fr. 1937.60 aus Kreditoren-Konto 1958 wurde diesem Fonds gutgeschrieben, VA 070. — Dépenses en moins, la Station de Montana n'ayant pas été mise en exploitation. Fr. 61 022.90 ont été mis à charge du Fonds précité, VF 020. Un solde de Fr. 1937.60 non utilisé, provenant du compte de créditeurs de 1958 a été bonifié à ce Fonds, VF 070.
— 427 999.60	11 Idem (prélèvements des provisions)	
	20 Subside de construction à l'Asile pour épileptiques de Tschugg	949 10. Vermehrte nicht vorgesehene Beiträge zu Lasten des laufenden Kredites. Mehrere vorgesehene Posten kamen nicht zur Auszahlung. Eine zweite Etappe für Interlaken wurde erst 1959 beschlossen. Für 1959 bewilligte Beiträge an sechs Anstalten wurden Fr. 497 656.— zurückgestellt, VA 0710. — Subsides non prévus plus nombreux à charge du crédit courant. Plusieurs postes prévus n'ont pas été payés. Une 2e étape pour Interlaken n'a été décidée qu'en 1959. Fr. 497 656.— pour des subsides accordés en 1959 à six établissements ont été mis en provision, VF 0710.
	21 Idem (prélèvements des provisions)	
	30 Subside de construction à la Station balnéaire pour rhumatisants, Loèche-les-Bains	949 11. Die Gesamtausgabe, bestehend aus fünf Posten, wurde bestehenden Rückstellungen belastet, VA 0210. Restbeträge von zwei nicht vollständig verwendeten Rückstellungen wurden mit Fr. 34 354.95 ausgebucht, VA 0210. Die in früheren Jahren bewilligten Projekte kamen nicht in vorgesehenem Ausmass zur Ausführung. — Le montant total de la dépense, se composant de cinq postes, a été mis à charge de provisions, VF 0210. Une somme de francs 34 354.95 représentant les soldes non utilisés de deux provisions a été éliminée, VF 0210. Les projets autorisés les années antérieures n'ont pas été exécutés dans la mesure prévue.
+ 20 000.—	31 Idem (prélèvements des provisions)	949 31. Ausgabe zu Lasten einer bestehenden Rückstellung, VA 0210. Betrag wird aktiviert, VA 0100. An das zugesicherte unverzinsliche Darlehen von Franken 900 000.— sind bis Ende 1959 Fr. 450 000.— ausbezahlt worden. Hiefür wird 1959 eine weitere Wertberichtigung von Franken 200 000.— vorgenommen, VA 060. — Dépense à charge d'une provision, VF 0210. Le montant a été activé, VF 0100. Sur le prêt assuré et sans intérêts de francs 900 000.—, il a été payé francs 450 000.— jusqu'à fin 1959. A ce propos une nouvelle réévaluation de Fr. 200 000.— est operée, VF 060.

Sanitätsdirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1400 Sekretariat (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
40 Bau- und Einrichtungsbeiträge an Spezialanstalten	—		155 000 *54 299.—*		196 854.—	
41 Dito (aus Rückstellungen)	64 808.20		—		174 504.—	
1405 Frauenspital	**2 754 366.40**	**1 277 840.—**	**2 778 710** *38 820.—*	**1 337 800**	**2 827 698.95**	**1 393 123.—**
310 Erlös aus Verkäufen		2 212.75		3 500		3 749.80
351 Kostgelder		569 009.—		700 000		596 478.90
352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriumseinnahmen		333 860.40		250 000		356 782.25

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959	Direction des affaires sanitaires	Bemerkungen - Observations	
Fr- mehr + en plus weniger — en moins	**1400 Secrétariat (suite)**		
— 12 445.—	40 Subsides de construction et d'aménagement aux établissements spéciaux	949 40. Zwei Nachkredite. Franken 37 519.— als Beitrag an die Mehrkosten beim Erweiterungsbau des oberaargauischen Asyls «Gottesgnad», St. Niklaus bei Koppigen. Fr. 16 780.— als Beitrag an die Mehrkosten beim Umbau der alten Spitalbesitzung im Pasquart in Biel zur Aufnahme von dauernd pflegebedürftigen, chronischen Kranken. Franken 16 780.— wurden zurückgestellt, VA 0710. Fr. 25 000.— zu Lasten des Tbc- und Poliofonds, VA 020.	Deux crédits suppl. Fr. 37 519.— à titre de contribution aux frais suppl. résultant de l'agrandissement de l'asile «Gottesgnad» de la Haute-Argovie à St-Niklaus p. Koppigen. Fr. 16 780.— à titre de contribution aux frais suppl. résultant de la transformation de l'ancien hôpital du Pasquart à Bienne où seront admis les malades chroniques nécessitant des soins continuels. Fr. 16 780.— ont été mis en provision, VF 0710. Fr. 25 000.— à charge du «Fonds de la Tbc et de la polio», VF 020.
+ 174 504.—	41 Idem (prélèvements des provisions)	949 41. Ausgabe zu Lasten von Rückstellungen, VA 0210. Betrifft Asyl Gottesgnad, St. Niklaus und Jenner-Kinderspital, Bern.	Dépenses à charge de provisions, VF 0210. Concerne asile Gottesgnad de St-Niklaus et Hôpital Jenner pour enfants à Berne.
+ 55 323.— + 10 168.95	**1405 Maternité cantonale**	Das Mobilien- und Maschineninventar hat um Fr. 73 038.— zu-, VA 011, und inkl. Abschreibungen um Franken 133 656.— abgenommen, VA 061. Das Warenineventar nahm um Fr. 20 954.— zu, VA 014.	L'inventaire du mobilier et des machines présente une augmentation de Fr. 73 038.—, VF 011, et, d'autre part, y compris les amortissements, une diminution de Fr. 133 656.—, VF 061. L'inventaire des marchandises présente une augmentation de Francs 20 954.—, VF 014.
+ 249.80	310 Recettes provenant de ventes		
— 103 521.10	351 Pensions	351. Fr. 19 104.95 mussten abgeschrieben werden, VA 060. Genauere Ausscheidung der Vergütungen für besondere Leistungen, siehe Konto 352.	Fr. 19 104.95 ont dû être éliminés, VF 060. Détermination plus exacte des indemnités pour prestations spéciales, cf cpte 352.
+ 106 782.25	352 Recettes provenant d'examens médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires	352. Fr. 5934.— mussten abgeschrieben werden, VA 060. Verschiebung von Einnahmen durch genauere Ausscheidung ab Konto 351. Siehe auch die Mehrausgaben bei Konto 792.	Fr. 5934.— ont dû être éliminés, VF 060. Transport de recettes du cpte 351 par suite de la détermination exacte. Cf. aussi dépenses en plus sur cpte 792.

Sanitätsdirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1405 Frauenspital (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
354 Naturalienrückerstattung des Personals		355 077.35		357 800		364 884.25
359 Sonstige Einnahmen		16 180.50		25 000		69 727.80
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern an polikl. Hebammendienst		1 500.—		1 500		1 500.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 699.20		1 800		983.70	
612 Besoldungen	1 467 245.35		1 611 500		1 582 291.45	
641 Unfallversicherung	156.—		210		435.—	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	42 258.—		40 000 *11 000.—*		50 486.50	
704 Gebäudeunterhalt	64 453.55		37 000		36 963.80	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	64 495.60		65 000		64 862.50	
761 Nahrung	419 951.85		430 000		429 957.55	
770 1 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	88 151.90		40 000 *27 820.—*		48 552.10	
2 Dito (aus Rückstellungen)	12 246.—		—		24 486.85	
771 Unterhalt der Mobilien	13 758.—		11 000		14 412.85	
790 Autobetrieb	—		—		—	
792 Medikamente, Verbandstoffe sowie übrige ärztliche Bedürfnisse	359 514.45		335 000		359 450.05	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	6 992.80		7 000		6 861.25	
799 Verschiedene Sachausgaben	5 575.70		7 500		7 002.80	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	23 046.20		15 000		13 438.20	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	29 006.30		29 000		26 026.25	
820 Mietzinse an Dritte	1 613.—		2 100		1 638.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	142 866.50		135 000		149 485.25	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 191.70		1 600		1 278.40	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	7 644.30		7 500		6 586.45	
942 Fürsorgebeiträge zuhanden der Fürsorgerin	2 500.—		2 500		2 500.—	
1410/12 Heil- u. Pflegeanstalt Waldau	**7 055 141.51**	**4 229 945.10**	**7 078 290** *90 610.—*	**4 235 370**	**7 110 087.41**	**4 266 233.10**
1410 Anstaltsbetrieb	**6 012 911.34**	**3 209 514.95**	**6 025 250** *90 610.—*	**3 184 130**	**6 051 465.50**	**3 214 158.60**
130 Miet- und Pachtzinse von Dritten		20 015.70		19 700		19 221.60
310 Erlös aus Verkäufen		41 804.25		45 000		41 706.90
351 Kostgelder		2 704 797.75		2 650 000		2 680 829.25
352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriums-Einnahmen		102 562.55		118 100		125 847.10
354 Naturalienrückerstattung des Personals		290 784.20		291 530		285 871.—
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Anstaltsinsassen		31 599.35		29 200		37 436.05

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959	Direction des affaires sanitaires	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**1405** Maternité (suite)		
+ 7 084.25	354 Remboursement du personnel pour prestations en nature	354. Mehr internes Personal.	Davantage de personnel interne.
+ 44 727.80	359 Autres recettes	359. Vertragliche Neuregelung von Anteilen an Privathonoraren. Fr. 1700.— wurden in die Reserve für das Spitalauto eingelegt, VA 0711.	Nouvelle réglementation contractuelle de quotes-parts aux honoraires privés. Fr. 1700.— ont été bonifiés à la réserve pour l'auto de la Maternité, VF 0711.
—	440 Subside de la commune de Berne au service des accouchements de la policlinique		
— 816.30	602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission de surveillance		
— 29 208.55	612 Traitements	612. Der vorgesehene Gesamt-Personalbestand wurde nicht erreicht.	Le total prévu de l'effectif du personnel, n'a pas été atteint.
+ 225.—	641 Assurance contre les accidents		
— 513.50	650 Indemnités pour vacances et jours de congé	650. Nachkredit, vermehrte Freizeit des Pflegepersonals.	Crédit suppl., augmentation des congés du personnel infirmier
— 36.20	704 Entretien des bâtiments		
— 137.50	760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
— 42.45	761 Nourriture		
— 19 267.90	770 1 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils	770. Zwei Nachkredite. Franken 8620.— für den Ankauf eines neuen Personenwagens. Franken 19 200.— für die Anschaffung eines Grossküchengasherdes. Dieser Betrag wurde zurückgestellt, VA 0710. Fr. 8700.05 wurden der Reserve für das Spitalauto entnommen, VA 0211.	Deux crédits suppl. Fr. 8620.— pour l'acquisition d'une nouvelle auto. Fr. 19 200.— pour l'achat d'une grande cuisinière à gaz. Ce montant a été mis en provision, VF 0710. Fr. 8700.05 ont été prélevés sur la réserve pour l'auto de la Maternité, VF 0211.
+ 24 486.85	2 Idem (prélèv. des provisions)	770 2. Ausgabe zu Lasten von Rückstellungen, VA 0210.	Dépense à charge de provisions, VF 0210.
+ 3 412.85	771 Entretien du mobilier	771. Mehrkosten für den Unterhalt von Krankenmobilien. Keine Nachkreditanforderung.	Frais suppl. pour l'entretien du mobilier pour malades. Pas de demande de crédit suppl.
—	790 Service des automobiles		
+ 24 450.05	792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux	792. Siehe die Mehreinnahmen bei Konto 352.	Cf. recettes en plus s. cpte 352.
— 138.75	797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement	801. Rückgang der Abonnementstaxen.	Recul des taxes d'abonnement.
— 497.20	799 Autres dépenses		
— 1 561.80	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
— 2 973.75	801 Taxes des PTT et frais de transport		
— 462.—	820 Loyers à des tiers		
+ 14 485.25	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Inbegriffen grösserer Heizölankauf im Monat Dezember. Siehe auch Zunahme des Warenlagers. Kein Nachkreditbegehren.	Y compris achat plus important de mazout au mois de décembre. Cf. aussi augmentation de l'inventaire des marchandises. Pas de demande de crédit suppl.
— 321.60	893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
— 913.55	899 Autres frais d'administration		
—	942 Subsides pour des secours dispensés par la sœur visitante		
+ 30 863.10 **— 58 812.59**	**1410/12 Maison de santé Waldau**		
+ 30 028.60 **— 64 394.50**	**1410 Exploitation de l'établissement**	Der Waldaufonds leistet einen Betriebsbeitrag von Fr. 8429.55, der diesem über VA 020 belastet wird.	Le «Fonds de la Waldau» bonifie un subside d'exploitation de Fr. 8429.55, qui est mis à sa charge par les VF 020.
— 478.40	130 Loyers et fermages de tiers		
— 3 293.10	310 Recettes provenant de ventes	310. Veranschlagt auf der Basis der Einnahmen 1957.	Supputé sur la base des recettes en 1957.
+ 30 829.25	351 Pensions	351. Fr. 183.90 mussten abgeschrieben werden, VA 060. Der Rückgang der Pflegetage war kleiner als vorgesehen.	Fr. 183.90 ont dû être éliminés, VF 060. Le recul du nombre des jours d'entretien était moins important que prévu.
+ 7 747.10	352 Recettes provenant d'examens médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires	352. Mehreinnahmen aus psychiatrischer Poliklinik. Siehe Nachkredit bei Konto 792.	Recettes en plus provenant de la policlinique de psychiatrie. Cf. crédit suppl. s. cpte 792.
— 5 659.—	354 Remboursement du personnel pour prestations en nature	357. Siehe die Mehrausgaben bei Konto 792.	Cf. dépenses en plus s. cpte 792.
+ 8 236.05	357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur de pensionnaires		

Sanitätsdirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1410/12 Heil- und Pflegeanstalt Waldau (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
359 Sonstige Einnahmen		17 951.15		27 000		19 646.70
444 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern an die Poliklinik		—		3 600		3 600.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	2 065.75		2 000		2 393.30	
612 Besoldungen	3 708 404.10		3 802 700 *4 700.—*		3 853 760.90	
641 Unfallversicherung	429.—		500		487.50	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	51 501.80		54 600		52 224.15	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	1 756.85		6 000		5 063.45	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	54.—		500		126.—	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude	199 303.92		125 000 *7 260.—*		137 103.27	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	12 360.60		15 000		17 942.50	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	173 420.95		190 000		180 304.15	
761 Nahrung	873 604.93		910 000		891 823.68	
762 Kostgelder für Patienten bei Privaten und Anstalten	141 102.20		150 000		136 299.25	
770 1 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	55 736.—		68 000 *56 220.—*		97 537.65	
2 Dito (aus Rückstellungen)	104 992.75		—		—	
771 Unterhalt der Mobilien	53 880.05		55 000 *200.—*		52 940.40	
790 Automobilbetrieb	1 199.71		1 500		1 369.60	
792 Medikamente, Verband- und Impfstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	195 121.58		190 000 *6 500.—*		212 518.85	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	7 296.28		7 800 *750.—*		8 135.63	
799 Verschiedene Sachausgaben	27 968.40		28 000 *715.—*		29 499.91	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	17 032.30		17 000 *250.—*		17 286.90	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	27 664.15		29 000 *3 000.—*		31 232.75	
810 Taggelder und Reiseauslagen	6 964.96		6 800 *150.—*		5 799.24	
820 Miet- und Pachtzinse an Dritte	—		— *5 565.—*		5 757.30	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	328 827.85		345 000 *2 500.—*		291 534.57	
890 Personentransporte	5 996.46		5 000 *2 700.—*		7 043.60	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	9 091.80		9 800		9 080.55	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	3 634.95		2 600 *100.—*		3 000.40	
942 Beiträge aus dem Waldaufonds und Aufwendungen im Fürsorgedienst	3 500.—		3 450		1 200.—	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959	Direction des affaires sanitaires	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**1410/12 Maison de santé Waldau (suite)**		
— 7 353.30	359 Autres recettes	359. Fr. 1452.50 Darlehenszinse wurden in den Waldaufonds eingelegt, VA 070. Fr. 1300.— Darlehensrückzahlungen wurden über VA 0500 den Bilanzkonten (Waldaufonds) gutgeschrieben. Weniger Versicherungsleistungen an Besoldungen.	Fr. 1452.50 intérêts de prêts ont été bonifiés au «Fonds de la Waldau», VF 070. Fr. 1300.— remboursements de prêts ont été bonifiés au comptes du bilan (Fonds de la Waldau), VF 0500. Moins de prestations par des assurances pour salaires.
—	444 Subvention de la ville Berne pour la Policlinique		
+ 393.30	602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
+ 46 360.90	612 Traitements	612. Neueinstellung von ärztlichem Hilfspersonal sowie von Büropersonal.	Nouvel engagement de personnel médical auxiliaire, ainsi que de personnel de bureau.
— 12.50	641 Assurance contre les accidents		
— 2 375.85	650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
— 936.55	651 Vêtements et équipements de service		
— 374.—	657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
+ 4 843.27	704 Entretien des bâtiments	704. Nachkredit für psychiatrische Poliklinik. Zudem vermehrter Dachunterhalt und Reparaturen an Personen- und Warenaufzügen.	Crédit suppl., pour la policlinique de psychiatrie. En outre, frais plus nombreux pour l'entretien de la toiture et réparations des ascenceurs et montecharges.
+ 2 942.50	754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour des pensionnaires		
— 9 695.85	760 Vêtements, linge, effets et blanchissage	760. Auf Grund der Ausgaben 1957 zu hoch veranschlagt.	Supputation trop élevée, basée sur les dépenses de 1957.
— 18 176.32	761 Nourriture	761. Vermehrte günstigere Lieferungen aus eigener Landwirtschaft.	Plus grand nombre de livraisons avantageuses provenant de la propre exploitation agricole.
— 13 700.75	762 Pensions des malades placés chez des particuliers ou dans des établissements	762. Abnahme dieser Pflegetage.	Diminution du nombre des journées d'entretien.
— 26 682.35	770 1 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils	770 1. Drei Nachkredite. Franken 13 175.— für psychiatrische Poliklinik. Fr. 5712.— für die Ausrüstung des neuen biochemischen Laboratoriums mit wissenschaftlichen Apparaten. Fr. 37 333.— für den Ankauf eines Elektro-Encephalographen. Hievon wurden Fr. 24 888.— zurückgestellt, VA 0710.	Trois crédit suppl. Fr. 13 175.— pour la policlinique de psychiatrie. Fr. 5712.— pour l'équipement du nouveau laboratoire de biochimie en appareils scientifiques. Fr. 37 333.— pour l'achat d'un électroencéphalographe. De cette somme, francs 24 888.— ont été mis en provision, VF 0710.
—	2 Idem (prélèv. des provisions)	Die Verminderung des Anstaltsinventars für Mobilien und Maschinen = Fr. 785.— ist über VA 061 den Bilanzkonten (Waldaufonds) gutgeschrieben und dem Fonds belastet worden, VA 020.	La diminution de l'inventaire du mobilier et des machines = Fr. 785.— a été bonifiée aux comptes du bilan (Fonds de la Waldau), VF 061, et mise à charge de ce fonds, VF 020.
— 2 259.60	771 Entretien du mobilier		
— 130.40	790 Service des automobiles		
+ 16 018.85	792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux	792. Nachkredit für psychiatrische Poliklinik. Zudem Mehrausgaben durch Verwendung teurerer Medikamente. Siehe auch Mehreinnahmen bei den Konten 352 und 357.	Crédit suppl. pour la policlinique de psychiatrie. En outre dépenses en plus par suite d'utilisation de médicaments plus coûteux. Cf. aussi recettes en plus s. cptes 352 et 357.
— 414.37	797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
+ 784.91	799 Autres dépenses		
+ 36.90	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
— 767.25	801 Taxes des PTT et frais de transport		
— 1 150.76	810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
+ 192.30	820 Loyers et fermage versés à des tiers	820. Nachkredit, psychiatrische Poliklinik.	Crédit suppl. pour la policlinique de psychiatrie
— 55 965.43	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Die Kosten für die neuen Labors wurden zu hoch veranschlagt. Zudem Preissenkungen auf Brennstoffen.	Les frais pour les nouveaux laboratoires ont été supputés à un montant trop élevé. En outre baisse de prix des combustibles.
— 656.40	890 Transports de personnes		
— 719.45	893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
+ 300.40	899 Autres frais d'administration		
— 2 250.—	942 Subsides à imputer au Fonds de la «Waldau» et dépenses en affaires sociales	942. Wegfall der üblichen Beiträge, da Empfängerin gestorben. Die Ausgabe betrifft Aufwendungen der Fürsorgerin.	Suppression des subsides usuels par suite du décès de la bénéficiaire. La dépense concerne l'assistante sociale.

Sanitätsdirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1410/12 Heil- und Pflegeanstalt Waldau (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1411 Gewerbe	**354 698.50**	**307 520.95**	**381 580**	**360 390**	**360 643.10**	**319 827.45**
310 Erlös aus Materialien		973.10		1 000		1 073.25
313 Erlös aus Gewerbe		306 547.85		359 390		318 754.20
612 Besoldungen	227 118.60		231 165		230 439.80	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	266.—		350		378.—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	4 317.85		5 000		5 014.05	
771 Unterhalt der Mobilien	2 263.35		3 000		2 417.90	
820 Miet- und Pachtzinse an Dritte	1 340.—		1 340		1 340.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	1 597.85		1 600		3 425.85	
860 Produktionsausgaben	116 569.15		137 770		116 599.45	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 225.70		1 355		1 028.05	
1412 Landwirtschaft	**687 531.67**	**712 909.20**	**671 460**	**690 850**	**697 978.81**	**732 247.05**
130 Pachtzinse von Dritten		13 588.—		12 700		13 967.50
310 Erlös aus Materialien		18 824.10		19 000		17 719.10
311 Erlös aus der Landwirtschaft		631 525.05		610 400		651 128.55
354 Naturalienrückerstattung des Personals		44 850.60		43 750		45 984.45
359 Sonstige Einnahmen		4 121.45		5 000		3 447.45

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959	Direction des affaires sanitaires	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**1410/12** Maison de santé Waldau (suite)		
— 40 562.55	**1411 Métiers**		
— 20 936.90			
+ 73.25	310 Recettes provenant de la vente de matériel		
— 40 635.80	313 Recettes provenant des métiers	313. Geringeres Verarbeitungsvolumen als veranschlagt. Siehe die Minderausgaben bei Konten 1410 760 und 1411 860.	Le volume des travaux exécutés a été inférieur aux prévisions budgétaires. Cf. dépenses en moins s. cptes 1410 760 et 1411 860.
— 725.20	612 Traitements		
+ 28.—	650 Indemnités pour vacances et jours de congés au personnel des établissements		
+ 14.05	770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
— 582.10	771 Entretien du mobilier		
—	820 Loyers et fermages versés à des tiers		
+ 1 825.85	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Grössere Heizungskosten, bedingt durch den Bau von zwei neuen Gewächshäusern.	Frais de chauffage plus importants dus à la construction de deux nouvelles serres.
— 21 170.55	860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 313.	Cf. cpte 313.
— 326.95	893 Primes d'assurance de responsabilité civile et d'objets		
+ 41 397.05	**1412 Agriculture**		
+ 26 518.81			
+ 1 267.50	130 Fermages de tiers		
— 1 280.90	310 Recettes provenant de la vente de matériel		
+ 40 728.55	311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Grössere Einnahmen aus Gross- und Kleinviehhaltung, gutes landwirtschaftliches Ertragsjahr. Siehe Konto 860.	Recettes plus importantes provenant de l'élevage de gros et petit bétail. Année de bon rendement agricole. Cf. cpte 860.
+ 2 234.45	354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
— 1 552.55	359 Autres recettes		

Sanitätsdirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1410/12 Heil- und Pflegeanstalt Waldau (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
612 Besoldungen	332 215.65		335 810		343 802.25	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	2 131.50		2 500		2 341.75	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	288.80		400		98.55	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	9 889.10		11 000		10 848.05	
761 Nahrung	54 264.45		55 430		52 581.17	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	36 994.05		12 000		11 923.65	
771 Unterhalt der Mobilien	9 971.65		10 000		11 651.65	
799 Verschiedene Sachausgaben	6 830.87		7 000		10 825.40	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 778.30		1 800		1 663.—	
801 PTT-Gebühren u. Frachtausgaben	1 598.40		1 700		1 853.70	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 109.50		1 200		1 305.50	
820 Pachtzinse an Dritte	7 599.—		7 620		7 019.—	
821 Pachtzinse an den Staat	30 700.—		30 400		30 400.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	15 836.35		13 700		17 232.95	
860 Produktionsausgaben	170 687.65		174 200		188 759.49	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	5 636.40		6 700		5 672.70	
1415/17 Heil- und Pflegeanstalt Münsingen	**6 980 372.58**	**4 898 938.83**	**6 965 431** *192 350.—*	**4 913 640**	**7 145 446.80**	**4 952 528.70**
1415 Anstaltsbetrieb	**5 932 143.93**	**3 937 726.85**	**5 889 849** *172 350.—*	**3 924 640**	**6 054 793.85**	**3 915 750.60**
130 Miet- und Pachtzinse von Dritten		29 973.—		28 860		30 303.—
310 Erlös aus Verkäufen		31 893.90		25 000		22 780.30
351 Kostgelder		3 393 072.30		3 410 000		3 336 587.60
352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriumseinnahmen		120 549.—		108 000		151 912.25
354 Naturalienrückerstattung des Personals		354 817.90		345 780		367 365.40
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Anstaltsinsassen		6 143.55		6 000		5 903.—
359 Sonstige Einnahmen		1 277.20		1 000		899.05

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959	Direction des affaires sanitaires	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**1410/12 Maison de santé Waldau (suite)**		
+ 7 992.25	612 Traitements	612. Mehr Personal.	Personnel plus nombreux.
— 158.25	650 Indemnités pour vacances et jours de congés au personnel des établissements		
— 301.45	651 Vêtements de service		
— 151.95	704 Entretien des bâtiments agricoles		
— 2 848.83	761 Nourriture		
— 76.35	770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
+ 1 651.65	771 Entretien du mobilier		
+ 3 825.40	799 Autres dépenses	799. Inbegriffen obligatorischer Beitrag an die Viertelsgemeinde Ostermundigen für die Korrektion der Zollgasse (vier neu erstellte Angestelltenwohnungen). Zudem Erhöhung anderer obligatorischer Pflichtbeiträge.	Y compris subvention obligatoire à la section de commune d'Ostermundigen pour la correction de la Zollgasse (quatre logements d'employés nouvellement construits). En outre, relèvement d'autres contributions obligatoires.
— 137.—	800 Frais de bureau, d'imprimerie et de reliure		
+ 153.70	801 Taxes des PTT et frais de transport		
+ 105.50	810 Indemn. journ. et frais de déplacem.		
— 601.—	820 Fermages à des tiers		
—	821 Fermages à l'Etat		
+ 3 532.95	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Grösserer Stromverbrauch. Mehrkosten für Wasser.	Plus grande consommation d'énergie électrique. Frais suppl. pour eau.
+ 14 559.49	860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311. Mehrzukauf von Sämereien und Futtermitteln.	Cf. cpte 311. Frais en plus pour achats de semences et de fourrages.
— 1 027.30	893 Primes d'assurance de responsabilité civile et d'objets		
+ 38 888.70	**1415/17 Maison de santé Münsingen**	Die Waren- und Viehinventare des Gesamtbetriebes haben um Fr. 30 609.— zugenommen, VA 014. Die Mobilien- und Maschineninventare haben um Franken 126 810.— zugenommen (VA 011) und, inkl. Abschreibungen, um Fr. 103 413.— (VA 061) abgenommen.	Les inventaires des marchandises et du bétail de toute l'exploitation présentent une augmentation de Fr. 30 609.–, VF 014. Ceux du mobilier et des machines présentent une augmentation de Fr. 126 810.— (VF 011) et, y compris les amortissements, une diminution de Fr. 103 413.— (VF 061).
— 12 334.20			
— 8 889.40	**1415 Exploitation de l'établissement**		
— 7 405.15			
+ 1 443.—	130 Loyers et fermages de tiers		
— 2 219.70	310 Recettes provenant de ventes	310. Weniger Grubenmaterialverkäufe.	Moins de ventes de sable et de gravier.
— 73 412.40	351 Pensions	351. Im Vergleich zu den Vorjahren bedeutende Mindereinnahmen. Rückgang der Pflegetage. Siehe den Rückgang der Personalkosten, Konto 612. Franken 2676.— mussten abgeschrieben werden, VA 060.	Comparativement aux années précédentes, importantes recettes en moins. Moins de journées d'entretien. Cf. recul des frais pour le personnel. Cpte 612. Fr. 2676.— ont dû être éliminés, VF 060.
+ 43 912.25	352 Recettes provenant d'examens médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires		
+ 21 585.40	354 Remboursement du personnel pour prestations en nature	352. Erhöhter Umsatz mit Mehrausgaben und Nachkredit bei Konto 792.	Mouvement plus important avec dépenses en plus et crédit suppl. s. cpte 792.
— 97.—	357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur de pensionnaires		
— 100.95	359 Autres recettes	354. Von Anstalt zu niedrig veranschlagt, dazu Erhöhung des Naturalienwertes.	Supputé trop bas par l'établissement, en plus augmentation de la valeur des prestations en nature.

Sanitätsdirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1415/17 Heil- und Pflegeanstalt Münsingen (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 997.40		2 000		2 116.55	
612 Besoldungen	3 168 587.20		3 281 299		3 211 714.55	
641 Unfallversicherung	546.—		550		494.—	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	55 346.30		62 000		59 205.95	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	2 325.60		3 000		3 315.25	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	1 476.—		1 200		992.—	
704 Unterhalt der Anstaltsgebäude	163 683.50		140 000		159 599.80	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	10 450.—		14 000		7 824.50	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	184 042.65		185 000		190 215.25	
761 Nahrung	852 704.78		840 000		839 987.15	
762 Kostgelder für Patienten bei Privaten und Anstalten	938 377.—		845 000 *137 350.—*		977 425.20	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	79 769.05		65 000		100 821.10	
771 Unterhalt der Mobilien	44 805.95		42 000		44 635.50	
792 Medikamente, Verband- und Impfstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	119 146.05		110 000 *35 000.—*		149 692.30	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	6 807.80		5 700		6 723.05	
799 Verschiedene Sachausgaben	33 480.10		30 000		30 120.20	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	10 963.70		8 500		10 136.10	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	25 383.20		24 500		26 899.05	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 931.70		2 200		2 179.65	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	219 426.—		220 000		222 785.15	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	2 843.40		2 900		2 957.—	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	8 050.55		5 000		4 954.55	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959	Direction des affaires sanitaires	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**1415/17** Maison de santé Münsingen (suite)		
+ 116.55	602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
— 69 584.45	612 Traitements	612. Niedrigere Personaleinreihungen, weniger Personal als vorgesehen. Siehe Konto 351.	Classement de début pour le personnel nouvellement engagé, moins de personnel que prévu, cf. cpte 351.
— 56.—	641 Assurance contre les accidents		
— 2 794.05	650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
+ 315.25	651 Vêtements et équipements de service		
— 208.—	657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
+ 19 599.80	704 Entretien des bâtiments	704. Mit Konto 1416 313 mehr verrechnete Arbeiten Fr. 7700.—. Vermehrte Reparaturen. Überschreitung ohne Nachkreditanforderung von seiten der Anstalt.	Travaux en plus décomptés sur cpte 1416 313 Fr. 7700.—. Réparations en plus. Dépassement, sans demande par l'établissement de crédit suppl.
— 6 175.50	754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour des pensionnaires	754. Weniger Spitalkosten.	Moins de frais d'hôpital.
+ 5 215.25	760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
— 12.85	761 Nourriture		
— 4 924.80	762 Pensions des malades placés chez des particuliers ou dans des établissements	762. Nachkredit für Meiringen. Anpassung des Kostgeldansatzes.	Crédit suppl. en faveur de Meiringen. Adaptation du prix de pension.
+ 35 821.10	770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils	770. Inbegriffen sind die Mobiliaranschaffungen von Fr. 35 800.- für die in Renovation befindliche Männerabteilung 7, gemäss Volksbeschluss vom 26. 1. 1958. Diese waren schon im Voranschlag 1958 vorgesehen. Keine Nachkreditanforderung von seiten der Anstalt.	Y compris acquisitions de mobilier pour une somme de francs 35 800.— par suite de la rénovation de la Division des hommes 7, selon arrêté populaire du 26. 1. 1958. Celles-ci étaient déjà prévues au budget de 1958. L'établissement n'a pas fait de demande de crédit suppl.
+ 2 635.50	771 Entretien du mobilier		
+ 4 692.30	792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux	792. Siehe Mehreinnahmen bei Konto 352.	Cf. recettes en plus s. cpte 352.
+ 1 023.05	797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
+ 120.20	799 Autres dépenses		
+ 1 636.10	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
+ 2 399.05	801 Taxes des PTT et frais de transport	801. Mehr Telephon- und Frachtkosten.	Frais de téléphone et de transport en plus.
— 20.35	810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
+ 2 785.15	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Neuer, höherer Stromtarif. Die Preisreduktion auf Brennstoffen treten nicht in Erscheinung.	Nouveau tarif du courant électrique (plus élevé). La réduction des prix du combustible n'apparaît pas dans le résultat.
+ 57.—	893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
— 45.45	899 Autres frais d'administration		

Sanitätsdirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1415/17 Heil- und Pflegeanstalt Münsingen (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1416 Gewerbe		**471 937.25**		**520 000**		**527 722.05**
	603 758.—		**625 640**		**628 079.10**	
313 Erlös aus Gewerbe		471 937.25		520 000		527 722.05
612 Besoldungen	364 662.55		368 690		369 346.70	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	12 180.85		13 000		15 270.50	
771 Unterhalt der Mobilien	3 146.65		2 500		2 504.85	
799 Verschiedene Sachausgaben	210.05		250		276.30	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	225.05		500		292.75	
860 Produktionsausgaben	222 447.15		240 000		239 496.30	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungs-Prämien	885.70		700		891.70	
1417 Landwirtschaft		**489 274.73**		**469 000**		**509 056.05**
	444 470.65		**449 942** *20 000.—*		**462 573.85**	
130 Miet- und Pachtzinse von Dritten		11 310.—		10 500		11 616.—
311 Erlös aus der Landwirtschaft		437 441.68		418 000		458 230.40
354 Naturalienrückerstattung des Personals		40 523.05		40 500		39 209.65
612 Besoldungen	238 740.75		241 942		235 804.65	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	1 250.10		2 000		1 256.50	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	6 202.35		6 500		6 943.40	
761 Nahrung	30 302.50		32 000		29 005.35	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	14 013.20		11 000		10 719.65	
771 Unterhalt der Mobilien	7 810.60		9 000		8 545.40	
799 Verschiedene Sachausgaben	5 800.90		5 800		7 737.15	
820 Pachtzinse an Dritte	600.—		600		600.—	
821 Pachtzinse an den Staat	28 400.—		28 400		28 400.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	6 670.15		6 000		6 709.75	
860 Produktionsausgaben	100 453.75		102 700 *20 000.—*		122 714.15	
893 Versicherungsprämien	4 226.35		4 000		4 137.85	
1420/22 Heil- und Pflegeanstalt Bellelay		**2 195 646.70**		**2 198 100**		**2 150 484.45**
	3 451 810.14		**3 399 630** *59 950.—*		**3 437 854.41**	
1420 Anstaltsbetrieb		**1 654 963.10**		**1 655 000**		**1 563 504.45**
	2 759 739.54		**2 732 530** *59 950.—*		**2 749 245.51**	
130 Miet- und Pachtzinse von Dritten		24 687.50		24 000		27 145.20
310 Erlös aus Verkäufen		7 592.75		7 000		6 205.30

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959	Direction des affaires sanitaires	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins			
	1415/17 Maison de santé Münsingen (suite)		
+ 7 722.05	**1416 Métiers**		
+ 2 439.10			
+ 7 722.05	313 Recettes provenant des métiers	313. Siehe Konten 860 und 1415 704.	Cf. cptes 860 et 1415 704.
+ 656.70	612 Traitements		
+ 2 270.50	770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Anschaffung eines neuen, nicht vorgesehenen Erdsterilisierkessels.	Acquisition non prévue d'une chaudière à stériliser la terre.
+ 4.85	771 Entretien du mobilier		
+ 26.30	799 Autres dépenses		
— 207.25	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
— 503.70	860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 313.	Cf. cpte 313.
+ 191.70	893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
+ 40 056.05	**1417 Agriculture**	Wir verweisen auf die Angaben am Kopf der Dienststelle. Das landwirtschaftliche Waren- und Viehinventar hat um Fr. 5961.— zugenommen. Das Mobilien- und Maschineninventar nahm um Fr. 10 719.— zu und inkl. Abschreibungen um Fr. 10 879.— ab. In eine wirtschaftliche Betrachtung des Resultates sind auch die Kosten des Kontos 704 einzubeziehen.	Nous renvoyons aux indications figurant en tête du service. L'inventaire des marchandises agricoles et du bétail a augmenté de Fr. 5961.—. Celui du mobilier et des machines a augmenté de Fr. 10 719.— et, y compris les amortissements, diminué de Fr. 10 879.—. Lors d'une considération économique du résultat il y a lieu d'y englober les frais du cpte 704.
— 7 368.15			
+ 1 116.—	130 Loyers et fermages de tiers		
+ 40 230.40	311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Gutes Ertragsjahr, vermehrte Grossviehverkäufe. Siehe Konto 860.	Année de bonne récolte, importantes ventes de gros bétail. Cf. cpte 860.
— 1 290.35	354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
— 6 137.35	612 Traitements	612 + 760. Weniger Personal.	Moins de personnel.
— 743.50	650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
+ 443.40	704 Entretien des bâtiments agricoles		
— 2 994.65	761 Nourriture		
— 280.35	770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
— 454.60	771 Entretien du mobilier		
+ 1 937.15	799 Autres dépenses	799. Erhöhte Ausgaben für Mithilfe durch Patienten.	Dépenses plus élevées pour la rétribution de l'aide fournie par des patients.
—	820 Fermages à des tiers		
—	821 Fermages à l'Etat		
+ 709.75	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
+ 14.15	860 Dépenses en vue de la production	860. Nachkredit für die Ergänzung des Viehbestandes zufolge Ausmerzung von Bang-Ausscheidern. Siehe Konto 311.	Crédit suppl. pour compléter l'effectif du bétail par suite d'élimination d'animaux excréteurs de bacilles de Bang. Cf. cpte 311.
+ 137.85	893 Primes d'assurance		
— 47 615.55	**1420/22 Maison de santé Bellelay**		
— 21 725.59			
— 91 495.55	**1420 Exploitation de l'établissement**	Das Waren- und Viehinventar des Gesamtbetriebes nahm um Fr. 13 240.— ab, VA 054. Das Mobilien- und Maschineninventar nahm um Fr. 61 830.— zu, VA 011, und inkl. Abschreibungen um Fr. 49 950.— ab, VA 061.	L'inventaire des marchandises et du bétail de toute l'exploitation présente une diminution de Fr. 13 240.—, VF 054. L'inventaire du mobilier et des machines présente une augmentation de Fr. 61 830.— (VF 011) et, y compris les amortissements, une diminution de Fr. 49 950.—, VF 061.
— 43 234.49			
+ 3 145.20	130 Loyers et fermages de tiers	130. Vermehrte Vermietung von Arztwohnungen.	Location non prévu d'appartements de médecins.
— 794.70	310 Recettes provenant de ventes		

Sanitätsdirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1420/22 Heil- und Pflegeanstalt Bellelay (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
351 Kostgelder		1 285 548.85		1 280 000		1 212 352.45
352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriumseinnahmen		88 248.30		93 000		84 385.15
354 Naturalienrückerstattung des Personals		212 669.65		210 000		198 333.30
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Anstaltsinsassen		19 641.75		20 000		18 079.05
359 Sonstige Einnahmen		16 574.30		21 000		17 004.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 997.40		2 000		2 116.55	
612 Besoldungen	1 460 436.65		1 497 600		1 480 568.40	
641 Unfallversicherung	182.—		130		208.—	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	34 303.50		34 400		31 877.30	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	6 200.55		6 000		6 125.55	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	280.50		500		260.—	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude	113 411.65		85 000 *5 000.—*		94 096.21	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	18 856.25		8 000 *7 000.—*		16 924.45	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	120 129.12		105 000 *7 000.—*		111 433.61	
761 Nahrung	449 456.19		460 000		450 255.31	
762 Kostgelder für Patienten bei Privaten und Anstalten	110 233.30		104 000 *2 000.—*		106 309.50	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	71 831.05		40 000		41 728.09	
771 Unterhalt der Mobilien	17 311.—		15 000		14 037.20	
792 1 Medikamente, Verband- und Impfstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	59 904.25		85 000		65 055.68	
2 Medizinisch-pädagogische Abteilung	52 966.88		60 000 *35 950.—*		96 639.13	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959		Direction des affaires sanitaires	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins		**1420/22 Maison de santé Bellelay (suite)**		
— 67 647.55	351	Pensions	351. Kleinere Anzahl Pflegetage durch Verbringung von Greisen in Altersasyle. Fr. 306.— mussten abgeschrieben werden, VA 060.	Journées d'entretien moins nombreuses par suite de transfert de vieillards dans des asiles à eux destinés. Fr. 306.— ont dû être éliminés, VF 060.
— 8 614.85	352	Recettes provenant de soins médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires		
— 11 666.70	354	Remboursement du personnel pour prestations en nature	352. Siehe Konten 792 1 und 351. Abnahme der Anzahl der Patienten.	Cf. cptes 792 1 et 351. Diminution du nombre des patients.
— 1 920.95	357	Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur de pensionnaires	354. Weniger internes Personal.	Moins de personnel interne.
— 3 996.—	359	Autres recettes	359. Veranschlagt auf der Basis der Einnahmen 1957.	Supputé sur la base des recettes de 1957.
+ 116.55	602	Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
— 17 031.60	612	Traitements	612. Fr. 22 000.— Entlastung durch Verbuchung von Löhnen auf Konto 792 2 wo Nachkredit.	Dégrèvement par Fr. 22 000.—, par la mise en compte de salaires sur cpte 792 2, où un crédit suppl. existe.
+ 78.—	641	Assurance contre les accidents		
— 2 522.70	650	Indemnités pour vacances et jours de congé		
+ 125.55	651	Vêtements et équipements de service		
— 240.—	657	Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
+ 4 096.21	704	Entretien des bâtiments	704. Nachkredit für unvorhergesehene Dachreparatur. Kreditüberschreitung ohne Nachkreditanforderung.	Crédit suppl. pour réparation imprévue de la toiture. Dépassement de crédit sans demande de crédit suppl.
+ 1 924.45	754	Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour des pensionnaires	754. Bedeutende Zunahme der Spitalkosten.	Augmentation importante des frais d'hôpitaux.
— 566.39	760	Vêtements, linge, effets et blanchissage		
— 9 744.69	761	Nourriture	761. Abnahme der Anzahl der Patienten. Siehe Konten 351 und 352. Im Vergleich zum Vorjahr keine Kostensenkung.	Diminution du nombre des patients. Cf. cptes 351 et 352. Comparativement à l'année précédente, pas de baisse des frais.
+ 309.50	762	Pensions des malades placés chez des particuliers ou dans des établissements		
+ 1 728.09	770	Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils		
— 962.80	771	Entretien du mobilier		
— 19 944.32	792 1	Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux	792 1. Siehe Konten 351 und 352.	Cf. cptes 351 et 352.
+ 689.13	2	Office médico-pédagogique	792 2. Zwei Nachkredite. Franken 9950.— für die Anschaffung von Büromaterial und Ausrüstung der neuen Lokalitäten. Der zweite Betrag von Fr. 26 000.— für Besoldungen wurde mit Fr. 22 000.– beansprucht. Der Restbetrag von rund Fr. 3300.— wurde ohne Erklärung anderweitig verwendet.	Deux crédits suppl. Fr. 9950.— pour acquisition de matériel de bureau et équipement de nouveaux locaux. Du second montant de Fr. 26 000.— pour traitements, Fr. 22 000.— ont été utilisés. Le solde d'environ Fr. 3300.– a été utilisé sans autre explication.

Sanitätsdirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1420/22 Heil- und Pflegeanstalt Bellelay (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	4 662.54		4 000		4 254.38	
799 Verschiedene Sachausgaben	10 496.05		10 000		9 291.35	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	4 307.85		3 500		3 513.90	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	20 900.30		23 000		20 575.75	
810 Taggelder und Reiseauslagen	4 090.40		4 500		4 754.90	
820 Pachtzinse an Dritte	2 400.—		2 400		2 400.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	186 628.05		173 000 *3 000.—*		176 651.93	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	3 112.05		3 500		3 126.75	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	5 642.01		6 000		7 041.57	
1421 Gewerbe	**176 172.85**	**144 831.65**	**173 800**	**140 000**	**173 227.20**	**144 229.10**
313 Erlös aus Gewerbe		144 831.65		140 000		144 229.10
612 Besoldungen	113 483.60		116 000		114 788.—	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	138.70		—		—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	2 921.60		5 500		5 540.05	
771 Unterhalt der Mobilien	283.70		300		295.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	292.30		—		—	
860 Produktionsausgaben	59 052.95		52 000		52 604.15	
1422 Landwirtschaft	**515 897.75**	**395 851.95**	**493 300**	**403 100**	**515 381.70**	**442 750.90**
310 Erlös aus Materialien		—		100		57 687.35
311 Erlös aus der Landwirtschaft		346 901.70		355 000		340 929.70
354 Naturalienrückerstattung des Personals		48 950.25		48 000		44 133.85
612 Besoldungen	218 271.65		228 000		214 630.90	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	1 778.—		2 500		1 767.50	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959	Direction des affaires sanitaires	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**1420/22 Maison de santé Bellelay (suite)**		
+ 254.38	797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
— 708.65	799 Autres dépenses		
+ 13.90	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
— 2 424.25	801 Taxes des PTT et frais de transport	801. Weniger Kohlenfrachten.	Moins de frais de transports de charbon.
+ 254.90	810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
—	820 Fermage versé à des tiers		
+ 651.93	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
— 373.25	893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
+ 1 041.57	899 Autres frais d'administration		
+ **4 229.10** — **572.80**	**1421 Métiers**		
+ 4 229.10	313 Recettes provenant des métiers		
— 1 212.—	612 Traitements	313. Besserer Ertrag der Schreinerei. Siehe Konto 860.	Meilleur rendement de la menuiserie, cf. cpte 860.
—	651 Vêtements et équipements de service		
+ 40.05	770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
— 5.—	771 Entretien du mobilier		
—	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
+ 604.15	860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 313.	Cf. cpte 313.
+ **39 650.90** + **22 081.70**	**1422 Agriculture**	Wir verweisen auf die Angaben am Kopf der Dienststelle. Die landwirtschaftlichen Waren- und Viehbestände haben um Franken 3348.— abgenommen. Die Mobilien- und Maschineninventare nahmen um Fr. 14 562.— zu und inkl. Abschreibungen um Franken 15 992.— ab. In eine wirtschaftliche Betrachtung des Resultates sind die Kosten des Kontos 704 einzubeziehen.	Nous renvoyons aux indications figurant en tête du Service. L'inventaire des marchandises et du bétail de l'«Agriculture» a diminué de Fr. 3348.—; celui du mobilier et des machines a, d'une part, augmenté de Fr. 14 562.— et, y compris les amortissements, il a, d'autre part, diminué de Fr. 15 992.—. Lors d'une considération économique du résultat il y a lieu d'y englober les frais du cpte 704.
+ 57 587.35	310 Recettes provenant de la vente de matériel	310. Betrag gehört auf Konto 311.	Le montant revient au cpte 311.
— 14 070.30	311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 310. Mehrerlös durch Viehverkäufe, wegen Abbrennens der Scheune, und aus landwirtschaftlichen Produkten. Siehe die Mehrkosten bei Konto 860.	Cf. cpte 310. Recette en plus due à la vente de bétail, opérée par suite de l'incendie de la grange, et de produits agricoles. Cf. les frais suppl. sur cpte 860.
— 3 866.15	354 Remboursement du personnel pour prestations en nature	354. Weniger internes Personal.	Personnel interne moins nombreux.
— 13 369.10	612 Traitements	612. Reduzierter Personalbestand.	Effectif réduit du personnel.
— 732.50	650 Indemnités pour vacances et jours de congés		

Sanitätsdirektion Justizdirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1420/22 Heil- und Pflegeanstalt Bellelay (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	1 230.15		1 000		1 304.50	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	7 683.95		5 000		8 243.25	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	2 959.80		3 000		2 721.20	
761 Nahrung	40 744.70		40 000		42 362.20	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	20 311.80		15 000		14 562.80	
771 Unterhalt der Mobilien	6 103.50		7 000		9 340.30	
820 Pachtzinse an Dritte	390.—		300		310.—	
821 Pachtzinse an den Staat	15 500.—		15 500		15 500.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	15 484.80		12 000		14 670.25	
860 Produktionsausgaben	182 334.20		160 000		186 875.75	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	3 105.20		4 000		3 093.05	
15 Justizdirektion	**6 474 396.37**	**8 970 052.41**	**6 700 340** *33 148.25*	**8 614 630**	**6 558 645.48**	**10 382 510.32**
1500 Sekretariat und Inspektorat	**260 836.35**	**9 432.30**	**265 584** *15 497.—*	**6 597**	**259 086.40**	**7 778.60**
250 Gebühren		855.—		800		1 288.80
310 Erlös aus Drucksachen, Mobiliar und Material		2 999.80		3 000		2 430.80
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		1 168.50		1 197		1 197.—
357 Rückerstattungen		4 310.50		1 500		2 763.40
359 Sonstige Einnahmen		98.50		100		98.60
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Notariatskammer	1 155.40		2 000 *1 220.—*		3 219.10	
612 Besoldungen	186 313.95		194 640		174 160.65	
655 Kosten der Weiterbildung des Personals der Gerichte und Justizverwaltung	2 595.50		2 000 *392.—*		2 391.20	
770 Anschaffung von Mobilien	3 347.10		2 000		1 994.95	
771 Unterhalt der Mobilien	1 181.95		400 *500.—*		765.90	
790 Automobilbetrieb	360.35		432		432.40	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	966.15		1 300		1 286.10	
799 Verschiedene Sachausgaben	205.65		300		405.55	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	11 735.50		12 000		11 252.40	
801 PTT-Gebühren	330.—		800		374.90	
810 Taggelder und Reiseauslagen	5 613.65		5 300 *1 500.—*		6 901.85	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	7 083.65		6 500		6 165.80	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959	Direction des affaires sanitaires Direction de la justice	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	1420/22 Maison de santé Bellelay (suite)		
+ 304.50	651 Vêtements et équipements de service		
+ 3 243.25	704 Entretien des bâtiments agricoles	704. Mehrkosten ohne Nachkreditanforderung, keine Begründung.	Frais en plus sans demande de crédit suppl., pas de justification.
— 278.80	760 Vêtements, linges, effets et blanchissage		
+ 2 362.20	761 Nourriture		
— 437.20	770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
+ 2 340.30	771 Entretien du mobilier	771. Dito.	Idem.
+ 10.—	820 Loyers versés à des tiers		
—	821 Fermages à l'Etat		
+ 2 670.25	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Dito.	Idem.
+ 26 875.75	860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Mehreinnahmen bei Konto 310/311. Mehrkosten ohne Nachkreditanforderung und ohne Erklärungen.	Cf. recettes en plus s. cpte 310/311. Frais en plus sans demande de crédit suppl. et sans explications.
— 906.95	899 Autres frais d'administration		
+1767880.32 **— 174842.77**	**15 Direction de la justice**		
+ 1 181.60 **— 21 994.60**	**1500 Secrétariat et inspectorat**		
+ 488.80	250 Emoluments		
— 569.20	310 Recettes provenant de la vente d'imprimés, de mobilier et de matériel		
—	354 Remboursement pour prestations en nature pour le logement du concierge		
+ 1 263.40	357 Remboursement de frais	357. Rückerstattung von Auslagen für Erbschaften.	Restitution de débours en affaires de successions.
— 1.40	359 Autres recettes		
— —.90	602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Chambre des notaires	602. Nachkredit, da mehr Sitzungen wegen vermehrter Geschäfte.	Crédit supplémentaire par suite de séances plus nombreuses dues à davantage d'affaires.
— 20 479.35	612 Traitements	612. Zu hoch veranschlagt, Adjunktenstelle unbesetzt.	Supputations trop élevées, poste d'adjoint non repourvu.
— —.80	655 Frais en vue du développement professionnel du personnel des tribunaux et de l'administration judiciaire		
— 5.05	770 Acquisition de mobilier		
— 134.10	771 Entretien du mobilier		
+ —.40	790 Service des automobiles		
— 13.90	797 Livres, revues et journaux		
+ 105.55	799 Autres dépenses		
— 747.60	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
— 425.10	801 Taxes des PTT		
+ 101.85	810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
— 334.20	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		

Justizdirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1500 Sekretariat und Inspektorat (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
830 Entschädigungen für Notariatsinspektionen	3 610.—		3 300		3 230.—	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	—		1 000 *6 390.—*		7 389.60	
852 Amtliche Kosten	2 082.80		1 500 *2 595.—*		4 145.75	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	510.30		612		612.35	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 341.80		1 500		1 559.85	
935 Staatsbeiträge an die Gewerbegerichte	32 402.60		30 000 *2 900.—*		32 798.05	
1505 Jugendamt	**83 621.05**	**227.50**	**89 600**	**200**	**85 351.45**	**202.80**
310 Erlös aus Drucksachen, Mobiliar und Material		227.50		200		202.80
612 Besoldungen	50 674.30		51 600		51 583.—	
613 Kosten für Stellvertretungen	—		1 000		243.—	
655 Kosten der Weiterbildung des Personals	750.—		2 000		701.25	
770 Anschaffung von Mobilien	356.95		1 000		79.20	
771 Unterhalt der Mobilien	110.85		200		73.85	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	419.25		500		597.25	
799 Verschiedene Sachausgaben	145.—		100		157.70	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 656.40		2 600		2 022.20	
801 PTT-Gebühren	124.65		300		132.95	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 910.30		2 500		2 291.05	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	1 919.15		2 000		1 955.95	
830 Entschädigungen an die Kreisarmeninspektoren für Pflegekinderaufsicht	25 000.—		25 000		25 000.—	
852 Amtliche Kosten	146.20		100		153.80	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	408.—		700		360.25	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959 Fr. mehr + en plus weniger — en moins	Direction de la justice	Bemerkungen - Observations	
	1500 Secrétariat et inspectorat (suite)		
— 70.—	830 Indemnités pour les inspections des études de notaires		
— —.40	831 Indemnités à des tiers pour expertises et études	831. Entschädigung an die ausserparlamentarische Expertenkommission für die Beratung eines neuen Verwaltungsrechtspflegegesetzes.	Indemnité à la Commission d'experts extraparlementaire pour la discussion d'une nouvelle loi sur la justice administrative.
+ 50.75	852 Frais officiels	852. Mehr Prozesse, deren Kosten dem Staat auferlegt wurden.	Davantage de procès dont les frais ont été mis à la charge de l'Etat.
+ —.35	893 Primes d'assurance (respons. civile et objets)		
+ 59.85	899 Autres frais d'administration		
— 101.95	935 Subvention de l'Etat aux conseils de prud'hommes		
+ 2.80	**1505 Office des mineurs**		
— 4 248.55			
+ 2.80	310 Produit de la vente d'imprimés, etc.		
— 17.—	612 Traitements		
— 757.—	613 Frais de remplacements		
— 1 298.75	655 Développement professionnel du personnel surveillant		
— 920.80	770 Acquisition de mobilier		
— 126.15	771 Entretien du mobilier		
+ 97.25	797 Livres, revues et journaux		
+ 57.70	799 Autres dépenses		
— 577.80	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
— 167.05	801 Taxes des PTT		
— 208.95	810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
— 44.05	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
—	830 Indemnités aux inspecteurs d'assistance des arrondissements pour la surveillance des enfants placés		
+ 53.80	852 Frais officiels		
— 339.75	899 Frais divers d'administration		

Justizdirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1506 Beobachtungsstation für Jugendliche in Enggistein	**109 724.93**	**47 073.70**	**120 070** *12 261.50*	**51 656**	**130 606.70**	**51 548.30**
310 Erlös aus Verkäufen		7 805.60		6 000		8 087.35
351 Kostgelder		37 575.70		43 800		42 665.20
354 Naturalienrückerstattung des Personals		738.—		756		756.—
357 Rückerstattungen		530.—		900		39.75
359 Sonstige Einnahmen		424.40		200		—
612 Besoldungen	39 602.85		42 920 *2 400.—*		47 227.—	
613 Kosten für Stellvertretungen	80.—		500		—	
641 Unfallversicherung	418.10		700		677.10	
755 Pekulien	2 802.50		2 800 *650.—*		3 417.50	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	886.95		1 500		1 315.20	
762 Verpflegungsentschädigung an die Stadt Bern	43 251.—		47 450		46 899.50	
770 Anschaffungen von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	1 454.—		2 000		1 891.85	
771 Unterhalt der Mobilien	206.60		400		265.35	
791 Materialien	5 865.90		5 000 *2 000.—*		6 639.05	
792 Medikamente, Verbandsstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	249.50		200		200.40	
797 Unterrichtsbedürfnisse (Lehrmittel und Bearbeitungsmaterial), Bücher, Zeitschriften	454.25		500		507.50	
799 Verschiedene Sachausgaben	146.90		300 *5 000.—*		5 113.25	
800 Büroauslagen, Drucksachen	720.65		800		533.85	
801 PTT-Gebühren, Frachten	1 415.25		1 500		1 446.90	
810 Taggelder, Reiseentschädigungen und Autospesen des Arztes	1 704.55		3 000		1 972.35	
820 Mietzins an die Stadt Bern	9 000.—		9 000		9 000.—	
822 Heizung, Reinigung, Elektrizität, Gas und Wasser	226.10		300		144.10	
893 Sachversicherungsprämie	198.—		200		210.—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 041.83		1 000 *2 211.50*		3 145.80	
1510 Regierungsstatthalterämter	**1 525 889.08**	**455 367.55**	**1 539 100**	**484 945**	**1 524 196.80**	**534 390.—**
250 Gebühren		412 006.25		440 000		488 829.65
310 Erlös aus Drucksachen, Mobiliar und Material		972.—		1 000		646.—
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		4 827.90		4 945		4 945.80
357 Rückerstattungen		30 108.75		33 000		33 588.70
359 Sonstige Einnahmen		7 452.65		6 000		6 379.85

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959 Fr. mehr + en plus weniger — en moins		Direction de la justice	Bemerkungen - Observations	
— 107.70	1506	**Station d'observation pour adolescents à Enggistein**		
— 1 724.80				
+ 2 087.35	310	Produits de la vente de matériaux, etc.	310. Mehr Schreinereiprodukte verkauft, siehe Konto 791.	Vendu davantage de produits de la menuiserie, cf. cpte 791.
— 1 134.80	351	Pensions	351. Siehe Konto 762.	Cf. cpte 762.
—	354	Remboursements du personnel pour prestations en nature		
— 860.25	357	Remboursement de frais		
— 200.—	359	Autres recettes		
+ 1 907.—	612	Traitements	612. Aushilfe wegen starker Belegung der Station. Nachkredit für Besoldungsanteil des Staates für den von der Gemeinde Bern neu angestellten Handwerker der Reparaturwerkstätte.	Aide auxiliaire par suite de la forte fréquentation de la station. Crédit supplémentaire pour quote-part au traitement de l'Etat, de l'artisan des ateliers de réparation nouvellement engagé par la commune de Berne.
— 500.—	613	Frais de remplacements		
— 22.90	641	Assurance contre les accidents		
— 32.50	755	Pécules		
— 184.80	760	Vêtements, linge, effets et blanchissage		
— 550.50	762	Indemnité à la ville de Berne pour pensions	762. Siehe Konto 351.	Cf. cpte 351.
— 108.15	770	Acquisition de mobiliers, de machines, d'instruments et d'outils		
— 134.65	771	Entretien du mobilier		
— 360.95	791	Matériaux	791. Nachkredit für zusätzliche Materialankäufe, siehe Konto 310.	Crédit supplémentaire pour acquisitions complémentaires de matériel. Cf. cpte 310.
+ —.40	792	Médicaments, matériel de pansements		
+ 7.50	797	Moyens d'enseignement, matériel pour travaux manuels, livres, revues		
— 186.75	799	Autres dépenses	799. Ausbau und Einrichtung der Reparaturwerkstätte.	Transformation et aménagement des ateliers de réparation.
— 266.15	800	Frais de bureau et d'impression		
— 53.10	801	Taxes des PTT et frais de transport		
— 1 027.65	810	Indemnités journalières, frais de transport et frais d'automobile du médecin	810. Niedrigere Autokosten.	Frais pour auto moins élevés.
—	820	Loyer à la ville de Berne		
— 155.90	822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
+ 10.—	893	Primes d'assurance d'objets		
— 65.70	899	Autres frais d'administration	899. Ausserordentliche Schadenvergütung an den Gutsverwalter (Fr. 1711.50). Grössere Aufwendungen für die Freizeitgestaltung.	Bonification extraordinaire de dommages à l'administrateur du domaine (Fr. 1711.50) et pour dépenses importantes en vue de l'organisation des loisirs.
+ 49 445.—	1510	**Préfectures**		
— 14 903.20				
+ 48 829.65	250	Emoluments	250. Zunahme der Anzahl der Geschäfte. Fr. 6413.45 mussten abgeschrieben werden, VA 060.	Augmentation du nombre des affaires. Fr. 6413.45 ont dû être éliminés, VF 060.
— 354.—	310	Ventes d'imprimés, de matériaux, etc.		
+ —.80	354	Remboursement des prestations en nature pour le logement du concierge		
+ 588.70	357	Remboursement de frais		
+ 379.85	359	Autres recettes		

Justizdirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1510 Regierungsstatthalterämter (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
612 Besoldungen	1 284 105.05		1 298 900		1 320 429.90	
613 Kosten für Stellvertretungen	10 176.60		14 000		13 660.10	
770 1 Anschaffung von Mobilien	33 947.10		40 000		23 779.80	
2 Dito (aus Rückstellungen)	10 797.50		—		—	
771 Unterhalt der Mobilien	4 620.05		4 000		3 388.—	
797 Bücher und Zeitschriften	2 045.30		2 000		1 709.65	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 343.40		1 000		1 788.75	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	31 380.47		26 500		26 582.60	
801 PTT-Gebühren	10 705.15		8 200		2 891.35	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 032.75		2 000		2 056.50	
820 Mietzinse	2 000.—		2 000		2 000.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	48 187.26		50 000		40 239.95	
852 Amtliche Kosten	84 286.70		90 000		85 158.65	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	261.75		500		511.55	
1515 Grundbuchämter	**1 730 204.46**	**6 377 964.98**	**1 863 542**	**6 238 000**	**1 755 474.58**	**7 674 357.70**
233 Handänderungs- und Pfandrechtsabgaben		5 942 820.55		5 800 000		7 230 790.10
250 Gebühren		427 171.95		430 000		433 411.60
310 Erlös aus Drucksachen, Mobiliar und Material		817.60		1 000		1 145.80
357 Rückerstattungen		435.80		—		240.—
359 Sonstige Einnahmen		6 719.08		7 000		8 770.20
612 Besoldungen	1 529 831.—		1 637 017		1 543 599.20	
613 Kosten für Stellvertretungen	4 756.25		4 000		293.40	
770 1 Anschaffung von Mobilien	35 696.65		60 000		56 422.—	
2 Dito (aus Rückstellungen)	20 292.95		—		—	
771 Unterhalt der Mobilien	4 460.45		5 000		4 842.10	
797 Bücher und Zeitschriften	2 681.25		2 500		2 779.40	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 819.50		1 000		572.15	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	41 500.91		50 000		50 765.24	
801 PTT-Gebühren	9 552.25		10 100		8 250.25	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 451.10		2 500		1 848.15	
820 Mietzinse	32 925.—		47 925		42 925.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	43 147.20		43 000		42 948.04	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	89.95		500		229.65	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959	Direction de la justice	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**1510** Préfectures (suite)		
+ 21 529.90	612 Traitements		
— 339.90	613 Frais de remplacements		
— 16 220.20	770 1 Acquisition de mobilier	770 1. Die Erneuerungen wurden zum Teil nicht vorgenommen. Keine Rückstellungsbegehren.	Les rénovations n'ont partiellement pas été entreprises. Pas de demande de mise en provision.
—	2 Idem (prélèv. des provisions)		
— 612.—	771 Entretien du mobilie		
— 290.35	797 Livres et revues		
+ 788.75	799 Autres dépenses	799. Fr. 962.55 wurden irrtümlich diesem Konto belastet. Sie gehören auf Konto 800.	Fr. 962.55 ont été par erreur mis à charge de ce cpte. Ils appartiennent au cpte 800.
+ 82.60	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Siehe Vermerk bei Konto 799.	Cf. observation s. cpte 799.
— 5 308.65	801 Taxes des PTT	801. Die vorgesehenen Neuanlagen wurden nicht ausgeführt.	Les nouvelles installations prévues n'ont pas été exécutées.
+ 56.50	810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
—	820 Loyers		
— 9 760.05	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Günstigere Heizperiode, tiefere Brennstoffpreise.	Période de chauffage plus favorable. Prix des combustibles plus bas.
— 4 841.35	852 Frais officiels		
+ 11.55	899 Autres frais d'administration		
+ 1 436 357.70	**1515 Bureaux du registre foncier**		
— 108 067.42			
+ 1 430 790.10	233 Droits de mutation et de gages immobiliers	233. Im Vergleich zum Vorjahre sind die Einnahmen um Franken 1 288 000.— höher. Immer noch zahlreiche Liegenschaftstransaktionen, vor allem mit hohen Werten und besonders in den Städten.	Comparativement à l'année précédente, les recettes ont été de Fr. 1 288 000.— plus élevées. Transactions immobilières toujours nombreuses, avant tout avec valeurs élevées et spécialement dans les villes.
+ 3 411.60	250 Emoluments		
+ 145.80	310 Ventes d'imprimés, de matériaux, etc.		
+ 240.—	357 Remboursement de frais		
+ 1 770.20	359 Autres recettes		
— 93 417.80	612 Traitements	612. Zu hoch veranschlagt. Weniger Aushilfspersonal.	Supputations trop élevées. Moins de personnel auxiliaire.
— 3 706.60	613 Frais de remplacements	613. Ungewöhnlich wenig Stellvertretungen.	Anormalement peu de remplacements.
— 3 578.—	770 1 Acquisition de mobilier	770. Inkl. Neueinrichtung Biel.	Y compris nouvel aménagement à Bienne.
—	2 Idem (prélèv. des provisions)		
— 157.90	771 Entretien du mobilier		
+ 279.40	797 Livres et revues		
— 427.85	799 Autres dépenses		
+ 765.24	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
— 1 849.75	801 Taxes des PTT		
— 651.85	810 Indemnités journalières et frais de déplacement	801. Minderkosten für Neuanlagen.	Moins de frais pour nouvelles installations.
— 5 000.—	820 Loyers	820. Für Biel Fr. 5000.— weniger als veranschlagt.	Pour Bienne, Fr. 5000.— de moins que prévu au budget.
— 51.96	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
— 270.35	899 Autres frais d'administration		

Justizdirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1520 Betreibungs- und Konkursämter	**2 764 120.50**	**2 079 986.38**	**2 822 444** *5 389.75*	**1 833 232**	**2 803 929.55**	**2 114 232.92**
250 Gebühren		1 995 227.83		1 750 000		2 021 165.80
310 Erlös aus Drucksachen		13 295.90		11 500		8 834.85
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		1 691.40		1 732		144.40
357 Kostenrückerstattungen		69 667.05		70 000		84 037.87
359 Sonstige Einnahmen		104.20		—		50.—
612 Besoldungen	2 453 943.65		2 461 360		2 460 364.15	
613 Kosten für Stellvertretungen	25 261.—		21 000		12 418.—	
770 1 Anschaffung von Mobilien	41 479.85		65 000 *5 389.75*		70 562.65	
771 Unterhalt der Mobilien	7 826.55		9 000		5 358.10	
797 Bücher und Zeitschriften	1 375.10		1 500		1 218.85	
799 Verschiedene Sachausgaben	607.55		1 000		968.70	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	102 109.45		100 000		105 693.95	
801 PTT-Gebühren	5 940.45		8 600		1 922.25	
810 Taggelder und Reiseauslagen	354.85		500		227.70	
820 Mietzinse	81 152.80		103 684		100 767.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	43 561.80		50 000		43 948.05	
852 Amtliche Kosten	89.—		200		—	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	418.45		600		480.15	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959	Direction de la justice	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins			
+ 281 000.92 **— 23 904.20**	**1520 Offices des poursuites et faillites**		
+ 271 165.80	250 Emoluments	250. Auswirkung des neuen Gebührentarifes sowie Zunahme der Geschäfte mit hohen Werten.	Effets du nouveau tarif des émoluments et augmentation du nombre des affaires à valeurs élevées.
— 2 665.15	310 Vente d'imprimés	310. 1958 aussergewöhnlich hohe Einnahmen.	En 1958 recettes extraordinairement élevées.
— 1 587.60	354 Remboursement des prestations en nature pour le logement du concierge	354. Fiel ab Januar 1959 weg.	Supprimé dès janvier 1959.
+ 14 037.87	357 Remboursement de frais	357. Zunahme der Geschäfte mit hohen Werten.	Augmentation du nombre des affaires à valeurs élevées.
+ 50.—	359 Autres recettes		
— 995.85	612 Traitements		
— 8 582.—	613 Frais de remplacements	613. Bedeutend weniger Stellvertretungen als üblich.	Remplacements considérablement moins nombreux que d'habitude.
+ 172.90	770 Acquisition de mobilier	770. Vier Nachkredite für Maschinenanschaffungen durch verschiedene Ämter.	Quatre crédits supplémentaires pour acquisitions de machines par différents offices.
— 3 641.90	771 Entretien du mobilier	771. Weniger Reparaturen. Minderkosten in Biel.	Moins de réparations. Frais inférieurs à Bienne.
— 281.15	797 Livres et journaux		
— 31.30	799 Autres dépenses		
+ 5 693.95	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
— 6 677.75	801 Taxes des PTT	801. Zeitliche Verschiebung der Ergänzung und Erneuerung von Anlagen, hauptsächlich Pruntrut.	Renvoi temporaire du complétement et du renouvellement d'installations, principalement à Porrentruy.
— 272.30	810 Indemnités journalières et frais de déplacements		
— 2 917.—	820 Loyers		
— 6 051.95	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Günstigere Heizperiode, tiefere Brennstoffpreise.	Période de chauffage plus favorable, prix des combustibles plus bas.
— 200.—	852 Frais officiels		
— 119.85	899 Autres frais d'administration		

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
16 Polizeidirektion		**31 265 914.44**		**33 672 746**		**33 391 139.70**
	22 146 568.88		**22 956 013** *511 493.—*		**23 256 356.68**	
1600 Sekretariat		**3 505 705.38**		**3 831 510**		**3 469 408.45**
	2 287 413.87		**2 674 269** *24 213.—*		**2 533 283.75**	
250 Gebühren:						
1 Passgebühren		578 436.50		900 000		584 948.70
2 Radfahrergebühren		1 115 560.55		1 140 000		1 104 969.55
3 Andere Gebühren		255 369.50		235 000		249 850.—
4 Gebühren der Fremdenpolizei		789 683.45		800 000		760 095.15
5 Gebühren des Zivilstandsdienstes		30 317.75		30 000		30 095.25
251 Patente:						
1 Handelsreisende		331 797.65		330 000		341 596.30
2 Hausierer		137 154.50		138 000		144 072.70
3 Andere Patente		28 986.50		25 000		24 693.—
252 Lichtspielkonzessionen		37 704.10		35 000		42 530.20
271 Erlös aus Konfiskationen		377.—		—		62.90
310 Erlös aus Drucksachen und Materialien		3 860.75		3 000		6 388.75
351 Kostgelder der Bezirksgefängnisse		57 833.48		47 000		49 064.25
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		3 230.—		3 510		3 148.55
357 1 Transportrückerstattungen		25 433.10		28 000		28 708.30
2 Kostenrückerstattungen		14 263.15		12 000		9 743.45
359 Sonstige Einnahmen		74 325.35		80 000		68 035.60
476 Beiträge von Dritten für fremde Rechnung; Eidg. Fremdenpolizei		21 372.05		25 000		21 405.80
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission über die Strafanstalten und der Einigungsämter	2 789.15		5 000		4 180.80	
612 Besoldungen	988 764.30		1 013 300		990 413.40	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen an Gefängnispersonal	274.—		300		409.50	
704 Unterhalt der Bezirksgefängnisse	1 581.15		2 000		1 248.35	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	14 173.28		12 000		12 119.25	
762 Kostgelder für Gefangene in Anstalten	33 055.90		35 000		21 006.75	
763 Nahrung in Gefängnissen	111 300.94		100 000		122 283.15	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959		Direction de la police	Bemerkungen - Observations
Fr. mehr + en plus weniger — en moins			
— 281 606.30		**16 Direction de la police**	
— 211 149.32			
— 362 101.55		**1600 Secrétariat**	
— 165 198.25			
		250 Emoluments:	
— 315 051.30		1 Taxes des passeports	250 1. Die neuen Passformulare wurden anstatt ab Januar erst ab 1. 8. 1959 in den Verkehr gebracht. Ausfall bei Neuausstellungen. Siehe auch Konto 800 2. — Les nouveaux passeports n'ont été délivrés qu'à partir du 1er août 1959, au lieu de dès janvier. Moins de nouvelles exécutions. Cf. aussi cpte 800 2.
— 35 030.45		2 Emoluments de cyclistes	250 2. Weiterer Rückgang des Fahrradbestandes. Wegfall von Versicherungsquoten durch zahlreiche Übertritte zu Privatversicherungen. — Nouvelle régression de l'effectif des bicyclettes. Moins de cotisations d'assurance, étant donné les nombreux transferts à des assurances privées.
+ 14 850.—		3 Autres émoluments	250 3. Hauptsächlich Spielbewilligungen. — Principalement permis de jeux.
— 39 904.85		4 Emoluments de la police des étrangers	250 4. Auf der Basis der Rechnung 1957 zu hoch veranschlagt. Unwesentliche Veränderung des Fremdarbeiterbestandes. — Supputations trop élevées, celles-ci étaient basées sur le compte de 1957, changement sans importance de l'effectif des travailleurs étrangers.
+ 95.25		5 Emoluments de l'état civil	
		251 Patentes:	
+ 11 596.30		1 Voyageurs de commerce	251 1. Mehreinnahmen aus Bundesanteilen. — Davantage de recettes provenant de parts de la confédération.
+ 6 072.70		2 Colporteurs	251 2. Erhöhung der Gebühren bei Neuausfertigungen. — Augmentation des émoluments lors de l'établissement de nouvelles patentes.
— 307.—		3 Autres patentes	
+ 7 530.20	252	Concessions pour cinématographes	252. Weitere Zunahme der ständigen Kinotheater. — Nouvelle augmentation des cinémas permanents.
+ 62.90	271	Recettes provenant de confiscations	310. Altmaterialverkäufe. — Ventes de vieux matériaux.
+ 3 388.75	310	Vente d'imprimés et de matériel	
+ 2 064.25	351	Pensions des prisons de district	351. Siehe die Mehrkosten bei Konto 763. Nettomehraufwand von 1958 zu 1959 = Franken 20 000.— rund. — Cf. frais en plus sur cpte 763. En 1959 charges nettes plus élevées = Fr. 20 000.— en somme ronde.
— 361.45	354	Remboursement des prestations en nature pour le logement du concierge	
+ 708.30	357	1 Remboursement de frais de transports	357 2. Rückerstattungen der Gefangenenwärter für Heizung, Licht und Reinigung rund Franken 7500.—. Weniger Einnahmen von Fremdarbeitern. — Restitutions faites par les geôliers pour le chauffage, la lumière et les nettoyages, env. Fr. 7500.—. Moins de recettes de travailleurs étrangers.
— 2 256.55		2 Remboursement de frais	
— 11 964.40	359	Autres recettes	359. Weniger Einnahmen von Fremdarbeitern. — Moins de recettes de travailleurs étrangers.
— 3 594.20	476	Contribut. de particuliers pour le compte de tiers; police fédérale pour les étrangers	476. Siehe Konto 956. — Cf. cpte 956.
— 819.20	602	Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance des pénitenciers et des offices de conciliation	
— 22 886.60	612	Traitements	
+ 109.50	650	Indemnités pour vacances et jours de congés au personnel des prisons	
— 751.65	704	Entretien des prisons des districts	
+ 119.25	760	Vêtements, linge, effets et blanchissage	
— 13 993.25	762	Pensions pour les prisonniers dans des établissements	762. Abnahme des Gefangenenbestandes in Anstalten und ausserkantonalen Gefängnissen im Vergleich zum Vorjahr. — Comparativement à l'année précédente, diminution du nombre des prisonniers séjournant dans des établissements et des prisons d'autres cantons.
+ 22 283.15	763	Nourriture dans les prisons	763. Wiederum starke Belegung der Gefängnisse. Zunahme gegenüber 1958 15%. Siehe Konto 351. — De nouveau forte occupation des prisons. Augmentation de 15% comparativement à 1958. Cf. cpte 351.

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1600 Sekretariat (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
770 1 Anschaffung von Mobilien	26 513.95		270 375		252 933.03	
2 Dito (aus Rückstellungen)	22 413.75		—		—	
771 Unterhalt der Mobilien	3 461.45		3 500		2 479.—	
791 Fahrradschilder	104 650.—		104 000		101 142.55	
792 Medikamente und übrige ärztliche Bedürfnisse	4 801.40		8 000		5 862.75	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	1 440.15		1 500		1 392.75	
799 Verschiedene Sachausgaben	3 164.45		500		456.85	
800 1 Büroauslagen, Druck- u. Buchbinderkosten	111 441.90		85 000 *8 386.85*		83 265.32	
2 Passformulare	—		150 000		70 200.—	
801 PTT-Gebühren	14 559.25		4 000 *11 160.25*		16 021.55	
810 Taggelder und Reiseauslagen	4 809.—		4 500 *3 096.10*		8 529.15	
820 Mietzinse	74 392.20		82 794		69 059.05	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	93 299.55		110 000		106 290.85	
830 Entschädigung an Dritte für besondere Dienstleistungen	40 326.95		39 000 *1 569.80*		42 624.85	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	—		1 000		80.—	
832 Rechtskosten	1 796.65		1 000		756.—	
890 Personentransporte	43 358.85		43 000		47 909.70	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	558 537.85		570 000		546 880.70	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	5 135.75		3 500		4 332.65	
956 Beiträge von Dritten für fremde Rechnung; Eidg. Fremdenpolizei	21 372.05		25 000		21 405.80	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959	Direction de la police	Bemerkungen - Observations
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**1600** Secrétariat (suite)	
— 17 441.97	770 1 Acquisition de mobilier	770 1. Neueinrichtung des Verwaltungsgebäudes Kramgasse–Metzgergasse. Fr. 8028.— für eine Passbeschriftungsmaschine wurden zurückgestellt, VA 0710. — Nouvel aménagement du bâtiment administratif Kramgasse–Metzgergasse. Fr. 8028.— pour une machine à écrire sur passeports ont été mis en provision, VF 0710.
—	2 Idem (prélèv. des provisions)	
— 1 021.—	771 Entretien du mobilier	
— 2 857.45	791 Plaques de cycles	791. Weniger Schilder. Siehe auch Konto 250 2. — Moins de plaques de cycles. Cf. aussi s. cpte 250 2.
— 2 137.25	792 Médicaments et autres besoins médicaux	
— 107.25	797 Livres, revues et journaux	
— 43.15	799 Autres dépenses	
— 10 121.53	800 1 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800 1. Nachkredit von Franken 8386.85 für Kosten im Zusammenhang mit dem Neubauprojekt der Anstalt Hindelbank. Betrag wurde dem Fonds für Verbesserungen im Strafvollzug entnommen, VA 020. Verschiebung von Druckaufträgen. — Crédit supplémentaire de francs 8386.85 pour frais en relation avec le projet de nouvelle construction du pénitencier de Hindelbank. Le montant a été imputé au «Fonds d'amélioration du régime pénitenciaire», VF 020. Renvoi de commandes d'imprimés.
— 79 800.—	2 Formulaires de passeports	800 2. Siehe Bemerkung bei Konto 250 1. — Cf. observation s. cpte 250 1.
+ 861.30	801 Taxes des PTT	801. Zwei Nachkredite: Für Franken 1160.25 gleiche Bemerkung wie bei Konto 800 1. Der Betrag wurde dem Fonds für Verbesserungen im Strafvollzug entnommen, VA 020. Für Fr. 10 000.— zur Deckung der Kosten für den Umzug in den Neubau Kramgasse 20. — Deux crédits supplémentaires: Pour Fr. 1160.25, même observation que s. cpte 800 1; le montant a été imputé au «Fonds d'amélioration du régime pénitenciaire», VF 020. Pour francs 10 000.—, en vue de couvrir les frais de déménagement dans la nouvelle construction de la Kramgasse 20.
+ 933.05	810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Nachkredit von Fr. 3096.10, gleiche Bemerkung wie bei Konto 800 1, Betrag wurde dem Fonds für Verbesserungen im Strafvollzug entnommen, VA 020. — Crédit supplémentaire de francs 3096.10, même observation que s. cpte 800 1, montant imputé au «Fonds d'amélioration du régime pénitenciaire», VF 020.
— 13 734.95	820 Loyers	820. Wegfall der Mietzinse für die Monate November und Dezember. Einzug ins neue Verwaltungsgebäude Kramgasse 20. — Suppression des loyers pour les mois de novembre et décembre. Entrée en jouissance du nouveau bâtiment administratif Kramgasse 20.
— 3 709.15	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	
+ 2 055.05	830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales	830. Nachkredit von Fr. 1569.80, gleiche Bemerkung wie bei Konto 800 1, Betrag wurde dem Fonds für Verbesserungen im Strafvollzug entnommen, VA 020. — Crédit supplémentaire de francs 1569.80, même observation que s. cpte 800 1. Montant imputé au «Fonds d'amélioration du régime pénitenciaire», VF 020.
— 920.—	831 Indemnités à des tiers pour des expertises et des études	
— 244.—	832 Frais judiciaires	
+ 4 909.70	890 Transports de personnes	890. Ausserordentlich starke Belastung im Häftlingstransportwesen. — Charge extraordinairement forte en ce qui concerne les transports de détenus.
— 23 119.30	893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)	893. Siehe Konto 250 2. Vermehrte Privatversicherungen. — Cf. cpte 250 2. Assurances privées plus nombreuses.
+ 832.65	899 Autres frais d'administration	
— 3 594.20	956 Contribut. de particuliers pour le compte de tiers; police féd. pour les étrangers	956. Siehe Konto 476. — Cf. cpte 476.
		Die Differenz zwischen den Kostgeldern 1938 und 1959 = Franken 289 100.— wurde in den Fonds für Verbesserungen im Strafvollzug eingelegt, VA 070. — La différence entre les prix de pension de 1938 et 1959 = francs 289 100.— a été bonifiée au «Fonds pour l'amélioration du régime pénitenciaire», VF 070.

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1605 Polizeikommando		**518 089.65**		**527 500**		**580 005.20**
	9 046 817.10		**9 606 424** *196 315.—*		**9 528 119.55**	
310 Erlös aus Materialien		1 529.60		3 500		20 643.70
354 Naturalienrückerstattung für Dienstwohnungen		435 350.—		462 000		463 853.35
357 Kostenrückerstattungen		81 210.05		62 000		95 508.15
612 Besoldungen, Fahndungs- und Extradienstzulagen	6 434 118.40		6 882 940		6 662 578.75	
630 Leibgedinge	804.—		804		804.—	
631 Teuerungszulagen an Rentner des Polizeikorps	3 650.20		4 200		3 330.20	
641 Unfallversicherung	1 574.70		1 580 *400.—*		1 960.80	
651 1 Uniformierung, Bewaffnung und Ausrüstung, Uniformentschädigungen	367 791.35		273 950		259 000.85	
2 Motorfahrzeug-, Fahrrad-, Mobiliar- und Schreibmaschinenentschädigungen	267 025.40		259 000 *23 500.—*		281 918.55	
652 Wohnungsentschädigungen	131 954.60		142 000		136 441.10	
655 Ausbildung und Weiterbildung des Polizeikorps	17 995.70		15 000 *5 800.—*		18 518.20	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Polizeipersonals	9 542.85		7 500 *500.—*		7 829.60	
704 Unterhalt der Landjäger-Wohnungen und Installationen	6 666.60		5 000		4 493.95	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	3 187.80		4 000		2 042.85	
761 Verpflegungskosten	8 404.40		9 000		7 949.30	
770 Anschaffung von Mobilien, Motorfahrzeugen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	225 975.80		382 900 *71 965.—*		438 906.65	
771 Unterhalt der Mobilien	44 781.15		52 000		52 182.85	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959	Direction de la police	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins			
+ 52 505.20 — 274 619.45	**1605 Corps de police**		
+ 17 143.70	310 Vente de matériel	310. Mehreinnahmen aus Verkauf von Altmaterial, Franken 15 000.— aus alten Autofunk-Ausrüstungen.	Recettes en plus provenant de la vente de vieux matériel, francs 15 000.— pour l'ancien équipement de TSF des autos de la police.
+ 1 853.35	354 Remboursement des prestations en nature pour logements de service		
+ 33 508.15	357 Remboursement de frais	357. Mehr Rückerstattungen für polizeiliche Dienstleistungen. Versicherungsrückvergütungen.	Remboursements plus nombreux pour prestations du service de police. Remboursements d'assurances.
— 220 361.25	612 Traitements, suppléments pour recherches et services spéciaux	612. Grösserer Mannschaftsabgang und beschränkte Rekrutierung.	Importante diminution de l'effectif et recrutement limité.
—	630 Pensions de retraite		
— 869.80	631 Allocations de renchérissement aux retraités du corps de police		
— 19.20	641 Assurance contre les accidents		
— 14 949.15	651 1 Uniformes, armement et équipement, indemnités d'habillement	651 1. Gleiche Bemerkung wie bei Konto 612.	Même observation que s. cpte 612.
— 581.45	2 Indemnités pour véhicules à moteur, cycles, mobilier et machines à écrire	651 2. Nachkredit, da Zunahme der Entschädigungsberechtigten.	Crédit supplémentaire, étant donné l'augmentation du nombre des ayants droit.
— 5 558.90	652 Indemnités de logement	652. Minderausgabe, nicht durchgeführte Verstärkung der Verkehrspolizei in Bern wegen Mannschaftsmangel.	Dépense en moins, renfort de la police routière à Berne non réalisé en raison de la pénurie de personnel.
— 2 281.80	655 Frais en vue de la formation et du développement professionnel du corps de police	655. Nachkredit für zusätzliche Ausbildungskurse. Ein Teil der Kurse musste auf Frühjahr 1960 verschoben werden.	Crédit supplémentaire pour cours plus nombreux de formation. Une partie des cours a dû être différée au printemps 1960.
— 170.40	657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel du corps de police		
— 506.05	704 Entretien des logements et installations		
— 1 957.15	760 Linge, effets et blanchissage		
— 1 050.70	761 Frais d'entretien		
— 15 958.35	770 Acquisition de mobilier, de véhicules à moteur, d'instruments, d'appareils et d'outils	770. Drei Nachkredite: Franken 15 000.— für die Anschaffung und Einrichtung einer Regionalfunkstelle in Biel (entsprechende Mehreinnahme bei Konto 310), Fr. 29 400.— für die Anschaffung von Tachographen. Fr. 27 565.— Mehraufwand für neue Posten- und Autofunkanlagen. Fr. 15 500.– für akustische Warnsignale wurden zurückgestellt, VA 0710	Trois crédits supplémentaires: Fr. 15 000.— pour l'acquisition et l'installation d'un émetteur régional à Bienne (recette en plus correspondante s. cpte 310); Fr. 29 400.— pour l'acquisition de tachographes; Fr. 27 565.— dépense supplémentaire pour nouvelles installations de TSF dans des postes et des automobiles. Fr. 15 500.— pour des signaux d'avertissement accoustiques ont été mis en provision, VF 0710.
+ 182.85	771 Entretien du mobilier		

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1605 Polizeikommando (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
790 Automobil- und Motorradbetrieb	46 796.35		50 000		49 764.30	
791 Materialien, Chemikalien und Photoartikel	14 967.75		15 000 *2 500.—*		17 689.70	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	23 053.20		30 000		27 468.90	
799 Verschiedene Sachausgaben	592.55		1 000		794.15	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	56 251.90		52 000		51 996.80	
801 PTT-Gebühren,Telephon-Installationskosten und Frachtauslagen	155 287.45		150 000 *25 000.—*		175 059.05	
810 Taggelder, Reiseauslagen und Umzugskosten	115 959.80		110 000 *18 850.—*		126 802.20	
820 Mietzinse	487 033.30		530 000 *42 000.—*		571 786.55	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	37 840.90		38 000		37 628.25	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	1 150.—		5 500		268.—	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	64 159.—		65 000 *5 800.—*		70 789.20	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	451.95		250		314.80	
936 Staatsbeitrag an die Gemeinde Bern für die Besorgung des Kriminalpolizeidienstes	500 000.—		500 000		500 000.—	
946 Staatsbeitrag an den Diensthundeverein der Kantonspolizei Bern	19 800.—		19 800		19 800.—	
1615 Zivilstandsämter		**75 591.—**		**72 900**		**84 118.55**
	624 021.10		**633 975**		**627 729.35**	
250 Gebühren		72 675.—		70 000		81 214.55
357 Kostenrückerstattungen		2 916.—		2 900		2 904.—
612 Besoldungen	613 906.25		617 500		606 907.45	
644 Staatsbeitrag an Pensionskasse für das Personal bern. Gemeinden	—		—		229.25	
797 Bücher und Zeitschriften	3 056.40		3 060		3 056.40	
799 Verschiedene Sachausgaben	254.10		400		424.30	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 921.—		4 000		3 970.90	
801 PTT-Gebühren	2 846.45		3 500		5 497.45	
810 Taggelder und Reiseauslagen	36.90		200		99.20	
820 Mietzinse	—		4 815		7 117.50	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	—		500		426.90	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959	Direction de la police	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**1605 Corps de police (suite)**		
— 235.70	790 Service des automobiles et des motocycles		
+ 189.70	791 Matériaux, produits chimiques et matériel photographique	791. Siehe Mehreinnahmen bei Konto 357.	Cf. recettes en plus s. cpte 357.
— 2 531.10	797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Der Druck der neuen Postenverzeichnisse kostete weniger.	Le coût de l'impression de la liste des postes a été moins élevé.
— 205.85	799 Autres dépenses		
— 3.20	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
+ 59.05	801 Taxes des PTT, frais d'installations téléphoniques et frais de transport	801. Nachkredit. Vermehrte Geschäftserledigung mittels Telephon. Eröffnung neuer Posten.	Crédit supplémentaire. Plus grand nombre d'affaires liquidées par téléphone. Ouverture de nouveaux postes.
— 2 047.80	810 Indemnités journalières, frais de déplacement et frais de déménagement	810. Nachkredit. Vermehrter Einsatz der Verkehrspatrouillen zur Überwachung des Strassenverkehrs.	Crédit supplémentaire. Participation accrue des patrouilles à la surveillance de la circulation routière.
— 213.45	820 Loyers		
— 371.75	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	820. Nachkredit. Auswirkung der fünfprozentigen Mietzinsaufschläge und Neumieten.	Crédit suppl. Effets de l'augmentation des loyers de 5% et nouvelles locations.
— 5 232 —	830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales	830. Kredit für Helikoptermiete musste nicht beansprucht werden.	Le crédit pour location d'un hélicoptère n'a pas été mis à contribution.
— 10.80	893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)	893. Nachkredit. Zunahme der Entschädigungsberechtigten, sowie Erhöhung der Deckungssummen.	Crédit suppl. Augmentation du nombre des ayants droit à indemnité, ainsi que relèvement des sommes de couvertures.
+ 64.80	899 Autres frais d'administration		
—	936 Subvention de l'Etat à la commune de Berne pour le service de la police criminelle		
—	946 Subvention de l'Etat à la Société pour le dressage des chiens de service de la police cantonale		
+ 11 218.55 **— 6 245.65**	**1615 Offices de l'état civil**		
+ 11 214.55	250 Emoluments	250. Auswirkung des neuen Gebührentarifes.	Effets du nouveau tarif des émoluments.
+ 4.—	357 Remboursement de frais		
— 10 592.55	612 Traitements		
+ 229.25	644 Subside de l'Etat à la caisse de retraite pour le personnel des communes bernoises		
— 3.60	797 Livres et revues		
+ 24.30	799 Dépenses diverses		
— 29.10	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
+ 1 997.45	801 Taxes des PTT	801. Enthält die Abrechnungen mit der Stadt Bern für die Jahre 1958 und 1959.	Contient les décomptes avec la ville de Berne pour les exercices 1958 et 1959.
— 100.80	810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
+ 2 302.50	820 Loyers	820. Erhöhung durch Neumiete.	Augmentation par nouveaux loyers.
— 73.10	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1620 Strassenverkehrsamt	**1 999 327.29**	**21 089 191.57**	**1 956 638** *81 500.—*	**23 054 500**	**2 151 501.21**	**22 706 379.10**
234 Motorfahrzeugsteuer		17 744 547.77		19 500 000		19 067 311.45
250 Gebühren		2 989 779.15		3 200 000		3 276 446.30
253 Andere Abgaben		99 392.—		100 000		110 945.—
270 Bussen		12 160.75		13 500		15 661.35
310 Erlös aus Verkäufen		8 052.10		15 000		6 084.15
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		—		—		1 588.40
357 Kostenrückerstattungen		216 403.85		205 000		207 725.35
359 Sonstige Einnahmen		18 855.95		21 000		20 617.10
602 Taggelder und Reiseentschädigungen an Mitglieder staatlicher Kommissionen	1 426.25		1 500		1 627.50	
612 Besoldungen	1 145 746.75		1 139 000		1 263 019.35	
770 Anschaffung von Mobilien	84 319.80		20 000		11 391.60	
771 Unterhalt der Mobilien	8 401.90		7 500		7 568.65	
790 Automobilbetrieb	1 363.70		2 000		1 013.95	
791 Anschaffung von Kontrollschildern	99 763.35		120 000 *80 000.—*		200 081.10	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	2 229.40		2 500		1 777.30	
799 Verschiedene Sachausgaben:						
1 Signale	100 203.80		110 000		144 855.75	
2 Markierungen	222 944.80		220 000		212 757.20	
3 Übrige Sachausgaben	79 107.95		99 000		83 252.90	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	112 085.40		90 000		79 663.55	
801 PTT-Gebühren und Frachten	32 616.99		32 000		35 604.01	
810 Taggelder und Reiseauslagen	9 963.80		12 000		9 569.35	
820 Mietzinse	70 420.—		70 420		70 420.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	15 437.70		17 000		14 106.50	
832 Rechtskosten	51.30		200		162.20	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	438.15		418		497.10	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	6 849.—		6 500 *1 500.—*		7 592.30	
945 Staatsbeiträge für das Motorfahrzeugwesen	5 957.25		6 600		6 540.90	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959	Direction de la police	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins			
—348 120.90 **+113 363.21**	**1620 Office de la circulation routière**		
— 432 688.55	234 Taxes des véhicules à moteur	234. 250. 253. Im Vergleich zu 1958 weitere Zunahme des Motorfahrzeugbestandes um 7,8%. Für 1959 wurde Konto 234 zu hoch veranschlagt.	Comparativement à 1958, nouvelle augmentation du nombre des véhicules à moteur = 7,8%. Pour 1959, supputations trop élevées au compte 234.
+ 76 446.30	250 Emoluments		
+ 10 945.—	253 Autres contributions		
+ 2 161.35	270 Amendes		
— 8 915.85	310 Produits de la vente d'imprimés, de matériaux, etc.	310. Der Wegfall der Typenbescheinigungen wirkte sich stärker aus als erwartet.	La suppression de la taxe pour attestations-type a produit un effet plus fort que prévu.
+ 1 588.40	354 Remboursement pour prestations en nature pour le logement du concierge		
+ 2 725.35	357 Remboursement de frais		
— 382.90	359 Autres recettes		
+ 127.50	602 Jetons de présence et indemnités aux membres des commissions de l'Etat		
+ 124 019.35	612 Traitements	612. Vermehrte Aushilfskräfte.	Augmentation du nombre des auxiliaires.
— 8 608.40	770 Acquisition de mobilier		
+ 68.65	771 Entretien du mobilier		
— 986.05	790 Service des automobiles		
+ 81.10	791 Acquisition de plaques de contrôle	791. Nachkredit. Grössere Anschaffungen zur Bildung eines Vorrates (Fr. 68 000.— Inventar), sowie weitere Zunahme des Motorfahrzeugbestandes.	Crédit supplémentaires. Acquisitions plus importantes pour la formation d'une réserve (inventaire Fr. 68 000.—) et nouvelle augmentation du nombre des véhicules à moteur.
— 722.70	797 Livres, cartes, revues et journaux		
	799 Autres dépenses:		
+ 34 855.75	1 Signaux	799 1. Fr. 36 093.50 wurden der Rückstellung für die Subventionierung einer automatischen Verkehrsregelungsanlage in Zollikofen entnommen; der nicht verwendete Rückstellungsbetrag von Fr. 3702.70 wurde ausgebucht, VA 0210.	Fr. 36 093.50 ont été prélevés sur la provision pour le subventionnement d'une installation automatique de signalisation routière à Zollikofen; le montant non utilisé de la provision (Fr. 3702.70) a été éliminé, VF 0210.
— 7 242.80	2 Marquages		
— 15 747.10	3 Dépenses diverses	799 3. Fr. 14 600.— für die Anschaffung von 30 Fahrschulen für die Jugend wurden zurückgestellt, VA 0710.	Fr. 14 600.— pour l'acquisition de 30 écoles de conduite pour la jeunesse ont été mis en provision, VF 0710.
— 10 336.45	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Kein Neudruck der Verkehrsvorschriften.	Pas de nouvelle impression des prescriptions sur la circulation routière.
+ 3 604.01	801 Taxes des PTT et frais de transport	801. Mehr Postcheckgebühren.	Emoluments de chèques postaux plus importants.
— 2 430.65	810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
—	820 Loyers		
— 2 893.50	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Preisabschläge auf Brennstoffen.	Baisse de prix du combustible.
— 37.80	832 Frais judiciaires		
+ 79.10	893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
— 407.70	899 Autres frais d'administration		
— 59.10	945 Subventions de l'Etat pour affaires de circulation routière		

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1625 Expertenbüro für Motorfahrzeuge	**549 431.65**	**530 266.50**	**691 305** *4 000.—*	**560 000**	**698 736.37**	**557 517.90**
250 Prüfungsgebühren		472 375.90		500 000		512 955.—
310 Erlös aus Drucksachen		360.—		—		—
357 Kostenrückerstattungen		57 530.60		60 000		44 562.90
612 Besoldungen	421 172.95		437 200		451 079.55	
651 Anschaffung von Dienstkleidern und Dienstausrüstungen	258.90		400		66.60	
770 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten und Werkzeugen	16 586.15		125 305		130 243.—	
771 Unterhalt der Mobilien	5 742.40		5 000		4 485.25	
790 Automobilbetrieb	6 056.30		4 500		5 064.90	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	681.80		700		835.90	
799 Verschiedene Sachausgaben	168.40		400 *500.—*		968.50	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	7 484.50		7 000 *3 500.—*		9 431.12	
801 PTT-Gebühren	2 114.70		2 200		3 482.75	
810 Taggelder und Reiseauslagen	51 175.55		48 000		42 571.20	
820 Mietzinse	25 413.50		43 900		35 356.80	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	4 238.65		4 500		3 863.85	
830 Entschädigung für Theorieprüfungen	5 140.—		8 000		7 862.50	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	3 147.85		4 000		3 398.15	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	50.—		200		26.30	
1630 Schutzaufsichtsamt	**159 417.—**	**3 000.—**	**159 720**	**3 000**	**167 816.83**	**3 000.—**
247 Anteil am Ertrag des eidgenössischen Alkoholmonopols		3 000.—		3 000		3 000.—
561 Einlage in privatrechtlichen Fonds	3 000.—		3 000		3 000.—	
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Schutzaufsichtskommission	1 662.50		1 750		1 610.—	
612 Besoldungen	119 379.15		118 970		129 301.70	
770 Anschaffung von Mobilien	887.70		1 000		774.40	
771 Unterhalt der Mobilien	241.10		300		325.05	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	266.20		300		296.80	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 016.65		2 000		2 383.33	
801 PTT-Gebühren	6 295.35		6 000		5 984.75	
810 Taggelder und Reiseauslagen	14 239.95		14 500		14 611.60	
820 Mietzinse	10 000.—		10 000		8 874.75	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	1 413.40		1 800		649.45	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	15.—		100		5.—	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959		Direction de la police	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins				
— 2 482.10 + 3 431.37	1625	**Bureau des experts pour les véhicules à moteur**		
+ 12 955.—	250	Emoluments d'examens	250. Mehr Prüfungen.	Examens plus nombreux.
—	310	Vente d'imprimés		
— 15 437.10	357	Remboursement de frais	357. Wegfall der Deplacementsspesen-Rückerstattungen für Biel. Siehe Konto 810.	Suppression des restitutions de frais de déplacement pour Bienne. Cf. cpte 810.
+ 13 879.55	612	Traitements	612. Erhöhung der Expertenzahl.	Augmentation du nombre des experts.
— 333.40	651	Acquisition de vêtements et d'équipements de service		
+ 4 938.—	770	Acquisition de mobilier, d'instruments et d'outils	770. Zusätzliche elektrische Installationen und Apparate in der Prüfhalle Biel.	Installations et appareils électriques suppl. dans la halle des examens de Bienne.
— 514.75	771	Entretien du mobilier		
+ 564.90	790	Service des automobiles		
+ 135.90	797	Livres, cartes, revues et journaux		
+ 68.50	799	Autres dépenses		
— 1 068.88	800	Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Nachkredit für Neudruck von Formularen.	Crédit supplémentaire pour nouvelle impression de formulaires.
+ 1 282.75	801	Taxes des PTT		
— 5 428.80	810	Indemnités journalières et frais de déplacement	801. Mehr Telephongespräche durch die Inbetriebnahme des Büros Biel.	Conversations téléphoniques plus nombreuses en raison de la mise en service du bureau de Bienne.
— 8 543.20	820	Loyers		
— 636.15	822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	810. Minderkosten für Biel.	Frais moins importants à Bienne.
			820. Dito.	Idem.
— 137.50	830	Indemnités pour examens de théorie		
— 601.85	893	Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
— 173.70	899	Autres frais d'administration		
—	1630	**Office de patronage**		
+ 8 096.83				
—	247	Part au produit du monopole fédéral de l'alcool	247. Siehe Konto 561.	Cf. cpte 561.
—	561	Versement au profit de la fortune du droit privé	561. Siehe Konto 247.	Cf. cpte 247.
— 140.—	602	Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de patronage		
+ 10 331.70	612	Traitements	612. Neu angestelltes Personal.	Engagement de nouveau personnel.
— 225.60	770	Acquisition de mobilier		
+ 25.05	771	Entretien du mobilier		
— 3.20	797	Livres, revues et journaux		
+ 383.33	800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
— 15.25	801	Taxes des PTT		
+ 111.60	810	Indemnités journalières et frais de déplacements		
— 1 125.25	820	Loyers	820. Wegfall der Mietzinse für die Monate November und Dezember, Umzug an die Kramgasse 20.	Suppression des loyers des mois de novembre et décembre, déménagement à la Kramgasse 20.
— 1 150.55	822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
— 95.—	899	Autres frais d'administration	822. Weniger Heizungskosten zufolge Umzug.	Moins de frais de chauffage par suite du déménagement.

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1635/37 Strafanstalt Thorberg		**1 019 891.65**		**1 052 500**		**1 091 185.55**
	1 672 143.—		**1 570 100** *42 000.—*		**1 736 017.80**	
1635 Anstaltsbetrieb		**118 691.85**		**125 500**		**140 165.80**
	713 439.35		**699 900** *42 000.—*		**794 582.65**	
130 Mietzinse von Dritten		13 942.50		12 500		14 140.75
310 Erlös aus Verkäufen		21 182.30		22 000		26 704.80
351 Kostgelder		26 024.70		32 000		43 150.65
354 Naturalienrückerstattung des Personals		51 980.10		51 000		51 797.90
359 Sonstige Einnahmen		5 562.25		8 000		4 371.70
612 Besoldungen	247 999.20		240 200		252 481.40	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	4 235.—		4 000		4 147.50	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	3 323.85		2 500		1 662.70	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	—		400		783.10	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	—		300		75.—	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude	16 995.90		20 000		17 960.20	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	6 903.85		7 000		7 929.50	
755 Pekulien	47 550.25		45 000		50 329.50	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	60 183.75		50 000		82 046.50	
761 Nahrung	202 660.40		195 000		195 014.10	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	15 328.75		15 000 *42 000.—*		60 687.60	
771 Unterhalt der Mobilien	1 592.30		3 500		3 630.70	
790 Automobilbetrieb	6 596.60		6 500		7 889.45	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	9 187.35		7 500		11 283.60	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	3 331.—		3 500		2 881.10	
799 Verschiedene Sachausgaben	16 073.70		15 000		19 742.55	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 579.15		3 000		2 314.10	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	14 432.05		14 500		13 612.75	
810 Taggelder und Reiseauslagen	621.95		800		598.40	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959	Direction de la police	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins			
+ 38 685.55	**1635/37 Pénitencier Thorberg**		
+ 123 917.80			
+ 14 665.80	**1635 Exploitation de l'établissement**	Das Mobilien- und Maschinen-inventar des Gesamtbetriebes hat um Fr. 86 783.— (VA 011) zugenommen und, inkl. Abschreibungen, um Fr. 104 575.— (VA 061) abgenommen. Das Waren- und Viehinventar hat um Franken 30 352.— zugenommen, VA 014.	Les inventaires du mobilier et des machines de l'ensemble de l'exploitation présentent une augmentation de Fr. 86 783.—, VF 011, et, y compris les amortissements, une diminution de Fr. 104 575.—, VF 061. Les inventaires des marchandises et du bétail présentent une augmentation de Fr. 30 352.—, VF 014.
+ 52 682.65			
+ 1 640.75	130 Loyers de tiers		
+ 4 704.80	310 Recettes provenant de ventes	310. Mehreinnahmen, siehe u. a. Mehrausgaben bei Konto 799.	Recettes en plus, cf. entre autre dépenses en plus s. cpte 799.
+ 11 150.65	351 Pensions	351. Erhöhung der Kostgelder.	Augmentation des prix de pension.
+ 797.90	354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature		
— 3 628.30	359 Autres recettes	359. Die Angestellten rechnen direkt mit der Elektrizitätsversorgung ab. Einnahmen fallen weg, siehe Minderausgaben bei Konto 822.	Les employés paient leur consommation directement à la société d'électricité. Recettes supprimées, cf. dépenses en moins s. cpte 822.
+ 12 281.40	612 Traitements	612. Neu angestelltes Personal.	Engagement de nouveau personnel.
+ 147.50	650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
— 837.30	651 Vêtements et équipements de service		
+ 383.10	655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
— 225.—	657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
— 2 039.80	704 Entretien des bâtiments		
+ 929.50	754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les prisonniers		
+ 5 329.50	755 Pécules	755. Grösserer Insassenbestand, vermehrte Ausrichtung von Pekulien.	Augmentation du nombre des détenus, davantage de pécules.
+ 32 046.50	760 Vêtements, linge, effets et blanchissage	760. Nachholarbeiten durch die Schneiderei. Massive Kreditüberschreitung ohne Anforderung eines Nachkredites.	Travaux arriérés de l'atelier de tailleur qui ont dû être rattrapés. Dépassement massif de crédit sans demande de crédit supplémentaire.
+ 14.10	761 Nourriture		
+ 3 687.60	770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Nachkredit für die Anschaffung eines Dreiseiten-Kipplastwagens. Mehrauslagen für teureres Bettenmaterial.	Crédit supplémentaire pour l'acquisition d'un camion basculant sur trois côtés. Dépenses plus importantes pour matériel de literie.
+ 130.70	771 Entretien du mobilier		
+ 1 389.45	790 Service des automobiles	790. Ausserordentliche Reparaturen an Jeep auf diesem Konto gebucht, statt auf Konto 771.	Réparations de la jeep extraordinairement élevées, comptabilisées sur ce cpte au lieu du cpte 771.
+ 3 783.60	792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux	792. Siehe Konto 754; zahlreichere und kostspieligere Medikamente.	Cf. cpte 754: médicaments nombreux et coûteux.
— 618.90	797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
+ 4 742.55	799 Autres dépenses	799. Siehe Konto 310.	Cf. cpte 310.
— 685.90	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
— 887.25	801 Taxes des PTT et frais de transport		
— 201.60	810 Indemnités journalières et frais de déplacement		

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1635/37 Strafanstalt Thorberg (Forts.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	48 122.65		60 000		51 821.10	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	4 289.20		5 500		6 650.85	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	1 432.45		700		1 040.95	
1636 Gewerbe	**506 572.70**	**526 652.35**	**446 500**	**570 000**	**508 293.80**	**585 508.95**
313 Erlös aus Gewerbe		526 652.35		570 000		585 508.95
612 Besoldungen	154 416.30		150 000		163 482.55	
651 Dienstkleider- und Dienstausrüstungen	387.—		500		—	
704 Unterhalt der Gebäude	10 705.—		4 000		11 193.10	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten u. Werkzeugen	33 615.75		5 000		7 097.50	
771 Unterhalt der Mobilien	946.80		2 000		2 484.15	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	31 690.80		25 000		18 763.95	
860 Produktionsausgaben	274 811.05		260 000		305 272.55	
1637 Landwirtschaft	**452 130.95**	**374 547.45**	**423 700**	**357 000**	**433 141.35**	**365 510.80**
310 Erlös aus Materialien		8 015.—		7 000		8 309.—
311 Erlös aus der Landwirtschaft		366 532.45		350 000		357 201.80
612 Besoldungen	171 789.75		169 500		172 547.60	
651 Dienstkleider- und Dienstausrüstungen	560.—		1 000		18.—	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	6 974.20		15 000		14 757.65	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	32 457.85		15 000		18 999.25	
771 Unterhalt der Mobilien	20 167.90		18 000		20 696.95	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		500		432.20	
821 Pachtzinse an den Staat	26 700.—		26 700		26 700.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	16 278.10		18 000		14 964.10	
860 Produktionsausgaben	177 203.15		160 000		164 025.60	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959	Direction de la police	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**1635/37** Pénitencier Thorberg (suite)		
— 8 178.90	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Siehe Konto 359. Dazu Preisabschlag auf Brennstoffen.	Cf. cpte 359. En outre baisse des prix du combustible.
+ 1 150.85	893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)	893. Erhöhung der Prämien.	Augmentation des primes.
+ 340.95	899 Autres frais d'administration		
+ 15 508.95	**1636 Métiers**		
+ 61 793.80			
+ 15 508.95	313 Recettes provenant des métiers	313. Siehe die wesentlich höhern Kosten bei Konto 860. Die Bruttoertragszahl hält sich im Rahmen der Ergebnisse der Vorjahre.	Cf. les frais sensiblement plus élevés s. cpte 860. Le chiffre brut du revenu se tient dans le cadre des résultats des années précédentes.
+ 13 482.55	612 Traitements		
— 500.—	651 Vêtements et équipements de service		
+ 7 193.10	704 Entretien des bâtiments	704. Neubezug der Schmiede. Erstellen von Wandschränken in den neuen Sälen. Überschreitung ohne Nachkreditanforderung.	Occupation de la nouvelle forge, aménagement d'armoires murales dans les nouvelles salles. Dépassement de crédit sans demande de crédit supplémentaire.
+ 2 097.50	770 Acquisition de mobilier, de machines, d'appareils et d'outils		
+ 484.15	771 Entretien du mobilier		
— 6 236.05	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	770. Mehrkosten, neue Schleifmaschine für Schmiede.	Frais en plus. Nouvelle machine à meuler pour la forge.
+ 45 272.55	860 Dépenses en vue de la production	822. Preisabschlag auf Brennstoffen. 1958 a. o. Kostenbetrag.	Baisse des prix du combustible. En 1958 montant de frais extraordinaire.
		860. Zum Teil Mehreinnahmen bei Konto 313, Inventarvermehrung in Weberei und Schneiderei, zirka Fr. 16 000.—. Siehe die bedeutenden Mehrkosten bei Konto 1635 760.	En partie recettes en plus s. cpte 313, augmentation de l'inventaire dans l'atelier de tissage et dans celui de tailleur = environ Fr. 16 000.—. Cf. les frais importants en plus s. cpte 1635 760.
+ 8 510.80	**1637 Agriculture**	Wir verweisen auf die Angaben am Kopf der Dienststelle. Das landwirtschaftliche Waren- und Viehinventar hat um Fr. 1115.— zugenommen. Das Mobilien- und Maschineninventar nahm um Fr. 18 999.— zu und, inkl. Abschreibungen, um Fr. 21 712.— ab. In eine wirtschaftliche Betrachtung des Resultates sind auch die Kosten des Kontos 704 einzubeziehen.	Nous renvoyons aux indications figurant en tête du service. L'inventaire des marchandises agricoles et du bétail présente une augmentation de Fr. 1115.—. L'inventaire du mobilier et des machines présente, d'une part, une augmentation de Fr. 18 999.— et, d'autre part, y compris les amortissements, une diminution de Fr. 21 712.—. Lors d'une considération économique du résultat il y a lieu d'y englober les frais du cpte 704.
+ 9 441.35			
+ 1 309.—	310 Recettes provenant de la vente de matériel		
+ 7 201.80	311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe die Mehrausgaben bei Konto 860.	Cf. les dépenses en plus s. cpte 860.
+ 3 047.60	612 Traitements		
— 982.—	651 Vêtements et équipements de service		
— 242.35	704 Entretien des bâtiments agricoles		
+ 3 999.25	770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils	770. Kreditüberschreitung ohne entsprechendes Nachkreditbegehren.	Dépassement de crédit sans demande de crédit supplémentaire.
+ 2 696.95	771 Entretien du mobilier		
— 67.80	799 Autres dépenses		
—	821 Fermages à l'Etat		
— 3 035.90	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Tiefere Brennstoffpreise.	Baisse des prix du combustible.
+ 4 025.60	860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Mehreinnahmen bei Konto 311.	Cf. recettes en plus s. cpte 311.

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1640/42 Strafanstalt Witzwil		**2 560 443.90**		**2 681 600**		**2 836 677.18**
	2 766 849.87		**2 811 300** *51 100.—*		**2 841 064.27**	
1640 Anstaltsbetrieb		**305 410.20**		**292 400**		**325 705.65**
	924 101.25		**926 250** *46 000.—*		**973 530.46**	
130 Mietzinse von Dritten		24 819.10		24 800		24 733.25
310 Erlös aus Verkäufen		50.—		100		30.—
351 Kostgelder		119 270.15		100 000		134 358.85
354 Naturalienrückerstattung des Personals		113 204.85		118 500		111 918.50
357 Kostenrückerstattungen		46 189.—		47 000		52 318.85
359 Sonstige Einnahmen		1 877.10		2 000		2 346.20
612 Besoldungen	217 894.60		225 000		220 809.75	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	12 607.60		13 000		12 893.45	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	500.—		250		250.—	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	672.30		1 000		1 121.40	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	232.15		300		255.75	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude	27 265.30		25 000		28 833.20	
705 1 Neu- und Umbauten	10 535.05		10 000		9 675.30	
2 Dito (aus Rückstellungen)	20 290.15		— *43 000.—*		29 074.15	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	20 220.25		24 000		25 424.50	
755 Pekulien	61 552.56		68 000		69 817.80	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	122 391.30		130 000		134 419.50	
761 Nahrung	300 165.60		306 000		315 191.60	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	25 375.20		25 000 *3 000.—*		26 358.20	
771 Unterhalt der Mobilien	7 981.25		8 000		7 290.75	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	7 959.65		8 000		8 543.—	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	11 067.99		11 000		10 953.54	
799 Verschiedene Sachausgaben	12 049.30		11 000		11 304.22	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	7 046.90		7 000		7 037.35	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959	Direction de la police		Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins				
+ 155 077.18 — 21 335.73	**1640/42 Pénitencier Witzwil**			
+ 33 305.65 + 1 280.46	**1640 Exploitation de l'établissement**		Das Mobilien- und Maschinen-inventar des Gesamtbetriebes hat um Fr. 108 525.— (VA 011) zu- und, inkl. Abschreibungen, um Fr. 139 636.— (VA 061) abgenommen. Das Waren- und Vieh-inventar hat um Fr. 139.— abgenommen, VA 054.	Les inventaires du mobilier et des machines de l'ensemble de l'exploitation présentent une augmentation de Fr. 108 525.— (VF 011) et, d'autre part, y compris les amortissements, une diminution de Fr. 139 636.— (VF 061). L'inventaire des marchandises et du bétail présente une diminution de Fr. 139.— (VF 054).
— 66.75	130	Loyers de tiers		
— 70.—	310	Recettes provenant de ventes		
+ 34 358.85	351	Pensions	351. Mehr Gefangene. Zunahme der Verpflegungstage um rund 9000 im Vergleich zum Vorjahr. Fr. 386.25 mussten abgeschrieben werden, VA 060.	Détenus plus nombreux. Augmentation d'environ 9000 du nombre des journées d'entretien, en comparaison à l'année précédente. Fr. 386.25 ont dû être éliminés, VF 060.
— 6 581.50	354	Remboursement du personnel pour les prestations en nature	354. Mehr verheiratetes (externes) Personal.	Davantage de personnel marié (externe).
+ 5 318.85	357	Remboursements de frais	357. Mehr Rückerstattungen für Heilungskosten und Medikamente. Siehe Konto 754. Entschädigungen von BVA und Militär.	Restitutions plus nombreuses pour frais de guérison et de médicaments. Cf. cpte 754. Indemnités de l'EAI et militaires.
+ 346.20	359	Autres recettes		
— 4 190.25	612	Traitements		
— 106.55	650	Indemnités pour vacances et jours de congé		
—	651	Vêtements et équipements de service		
+ 121.40	655	Frais en vue du développement professionnel du personnel		
— 44.25	657	Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
+ 3 833.20	704	Entretien des bâtiments	704. Mehrkosten durch Mehreinnahmen bei Konto 357 gedeckt.	Frais en plus couverts par recettes en plus s. cpte 357.
— 324.70	705 1	Constructions nouvelles et transformations		
— 13 925.85	2	Idem (prélèvements des provisions)	705 2. Ausgabe zu Lasten einer Rückstellung, VA 0210.	Dépense à charge d'une provision, VF 0210.
+ 1 424.50	754	Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les prisonniers		
+ 1 817.80	755	Pécules	754./755./760./761. Mehr Insassen als vorgesehen.	Plus de détenus que prévu.
+ 4 419.50	760	Vêtements, linge, effets et blanchissage		
+ 9 191.60	761	Nourriture		
— 1 641.80	770	Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Nachkredit für den Ankauf eines Jeeps.	Crédit suppl. pour achat d'une jeep.
— 709.25	771	Entretien du mobilier		
+ 543.—	792	Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
— 46.46	797	Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
+ 304.22	799	Autres dépenses		
+ 37.35	800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1640/42 Strafanstalt Witzwil (Forts.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	15 198.20		16 000		14 315.80	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 104.65		1 200		1 072.70	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	35 999.65		33 000		36 035.55	
890 Personentransporte	1 542.40		2 000		1 210.45	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	924.30		1 500		1 642.50	
939 Staatsbeiträge an Gemeinden (aus Rückstellungen)	3 524.90		—		—	
1641 Gewerbe	**322 991.09**	**306 998.40**	**325 950**	**320 100**	**342 679.—**	**314 414.02**
310 Erlös aus Materialien		—		100		—
313 Erlös aus Gewerbe		306 998.40		320 000		314 414.02
612 Besoldungen	107 109.80		117 200		105 180.45	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	500.—		250		250.—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	10 850.20		12 000		13 033.15	
771 Unterhalt der Mobilien	3 704.20		5 000		3 428.65	
799 Verschiedene Sachausgaben	94.80		100		—	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	417.—		1 200		434.10	
810 Taggelder und Reiseauslagen	81.10		200		125.20	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	15 999.—		15 000		16 200.—	
860 Produktionsausgaben	184 234.99		175 000		204 027.45	
1642 Landwirtschaft	**1 519 757.53**	**1 948 035.30**	**1 559 100** *5 100.—*	**2 069 100**	**1 524 854.81**	**2 196 557.51**
130 Pachtzinse von Dritten		7 034.50		7 000		7 572.—
310 Erlös aus Materialien		156.—		100		77.20
311 Erlös aus der Landwirtschaft		1 902 883.65		2 030 000		2 125 779.66
357 Kostenrückerstattungen		26 037.50		20 000		40 674.25
359 Sonstige Einnahmen		11 923.65		12 000		22 454.40
612 Besoldungen	599 500.20		606 700		604 384.50	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	1 200.—		1 000		1 000.—	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	28 418.—		30 000 *5 100.—*		34 509.20	
705 1 Neu- und Umbauten	13 007.85		15 000		14 933.45	
2 Dito (aus Rückstellungen und Reserven)	—		120 000		38 998.—	
3 Dito (aus zweckgebundenem Staatsvermögen)	75 332.90		—		—	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959	Direction de la police	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**1640/42** Pénitencier Witzwil (suite)		
— 1 684.20	801 Taxes des PTT et frais de transport		
— 127.30	810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
+ 3 035.55	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Grösserer Elektrizitätsverbrauch.	Consommation plus importante d'électricité.
— 789.55	890 Transports de personnes		
+ 142.50	899 Autres frais d'administration		
—	939 Subventions de l'Etat payées aux communes (prélèv. des provisions)		
— 5 685.98	**1641 Métiers**		
+ 16 729.—			
— 100.—	310 Recettes provenant de la vente de matériel	313. Siehe die Mehrkosten bei Konto 860. Das Bruttoresultat entspricht dennoch ungefähr dem der Vorjahre.	Cf. les frais en plus sur cpte 860. Le résultat brut correspond toutefois à peu près à ceux des années précédentes.
— 5 585.98	313 Recettes provenant des métiers		
— 12 019.55	612 Traitements		
—	651 Vêtements et équipements de service	770. Neuausrüsten der Spenglerwerkstätte.	Nouvel équipement des ateliers de ferblanterie.
+ 1 033.15	770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils	860. Siehe Konto 313. Starke Mehrverarbeitung von Milch. Grössere Käsevorräte.	Cf. cpte 313,. Plus forte fabrication de lait. Réserves plus grandes de fromage.
— 1 571.35	771 Entretien du mobilier	**1642**	
— 100.—	799 Autres dépenses		
— 765.90	801 Taxes des PTT et frais de transport	Wir verweisen auf die Angaben am Kopf der Dienststelle. Das landwirtschaftliche Waren- und Viehinventar hat um Fr. 15 561.— zugenommen. Das Mobilien- und Maschineninventar nahm um Fr. 69 134.— zu und, inkl. Abschreibungen, um Fr. 102 272.— ab. In eine wirtschaftliche Betrachtung des Resultates sind auch die Kosten des Kontos 704 einzubeziehen.	Nous renvoyons aux indications figurant en tête de service. L'inventaire des marchandises agricoles et du bétail présente une augmentation de Fr. 15 561.—. Celui du mobilier et des machines présente une augmentation de Fr. 69 134.— et une diminution de Fr. 102 272.—, y compris les amortissements. Pour analyser le résultat du point de vue économique, il faut prendre aussi en considération les frais du cpte 704.
— 74.80	810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
+ 1 200.—	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
+ 29 027.45	860 Dépenses en vue de la production		
+ 127 457.51	**1642 Agriculture**		
— 39 345.19			
+ 572.—	130 Fermages de tiers	311. Gutes Ertragsjahr. Siehe die Mehrausgaben bei Konto 860. Fr. 2706.70 mussten abgeschrieben werden, VA 060.	Année de bon rendement. Cf. dépenses en plus s. cpte 860. Fr. 2706.70 ont dû être éliminés, VF 060.
— 22.80	310 Recettes provenant de la vente de matériel	357. Ausserordentliche Rückerstattungen für die Abräumung des Hauses 201 Fr. 18 500.— und Deckung des Lohnausfalles eines Angestellten durch die Haftpflichtversicherung. Fr. 16 974.50 wurden in eine Rückstellung eingelegt, VA 0710. Weniger Eingänge für Frachten.	Restitutions extraordinaires pour le déblaiement de la maison 201 Fr. 18 500.—, et couverture de la perte de salaire d'un employé par l'assurance responsabilité civile. Fr. 16 974.50 ont été versés dans une provisions, VF 0710. Moins d'entrées pour transports.
+ 95 779.66	311 Recettes provenant de l'exploitation agricole		
+ 20 674.25	357 Remboursements de frais		
+ 10 454.40	359 Autres recettes	359. Ausserordentliche Einnahmen für Militär- und Lawinenschäden auf Alp Kiley rund Fr. 7000.—. Haftpflichtentschädigung Jeep Fr. 3000.—.	Recettes extraordinaires pour dégâts causés par les militaires et les avalanches sur l'alpage Kiley = environ Fr. 7000.—. Indemnité de l'assurance responsabilité civile pour Jeep Fr. 3000.—.
— 2 315.50	612 Traitements		
—	651 Vêtements et équipements de service		
— 590.80	704 Entretien des bâtiments agricoles	704. Nachkredit für den Wiederaufbau der von einer Lawine zerstörten Längbodenhütte. Siehe Konto 359.	Crédit suppl. pour la reconstruction de la Längbodenhütte, détruite par une avalanche. Cf. cpte 359.
— 66.55	705 1 Constructions nouvelles et transformations	705 2. Von den im Voranschlag vorgesehenen Fr. 120 000.— wurden erst Fr. 38 998.— verausgabt. Betrag wurde der Reserve für Neubauten entnommen, VA 0211.	Des Fr. 120 000.— prévus au budget, il n'a été dépensé que Fr. 38 998.—. Le montant a été prélevé sur la réserve pour les nouvelles constructions, VF 0211.
— 81 002.—	2 Idem (prélèvement des provisions et des réserves)		
—	3 Idem (prélèvement de la fortune de l'Etat à destination déterminée)		

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1640/42 Strafanstalt Witzwil (Forts.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
770 1 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	69 369.40		65 000		69 134.65	
2 Dito (aus zweckgebundenem Staatsvermögen)	37 390.—		—		—	
771 Unterhalt der Mobilien	69 858.70		70 000		72 481.95	
799 1 Verschiedene Sachausgaben	1 994.25		2 000		2 700.50	
2 Dito (aus zweckgebundenem Staatsvermögen)	318.90		5 000		—	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	37 405.35		47 000		36 525.40	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 722.85		1 500		1 420.10	
821 Pachtzinse an den Staat	91 700.—		91 700		91 700.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	17 999.—		19 000		28 500.—	
830 Entschädigungen und Leistungsprämien an Kolonisten und Gefangene	33 775.15		31 000		35 600.26	
860 Produktionsausgaben	431 322.98		445 000		485 622.40	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	9 442.—		9 200		7 344.40	
1645/47 Strafanstalt Hindelbank		**321 565.35**		**308 366**		**326 526.10**
	548 636.55		**532 382** *5 900.—*		**524 454.40**	
1645 Anstaltsbetrieb		**103 469.10**		**86 166**		**102 591.75**
	317 549.20		**295 986** *1 500.—*		**287 057.—**	
130 Mietzinse von Dritten		11 182.—		11 466		11 466.—
247 Beitrag aus dem Alkoholzehntel		4 000.—		4 000		4 000.—
310 Erlös aus Verkäufen		28 257.25		700		769.—
351 Kostgelder		15 028.30		23 000		39 316.45
354 Naturalienrückerstattung des Personals		33 104.15		36 000		35 695.40
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Anstaltsinsassen		10 336.70		9 500		9 211.70
359 Sonstige Einnahmen		1 560.70		1 500		2 133.20
612 Besoldungen	112 340.65		129 486		128 810.35	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	3 196.50		3 500		3 370.50	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	348.15		500 *500*		942.80	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	—		—		—	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude	3 182.75		4 000 *1 000.—*		5 199.35	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	8 119.80		7 000		6 676.—	
755 Pekulien	5 992.55		7 500		6 504.70	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	43 199.65		38 000		37 999.80	
761 Nahrung	51 428.70		57 000		52 784.85	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959	Direction de la police	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**1640/42 Pénitencier Witzwil (suite)**		
+ 4 134.65	770 1 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils	770. Kreditüberschreitung wegen Ankauf eines Jeeps. Nachkredit und kleinere Minderausgabe bei Konto 1640 770.	Dépassement de crédit par suite d'achat d'une jeep. Crédit suppl. et légère dépense en moins s. cpte 1640 770.
—	2 Idem (prélév. de la fort. à destination déterminée)		
+ 2 481.95	771 Entretien du mobilier		
+ 700.50	799 1 Autres dépenses	799. 2. Die zu Lasten eines Fonds vorgesehene Ausgabe von Franken 5000.— wurde nicht ausgeführt.	La dépense prévue de Fr. 5000.– à charge d'un fonds n'a pas été effectuée.
— 5 000.—	2 Idem (prélèv. de la fort. à destination déterminée)		
— 10 474.60	801 Taxes des PTT et frais de transport	801. Weniger Frachten; sie wurden zu hoch veranschlagt. Weniger Rückerstattungen bei Konto 357.	Moins de frais de transport; ils avaient été supputés trop haut. Moins de remboursement sur cpte 357.
— 79.90	810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
—	821 Loyers versés à l'Etat		
+ 9 500.—	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Mehrverbrauch von Dampf und elektrischer Energie. Ausserordentliche Kostensteigerung im Vergleich zu den Vorjahren.	Emploi plus considérable de vapeur et d'énergie électrique. Accroît extraordinaire des frais en comparaison des années précédentes.
+ 4 600.26	830 Indemnités et primes de rendement aux colons et détenus	830. Mehr Leistungsprämien durch grössere Ernten.	Primes de rendement plus nombreuses, étant donné les récoltes plus grandes.
+ 40 622.40	860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe die Mehreinnahmen bei Konto 311. Mehrkosten beim Ackerbau und der Viehzucht.	Recettes en plus cf. cpte 311. Frais en plus pour la culture et l'élevage du bétail.
— 1 855.60	893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
+ 18 160.10 **— 13 827.60**	**1645/47 Pénitencier Hindelbank**		
+ 16 425.75 **— 10 429.—**	**1645 Exploitation de l'établissement**	Das Mobilien- und Maschineninventar des Gesamtbetriebes hat um Fr. 14 385.— (VA 011) zu- und, inkl. Abschreibungen, um Fr. 23 341.— (VA 061) abgenommen. Das Waren- und Vieh-inventar hat um Fr. 3646.— zugenommen, VA 014.	Les inventaires du mobilier e des machines pour l'ensemble de l'exploitation présentent d'une part, une augmentation de francs 14 385.—, VF 011, et, d'autre part, y compris les amortissements, une diminution de francs 23 341.—, VF 061. Les inventaires des marchandises et du bétail présentent une augmentation de Fr. 3646.—, VF 014.
—	130 Loyers de tiers		
—	247 Subside provenant de la dîme de l'alcool		
+ 69.—	310 Recettes provenant de la vente de matériel		
+ 16 316.45	351 Pensions	351. Ab 1. 1. 1959 neue Kostgeldansätze.	Nouveaux prix de pension dès le 1. 1. 1959.
— 304.60	354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature		
— 288.30	357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur de prisonnières		
+ 633.20	359 Autres recettes	359. Mehreinnahmen im Übergangsheim Steinhof.	Recettes en plus dans le Foyer de transition Steinhof.
— 675.65	612 Traitements		
— 129.50	650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
— 57.20	655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
	657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
+ 199.35	704 Entretien des bâtiments		
— 324.—	754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les prisonnières		
— 995.30	755 Pécules	755. Weniger Insassen als angenommen.	Moins de détenues que prévu.
— —.20	760 Vêtements, linge, effets et blanchissage	761.	
— 4 215.15	761 Nourriture		

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1645/47 Strafanstalt Hindelbank (Forts.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	50 713.50		8 500		2 692.20	
771 Unterhalt der Mobilien	2 654.95		2 700		2 669.80	
790 Automobilbetrieb	2 201.25		2 700		2 629.30	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	5 386.55		5 000		6 270.95	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	2 540.90		2 600		2 541.65	
799 Verschiedene Sachausgaben	746.20		900		918.40	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 488.45		1 400		1 528.40	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	3 187.95		3 200		3 789.45	
810 Taggelder und Reiseauslagen	952.70		1 000		1 351.35	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	17 683.65		18 500		18 474.35	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 408.60		1 700		1 010.60	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	775.75		800		892.20	
1646 Gewerbe	**99 186.70**	**105 149.05**	**100 151**	**110 200**	**92 833.65**	**110 987.45**
310 Erlös aus Materialien		46.20		200		84.50
313 Erlös aus Gewerbe		105 102.85		110 000		110 902.95
612 Besoldungen	59 264.90		65 951		58 374.55	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	7 621.70		2 000		1 853.95	
771 Unterhalt der Mobilien	1 731.70		1 200		1 380.85	
801 PTT-Gebühren und Frachten	3 992.65		4 000		3 924.85	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	15 162.05		16 000		16 002.55	
860 Produktionsausgaben	11 413.70		11 000		11 296.90	
1647 Landwirtschaft	**131 900.65**	**112 947.20**	**136 245** *4 400.—*	**112 000**	**144 563.75**	**112 946.90**
311 Erlös aus der Landwirtschaft		112 947.20		112 000		112 946.90

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959 Fr. mehr + en plus weniger — en moins	Direction de la police	Bemerkungen - Observations	
	1645/47 Pénitencier Hindelbank (suite)		
— 5 807.80	770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Fr. 5807.80 für Ankauf von Wandschmuck wurden zurückgestellt, VA 0710.	Fr. 5807.80 pour acquisition de décorations murales ont été mis en provision, VF 0710.
— 30.20	771 Entretien du mobilier		
— 70.70	790 Service des automobiles		
+ 1 270.95	792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
— 58.35	797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
+ 18.40	799 Autres dépenses		
+ 128.40	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
+ 589.45	801 Taxes des PTT et frais de transport		
+ 351.35	810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
— 25.65	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
— 689.40	893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
+ 92.20	899 Autres frais d'administration		
+ 787.45	**1646 Métiers**		
— 7 317.35			
— 115.50	310 Recettes provenant de la vente de matériel		
+ 902.95	313 Recettes provenant des métiers	313. Siehe Konto 860.	Cf. cpte 860.
— 7 576.45	612 Traitements		
— 146.05	770 Acquisition de mobilier, de machines, d'appareils et d'outils		
+ 180.85	771 Entretien du mobilier		
— 75.15	801 Taxes des PTT et frais de transport		
+ 2.55	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
+ 296.90	860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 313.	Cf. cpte 313.
+ 946.90	**1647 Agriculture**	Wir verweisen auf die Angaben am Kopf der Dienststelle. Das landwirtschaftliche Waren- und Viehinventar hat um Fr. 5874.— zugenommen. Das Mobilien- und Maschineninventar nahm um Fr. 9840.— zu und, inkl. Abschreibungen, um Fr. 5662.— ab. In eine wirtschaftliche Betrachtung des Resultates sind auch die Kosten des Kontos 704 einzubeziehen.	Nous renvoyons aux indications figurant en tête du service. L'inventaire des marchandises agricoles et du bétail présente une augmentation de Fr. 5874.—. Celui du mobilier et des machines présente une augmentation de Fr. 9840.— et une diminution de Fr. 5662.—, y compris les amortissements. Pour analyser le résultat du point de vue économique, il faut prendre aussi en considération les frais du cpte 704.
+ 3 918.75			
+ 946.90	311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860.	Cf. cpte 860.

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1645/47 Strafanstalt Hindelbank (Forts.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
612 Besoldungen	73 069.30		72 890		73 285.20	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	3 704.20		6 500 *1 200.—*		7 880.75	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	2 137.30		7 500 *2 200.—*		9 840.10	
771 Unterhalt der Mobilien	2 850.55		2 000 *1 000.—*		2 898.—	
799 Verschiedene Sachausgaben	134.25		100		110.80	
820 Pachtzinse an Dritte	2 055.—		2 055		1 590.—	
821 Pachtzinse an den Staat	6 600.—		6 600		6 600.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	1 664.05		1 600		1 590.40	
860 Produktionsausgaben	39 686.—		37 000		40 768.50	
1650/52 Arbeitsanstalt St. Johannsen	**1 189 522.52**	**861 833.47**	**1 160 300** *15 735.—*	**856 000**	**1 158 919.29**	**913 965.90**
1650 Anstaltsbetrieb	**434 713.13**	**125 482.44**	**470 500** *5 500.—*	**118 100**	**401 897.81**	**130 965.85**
130 Mietzinse von Dritten		8 793.—		9 000		9 009.—
247 Beitrag aus dem Alkoholzehntel		6 000.—		6 000		6 000.—
310 Erlös aus Verkäufen		195.60		600		63.90
351 Kostgelder		34 179.35		26 500		41 397.20
354 Naturalienrückerstattung des Personals		33 711.90		31 000		33 701.30
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Anstaltsinsassen		27 681.15		24 000		26 951.75
359 Sonstige Einnahmen		14 921.44		21 000		13 842.70
612 Besoldungen	123 118.15		120 600		87 847.85	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	231.—		100		210.—	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	8.70		300		87.60	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	8.70		200		29.30	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude	18 483.55		16 000 *5 500.—*		15 496.70	
705 Neu- und Umbauten	—		47 000		—	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	19 852.65		17 000		20 303.90	
755 Pekulien	25 338.91		10 000		17 329.57	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	35 604.75		32 000		35 975.45	
761 Nahrung	135 458.85		135 000		140 711.12	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	12 272.90		31 700		22 725.55	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959	Direction de la police	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**1645/47 Pénitencier Hindelbank (suite)**		
+ 395.20	612 Traitements		
+ 180.75	704 Entretien des bâtiments agricoles		
+ 140.10	770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils	770. Nachkredit, Ankauf eines Schnellheuers.	Crédit suppl., achat d'une faucheuse rapide.
— 102.—	771 Entretien du mobilier		
+ 10.80	799 Autres dépenses		
— 465.—	820 Fermages à des tiers	820. Weniger Pachtland.	Moins de terrain affermé.
—	821 Fermages à l'Etat		
— 9.60	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
+ 3 768.50	860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Cf. cpte 311.
+ 57 965.90 **— 17 115.71**	**1650/52 Maison de travail St-Jean**		
+ 12 865.85 **— 74 102.19**	**1650 Exploitation de l'établissement**	Das Mobilien- und Maschineninventar des Gesamtbetriebes hat um Fr. 57 654.— (VA 011) zu- und, inkl. Abschreibungen, um Fr. 57 524.— (VA 061) abgenommen. Das Waren- und Vieheinventar hat um Fr. 9734.— zugenommen, VA 014.	Les inventaires du mobilier et des machines pour l'ensemble de l'exploitation présentent une augmentation de Fr. 57 654.—, VF 011, et, y compris les amortissements, une diminution de francs 57 524.—, VF 061. Les inventaires des marchandises et du bétail présentent une augmentation de Fr. 9734.—, VF 014.
+ 9.—	130 Loyers de tiers		
—	247 Subside provenant de la dîme de l'alcool		
— 536.10	310 Recettes provenant de ventes		
+ 14 897.20	351 Pensions	351. Neue Kostgeldansätze und grösserer Insassenbestand als angenommen (Ungarnflüchtlinge)	Nouveaux prix de pension et plus grand nombre de pensionnaires que prévu (réfugiés hongrois).
+ 2 701.30	354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature		
+ 2 951.75	357 Remboursement de prestations spéciales en faveur d'internés	357. Mehr rückerstattungspflichtige Krankheitsfälle, Konto 754.	Plus nombreux cas de maladie avec restitution, cpte 754.
— 7 157.30	359 Autres recettes	359. Veranschlagt auf der Basis der Einnahmen 1957. Mindereinnahmen, da mehr externes Personal.	Recettes en moins, davantage de personnel externe. Supputé sur la base des recettes de 1957.
— 32 752.15	612 Traitements	612. Siehe Konto 1652 612. Verschiebung von Besoldungen mit diesem Konto.	Cf. cpte 1652 612. Transfert de salaires sur ce compte.
+ 110.—	650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
— 212.40	655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
— 170.70	657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
— 6 003.30	704 Entretien des bâtiments	704. Nachkredit für die Einrichtung eines neuen Warmwasser-Heizkessels der Zentralheizung. Mehrere vorgesehene Arbeiten wurden nicht ausgeführt.	Crédit suppl. pour l'installation d'une nouvelle chaudière au chauffage central. Plusieurs travaux prévus n'ont pas été exécutés.
— 47 000.—	705 Constructions nouvelles et transformations	705. Die für 1959 vorgesehenen Umbauten konnten nicht ausgeführt werden. Ausgabenbetrag wurde zurückgestellt, VA 0710.	Les transformations prévues pour 1959 n'ont pas pu être exécutées. Le montant prévu a été mis en provision, VF 0710.
+ 3 303.90	754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les internés	754. Siehe die Rückerstattungen bei Konto 357.	Cf. les remboursements sur cpte 357.
+ 7 329.57	755 Pécules	755. Neuregelung der Verdienstanteile ab 1956. Diese, sowie die Zuschüsse zu den Abgangsentschädigungen sind grösser als angenommen.	Nouvelle réglementation de la part de gain dès 1956. Celle-ci, ainsi que les suppléments aux indemnités de départ sont plus importants que prévu.
+ 3 975.45	760 Vêtements, linge, effets et blanchissage	761. Grösserer Insassenbestand.	Pensionnaires plus nombreux.
+ 5 711.12	761 Nourriture	770. Zeitliche Verschiebung von Anschaffungen. Kein Rückstellungsbegehren.	Renvoi temporaire d'acquisitions. Pas de demande de mise en provision.
— 8 974.45	770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1650/52 Arbeitsanstalt St. Johannsen (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
771 Unterhalt der Mobilien	4 394.80		1 500		2 579.70	
791 Materialien	13 431.55		11 500		10 400.77	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	1 127.15		1 300		1 192.20	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	1 413.52		1 500		1 822.15	
799 Verschiedene Sachausgaben	329.20		700		771.95	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 804.45		3 200		3 140.45	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	5 232.20		5 200		5 892.80	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 705.30		2 000		2 470.75	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	31 123.35		30 500		31 186.—	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	716.95		1 000		—	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	2 056.50		2 200		1 724.—	
1651 Gewerbe	**70 747.35**	**65 565.90**	**71 500**	**70 100**	**73 007.65**	**64 778.65**
310 Erlös aus Materialien		—		100		—
313 Erlös aus Gewerbe		65 565.90		70 000		64 778.65
612 Besoldungen	37 146.90		36 450		37 056.60	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	44.70		600		194.60	
771 Unterhalt der Mobilien	—		300		102.70	
799 Verschiedene Sachausgaben	61.15		50		52.15	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	2 078.70		2 000		2 204.50	
860 Produktionsausgaben	31 415.90		32 100		33 397.10	
1652 Landwirtschaft	**684 062.04**	**670 785.13**	**618 300** *10 235.—*	**667 800**	**684 013.83**	**718 221.40**
130 Pachtzinse von Dritten		11 346.60		11 700		12 096.60
310 Erlös aus Materialien		307.60		600		505.90
311 Erlös aus der Landwirtschaft		659 130.93		655 500		705 618.90
612 Besoldungen	246 993.05		245 930		289 121.15	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	69 684.35		17 000 *7 100.—*		21 033.40	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959	Direction de la police	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	1650/52 Maison de travail St-Jean (suite)		
+ 1 079.70	771 Entretien du mobilier		
— 1 099.23	791 Matériaux		
— 107.80	792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
+ 322.15	797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
+ 71.95	799 Autres dépenses		
— 59.55	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
+ 692.80	801 Taxes des PTT et frais de transport		
+ 470.75	810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
+ 686.—	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
— 1 000.—	893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
— 476.—	899 Autres frais d'administration		
+ 5 321.35	**1651 Métiers**		
+ 1 507.65			
— 100.—	310 Recettes provenant de la vente de matériel		
— 5 221.35	313 Recettes provenant des métiers	313. Siehe Konto 860. Mindererträge bei Schneiderei und Schuhmacherei.	Cf. cpte 860. Rendement inférieur aux ateliers de tailleur et de cordonnerie.
+ 606.60	612 Traitements	860. Siehe Konto 313.	Cf. cpte 313.
— 405.40	770 Acquisition de mobilier, de machines, d'appareils et d'outils		
— 197.30	771 Entretien du mobilier		
+ 2.15	799 Autres dépenses		
+ 204.50	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
+ 1 297.10	860 Dépenses en vue de la production		
+ 50 421.40	**1652 Agriculture**	Wir verweisen auf die Angaben am Kopf der Dienststelle. Das landwirtschaftliche Waren- und Viehinventar hat um Fr. 12 043.— zugenommen. Das Mobilien- und Maschineninventar nahm um Fr. 34 734.— zu und, inkl. Abschreibungen, um Fr. 40 210.— ab. In eine wirtschaftliche Betrachtung des Resultates sind auch die Kosten des Kontos 704 einzubeziehen.	Nous renvoyons aux indications figurant en tête du service. L'inventaire des marchandises agricoles et du bétail présente une augmentation de Fr. 12 043.—. Celui du mobilier et des machines présente une augmentation de Fr. 34 734.— et une diminution de Fr. 40 210.—, y compris les amortissements. Pour analyser le résultat du point de vue économique, il faut prendre aussi en considération les frais du cpte 704.
+ 55 478.83			
+ 396.60	130 Fermages de tiers		
— 94.10	310 Recettes provenant de la vente de matériel		
+ 50 118.90	311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Bedeutender Mehrerlös aus landwirtschaftlichen Produkten sowie aus Viehverkäufen. Siehe die Minderausgaben bei Konto 860.	Recettes suppl. considérables provenant des ventes de produits agricoles et de bétail. Cf. dépenses en moins s. cpte 860.
+ 43 191.15	612 Traitements	612. Verschiebung von Besoldungen ab Konto 1650 612.	Transfert de salaires du compte 1650 612.
— 3 066.60	704 Entretien des bâtiments agricoles	704. Nachkredit für die Anschaffung eines neuen Dampfkessels in der Schweineküche. Dieser wurde zu hoch angefordert.	Crédit suppl. pour l'acquisition d'une nouvelle chaudière pour la procherie. Ce crédit a été supputé trop haut.

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1650/52 Arbeitsanstalt St. Johannsen (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	51 757.15		25 500 *3135.—*		34 734.20	
771 Unterhalt der Mobilien	23 959.85		18 000		35 942.60	
799 Verschiedene Sachausgaben	2 114.05		2 500		2 329.35	
820 Pachtzinse an Dritte	2 614.65		2 700		2 564.65	
821 Pachtzinse an den Staat	43 105.—		42 800		43 160.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	6 930.10		7 500		8 902.10	
830 Entschädigung an Kolonisten	15 168.60		14 000		13 865.50	
860 Produktionsausgaben	218 846.64		239 500		230 547.58	
893 Haftpflicht- u. Sachversicherungsprämien	2 888.60		2 870		1 813.30	
1655/57 Erziehungsanstalt Tessenberg	**1 145 859.19**	**709 368.16**	**995 900** *88 480.—*	**655 600**	**1 123 767.87**	**737 538.47**
1655 Anstaltsbetrieb	**620 450.06**	**205 663.75**	**534 100** *44 500.—*	**199 300**	**613 705.73**	**246 948.50**
130 Mietzinse von Dritten		9 278.70		10 300		11 078.85
310 Erlös aus Verkäufen		10 357.90		9 000		9 555.65
351 Kostgelder		119 461.05		120 000		157 958.05
354 Naturalienrückerstattung des Personals		28 544.45		24 600		25 718.50
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Anstaltsinsassen		22 749.60		19 000		24 915.25
359 Sonstige Einnahmen		5 272.05		6 400		5 722.20
400 Bundesbeitrag		10 000.—		10 000		12 000.—
612 Besoldungen	220 878.60		222 200		239 837.05	
640 Krankenversicherung	8 832.90		8 000		7 802.35	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	2 667.—		2 400		2 572.50	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	849.40		1 000		904.05	
704 1 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude	18 024.55		9 000 *3 500.—*		13 139.80	
2 Dito (aus Meliorationsfonds)	3 447.40		—		1 072.85	
705 Neu- und Umbauten	23 176.30		— *34 000.—*		34 104.45	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	8 077.65		7 000 *2 000.—*		9 313.70	
755 Pekulien	15 117.45		15 000		14 418.75	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	38 175.45		40 000		40 018.25	
761 Nahrung	137 491.44		132 000		125 370.15	
770 1 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	8 708.05		5 900		7 583.—	
2 Dito (aus Rückstellungen)	18 051.80		—		11 774.65	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959		Direction de la police	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins		**1650/52** Maison de travail St-Jean (suite)		
+ 6 099.20	770	Acquisition de mobilier, de machines et d'outils	770. Nachkredit für den Kauf einer Kartoffelsortiermaschine. Kreditüberschreitung ohne Nachkreditanforderung; betrifft vor allem Geräte und zwei neue Pneuwagen aus Selbstlieferung.	Crédit suppl. pour l'achat d'une machine à trier les pommes de terre. Dépassement de crédit sans demande de crédit suppl.; concerne avant tout des ustensiles et deux nouvelles voitures à pneus confectionnées par l'établissement.
+ 17 942.60	771	Entretien du mobilier	771. 100prozentige Kreditüberschreitung ohne Nachkreditanforderung. Mehrausgaben für Lastwagen-, Traktor- und Rover-Revisionen sowie Pneuersatz rund Fr. 12 500.—. Rest für Selbstlieferungen.	Dépassement de crédit de 100% sans demande de crédit suppl. Dépenses en plus pour revision de camion, tracteur et rover, ainsi que remplacement de pneus = Fr. 12 500.— en somme ronde. Le reste a été affecté à des fournitures provenant des ateliers de l'établissement.
— 170.65	799	Autres dépenses		
— 135.35	820	Fermages à des tiers		
+ 360.—	821	Fermages à l'Etat		
+ 1 402.10	822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Grösserer Strombedarf.	Plus important besoin en courant électrique.
— 134.50	830	Indemnités aux colons		
— 8 952.42	860	Dépenses en vue de la production	860. Siehe den ansehnlichen Mehrertrag bei Konto 311.	Cf. revenu considérablement plus élevé s. cpte 311.
— 1 056.70	893	Primes d'assurance (responsabilité civile et objets		
+ 81 938.47	**1655/57**	**Maison d'éducation Montagne-de-Diesse**		
+ 39 387.87				
+ 47 648.50	**1655**	**Exploitation de l'établissement**	Das Mobilien- und Maschinen-inventar des Gesamtbetriebes hat um Fr. 42 948.— (VA 011) zu- und, inkl. Abschreibungen, um Fr. 51 794.— (VA 061) abgenommen. Das Waren- und Vieh-inventar hat um Fr. 21 930.— zugenommen, VA 014.	Les inventaires du mobilier et des machines de l'ensemble de l'établissement présentent une augmentation de Fr. 42 948.— (VF 011), et, y compris les amortissements, une diminution de francs 51 794.— (VF 061). Les inventaires des marchandises et du bétail présentent une augmentation de Fr. 21 930.—, VF 014.
+ 35 105.73				
+ 778.85	130	Loyers de tiers		
+ 555.65	310	Recettes provenant de ventes		
+ 37 958.05	351	Pensions	351. Kostgelderhöhung ab 1. 1. 1959.	Augmentation du prix de pension dès le 1. 1. 1959.
+ 1 118.50	354	Remboursement du personnel pour les prestations en nature		
+ 5 915.25	357	Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'internés	357. Mehr rückerstattungspflichtige Kosten, siehe die Mehrausgaben bei den Konten 754, 792 und 899.	Davantage de frais soumis à restitution, cf. dépenses en plus s. cptes 754, 792 et 899.
— 677.80	359	Autres recettes		
+ 2 000.—	400	Subvention fédérale		
+ 17 637.05	612	Traitements	612. Personalvermehrung.	Personnel plus nombreux.
— 197.65	640	Assurance-maladie		
+ 172.50	650	Indemnités pour vacances et jours de congé		
— 95.95	655	Frais en vue du développement professionnel du personnel		
+ 639.80	704 1	Entretien des bâtiments	704 1. Nachkredit für Malerarbeiten und Umänderungen.	Crédit suppl. pour travaux de peinture et transformations.
+ 1 072.85	2	Idem (prélèvement du fonds des améliorations foncières)	704 2. Ausgabe zu Lasten des Fonds für Bodenverbesserungen auf der Staatsdomäne Tessenberg, VA 020.	Dépense à charge du Fonds pour améliorations foncières sur le domaine de la Montagne de Diesse, VF 020.
+ 104.45	705	Constructions nouvelles et transformations	705. Nachkredit für den Umbau des grossen Anstaltsgebäudes.	Crédit suppl. pour la transformation du grand bâtiment de l'établissement.
+ 313.70	754	Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les internés	754. Nachkredit, siehe die Mehreinnahmen bei Konto 357.	Crédit suppl., cf. recettes en plus s. cpte 357.
— 581.25	755	Pécules		
+ 18.25	760	Vêtements, linge, effets et blanchissage		
— 6 629.85	761	Nourriture	761. Mehr und preislich günstigere Eigenlieferungen.	Livraisons propres de l'établissement en plus grand nombre et à des conditions plus avantageuses.
+ 1 683.—	770 1	Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770 1. Nicht vorgesehene Ergänzung des Essgeschirrs.	Complément non prévu de la vaisselle.
+ 11 774.65	2	Idem (prélèvements des provisions)	770 2. Die Ausgabe wurde einer bestehenden Rückstellung belastet, VA 0210.	La dépense a été mise à la charge d'une provision existante, VF 0210.

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1655/57 Erziehungsanstalt Tessenberg (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
771 Unterhalt der Mobilien	9 134.10		5 500		6 112.65	
790 Automobilbetrieb	3 690.40		3 100		3 274.95	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	2 681.25		2 600		3 440.40	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	15 313.86		10 000 *5 000.—*		15 126.52	
799 Verschiedene Sachausgaben	12 664.35		11 000		11 636.50	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 283.60		2 200		2 171.60	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	10 342.20		9 700		10 217.80	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 766.40		2 000		1 566.60	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	48 362.06		40 000		46 462.31	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	3 590.55		2 500		2 018.90	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	6 123.30		3 000		3 765.95	
1656 Gewerbe	**194 820.82**	**176 411.60**	**185 700** *19 000.—*	**149 500**	**223 984.35**	**183 377.20**
310 Erlös aus Materialien		110.80		500		266.60
313 Erlös aus Gewerbe		176 300.80		149 000		183 110.60
612 Besoldungen	72 710.30		84 500		85 094.30	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	11 157.55		10 000		10 509.60	
771 Unterhalt der Mobilien	2 521.60		1 600 *1 000.—*		2 269.10	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		—		—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	2 500.—		2 600		2 600.—	
860 Produktionsausgaben	105 931.37		87 000 *18 000.—*		123 511.35	
1657 Landwirtschaft	**330 588.31**	**327 292.81**	**276 100** *24 980.—*	**306 800**	**286 077.79**	**307 212.77**
310 Erlös aus Materialien		380.90		100		498.75
311 Erlös aus der Landwirtschaft		326 911.91		306 700		306 714.02
612 Besoldungen	85 502.15		76 100		72 649.—	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959	Direction de la police	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**1655/57** Maison d'éducation Montagne-de-Diesse (suite)		
+ 612.65	771 Entretien du mobilier		
+ 174.95	790 Service des automobiles		
+ 840.40	792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux	792. Siehe Mehreinnahmen bei Konto 357.	Cf. recettes en plus s. cpte 357.
+ 126.52	797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Nachkredit. Vermehrte Ausgaben für die Freizeitgestaltung. Anschaffung von Schulmaterial sowie von Büchern für die Bibliothek.	Crédit suppl. Dépenses plus importantes pour l'organisation des loisirs. Acquisition de matériel scolaire, ainsi que de livres pour la bibliothèque.
+ 636.50	799 Autres dépenses		
— 28.40	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
+ 517.80	801 Taxes des PTT et frais de transport		
— 433.40	810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
+ 6 462.31	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Wegen der neuen Gebäude Unsicherheit in der Budgetierung.	A cause des nouveaux bâtiments, incertitude lors de la supputation budgétaire.
— 481.10	893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
+ 765.95	899 Autres frais d'administration	899. Siehe Mehreinnahmen bei Konto 357.	Cf. recettes en plus s. cpte 357.
+ 33 877.20	**1656 Métiers**		
+ 19 284.35			
— 233.40	310 Recettes provenant de la vente de matériel		
+ 34 110.60	313 Recettes provenant des métiers	313. Vermehrte Bauschreiner-, Bauschlosser- und Maurerarbeiten für eigenen Betrieb. Siehe die etwas höheren Mehrkosten bei Konto 860 (Nachkredit und Überschreitung).	Plus grand nombre de travaux de menuiserie, de serrurerie et de maçonnerie pour l'établissement. Cf. les frais quelque peu plus élevés sur cpte 860. Crédit suppl. et dépassement de crédit.
+ 594.30	612 Traitements		
+ 509.60	770 Acquisition de mobilier, de machines, d'appareils et d'outils		
— 330.90	771 Entretien du mobilier		
—	799 Autres dépenses		
—	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
+ 18 511.35	860 Dépenses en vue de la production	860. Nachkredit für grössere und vermehrte Ankäufe von Nutzholz. Siehe auch Konto 313. Überschreitung ohne weitere Nachkreditanforderung.	Crédit suppl. pour achats plus importants et plus nombreux de bois de construction. Cf. aussi cpte 313. Dépassement de crédit sans autre demande de crédit suppl.
+ 412.77	**1657 Agriculture**	Wir verweisen auf die Angaben am Kopf der Dienststelle. Das landwirtschaftliche Waren- und Viehinventar hat um Fr. 331.— zugenommen. Das Mobilien- und Maschineninventar nahm um Fr. 13 082.— zu und, inkl. Abschreibungen, um Fr. 13 183.— ab. In eine wirtschaftliche Betrachtung des Resultates sind auch die Kosten des Kontos 704 einzubeziehen.	Nous renvoyons aux indications figurant en tête du service. L'inventaire des marchandises agricoles et du bétail présente une augmentation de Fr. 331.—. Celui du mobilier et des machines présente une augmentation de Fr. 13 082.— et une diminution de Fr. 13 183.—, y compris les amortissements. Pour analyser le résultat du point de vue économique, il faut prendre aussi en considération les frais du cpte 704.
— 15 002.21			
+ 398.75	310 Recettes provenant de la vente de matériel		
+ 14.02	311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860.	Cf. cpte 860.
— 3 451.—	612 Traitements		

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1655/57 Erziehungsanstalt Tessenberg (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	3 261.85		4 000		4 805.30	
705 Neu- und Umbauten	21 820.80		9 000		9 651.30	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	18 517.50		8 500 *24 980.—*		13 082.40	
771 Unterhalt der Mobilien	17 842.90		15 000		16 725.65	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		100		—	
820 Pachtzinse an Dritte	8 045.—		8 000		8 345.—	
821 Pachtzinse an den Staat	17 600.—		17 600		17 600.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	2 611.35		2 500		2 400.—	
860 Produktionsausgaben	155 386.76		135 300		140 819.14	
1660 Mädchenerziehungsanstalt Loryheim Münsingen	**157 129.74**	**70 967.81**	**163 700** *2 250.—*	**69 270**	**164 945.99**	**84 817.30**
311 Erlös aus Garten und Hofstatt		3 478.90		4 500		4 022.60
313 Erlös aus Gewerbe		9 839.30		9 500		12 041.75
351 Kostgelder		30 704.15		30 500		42 808.85
354 Naturalienrückerstattung des Personals		13 902.50		14 070		14 093.05
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Anstaltsinsassen		8 771.26		6 500		7 721.90
359 Sonstige Einnahmen		849.70		800		707.15
402 Bundesbeitrag		3 422.—		3 400		3 422.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	358.95		450		135.80	
612 Besoldungen	86 394.40		87 050		87 043.90	
640 Krankenversicherung der Zöglinge	288.05		700		316.40	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	2 292.50		2 500		2 481.50	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	128.50		300		137.10	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	—		—		26.90	
704 Unterhalt der Gebäude	6 965.70		9 000		8 951.20	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	388.50		500		500.20	
755 Pekulien	1 630.75		1 100 *750.—*		1 815.—	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	10 507.30		11 000 *1 000.—*		12 569.64	
761 Nahrung	21 461.92		22 000		21 926.99	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten u. Werkzeugen	1 998.02		4 000		3 892.65	
771 Unterhalt der Mobilien	3 017.70		3 000		3 058.80	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	207.45		500		311.45	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	2 513.10		2 500		2 592.—	
799 Verschiedene Sachausgaben	368.82		450		528.65	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	966.95		850 *500.—*		1 318.73	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959	Direction de la police	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**1655/57** Maison d'éducation Montagne-de-Diesse (suite)		
+ 805.30	704 Entretien des bâtiments agricoles		
+ 651.30	705 Constructions nouvelles et transformations		
— 20 397.60	770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils	770. Zwei Nachkredite: Franken 4800.— für den Ankauf und die Montage einer Heu- und Garbengebläseanlage, Fr. 20 180.— für den Ankauf eines Dieseltraktors und eines Allzweckwagens. Letztgenannter Betrag wurde zurückgestellt, VA 0710.	Deux crédits suppl.: Fr. 4800.— pour l'acquisition et le montage d'une machine à soufflerie pour le foin et les gerbes, francs 20 180.— pour l'achat d'un tracteur Diesel et d'une voiture à buts multiples. Ce dernier montant a été mis en provision, VF 0710.
+ 1 725.65	771 Entretien du mobilier	771. Siehe Konto 1656 313.	Cf. cpte 1656 313.
— 100.—	799 Autres dépenses		
+ 345.—	820 Fermages à des tiers		
—	821 Fermages à l'Etat		
— 100.—	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
+ 5 519.14	860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311. Zusätzlicher Ankauf von Zucht- und Nutzvieh.	Cf. cpte 311. Achat complémentaire de bétail d'élevage et de bétail domestique.
+ 15 547.30	**1660 Maison d'éducation pour adolescentes « Loryheim » Münsingen**	Das Mobilien- und Maschineninventar hat um Fr. 3892.— (VA 011) zu- und, inkl. Abschreibungen, um Fr. 7362.— (VA 061) abgenommen. Das Wareninventar nahm um Fr. 254.— (VA 014) zu.	Les inventaires du mobilier et des machines présentent d'une part une augmentation de Fr. 3892.—, VF 011, et, d'autre part, y compris les amortissements, une diminution de Fr. 7362.— (VF 061). L'inventaire des marchandises présente une augmentation de Fr. 254.— (VF 014).
— 1 004.01			
— 477.40	311 Recettes provenant du jardin et du verger		
+ 2 541.75	313 Recettes provenant des métiers	313. Ansehnlicher Mehrertrag im Vergleich zu Vorjahren, ohne Mehrkosten.	Rendement sensiblement meilleur que les années précédentes, sans frais en plus.
+ 12 308.85	351 Pensions	351. Erhöhung der Kostgeldansätze ab 1. 1. 1959.	Augmentation du prix de pension dès le 1. 1. 1959.
+ 23.05	354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature		
+ 1 221.90	357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur d'internées	357. Vermehrte Rückerstattungen aus Konten 760 und 800.	Remboursements plus importants concernant les cptes 760 et 800.
— 92.85	359 Autres recettes		
+ 22.—	402 Subvention fédérale		
— 314.20	602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission de surveillance		
— 6.10	612 Traitements		
— 383.60	640 Assurance-maladie pour les internées		
— 18.50	650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
— 162.90	655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
+ 26.90	657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
— 48.80	704 Entretien des bâtiments		
+ —.20	754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les internées		
— 35.—	755 Pécules		
+ 569.64	760 Vêtements, linge, effets et blanchissage	760. Nachkredit, zahlreiche Neueinkleidungen, siehe Konto 357.	Crédit suppl. Délivrances plus nombreuses d'effets d'habillement, cf. cpte 357.
— 73.01	761 Nourriture		
— 107.35	770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
+ 58.80	771 Entretien du mobilier		
— 188.55	792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
+ 92.—	797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
+ 78.65	799 Autres dépenses		
— 31.27	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		

Polizeidirektion Militärdirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1660 Mädchenerziehungsanstalt Loryheim Münsingen (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
801 PTT-Gebühren u. Frachtausgaben	1 997.80		2 000		1 980.80	
810 Taggelder und Reiseauslagen	780.05		900		574.25	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	10 952.95		10 000		9 930.25	
860 Produktionsausgaben für Gewerbe und Garten	3 240.23		3 800		3 939.08	
890 Personentransporte	429.80		500		436.40	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	78.20		250		56.40	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	162.10		350		421.90	
17 Militärdirektion		**11 692 119.61**		**11 261 770**		**11 126 095.76**
	11 509 023.04		**12 637 352** *100 000.—*		**13 105 434.90**	
1700 Sekretariat		**799 813.96**		**844 500**		**1 208 400.90**
	1 819 458.11		**1 905 987** *100 000.—*		**2 525 873.85**	
161 Entnahmen aus dem privatrechtl. Vermögen		17 631.75		15 000		19 339.75
270 Bussen		8 251.65		7 500		10 737.95
310 Erlös aus Drucksachen und Materialien		4 015.10		1 500		5 463.25
357 Zivilschutz; Rückerstatt. von Vorschüssen		17 395.85		—		—
359 Sonstige Einnahmen		407.41		500		732.30
400 Bundesbeitrag an den Vorunterricht		195 328.10		190 000		214 746.35
406 Zivilschutz; Bundesbeiträge für eigene Rechnung		49 960.60		30 000		—
426 1 Zivilschutz; Bundesbeiträge für fremde Rechnung		481 403.40		500 000		836 773.85
2 Dito für Material und Kurse		—		—		—
446 Zivilschutz; Gemeindebeiträge für eigene Rechnung, Material		25 420.10		—		—
456 Zivilschutz; Gemeindebeiträge für fremde Rechnung		—		—		—
476 Zivilschutz; Beiträge Dritter für fremde Rechnung		—		100 000		120 607.45
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der kantonalen Vorunterrichtskommission	690.65		600		352.90	
612 Besoldungen	439 949.30		452 287		456 766.90	
770 Anschaffung von Mobilien	4 996.20		4 500		4 189.40	
771 Unterhalt der Mobilien	674.15		800		593.50	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	527.60		600		635.—	
798 1 Vorunterricht	218 426.45		215 000		242 162.55	
2 Zivilschutz; Vorschüsse für fremde Rechnung	17 395.85		—		—	
3 Zivilschutz; Kosten kantonaler Kurse und Rapporte	—		60 000		30 252.75	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		200		86.70	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	28 827.25		23 000		23 002.35	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959 Fr. mehr + en plus weniger — en moins	Direction de la police Direction des affaires militaires	Bemerkungen - Observations	
	1660 Maison d'éducation pour adolescentes «Loryheim» Münsingen (suite)		
— 19.20	801 Taxes des PTT et frais de transport		
— 325.75	810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
— 69.75	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
+ 139.08	860 Dépenses en vue de la production pour les métiers et le jardin		
— 63.60	890 Transports de personnes		
— 193.60	893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
+ 71.90	899 Autres frais d'administration		
—135 674.24 **+368 082.90**	**17 Direction des affaires militaires**		
+363 900.90 **+519 886.85**	**1700 Secrétariat**		
+ 4 339.75	161 Prélèvements sur la Fortune du droit privé	161. Beitrag an die Kosten des Vorunterrichtes aus dem Sport-Toto-Fonds der Militärdirektion. Siehe Konten 400 und 798 1. Grössere Leistung entsprechend den Mehraufwendungen.	Contribution aux frais de l'instruction militaire préparatoire par le «Fonds du Sport-Toto de la Direction militaire», cf. cptes 400 et 798 1. Prestation plus importante correspondant aux frais plus élevés.
+ 3 237.95	270 Amendes	270. Einnahmenbetrag wurde in den Fonds der Militärbussenkasse eingelegt, VA 070.	Le montant a été bonifié au «Fonds de la Caisse des amendes militaires», VF 070.
+ 3 963.25	310 Vente d'imprimés et de matériaux	310. Mehreinnahmen für Zivilschutz, zum Teil aus Vorräten.	Recettes en plus pour la protection civile, provenant en partie des stocks.
—	357 Protection civile; remboursements d'avances		
+ 232.30	359 Autres recettes	359. Fr. 312.40 wurden in den „Unterstützungsfonds der Kant. Militärverwaltung" eingelegt, VA 070.	Fr. 312.40 ont été bonifiés au «Fonds de secours de l'Administration militaire cantonale», VF 070.
+ 24 746.35	400 Subvention fédérale pour l'instruction préparatoire	400. Siehe die Mehrausgaben bei Konto 798 1 sowie die Mehreinnahmen bei Konto 161.	Cf. dépenses en plus s. cpte 798 1, ainsi que les recettes en plus s. cpte 161.
— 30 000.—	406 Subvent. fédérales pour le compte de l'Etat; protection civile	406. Keine Beiträge. Siehe Konten 476 und 956 sowie 798 3.	Pas de subsides. Cf. cptes 476 et 956 ainsi que 798 3.
+ 336 773.85	426 1 Subventions fédérales pour le compte de tiers; protection civile	426 1. Grössere Tätigkeit, siehe Konto 906 1.	Activité plus intense, cf. cpte 906 1.
—	2 Idem pour cours et matériel		
—	446 Protection civile; subvent. de communes pour le compte de l'Etat, matériel	446. Das Konto ist aufgehoben.	Le cpte est supprimé.
—	456 Protection civile; subventions des communes pour le compte de tiers	476. Siehe Konto 956.	Cf. cpte 956.
+ 20 607.45	476 Protection civile; subventions de tiers pour le compte de tiers		
— 247.10	602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission cantonale pour l'instruction préparatoire		
+ 4 479.90	612 Traitements		
— 310.60	770 Acquisition de mobilier		
— 206.50	771 Entretien du mobilier		
+ 35.—	797 Livres, cartes, revues et journaux		
+ 27 162.55	798 1 Instruction préparatoire	798 1. Weitere Zunahme der Beteiligung. Siehe Konten 161 und 400.	De nouveau plus grand nombre de participants. Cf. cptes 161 et 400.
—	2 Protec. civile; avances pour le compte de tiers		
— 29 747.25	3 Protect. civile; frais pour cours et rapports cantonaux	798 3. Ausgabebetrag zu Lasten der Rückstellung „Ziviler Luftschutz", VA 0210. Siehe Wegfall bei Konto 406.	Dépense à charge de la provision «Protection civiles», VF 0210. Cf. suppression s. cpte 406.
— 113.30	799 Autres dépenses		
+ 2.35	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		

Militärdirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1700 Sekretariat (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
801 PTT-Gebühren	5 276.30		5 200		5 170.05	
810 Taggelder und Reiseauslagen	7 815.91		8 500		7 085.40	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	340.—		500		410.—	
831 Entschädigungen für Gutachten	69.—		300		139.90	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 524.60		1 500		1 660.30	
906 1 Zivilschutz; Bundesbeiträge für fremde Rechnung	481 403.40		500 000		836 773.85	
2 Dito für Kurse und Material	—		—		—	
916 Gemeindebeiträge für fremde Rechnung, Kurse und Material	—		—		—	
936 Zivilschutz; Staatsbeiträge an Gemeinden für Material und Einrichtungen	168 430.45		30 000		12 935.85	
940 1 Staatsbeiträge an das freiwillige Schiesswesen	68 307.20		70 000		70 260.40	
2 Staatsbeiträge aus der Militärbussenkasse	13 783.70		12 000		12 343.40	
942 Staatsbeiträge, Fürsorge	300.—		1 000		—	
946 10 Zivilschutz; Staatsbeiträge für den baulichen Luftschutz	5 357.45		20 000 *100 000.—*		119 957.35	
11 Dito (aus Rückstellungen)	350 362.65		400 000		580 487.85	
2 Staatsbeiträge für Zivilschutz (aus Rückstellungen)	5 000.—		—		—	
956 Zivilschutz; Beiträge Dritter für fremde Rechnung	—		100 000		120 607.45	
1705 Kreisverwaltung		**76 867.25**		**77 000**		**80 813.70**
	1 041 270.10		**1 047 859**		**1 048 052.90**	
130 Mietzinse		1 500.—		1 500		1 500.—
310 Erlös aus Drucksachen und Materialien		75.—		500		—
357 Kostenrückerstattung des Bundes für die Rekrutenaushebung und die Sanitarische Untersuchungskommission		75 292.25		75 000		79 313.70
612 Besoldungen	853 211.20		859 858		860 154.—	
651 Uniformenentschädigungen	1 806.—		2 000		1 681.75	
761 Verpflegung der Stellungspflichtigen	4 866.80		5 500		4 890.20	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen usw.	3 240.10		5 000		4 483.75	
771 Unterhalt von Mobilien	600.—		900		747.35	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	355.80		500		371.10	
799 Verschiedene Sachausgaben	197.80		200		164.85	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	12 152.10		12 000		11 713.50	
801 PTT-Gebühren	15 918.75		16 000		16 138.30	
810 Taggelder und Reiseauslagen	30 150.75		30 000		30 239.20	
820 Mietzinse	33 275.50		29 901		29 901.—	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959	Direction des affaires militaires	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**1700** Secrétariat (suite)		
— 29.95	801 Taxes des PTT		
— 1 414.60	810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
— 90.—	830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
— 160.10	831 Indemnités à des tiers pour expertises		
+ 160.30	899 Autres frais d'administration		
+ 336 773.85	906 1 Subventions fédérales pour le compte de tiers; protection civile	906 1. Siehe Konto 426 1, vermehrte Erstellung von Luftschutzbauten.	Cf. cpte 426 1, aménagements d'abris de PA plus nombreux.
—	2 Idem pour cours et matériel		
—	916 Subventions des communes pour le compte de tiers, cours et matériel		
— 17 064.15	936 Protection civile; Subventions de l'Etat aux communes pour matériel et aménagements	936. Ausgabebetrag zu Lasten der Rückstellung „Ziviler Luftschutz", VA 0210. Vorübergehend geringere Aufwendungen für Material.	Dépense à charge de la provision «Protection civile», VF 0210. Momentanément moins de dépenses pour matériel.
+ 260.40	940 1 Subventions de l'Etat en faveur du tir facultatif		
+ 343.40	2 Subventions cantonales imputées sur la Caisse des amendes militaires	940 2. Ausrichtung des Ehrensoldes. Die Ausgabe wurde dem Fonds der Militärbussenkasse belastet, VA 020.	Versement de la solde d'honneur. La dépense a été imputée sur le «Fonds de la Caisse des amendes militaires», VF 020.
— 1 000.—	942 Subventions de l'Etat, prévoyance	942. Kein Unterstützungsfall.	Aucun cas de secours.
— 42.65	946 10 Protection civile; subventions de l'Etat pour les constructions de la P.A.	946 10. Nachkredit für mehr ausbezahlte Beiträge als vorgesehen für bewilligte Bauobjekte der Jahre 1958 und 1959. Da für 1957 Rückstellungen vorgenommen wurden, liefen die betreffenden Zahlungen über Konto 946 11. Die nicht ausbezahlten Bewilligungen für 1959 betragen rund 1 Million Franken. Sie wurden nicht zurückgestellt.	Crédit suppl. pour subventions versées en plus grand nombre que prévu pour constructions autorisées en 1958 et 1959. Comme des provisions avaient été constituées pour 1957, les paiements correspondants sont intervenus par le cpte 946 11. Les montants alloués pour 1959, mais non encore versés, atteignent env. 1 million de francs. Ils n'ont pas été mis en provision.
+ 180 487.85	11 Idem (prélèv. des provisions)		
—	2 Subventions de l'Etat pour la protection civile (prélèv. des provisions)	946 11. Die Ausgabe wurde den bestehenden Rückstellungen belastet, VA 0210. Zwecks Bereinigung der Rückstellungen konnten Fr. 52 337.65 für Kostenunterschreitungen oder nicht ausgeführte Projekte ausgebucht werden, VA 0210. Siehe Konto 946 10.	La dépense a été mise à charge de provisions constituées antérieurement, VF 0210. En vue de la mise au net des provisions, il a pu être éliminé Fr. 52 337.65 pour des projets dont la réalisation a coûté moins que prévu ainsi que pour des projets qui n'ont pas été exécutés, VF 0210. Cf. cpte 946 10.
+ 20 607.45	956 Protection civile; subventions de tiers pour le compte de tiers	956. Siehe Konto 476.	Cf. cpte 476.
+ 3 813.70	**1705 Administration des arrondissements**		
+ 193.90			
—	130 Loyers		
— 500.—	310 Vente d'imprimés et de matériaux		
+ 4 313.70	357 Remboursement par la Confédération des frais du recrutement et de la Commission de visite sanitaire	**1705** 357. Siehe Konto 830.	Cf. cpte 830.
	612 Traitements		
+ 296.—	651 Indemnités d'uniformes		
— 318.25	761 Subsistance des hommes lors du recrutement		
— 609.80	770 Acquisition de mobilier, de machines, etc.		
— 516.25	771 Entretien du mobilier		
— 152.65	797 Livres, cartes, revues et journaux		
— 128.90	799 Autres dépenses		
— 35.15	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
— 286.50	801 Taxes des PTT		
+ 138.30	810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
+ 239.20	820 Loyers		
—			

Militärdirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1705 Kreisverwaltung (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	10 203.05		11 000		8 254.20	
830 Entschädigungen an Dritte bei Aushebungen und San. Untersuchungskommissionen	75 292.25		75 000		79 313.70	
1710 Kriegskommissariat	**7 832 320.65**	**8 574 749.05**	**8 824 720**	**8 821 902**	**8 688 530.85**	**8 291 560.85**
310 Erlös aus Material		106 422.75		100 000		99 775.60
313 Erlös aus Konfektion der Bekleidung und Ausrüstung		7 045 227.35		7 200 000		6 798 828.65
350 Einnahmen aus Automobilbetrieb		34 228.55		30 000		34 529.45
354 Naturalienrückerstattung für Dienstwohnungen		3 321.—		3 402		3 402.—
357 1 Kostenrückerstattung des Bundes für den Unterhalt der Bekleidung und Ausrüstung		329 050.40		350 000		279 557.—
2 Prämieneinnahmen für Nichtbetriebsunfallversicherungen		8 398.05		8 500		10 513.—
3 Vergütungen der Suva u. Mil.-Vers. für Unfälle u. Krankheiten		2 989.45		5 000		5 545.60
4 Rückerstattung von Besoldungen und Reisespesen		1 018 857.30		1 100 000		1 040 423.—
5 Kostenrückerstattung für die Wäscherei		13 788.35		15 000		13 577.70
359 Sonstige Einnahmen		12 465.85		10 000		5 408.85
612 Besoldungen	1 352 483.65		1 384 520		1 371 850.80	
641 Unfallversicherung	24 692.80		22 000		23 704.90	
651 Dienstkleider und Uniformenentschädigungen	2 516.60		3 000		2 354.70	
704 Unterhalt der Gebäude und Umschwung	2 951.30		4 000		4 073.15	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten, Instrumenten und Werkzeugen	19 181.05		50 000		50 106.60	
771 Unterhalt der Mobilien	3 678.75		4 000		3 001.60	
790 Automobilbetrieb	34 722.80		35 000		34 708.10	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	331.70		400		422.10	
799 Verschiedene Sachausgaben	19.50		300		122.70	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	6 592.80		6 500		6 475.40	
801 PTT-Gebühren und Frachtauslagen	15 923.25		16 500		16 383.05	
810 Taggelder und Reiseauslagen	29 112.30		31 000		24 540.15	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	39 174.95		39 000		38 438.75	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959	Direction des affaires militaires	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**1705 Administration des arrondissements (suite)**		
— 2 745.80	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Preisabschläge auf Brennstoffen.	Baisse des prix du combustible.
+ 4 313.70	830 Indemnités à des tiers lors de recrutements et comm. de visite sanit.	830. Siehe Konto 357.	Cf. cpte 337.
—530 341.15 —136 189.15	**1710 Commissariat des guerres**		
— 224.40	310 Recette provenant de la vente de matériel	310. Diese Einnahmen gehören dem Bund und wurden in die Abrechnung mit diesem einbezogen. Siehe Konten 357 1 und 860 2.	Ces recettes appartiennent à la Confédération et son englobées dans les décomptes avec cette dernière. Cf. cptes 357 1 et 860 2.
—401 171.35	313 Recettes provenant de la confection d'objets d'habillement et d'équipement	313. Kleinere Aufträge des Bundes. Siehe die Minderausgabe bei Konto 860 1 sowie die Inventarzunahme.	Commandes de la Confédération moins importantes que prévu. Cf. la dépense en moins s. cpte 860 1, ainsi que l'augmentation de l'inventaire.
+ 4 529.45	350 Recettes provenant du service des automobiles	350. Zahlreichere Transporte für den Bund. Siehe Konto 790.	Transports plus nombreux pour la Confédération. Cf. cpte 790.
—	354 Remboursement de prestations en nature pour logements de service		
— 70 443.—	357 1 Remboursement par la Confédération des frais de l'entretien de l'habillement et de l'équipement	357 1. Siehe die Konten 310 und 860 2. Rückgang der Arbeiten. Die Gestehungskosten bei Konto 860 2 haben nicht entsprechend abgenommen.	Cf. cpte 310 et 860 2. Diminution des travaux. Les frais de production au cpte 860 2 n'ont pas diminué en conséquence.
+ 2 013.—	2 Recettes provenant des primes pour l'assurance contre les accidents non professionnels		
+ 545.60	3 Prestations de la Suva et ass. mil. pour des accidents et maladie	357 2. Erhöhung des Prämienansatzes.	Augmentation du taux des primes.
— 59 577.—	4 Remboursements de traitements et d'indemnités de déplacements	357 4. Aus Konten 612 und 810. Weniger Rückerstattungen da geringere Kosten.	Provient des cptes 612 et 810. Moins de remboursements étant donné les frais moins élevés.
— 1 422.30	5 Remboursement de frais pour la lessiverie		
— 4 591.15	359 Autres recettes	359. Weniger Vergütungen für Unfälle. Keine Brandentschädigung. Weniger Reparaturarbeiten für Kaserne.	Moins de remboursements pour accidents, pas d'indemnité d'incendie. Moins de travaux de réparation pour la caserne.
— 12 669.20	612 Traitements		
+ 1 704.90	641 Assurance contre les accidents	641. Siehe Konto 357 2. Prämienerhöhung.	Cf. cpte 357 2. Relèvement des primes.
— 645.30	651 Vêtements de service et indemnités d'uniformes		
+ 73.15	704 Entretien des bâtiments et des aisances	704. Die Ausgabe wurde der Reserve für Magazineinrichtungen belastet, VA 0211.	La dépense a été imputée sur la «Réserve pour installation de magasins», VF 0211.
+ 106.60	770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Ankauf von PW und VW, sowie Umtausch von VW = Fr. 38 000.—.	Achat et échange d'une automobile et de VW = Fr. 38 000.–.
— 998.40	771 Entretien du mobilier		
— 291.90	790 Service des automobiles	790. Die Vorräte für den Automobilbetrieb haben um Fr. 161.— zugenommen, VA 014. Siehe Konto 350.	Les stocks pour le service des automobiles présentent une augmentation de Fr. 161.—, VF 014. Cf. cpte 350
+ 22.10	797 Livres, cartes, revues et journaux		
— 177.30	799 Autres dépenses		
— 24.60	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
— 116.95	801 Taxes des PTT et frais de transport		
— 6 459.85	810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Rückgang der Ausgaben, die zu Lasten des Bundes gehen. Siehe Konto 357 4.	Recul des dépenses allant à la charge de la Confédération. Cf. cpte 357 4.
— 561.25	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		

Militärdirektion		Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1710	Kriegskommissariat (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
860	1 Ausgaben für Konfektion der Bekleidung und Ausrüstung	5 871 143.05		6 800 000		6 720 000.95	
	2 Ausgaben für den Unterhalt der Bekleidung und Ausrüstung	379 084.20		380 000		340 638.65	
	3 Kosten für die Unterbringung des Korpsmaterials der kantonalen Truppen	38 865.—		34 000		38 865.—	
893	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	9 664.45		12 000		10 207.—	
899	VerschiedeneVerwaltungskosten	2 182.50		2 500		2 637.25	
1715	**Kasernenverwaltung**		**467 013.10**		**438 518**		**410 906.95**
		289 652.50		**317 004**		**277 929.40**	
140	Entschädigung für die Benützung von Militärgebäuden		355 613.65		337 518		342 505.15
357	Kostenrückerstattungen		76 903.85		100 000		67 458.70
359	Sonstige Einnahmen		34 495.60		1 000		943.10
449	Gemeindebeiträge für eigene Rechnung (Bauwesen)		—		—		—
612	Besoldungen	159 739.60		168 054		165 133.70	
704	Unterhalt der Gebäude	7 837.55		7 000		5 998.80	
760	Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	34 324.50		32 000		31 436.55	
763	Nahrung der Arrestanten	1 167.—		1 500		1 461.—	
770	Anschaffung von Mobilien	4 989.80		6 000		5 866.60	
771	Unterhalt der Mobilien	3 613.—		4 000		3 792.40	
799	Verschiedene Sachausgaben	627.95		800		375.60	
800	Büroauslagen	84.90		450		251.70	
801	PTT-Gebühren u. Frachtausgaben	1 357.55		2 000		1 265.20	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	75 811.25		95 000		62 155.75	
899	VerschiedeneVerwaltungskosten	99.40		200		192.10	
1720	**Militärsteuerverwaltung**		**1 773 676.25**		**1 079 850**		**1 134 413.36**
		526 321.68		**541 782**		**565 047.90**	
244	Anteil am eidg. Militärpflichtersatz		1 532 759.38		850 000		888 091.45
357	Kostenanteil des Bundes		236 923.52		226 000		242 810.60
358	Auferlegte Kosten		155.25		50		157.80
359	Bezugsprovisionen der hauptamtlichen Sektionschefs		3 838.10		3 800		3 353.51
612	Besoldungen	232 546.75		245 282		242 104.70	
770	Anschaffung von Mobilien	1 926.—		2 000		2 006.35	
771	Unterhalt von Mobilien	161.65		200		159.—	
797	Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	1 283.—		1 300		1 255.70	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	13 018.55		13 000		12 274.95	
801	PTT-Gebühren	5 198.95		5 500		5 307.10	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959		Direction des affaires militaires	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins		**1710** Commissariat des guerres (suite)		
— 79 999.05	860	1 Frais de la confection de l'habillement et de l'équipement	860 1. Siehe die Mindereinnahmen bei Konto 313. Die Warenvorräte haben um Franken 282 172.35 zugenommen, VA 014.	Cf. les recettes en moins sur cpte 313. Les provisions de marchandises présentent une augmentation de Fr. 282 172.35, VF 014.
— 39 361.35		2 Frais pour l'entretien de l'habillement et de l'équipement	860 2. Siehe die Konten 310 und 357 1. Die Warenvorräte haben um Fr. 2323.70 abgenommen, VA 054.	Cf. cptes 310 et 357 1. Les provisions de marchandises présentent une diminution de francs 2323.70, VF 054.
+ 4 865.—		3 Frais pour le logement du matériel de corps des troupes cantonales	860 3. Nettorechnung. Leistung des Bundes ist abgezogen. Höhere Kosten für die Lagerung des kantonalen Materials.	Compte net. Prestation fédérale déduite. Frais plus élevés pour le stockage du mat. cant.
— 1 793.—	893	Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
+ 137.25	899	Autres frais d'administration		
— 27 611.05	**1715**	**Administration des casernes**	Die Warenvorräte der Kasernen haben um Fr. 3049.50 abgenommen, VA 054.	Les provisions de marchandises des casernes présentent une diminution de Fr. 3049.50, VF 054.
— 39 074.60				
+ 4 987.15	140	Indemnités pour l'utilisation des bâtiments militaires	140. Inbegriffen zusätzliche Leistung des Bundes für Verzinsung der Erneuerungskosten für die Mannschaftszimmer in der Kaserne.	Y compris la prestation supplémentaire de la Confédération pour service des intérêts sur le montant des frais de rénovation des chambres de la troupe à la caserne.
— 32 541.30	357	Remboursement de frais		
— 56.90	359	Autres recettes		
—	449	Subventions de communes pour le compte de l'Etat (travaux publics)	357. Geringere Rückerstattung für Offizierskaserne. Siehe Konto 822.	Restitutions moins importantes pour la caserne des officiers. Cf. cpte 822.
— 2 920.30	612	Traitements	359. 1958 Fr. 33 000.— Vergütung Mobiliarversicherung.	En 1958 Fr. 33 000.— d'indemnité de l'assurance-mobilier.
— 1 001.20	704	Entretien des bâtiments		
— 563.45	760	Vêtements, linge, effets et blanchissage		
— 39.—	763	Nourriture des hommes aux arrêts		
— 133.40	770	Acquisition de mobilier		
— 207.60	771	Entretien du mobilier		
— 424.40	799	Autres dépenses		
— 198.30	800	Frais de bureau		
— 734.80	801	Taxes des PTT et frais de transport		
— 32 844.25	822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Die Kosten der neuen Offizierskaserne wurden zu hoch veranschlagt. Dazu Preisreduktionen auf Brennstoffen.	Les frais pour la nouvelle caserne d'officiers ont été supputés à un montant trop élevé. Par ailleurs, diminution des prix du combustible.
— 7.90	899	Autres frais d'administration		
+ 54 563.36	**1720**	**Administration de la taxe militaire**		
+ 23 265.90				
+ 38 091.45	244	Part du canton à la taxe militaire fédérale	244. Steigerung wie bei den Staatssteuern aus weiterhin günstiger Beschäftigungslage.	Augmentation, comme pour les impôts de l'Etat, en rapport avec les bonnes possibilités de travail.
+ 16 810.60	357	Part de la Confédération aux frais	357. Grösserer Kostenanteil als 1957 und 1958.	Part aux frais plus importante qu'en 1957 et 1958.
+ 107.80	358	Frais prononcés		
— 446.49	359	Provision de perception des chefs de section à fonctions principales		
— 3 177.30	612	Traitements		
+ 6.35	770	Acquisition du mobilier		
— 41.—	771	Entretien du mobilier		
— 44.30	797	Livres, revues et journaux		
— 725.05	800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
— 192.90	801	Taxes des PTT		

Militärdirektion Domänendirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1720 Militärsteuerverwaltung (Forts.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
810 Taggelder und Reiseauslagen	12 069.25		14 000		13 561.20	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten	371.—		500		615.50	
842 Rückerstattungen von Steuern	170 449.13		170 000		190 010.90	
843 Taxations- und Bezugskosten	89 297.40		90 000		97 752.50	
18 Domänendirektion		**1 782 237.45**		**901 260**		**1 245 566.45**
	1 728 772.57		**519 168** *1 497 161.15*		**1 977 383.05**	
1800 Liegenschaftsverwaltung		**1 782 237.45**		**901 260**		**1 245 566.45**
	1 728 772.57		**519 168** *1 497 161.15*		**1 977 383.05**	
130 Miet- und Pachtzinse von Dritten		301 127.10		295 000		335 983.25
131 Miet- und Pachtzinse der Staatsanstalten		385 900.—		386 260		385 660.—
161 Entnahme aus dem privatrechtlichen Vermögen		1 450.80		—		1 209.—
250 Gebühren		17 647.—		8 000		14 938.90
310 Erlös aus verkauften Gegenständen		7 563.65		2 000		13 531.80
311 Erlös aus den Weinbergen Neuenstadt und Spiez		35 741.15		25 000		50 194.40
314 Verkauf von Rechten		185 978.75		180 000		154 266.80
316 Verkauf von Domänen		691 758.75		—		5 149.10
357 Rückerstattung von Kosten		4 670.—		5 000		4 102.30
359 Sonstige Einnahmen		400.25		—		4 531.30
409 Bundesbeiträge für eigene Rechnung		—		—		275 000.—
449 Gemeindebeiträge für eigene Rechnung, Domänen		100 000.—		—		—
469 Beiträge für eigene Rechnung		50 000.—				999.60
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder von Kommissionen	593.—		1 500		853.15	
612 Besoldungen	48 240.90		48 942		53 340.80	
740 Renovationen und Verbesserungen in staatseigenen und gemieteten Gebäuden	76 595.80		50 000 *12 000.—*		47 631.85	
741 Vermessungs- und Vermarchungskosten	1 504.35		1 500		2 295.50	
742 Kaufs- und Verpachtungskosten	9 899.95		5 000		15 837.25	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959	Direction des affaires militaires Direction des domaines	Bemerkungen - Observations
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**1720** Administration de la taxe militaire (suite)	842. Vermehrte Dienstnachholungen. 843. Erhöhte Provisionen, entsprechend den Mehreinnahmen bei den Konten 244 und 357.	Services plus nombreux accomplis après coup. Provisions plus élevées correspondant aux recettes en plus s. cptes 244 et 357.
— 438.80	810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
+ 115.50	831 Indemnités à des tiers pour expertises		
+ 20 010.90	842 Remboursement de taxes		
+ 7 752.50	843 Frais de taxation et de perception		
+ 344 306.45 **— 38 946.10**	**18 Direction des domaines**	**1800**	
+ 344 306.45 **— 38 946.10**	**1800 Administration des domaines**	Die Domänen haben auf Jahresende durch Ankäufe und Tauschhandlungen um Fr. 795 020.— und durch laufende Neuschatzungen und Schatzungserhöhungen um Fr. 6 256 262.—, Total um Fr. 7 051 282.— an amtlichem Wert zugenommen. Der Betrag wurde auf dem Domänenkonto aktiviert, VA 013. Durch Verkäufe und Tauschhandlungen haben sie um Franken 321 340.— und durch laufende Schatzungsreduktionen um Fr. 311 170.—, Total um Franken 632 510.— an amtlichem Wert abgenommen. Das Domänenkonto wurde um diesen Betrag reduziert, VA 053. Die effektiven Verkaufs- und Ankaufspreise sind in der Finanzrechnung enthalten.	Par suite d'acquisitions et d'échanges, les Domaines présentaient à fin 1959 une augmentation de Fr. 795 020.—, par suite de nouvelles estimations et de relèvements d'estimations en procédure courante une de Fr. 6 256 262.—, soit une augmentation totale de la valeur officielle de Fr. 7 051 282.—. Le montant a été activé s. le compte des Domaines, VF 013. Par suite de ventes et d'échanges, il est survenu une réduction de Fr. 321 340.—, une autre de Fr. 311 170.— est due à l'abaissement d'estimations en procédure courante. La valeur officielle des Domaines a donc subi une réduction totale de Fr. 632 510.—. Le compte des Domaines a été réduit de ce montant, VF 053. Les prix de vente et d'achat effectifs sont compris dans le compte financier.
+ 40 983.25	130 Loyers et fermages de tiers	130. Vermehrte Miet- und Pachtzinse durch gekaufte und neuerstellte Gebäude.	Recettes plus importantes pour loyers et fermages par suite d'acquisitions et de constructions de bâtiments.
— 600.—	131 Loyers et fermages des établissements de l'Etat	161. Betrifft Rebfonds.	Concerne «Fonds de la vigne».
+ 1 209.—	161 Prélèvement sur la fortune du droit privé	250. Höhere Kanalisationseinkaufsgebühren Waldau.	Emoluments plus élevés pour droits de raccordement à la canalisation de la Waldau.
+ 6 938.90	250 Emoluments		
+ 11 531.80	310 Recettes provenant de la vente d'objets	310. Grössere Holzverkäufe wegen Sturmschäden.	Ventes de bois plus importantes par suite des dégâts causés par la tempête.
+ 25 194.40	311 Recettes provenant des vignes de la Neuveville et Spiez	311. Besserer Ertrag als erwartet, hauptsächlich der Reben in Spiez; siehe Mehrausgaben bei Konto 860.	Meilleur rendement que prévu, spécialement du vignoble de Spiez, cf. dépenses en plus s. cpte 860.
— 25 733.20	314 Vente de droits	314. Betrifft hauptsächlich ein Kies- und Sandausbeutungsrecht. 1958 einmalige Vergütung Drahtwerke Biel Fr. 30 000.—.	Concerne spécialement un droit d'extraction de gravier et de sable. En 1958 bonification unique des Tréfileries Réunies SA à Bienne, Fr. 30 000.—.
+ 5 149.10	316 Vente de domaines	316. Siehe Angaben am Kopf der Dienststelle.	Cf. indications en tête du service.
— 897.70	357 Remboursement de frais	359. Betrifft Schloss Landshut. Fr. 2000.— wurden zurückgestellt, VA 0710.	Concerne le Château de Landshut. Fr. 2000.— ont été mis en provision, VF 0710.
+ 4 531.30	359 Autres recettes	409. Beitrag an die Umbaukosten des Übergangsheimes Steinhof in Burgdorf.	Subside en faveur des frais de transformation du Foyer de transition Steinhof à Berthoud.
+ 275 000.—	409 Subventions fédérales pour le compte de l'Etat	612. Im Voranschlag nicht vorgesehene Besoldung des Gärtners der Liegenschaft «Les Lorettes» in Neuenstadt.	Traitement du jardinier de la propriété «Les Lorettes» à La Neuveville non prévu au budget.
—	449 Subventions de communes pour le compte de l'Etat, domaines	740. Nachkredit für die Auffüllung der Tongrube bei der Molkereischule Rütti. Betrag wird der Rückstellung für Bodenverbesserungen (Meliorationsamt) belastet, VA 0210. Fr. 2211.75 wurden der Rückstellung für die Entwässerung des Eichimoos, Münsingen, entnommen, VA 0210. Fr. 7000.— zur Behebung von Aufstössen im Kulturland, Knabenerziehungsheim Landorf, wurden zurückgestellt, VA 0710.	Crédit suppl. pour le remblayage de la carrière d'argile près de l'école de laiterie de la Rütti. Montant mis à charge de la provision pour les améliorations foncières (service des améliorations foncières), VF 0210. Francs 2211.75 ont été prélevés sur la provision pour le drainage de l'Eichimoos à Münsingen, VF 0210. Fr. 7000.— pour réparer des défoncements dans les terres du Foyer d'éducation pour gar-
+ 999.60	469 Subventions pour le compte de l'Etat		
— 646.85	602 Jetons de présence et indemnités aux membres de commissions		
+ 4 398.80	612 Traitements		
— 14 368.15	740 Rénovations et améliorations de bâtiments appartenant à l'Etat et immeubles loués		
+ 795.50	741 Frais de mensuration et d'abornement		
+ 10 837.25	742 Frais d'achat et d'amodiation		

Domänendirektion Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1800 Liegenschaftsverwaltung (Forts.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
744 Rüstlöhne	1 111.—		1 000		6 905.20	
747 Gemeinde- und ausserkantonale Steuern und Gebühren	122 384.92		95 000		118 631.80	
749 Ankauf von Domänen	1 214 662.—		— *1 485 161.15*		1 485 161.15	
770 Anschaffung von Mobilien	11 607.95		6 876		7 762.90	
771 Unterhalt der Mobilien	254.75		300		356.90	
799 Verschiedene Sachausgaben	92.—		—		1 908.75	
800 Büroauslagen, Druckkosten	—		—		386.70	
801 PTT-Gebühren und Transportkosten	353.90		200		383.65	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 085.50		2 000		2 573.55	
820 Mietzinse an Dritte	17 497.10		91 150		9 453.55	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	26 694.10		25 000		26 727.25	
860 Produktionskosten Reben Neuenstadt und Spiez	35 560.60		30 000		39 739.30	
893 1 Brandversicherungsprämien	154 974.25		155 000		151 380.15	
2 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	3 977.50		5 200		5 535.60	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	683.—		500		518.05	
19 Finanzdirektion		**213 759 374.71**		**204 042 603**		**229 006 009.22**
	52 676 539.17		**53 247 168** *1 663 718.15*		**57 249 542.21**	
1900 Sekretariat		**10 674.60**		**5 400**		**26 843.70**
	1 606 271.80		**1 670 273** *1 608 300.—*		**2 834 896.65**	
250 Gebühren		—		—		200.—
310 Erlös aus Verkäufen		600.—		—		293.20
353 Erbloser Nachlass		9 235.80		5 000		24 095.—
357 Kostenrückerstattungen		838.80		400		2 255.50
612 Besoldungen	104 129.05		110 290		111 376.40	
613 Kosten für Stellvertretungen	304.70		700		—	
655 Kosten für die Weiterbildung des Staatspersonals	216.—		—		—	
770 Anschaffung von Mobilien	3 000.—		1 500		649.70	
771 Unterhalt der Mobilien	223.65		300		171.30	
790 Automobilbetrieb	790.15		433		432.40	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	467.45		650		688.40	
799 Verschiedene Sachausgaben	119.90		100		67.25	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 092.85		2 800		2 393.30	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959	Direction des domaines Direction des finances	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**1800 Administrations des domaines (suite)**		
+ 5 905.20	744 Frais de façonnage	Weniger Arbeiten für Eichimoos, Münsingen. Eine angeforderte Rückstellung von Fr. 8000.— wurde nicht ausgeführt.	çons de Landorf ont été mis en provision, VF 0710. Moins de travaux pour effectuée l'Eichimoos à Münsingen. Une provision demandée de Fr. 8000.— n'a pas été effectuée.
+ 23 631.80	747 Impôts et taxes communaux et d'autres cantons		
—	749 Acquisition de domaines		
+ 886.90	770 Acquisition de mobilier	742. Mehr Verurkundungskosten durch vermehrte Liegenschaftsankäufe.	Frais d'actes plus importants par suite d'achats plus nombreux de domaines.
+ 56.90	771 Entretien du mobilier		
+ 1 908.75	799 Autres dépenses	744. Mehr Rüstlöhne, verursacht durch Sturmschäden. Siehe Konto 310.	Frais de façonnage plus importants dus aux dégâts causés par la tempête. Cf. cpte 310.
+ 386.70	800 Frais de bureau		
+ 183.65	801 Taxes PTT et frais de transport		
+ 573.55	810 Indemnités journalières et frais de déplacement	747. Inbegriffen Kanalisationseinkäufe sowie Beitrag an die Gemeindekläranlage in Zollikofen (Molkereischule Rütti).	Y compris droits de raccordement à la canalisation, ainsi que subvention en faveur de l'installation d'épuration des eaux usées de la commune de Zollikofen (Ecole de laiterie de la Rutti).
— 81 696.45	820 Loyers versés à des tiers		
+ 1 727.25	822 Nettoyage, chauffage, éléctricité, gaz et eau		
+ 9 739.30	860 Frais de production pour les vignobles de la Neuveville et Spiez	749. Zwölf Liegenschaftsankäufe. Siehe Angaben am Kopf der Dienststelle.	Douzes acquisitions de domaines. Cf. indications en tête du service.
— 3 619.85	893 1 Primes de l'assurance immobilière	770. Fr. 2097.70 wurden der Rückstellung Schloss Landshut belastet, VA 0210.	Fr. 2097.70 ont été mis à charge de la provision du Château Landshut, VF 0210.
+ 335.60	2 Primes d'assurance de responsabilité civile et d'objets		
+ 18.05	899 Autres frais d'administration	799. Nicht vorgesehene Kosten Kirschgarten Spiez und Schloss Landshut. Fr. 15.— zu Lasten der Rückstellung «Schloss Landshut», VA 0210.	Frais non prévus pour le «Kirschgarten» à Spiez et le château Landshut. Fr. 15.— à charge de la provision «Château Landshut», VF 0210.
		801. Fr. 20.— dito, VA 0210.	Fr. 20.— idem, FV 0210.
		810. Vermehrte Reisetätigkeit, auch für Landankäufe für Autobahnen.	Davantage de voyage, aussi pour l'achat de terrains pour autoroutes.
		820. Fr. 80 000.—, Baurechtszins für das neue Tierspital, wurden vorzeitig in den Voranschlag aufgenommen. Kommt auch in den folgenden Jahren nicht zur Zahlung.	Fr. 80 000.—, intérêt du droit de superficie pour le nouvel hôpital vétérinaire, ont été supputés au budget trop tôt. Ne seront pas versés non plus au cours des années suivantes.
+ 24 963 406.22 **— 2 338 656.06**	**19 Direction des finances**		
+ 21 443.70 **—443 676.35**	**1900 Secrétariat**	860. Mehrkosten für die Reben in Spiez. Siehe Mehreinnahmen bei Konto 311.	Frais suppl. pour le vignoble de Spiez. Cf. recettes en plus sur cpte 311.
+ 200.—	250 Emoluments		
+ 293.20	310 Recettes provenant de ventes		
+ 19 095.—	353 Successions en déshérence	353. Mehrere grössere Fälle.	Plusieurs cas importants.
+ 1 855.50	357 Remboursement de frais	357. Vermehrte Ablieferung von Telephongebühren der angeschlossenen Direktionen.	Davantage de remboursements de taxes téléphoniques des directions reliées à la centrale.
+ 1 086.40	612 Traitements		
— 700.—	613 Frais de remplacements		
—	655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
— 850.30	770 Acquisition de mobilier		
— 128.70	771 Entretien du mobilier		
— —.60	790 Service des automobiles		
+ 38.40	797 Livres, revues et journaux		
— 32.75	799 Autres dépenses		
— 406.70	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1900 Sekretariat (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
801 1 PTT-Gebühren	273 918.65		282 000		296 873.80	
2 Dito (aus Rückstellungen)	460 438.55		—		6 026.—	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 226.50		3 000		2 019.60	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	8 217.90		8 500		7 391.25	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	—		500		100.—	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	10 241.30		15 000		3 380.10	
832 Rechtskosten	559.60		1 000		363.30	
893 Sachversicherungsprämien	65 729.80		66 000		67 393.10	
894 Unvorhergesehenes	99 866.70		100 000		76 220.20	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	1 937.—		2 000		1 745.15	
942 1 Staatsbeiträge an Dritte, Fürsorge	22 000.—		22 000		22 000.—	
2 Dito, Ungarnhilfe	41 992.05		60 000		17 805.40	
944 Staatsbeiträge an Dritte, Gesundheitspflege	—		500 000		200 000.—	
945 Staatsbeiträge an Dritte, Volkswirtschaft	507 800.—		493 500 *1 608 300.—*		2 017 800.—	
1905 Kantonsbuchhalterei	**19 548 988.90**	**18 881 961.23**	**21 342 007**	**17 658 823**	**22 827 960.57**	**19 297 938.96**
100 Zinse von Obligationen und Wertschriften sowie der Domänenkasse		1 125.—		1 125		1 125.—
101 Zinse von Obligationen der Eisenbahnkapitalien		1 065 837.60		1 058 193		1 055 638.20
102 Dividenden von Aktien, Anteilscheinen und Wertschriften		2 706 371.45		2 708 780		2 699 020.—
103 Dividenden von Aktien d. Eisenbahn-, Schiffahrts- und Luftfahrtskapitalien		32 695.—		35 320		57 370.—

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959	Direction des finances	Bemerkungen - Observations
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**1900** Secrétariat (suite)	
+ 14 873.80	801 1 Taxes des PTT	801 1. Erfahrungszahlen über die Gesamtkosten fehlten beim Voranschlag. — Lors de l'établissement du budget, les chiffres d'expérience manquaient.
+ 6 026.—	2 Idem (prélèv. des provisions)	801 2. Die Ausgabe wurde einer bestehenden Rückstellung belastet, sie betrifft Installationskosten der neuen Telephonzentrale, VA 0210. — La dépense a été imputée sur une provision, elle concerne les frais d'installation de la nouvelle centrale téléphonique, VF 0210.
— 980.40	810 Indemnités journalières et frais de déplacement	
— 1 108.75	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	
— 400.—	830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales	
— 11 619.90	831 Indemnités à des tiers pour expertises et études	831. Kann nicht genau veranschlagt werden. Fr. 2000.— für Stellenberatungs- und Personaleinreihungsarbeiten. Rest für Verwaltungsreform. — Le montant ne pouvait pas être exactement supputé. Fr. 2000.— pour travaux concernant la classification du personnel. Reste pour la réforme de l'administration.
— 636.70	832 Frais judiciaires	
+ 1 393.10	893 Primes d'assurance (objets)	
— 23 779.80	894 Imprévu	894. Verschiedene à-fonds-perdu Beiträge. Fr. 8500.— für den landw. Buchhaltungsdienst, Franken 25 000.– als halbe Jubiläumsgabe an die Oekonomische und gemeinnützige Gesellschaft des Kantons Bern, siehe auch Konto 1100 799, Fr. 21 500.— an das Stadttheater Bern als ausserordentlicher Beitrag, Fr. 5000.— Leistung der „Seva" an diesen Beitrag sind direkt abgezogen, Fr. 10 000.— Beitrag an die Erneuerung des Stockalper-Schlosses in Brig und Fr. 3000.— Beitrag an die Katastrophenhilfe für Oberried. — Divers subsides à fonds perdu. Fr. 8500.— pour le service de comptabilité agricole, Fr. 25 000.– comme don de jubilé (50%) en faveur de la Société d'économie et d'utilité publiques du canton de Berne, cf. aussi cpte 1100 799, Fr. 21 500.— en faveur du Théâtre municipal de Berne à titre de subvention extraordinaire, Fr. 5000.—prestation de la «Seva» ont été déduits directement de ce montant, Fr. 10 000.— contribution à la rénovation du Château Stockalper, à Brigue, et Fr. 3000.– contribution en faveur des sinistrés de la catastrophe d'Oberried.
— 254.85	899 Autres frais d'administration	
—	942 1 Subventions de l'Etat à des tiers, prévoyance	
— 42 194.60	2 Idem, aide aux Hongrois	942 2. Bedeutender Rückgang dieser Aufwendungen. — Recul sensible de ces dépenses.
— 300 000.—	944 Subventions de l'Etat à des tiers, soins d'hygiène	944. 1. Hälfte des Beitrages an die Hyspa 1961. GRB 12. 11. 1957. Fr. 300 000.— wurden zurückgestellt, VA 0710. — Première moitié de la subvention en faveur de l'Hyspa 1961. AGC du 12. 11. 1957. Fr. 300 000.— ont été mis en provision, VF 0710.
— 84 000.—	945 Subventions de l'Etat, économie publique	945. Drei Nachkredite: Franken 474 300.— als Nachtrag zur Beteiligung am Aktienkapital der 2. Zuckerfabrik (insgesamt Franken 765 000.— inkl. Fr. 15 000.— eidg. Stempel), Fr. 784 000.— für den Erwerb der Aktien des Hauses Atlantic AG, in Biel (Franken 84 000.— wurden nicht beansprucht) und Fr. 350 000.— für 1000 Aktien der Swissair AG zu Fr. 350.—. Die drei Posten wurden mit Total Fr. 1 800 000.— aktiviert, VA 0100. Fr. 200 000.—, 1. Teil 2. Rate von Fr. 350 000.— an Erhöhung des Aktienkapitals der Gesellschaft zur Förderung des Wohnungsbaues für Funktionäre öffentlicher Verwaltungen AG, von 1 Million Franken, wurden ebenfalls aktiviert, VA 0100. — Trois crédits suppl.: Fr. 474 300.– à titre de participation complémentaire au capital actions de la deuxième sucrerie (au total Fr. 765 000.—, y compris francs 15 000.— de timbre fédéral), Fr. 784 000.— pour l'acquisition des actions de la Maison Atlantic SA, Bienne (Fr. 84 000.– n'ont pas été utilisés) et Fr. 350 000.— pour 1000 actions de la Swissair SA à Fr. 350.—. Les trois postes ont été activés pour un montant total de Fr. 1 800 000.—, VF 0100. Fr. 200 000.—, première partie deuxième terme de Fr. 350 000.–, pour l'augmentation du capital actions de la Société pour l'encouragement de la construction de maisons d'habitation destinées aux fonctionnaires des administrations publiques SA, de 1 million de francs, ont également été activés, VF 0100.
+ 1 639 115.96 **+ 1 485 953.57**	**1905 Contrôle cantonal des finances**	**1905**
—	100 Intérêts des obligations, papiers-valeurs et de la Caisse des domaines	
— 2 554.80	101 Intérêts des obligations des capitaux des chemins de fer	101. Für 1958 keine Verzinsung der Obligationen BOB 1895 3½ % auf Fr. 73 000.—, Korrektur 1959. — Pour 1958, pas d'intérêts des obligations BOB 1895 3½% sur Fr. 73 000.—, extourné en 1959.
— 9 760.—	102 Dividendes des actions, des parts sociales et des papiers-valeurs	102. Ausfälle: Zuckerfabrik Aarberg Fr. 42 100.—, Schweizerische Reederei Basel 1% für 1958 und 1959 Fr. 4000.—. Mehreingänge: Jubiläumsdividende Schweiz. Rheinsalinen Franken 21 400.–, Maison Atlantic SA Franken 14 000.—, Ringhof AG Franken 1150.—. — Recettes en moins: Sucrerie d'Aarberg Fr. 42 100.—, Société suisse de navigation SA, Bâle, 1% pour 1958 et 1959 Fr. 4000.—. Recettes en plus: dividende de jubilé des Salines suisses du Rhin Fr. 21 400.—, Maison Atlantic SA Fr. 14 000.—, Ringhof SA Fr. 1150.—.
+ 22 050.—	103 Dividendes d'actions des capitaux des chemins de fer, de la navigation et de l'aviation	

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgabsn Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1905 Kantonsbuchhalterei (Forts.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
110 Zins des Dotationskapitals der Kantonalbank		2 000 000.—		2 000 000		2 000 000.—
111 Zins des Dotationskapitals der Hypothekarkasse		1 500 000.—		2 000 000		1 500 000.—
112 Zinse von Darlehen für Wohnbauten		33 805.85		31 480		34 082.45
120 Zinse von Vorschüssen, Konto-Korrenten und Depots		56 377.75		57 820		140 436.05
121 Verzugszinse		332 543.12		350 000		407 983.66
122 Zinse des zweckgebundenen Staatsvermögens		1 101 697.20		1 116 400		1 073 984.62

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959	Direction des finances	Bemerkungen - Observations
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**1905 Contrôle cantonal des finances (suite)**	
—	110 Intérêts du capital de dotation de la Banque cantonale	103. Mehrdividenden für zugekaufte Swissair-Aktien Franken 15 750.— sowie Spezialdividende der Jungfraubahn für Umtausch von alten in neue Aktien Franken 6300.—. Augmentation des dividendes par suite de l'acquisition d'actions de la Swissair Fr. 15 750.—, ainsi que dividendes spéciaux du chemin de fer de la Jungfrau pour échange des anciennes actions contre des nouvelles, Fr. 6300.—.
— 500 000.—	111 Intérêts du capital de dotation de la Caisse hypothécaire	110. Erhöhung des Dotationskapitals um 10 Millionen Franken auf 50 Millionen Franken auf den 31. 12. 1959. Fr. 400 000.— sind zusätzlich für die Abtragung des Schuldscheines verwendet worden, siehe Konto 531. Augmentation du capital de dotation de 10 millions de francs à 50 millions de francs dès le 31. 12. 1959. Fr. 400 000.— ont été complémentairement affectés à l'amortissement de la cédule, cf. cpte 531.
+ 2 602.45	112 Intérêts des prêts en faveur de la construction de maisons d'habitation	111. Die vorgesehene Erhöhung des Dotationskapitals um 10 Millionen Franken auf 40 Millionen Franken wurde erst auf den 31. 12. 1959 vorgenommen. L'augmentation prévu du capital de dotation de 10 millions de francs n'est intervenue que pour le 31. 12. 1959.
+ 82 616.05	120 Intérêts d'avances, de comptes-courants et de dépôts	112. Siehe die Anteile des Bundes bei Konto 515. Kapitalrückzahlungen bei Konto 359. Minderabtragung auf Darlehen an verschiedene Gemeinden, daher Mehrverzinsung. Cf. les parts de la Confédération s. cpte 515. Remboursements de capitaux s. cpte 359. Recettes en moins sur les prêts accordés à diverses communes, de ce fait intérêts en plus.
+ 57 983.66	121 Intérêts moratoires	120. Mehrverzinsung hauptsächlich durch Victoria-Stiftung. Für die Führung von Kontokorrenten wurden verschiedene Zweckfonds mit Fr. 8113.95 Sollzinsen belastet, VA 020. (Voranschlag Fr. 35 000.—, Wegfall der Tierseuchenkasse.) Wegfall der Zinsen auf Sport-Toto-Darlehen Franken 75 900.— sowie auf Brandentschädigungen Fr. 7800.—. Recettes plus importantes pour intérêts principalement par la Fondation Victoria. Fr. 75 900.—, ainsi que sur indemnités d'incendie Fr. 7800.—, suppression des intérêts sur prêts du Sport-Toto. Pour la tenue de comptes-courants, il a été mis à charge de divers Fonds à destination déterminée, pour une somme de Fr. 8113.95, des intérêts débiteurs, VF 020. (Budget francs 35 000.— suppression intérêts de la «Caisse des epizooties».)
— 42 415.38	122 Intérêts de la fortune de l'Etat à destination déterminée	121. Langsamere Erledigung der Steuerausstände. Liquidation plus lente des impôts arriérés.
		122. Durch die Hypothekarkasse den Zweckfonds vergütete Zinse. Zinsfuss 3¼%. Inbegriffen sind die Zinse des Gemeindeunterstützungsfonds und des Tbc- und Poliofonds für die Clinique Manufacture. Der Gesamtbetrag wurde den Fonds gutgeschrieben, VA 070. Mindereinnahmen durch grössere Vermögensabnahme per Ende 1958 und zu hohe Veranschlagung der Zinse des Gemeindeunterstützungsfonds. Intérêts bonifiés par la Caisse hypothécaire au «Fonds de la fortune de l'Etat à destination déterminée». Taux d'intérêt: 3¼%. Sont compris les intérêts du «Fonds de secours aux communes» et du «Fonds de la Tbc et de la polio» pour la Clinique Manufacture. Le montant total a été bonifié au Fonds, VF 070. Recettes en moins par suite de diminution importante de la fortune à fin 1958 et trop haute supputation des intérêts du «Fonds de secours aux communes».
		245. Die durch das Inkrafttreten des neuen eidg. Finanzgesetzes erwartete Reduktion trat nicht ein. Der Ertrag stellt ein bisheriges Maximum dar. La réduction attendue par l'entrée en vigueur de la nouvelle loi des finances ne s'est pas présentée. Le revenu représente le maximum obtenu jusqu'ici.
		247. Veranschlagte Kopfquote = Fr. 2.60, ausgerichtete Kopfquote Fr. 2.— = Fr. 1 603 886.—. Franken 341 000.— wurden drei Direktionen direkt gutgeschrieben (Fr. 310 000.— Fürsorge, Franken 18 000.— Erziehung, Fr. 13 000.— Polizei). Quote supputée par tête = Fr. 2.60. Versement sur la base d'une quote de Fr. 2.— par tête de population = Fr. 1 603 886.—. Fr. 341 000.— ont été attribués directement aux trois Directions suivantes: Œuvres sociales: francs 310 000.—, Instruction publique: Fr. 18 000.—, Police: Fr. 13 000.–.
		248. Auf der Basis der Rechnung 1957, die 2 Jahresvergütungen enthält, zu hoch veranschlagt. Für 1959 dazu noch zeitliche Verschiebung mit 1960. Sur la base de l'exercice 1957 qui contenait deux compensations annuelles, supputé trop haut. Pour 1959 s'y ajoutent des transferts sur 1960

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1905 Kantonsbuchhalterei (Forts.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
245 Anteil an der eidg. Stempelabgabe		5 354 849.—		4 100 000		5 458 621.70
247 Anteil am Ertrag des eidg. Alkoholmonopols		1 741 051.80		1 744 051		1 262 886.—
248 Anteile an eidg. Bussen		12 616.37		30 000		6 444.35
270 1 Gerichtsbussen und Ersatz		1 048 285.85		1 040 000		1 129 251.65
2 Administrativbussen		3 039.10		3 500		3 895.—
271 Erlös aus Konfiskationen		16 362.50		2 500		200.—
300 Anteil am Ertrag der Kantonalbank		600 000.—		500 000		1 200 000.—
302 Anteil am Ertrag der Schweiz. Nationalbank		641 554.40		641 554		641 554.40
357 Provisionen der Brandversicherungsanstalt und andere		3 430.30		3 500		4 261.33
359 Sonstige Einnahmen		630 318.94		234 600		621 184.55
500 Verzinsung der Staatsanleihen und übrigen festen Schulden	8 588 259.—		9 884 493		9 778 140.60	
512 Verzinsung der gerichtlichen Geldhinterlagen und Depots	23 012.65		25 000		46 979.40	
513 Verzinsung der Kontokorrentschulden	2 096 422.36		3 076 750		2 364 286.57	
514 Zinsvergütung auf Steuern	684 783.79		500 000		275 639.60	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959	Direction des finances	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**1905 Contrôle cantonal des finances (suite)**		
+ 1 358 621.70	245 Part au produit du timbre fédéral	270 1. Fr. 31 927.— mussten abgeschrieben werden, VA 060. Ansehnliche Zunahme der Straftaten.	Fr. 31 927.— ont dû être éliminés, VF 060. Cas sensiblement plus nombreux.
— 481 165.—	247 Part au produit du monopole de l'alcool	300. Grösserer Anteil am Ertrag der Kantonalbank. Der Gesamtbetrag wurde zusätzlich zur Schuldscheinabtragung verwendet, siehe Konto 531.	Part plus importante au revenu de la Banque cantonale. Le montant total a été affecté complèmentairement à l'amortissement de la cédule, cf. cpte 531.
— 23 555.65	248 Part aux amendes fédérales	359. Mehreinnahmen hauptsächlich aus Rückerstattung des eidgenössischen Titelstempels von Fr. 240 000.— auf einem Anleihen und durch grössere Leistungen der Sport-Toto-Gesellschaft Basel von Fr. 162 800.—. Dagegen Minderabtragung auf Darlehen an verschiedene Gemeinden von Fr. 15 700.—. Die Wohnbaudarlehen haben um Fr. 129 271.45 und ein Darlehen an das Historische Museum um Fr. 600.— abgenommen, VA 0500. Die zu tilgenden Vorschüsse an die Sportplatzgenossenschaft Wankdorf wurden entsprechend der Leistung der Sport-Toto-Gesellschaft mit Fr. 250 800.— abgeschrieben, VA 060. Siehe auch Konto 530 3. Für Fr. 5227.50 verjährte Coupons und Obligationen wurden in Reserve gestellt, VA 0711. Abnahme der Kreditoren, VA 0101.	Recettes en plus principalement dues à une restitution du timbre fédéral sur titres de Fr. 240 000.– pour un emprunt et à de plus fortes prestations de la Société du Sport-Toto à Bâle = francs 162 800.—. En revanche, amortissement moins important sur prêts à différentes communes de Fr. 15 700.—. Les prêts pour la construction d'habitations ont diminué par Fr. 129 271.45 et un prêt au Musée Historique a été réduit par Fr. 600.—, VF 0500. Sur les prêts à amortir accordés à la Société de la place de sport du Wankdorf, il a été éliminé un montant de Fr. 250 800.—, soit une somme correspondant à la prestation de la Société du Sport-Toto, VF 060. Cf. aussi cpte 530 3. Fr. 5227.50 pour coupons et obligations prescrits ont été mis en réserve, VF 0711. Diminution des créditeurs, VF 0101.
+ 89 251.65	270 1 Amendes judiciaires et indemnités		
+ 395.—	2 Amendes administratives		
— 2 300.—	271 Produit des confiscations		
+ 700 000.—	300 Part au bénéfice de la Banque cantonale		
+ —.40	302 Part au bénéfice de la Banque nationale		
+ 761.33	357 Provisions de l'Etablissement cantonal d'assurance immobilière, etc.		
+ 386 584.55	359 Autres recettes		
— 106 352.40	500 Intérêts des emprunts de l'Etat et des autres dettes consolidées	500. Konversion des 3¼%-Anleihens 1946 von 40 Millionen Franken in ein solches zu 3% 1959. Dadurch Zinseinsparung von Fr. 103 352.60. Siehe dagegen die Mehrausgaben bei den Konten 540, 541 und 544. Fr. 3000.— Minderverzinsung auf kleinerem restanzlichem Schuldscheinbetrag. Entsprechende Mehrabtragung bei Konto 531. Auf den durch Verjährung ausgebuchten Coupons mussten Fr. 218.25 ausstehende Coupons- und Verrechnungssteuern abgeschrieben werden, VA 060.	Conversion de l'emprunt à 3¼% 1946 de 40 millions de francs en un emprunt à 3% 1959, d'où économie d'intérêts de francs 103 352.60. Cf. en revanche les dépenses en plus s. cptes 540, 541 et 544. Fr. 3000.— d'intérêts en moins du fait d'un solde inférieure de la cédule. Amortissement complémentaire correspondant s. cpte 531. Pour les coupons éliminés par suite de prescription il a fallu radier à une créance un montant de Fr. 218.25 pour droit de timbre sur les coupons et impôts anticipés, VF 060.
+ 21 979.40	512 Intérêts des consignations judiciaires et dépôts	512. Zahlreichere und grössere Depots.	Dépôts plus nombreux et plus importants.
— 712 463.43	513 Intérêts passifs des comptes-courants	513. Zinsfusssenkung bei den beiden Staatsbanken von 4% auf 3½% per 1. 1. 1959. Die Dotationskapitalerhöhung um 10 Millionen Franken bei der Hypothekarkasse wurde statt auf 1. 1. 1959 erst auf den 31. 12. 1959 vorgenommen. Für geschuldete Kontokorrentzinse sind verschiedenen Zweckfonds Fr. 4052.25, VA 070, der Reserve „Anorg. Laboratorium" Fr. 16.25 und der Krisenreserve des Arbeitsamtes Franken 69 538.15, VA 0711, vergütet worden. Siehe auch Konto 111.	Dès le 1. 1. 1959, par les deux banques de l'Etat, baisse du taux de l'intérêt de 4 à 3½%. Le capital de dotation de la Caisse hypothécaire n'a été augmenté de 10 millions de francs que le 31. 12. 1959 au lieu du 1. 1. 1959. Pour les intérêts de comptes courants il a été bonifié à divers Fonds à destination déterminée Fr. 4052.25, VF 070, à la réserve « Laboratoire anorganique » Fr. 16.25 et à la «Réserve de crise de l'Office du travail» Fr. 69 538.15, VF 0711. Cf. aussi cpte 111.
— 224 360.40	514 Bonifications d'intérêts sur impôts	514. Die Steuervorauszahlungen erreichten nicht das vorgesehene Ausmass. Nachverzinsungen für verspätete Veranlagungen, wie im Vorjahr, fielen weg.	Les impôts payés à l'avance n'ont pas atteint le volume prévu. N'ont pas eu lieu, comme l'année précédente, des paiements d'intérêts sur taxations tardives.

Finanzdirektion		Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1905	Kantonsbuchhalterei (Forts.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
515	Übrige Zinsausgaben und Skonti	95 955.20		103 000		114 581.15	
530	1 Tilgungen auf Anleihen und andern Schulden	3 432 000.—		3 552 000		3 552 000.—	
	2 Anleihen, nachträglich honorierte, bereits abgeschriebene Obligationen	1 000.—		5 000		15 000.—	
	3 Übrige Kapitalrückzahlungen	462 107.30		168 000		316 834.30	
531	Tilgungen auf dem Schuldschein gegenüber der Kantonalbank durch den Staat	3 552 276.—		3 555 844		4 258 844.30	
540	Kommission für die Einlösung von Coupons und Obligationen	47 669.55		47 000		105 450.40	
541	Anleihenskosten	208 358.90		8 000		850 471.95	
542	Depotgebühren auf Wertschriften	20 003.—		20 000		20 000.—	
543	Eidg. Couponsteuer	83 514.40		138 130		82 630.75	
544	Kursverluste auf Anleihensausgabe	—		—		800 000.—	
612	Besoldungen	159 944.70		163 690		154 827.45	
770	Anschaffung von Mobilien	1 262.90		3 000		1 214.65	
771	Unterhalt der Mobilien	1 142.45		1 200		1 030.15	
797	Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	67.80		100		104.45	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	6 969.25		10 000		6 036.40	
801	PTT-Gebühren	41 072.15		41 000		44 681.—	
810	Taggelder und Reiseauslagen	1 639.20		1 600		1 175.90	
843	Kosten für den Einzug von Bussen und Gerichtskosten	24 538.75		25 000		25 842.95	
845	Verleideranteile	16 909.55		13 000		12 094.30	
899	VerschiedeneVerwaltungskosten	80.—		200		94.30	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959	Direction des finances	Bemerkungen - Observations
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**1905 Contrôle cantonal des finances (suite)**	
+ 11 581.15	515 Autres intérêts passifs et escomptes	515. Zinsanteile des Bundes Franken 15 925.60. Weniger Skonti auf Holzverkäufen. Kreditüberschreitung rührt von einer Zinsvergütung von Fr. 21 790.45, auf noch nicht ausbezahltem Kaufpreis an die Atlantic AG in Biel, her.
—	530 1 Amortissements d'emprunts et d'autres dettes	530 1. Um den Ausgabenbetrag haben die Anleihensschulden abgenommen, VA 031.
+ 10 000.—	2 Emprunts, obligations prescrites et remboursées après coup	530 2. Die Ausgabe ist dem Konto „Verschiedene Reservestellungen" belastet worden, VA 0211.
+ 148 834.30	3 Autres amortissem. de capitaux	530 3. Betrifft mit Fr. 162 800.— die Mehrabtragung auf Sportplatzdarlehen Wankdorf durch die Sport-Toto-Gesellschaft Basel und mit Fr. 13 965.70 die Minderabtragungen auf Wohnbaudarlehen an Gemeinden. Abnahme der Kreditoren, VA 0101. Siehe Konto 359.
+ 703 000.30	531 Amortissement de la cédule à la Banque cantonale par l'Etat	531. Ordentliche Abtragung Franken 2 658 844.30 (Budget Franken 2 655 844.—). Zusätzliche Abtragung als Gegenstück zur Mehrverzinsung von 1% (5% statt 4%) Fr. 400 000.— und zur Ablieferung aus Reingewinn Franken 1 200 000.– (Budget Fr. 500 000.–). Abnahme des Schuldscheinkontos um Fr. 4 258 844.30, VA 032. Siehe auch die Konten 300 (Mehreinnahmen) und 500 (Minderausgaben).
+ 58 450.40	540 Commission pour l'encaissement de coupons et obligations	540. Mehrkosten für im Zusammenhang mit der Konversion des Anleihens 1946 rückbezahlte Titel und Coupons.
+ 842 471.95	541 Frais d'emprunts	541. Betrifft mit Fr. 240 000.— den ausbezahlten und über Konto 359 wieder erhaltenen eidg. Titelstempel und mit Fr. 602 471.95 die Umsatzabgabe, Ausgabekosten und Provisionen für das Anleihen 1959.
—	542 Frais de dépôts des papiers-valeurs	
— 55 499.25	543 Droits de timbre sur les coupons	
+ 800 000.—	544 Pertes de cours sur emprunt	
— 8 862.55	612 Traitements	
— 1 785.35	770 Acquisition de mobilier	
— 169.85	771 Entretien du mobilier	
+ 4.45	797 Livres, revues et journaux	
— 3 963.60	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	
+ 3 681.—	801 Taxes des PTT	
— 424.10	810 Indemnités journalières et frais de déplacement	
+ 842.95	843 Frais de perception pour amendes et frais judiciaires	
— 905.70	845 Parts revenant aux dénonciateurs	
— 105.70	899 Autres frais d'administration	

Parts d'intérêts de la Confédération Fr. 15 925.60. Moins d'escomptes sur les ventes de bois. Le dépassement de crédit provient d'une bonification d'intérêts de Fr. 21 790.45 sur prix de vente non encore payé à l'Atlantic SA à Bienne.

Le montant de la dépense correspond à la diminution des dettes sur emprunts, VF 031.

La dépense a été mise à charge du compte «Diverses mises en réserve», VF 0211.

Concerne par Fr. 162 800.— l'amortissement complémentaire sur le prêt en faveur de la Société de la place de sport du Wankdorf par la Société du Sport-Toto à Bâle, et par francs 13 965.70 l'amortissement en moins sur les prêts pour construction d'habitations consentis aux communes. Diminution des créditeurs, VF 0101. Cf. cpte 359.

Amortissement ordinaire francs 2 658 844.30 (Budget francs 2 655 844.—). Amortissement compl. correpondant aux intérêts suppl. de 1% (5% au lieu de 4%) Fr. 400 000.— et à la bonification comme part au bénéfice net Fr. 1 200 000.– (Budget francs 500 000.—). La cédule a été réduite de Fr. 4 258 844.30, VF 032. Cf. aussi les cptes 300 (recettes en plus) et 500 (dépenses en moins).

Frais en plus pour titres et coupons remboursés en relation avec la conversion de l'emprunt 1946.

Fr. 240 000.— concernent le timbre fédéral sur titres payé et rentré s. cpte 359. Fr. 602 471.95 concernent les contributions au chiffre d'affaires, frais d'émission et provision pour l'emprunt 1959.

543. Der Budgetbetrag 1959 basiert noch auf der Abgabe von 5%.

544. Betrifft das 3%-Anleihen 1959. Emissionspreis 98%.

612. Spätere Besetzung von offenen Stellen.

801. Nochmals wesentliche Umsatzsteigerungen im Postcheckverkehr.

Die Bezirks- und Zentralverwaltungen verzeichnen: Zunahme der Mobilien und Gerätschaften Fr. 2 043 690.—, VA 011, und der Warenvorräte Fr. 125 258.25, VA 014. Sie weisen dagegen Abschreibungen auf Mobilien und Gerätschaften von Fr. 1 392 890.–, VA 061, und eine Abnahme der Warenvorräte von Fr. 108 221.30, VA 054, aus.

Le montant prévu au budget de l'exercice 1959 était encore basé sur la taxe de 5%.

Concerne l'emprunt de 3% 1959. Prix d'emission 98%.

Occupation tardive de places vacantes.

Opérations plus nombreuses sur le compte de chèques postaux.

Les inventaires de l'administration des districts et de l'administration centrale présentent les modifications suivantes: augmentation des biens mobiliers et des ustensiles Fr. 2 043 690.—, VF 011, et des stocks de marchandises Fr. 125 258.25, VF 014. Diminutions: Amortissements sur biens mobiliers et ustensiles Fr. 1 392 890.–, VF 061, et diminution des stocks de marchandises Fr. 108 221.30, VF 054.

Die Veränderungen bei den Staatsanstalten sind beim Kopf jeder einzelnen Dienststelle erfasst.

Nicht mehr benötigte Wertberichtigungen für: 5% Obl. Langenthal–Melchnau-Bahn 1917, I. Rang, von Fr. 150 000.— und Swissair AG, Zürich, von Franken 9000.— wurden aufgelöst, VA 0101. Siehe auch die Bemerkungen am Schluss der Dienststelle 2200.

Auf der Sonderrechnung wurde eine Abschreibung von Franken 1 800 000.—, VA 060, vorgenommen und einem Wertberichtigungskonto gutgebracht. Diese Wertberichtigung steht im Zusammenhang mit der bei Konto 2005 940 3 aufgelösten, im Jahre 1958 geschaffenen Rückstellung zur teilweisen Deckung der zu übernehmenden Inseldefizite.

Les modifications pour les établissements de l'Etat sont indiquées à la tête de chacun des Services en cause.

Les opérations de réévaluation suivantes ont pu être liquidées: 5% obl. chemin de fer Langenthal–Melchnau 1917, 1er rang, de Fr. 150 000.— et Swissair SA, Zurich, de Fr. 9000.—, VF 0101. Cf aussi observation à la fin du Service 2200.

Sur le compte spécial, il a été procédé à une élimination de Fr. 1 800 000.—, VF 060, portée à l'avoir du «Compte de réévaluation». Cette élimination est en rapport avec la provision créée en 1958 pour la couverture partielle des déficits de l'hôpital de l'Ile. Cette provision a été dissoute en 1959 par le cpte 2005 940 3.

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1910 Finanzinspektorat	**189 578.70**	**2 521.75**	**191 904** *481.20*	**1 500**	**181 524.89**	**963.70**
310 Erlös aus Drucksachen		2 521.75		1 500		963.70
357 Kostenrückerstattungen		—		—		—
612 Besoldungen	168 293.40		168 254		157 594.70	
770 Anschaffung von Mobilien	1 125.—		3 000		3 173.25	
771 Unterhalt der Mobilien	447.90		700		587.15	
797 Bücher und Zeitungen	119.80		150		155.—	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		100		—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	12 106.20		12 000		11 860.99	
801 PTT-Gebühren	135.40		200		172.20	
810 Taggelder und Reiseauslagen	7 351.—		7 500 *481.20*		7 981.60	
1915 Personalamt	**663 569.05**	**289 297.80**	**687 124** *21 066.95*	**285 000**	**704 258.10**	**290 440.35**
357 1 Beiträge des Personals an die Krankenversicherung		183 985.45		185 000		190 386.15
2 Beiträge des Personals an die Unfallversicherung		98 489.05		100 000		100 054.20
3 Diverse Kostenrückerstattungen		6 314.90		—		—
359 Sonstige Einnahmen		508.40		—		—
602 Taggelder an die Mitglieder der Personalkommission	1 807.35		2 200		1 591.15	
612 Besoldungen	154 717.70		155 964		159 402.75	
640 Krankenversicherung	308 485.70		320 000		316 333.15	
641 1 Unfallversicherung des Staatspersonals	134 792.75		132 000		137 680.55	
2 Unfallversicherung der Insassen der Strafanstalten	20 718.70		20 000		16 221.80	
655 Kosten für die Weiterbildung des Staatspersonals	—		350		325.—	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959		Direction des finances	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins				
— 536.30	**1910**	**Inspectorat des finances**		
— 10 860.31				
— 536.30	310	Produit de la vente d'imprimés et de matériel		
—	357	Remboursement de frais		
— 10 659.30	612	Traitements		
+ 173.25	770	Acquisition de mobilier		
— 112.85	771	Entretien du mobilier		
+ 5.—	797	Livres et journaux		
— 100.—	799	Autres dépenses		
— 139.01	800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
— 27.80	801	Taxes des PTT		
+ —.40	810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
+ 5 440.35	**1915**	**Office du personnel**		
— 3 932.85				
+ 5 386.15	357 1	Contributions du personnel pour l'assurance en cas de maladie	357. Erhöhung der beitragspflichtigen Besoldungen. Siehe auch Konto 640.	Relèvement des traitements soumis à contribution; cf. aussi cpte 640.
+ 54.20	2	Contributions du personnel pour l'assurance contre les accidents		
—	3	Autres remboursements de frais		
—	359	Autres recettes		
— 608.85	602	Jetons de présence aux membres de la Commission du personnel		
+ 3 438.75	612	Traitements		
— 3 666.85	640	Assurance-maladie	640. Siehe Konto 357.	Cf. cpte 357.
+ 5 680.55	641 1	Assurance-accidents du personnel de l'Etat	641 1. Dito 357. Zunahme der beitragspflichtigen Lohnsummen.	Idem cpte 357. Augmentation des traitements soumis à contribution.
— 3 778.20	2	Assurance-accidents des pensionnaires des établissements pénitentiaires	641 2. Gesamtausgabe zu Lasten des Unfallfonds, VA 020. Die Rückerstattungen der Versicherungsgesellschaften sind hier direkt abgezogen. In den Vorjahren wurden sie bei Konto 357 3 verbucht.	Le total de la dépense est à charge du «Fonds des accidents», VF 020. Les restitutions des soc. d'ass. ont été déduites directement sur ce cpte. Les années précédentes elles avaient été comptabilisées s. cpte 357 3.
— 25.—	655	Frais en vue du développement professionnel du personnel		

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1915 Personalamt (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten an das Staatspersonal bei Unfällen	1 987.65		2 500		4 662.15	
754 Arzt-, Spital-, Heilungskosten und andere Leistungen an Anstaltsinsassen bei Unfällen	6 603.75		10 000		5 404.65	
770 Anschaffung von Mobilien	5 415.40		10 900 *11 500.—*		22 400.—	
771 Unterhalt der Mobilien	1 272.05		1 800		1 609.80	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	104.60		150		191.15	
799 Verschiedene Sachausgaben	230.85		250		238.80	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	9 685.70		11 350 *7 216.95*		18 566.95	
801 PTT-Gebühren	68.60		25 *2 350.—*		2 343.75	
810 Taggelder und Reiseauslagen	543.50		850		746.65	
820 Mietzinse	6 111.35		6 185		6 185.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	2 581.80		3 100		2 160.70	
893 Haftpflichtversicherung für Strafanstalten	2 987.20		3 000		2 987.20	
942 Leistungen aus Unfallfonds (Renten)	5 454.40		6 500		5 206.90	
1920 Versicherungskasse	**9 372 499.50**	**254 968.05**	**8 813 505**	**210 000**	**9 302 548.95**	**256 498.95**
310 Erlös aus Drucksachen		31.75		—		140.—
359 Sonstige Einnahmen		39 511.70		—		44 349.05
403 Bundesbeitrag an die Versicherungsleistungen des Staates für die Versicherungskasse		84 111.50		85 000		79 235.10
443 Gemeindebeiträge an die Versicherungsleistungen des Staates für die Versicherungskasse		3 617.75		4 000		3 598.45
463 1 Beiträge von Verschiedenen an die Versicherungsleistungen des Staates für die Versicherungskasse		86 548.25		85 000		85 850.80
2 Beitrag der Ausgleichskasse, Zweigstelle Staatspersonal, an die Verwaltungskosten der Versicherungskasse		2 000.—		2 000		2 000.—
3 Beiträge von Verschiedenen an die Teuerungszulagen des Staates an die Rentenbezüger		39 147.10		34 000		41 325.55
602 Taggelder und Entschädigungen an die Verwaltungskommission und die Abgeordnetenversammlung	10 549.50		10 500		10 225.85	
612 Besoldungen	64 404.10		64 505		64 505.—	
631 1 Teuerungszulagen an Rentner des Staatspersonals	1 088 019.45		1 070 000		1 017 151.—	
2 Zusätzliche Teuerungszulagen an Rentner des Staatspersonals	886 920.65		750 000		943 876.75	
642 Staatsbeitrag an die Versicherungskasse	7 243 483.25		6 886 100		7 182 766.65	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959	Direction des finances	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**1915** Office du personnel (suite)		
+ 2 162.15	657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel de l'Etat lors d'accidents	657. Ein einziger kostspieliger Fall. Gesamtausgaben zu Lasten des Unfallfonds, VA 020.	Le total des dépenses est à charge du «Fonds des accidents», VF 020. Un seul cas d'importance.
— 4 595.35	754 Frais de soins méd. d'hôpital, de guérison et d'autres prestat. pour des pens. lors d'accident	754. Weniger Unfälle, vereinzelte Fälle mit höheren Kosten.	Le total des dépenses est à charge du «Fonds des accidents», VF 020. Moins d'accident, quelques cas importants.
—	770 Acquisition de mobilier	770. Nachkredit für Neuanschaffungen anlässlich des Umzuges des Personalamtes sowie der Versicherungs- und der Ausgleichskasse, Zweigstelle Staatspersonal.	Crédit suppl. pour nouvelles acquisitions lors du déménagement de l'Office du personnel ainsi que de la Caisse d'assurance et de la caisse de compensation, section du personnel de l'Etat.
— 190.20	771 Entretien du mobilier		
+ 41.15	797 Livres, revues et journaux		
— 11.20	799 Autres dépenses		
—	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Nachkredit, vermehrte Kosten für Lochkartenmaterial.	Crédit suppl., frais en plus pour matériel de cartes perforées.
— 31.25	801 Taxes des PTT	801. Nachkredit für die Umzugskosten.	Crédit suppl. pour les frais de déménagement.
— 103,35	810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
—	820 Loyers		
— 939.30	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
— 12.80	893 Assurance responsabilité civile pour les établissements pénitentiaires	893. Ausgabe zu Lasten des Unfallfonds, VA 020.	Dépense à charge du «Fonds des accidents», VF 020.
— 1 293.10	942 Prestations du fonds en cas d'accident (rentes)	942. Dito, VA 020. Verzinsung der Fonds bei Konto 1905 122.	Idem, VF 020. Intérêts du fonds s. cpte 1905 122.
+ 46 498.95 **+ 489 043,95**	**1920 Caisse d'assurance**		
+ 140.—	310 Produit de la vente d'imprimés		
+ 44 349.05	359 Autres recettes	359. Betrifft die Darlehensrückzahlungen. Sie wurden erstmals in der Rechnung 1958 aufgenommen. Der Betrag wurde über VA 0500 den Bilanzkosten (Hilfsfonds) gutgeschrieben. Siehe auch Konto 942.	Concerne des remboursements de prêts. Ils ont figuré pour la première fois dans le Compte en 1958. Le montant a été bonifié aux comptes du bilan (Fonds de secours) par les VF 0500. Cf. aussi cpte 942.
— 5 764.90	403 Subvention fédérale pour les prestations d'assurance de l'Etat en faveur de la Caisse d'assurance	403. Weniger Beiträge für das Kriegskommissariat.	Moins de subventions pour le Commissariat des guerres.
— 401.55	443 Subventions des communes pour les prestations d'assurance de l'Etat en faveur de la Caisse d'assurance		
+ 850.80	463 1 Contributions de divers employeurs aux prestations d'assurance de l'Etat pour la Caisse d'assurance		
—	2 Contribution de la Caisse de compensation, agence pour le personnel de l'Etat, aux prestations d'assurance de l'Etat pour la Caisse d'assurance		
+ 7 325.55	3 Contributions de divers employeurs aux allocations de renchérissement versées par l'Etat aux bénéfices de rentes	463 3. Mehr Pensionierte bei den angeschlossenen Betrieben.	Mises à la retraite plus nombreuses par les établissements affiliés.
— 274.15	602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission administrative et aux délégués à l'Assemblée des délégués	631 1. Abnahme der vor 1954 pensionierten Bezüger.	Diminution du nombre des bénéficiaires mis à la retraite avant 1954.
—	612 Traitements		
— 52 849.—	631 1 Allocations de renchérissement au personnel de l'Etat retraité	631 2. Zunahme der Rentenbezüger seit 1958. Bedeutende Entwicklung dieser Kosten von 1957 zu 1958. Für 1959 zu tief veranschlagt.	Augmentation depuis 1958 du nombre des bénéficiaires de rentes. Fort développement de ces frais de 1957 à 1958. Pour 1959 supputé trop bas.
+ 193 876.75	2 Allocations de renchérissement supplémentaire au personnel de l'Etat retraité		
+ 296 666.65	642 Subside de l'Etat à la Caisse d'assurance	642. Rückgang im Vergleich zu 1958. Weniger Monatsbetreffnisse. 1959 zu niedrig veranschlagt.	Recul en comparaison de 1958. Moins de mensualités. En 1959 supputé trop bas.

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1920 Versicherungskasse (Forts.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
770 Anschaffung von Mobilien	—		3 000		3 000.—	
771 Unterhalt der Mobilien	363.40		500		299.95	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	62.75		200		62.75	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	6 073.50		7 000		7 555.65	
810 Taggelder und Reiseauslagen	59.90		800		30.40	
820 Mietzinse	—		—		—	
830 1 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	1 758.20		2 000		1 739.55	
2 Honorare der Vertrauensärzte usw.	17 727.40		18 000		21 127.50	
832 Rechtskosten	—		500		—	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	150.—		400		248.25	
942 Staatsbeiträge, Fürsorge	52 927.40		—		49 959.65	
1925 Ausgleichskasse für das Staatspersonal	**1 762 715.35**	**425 743.30**	**1 825 955**	**405 000**	**1 818 402.32**	**464 725.10**
310 Erlös aus Drucksachen		—		—		7.30
463 1 Verwaltungskostenbeitrag der kantonalen Ausgleichskasse		55 224.80		55 000		56 055.15
2 Rückvergütung von Arbeitgeberbeiträgen		31 801.75		30 000		28 963.85
3 Erwerbsausfallentschädigungen und Familienzulagen an landw. Arbeitnehmer		338 716.75		320 000		379 698.80
612 Besoldungen	22 546.85		21 755		24 675.60	
645 Arbeitgeberbeitrag	1 737 980.60		1 800 000		1 790 357.82	
770 Anschaffung von Mobilien	—		1 000		723.70	
771 Unterhalt der Mobilien	313.05		500		403.55	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 874.85		2 500		2 241.65	
810 Taggelder und Reiseauslagen	—		100		—	
820 Mietzins	—		—		—	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	—		100		—	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959	Direction des finances	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**1920 Caisse d'assurance (suite)**		
—	770 Acquisition de mobilier		
— 200.05	771 Entretien du mobilier		
— 137.25	797 Livres, revues et journaux		
+ 555.65	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
— 769.60	810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Bescheidene Reisespesen. Die Auslagen sind zum Teil beim Personalamt in Rechnung gestellt.	Frais de voyage modérés. Les dépenses ont été en partie mises en compte à l'office du personnel.
—	820 Loyers		
— 260.45	830 1 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
+ 3 127.50	2 Honoraires des médecins de confiance, etc.	830 2. Erhöhung des Entschädigungsansatzes für Untersuchungen.	Relèvement du taux des indemnités pour examens médicaux.
— 500.—	832 Frais judiciaires		
— 151.75	899 Autres frais d'administration		
+ 49 959.65	942 Subventions de l'Etat, prévoyance	942. Gewährung von Darlehen. Der Betrag wurde über VA 0100 den Bilanzkonten (Hilfsfonds) belastet. Siehe auch Konto 359.	Octroi de prêts. Le montant a été mis à charge des comptes du bilan (Fonds de secours) par les VF 0100. Cf. aussi cpte 359.
+ 59 725.10	**1925 Caisse de compensation pour le**		
— 7 552.68	**personnel de l'Etat**		
+ 7.30	310 Produit de la vente d'imprimés		
+ 1 055.15	463 1 Subside de la Caisse cantonale de compensation pour les frais d'administration		
— 1 036.15	2 Remboursement des contributions d'employeurs		
+ 59 698.80	3 Allocations pour perte de gain et allocations familiales aux travailleurs agricoles	463 3. Vermehrte Militärdienstleistungen des Personals, sowie Familienzulagen an Kant. landwirtschaftliche Arbeitnehmer.	Le personnel a accompli plus de service militaire que prévu; davantage d'allocations de famille à des employés d'établissements de l'Etat, occupés dans l'agriculture.
+ 2 920.60	612 Traitements		
— 9 642.18	645 Contribution d'employeur		
— 276.30	770 Acquisition de mobilier		
— 96.45	771 Entretien du mobilier		
— 258.35	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
— 100.—	810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
—	820 Loyer		
— 100.—	899 Autres frais d'administration		

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1930 Statistisches Büro		**9 521.35**		**3 700**		**8 985.30**
	178 905.60		**187 005**		**173 170.65**	
			3 125.—			
310 Erlös aus Drucksachen und Material		—		—		1 495.70
357 Kostenrückerstattungen		—		200		450.—
359 Verschiedene Einnahmen		4 817.25		3 500		3 121.30
425 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		4 704.10		—		3 918.30
612 Besoldungen	128 843.35		135 405		136 121.60	
770 Anschaffung von Mobilien	1 968.25		3 000		4 162.40	
			1 000.—			
771 Unterhalt der Mobilien	735.40		800		998.50	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	516.15		900		607.20	
799 Verschiedene Sachausgaben	191.05		200		80.90	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	20 025.90		23 000		4 457.80	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 775.80		3 000		3 788.95	
			750.—			
810 Taggelder und Reiseauslagen	436.50		600		480.25	
820 Mietzins	10 500.—		10 000		11 375.—	
			1 375.—			
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	3 523.20		3 500		3 684.15	
830 Entschädigung für besondere Dienstleistungen	5 600.70		6 500		3 435.60	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	85.20		100		60.—	
905 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	4 704.10		—		3 918.30	
1935 Salzhandlung		**3 356 649.55**		**3 311 800**		**3 353 157.81**
	1 955 664.32		**2 046 587**		**2 061 617.32**	
130 Mietzinse		1 300.—		1 300		1 625.—
250 Gebühren aus Salzpatenten		240.—		200		340.—
263 Erlös aus dem Salzverkauf		3 208 384.30		3 170 000		3 212 437.30
266 Verschiedene Einnahmen		146 412.05		140 000		138 459.41
357 Nichtbetriebsunfallprämien des Personals		313.20		300		296.10
612 Besoldungen	51 446.75		58 480		58 687.25	
641 Unfallversicherung	792.40		700		770.—	
704 Unterhalt der Gebäude und Umschwung	233.25		1 500		340.10	
770 Anschaffung von Mobilien	515.—		2 047		1 720.70	
771 Unterhalt der Mobilien	667.20		500		278.85	
799 Verschiedene Sachausgaben	50.65		200		137.25	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 837.55		1 700		2 071.45	
801 PTT-Gebühren u. Frachtausgaben	120 887.15		130 000		117 639.80	
810 Taggelder und Reiseauslagen	602.95		1 000		802.65	
820 Mietzinse	9 379.80		9 260		9 059.80	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	1 161.60		1 100		983.60	
830 Entschädigungen an Bahnverwaltungen für Lagerführung	19 311.65		15 000		20 834.—	
860 Salzankauf, inkl. Frachten	1 170 265.40		1 200 000		1 227 520.85	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959		Direction des finances	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins				
+ 5 285.30	**1930**	**Bureau de statistique**		
— 16 959.35				
+ 1 495.70	310	Vente d'imprimés et de matériel	310. Inbegriffen Verkauf einer alten Rechenmaschine.	Y compris vente d'une ancienne machine à calculer.
+ 250.—	357	Remboursement de frais		
— 378.70	359	Recettes diverses		
+ 3 918.30	425	Subvention fédérale pour le compte de tiers	425. Siehe Konto 905.	Cf. cpte 905.
+ 716.60	612	Traitements		
+ 162.40	770	Acquisition de mobilier		
+ 198.50	771	Entretien du mobilier		
— 292.80	797	Livres, revues et journaux		
— 119.10	799	Autres dépenses		
— 18 542.20	800	Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Wegfall von vorgesehenen Publikationen.	Suppression de publications prévues.
+ 38.95	801	Taxes des PTT et frais de transport		
— 119.75	810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
—	820	Loyer		
+ 184.15	822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
— 3 064.40	830	Indemnités pour prestations spéciales	830. Wegfall von besonderen Hilfskräften.	Pas d'emploi d'auxiliaires spéciaux.
— 40.—	899	Autres frais d'administration		
+ 3 918.30	905	Subvention fédérale pour le compte de tiers	905. Siehe Konto 425.	Cf. cpte 425.
+ 41 357.81	**1935**	**Régie des sels**		
+ 15 030.32				
+ 325.—	130	Loyers		
+ 140.—	250	Emoluments de patentes de débitants		
+ 42 437.30	263	Produit de la vente des sels	263. Mehrverkauf von Nitrit- und Gewerbesalz. Siehe auch Konto 860.	Ventes plus fortes de sel nitré et de sel industriel. Cf. aussi cpte 860.
— 1 540.59	266	Recettes diverses	266. Weniger leere Salzsäcke retourniert. Siehe auch Konto 862.	Moins de sacs vides restitués. Cf. aussi cpte 862.
— 3.90	357	Primes d'ass. du personnel contre les accidents non professionnels		
+ 207.25	612	Traitements		
+ 70.—	641	Assurance contre les accidents		
— 1 159.90	704	Entretien des bâtiments	704. Ausgabe zu Lasten des Fonds der Salzhandlung für Lagerkosten, VA 020. Wenig bauliche Veränderungen.	Dépense à charge du «Fonds p. frais de magasinage», VF 020. Peu de transformations.
— 326.30	770	Acquisition de mobilier		
— 221.15	771	Entretien du mobilier		
— 62.75	799	Autres dépenses		
+ 371.45	800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
— 12 360.20	801	Taxes des PTT et frais de transport	801. Auf der Basis der Auslagen für 1957 etwas zu hoch budgetiert. Minderkosten durch direkten Bezug eines Grossabnehmers bei den Salinen.	Supputation trop haute, sur la base des dépenses de 1957. Moins de frais étant donné les livraisons directes pour un client important des salines.
— 197.35	810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
— 200.20	820	Loyers		
— 116.40	822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	830. Zu niedrig veranschlagt. Zunahme dieser Gebühren.	Supputation trop faible. Augmentation de ces émoluments.
+ 5 834.—	830	Indemnités aux entreprises ferroviaires pour magasinage		
+ 27 520.85	860	Achats de sel, y compris les frais de transport	860. Mehrankäufe, Zunahme der Salzvorräte um Fr. 507.75, VA 014. Siehe auch Konto 263.	Achats en plus. Les stocks de sel présentent une augmentation de Fr. 507.75. VF 014. Cf. aussi cpte 263.

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1935 Salzhandlung (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
861 Salzauswägerprovisionen	361 446.67		400 000		395 078.87	
862 Verpackungen	217 051.10		225 000		225 631.20	
893 Sachversicherungsprämien	—		—		—	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	15.20		100		60.95	
1940 Stempelverwaltung		**3 298 642.51**		**3 250 000**		**3 403 305.93**
	411 718.87		**409 385**		**428 209.25**	
231 Stempelsteuern:						
1 Stempelmarken		1 779 597.30		1 800 000		1 800 871.45
2 Stempelpapier		209 437.10		200 000		214 701.45
3 Spielkartenstempel		81 392.—		80 000		79 821.—
232 Billettsteuer		1 228 216.11		1 170 000		1 307 912.03
612 Besoldungen	37 695.80		37 535		33 490.80	
770 Anschaffung von Mobilien	—		500		—	
771 Unterhalt der Maschinen	157.20		300		204.90	
797 Zeitschriften	20.—		50		34.75	
800 Büroauslagen	2 966.60		3 000		2 543.75	
801 PTT-Gebühren	3 621.75		4 000		3 529.10	
842 Gemeindeanteile aus Billettsteuer	245 643.22		234 000		261 582.40	
844 Stempelprovisionen	92 281.90		100 000		101 638.—	
860 Kosten für die Herstellung von Stempel- und Gebührenmarken sowie für Stempelpapier	29 332.40		30 000		25 185.55	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959	Direction des finances	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**1935** Régie des sels (suite)		
— 4 921.13	861 Provisions des débitants		
+ 631.20	862 Matériel d'emballage		
—	893 Primes d'assurance (objets)		
— 39.05	899 Autres frais d'administration		
+ 153 305.93	**1940 Administration du timbre**		
+ 18 824.25			
	231 Droits de timbre:		
+ 871.45	1 Timbres mobiles		
+ 14 701.45	2 Papier timbré	231 2. Der vorgesehene Rückgang der Verkäufe ist nicht eingetreten.	Le recul prévu des ventes n'est pas intervenu.
— 179.—	3 Timbre des cartes à jouer		
+ 137 912.03	232 Taxe des billets	232. Bruttoergebnis. Die Gemeindeanteile sind unter Konto 842 verausgabt. Gut besuchte Veranstaltungen. Der Billettsteuerertrag deckt teilweise die Aufwendungen für Kunst und Wissenschaft, Konto 2000 941 4 mit Fr. 1 202 394.45.	Rendement brut. Les parts des communes sont comptabilisées s. cpte 842. Manifestations bien fréquentées. Le produit de la taxe des billets couvre en partie les dépenses pour les beaux-arts et les sciences, cptes 2000 941 4 par Fr. 1 202 394.45.
— 4 044.20	612 Traitements		
— 500.—	770 Acquisition de mobilier		
— 95.10	771 Entretien des machines		
— 15.25	797 Revues		
— 456.25	800 Frais de bureau		
— 470.90	801 Taxes des PTT		
+ 27 582.40	842 Parts des communes aux taxes des billets	842. Siehe Konto 232. Bruttorechnung.	Cf. cpte 232, mise en compte des montants bruts.
+ 1 638.—	844 Provisions aux acheteurs de timbres		
— 4 814.45	860 Frais de fabrication de timbres mobiles, de timbres fisc. et de papier timbré	860. Minderkosten durch vermehrte Beanspruchung der bestehenden Vorräte.	Moins de frais, mise à contributions plus forte des stocks.

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1945 Steuerverwaltung	**15 869 658.63**	**187 225 540.66**	**14 941 640** *26 000.—*	**178 907 760**	**15 800 302.91**	**201 898 517.67**
200–221 Direkte Steuern		*157 701 312.85*		*159 125 000*		*179 012 242.56*
230–242 Andere Steuern		*26 697 459.96*		*17 000 200*		*19 913 829.46*
200 Einkommensteuer natürlicher Personen		103 560 435.55		105 000 000		120 420 695.25
201 Gewinnsteuer der AG und GmbH		20 250 147.70		20 000 000		21 222 510.10
202 Gewinn- und Ertragsteuer der Genossenschaften		2 758 902.85		2 600 000		2 787 944.85
203 Einkommensteuer der übrigen juristischen Personen		1 182 619.70		1 200 000		1 035 688.45
204 Vermögensgewinnsteuer		5 493 572.90		6 300 000		7 213 254.76
205 Holdingsteuer		50 836.—		50 000		57 921.—
210 Vermögensteuer natürlicher Personen		15 825 047.10		16 000 000		16 990 761.05
211 Kapitalsteuer der AG und GmbH		5 275 765.45		5 300 000		5 894 618.70
212 Kapital- und Vermögensteuer der Genossenschaften		1 137 084.80		1 150 000		1 175 562.25
213 Vermögensteuer der übrigen juristischen Personen		899 828.95		900 000		914 472.05
220 Nach- und Strafsteuern		1 244 460.75		600 000		1 269 447.20
221 Eingang abgeschriebener Steuern		22 611.10		25 000		29 366.90
230 Erbschafts- u. Schenkungssteuer		9 343 320.15		7 000 000		7 047 992.85
240 1 Anteil an der eidg. Wehrsteuer		17 354 022.92		10 000 000		12 865 836.61
2 Anteil am Sonderzuschlag Wehrsteuer 1949		26.89		100		—
242 Anteil am eidg. Wehropfer		90.—		100		—
250 1 Gebühren der Ausgleichskassen		—		70 000		124 231.—
2 Gebühren der Abteilung für Gemeindesteuern		14 367.40		10 000		15 513.15
270 Steuerbussen		12 185.—		90 000		141 844.—
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Geräten		9 486.55		35 000		35 578.75
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnungen		6 211.50		6 060		6 363.—

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959	Direction des finances	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins			
+22 990 757.67	**1945 Intendance des impôts**	Steueranlage 2,0 nach Art. 3 des Steuergesetzes vom 29. 10. 1944, sowie Art. 26, Ziff. 8 und Art. 91, Abs. 3 der Staatsverfassung.	Quotité de l'impôt 2,0 conf. à l'art. 3 de la loi sur les impôts du 29. 10. 1944, à l'art. 26, al. 8, et à l'art. 91, al. 3, de la Constitution cantonale.
+ 832 662.91			
+19 887 242.56	*200–221 Impôts directs*		
+ 2 913 629.46	*230–242 Autres impôts*		
+15 420 695.25	200 Impôt sur le revenu des personnes physiques	200. Mehrertrag aus den weiter angestiegenen Einkommen der Jahre 1957/58 sowie durch zusammengefasste Abrechnungen von Fremdarbeitersteuern. Die Taxationskorrekturen aus Rechtsentscheiden sind für die ganze Gruppe der direkten Steuern mit Fr. 3 772 732.80 und die Staatssteuerrückerstattungen mit Franken 444 139.75 auf diesem Konto in Abzug gebracht. Die Abschreibungen auf direkten Steuern betragen Fr. 1 156 796.02 und wurden über VA 060 ausgebucht.	Rendement en plus provenant des revenus augmentés des années 1957/1958, ainsi que par la mise en compte groupée d'impôts acquittés par les ouvriers étrangers. Les corrections de taxations découlant de jugements et représentant un total de Fr. 3 772 732.80 pour l'ensemble du groupe des impôts directs, ont été portées en diminution sur ce compte. Il en a été de même des restitutions d'impôts de l'Etat d'un total de Fr. 444 139.75. Les éliminations sur les impôts directs = francs 1 156 796.02 sont intervenues par les VF 060.
+1 222 510.10	201 Impôt sur le bénéfice des S.A. et S. à r. l.	201. Erhöhungen durch Neugründungen und gute Abschlüsse der Banken. Fr. 47 724.— wurden in eine Rückstellung eingelegt, VA 0710.	Augmentations par suite de nouvelles institutions et bouclements favorables des banques, francs 47 724.— ont été bonifiés à une provision, VF 0710.
+ 187 944.85	202 Impôt sur le bénéfice et le rendement des sociétés coopératives	202. Gleiche Verhältnisse wie Vorjahr.	Mêmes conditions que l'année précédente.
— 164 311.55	203 Impôt sur le revenu des autres personnes morales	203. Auswirkung des Mindererlöses auf Holzverkäufen bei den Burgergemeinden.	Effets du produit en moins sur ventes de bois dans les communes bourgeoises.
+ 913 254.76	204 Impôt sur les gains de fortune	204. Vermehrter Liegenschaftshandel; Preissteigerungen.	Commerce d'immeubles plus intense, augmentation des prix.
+ 7 921.—	205 Impôt des sociétés Holding		
+ 990 761.05	210 Impôt sur la fortune des personnes physiques	210. Stärkere Vermögens- und Reservebildungen.	Formations plus fortes de fortunes et de réserves.
+ 594 618.70	211 Impôt sur le capital des S.A. et S. à r. l.	211. Zunahme der Reserven.	Augmentation des réserves.
+ 25 562.25	212 Impôt sur le capital et la fortune des sociétés coopératives		
+ 14 472.05	213 Impôt sur la fortune des autres personnes morales	220. Vereinzelte grössere Geschäfte.	Quelques cas plus importants.
+ 669 447.20	220 Impôts répressifs et supplémentaires	Aus dem Ertrag der Staatssteuern wurden Fr. 400 000.— für das Jahr 1959 und Fr. 25 996.— zur definitiven Abrechnung der Jahre 1955–1958 in den „Fonds Arbeitsbeschaffungsreserven der privaten Wirtschaft" eingelegt. Ferner erhielt dieser aus den Gemeindeleistungen an die Finanzausgleichs- und Gemeindeunterstützungsfonds Fr. 1901.— zugewiesen. Dieser Fonds steht	Fr. 400 000.– pour l'année 1959 et Fr. 25 996.— à titre de décompte définitif pour les années 1955 à 1958 ont été prélevés sur le rendement des impôts de l'Etat et bonifiés au «Fonds des réserves de l'économie privée pour la création de possibilités de travail». Il a en outre été bonifié à ce fonds un montant de Fr. 1901.— provenant des prestations communales en faveur du
+ 4 366.90	221 Rentrée d'impôts éliminés		
+ 47 992.85	230 Taxe des successions et donations		
+2 865 836.61	240 1 Part à l'impôt de défense nationale		
— 100.—	2 Part à l'impôt supplémentaire pour la défense nationale		
— 100.—	242 Part au sacrifice de défense nationale		
+ 54 231.—	250 1 Emoluments des caisses de compensation		
+ 5 513.15	2 Emoluments de la Section des impôts communaux		
+ 51 844.—	270 Amendes fiscales		
+ 578.75	310 Produits de la vente d'imprimés et de matériaux, etc.		
+ 303.—	354 Remboursement de prestations en nature pour les logements des concierges		

unter den Kreditoren der Staatsbilanz, VA 0501. Fr. 8226.— freigewordene Reserven wurden zurückgebucht, VA 0101, und in das geschaffene Reservekonto des Staates eingelegt, VA 0711.

230. Bruttoverbuchung. Die Rückerstattungen von Handänderungsgebühren sind über Konto 842 1 und die Auszahlungen der Gemeindeanteile (20%) über Konto 842 2 verbucht. 1958 einige ausserordentliche Fälle.

Fonds de compensation financière et du Fonds de secours aux communes. Ce fonds figure parmi les créanciers au bilan de l'Etat, VF 0501. Une somme de Fr. 8226.— de ces réserves, devenue disponible a été extournée par les VF 0101 et attribuée au compte de réserve de l'Etat, créé à cet effet, VF 0711.

Mise en compte de sommes brutes.
Les restitutions de droits de mutation ont été opérées par le cpte 842 1 et le versement des parts des communes (20%) est intervenu par le cpte 842 2. En 1958 quelques cas exceptionnels.

240 1. Auf Grund der Berechnungen der eidg. Steuerverwaltung wurde der Anteil wesentlich höher geschätzt als er nun eingetreten ist. Dazu Mehrertrag aus guter Wirtschaftslage und grössere Eingänge, als angenommen, aus früheren Perioden.

250 1. Zweijähriger Bezug. Franken 63 000.—, Anteil des Jahres 1958, wurden durch Ausgleich des geschaffenen Debitorenpostens der Rechnung belastet, VA 0500.

270. Mehr Bussenverfügungen.

310. Verkäufe von Drucksachen (Steuererklärungen usw.).

Sur la base des calculs de l'intendance fédérale des impôts le déchet a été évalué à un pourcentage trop élevé. En outre rendement en plus dû à la bonne situation de l'économie et rentrées plus importantes que prévu, de périodes antérieures.

Perception bisannuelle. Francs 63 000.— = part de 1958, ont été portés au compte débiteur créé. Ils sont à charge de ce compte, VF 0500.

Amendes plus nombreuses.

Vente d'imprimés (déclarations d'impôts, etc.).

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1945 Steuerverwaltung (Forts.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
357 1 Rückerstattung der Gemeinden an die Kosten der amtlichen Bewertung		39 300.60		20 000		33 763.25
2 Bücheruntersuchungskosten, Einsprachekosten		31 219.65		40 000		29 473.15
3 Rückerstattung von PTT-Gebühren		1 117.85		300		221.50
4 Rückerstattung von Reiseauslagen		64.10		200		—
5 Kostenrückerstattungen, Diverses		9 311.25		9 000		10 943.70
359 Verschiedene Verwaltungseinnahmen		2 653.75		2 000		2 730.65
445 Speisung des Finanzausgleichsfonds aus Gemeindesteuern		2 700 850.20		2 500 000		2 571 783.50
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Veranlagungsbehörden	25 070.75		67 500		69 449.55	
612 Besoldungen	4 738 176.90		4 854 100		4 892 023.70	
641 Unfallversicherung für die kant. Schätzer der amtl. Bewertung	831.55		1 000		1 209.60	
770 Anschaffung von Mobilien	67 292.20		70 000		69 960.45	
771 Unterhalt der Mobilien	24 739.45		25 000		25 006.80	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	4 708.10		5 700		5 260.70	
799 Verschiedene Sachausgaben	2 846.15		2 500		2 839.20	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	322 911.43		355 000		350 552.20	
801 PTT-Gebühren	46 917.—		40 000		56 891.75	
810 Taggelder und Reiseauslagen	151 591.10		125 000		109 009.40	
820 Mietzinse	96 094.—		96 840		92 489.95	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	98 231.95		95 000		87 438.69	
830 1 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	2 047.50		2 000		184.80	
2 Entschädigungen für die amtl. Bewertung	128 407.70		80 000		79 955.80	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	—		1 000		—	
832 Rechtskosten	15 334.55		13 000		20 041.30	
842 1 Rückerstattung von Erbschaftssteuern	524 441.15		500 000		484 209.45	
2 Gemeindeanteile an Erbschaftssteuern	1 763 680.95		1 400 000		1 312 723.70	
3 Repartitionen eidg. Wehrsteuer	92 465.25		80 000 *15 000.—*		94 635.80	
843 Taxations- und Bezugskosten	90 634.10		105 000		109 417.50	
844 Vergütungen an die Gemeinden für den Steuereinzug	3 163 793.10		2 700 000		3 021 319.72	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959		Direction des finances	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins		**1945 Intendance des impôts (suite)**		
+ 13 763.25	357 1	Remboursements par les communes de frais de l'estimation officielle	357 1. Im Vergleich zum Vorjahr Abnahme der a. o. Berichtigungen. Für 1959 zu niedrig angesetzt.	Comparativement à l'année précédente, diminution des rectifications extraordinaires. Pour 1959 supputation trop faible.
— 10 526.85	2	Frais d'expertises comptables, frais d'oppositions	357 2. 1959, für ein ungerades Jahr, wenig Untersuchungs- und Einsprachekosten.	En 1959, pour une année impaire, peu de frais d'expertises et d'oppositions.
— 78.50	3	Remboursements de taxes des PTT		
— 200.—	4	Remboursements de frais de déplacement		
+ 1 943.70	5	Remboursement de frais, divers	357 5. Inbegriffen Entschädigung KWO Fr. 7500.—.	Y compris l'indemnité «Forces Motrices Oberhalsi» de francs 7500.—.
+ 730.65	359	Recettes administratives diverses		
+ 71 783.50	445	Alimentation du Fonds cantonal de compensation financière par l'attribution d'impôts communaux	445. Rückgang im Vergleich zum Vorjahr. Der nebenstehende Betrag wurde wie folgt überwiesen: Hauptfonds FAF Fr. 2 384 404.30, Gemeindeunterstützungsfonds Fr. 128 589.20, VA 070. Der Sonderfonds wurde zur Erreichung der festgesetzten Limite direkt mit Fr. 58 790.— gespiesen, VA 070. Der Hauptfonds FAF und der Gemeindeunterstützungsfonds mussten zugunsten der Arbeitsbeschaffungsreserven der privaten Wirtschaft um Franken 1805.95 bzw. Fr. 95.05 reduziert werden, VA 020. Zunahme der Kreditoren VA 0501. Der Staatsanteil, bestehend aus den Staatssteuern der Kantonalbank und der Hypothekarkasse sowie der Provisionsdifferenz aus der Abrechnung mit den Gemeinden pro 1959 beträgt Fr. 1 734 146.15. Übertrag mit Fr. 1 647 438.85 auf den Hauptfonds und mit Franken 86 707.30 auf den Gemeindeunterstützungsfonds, VA 070. Die Bankenzinsen des Fonds sind diesem aus Konto 1905 122 gutgeschrieben worden. Der Hauptfonds hat 1959 um Fr. 499 797.70 abgenommen.	Recul en comparaison de l'année précédente. Le montant ci-contre a été réparti comme suit: Fonds principal (Fonds de compensation financière) francs 2 384 404.30, Fonds de secours aux communes Fr. 128 589.20, VF 070. Le Fonds spécial a été alimenté directement par francs 58 790.— pour maintenir la limite fixée, VF 070. Le Fonds principal et le Fonds de secours aux communes ont subi par suite de bonifications au Fonds des réserves de l'économie privée, une réduction de Fr. 1805.95, soit de francs 95.05, VF 020. Augmentation des créditeurs, VF 0501. La part de l'Etat, comprenant les impôts d'Etat de la Banque cantonale et de la Caisse hypothécaire ainsi que la différence s. provisions provenant des décomptes avec les communes de 1959 représente un montant de Fr. 1 734 146.15. Report sur le Fonds principal = Fr. 1 647 438.85 et sur le Fonds de secours aux communes = francs 86 707.30, VF 070. Les intérêts bancaires des Fonds ont été bonifiés à ceux-ci par le cpte 1905 122. En 1959 le Fonds principal a diminué de francs 499 797.70.
+ 1 949.55	602	Jetons de présence et indemnités aux membres des autorités de taxation		
+ 37 923.70	612	Traitements		
+ 209.60	641	Assurance contre les accidents pour les estimateurs de la tax. offic.		
— 39.55	770	Acquisition de mobilier		
+ 6.80	771	Entretien du mobilier		
— 439.30	797	Livres, revues et journaux		
+ 339.20	799	Autres dépenses		
— 4 447.80	800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
+ 16 891.75	801	Taxes des PTT	801. Vermehrte Chargé-Eröffnungen der Veranlagungsbehörden und vermehrte Telephonkosten.	Plus grand nombre de notifications des autorités de taxation par lettres chargées, et davantage de frais de téléphone.
— 15 990.60	810	Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Weniger Bücheruntersuchungen, siehe Konto 357 2.	Moins d'expertises, cf. cpte 357 2.
— 4 350.05	820	Loyers		
— 7 561.31	822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Preisabschläge auf Brennstoffen.	Baisse des ptrix de combustible.
— 1 815.20	830 1	Indemnités à des tiers pour prestations spéciales, etc.		
— 44.20	2	Indemnités pour l'évaluation officielle	832. Mehr Rekurse.	Recours plus nombreux.
— 1 000.—	831	Indemnités à des tiers pour expertises et études		
+ 7 041.30	832	Frais judiciaires		
— 15 790.55	842 1	Remboursement de taxes des successions	842 1. Siehe Konto 230. Weniger Handänderungsgebühren.	Cf. cpte 230. Moins de taxes de mutation.
— 87 276.30	2	Parts des communes à la taxe des successions	842 2. Dito, siehe Rückgang im Vergleich zum Vorjahr.	Idem. Cf. recul en comparaison de l'année précédente.
— 364.20	3	Répartitions impôt fédéral de défense nationale		
+ 4 417.50	843	Frais de taxation et de perception	843. Mehr Betreibungs- und Inventarisierungskosten.	Davantage de frais pour poursuites et inventaires.
+ 321 319.72	844	Indemnités aux communes pour la perception des impôts	844. Mehrkosten entsprechend den grössern Steuerveranlagungen. Eine geschätzte Provisionsdifferenz pro 1959 von 1 Million Franken ist in der Berechnung des Staatsbeitrages an den FAF und den Gemeindeunterstützungsfonds inbegriffen. Siehe Konto 445.	Frais en plus correspondant aux taxations fiscales plus élevées. Une différence de provision estimée à 1 mio de francs pour 1959 est comprise dans le calcul des prestations de l'Etat en faveur du «Fonds de compensation financière» et du «Fonds de secours aux communes». Cf. cpte 445.

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1945 Steuerverwaltung (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	586.50		1 000		226.10	
935 1 Kostenbeiträge an die Gemeinden für die amtliche Bewertung	15 317.25		12 000 *11 000.—*		22 916.75	
2 Beiträge an Gemeinden aus dem Finanzausgleichsfonds	4 413 450.—		4 200 000		4 801 250.—	
3 Beiträge an Gemeinden aus dem Sonderfonds des Finanzausgleichsfonds	80 090.—		110 000		91 290.—	
1950 Amtsschaffnereien		**3 853.91**		**3 620**		**4 631.75**
	1 116 968.45		**1 131 783** *4 745.—*		**1 116 650.60**	
354 Naturalienrückerstattungen		1 660.50		1 620		1 701.—
357 Kostenrückerstattungen		515.90		500		805.30
359 Verschiedene Einnahmen		1 677.51		1 500		2 125.45
612 Besoldungen	912 255.55		908 583		893 009.30	
770 Anschaffung von Mobilien	36 164.35		45 000 *4 745.—*		49 785.40	
771 Unterhalt der Mobilien	5 816.10		5 500		6 973.35	
797 Zeitschriften	764.25		1 000		753.50	
799 Verschiedene Sachausgaben	280.20		500		144.60	
800 Büroausgaben, Druck- und Buchbinderkosten	25 842.45		28 000		32 781.85	
801 PTT-Gebühren	77 694.60		61 400		62 585.65	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 019.65		1 500		1 104.50	
820 Mietzinse	29 600.—		52 100		44 600.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	27 224.55		28 000		24 600.95	
9 Veschiedene Verwaltungskosten	306.75		200		311.50	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959	Direction des finances	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**1945 Intendance des impôts (suite)**		
— 773.90	899 Autres frais d'administration		
— 83.25	935 1 Subsides aux frais des communes pour l'évaluation officielle	935 1. Nachkredit, vermehrte Abrechnungen über Berichtigungen mit den Gemeinden mit eigenem Schätzerpersonal, zum Teil noch aus dem Jahre 1957.	Crédit suppl., décomptes plus nombreux concernant les rectifications avec les communes disposant d'un propre personnel d'estimation, en partie encore de l'année 1957.
+ 601 250.—	2 Allocations aux communes à charge du Fonds de compensation financière	935 2. Wesentliche Mehrleistungen. Die Ausgaben plus Franken 50 000.— für Verwaltungskosten wurden dem Hauptfonds FAF belastet, VA 020. Siehe Konto 445.	Dépenses en plus importantes. Les dépenses, plus Fr. 50 000.— pour frais d'administration, ont été mises à charge du «Fonds principal» VF 020. Cf. aussi cpte 445.
— 18 710.—	3 Allocations aux communes à charge du Fonds spécial de compensation financière	935 3. Weniger Beitragsgesuche als angenommen. Die Ausgabe wurde dem Sonderfonds FAF belastet, VA 020. Siehe Konto 445.	Demandes de subsides moins nombreuses. La dépense a été mise à charge du «Fonds spécial», VF 020. Cf. cpte 445.
		Die Konten für die eidg. Steuern wurden im Verlaufe des Jahres brutto, d. h. für Bund und Kanton zusammen geführt. Am Jahresende erfolgt zur Bilanzierung eine Ausscheidung mit nachheriger Ergänzung im neuen Jahr. Für 1958 wurden 1959 den Kreditoren Fr. 1 412 592.48 über VA 0501 gutgeschrieben. Per Ende 1959 wurden ihnen über VA 0101 Fr. 673 544.87 wiederum belastet.	Les comptes des impôts fédéraux sont tenus dans le courant de l'année de façon à présenter des chiffres bruts, c'est-à-dire que les sommes pour le canton et la Confédération y sont réunies. Un bilan dressé à la fin de l'année détermine les deux parts. Il est alors procédé à une séparation, suivie d'un complètement au début de l'année nouvelle. Pour 1958, il a été bonifié en 1959 aux «Créditeurs» Fr. 1 412 592.48, VF 0501. A fin 1959, il a, à nouveau été mis à charge de ceux-ci Fr. 673 544.87, VF 0101.
+ 1 011.75 — 19 877.40	**1950 Recettes de district**		
+ 81.—	354 Rembours. de prestations en nature		
+ 305.30	357 Remboursement de frais		
+ 625.45	359 Recettes diverses		
— 15 573.70	612 Traitements		
+ 40.40	770 Acquisition de mobilier		
+ 1 473.35	771 Entretien du mobilier		
— 246.50	797 Revues		
— 355.40	799 Autres dépenses		
+ 4 781.85	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	**1950**	
+ 1 185.65	801 Taxes des PTT	359. Fr. 1288.75 Ausstandsdifferenzen wurden zurückgestellt, VA 0710.	Fr. 1288.75, représentant des différences sur créances impayées, ont été mis en provision, VF 0710.
— 395.50	810 Indemnités journalières et frais de déplacement	770. Nachkredit für die teilweise Neumöblierung in Biel und Neuenstadt. Der im Voranschlag vorgesehene Kredit war nicht ausreichend.	Crédit suppl. pour nouvel ameublement partiel à Bienne et à La Neuveville. Le crédit prévu au budget n'était pas suffisant.
— 7 500.—	820 Loyers	771. Mehr Unterhaltskosten, grösserer Maschinenbestand.	Frais d'entretien plus importants, plus grand parc des machines.
— 3 399.05	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	800. Mehr Formulare und Buchhaltungsmaterial.	Formulaires et matériel de comptabilité en plus grande quantité.
+ 111.50	899 Autres frais d'administration	820. Mietzins für Biel um Franken 7500.— zu hoch veranschlagt.	Supputation de Fr. 7500.— trop élevée pour loyers à Bienne.
		822. Günstigere Heizperiode, Preisabschläge auf Brennstoffen.	Période de chauffage plus favorable, baisse des prix du combustible.

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
20 Erziehungsdirektion		**5 094 520.08**		**4 831 621**		**5 517 381.93**
	76 545 110.99		**77 797 638**		**84 154 841.35**	
			5 839 911.60			
2000/02 Sekretariat		**1 593 699.80**		**1 506 451**		**1 674 280.65**
	58 641 596.03		**59 760 534**		**60 060 889.90**	
			232 070.—			
2000 Verwaltung		**92 975.80**		**63 700**		**148 253.20**
	12 706 820.43		**13 309 685**		**13 066 010.70**	
			177 950.—			
247 Beitrag aus dem Alkoholzehntel		21 000.—		18 000		18 000.—
250 Prüfungsgebühren		36 721.—		31 000		39 674.—
310 Erlös aus Drucksachen		304.80		500		52.50
357 Kostenrückerstattungen		950.—		100		—
359 Sonstige Einnahmen		—		100		1 526.70
420 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		27 000.—		7 000		82 000.—
461 Beiträge für eigene Rechnung (Kultur, Wissenschaft und Kunst)		7 000.—		7 000		7 000.—
561 Einlage in privatrechtl. Fonds	894.80		—		2 576.85	
602 Taggelder und Entschädigungen an Kommissionen	127 474.45		115 000		137 476.85	
612 Besoldungen	215 321.20		211 985		229 915.55	
632 Teuerungszulagen an Rentner Lehrerschaft	1 761 765.70		1 750 000		1 746 958.—	
770 Anschaffung von Mobilien	3 803.50		2 000		6 235.30	
			4 200.—			
771 Unterhalt der Mobilien	911.55		1 300		1 157.—	
790 Automobilbetrieb	122.—		400		222.90	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	2 058.55		2 100		1 833.65	
799 Verschiedene Sachausgaben	824.20		600		1 485.25	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	49 041.84		43 000		51 406.35	
801 PTT-Gebühren	834.94		1 300		889.70	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 530.—		4 000		2 688.85	
820 Mietzinse	4 400.—		4 400		5 300.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	8 128.45		7 200		7 051.70	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959	Direction de l'instruction publique	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins			
+ 685 760.93	**20 Direction de l'instruction publique**		
+ 517 291.75			
+ 167 829.65	**2000/02 Secrétariat**		
+ 68 285.90			
+ 84 553.20	**2000 Administration**		
— 421 624.30			
—	247 Subside provenant de la dîme de l'alcool	247. Ausgaben unter Konten 2000 942 1 und 2002 930 4.	Dépenses s. cptes 2000 942 1 et 2002 930 4.
+ 8 674.—	250 Emoluments d'examens	250. Erhöhung der Gebühren und Zunahme der Kandidatenzahl.	Relèvement des émoluments et candidats plus nombreux.
— 447.50	310 Vente d'imprimés		
— 100.—	357 Remboursement de frais		
+ 1 426.70	359 Autres recettes	359. Anteil aus Mietzinseinnahmen für nicht durch Lehrkräfte besetzte Lehrerwohnungen.	Part des recettes de loyer pour logements d'instituteurs non occupés par des membres du corps enseignant.
+ 75 000.—	420 Subventions fédérales pour le compte de tiers	420. Fr. 75 000.— für Abteikirche Bellelay. Siehe Konto 900.	Fr. 75 000.— pour l'église abbatiale de Bellelay. Cf. cpte 900.
—	461 Subventions pour le compte de l'Etat (culture, sciences et arts)	461. Seva-Beiträge. Ausgaben bei Konten 2000 941 3 und 2000 941 417.	Subsides de la Seva. Dépenses s. cptes 2000 941 3 et 2000 941 417.
+ 2 576.85	561 Versements aux fonds de la fortune du droit privé	561. Fr. 2 576.85 Einlage in Fonds für das bernische Schrifttum. Kreditrest 1959. Siehe Konto 941 3.	Fr. 2576.85 bonifiés au «Fonds des lettres bernoises». Solde du crédit 1959. Cf. cpte 941 3.
+ 22 476.85	602 Jetons de présence et indemnités aux membres de commissions	602. Zunahme der Kandidatenzahl bei Patentprüfungen. Vermehrte Sitzungen von Kommissionen (Lehrplan, Schulzahnpflege).	Augmentation du nombre des candidats au brevet d'instituteur. Séances de commissions plus nombreuses (plans d'études, soins dentaires).
+ 17 930.55	612 Traitements	612. U. a. nicht veranschlagte Besoldung des kant. Denkmalpflegers ab 1. 4. 1959.	Entre autre traitement non prévu au budget du conservateur des monuments historiques (dès le 1. 4. 1959).
— 3 042.—	632 Allocations de renchérissement aux instituteurs retraités		
+ 35.30	770 Acquisition de mobilier	770. Nachkredit, Neuanschaffungen beim Umzug eines Teils der Direktion an die Kesslergasse 4.	Crédit suppl., acquisitions nouvelles lors du déménagement d'une partie de la Direction à la Kesslergasse 4.
— 143.—	771 Entretien du mobilier		
— 177.10	790 Service des automobiles		
— 266.35	797 Livres, revues et journaux		
+ 885.25	799 Autres dépenses		
+ 8 406.35	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Grössere Druckkosten des Amtl. Schulblattes mit Fr. 30 400.– (Voranschlag Fr. 25 700.—). Zusätzliche Kosten für zahlreiche Kommissionen.	Frais d'impression importants de la Feuille officielle scolaire = Fr. 30 400.— (budget = francs 25 700.—). Frais suppl. pour de nombreuses commissions.
— 410.30	801 Taxes des PTT		
— 1 311.15	810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
+ 900.—	820 Loyers		
— 148.30	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		

Erziehungsdirektion		Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits supp. 1959		Rechnung - Compte 1959	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2000	**Verwaltung (Fortsetzung)**	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
831	Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	10 305.—		3 000 *750.—*		1 900.—	
893	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	203.30		400		400.60	
899	VerschiedeneVerwaltungskosten	4 196.10		5 000 *500.—*		4 181.55	
900	Bundesbeiträge für fremde Rechnung	27 000.—		7 000		82 000.—	
931	Staatsbeitrag an Gemeinden für Bibliotheken	—		—		89 726.20	
939	1 Staatsbeiträge an Gemeinden für Schulhausbauten	9 016 508.15		9 000 000		9 000 009.20	
	2 Ausserordentliche Staatsbeiträge an Gemeinden für Unterhalt von Schulhäusern, allgemeine Lehrmittel und Schulmobiliar	173 910.70		270 000		142 419.05	
940	2 Staatsbeitrag an die Taubstummenanstalt Wabern	116 000.—		116 000		116 000.—	
	3 Staatsbeitrag an die Blindenanstalt Spiez	70 000.—		70 000		70 000.—	
	4 Jubiläumsgabe Freies Gymnasium Bern	—		— *30 000.—*		30 000.—	
941	1 Staatsbeitrag an die Berner Schulwarte	26 000.—		26 000		26 000.—	
	2 Staatsbeitrag an die Schweiz. Volksbibliothek und die Schul-Filmzentrale	26 000.—		26 000		26 000.—	
	3 Staatsbeiträge für allgemeine Bildungsbestrebungen an die Herausgabe und Anschaffung von Werken	74 201.05		68 000 *9 000.—*		74 029.50	
	4 Staatsbeiträge an Kunst und Wissenschaft:						
	401 Historisches Museum	160 810.—		154 500		154 500.—	
	402 Kunstmuseum	100 000.—		100 000 *19 500.—*		119 500.—	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959 Fr. mehr + en plus weniger — en moins	Direction de l'instruction publique	Bemerkungen - Observations	
	2000 Administration (suite)		
— 1 850.—	831 Indemnités à des tiers pour expertises et études	831. Nachkredit für Massnahmen zur Behebung des Lehrermangels. Minderausgaben, da weniger ärztl. Untersuchungen von Lehrkräften.	Crédit suppl. pour mesures en vue de pallier à la pénurie de membres du corps enseignant. Dépenses en moins par suite d'examens médicaux moins nombreux des dits membres.
+ —.60	893 Primes d'assurance de responsabilité civile et d'objets		
— 1 318.45	899 Autres frais d'administration		
+ 75 000.—	900 Subventions fédérales pour le compte de tiers	900. Siehe Konto 420.	Cf. cpte 420.
+ 89 726.20	931 Subvention de l'Etat aux communes pour bibliothèques	931. Siehe Minderausgaben von Fr. 80 000.— bei Konto 2002 931. Mehr Beitragsgesuche als angenommen, da Neuordnung.	Cf. dépenses en moins de francs 80 000.— s. cpte 2002 931. Davantage de demandes de subvention que prévu, étant donné la nouvelle réglementation.
+ 9.20	939 1 Subventions de l'Etat aux communes pour la construction de maisons d'école	939 1. Unerledigte Verpflichtungen bis Ende 1959 = 41,8 Millionen Franken. Bestehende Rückstellungen Fr. 8 040 000.—. 3 Millionen Franken sind auf die Sonderrechnung „Über die Verwaltungsrechnung abzutragende Konten" übertragen worden, VA 0100. Auf der im Vorjahr auf Sonderrechnung übertragenen Summe von 4 Millionen Franken wurde $^1/_{20}$ = Fr. 200 000.— über ein Wertberichtigungskonto abgeschrieben, VA 060.	Engagements non liquidés jusqu'à fin 1959 = 41,8 millions de francs. Provisions constituées francs 8 040 000.—. 3 millions de francs ont été reportés sur le compte spécial « Comptes à amortir par le Compte d'administration », VF 0100. Le $^1/_{20}$ d'une somme de 4 millions de francs portée l'année précédente sur le compte spécial = Fr. 200 000.— a été éliminé par un compte de réévaluation, VF 060.
— 127 580.95	2 Subventions extraordinaires de l'Etat aux communes pour entretien des bâtiments d'école, moyens d'enseignement généraux et mobilier scolaire		
—	940 2 Subvention de l'Etat à l'Asile de sourds-muets à Wabern	939 2. Es kamen nicht die erwartete Anzahl Beitragsgesuche zur Abrechnung.	Il n'a pas été présenté autant de décomptes que prévu.
—	3 Subvention de l'Etat à l'Asile des aveugles à Spiez	940 2. Fr. 2078.— Zinsertrag zu Lasten des Taubstummen-Substitutionsfonds, VA 020.	Fr. 2078.— (intérêts) à charge du « Fonds de substitution des sourds-muets », VF 020.
—	4 Cadeau de jubilé au Gymnase libre de Berne	940 4. Nachkredit, Geschenk zur Hundertjahrfeier.	Crédit suppl., cadeau à l'occasion du Centenaire.
—	941 1 Subvention de l'Etat au Musée scolaire	941 3. Nachkredit für die Abgabe des „Wilhelm Tell" an alle Schüler des neunten Schuljahres, anlässlich des 200. Geburtsjahres von Friedrich Schiller. Franken 2576.85, Restkredit Kommission zur Förderung des bernischen Schrifttums wurden bei Konto 561 in das privatrechtliche Vermögen eingelegt. Fr. 4000.— Seva-Beitrag bei Konto 461.	Crédit suppl. pour la remise de « Guillaume Tell » à tous les élèves de 9e année, à l'occasion du 200e anniversaire de la naissance de Friederich Schiller. Fr. 2576.85 solde du crédit non utilisé de la Commission pour l'encouragement des lettres bernoises, ont été bonifiés à la fortune de droit privé par le cpte 561. Fr. 4000.— subside de la Seva s. cpte 461.
—	2 Subvention de l'Etat à la Bibliothèque populaire suisse et à la Centrale des films scolaires		
— 2 970.50	3 Subvention de l'Etat en faveur du développement de l'instruction générale, de l'édition et de l'acquisition d'ouvrages		
	4 Subventions de l'Etat pour les beaux-arts et les sciences :		
—	401 Musée historique	941 4. Die Totalausgaben von Fr. 1 202 394.45 wurden von Konto 1940 232, Billettsteuerertrag teilweise gedeckt.	Le montant total de la dépense de Fr. 1 202 394.45 a été couvert en partie par le cpte 1940 232, rendement de la taxe des billets.
—	402 Musée des beaux-arts	941 402. Zwei Nachkredite. Franken 4500.— für Besoldungsanpassungen u. Erhöhungen. Franken 15 000.— als ausserordentlicher Beitrag an die Kosten ausländischer Ausstellungen.	Deux crédits suppl. Fr. 4500.— pour adaptation et relèvement des traitements. Fr. 15 000.— à titre de contribution extra-ordinaire aux frais d'expositions étrangères.

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2000 Verwaltung (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
941 403 Förderung der bildenden Kunst	44 298.60		40 000		46 961.25	
404 Konservatorium Bern und Musikschule Biel	92 000.—		92 000		92 000.—	
405 Schweiz. Idiotikon und Glossaire des patois	11 000.—		11 000		11 000.—	
406 Naturhistorisches Museum	20 000.—		20 000		20 000.—	
407 Erhaltung von Kunstaltertümern	90 990.—		88 000 *60 000.—*		148 081.90	
408 Stadttheater Bern und Biel	177 500.—		320 000		320 000.—	
409 Alpines Museum Bern	16 552.—		6 000		6 552.—	
410 Jurassisches Museum Delsberg	10 000.—		10 000		10 000.—	
411 Kant. Musikverband und Fédération jurassienne de musique	4 500.—		3 500		3 500.—	
412 Bernischer Orchesterverein	68 500.—		68 500		68 500.—	
413 Forschungsinstitut Jungfraujoch	15 000.—		15 000		15 000.—	
414 Volkshochschule	25 500.—		29 500		29 500.—	
415 Schweiz. Institute in Rom und Elfenbeinküste	4 000.—		4 000		4 000.—	
416 Verschiedene Beiträge	69 988.45		44 000		38 000.—	
417 Société jurassienne d'émulation	13 000.—		13 000		13 000.—	
418 Institut jurassien des Sciences, des Lettres et des Arts	10 000.—		10 000		10 000.—	
419 Kunsthalle Bern	13 330.—		10 000 *4 000.—*		12 299.30	
420 Stiftung Schloss Oberhofen	15 700.—		15 000		15 000.—	
421 Stiftung Schweizerische Osteuropabibliothek	—		— *50 000.—*		50 000.—	
5 Beitrag an die Stiftung Schloss Jegenstorf	15 000.—		15 000		15 000.—	
942 1 Staatsbeiträge an Kinderhorte	1 000.—		1 000		1 000.—	
2 Dito an die Stiftung Bern. Studentenheim	4 715.90		5 000		4 752.20	
949 Baubeitrag an die bernische Privat-Blindenanstalt Zollikofen	—		500 000		—	
2001 Mittelschulen	**12 690 469.—**	**224 129.55**	**12 594 862** *48 770.—*	**127 000**	**13 165 864.50**	**156 199.55**
357 1 Kostenrückerstattung für Stellvertretungen		31 600.55		40 000		35 643.55
2 Anteil des Staates an der Erwerbsausfallentschädigung		—		—		—
400 Bundesbeiträge für die Handelsschulen		95 619.—		50 000		67 311.—
420 Bundesbeiträge für fremde Rechnung; Handelsschulen		96 910.—		37 000		53 245.—
612 Besoldungen der Sekundarschulinspektorate	52 200.45		53 542		54 147.—	
620 Anteil des Staates an den Lehrerbesoldungen der höheren Mittelschulen	2 565 307.50		2 370 000 *17 000.—*		2 962 185.15	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959	Direction de l'instruction publique	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**2000 Administration (suite)**		
+ 6 961.25	941 403 Encouragement des beaux-arts	941 403. Fr. 6800.— wurden einer Rückstellung belastet, VA 0210.	Fr. 6800.— ont été mis à charge d'une provision, VF 0210.
—	404 Conservatoire de Berne et Ecole de musique de Bienne		
—	405 Glossaire des dialectes de la Suisse et glossaire des patois		
—	406 Musée d'histoire naturelle		
+ 81.90	407 Conservation de monuments historiques	941 407. Nachkredit, zusätzlicher Beitrag an die Restaurierung der Abteikirche Bellelay.	Crédit suppl., subside complémentaire en faveur de la restauration de l'église abbatiale de Bellelay.
—	408 Théâtres de Berne et de Bienne		
+ 552.—	409 Musée alpin à Berne	941 408. Fr. 29 845.75 als ausserordentlicher Beitrag für das Stadttheater Bern wurden zu Lasten der Rechnung 1959 zurückgestellt, VA 0710. RRB vom 29. 1. 1960.	Fr. 29 845.75 à titre de contribution extraordinaire au Théâtre municipal de Berne ont été mis en provision, à charge du compte 1959, VF 0710. ACE du 19. 1. 1960.
—	410 Musée jurassien à Delémont		
—	411 Société cantonale de musique et Fédération jurassienne de musique		
—	412 Orchestre de la ville de Berne		
—	413 Institut scientifique du Jungfraujoch		
—	414 Université populaire		
—	415 Instituts suisses à Rome et à la Côte d'Ivoire		
— 6 000.—	416 Subventions diverses		
—	417 Société jurassienne d'émulation		
—	418 Institut jurassien des Sciences, des Lettres et des Arts	941 416. Fr. 5000.— nicht verwendeter Beitrag Kultur- und Schulfilm.	Fr. 5000.— subside non utilisé pour film culturel et scolaire.
— 1 700.70	419 «Kunsthalle» de Berne	941 417. Seva-Beitrag Fr. 3000.— bei Konto 461.	Subside de la Seva Fr. 3000.— s. cpte 461.
—	420 Fondation Château d'Oberhofen		
—	421 Fondation «Bibliothèque suisse pour l'Europe orientale»	941 419. Nachkredit, Defizitgarantie für Ausstellung Henri Matisse. Der Betrag musste nur zum Teil beansprucht werden.	Crédit suppl. Garantie du déficit de l'exposition Henri Matisse. Le montant n'a dû être utilisé que partiellement.
—	5 Subvention à la fondation pour le Château de Jegenstorf	941 421. Nachkredit. Fr. 40 000.— als einmaliger Beitrag und Franken 10 000.— als Jahresbeitrag für 1959 an die neugegründete Stiftung.	Crédit suppl. Fr. 40 000.— à titre de subvention unique et Fr. 10 000.— à titre de subside annuel pour 1959 en faveur de la Fondation nouvellement créée.
—	942 1 Subventions de l'Etat aux garderies d'enfants	942 1. Siehe Konto 247.	Cf. cpte 247.
— 247.80	2 Idem, à la fondation du foyer bern. des étudiants	949. Betrag wurde zurückgestellt, VA 0710.	Le montant a été mis en provision, VF 0710.
— 500 000.—	949 Subventions de construction Asile privé bernois des aveugles, Zollikofen		
+ 29 199.55 **+ 522 232.50**	**2001 Ecoles moyennes**		
— 4 356.45	357 1 Remboursements de frais pour remplacements	357. Mindereinnahmen, siehe Minderausgaben bei Konto 623.	Recettes en moins, cf. dépenses en moins s. cpte 623.
—	2 Part de l'Etat aux indemnités pour perte de gain	400. Fr. 6000.— geschätzte Mehreinnahmen für 1959. Restbetrag Fr. 11 300.— betrifft Korrekturen = Mehreinnahmen für das Jahr 1958.	Fr. 6000.— recettes en plus pour 1959 par estimation. Le reste du montant = Fr. 11 300.—, concerne des rectifications = recettes en plus pour l'année 1958.
+ 17 311.—	400 Subventions fédérales pour écoles de commerce	420. Siehe Konto 900. Fr. 11 245.— betreffen das Jahr 1958. Franken 5000.— geschätzte Mehreinnahmen für 1959.	Cf. cpte 900. Fr. 11 245.— concernent l'année 1958. Fr. 5000.— recettes en plus estimées pour 1959.
+ 16 245.—	420 Subventions fédérales pour le compte de tiers; écoles de commerce		
+ 605.—	612 Traitements des inspecteurs des écoles secondaires	620. Nachkredit für Sonderkurs für Primarlehrerinnen. Wegfall des Kontos 625, Auszahlung der Teuerungszulagen über Konto 620. Zudem mehr neue Lehrstellen und Anpassungen der Besoldungen (Erhöhungen).	Crédit suppl. pour cours spécial en faveur des maîtresses primaires. Suppression du cpte 625, paiement des allocations de renchérissement s. cpte 620. En outre, davantage de nouveaux postes et adaptations des salaires (relèvements).
+ 575 185.15	620 Part de l'Etat aux traitements des maîtres aux écoles moyennes supérieures		

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2001 Mittelschulen (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
621 Anteil des Staates an den Lehrerbesoldungen der Progymnasien und Sekundarschulen	5 889 644.50		6 060 000		6 895 406.35	
623 Stellvertretungskosten kranker Lehrkräfte	99 338.50		120 000		104 597.50	
624 Stellvertretungskosten militärdienstpflichtiger Lehrkräfte	55 981.30		48 000		53 064.70	
625 Teuerungszulagenanteile an die Lehrerschaft	975 488.05		960 000		—	
626 Dienstaltersgeschenke an die Lehrerschaft	48 930.—		45 000		48 600.—	
630 Leibgedinge Lehrerschaft	5 770.—		5 570		5 570.—	
643 Staatsbeitrag an die Lehrerversicherungskasse	1 708 232.80		1 750 000		1 738 740.90	
646 Arbeitgeberbeitrag an die Ausgleichskasse für die Lehrerschaft	182 742.35		200 000		190 951.50	
656 Weiterbildung der Lehrer:						
1 Fortbildungskurse	2 833.55		5 000		1 448.80	
2 Studienaufenthalte	4 202.15		4 500		4 634.80	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	674.05		700		1 246.10	
801 PTT-Gebühren	624.40		650		523.50	
810 Taggelder und Reiseauslagen	7 127.50		7 200		7 225.20	
820 Mietzinse	460.—		700		780.—	
900 Bundesbeiträge für fremde Rechnung; Handelsschulen	96 910.—		37 000		53 245.—	
930 1 Staatsbeiträge an Gemeinden für Lehrmittel an Schüler	69 180.—		74 000		72 703.—	
2 Jubiläumsgeschenke an Sekundarschulen	3 750.—		3 000		3 500.—	
940 1 Beitrag an die Kantonsschule Pruntrut	677 676.90		640 000 *31 770.—*		676 770.—	
2 Stipendien	243 395.—		210 000		290 525.—	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959	Direction de l'instruction publique	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**2001** Ecoles moyennes (suite)		
+ 835 406.35	621 Part de l'Etat aux traitements des maîtres aux progymnases et aux écoles secondaires	621. Mehrausgaben für Fakultativunterricht und Vorsteherentschädigungen Fr. 55 000.–. Mehraufwendungen für Besoldungen Fr. 66 000.—. Wegfall des Kontos 625, Auszahlung der Teuerungszulagen über Konto 621.	Dépenses en plus pour l'enseignement facultatif et pour indemnités aux maîtres-directeurs Fr. 55 000.—. Dépenses en plus pour traitements Fr. 66 000.–. Suppression du cpte 625. Paiement des allocations de renchérissement s. cpte 621.
— 15 402.50	623 Frais de remplacement de maîtres malades	623. Weniger Stellvertretungen, siehe Konto 357.	Moins de remplacements, cf. cpte 357.
+ 5 064.70	624 Frais de remplacement de maîtres astreints au service militaire	624. Zahlreichere Vertretungen.	Remplacements plus nombreux.
— 960 000.—	625 Parts des allocations de renchérissement au corps enseignant	625. Konto wurde aufgehoben. Auszahlung der Teuerungszulagen bei den Konten 620 und 621.	Cpte a été supprimé. Paiement des allocations de renchérissement s. cptes 620 et 621.
+ 3 600.—	626 Gratifications pour années de service au corps enseignant		
—	630 Pensions de retraite au corps enseignant		
— 11 259.10	643 Subvention de l'Etat à la Caisse d'assurance des instituteurs	643. Inbegriffen ist die Abtragungsquote 1959 = Franken 250 000.—, VA 0101. Um den gleichen Betrag erfolgte eine Abschreibung der aktivierten Summe, VA 060. Die Verzinsung der Schuld erfolgt zu Lasten des Kontos 1905 513. Infolge Neuordnung der Besoldungen in verschiedenen Gemeinden mit eigenem Regulativ mussten der Kasse Fr. 105 751.25 gutgeschrieben werden, VA 0501. Der gleiche Betrag wurde zur Abtragung in späteren Jahren aktiviert, VA 0100.	La quote d'amortissement de 1959 = Fr. 250 000.— est comprise, VF 0101. Une élimination d'un même montant est intervenue sur la somme activée, VF 060. Les intérêts de la dette interviennent à charge du cpte 1905 513. Par suite de la nouvelle règlementation des traitements dans diverses communes ayant leur propre régime, il a fallu bonifier à la caisse un montant de Francs 105 751.25, VF 0501. Un montant correspondant a été activé en vue de l'amortissement au cours des années prochaines, VF 0100.
— 9 048.50	646 Cotisation d'employeur à la Caisse de compensation pour le corps enseignant	646. Minderaufwand 1958 = Fr. 2000.—. Zahlreiche nicht mehr AHV-pflichtige Lehrkräfte.	Charge inférieure en 1958 = Fr. 2000.—. Nombre important de membres du corps enseignant n'étant plus soumis à l'AVS.
	656 Développement professionnel des instituteurs:		
— 3 551.20	1 Cours de perfectionnement	656. Durch 2 Kreise wurden keine Kurse durchgeführt.	Deux arrondissements n'ont pas organisé de cours.
+ 134.80	2 Séjours d'études	900. Siehe Konto 420.	Cf. cpte 420.
+ 546.10	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
— 126.50	801 Taxes des PTT		
+ 25.20	810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
+ 80.—	820 Loyers		
+ 16 245.—	900 Subventions fédérales pour le compte de tiers: écoles de commerce		
— 1 297.—	930 1 Subventions de l'Etat aux communes pour fournitures scolaires aux élèves	940 1. Drei Nachkredite. Franken 3900.– zur Deckung der Betriebskosten der neuen Turnhallen, Anteil 1958. Fr. 3200.— für den Schülerextrazug. Fr. 24 670.— wegen Schaffung neuer Stellen und Zunahme der durch Hilfslehrer erteilten Unterrichtsstunden. Kreditüberschreitung: Franken 3000.— geschätzte Mehrausgaben für 1959. Fr. 2000.— Korrektur = Mehrausgaben für das Jahr 1958. Siehe Konto 400.	Trois crédits suppl. Fr. 3900.— pour couvrir les frais d'exploitation des nouvelles halles de gymnastique, quote-part 1958. Fr. 3200.— pour le train spécial en faveur des écoliers. Francs 24 670.— par suite de la création de nouveaux postes et augmentation des heures d'enseignement données par les maîtres auxiliaires. Dépassement du crédit: Fr. 3000.— estimation des dépenses en plus pour 1959. Fr. 2000.— rectification = dépenses en plus pour l'année 1958. Cf. cpte 400.
+ 500.—	2 Cadeaux de jubilé aux écoles secondaires		
+ 5 000.—	940 1 Subvention de l'Etat à l'Ecole cantonale de Porrentruy		
+ 80 525.—	2 Bourses	940 2. Mehr Stipendiaten als angenommen. Für Sekundarschulstipendien allein Fr. 60 000.— mehr ausgegeben. Fr. 19 152.50 wurden dem Mueshafenfonds, Fr. 5280.— dem Schulseckelfonds und Fr. 4800.— dem Kantonsschulfonds belastet, VA 020. Fr. 33 000.— wurden neu in den Mueshafenfonds eingelegt, VA 070.	Plus grand nombre de boursiers que prévu. Pour les bourses de l'école secondaire à elles seules Fr. 60 000.— de dépenses suppl. Fr. 19 152.50 ont été mis à charge du «Fonds du Mueshafen», francs 5280.— à charge du «Fonds du Schulseckel» et Fr. 4800.— à charge du «Fonds de l'Ecole cantonale», VF 020. Fr. 33 000.— ont été à nouveau bonifiés au «Fonds du Mueshafen», VF 070.

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2002 Primarschulen	**33 244 306.60**	**1 276 594.45**	**33 855 987** *5 350.—*	**1 315 751**	**33 829 014.70**	**1 369 827.90**
357 1 Kostenrückerstattung für Stellvertretungen		116 502.15		113 000		123 342.05
2 Anteil des Staates an der Erwerbsausfallentschädigung		443.—		—		313.20
400 1 Bundessubvention für die Primarschule		432 577.60		431 751		431 751.60
2 Bundesbeitrag an Turnkurse		15 840.—		8 000		16 618.—
420 Bundesbeiträge für fremde Rechnung:						
1 Öffentliche hauswirtschaftliche Schulen		571 488.—		590 000		619 757.—
2 Private hauswirtschaftliche Bildungsanstalten		40 272.—		78 000		78 668.—
3 Hauswirtschaftlicher Unterricht: Stipendien und Weiterbildungskurse		2 252.—		4 000		2 196.—
4 Landwirtschaftliche Fortbildungsschulen		97 219.70		91 000		97 182.05
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Kommission für Naturalleistungen	300.50		6 500		6 481.—	
612 Besoldungen der Primarschulinspektoren und des Turninspektors	308 545.50		309 207		313 598.40	
622 Anteil des Staates an den Lehrerbesoldungen:						
1 Primarlehrer und Arbeitslehrerinnen	20 624 203.40		20 900 000		23 264 979.60	
2 Haushaltungslehrerinnen	738 607.70		820 000		910 397.30	
3 Kindergärtnerinnen	550 199.85		540 000		699 546.80	
4 Handfertigkeitslehrer	173 084.65		170 000		191 476.30	
5 Lehrer an Fortbildungsschulen für Jünglinge	130 608.30		135 000		140 050.45	
6 Zusätzlicher Unterricht für Primarschulen: Franz./Deutsch	220 306.80		195 000		234 870.05	
7 Ausserordentliche Beiträge an Gemeinden für Ausrichtung von Ortszulagen	70 000.—		70 000		66 786.15	
623 Stellvertretungskosten kranker Lehrkräfte	365 372.55		345 000		364 710.85	
624 Stellvertretungskosten militärdienstpflichtiger Lehrkräfte	75 874.15		90 000		87 239.35	
625 Teuerungszulagenanteile an die Lehrerschaft	2 643 418.90		2 650 000		—	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959	Direction de l'instruction publique	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins			
+ 54 076.90 — 32 322.30	**2002 Ecoles primaires**		
+ 10 342.05	357 1 Remboursements de frais de remplacement	357 1. Mehr Stellvertretungen wegen Krankheit. Siehe Konto 623.	Recettes en plus. Plus nombreux remplacements pour cause de maladie. Cf. cpte 623.
+ 313.20	2 Part de l'Etat aux indemnités pour pertes de gains		
+ —.60	400 1 Subvention fédérale à l'école primaire		
+ 8 618.—	2 Subvention fédérale pour les cours de gymnastique	400 2. Siehe Konto 656 2. Grössere Kurstätigkeit. Die für die Lehrerturnvereine bestimmten Beiträge wurden diesen direkt überwiesen. Siehe auch Konto 940 5.	Cf. cpte 656 2. Cours plus nombreux. Les subventions fédérales revenant aux sociétés des maîtres de gymnastique ont été versées directement à celles-ci. Cf. aussi cpte 940 5.
	420 Subventions fédérales pour le compte de tiers:		
+ 29 757.—	1 Ecoles ménagères publiques	420 1. Siehe Konto 900 1. Die Mehreinnahme stammt aus einer Korrektur der Abrechnung 1958.	Cf. cpte 900 1. La recette en plus provient d'une correction du décompte de 1958.
+ 668.—	2 Etablissements privés pour l'enseignement ménager	420 2. Dito 900 2.	Cf. cpte 900 2.
— 1 804.—	3 Enseignement ménager; bourses et cours de perfectionnement	420 3. Dito 900 3.	Cf. cpte 900 3.
+ 6 182.05	4 Ecoles complémentaires agricoles	420 4. Dito 900 4. Fr. 3182.05 aus 1958, Fr. 3000.— Mehreinnahme 1959.	Cf. cpte 900 4. Fr. 3182.05 de l'exercice 1958, Fr. 3000.— recettes suppl. en 1959.
— 19.—	602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission pour les prestations en nature		
+ 4 391.40	612 Traitements des inspecteurs des écoles primaires et de l'inspecteur de gymnastique		
	622 Part de l'Etat aux traitements du corps enseignant:		
+2 364 979.60	1 Maîtres d'écoles primaires et maîtresses de couture	622 1. Die Mehrausgabe ist durch die Minderausgabe bei Konto 625 kompensiert.	La dépense en plus est compensée par la dépense en moins sur cpte 625.
+ 90 397.30	2 Maîtresses d'écoles ménagères	622 2. Gleiche Erklärung wie bei Konto 622 1.	Même observation que s. cpte 622 1.
+ 159 546.80	3 Maîtresses d'écoles enfantines	622 3. Gleiche Erklärung wie bei Konto 622 1.	Même observation que s. cpte 622 1.
+ 21 476.30	4 Maîtres de travaux manuels	622.4 Starke Zunahme dieses Unterrichtes.	Fort développement de cet enseignement.
+ 5 050.45	5 Maîtres d'écoles complémentaires pour jeunes gens	622 6. Dito, und Erhöhung der Entschädigungen.	Idem et relèvement des indemnités.
+ 39 870.05	6 Enseignement suppl. à l'école primaire: français/allemand		
— 3 213.85	7 Subventions extraordinaires aux communes pour le paiement d'allocations de résidence		
+ 19 710.85	623 Frais de remplacement d'instituteurs malades	623. Siehe Konto 357 1. Mehr Stellvertretungen.	Cf. cpte 357 1. Remplacements plus nombreux.
— 2 760.65	624 Frais de remplacement d'instituteurs astreints au service militaire		
—2 650 000.—	625 Parts des allocations de renchérissement aux membres du corps enseignant	625. Konto fällt weg. Teuerungszulagen sind in den Besoldungsanteil-Konten erfasst, 622 1–3.	Ce compte est supprimé. Les allocations de renchérissement figurent dans les comptes concernant les parts de traitements, 622 1–3.

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2002 Primarschulen (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
626 Dienstaltersgeschenke an die Lehrerschaft	129 070.—		115 000		117 375.—	
641 Unfallversicherung	4 657.20		2 000		2 926.60	
643 Staatsbeitrag an die Lehrerversicherungskasse	5 091 643.15		5 200 000		5 212 922.60	
646 Arbeitgeberbeitrag an die Ausgleichskasse für die Lehrerschaft	477 978.80		500 000		474 553.90	
656 Weiterbildung der Lehrer:						
1 Fortbildungskurse	31 410.60		36 000		22 564.85	
2 Turnkurse	30 791.55		16 000		28 880.55	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	4 716.05		5 000		4 929.35	
801 PTT-Gebühren	8 897.30		9 700		9 414.50	
810 1 Taggelder und Reiseauslagen	65 685.40		65 000		69 178.85	
2 Wegzulagen an Haushalts- und Arbeitslehrerinnen	58 480.70		57 000		60 402.85	
820 Mietzinse	11 880.—		11 880		11 880.—	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	457.30		600		—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	—		200		—	
900 Bundesbeiträge für fremde Rechnung:						
1 Öffentliche hauswirtschaftliche Schulen	571 488.—		590 000		619 757.—	
2 Private hauswirtschaftliche Bildungsanstalten	40 272.—		78 000		78 668.—	
3 Hauswirtschaftlicher Unterricht: Stipendien und Weiterbildung	2 252.—		4 000		2 196.—	
4 Landwirtschaftliche Fortbildungsschulen	97 219.70		91 000		97 182.05	
930 1 Staatsbeitrag an Gemeinden an den Handfertigkeitsunterricht (Anschaffung von Werkzeugen)	35 889.35		50 000		39 487.40	
2 Staatsbeitrag an Gemeinden für Erziehungsberatung	49 733.50		46 000		42 682.—	
3 Staatsbeitrag an Gemeinden für Lehrmittel an Schüler	256 428.60		258 000		239 492.20	
4 Staatsbeitrag an Gemeinden für allgemeine Lehrmittel in hauswirtschaftlichen Schulen	7 345.30		17 000		14 761.40	
931 Staatsbeitrag an Gemeinden für Bibliotheken	11 216.90		80 000		—	
932 Staatsbeitrag an Gemeinden für die Ernährung und Kleidung bedürftiger Primarschüler	79 885.—		80 000		80 040.—	
940 1 Staatsbeitrag an Spezialanstalten für anormale Kinder	186 002.60		184 000		211 606.80	
2 Staatsbeitrag an hauswirtschaftliche Schulen und Kurse	30 530.—		47 700		36 138.55	
3 Staatsbeitrag an Dritte für Handfertigkeitsunterricht	20 568.10		24 000 *5 350.—*		29 203.60	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959	Direction de l'instruction publique	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**2002 Ecoles primaires (suite)**		
+ 2 375.—	626 Gratifications pour années de service aux membres du corps enseignant	643. Inbegriffen ist die Abtragungsquote 1959 = Franken 750 000.—, VA 0101. Um den gleichen Betrag erfolgt eine Abschreibung der aktivierten Summe, VA 060. Die Verzinsung der Schuld erfolgt zu Lasten des Kontos 1905 513. Infolge Neuordnung der Besoldungen in verschiedenen Gemeinden mit eigenem Regulativ mussten der Kasse Fr. 434 940.05 gutgeschrieben werden, VA 0501. Der gleiche Betrag wurde zur Abtragung in späteren Jahren aktiviert, VA 0100.	La quote d'amortissement de 1959 = Fr. 750 000.— est comprise, VF 0101. Une élimination d'un même montant est intervenue sur la somme activée, VF 060. Les intérêts de la dette sont à la charge du cpte 1905 513. Par suite de la nouvelle règlementation des traitements dans diverses communes ayant leur propre régime, il a fallu bonifier à la Caisse Fr. 434 940.05, VF 0501. Une somme correspondante a été activée en vue de l'amortissement au cours des années prochaines, VF 0100.
+ 926.60	641 Assurance contre les accidents		
+ 12 922.60	643 Subventions de l'Etat à la Caisse d'assurance des instituteurs		
— 25 446.10	646 Cotisation d'employeurs à la Caisse de compensation du corps enseignant	646. Zu hoch veranschlagt. Zahlreiche nicht mehr AHV-pflichtige Lehrkräfte.	Supputations trop élevées. Nombreux membres du corps enseignant ne sont plus tenus au versement de cotisations à l'AVS.
	656 Développement professionnel du corps enseignant:		
— 13 435.15	1 Cours de perfectionnement	656 1. Geringere Kurstätigkeit, da der 68. Schweiz. Lehrerbildungskurs für Handarbeit und Schulreform 1959 im Kanton Bern durchgeführt wurde.	Cours moins nombreux, car le 68e cours suisse de perfectionnement du corps enseignant pour le travail manuel et la réforme scolaire 1959 a été organisé dans le canton de Berne.
+ 12 880.55	2 Cours de gymnastique	656 2. Mehr Kurse. Siehe Konto 400 2. Einführung des neuen Lehrbuches für das Schweiz. Schulturnen.	Cours plus nombreux. Cf. cpte 400 2. Introduction du nouveau manuel pour l'enseignement de la gymnastique scolaire suisse.
— 70.65	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
— 285.50	801 Taxes des PTT		
+ 4 178.85	810 1 Indemnités journal. et frais de déplacement	810. Mehr Entschädigungen für Betreuung der im Schuldienst eingesetzten Seminaristen.	Indemnités plus nombreuses pour la surveillance des normaliens chargés de tenir une classe.
+ 3 402.85	2 Indemnités de déplacements pour maîtresses ménagères et d'ouvrages		
—	820 Loyers		
— 600.—	893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
— 200.—	899 Autres frais d'administration		
	900 Subventions fédérales pour le compte de tiers:		
+ 29 757.—	1 Ecoles ménagères publiques	900 1. Siehe Konto 420 1.	Cf. cpte 420 1.
+ 668.—	2 Etablissements privés pour l'enseignement ménager	900 2. Dito 420 2.	Cf. cpte 420 2.
— 1 804.—	3 Enseignement ménager; bourses et cours de perfectionnement	900 3. Dito 420 3.	Cf. cpte 420 3.
+ 6 182.05	4 Ecoles complémentaires agricoles	900 4. Dito 420 4.	Cf. cpte 420 4.
— 10 512.60	930 1 Subvention de l'Etat aux communes pour l'enseignement des travaux manuels (acquisition d'outils)	930 1. Weniger Beitragsgesuche.	Moins de demandes de subventions.
— 3 318.—	2 Subvention de l'Etat aux communes pour orientation pédagogique	930 2. Minderausgaben = Korrektur aus 1958.	Dépenses en moins = rectification de 1958.
— 18 507.80	3 Subvention de l'Etat aux communes pour moyens d'enseignement aux élèves	930 3. Minderausgaben = Korrektur aus 1958.	Dépenses en moins = rectification de 1958.
		930 4. Siehe Konto 2000 247.	Cf. cpte 2000 247.
— 2 238.60	4 Subvention de l'Etat aux communes pour moyens d'enseignement généraux (écoles ménagères)	931. Die Ausgaben wurden über Konto 2000 931 geleitet. Der vorgesehene Budgetbetrag wurde dort überschritten.	Les dépenses ont été portées sur le cpte 2000 931. Le montant supputé ici a été dépassé.
— 80 000.—	931 Subvention de l'Etat aux communes pour bibliothèques	940 1. Fr. 9000.— Beitrag an das Spastikerheim Aarhus Bern waren nicht veranschlagt. Die restliche Überschreitung betrifft Teuerungszulagen. Siehe den Wegfall des Kontos 625.	Fr. 9000.— subside au Foyer «Aarhus» n'étaient pas portés au Budget. Le reste du dépassement concerne les allocations de renchérissement. Cf. la suppression du cpte 625.
+ 40.—	932 Subvention de l'Etat aux communes pour secours en aliments et vêtements aux écoliers indigents		
+ 27 606.80	940 1 Subvention de l'Etat aux établissements pour enfants anormaux		
— 11 561.45	2 Subvention de l'Etat aux écoles et cours ménagers	940 2. Fr. 5000.— Minderausgaben aus Korrektur der Abrechnung 1958 und Fr. 6000.— aus nicht ausgerichtetem Beitrag an Haushaltungsschule Kreuz, Herzogenbuchsee.	Fr. 5000.— dépenses en moins provenant de la rectification du décompte de 1958 et Fr. 6000.— du subside non versé à l'école ménagère «Kreuz» à Herzogenbuchsee.
— 146.40	3 Subvention de l'Etat à des tiers pour l'enseignement des travaux manuels	940 3. Nachkredit, Übernahme des Kursgeldes für die bernischen Teilnehmer am 68. Schweizerischen Lehrerbildungskurs für Handarbeit und Schulreform, der in Bern und Thun stattfand.	Crédit suppl., prise à charge de la finance de cours pour les participants bernois au 68e cours suisse de perfectionnement pour le travail manuel et la réforme scolaire qui s'est tenu à Berne et à Thoune.

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2002 Primarschulen (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
940 4 Ausserordentliche Staatsbeiträge an Privatschulen	22 490.60		34 000		21 634.40	
5 Staatsbeiträge an Vereine für das Turnen	4 700.—		4 700		4 700.—	
6 Staatsbeiträge für die Förderung des Haushaltlehrwesens	12 094.60		18 500		16 300.—	
2005/07 Universität, Botanisches Institut und Tierspital		**2 250 229.83**		**2 139 340**		**2 545 268.—**
	13 942 558.42		**14 131 062** *5 380 449.10*		**19 980 809.74**	
2005 Universität		**2 123 862.13**		**2 023 480**		**2 400 718.75**
	13 455 435.31		**13 729 113** *5 370 298.10*		**19 553 997.05**	
130 Mietzinse		2 143.50		1 620		1 764.—
160 Entnahme aus dem Stiftungsvermögen		17 100.—		17 400		17 500.—
161 Entnahmen aus privatrechtlichem Vermögen		27 260.10		18 200		25 393.50
250 1 Gebühren		8 868.80		9 000		8 329.—
2 Matrikelgelder		7 530.50		7 300		8 108.50
310 Erlös aus Verkäufen		21 890.80		12 000		16 981.25
352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriumseinnahmen		1 207 338.40		1 150 000		1 516 800.45
354 Naturalienrückerstattung des Personals		97 242.95		95 900		47 290.75
355 Kollegiengelder		467 868.40		467 000		490 623.—
357 1 Kostenrückerstattungen		106 184.88		92 960		117 565.50
2 Beiträge des Personals und der Studierenden an die Unfallversicherung		21 177.—		20 500		21 655.60
3 Vergütung der Suva und Militärversicherung für Krankheiten und Unfälle		577.50		1 000		3 737.55
359 Sonstige Einnahmen		2 091.80		2 000		1 764.65
400 Bundesbeitrag an die handelswissenschaftliche Abteilung		15 432.—		12 000		17 157.—

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959	Direction de l'instruction publique	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	2002 Ecoles primaires (suite)		
— 12 365.60	940 4 Subventions extraordinaires de l'Etat en faveur d'écoles privées	940 4. Minderausgaben wegen unbesetzten Stellen.	Dépenses en moins par suite de places non occupées.
—	5 Subventions de l'Etat aux sociétés de gymnastique		
— 2 200.—	6 Subventions de l'Etat pour l'éducation ménagère		
+ 405 928.—	**2005/07 Université, Institut botanique**		
+ 469 298.64	**et Hôpital vétérinaire**		
+ 377 238.75	**2005 Université**		
+ 454 585.95			
+ 144.—	130 Loyers		
+ 100.—	160 Prélèvements sur la fortune des fondations	160. Beiträge an Besoldungen der Professoren der christkathol. Fakultät.	Pour contributions aux traitements des professeurs de la Faculté de théologie cath.-chrétienne.
+ 7 193.50	161 Prélèvements sur la fortune du droit privé	161. Beitrag vom Fonds des Forschungsinstitutes für Fremdenverkehr an Kosten dieses Institutes Fr. 15 000.—, sowie Beitrag und Rückerstattung vom Zehnder-Bibliothek-Fonds Franken 1200.—. Ausserdem Rückerstattung von über Konto 770 1 bezahlter Ausgaben durch den Josephine - Clark - Joller - Fonds Fr. 9193.50.	Contribution du «Fonds de l'Institut de recherches concernant le tourisme» aux frais de cet Institut Fr. 15 000.—, ainsi que contribution et restitution du «Fonds Zehnder pour bibliothèques» Fr. 1200.—. En outre, restitution de dépenses payées sur le cpte 770 1 = Fr. 9193.50 par le «Fonds Joséphine Clark».
— 671.—	250 1 Emoluments		
+ 808.50	2 Droits d'immatriculation		
+ 4 981.25	310 Produit de ventes	310. Mehreinnahmen durch Verkauf von selbst angefertigten Apparaten sowie aus Autoumtausch.	Recettes en plus provenant de la vente d'appareils de fabrication propre et de l'échange d'une auto.
+ 366 800.45	352 Recettes provenant d'examens médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires	352. Weitere starke Zunahme der Untersuchungen. Mehrkosten bei verschiedenen Konten, hauptsächlich bei Konto 792. Franken 2907.60 mussten abgeschrieben werden, VA 060.	Nouvelle augmentation importante des examens. Frais en plus s. différents comptes, principalement s. cpte 792. Fr. 2907.60 ont dû être éliminés, VF 060.
— 48 609.25	354 Remboursements du personnel pour prestations en nature	354. Wegfall der Rückerstattungen der Insel. Gemäss neuem Vertrag.	Suppression des restitutions de l'Hôpital de l'Ile. Selon nouveau contrat.
+ 23 623.—	355 Finances de cours	355. Bruttorechnung. Franken 416 839.35, Anteile der Professoren sind bei Konto 612 wieder ausgegeben. Zunahme der Studierenden.	Compte brut. Fr. 416 839.35, parts des professeurs sont versées par le cpte 612. Augmentation du nombre des étudiants.
+ 24 605.50	357 1 Remboursements de frais	357 1. Mehreinnahmen durch Besoldungsrückerstattungen durch Dritte. Zudem wesentlich grössere Rückerstattungen durch die Studierenden für Verbrauchsmaterial Fr. 17 800.— rund.	Recettes en plus, principalement remboursements de traitements par des tiers. En outre, remboursements plus importants par les étudiants pour emploi de matériel, Fr. 17 800.— en somme ronde.
+ 1 155.60	2 Contributions du personnel et des étudiants pour l'assurance contre les accidents	357 2. Siehe Konto 641.	Cf. cpte 641.
+ 2 737.55	3 Indemnités de la Suva et de l'assurance militaire pour maladie et accidents	357 3. Mehrleistungen der Militärversicherung.	Prestations plus importantes de l'assurance militaire.
— 235.35	359 Autres recettes		
+ 5 157.—	400 Subvention fédérale à la section des sciences commerciales	400. Fr. 3157.— Mehreinnahmen aus dem Jahr 1958. Fr. 2000.— geschätzte Mehreinnahmen für 1959.	Fr. 3157.— recettes en plus de l'année 1958. Fr. 2000.— estimation pour recettes en plus pour 1959.

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2005 Universität (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
444 1 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern an die Poliklinik		77 600.—		74 000		74 000.—
2 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern an das Zahnärztliche Institut		6 500.—		6 500		6 500.—
460 1 Beiträge der Studenten an den Hochschulsport		7 056.—		7 000		7 384.—
2 Beitrag der Christkatholischen Kirche der Schweiz an Besoldungen von Dozenten		1 500.—		1 500		1 500.—
3 Beiträge von Dritten an Besoldungen		4 800.—		4 800		16 664.—
464 Beitrag des Inselspitals an die Besoldung von Personal		23 699.50		22 800		—
561 Einlage in die Darlehens- und Stipendienkasse	46 000.—		46 000		46 000.—	
612 Besoldungen	8 563 930.25		8 856 600 *6 900.—*		9 039 016.80	
613 Kosten für Stellvertretungen	71 613.85		75 000		81 988.20	
630 Leibgedinge	1 080.—		1 080		1 035.—	
641 Unfallversicherung	25 956.95		25 500		29 657.40	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	4 494.50		5 000		4 081.—	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	5 232.81		5 000		7 063.67	
704 1 Unterhalt der Gebäude	53 821.50		30 000 *12 570.80*		40 296.90	
2 Dito (aus Rückstellungen)	—		—		1 271.75	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	7 155.89		9 000		14 775.24	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959 Fr. mehr + en plus weniger — en moins		Direction de l'instruction publique	Bemerkungen - Observations	
	2005	**Université (suite)**		
—	444 1	Subvention de la ville de Berne pour la Polyclinique		
—	2	Subvention de la ville de Berne pour l'Institut dentaire		
+ 384.—	460 1	Contributions des étudiants en faveur des sports universitaires		
—	2	Subside de l'Eglise catholique chrétienne de Suisse pour les traitements des professeurs		
+ 11 864.—	3	Subsides de tiers pour les traitements	460 3. Nicht vorgesehener Bundesbeitrag an die Besoldungskosten von 2 Beobachtern der Meteorologischen Zentralanstalt Zürich.	Subvention fédérale non prévue pour les frais de traitement de deux observateurs de la Station centrale suisse de météorologie à Zurich.
— 22 800.—	464	Contributions de l'Hôpital de l'Ile pour les traitements du personnel	464. Fällt weg. Neuer Vertrag.	Supprimé. Nouveau contrat.
—	561	Versement à la Caisse de prêts et bourses	561. Der Betrag wurde dem Mueshafenfonds belastet, VA 020.	Le montant a été mis à la charge du «Fonds du Mueshafen», VF 020.
+ 175 516.80	612	Traitements	612. Fr. 416 839.35 Kollegienanteile der Professoren, siehe Konto 355. Neue Stellen und Beförderungen Fr. 96 000.— und Übernahme von Besoldungen des Jennerspitals Fr. 61 500.—. Siehe auch Minderausgaben bei Konto 940 4.	Fr. 416 839.35 pour les parts aux finances de cours revenant aux professeurs, cf. cpte 355. Nouveaux postes et promotions Fr. 96 000.— et reprise de traitements de l'hôpital Jenner Francs 61 500.—. Cf. aussi dépenses en moins s. cpte 940 4.
+ 6 988.20	613	Frais de remplacements		
— 45.—	630	Pensions de retraite		
+ 4 157.40	641	Assurance contre les accidents	641. Siehe Konto 357 2. Höhere Vorauszahlung für Prämien. Zunahme der Assistenten und Studierenden.	Cf. cpte 357 2. Plus importants paiements anticipés pour primes. Augmentation du nombre des assistants et des étudiants.
— 919.—	650	Indemnités pour vacances et jours de congé		
+ 2 063.67	651	Vêtements et équipements de service	651. Vermehrter Bedarf, mehr Personal und Eröffnung neuer Abteilungen.	Besoin accru, personnel plus nombreux et ouvertures de nouvelles divisions.
— 2 273.90	704 1	Entretien des bâtiments	704 1. Nachkredite für organ.-chem. Institut, medizinische Poliklinik und zahnärztliches Institut. Fr. 1000.— wurden zurückgestellt, VA 0710.	Crédit suppl. pour l'Institut de chimie organique, pour la Policlinique de médecine et l'Institut dentaire. Fr. 1000.— ont été mis en provision, VF 0710.
+ 1 271.75	2	Idem (prélèv. des provisions)	704 2. Der Betrag wurde einer bestehenden Rückstellung belastet, VA 0210.	Le montant a été mis à charge d'une provision, VF 0210.
+ 5 775.24	760	Vêtements, linge, effets et blanchissage	760. Grösserer Wäschebedarf, Erweiterung der medizinischen Poliklinik.	Besoin plus important de lingerie, extension de la Policlinique médicale.

Erziehungsdirektion		Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2005	Universität (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
761	Nahrung	21 888.93		25 000		23 711.54	
770 1	Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten, Instrumenten und Werkzeugen	386 160.34		597 000 *151 933.30*		652 727.38	
2	Dito (aus Rückstellungen)	82 130.18		40 000		45 080.30	
4	Dito für Neubau Institut für exakte Wissenschaften	43 734.60		100 000		73 774.70	
771 1	Unterhalt der Mobilien	61 124.90		54 000		49 144.—	
2	Dito (aus Rückstellungen)	224.50		—		222.—	
790	Automobilbetrieb	3 166.35		3 500		2 748.75	
791 1	Materialien und Chemikalien	234 539.86		241 000 *14.75*		236 045.15	
2	Dito (aus Rückstellungen)	1 436.50		2 000		338.85	
792	Medikamente, Verband- und Impfstoffe sowie übrige ärztliche Bedürfnisse	543 022.94		520 000 *4 000.—*		576 175.91	
797 1	Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	182 202.48		195 000		193 706.23	
2	Dito (aus Rückstellungen)	6 889.04		4 000		1 719.30	
799	Verschiedene Sachausgaben	840.90		1 000		841.95	
800 1	Büroauslagen, Druck u. Buchbinderkosten	105 545.55		105 000		114 585.61	
2	Dito (aus Rückstellungen)	732.70		—		—	
801 1	PTT-Gebühren und Frachtauslagen	103 726.90		70 000 *3 481.15*		82 325.35	
2	Dito (aus Rückstellungen)	—		—		40.50	
810	Taggelder und Reiseauslagen	25 633.45		28 900		25 786.95	
820 1	Mietzinse	35 574.95		34 229		34 514.25	
2	Mietzins für Rechenanlage	41 071.30		132 354		132 474.60	
822	Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	327 648.54		315 000		322 639.32	
830 1	Entschädigungen an Trainer des Hochschulsportes	3 770.20		4 000		3 902.—	
2	Entschädigung an Dritte für besondere Dienstleistungen	200.—		31 000 *1 450.—*		32 461.60	
890	Personentransporte	7 140.60		4 500		3 874.55	
893	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	3 573.80		4 000		3 612.60	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959	Direction de l'instruction publique	Bemerkungen - Observations
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	2005 Université (suite)	
— 1 288.46	761 Nourriture	
— 96 205.92	770 1 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770 1. Neun Nachkredite: Franken 32 500.— Veterinär-bakteriologisches Institut, Fr. 1500.— organisch-chemisches Institut, Fr. 14 000.— für die neu geschaffene Anaesthesieabteilung, Franken 2000.— veterinär-ambulatorische Klinik, Fr. 8000.— neurologische Poliklinik, Fr. 9500.— neurologische Abteilung, Franken 16 000.— medizinische Poliklinik, Fr. 53 433.30 zahnärztliches Institut, Fr. 15 000.— Radiochemisches Laboratorium. Für 9 Institute und Abteilungen wurden Fr. 120 731.95 zurückgestellt, VA 0710. Von der Überschreitung von Fr. 24 526.03 sind Franken 9193.50 bei Konto 161 zurückerstattet. Restüberschreitung = Kosten der Einrichtung der Untersuchungsabteilung des medizinisch-chemischen Institutes.
+ 5 080.30	2 Idem (prélèv. des provisions)	Neuf crédits suppl.: Fr. 32 500.— pour l'Institut vétérinaire et de bactériologie, Fr. 1500.— pour l'Institut de chimie organique, Fr. 14 000.— pour la Division d'anesthésie nouvellement créée, Fr. 2000.— pour la Clinique vétérinaire ambulatoire, Fr. 8000.— pour la Policlinique de neurologie, Fr. 9500.— pour la Division de neurologie, Fr. 16 000.— pour la Policlinique médicale, francs 53 433.30 pour l'Institut dentaire, Fr. 15 000.— pour le Laboratoire de radio-chimie. Pour neuf instituts et divisions il a été mis en provisions la somme de francs 120 731.95, VF 0710. Du dépassement de Fr. 24 526.03, le montant de Fr. 9193.50 a été remboursé s. cpte 161, le reste du dépassement = frais d'aménagement de la division d'examens de l'institut de chimie médicale.
— 26 225.30	4 Idem pour la constr. nouvelle de l'institut pour science exacte	
— 4 856.—	771 1 Entretien du mobilier	
+ 222.—	2 Idem (prélèv. des provisions)	770 2. Ausgabe zu Lasten bestehender Rückstellungen, VA 0210. Dépense à charge de provisions, VF 0210.
— 751.25	790 Service des automobiles	
— 4 969.60	791 1 Matériaux et produits chimiques	770 4. Die ausgeführten Ankäufe erreichten nicht das nur schätzungsweise festgesetzte Ausmass. Les achats effectués n'ont pas atteint le montant estimé approximativement.
— 1 661.15	2 Idem (prélèv. des provisions)	771 1. Im Hinblick auf die Mehrausgaben bei 770 1 Zurückhaltung in der Ausführung von Reparaturen. Renvoi de l'exécution de réparations, en vue des dépassement de crédit s. cpte 770 1.
+ 52 175.91	792 Médicaments, vaccins, matériel de pansement et autres besoins médicaux	771 2. Ausgabe zu Lasten von Rückstellungen, VA 0210. Dépenses à charge de provisions, VF 0210.
— 1 293.77	797 1 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	791 1. Verschiebung mit Konto 792. Transfert avec cpte 792.
— 2 280.70	2 Idem (prélèv. des provisions)	791 2. Ausgabe zu Lasten von Rückstellungen, VA 0210. Dépenses à charge de provisions, VF 0210.
— 158.05	799 Autres dépenses	792. Zunahme der Untersuchungen. Neueröffnung der Untersuchungsabteilung am med.-chem. Institut. Preissteigerungen. Siehe die Mehreinnahmen bei Konto 352. Plus grand nombre d'examens. Nouvelle ouverture de la division d'examens de l'institut de chimie médicale. Hausse des prix. Cf. les recettes en plus s. cpte 352.
+ 9 585.61	800 1 Frais de bureau, d'impression et de reliure	797 2. Ausgabe zu Lasten bestehender Rückstellungen, VA 0210. Zu hoch veranschlagt. Dépense à charge de provisions, VF 0210. Supputation trop élevée.
	2 Idem (prélèv. des provisions)	800 1. Allgemeiner Mehrverbrauch, starke Zunahme der Untersuchungen, siehe Konto 352. Consommation généralement plus forte, importante augmentation du nombre des examens, cf. cpte 352.
+ 8 844.20	801 1 Taxes des PTT et frais de transport	801 1. Zwei Nachkredite: Franken 2500.— veterinär-bakteriologisches und Fr. 981.15 zahnärztliches Institut. Starke Beschäftigungszunahme in den einzelnen Betrieben. Deux crédits suppl.: Fr. 2500.— pour l'Institut vétérinaire et de bactériologie et Fr. 981.15 pour l'Institut dentaire. Occupation plus ample dans certaines exploitations.
+ 40.50	2 Idem (prélèv. des provisions)	801 2. Ausgabe zu Lasten bestehender Rückstellungen, VA 0210. Dépense à charge de provisions, VF 0210.
— 3 113.05	810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Weniger Reisen ins Ausland. Moins de voyage à l'étranger.
+ 285.25	820 1 Loyers	820. Mehrkosten für Simplexgebäude und durch Erweiterung der Betriebe. Frais suppl. pour le bâtiment Simplex et par l'extension des exploitations.
+ 120.60	2 Loyer pour install. mathématique	
+ 7 639.32	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	
— 98.—	830 1 Indemnités aux entraîneurs des sports universitaires	
+ 11.60	2 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales	
— 625.45	890 Transports de personnes	
— 387.40	893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)	

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2005 Universität (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
899 Verschiedene Verwaltungskosten	12 479.05		12 000 *1 178.10*		14 134.95	
940 1 Staatsbeitrag an Exkursionen	10 646.75		12 000		10 022.—	
2 Staatsbeitrag an das Konservatorium Bern für die Ausbildung von Singlehrern	16 790.—		19 200		19 200.—	
3 Staatsbeitrag an die Kliniken des Inselspitals	1 546 096.—		1 545 000 *5 058 770.—*		7 058 770.—	
4 Staatsbeitrag an das Jenner-Spital	489 935.—		196 000 *130 000.—*		269 805.75	
5 Austauschstipendien	8 750.—		12 500		9 425.—	
6 Staatsbeitrag an die Einrichtung der Zweigsternwarte Zimmerwald	623.25		—		—	
941 Staatsbeitrag an die Stadt- und Hochschulbibliothek	296 100.—		295 000		295 000.—	
949 Staatsbeitrag an das Inselspital für Gebäudeunterhalt	72 750.—		72 750		—	
2006 Botanisches Institut und Botanischer Garten	**337 959.82**	**12 457.20**	**251 804** *6 401.—*	**13 860**	**276 402.94**	**13 157.55**
250 Gebühren		1 775.—		1 700		1 900.—
310 Erlös aus Verkäufen		364.—		1 000		481.80
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		4 220.—		4 560		4 560.—
359 Sonstige Einnahmen		498.20		1 000		615.75
440 1 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern		4 000.—		4 000		4 000.—
2 Beitrag der Burgergemeinde Bern		1 600.—		1 600		1 600.—
612 Besoldungen	149 980.—		153 216		155 203.50	
641 Unfallversicherung	525.50		621		254.20	
651 Dienstkleider	—		500		492.55	
704 Unterhalt der Anlagen, Pflanzen, Dünger usw.	11 629.71		10 960		10 950.93	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten, Instrumenten und Werkzeugen	105 031.55		12 000 *5 500.—*		38 975.76	
771 Unterhalt der Mobilien	1 736.50		1 500		1 530.20	
791 Materialien und Chemikalien	6 454.60		7 500		7 576.42	
797 1 Bücher,Zeitschriften,Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	6 725.34		5 000 *581.—*		5 579.35	
2 Sammlungen u. Pollenanalysen	2 768.75		4 000		3 237.03	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 303.14		1 000		1 045.89	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 448.95		2 500		2 508.29	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 118.10		2 300		2 430.85	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959 Fr. mehr + en plus weniger — en moins	Direction de l'instruction publique	Bemerkungen - Observations
	2005 Université (suite)	
+ 956.85	899 Autres frais d'administration	
— 1 978.—	940 1 Subside de l'Etat pour des excursions	940 1. Weniger Exkursionen ins Ausland als angenommen.
—	2 Subvention de l'Etat au Conservatoire de Berne pour la formation de professeurs de chant	940 3. Neuer Vertrag, dadurch zwei Nachkredite notwendig: 1. Nachkredit = Fr. 3 758 770.— Übernahme der per 31. 12. 1958 aufgelaufenen, durch den bisherigen Betrieb der staatlichen Anstalten verursachten, Betriebsdefizite. Der Betrag wurde auf die Sonderrechnung „Über die Verwaltungsrechnung abzutragende Konten" übertragen, VA 0100. Fr. 500 000.— in den Ausgaben inbegriffener zusätzlicher Beitrag für die Kostendeckung der Universitätskliniken 1958 und Fr. 1 800 000.— für die Deckung der oben erwähnten Defizite 1958 vorsorglich zurückgestellte Mittel wurden den geschaffenen Rückstellungen belastet, VA 0210. Fr. 1 800 000.— wurden über ein Wertberichtungskonto abgeschrieben, siehe Bemerkungen am Schluss der Dienststelle 1905. Dazu Abschreibungsquote von $^1/_{10}$ von dem von den Klinischen- und den Insel-Defiziten verbleibenden Betrag von Fr. 2 748 072.– = Fr. 274 872.—, VA 060.
+ 455 000.—	3 Subvention de l'Etat aux cliniques de l'Hôpital de l'Ile	
— 56 194.25	4 Subvention de l'Etat à l'Hôpital Jenner	
— 3 075.—	5 Bourses pour échange d'étudiants	940 5. Weniger Austauschstudenten.
—	6 Subvention de l'Etat pour l'aménagement de l'observatoire astronomique de Zimmerwald	
—	941 Subvention de l'Etat à la Bibliothèque de la ville et de l'Université	
— 72 750.—	949 Subvention de l'Etat à l'Hôpital de l'Ile pour l'entretien des bâtiments	949. Neuer Vertrag. Diese Leistung musste nicht mehr erbracht werden.
— 702.45	**2006 Institut botanique et Jardin botanique**	
+ 18 197.94		2. Nachkredit = Fr. 1 300 000.— als Ergänzung des Beitrages für das Jahr 1959 (Deckung des Defizites 1959 der staatlichen Kliniken, Polikliniken und Institute). Die im Voranschlag vorgesehene Neueinlage von Fr. 500 000.— in Rückstellungen ist deshalb weggefallen. Die vorgesehenen Spezialentschädigungen von Franken 45 000.— fielen ebenfalls weg.
+ 200.—	250 Emoluments	
— 518.20	310 Produit de ventes	
—	354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du personnel	
— 384.25	359 Autres recettes	
—	440 1 Subvention de la commune de Berne	940 4. Nachkredit, Anteil an der Erhöhung des Staatsbeitrages um Fr. 200 000.— auf Franken 400 000.— = Fr. 130 000.—. Franken 50 000.— der für 1958 vorgesehenen Betriebsbeitrags- und Defizitdeckungsleistungen wurden eingespart. Diese wurden jedoch durch nicht berücksichtigte Besoldungsleistungen 1958 der E.D. bis auf Fr. 16 535.25 wieder absorbiert. Von den im Voranschlag 1959 vorgesehenen Fr. 66 000.– Besoldungs-, Ferien-, Stellvertretungs- und AHV-Beiträgen wurden nur Fr. 26 340.— über dieses Konto (1. Quartal 1959 und Poliklinikarzt) ausgerichtet. Die restlichen 3 Quartale wurden über Konto 612 ausbezahlt, mit der gesamten staatl. Betriebsbeitragsleistung verbleibt dem Jennerspital 1959 ein Defizit von rund Fr. 26 000.—.
—	2 Subvention de la commune bourgeoise de Berne	
+ 1 987.50	612 Traitements	
— 366.80	641 Assurance contre les accidents	
— 7.45	651 Vêtements de service	
— 9.07	704 Entretien des bâtiments, installations, etc.	
+ 21 475.76	770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	
+ 30.20	771 Entretien du mobilier	
+ 76.42	791 Matériaux et produits chimiques	
— 1.65	797 1 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement	
— 762.97	2 Collections et analyses de polliniques	
+ 45.89	799 Autres dépenses	
+ 8.29	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	
+ 130.85	801 Taxes des PTT et frais de transport	

Moins d'excursions à l'étranger que prévu.

Nouveau contrat, de ce fait, deux crédits suppl. ont été nécessaires: Premier crédit suppl.: Fr. 3 758 770.— pour la prise à charge, au 31. 12. 1958, des déficits d'exploitation accumulés jusqu'ici et causés par l'exploitation des établissements de l'Etat. Le montant a été reporté sur le cpte spécial «Comptes à amortir par le compte d'administration», VF 0100. Francs 500 000.— compris dans les dépenses et représentant une subvention complémentaire pour couvrir les frais des cliniques universitaires pour 1958 et francs 1 800 000.— mis en provision à titre de prévoyance en 1958, pour la couverture des déficits susmentionnés, ont été mis à charge des provisions créées à cet effet, VF 0210. Fr. 1 800 000.— ont été éliminés par un compte de réévaluation, cf. observations à la fin du Service 1905. En outre, quote d'amortissement de un dixième de Fr. 2 748 072.—, déficit restant des cliniques et de l'Hôpital de l'Ile = Fr. 274 872.–, VF 060.

Deuxième crédit suppl. = francs 1 300 000.— à titre de complément de la subvention pour 1959 (couverture du déficit 1959 des cliniques, policliniques et instituts de l'Etat). La nouvelle mise en provision de Fr. 500 000.— prévue au budget a, de ce fait, été supprimée. Les indemnités spéciales prévues de Fr. 45 000.– ont également été supprimées.

Crédit suppl., part au relèvement de la subvention cantonale de Fr. 200 000.— à Fr. 400 000.— = Fr. 130 000.—. Fr. 50 000.— prévus comme subside d'exploitation et prestation au déficit pour 1958 ont été épargnés. Ce montant a pourtant été absorbé jusqu'à concurrence de francs 16 535.25 pour des prestations de traitement non prises en considération par la Direction de l'instruction publ. Des francs 66 000.— de subventions pour traitements, vacances, remplacements et cotisations AVS, prévus au budget, il n'a été octroyé que Fr. 26 340.— par ce cpte (1er trimestre 1959 et le médecin de la policlinique). Les trois autres trimestres ont été payés par le cpte 612. Tenu compte de la prestation totale de l'Etat aux frais d'exploitation, il reste à l'Hôpital Jenner pour 1959 un déficit de Fr. 26 000.— en somme ronde.

Moins d'étudiants d'échange.

Nouveau contrat. Cette prestation n'a plus eu lieu.

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2006 Botanisches Institut und Botanischer Garten (Forts.)						
810 Taggelder und Reiseauslagen	35.40		500		274.20	
820 Mietzinse	1 329.80		—		—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	42 631.78		47 000		42 818.92	
893 Sachversicherungsprämien	1 637.90		1 637		1 633.90	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	832.80		800 *320.—*		1 120.95	
941 Beitrag an den Alpengarten Schynige Platte	770.—		770		770.—	
2007 Tierspital	**149 163.29**	**113 910.50**	**150 145** *3 750.—*	**102 000**	**150 409.75**	**131 391.70**
310 Erlös aus Verkäufen		1 725.75		1 800		1 530.65
352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriums-Einnahmen		111 694.75		100 000		124 909.90
357 Kostenrückerstattung		—		—		4 351.15
359 Sonstige Einnahmen		490.—		200		600.—
612 Besoldungen der Wärter und des übrigen Hilfspersonals	68 140.20		68 700		69 730.65	
704 Unterhalt der Gebäude	1 070.90		1 000 *300.—*		1 273.15	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	2 497.70		2 200		2 088.45	
761 Futtermittel	40 761.70		38 000		33 984.90	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	1 824.95		8 300		8 334.70	
771 Unterhalt der Mobilien	895.30		1 500		1 192.05	
791 Materialien und Chemikalien	523.50		500		303.05	
792 Medikamente, Verband- und Impfstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	18 007.73		15 000 *3 000.—*		18 191.20	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	22.—		30		22.—	
799 Verschiedene Sachausgaben	946.91		800		935.—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 256.90		800		827.80	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	3 042.05		3 000		2 655.20	
810 Taggelder und Reiseauslagen	5.—		50		22.60	
820 Miet- und Pachtzinse	1 165.—		1 165		1 165.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	8 918.15		9 000 *450.—*		9 606.—	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	85.30		100		78.—	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959		Direction de l'instruction publique	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins				
	2006	Institut botanique et Jardin botanique (suite)		
— 225.80	810	Indemnités journalières et frais de déplacement	310. Weniger Pflanzenverkäufe als vorgesehen.	Moins de ventes de plantes que prévu.
—	820	Loyers	770. Nachkredit für die Anschaffung von 12 Kursmikroskopen, hievon wurden Franken 2000.— dem Fonds für den Botanischen Garten belastet, VA 020. Der im Vorjahr geschaffenen Rückstellung wurden für den Umbau betreffende Anschaffungen Fr. 22 532.70 entnommen, VA 0210. Die Rückstellung für Systematik wurde deren Saldo von Fr. 1844.28 belastet, VA 0210.	Crédit suppl. pour l'acquisition de 12 microscopes de cours, dont Fr. 2000.— ont été mis à charge du «Fonds du Jardin botanique», VF 020. Francs 22 532.70 ont été prélevés sur la provision créée l'année précédente, pour des acquisitions en rapport avec la transformation, VF 0210. Pour le solde, il a été mis à charge de la provision pour la systématique francs 1844.28, VF 0210.
— 4 181.08	822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
— 3.10	893	Primes d'assurance d'objets		
+ —.95	899	Autres frais d'administration		
—	941	Subside en faveur du Jardin alpestre de la Schynige Platte	797 2. Verschiebung von Anschaffungen auf Konto 770.	Transfert d'acquisitions sur cpte 770.
			822. Die erwarteten Mehrkosten wegen Betriebserweiterung wurden durch Preisabschläge auf Brennstoffen und eine günstige Heizperiode aufgefangen.	Les frais suppl. prévus par suite de l'agrandissement de l'exploitation ont été compensés par la baisse des prix du combustible et par une période de chauffage plus favorable.
+ 29 391.70 **— 3 485.25**	**2007**	**Hôpital vétérinaire**		
— 269.35	310	Produits de ventes		
+ 24 909.90	352	Recettes provenant d'examens médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires	352. Grössere Zahl Verpflegungstage für Militärpferde und Erhöhung des täglichen Verpflegungspreises um Fr. 2.—. Frequenzzunahme in der Kleintierklinik. Siehe Nachkredit bei Konto 792.	Plus grand nombre de chevaux militaires et augmentation du prix d'entretien journalier de Fr. 2.—. Mise à contribution plus forte de la Clinique des petits animaux. Cf. crédit suppl. s. cpte 792.
+ 4 351.15	357	Remboursement de frais	357. Rückerstattung von Lohnkosten durch Versicherung (Unfall eines Wärters).	Restitution de frais de salaires (accident d'un gardien).
+ 400.—	359	Autres recettes		
+ 1 030.65	612	Traitements du personnel de garde et du personnel auxiliaire		
— 26.85	704	Entretien des bâtiments		
	760	Linge, effets et blanchissage		
— 111.55				
	761	Fourrages	761. Preisrückgang.	Abaissement des prix.
— 4 015.10				
+ 34.70	770	Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils		
— 307.95	771	Entretien du mobilier		
— 196.95	791	Matériaux et produits chimiques		
+ 191.20	792	Médicaments, vaccins, matériel de pansement et autres besoins médicaux	792. Nachkredit für Mehrverbrauch, siehe Mehreinnahmen bei Konto 352.	Crédit suppl. pour consommation plus forte, cf. recettes en plus s. cpte 352.
— 8.—	797	Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
+ 135.—	799	Autres dépenses		
+ 27.80	800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
— 344.80	801	Taxes des PTT et frais de transport		
— 27.40	810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
—	820	Loyers et fermages		
+ 156.—	822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Nachkredit für die Anschaffung eines Ölofens. Der Betrag hätte über Konto 770 angefordert und auch zu Lasten dieses Kontos ausgegeben werden sollen.	Crédit suppl. pour l'acquisition d'un poêle à l'huile. Le montant aurait dû être imputé s. cpte 770.
— 22.—	899	Autres frais d'administration		

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2010 Unterseminar Hofwil	**572 716.39**	**81 213.20**	**667 812** *1 350.—*	**85 984**	**707 847.93**	**87 119.20**
130 Pachtzinse von Dritten		4 527.90		4 599		4 629.70
310 Erlös aus Verkäufen		—		—		400.—
311 Erlös aus Garten und Hofstatt		4 759.20		7 000		2 580.50
351 Kostgelder		52 865.—		53 000		61 327.—
354 Naturalienrückerstattung des Personals		17 442.95		20 025		16 631.90
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		940.—		960		910.—
359 Sonstige Einnahmen		678.15		400		640.10
612 Besoldungen	418 845.10		386 133		360 583.90	
641 Unfallversicherung	1 175.—		1 195		1 143.20	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	1 430.50		1 300		1 473.50	
704 Unterhalt der Gebäude	2 658.90		3 000		2 939.05	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	362.40		900		419.10	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	6 042.15		7 000		7 019.50	
761 Nahrung	57 263.33		55 000		54 900.39	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	32 982.25		145 000		211 342.38	
771 Unterhalt der Mobilien	2 669.85		4 000		4 038.15	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	595.35		600 *350.—*		974.25	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	8 868.40		8 800		8 873.07	
799 Verschiedene Sachausgaben	388.56		500		494.78	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 068.40		1 300 *600.—*		1 902.35	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 918.60		2 000 *250.—*		2 219.45	
810 Taggelder und Reiseauslagen	978.55		1 400		1 059.40	
820 Mietzinse	1 816.—		1 764		1 764.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	25 438.60		42 000		42 097.81	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten	1 114.50		1 100		1 038.80	
860 Produktionsausgaben für Garten und Hofstatt	1 994.90		3 000		3 101.50	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	75.90		120		31.70	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	179.15		200 *150.—*		431.65	
940 Stipendien	3 850.—		1 500		—	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959		Direction de l'instruction publique	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins				
+ 1 135.20	2010	**Ecole normale Berne-Hofwil, Section inférieure à Hofwil**	Das Mobilien- und Maschinen-inventar hat einerseits um Franken 211 342.— zu-, VA 011, und anderseits, inkl. Abschreibungen, um Fr. 54 417.— abgenommen, VA 061. Das Wareninventar nahm um Fr. 3865.— ab, VA 054.	L'inventaire du mobilier et des machines présente, d'une part, une augment. de Fr. 211 342.—, VF 011, et, d'autre part, y compris les amortissements, une diminution de Fr. 54 417.—, VF 061. L'inventaire des marchandises porte une diminution de Fr. 3865.—, VF 054.
+ 38 685.93				
+ 30.70	130	Loyers de tiers		
+ 400.—	310	Produits de ventes	310. Minderertrag wegen Landabgabe. Obstausfall durch Frost.	Moins de rendement par suite de cession de terrain. Pas de récolte de fruits, vu le gel.
— 4 419.50	311	Recettes provenant du jardin et du verger	311. Günstigere Einkommens- und Vermögensverhältnisse der Eltern der Seminaristen.	Meilleures conditions de revenu et de fortune des parents des normaliens.
+ 8 327.—	351	Pensions		
— 3 393.10	354	Remboursements du personnel pour prestations en nature	354 und 612. Weniger Personal.	Moins de personnel.
— 50.—	357	Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur des élèves		
+ 240.10	359	Autres recettes		
— 25 549.10	612	Traitements		
— 51.80	641	Assurance contre les accidents		
+ 173.50	650	Indemnités pour vacances et jours de congé		
— 60.95	704	Entretien des bâtiments		
— 480.90	754	Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		
+ 19.50	760	Linge, effets et blanchissage		
— 99.61	761	Nourriture		
+ 66 342.38	770	Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Für Mobilien des Neubaues wurden Fr. 66 342.50 einer bestehenden Rückstellung belastet, VA 0210.	Pour le mobilier du nouveau bâtiment, Fr. 66 342.50 ont été imputés sur une provision, VF 0210.
+ 38.15	771	Entretien du mobilier		
+ 24.25	792	Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
+ 73.07	797	Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
— 5.22	799	Autres dépenses		
+ 2.35	800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
— 30.55	801	Taxes des PTT et frais de transport		
— 340.60	810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
—	820	Loyers		
+ 97.81	822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
— 61.20	830	Indemnités aux experts d'examens		
+ 101.50	860	Dépenses en vue de la production pour le jardin et le verger		
— 88.30	893	Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
+ 81.65	899	Autres frais d'administration		
— 1 500.—	940	Bourses		

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2015 Oberseminar Bern		**19 354.90**		**19 240**		**22 214.50**
	637 555.95		**693 508**		**659 225.30**	
			5 000.—			
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		22.—		50		—
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		1 660.50		1 620		1 701.—
357 Kostenrückerstattungen		643.80		570		2 367.80
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern		17 028.60		17 000		18 145.70
612 Besoldungen	379 510.90		432 553		425 265.65	
704 Unterhalt der Gebäude	1 808.85		2 500		2 475.75	
770 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	9 860.25		7 300		7 128.70	
771 Unterhalt der Mobilien	2 102.85		4 400		3 675.60	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	15 050.50		18 600 *4 200.—*		22 907.05	
799 Verschiedene Sachausgaben	414.50		400		470.20	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	5 030.80		5 000		4 773.60	
801 PTT-Gebühren	1 534.80		2 000		1 907.10	
810 Taggelder und Reiseauslagen	10 857.65		11 000 *800.—*		13 089.30	
820 Mietzinse	11 535.—		10 455		11 237.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	22 626.90		21 000		20 646.95	
830 Entschädigungen für Kurse	215.—		500		—	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	2 422.95		2 800		2 787.15	
940 Stipendien	174 585.—		175 000		142 861.25	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959		Direction de l'instruction publique	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins				
+ 2 974.50	2015	**Ecole normale Berne-Hofwil, Section supérieure à Berne**		
— 39 282.70				
— 50.—	310	Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement		
+ 81.—	354	Remboursements de prestations en nature pour le logement du concierge		
+ 1 797.80	357	Remboursement de frais	357. Vermehrte Entschädigungen für die Benützung von Räumen und der Turnhalle.	Davantage d'indemnités pour l'usage de locaux et de la halle de gymnastique.
+ 1 145.70	440	Subvention de la commune de Berne		
— 7 287.35	612	Traitements		
— 24 25	704	Entretien des bâtiments		
— 171.30	770	Acquisition de mobilier, d'instruments et d'outils		
— 724.40	771	Entretien du mobilier		
+ 107.05	797	Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Nachkredit, Ausrüstung von zwei weiteren Klassen mit den obligatorischen Lehrmitteln für den Landeinsatz.	Crédit suppl., équipement aux fins de tenir des classes à la campagne de deux classes nouvelles en moyens d'enseignement obligatoires.
+ 70.20	799	Autres dépenses		
— 226.40	800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
— 92.90	801	Taxes des PTT		
+ 1 289.30	810	Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Mehr Klassen im Landeinsatz. Mehrausgaben für die Betreuung der Seminaristen sowie für Besuche bei ehemaligen Sonderkursabsolventen (Nachkredit).	Plus de classes chargées d'enseignement à la campagne. Dépenses en plus pour la surveillance des normaliens chargés de tenir une classe ainsi que pour les visites aux anciens élèves du cours spécial (crédit suppl.).
+ 782.—	820	Loyers		
— 353.05	822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
— 500.—	830	Indemnités pour des cours		
— 12.85	899	Autres frais d'administration		
— 32 138.75	940	Bourses	940. Mehr Klassen im Landeinsatz. Sistierung der Stipendien während des Landeinsatzes = Minderausgaben.	Plus de classes chargées d'enseignement à la campagne. Suspension de l'octroi de bourses pendant l'affectation aux classes de la campagne = dépenses en moins.

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2020 Seminar Pruntrut		**47 531.85**		**53 250**		**56 341.20**
	329 891.14		**341 466**		**363 495.82**	
			14 453.50			
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		165.80		400		364.30
351 Kostgelder		26 474.95		32 850		35 487.50
354 Naturalienrückerstattung des Personals		16 416.40		16 500		16 632.55
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		1 164.—		2 000		1 493.—
359 Sonstige Einnahmen		3 310.70		1 500		2 363.85
612 Besoldungen	212 286.70		211 766		216 013.10	
641 Unfallversicherung	531.20		500		550.30	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	147.—		100		353.50	
			253.50			
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Angestellten	113.80		100		102.65	
704 Unterhalt der Gebäude	4 177.50		4 000		3 931.90	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	977.35		700		483.50	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	2 606.90		2 500		2 461.71	
761 Nahrung	37 123.78		38 000		37 351.10	
762 Kostgelder für Schüler bei Privaten	13 838.—		15 300		15 323.75	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	15 280.30		30 000		37 577.52	
			7 500.—			
771 Unterhalt der Mobilien	4 287.—		5 500		5 534.55	
791 Materialien und Chemikalien	2 908.75		2 500		3 578.80	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	33.30		100		88.10	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	9 353.03		9 000		15 633.41	
			5 500.—			
799 Verschiedene Sachausgaben	3 008.70		1 000		2 466.60	
			1 200.—			
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 494.60		2 000		2 140.40	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 317.10		2 000		2 224.60	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 436.05		1 200		1 715.40	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	13 739.88		13 500		13 993.53	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten	236.25		300		385.—	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	852.70		900		861.70	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 141.25		500		724.70	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959 Fr. mehr + en plus weniger — en moins	Direction de l'instruction publique	Bemerkungen - Observations	
+ 3 091.20	**2020 Ecole normale Porrentruy**	Das Mobilien- und Maschineninventar hat einerseits um Franken 37 577.— zu-, VA 011, und anderseits, inkl. Abschreibungen, um Fr. 7944.— abgenommen, VA 061. Das Warenlager nahm um Fr. 6550.— ab, VA 054.	L'inventaire du mobilier et des machines présente, d'une part, une augmentation de Fr. 37 577.–, VF 011, et, d'autre part, y compris les amortissements, une diminution de Fr. 7944.—, VF 061. L'inventaire des marchandises porte une diminution de francs 6550.—, VF 054.
+ 7 576.32			
— 35.70	310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement		
+ 2 637.50	351 Pensions	351. Siehe die Konten 761 und 762.	Cf. cptes 761 et 762.
+ 132.55	354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
— 507.—	357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur des élèves	357 und 359. Verschiebung innerhalb dieser 2 Konten.	Transferts entre ces deux cptes.
+ 863.85	359 Autres recettes		
+ 4 247.10	612 Traitements		
+ 50.30	641 Assurance contre les accidents		
—	650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
+ 2.65	657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les employés		
— 68.10	704 Entretien des bâtiments		
— 216.50	754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		
— 38.29	760 Linge, effets et blanchissage		
— 648.90	761 Nourriture	761. Siehe Konto 351.	Cf. cpte 351.
+ 23.75	762 Pensions d'élèves chez des tiers	762. Dito.	Idem.
+ 77.52	770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Nachkredit für den Ankauf eines Projektionsapparates, einer Schreibmaschine und eines Registraturschrankes.	Crédit suppl. pour l'achat d'un appareil de projections, d'une machine à écrire et d'une armoire pour le classement de dossiers.
+ 34.55	771 Entretien du mobilier		
+ 1 078.80	791 Matériaux et produits chimiques		
— 11.90	792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
+ 1 133.41	797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Nachkredit, vermehrter Ankauf von Lehrmitteln zur Ausrüstung von Klassen. Überschreitung durch Ankauf von Turnmaterial.	Crédit suppl., acquisitions plus importantes de moyens d'enseignement pour l'équipement de classes. Dépassement par l'achat de matériel de gymnastique.
+ 266.60	799 Autres dépenses		
+ 140.40	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
+ 224.60	801 Taxes des PTT et frais de transport		
+ 515.40	810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Vermehrte Kosten der Lehrer. Enthält auch Reisekosten der Seminaristen anlässlich einer Beerdigung.	Davantage de frais des instituteurs. Contient également des frais de voyage de normaliens lors d'un ensevelissement.
+ 493.53	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
+ 85.—	830 Indemnités aux experts d'examen		
— 38.30	893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
+ 224.70	899 Autres frais d'administration		

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2025 Seminar Thun		**11 951.60**		**12 243**		**12 317.40**
	492 408.21		**523 334** *14 244.—*		**504 717.05**	
130 Mietzinse von Dritten		480.—		480		540.—
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		758.40		500		619.40
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		1 414.50		1 449		1 449.—
359 Sonstige Einnahmen		2 686.70		3 000		3 142.—
400 Bundesbeitrag		612.—		814		567.—
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Thun		6 000.—		6 000		6 000.—
612 Besoldungen	354 846.70		380 764 *8 200.—*		367 625.30	
641 Unfallversicherung	2 137.70		2 500 *244.—*		2 743.70	
704 Unterhalt der Gebäude	2 570.05		2 500		2 699.15	
770 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	12 134.17		13 000 *200.—*		13 369.35	
771 Unterhalt der Mobilien	2 015.25		2 000		1 809.30	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	467.70		500		500.20	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	16 208.39		18 000 *340.—*		18 118.60	
799 Verschiedene Sachausgaben	257.10		400		325.—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 025.90		1 700 *100.—*		1 886.—	
801 PTT-Gebühren	1 710.15		2 000		1 685.55	
810 Taggelder und Reiseauslagen	5 828.10		4 500 *2 000.—*		6 413.70	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	28 231.90		27 500		27 532.85	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten	888.—		800 *160.—*		1 006.25	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	34.10		70		15.80	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	78.—		100		98.80	
940 Stipendien	62 975.—		67 000 *3 000.—*		58 887.50	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959		Direction de l'instruction publique	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins				
+ 74.40 — 32 860.95	**2025**	**Ecole normale Thoune**	Das Mobilien- und Maschinen-inventar nahm einerseits um Fr. 13 369.— zu, VA 011, und anderseits, inkl. Abschreibungen, um Fr. 14 017.— ab, VA 061. Das Warenlager hat um Fr. 275.— abgenommen, VA 054.	L'inventaire du mobilier et des machines présente, d'une part, une augmentation de Fr. 13 369.–, VF 011, et, d'autre part, y compris les amortissements, une diminution de Fr. 14 017.—, VF 061. L'inventaire des marchandises porte une diminution de Fr. 275.—, VF 054.
+ 60.—	130	Loyers de tiers		
+ 119.40	310	Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement		
—	354	Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge		
+ 142.—	359	Autres recettes		
— 247.—	400	Subvention fédérale		
—	440	Subvention de la commune municipale de Thoune		
— 21 338.70	612	Traitements	612. Nachkredit für Sonderkurse, Anteil 1959. Geringere Aufwendungen für Sonderkurs sowie durch Unterrichtsausfall wegen Landeinsatz.	Crédit suppl. pour des cours spéciaux, part 1959. Dépenses en moins pour cours spécial, ainsi que par suite de la suppression d'enseignement, pour cause d'affectation des normaliennes aux classes de la campagne.
— —.30	641	Assurance contre les accidents		
+ 199.15	704	Entretien des bâtiments		
+ 169.35	770	Acquisition de mobilier, d'instruments, d'engins et d'outils		
— 190.70	771	Entretien du mobilier		
+ —.20	792	Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
— 221.40	797	Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
— 75.—	799	Autres dépenses		
+ 86.—	800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
— 314.45	801	Taxes des PTT		
— 86.30	810	Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Nachkredit, Mehrkosten für Betreuung der im Schuldienst eingesetzten Seminaristinnen.	Crédit suppl., frais en plus pour la surveillance des normaliennes chargées de tenir une classe.
+ 32.85	822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
+ 46.25	830	Indemnités aux experts d'examen		
— 54.20	893	Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
— 1.20	899	Autres frais d'administration		
— 11 112.50	940	Bourses	940. Nachkredit für Sonderkurs. Minderausgaben, da während des ganzen Jahres eine Klasse im Schuldienst eingesetzt war. Zudem weniger Stipendiengesuche.	Crédit suppl. pour cours spécial. Dépenses en moins, car pendant toute l'année une classe a été affectée à l'enseignement. En outre moins de demandes de bourses.

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2030 Seminar Delsberg		**72 798.55**		**71 630**		**73 453.63**
	312 292.39		**297 850**		**342 701.03**	
			54 550.—			
310 Erlös aus Drucksachen		7.50		—		120.90
311 Erlös aus dem Garten		800.—		800		800.—
351 Kostgelder		53 447.—		51 900		53 123.—
354 Naturalienrückerstattung des Personals		16 991.—		16 930		17 199.05
357 Kostenrückerstattungen		1 289.50		1 300		1 877.30
359 Sonstige Einnahmen		197.55		200		183.38
400 Bundesbeitrag		66.—		500		150.—
612 Besoldungen	202 658.20		202 980		223 025.45	
			21 500.—			
640 Krankenversicherung	1 978.—		2 100		2 184.—	
641 Unfallversicherung	467.60		350		1 033.80	
			600.—			
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	560.—		800		717.50	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Angestellten	—		200		—	
704 Unterhalt der Gebäude	4 006.50		4 000		5 501.90	
			1 600.—			
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	167.—		200		105.—	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	1 692.05		2 000		2 083.55	
761 Nahrung	35 333.74		33 000		32 120.28	
762 Kostgelder der Schüler bei Privaten	18 446.30		15 000		30 324.70	
			15 600.—			
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	9 355.55		6 000		8 004.15	
			2 000.—			
771 Unterhalt der Mobilien	6 003.85		4 500		4 496.95	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	158.85		300		83.70	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	6 963.50		6 000		9 960.79	
			4 000.—			
799 Verschiedene Sachausgaben	1 283.60		750		840.05	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 302.40		800		2 310.11	
			1 500.—			
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 150.70		1 000		1 181.55	
			400.—			
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 059.70		1 500		2 486.40	
			900.—			
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	16 856.95		15 000		14 041.80	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	359.75		200		152.85	
860 Produktionsausgaben für den Garten	832.95		750		784.65	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	16.80		20		6.80	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	638.40		400		655.05	
			450.—			
940 Stipendien	—		—		600.—	
			6 000.—			

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959		Direction de l'instruction publique	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins				
+ 1 823.63 — 9 698.97	2030	**Ecole normale Delémont**	Das Mobilien- und Maschineninventar nahm einerseits um Fr. 8004.— zu, VA 011, und anderseits, inkl. Abschreibungen, um Fr. 8819.— ab, VA 061. Das Wareninventar hat um Franken 1591.— abgenommen, VA 054.	L'inventaire du mobilier et des machines présente, d'une part, une augmentation de Fr. 8004.—, VF 011, et, d'autre part, y compris les amortissements, une diminution de Fr. 8819.—, VF 061. L'inventaire des marchandises porte une diminution de francs 1591.—, VF 054.
+ 120.90	310	Vente d'imprimés	Verschiedene Nachkredite von zusammen Fr. 36 750.— für Sonderkurs zur Ausbildung von Lehrern und Lehrerinnen. Das Total sämtlicher Nachkredite beträgt Fr. 54 550.—.	Divers crédits suppl. d'un total de Fr. 36 750.— pour le cours spécial de formation d'instituteurs et d'institutrices. Le montant total de tous les crédits suppl. est de Fr. 54 550.—.
—	311	Produit du jardin		
+ 1 223.—	351	Pensions	351. Mehr Schülerinnen. Siehe dagegen die bedeutenden Mehrkosten (Nachkredit) bei Konto 762.	Plus grand nombre d'élèves. Cf. en revanche les frais suppl. considérables (crédit suppl.) s. cpte 762.
+ 269.05	354	Remboursement du personnel pour prestations en nature		
+ 577.30	357	Remboursement de frais		
— 16.62	359	Autres recettes		
— 350.—	400	Subvention fédérale		
— 1 454.55	612	Traitements		
+ 84.—	640	Assurance-maladie		
+ 83.80	641	Assurance contre les accidents		
— 82.50	650	Indemnités pour vacances et jours de congé		
— 200.—	657	Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
— 98.10	704	Entretien des bâtiments		
— 95.—	754	Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		
+ 83.55	760	Linge, effets et blanchissage		
— 879.72	761	Nourriture	761. Siehe Konto 351, 36 Schülerinnen im Internat (1958 = 46), 70–100 Schüler(innen) für Zwischenverpflegungen.	Cf. cpte 351, 36 élèves en internat (1958 = 46), 70–100 élèves pour repas intermédiaires.
— 275.30	762	Pensions d'élèves chez des tiers	762. Nachkredit, ab 1. 4. 1959 dauernd zwei Klassen bei Privaten untergebracht. Siehe Konto 351.	Crédit suppl., dès le 1. 4. 1959, deux classes étaient logées en permanence chez des particuliers. Cf. cpte 351.
+ 4.15	770	Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
— 3.05	771	Entretien du mobilier		
— 216.30	792	Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
— 39.21	797	Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
+ 90.05	799	Autres dépenses		
+ 10.11	800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
— 218.45	801	Taxes des PTT et frais de transport		
+ 86.40	810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
— 958.20	822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
— 47.15	830	Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
+ 34.65	860	Dépenses en vue de la production du jardin		
— 13.20	893	Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
— 194.95	899	Autres frais d'administration		
— 5 400.—	940	Bourses	940. Nachkredit für Schüler des Sonderkurses. Es wurde ein einziges Gesuch gestellt.	Crédit suppl. pour élèves du cours spécial. Une seule demande a été faite.

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2035 Haushaltungslehrerinnenseminar Bern	**266 650.54**	**119 400.—**	**276 851** *845.—*	**126 335**	**274 792.91**	**124 942.50**
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		3 660.10		4 500		2 097.75
311 Erlös aus dem Garten		935.30		800		1 366.60
351 Kostgelder		63 812.—		60 000		69 327.—
354 Naturalienrückerstattung des Personals		21 115.65		20 600		21 281.40
359 Sonstige Einnahmen		2 574.95		1 500		2 111.75
400 Bundesbeitrag		25 502.—		37 135		26 958.—
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern		1 800.—		1 800		1 800.—
612 Besoldungen	156 729.—		157 420		165 220.85	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	2 593.50		2 600		2 649.50	
704 Unterhalt der Gebäude	1 495.55		2 000 *225.—*		2 224.50	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schülerinnen	1 020.—		1 000		105.—	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	2 230.15		2 200		2 188.70	
761 Nahrung	46 742.42		48 500		45 084.39	
762 Kostgelder für Schüler bei Privaten	1 600.—		1 600 *300.—*		1 900.—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	6 003.41		6 500		6 506.16	
771 Unterhalt der Mobilien	1 146.90		1 600		1 640.10	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	118.70		150		114.40	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	9 483.42		8 600		8 656.07	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 151.59		1 200		1 393.09	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 039.85		2 500		2 338.55	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 643.10		2 800		2 647.85	
810 Taggelder und Reiseauslagen	416.25		1 000		646.85	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	25 248.—		26 000		23 450.80	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten	1 400.—		1 600		1 566.25	
860 Produktionsausgaben für den Garten	2 190.20		2 300		2 293.55	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 031.20		1 031		1 035.20	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	337.30		250 *320.—*		581.10	
940 Stipendien	1 030.—		6 000		2 550.—	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959		Direction de l'instruction publique	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins				
— 1 392.50	2035	**Ecole normale ménagère Berne**	Das Mobilien- und Maschinen-inventar nahm einerseits um Fr. 6506.— zu, VA 011, und anderseits, inkl. Abschreibungen, um Fr. 26 023.— ab, VA 061. Das Wareninventar hat um Fr. 116.— abgenommen, VA 054.	L'inventaire du mobilier et des machines présente, d'une part, une augmentation de Fr. 6506.—, VF 011, et, d'autre part, y compris les amortissements, une diminution de Fr. 26 023.—, VF 061. L'inventaire des marchandises porte une diminution de Fr. 116.—, VF 054.
— 2 903.09				
— 2 402.25	310	Vente d'imprimés, de matériaux et de moyens d'enseignement	310. Mehr direkte Käufe der Schülerinnen. Weniger Verrechnungen.	Davantage d'achats directs des élèves. Moins de mises en comptes.
+ 566.60	311	Produit du jardin	311. Gutes Erntejahr.	Année de bon rendement.
+ 9 327.—	351	Pensions	351. Mehr Schülerinnen, höhere Kostgelder, siehe Konto 761.	Elèves plus nombreuses, prix de pension plus élevés, cf. cpte 761.
+ 681.40	354	Remboursement du personnel pour prestations en nature		
+ 611.75	359	Autres recettes	400. Wurde vom Seminar zu hoch veranschlagt.	Les prévisions budgétaires formulées par l'Ecole normale étaient trop élevées.
— 10 177.—	400	Subvention fédérale		
—	440	Subvention de la commune de Berne		
+ 7 800.85	612	Traitements	612. Zu knapp veranschlagt. Personalwechsel, Beförderungen.	Supputé trop juste. Changement de personnel, avancements.
+ 49.50	650	Indemnités pour vacances et jours de congé		
— —.50	704	Entretien des bâtiments		
— 895.—	754	Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves	754. Verschiebung von Kosten auf das Jahr 1960.	Décalage de frais sur l'année 1960.
— 11.30	760	Linge, effets et blanchissage		
— 3 415.61	761	Nourriture	761. Siehe Konto 351. Einsparungen. Ausgaben gleich hoch wie 1957.	Cf. cpte 351. Economies. Dépenses comme en 1957.
—	762	Pensions d'élèves chez des tiers		
+ 6.16	770	Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
+ 40.10	771	Entretien du mobilier		
— 35.60	792	Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
+ 56.07	797	Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
+ 193.09	799	Autres dépenses		
— 161.45	800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
— 152.15	801	Taxes des PTT et frais de transport		
— 353.15	810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
— 2 549.20	822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Preisabschlag auf Brennstoffen. Stärkere Beanspruchung der Vorräte.	Baisse des prix du combustible. Mise à contribution plus forte des stocks.
— 33.75	830	Indemnités aux experts d'examen		
— 6.45	860	Dépenses en vue de la production du jardin		
+ 4.20	893	Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
+ 11.10	899	Autres frais d'administration		
— 3 450.—	940	Bourses	940. Siehe auch Konto 351. Weniger Stipendiengesuche.	Cf. aussi cpte 351. Moins de demandes de bourses.

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2036 Haushaltungslehrerinnenseminar Pruntrut	**127 596.83**	**48 209.50**	**123 790** *6 600.—*	**44 150**	**128 659.77**	**48 719.80**
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		70.—		—		—
311 Erlös aus dem Garten		300.—		300		300.—
351 Kostgelder		24 400.—		20 000		26 310.—
354 Naturalienrückerstattung des Personals		10 458.30		10 100		10 633.80
359 Sonstige Einnahmen		107.20		—		95.—
400 Bundesbeitrag		12 874.—		13 750		11 381.—
612 Besoldungen	61 014.50		63 390		61 139.95	
641 Unfallversicherung	314.10		350		314.10	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	63.—		150		126.—	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Angestellten	104.75		150		—	
704 Unterhalt der Gebäude	2 387.05		2 000		1 841.20	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schülerinnen	—		150		—	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	239.40		1 000		818.47	
761 Nahrung	24 819.73		24 500 *1 200.—*		25 847.12	
762 Kostgelder für Schüler bei Privaten	16 434.70		13 000 *3 000.—*		16 544.—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	3 338.09		2 500 *1 000.—*		3 688.33	
771 Unterhalt der Mobilien	1 718.70		750 *400.—*		871.25	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	457.60		300		495.55	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	4 029.37		4 000 *1 000.—*		5 223.25	
799 Verschiedene Sachausgaben	652.95		500		671.—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 028.20		1 300		1 440.20	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 158.85		1 000		1 174.90	
810 Taggelder und Reiseauslagen	382.60		500		310.70	
820 Mietzinse an Dritte	1 015.—		1 200		960.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	5 425.34		5 500		5 489.75	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten	150.—		150		318.—	
860 Produktionsausgaben für den Garten	215.25		600		777.50	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	51.80		300		81.70	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 595.85		500		526.80	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959		Direction de l'instruction publique	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins				
+ 4 569.80 — 1 730.23	2036	**Ecole normale ménagère Porrentruy**	Das Mobilien- und Maschinen-inventar nahm einerseits um Fr. 3688.— zu, VA 011, und anderseits, inkl. Abschreibungen, um Fr. 8082.— ab, VA 061. Das Wareninventar hat um Franken 1094.— zugenommen, VA 014.	L'inventaire du mobilier et des machines accuse, d'une part, une augmentation de Fr. 3688.—, VF 011, et, d'autre part, y compris les amortissements, une diminution de Fr. 8082.—, VF 061. L'inventaire des marchandises porte une augmentation de francs 1094.—, VF 014.
—	310	Recettes provenant de la vente d'imprimés, etc.		
—	311	Produit du jardin		
+ 6 310.—	351	Pensions	351. Mehr Schülerinnen, höhere Kostgelder, siehe Konten 761 und 762.	Elèves plus nombreuses, prix de pension plus élevés, cf. cptes 761 et 762.
+ 533.80	354	Remboursement du personnel pour prestations en nature		
+ 95.—	359	Autres recettes		
— 2 369.—	400	Subvention fédérale	400. Vom Seminar zu hoch veranschlagt.	Supputé trop haut par l'établissement.
— 2 250.05	612	Traitements		
— 35.90	641	Assurance contre les accidents		
— 24.—	650	Indemnités pour vacances et jours de congé		
— 150.—	657	Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
— 158.80	704	Entretien des bâtiments		
— 150.—	754	Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		
— 181.53	760	Linge, effets et blanchissage		
+ 147.12	761	Nourriture	761 und 762. Siehe Konto 351. Erhöhung der Pensionspreise.	Cf. cpte 351. Relèvement des prix de pension.
+ 544.—	762	Pensions d'élèves chez des tiers		
+ 188.33	770	Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Nachkredit für den Ankauf eines Mikroskopes sowie verschiedener Küchengeräte.	Crédit suppl. pour l'achat d'un microscope et de divers ustensiles de cuisine.
— 278.75	771	Entretien du mobilier		
+ 195.55	792	Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
+ 223.25	797	Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Nachkredit, mehr Schülerinnen. Das Konto enthält z. T. deren Reisespesen.	Crédit suppl., élèves plus nombreuses. Le cpte contient en partie leurs frais de voyages.
+ 171.—	799	Autres dépenses		
+ 140.20	800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
+ 174.90	801	Taxes des PTT et frais de transport		
— 189.30	810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
— 240.—	820	Loyers versés à des tiers		
— 10.25	822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
+ 168.—	830	Indemnités aux experts d'examen		
+ 177.50	860	Dépenses en vue de la production du jardin		
— 218.30	893	Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
+ 26.80	899	Autres frais d'administration		

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2040 Sprachheilschule Münchenbuchsee	**375 198.44**	**168 079.70**	**369 631**	**162 998**	**384 664.30**	**174 312.60**
130 Pachtzinse von Dritten		755.—		760		955.—
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		174.30		200		220.70
311 Erlös aus der Landwirtschaft		9 571.90		9 500		8 960.85
313 Erlös aus dem Gewerbe		5 079.55		7 000		5 995.35
351 Kostgelder		100 646.—		96 000		103 113.—
354 Naturalienrückerstattung des Personals		48 996.—		48 338		53 153.80
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		2 105.70		500		874.05
359 Sonstige Einnahmen		751.25		700		1 039.85
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	523.—		1 000		757.30	
612 Besoldungen	237 984.05		237 331		249 283.75	
641 Unfallversicherung	917.70		1 000		829.10	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	5 208.—		6 000		5 783.—	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	529.—		500		438.90	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	—		—		—	
704 Unterhalt der Gebäude	3 009.53		4 500		4 455.60	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	1 996.65		1 300		1 235.50	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	8 499.40		8 000		7 987.10	
761 Nahrung	57 240.09		52 000		56 823.45	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	13 721.—		8 000		8 854.20	
771 Unterhalt der Mobilien	2 938.90		3 000		2 983.05	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	746.85		1 000		753.—	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	4 491.67		5 000		4 909.38	
799 Verschiedene Sachausgaben	956.94		1 000		986.13	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	818.95		800		740.20	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 617.35		1 800		1 773.—	
810 Taggelder und Reiseauslagen	603.35		1 000		944.90	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	23 873.20		26 000		24 646.—	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959		Direction de l'instruction publique	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins				
+ 11 314.60 + 15 033.30	2040	**Ecole thérapeutique vocale Münchenbuchsee**	Das Mobilien- und Maschinenin-ventar nahm einerseits um Fr. 8854.— zu, VA 011, und anderseits, inkl. Abschreibungen, um Fr. 11 164.— ab, VA 061. Das Wareninventar hat um Fr. 3455.— abgenommen, VA 054.	L'inventaire du mobilier et des machines accuse, d'une part, une augmentation de Fr. 8854.—, VF 011, et, d'autre part, y compris les amortissements, une diminution de Fr. 11 164.—, VF 061. L'inventaire des marchandises porte une diminution de francs 3455.—, VF 054.
+ 195.—	130	Fermages de tiers		
+ 20.70	310	Produit de la vente d'imprimés de matériaux, de moyens d'enseignement		
— 539.15	311	Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860. Mässiger Obstertrag.	Cf. cpte 860. Récolte de fruits modérée.
— 1 004.65	313	Recettes provenant des métiers	313. Siehe Konto 860. Selbstlieferungen aus Schreinerei sind hier und bei Konto 770 nur teilweise verrechnet.	Cf. cpte 860. Les livraisons de la menuiserie n'ont été que partiellement portées ici et s. cpte 770.
+ 7 113.—	351	Pensions	351. Heim durchgehend voll besetzt, siehe Konto 761.	Le Foyer a été constamment occupé en plein, cf. cpte 761.
+ 4 815.80	354	Remboursement du personnel pour prestations en nature	354. Mehr internes Personal.	Personnel interne plus nombreux.
+ 374.05	357	Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur des élèves	357. Mehr Rückerstattungen aus Transporten. Siehe Konto 899.	Davantage de remboursements de transports. Cf. cpte 899.
+ 339.85	359	Autres recettes	359. Einnahmen für ambulanten Unterricht.	Recettes pour enseignement ambulant.
— 242.70	602	Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
+ 11 952.75	612	Traitements	612. Mehrkosten durch Beförderungen.	Frais plus élevés par suite d'avancements.
— 170.90	641	Assurance contre les accidents		
— 217.—	650	Indemnités pour vacances et jours de congé		
— 61.10	655	Frais en vue du développement professionnel du personnel		
—	657	Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel	754. Fr. 300.— zu Lasten des Unterstützungsfonds, VA 020.	
— 44.40	704	Entretien des bâtiments	760. Fr. 68.30 dito, VA 020.	
— 64.50	754	Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		Fr. 300.— à charge du «Fonds de secours», VF 020.
— 12.90	760	Linge, effets et blanchissage	761. Siehe Konto 351 und 354. Mehr Schüler und mehr Personal.	Fr. 68.30 idem, VF 020.
+ 4 823.45	761	Nourriture	770. Zusätzl. Bettenanschaffungen.	Cf. cptes 351 et 354. Plus grand nombre d'élèves et de personnel.
+ 854.20	770	Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		Acquisition compl. de lits.
— 16.95	771	Entretien du mobilier		
— 247.—	792	Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
— 90.62	797	Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
— 13.87	799	Autres dépenses		
— 59.80	800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
— 27.—	801	Taxes des PTT et frais de transport	810. Fr. 300.— zu Lasten des Unterstützungsfonds, VA 020.	
— 55.10	810	Indemnités journalières et frais de déplacement	822. Preisabschläge auf Brennstoffen.	Fr. 300.— à charge du «Fonds de secours», VF 020.
— 1 354.—	822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		Baisse des prix du combustible.

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2040 Sprachheilschule Münchenbuchsee (Fortsetzung)						
860 Produktionsausgaben für Gewerbe und Landwirtschaft	7 991.91		9 000		9 147.19	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	221.60		200		91.60	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	1 309.30		1 200		1 241.95	
2045 Lehrmittelverlag		**682 051.15**		**610 000**		**698 412.45**
	846 646.65		**611 800** *130 350.—*		**747 037.60**	
310 Erlös aus Lehrmitteln		658 710.50		600 000		688 638.10
357 Kostenrückerstattungen		23 340.65		10 000		9 774.35
513 Verzinsung der Kontokorrentschuld	45 321.40		46 000		46 428.90	
612 Besoldungen	66 682.90		62 900		65 355.60	
640 Krankenversicherung	—		150		—	
641 Unfallversicherung	—		100		—	
770 Anschaffung von Mobilien und Maschinen	2 995.70		3 000		2 930.—	
771 Unterhalt der Mobilien	174.20		300		109.75	
791 Packmaterial	4 147.35		3 000 *650.—*		5 195.45	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	136.15		100		93.25	
799 Verschiedene Sachausgaben	287.55		500		455.05	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 993.95		3 000		3 038.75	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	6 077.15		5 800 *1 700.—*		7 156.15	
810 Taggelder und Reiseauslagen	634.10		600		536.55	
821 Mietzinse an den Staat	4 600.—		4 600		4 600.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	1 191.90		1 500		1 344.15	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	125.—		150		130.—	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	—		100		75.—	
860 Gestehungskosten der Lehrmittel	710 279.30		480 000 *128 000.—*		609 589.—	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959	Direction de l'instruction publique	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins			
	2040 Ecole thérapeutique vocale Münchenbuchsee (suite)		
+ 147.19	860 Dépenses en vue de la production dans les métiers et l'exploitation agricole	860. Siehe Konten 311 und 313.	Cf. cptes 311 et 313.
— 108.40	893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
+ 41.95	899 Autres frais d'administration	899. Fr. 141.75 zu Lasten des Unterstützungsfonds, VA 020.	Fr. 141.75 à charge du «Fonds de secours», VF 020.
+ 88 412.45	**2045 Librairie de l'Etat**		
+ 4 887.60			
+ 88 638.10	310 Vente de manuels scolaires	310. Erneute Steigerung des Umsatzes. Siehe die Mehrkosten (Nachkredit) bei Konto 860 und die Inventarzunahme.	Nouvelle augmentation du chiffre d'affaires. Cf. frais suppl. (crédit suppl.) sur cpte 860 et augmentation de l'inventaire.
— 225.65	357 Remboursement de frais		
+ 428.90	513 Intérêts de la dette en compte-courant		
+ 2 455.60	612 Traitements		
— 150.—	640 Assurance-maladie		
— 100.—	641 Assurance contre les accidents		
— 70.—	770 Acquisition de mobilier et de machines		
— 190.25	771 Entretien du mobilier		
+ 1545.45	791 Matériel d'emballage	791. Mehrankauf von Packmaterial, Mehrabsatz, Sonderspeditionen, Nachkredit war ungenügend.	Achats plus nombreux de matériel d'emballage, débit plus important, expéditions spéciales. Le crédit suppl. n'était pas suffisant.
— 6.75	797 Livres, revues et journaux		
— 44.95	799 Autres dépenses		
+ 38.75	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
— 343.85	801 Taxes des PTT et frais de transport	801. Nachkredit, da Frachtgutsendungen ab 1. 1. 1959 franko spediert wurden.	Crédit suppl., les expéditions en petite vitesse étaient faites franco à partir du 1. 1. 1959.
— 63.45	810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
—	821 Loyers versés à l'Etat		
— 155.85	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
— 20.—	830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
— 25.—	831 Indemnités à des tiers pour expertises et études		
+ 1 589.—	860 Prix de revient des manuels scolaires	860. Siehe Konto 310. Nachkredit für vermehrte Erstellung von Lehrmitteln. Das Inventar hat um Fr. 50 265.— zugenommen, VA 014.	Cf. cpte 310. Crédit suppl. pour plus importantes impressions de moyens d'enseignement. L'inventaire présente une augmentation de francs 50 265.—, VF 014.

Baudirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
21 Baudirektion	**53 688 545.13**	**13 971 167.80**	**51 009 271** *3 833 343.05*	**14 260 610**	**61 333 379.75**	**16 396 202.10**
2100 Sekretariat	**437 434.20**	**105 126.35**	**414 940** *3 700.—*	**101 080**	**435 953.85**	**115 986.20**
250 Gebühren		1 665.—		10 000		10 365.—
310 Erlös aus Verkäufen		—		1 600		250.—
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		1 107.—		1 080		1 134.—
357 1 Kostenrückerstattungen		1 046.10		1 200		1 847.90
2 Prämieneinnahmen für Nichtbetriebsunfallversicherung		54 081.85		52 200		55 257.45
3 Vergütung für Unfälle		47 226.40		35 000		47 131.85
612 Besoldungen	116 215.75		115 420		123 317.40	
641 Unfallversicherung	131 858.95		120 000		115 650.95	
770 Anschaffung von Mobilien	32 895.60		19 450 *3 700.—*		30 671.85	
771 Unterhalt der Mobilien	2 901.05		3 000		2 799.35	
790 Aufwand für staatseigene Motorfahrzeuge	48 371.20		45 000		44 349.35	
797 Bücher, Karten und Zeitungen	606.60		850		904.90	
799 Verschiedene Sachausgaben	60.15		200		201.85	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	4 225.70		4 000		5 271.45	
801 PTT-Gebühren	274.65		500		152.80	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 521.80		3 000		3 679.70	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	11 850.15		12 000		11 752.85	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	3 340.—		3 000		3 220.10	
832 Rechtskosten	639.10		2 000		1 818.90	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	36 799.05		36 000		37 385.25	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	6 855.—		7 500		7 706.05	
945 Staatsbeiträge an das Verkehrswesen	38 019.45		43 020		43 019.45	
946 Staatsbeiträge, Öffentliche Sicherheit	—		—		4 051.65	
2105 Hochbauamt	**11 072 236.25**	**618 033.80**	**10 904 400** *27 743.05*	**305 500**	**16 318 412.65**	**1 523 663.15**
310 Erlös aus Material		1 249.90		500		794.55
357 Kostenrückerstattungen für Brandentschädigungen und Renovationen		135.95		100 000		629 140.—
359 Sonstige Einnahmen		2 595.—		5 000		2 595.—
409 Bundesbeiträge für eigene Rechnung, Bauwesen		300 764.—		125 000		766 906.60
449 Gemeindebeiträge für eigene Rechnung Bauwesen		251 631.60		60 000		73 884.—
469 Beiträge für eigene Rechnung		61 657.35		15 000		50 343.—

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959	Direction des travaux publics	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins			
+2135592.10 **+6490765.70**	**21 Direction des travaux publics**		
+ 14 906.20 + 17 313.85	**2100 Secrétariat**		
+ 365.—	250 Emoluments	357 1. Inbegriffen Prämienrückerstattungen für unfallfreies Fahren der Motorfahrzeuge. Zunahme der Fahrzeuge. Siehe dagegen Mehrausgaben bei Konto 893.	Y compris restitutions de primes pour conduite sans accident, de véhicules à moteur. Augmentation du nombre des véhicules. Cf. en revanche dépenses en plus s. cpte 893.
— 1 350.—	310 Recettes provenant de ventes		
+ 54.—	354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge	357 2. Personalzunahme und Besoldungserhöhungen. Siehe auch Konto 641.	Augmentation du nombre du personnel et relèvements des traitements. Cf. aussi cpte 641.
+ 647.90	357 1 Remboursement de frais	357 3. Mehr Unfälle als vorgesehen von hauptamtlichen Wegmeistern.	Davantage d'accidents que prévu de cantoniers à fonction principale.
+ 3 057.45	2 Primes d'assurance contre les accidents non professionnels	641. Siehe Konto 357 2. Weniger Unfälle von Hilfswegmeistern im Vergleich zu 1958.	Cf. cpte 357 2. Moins d'accidents de cantoniers auxiliaires en comparaison de 1958.
+ 12 131.85	3 Indemnités pour accidents	770. Zwei Nachkredite für Anschaffung von Büromobiliar. Kreditüberschreitung durch Mehrkosten von bewilligten Gegenständen mit Fr. 1521.85. Franken 6000.— stellen Anschaffungen dar für die Wasseruntersuchungen der Aare vom Brienzer- bis zum Bielersee. Siehe Minderausgaben bei Konto 2110 723 wo diese Kosten veranschlagt waren.	Deux crédits suppl. pour l'acquisition de mobilier de bureau. Dépassement de crédit de francs 1521.85, pour l'achat d'objets autorisés. Fr. 6000.— représentent des acquisitions pour analyses de l'eau de l'Aar du lac de Brienz au lac de Bienne. Cf. dépenses en moins s. cpte 2110 723, où ces frais étaient portés au budget.
+ 7 897.40	612 Traitements	810. Mehr Augenscheine.	Davantage d'expertises sur place.
— 4 349.05	641 Assurance contre les accidents	893. Zunahme des Fahrzeugbestandes. Siehe Konto 357 1.	Augmentation du parc des véhicules à moteur. Cf. cpte 357 1.
+ 7 521.85	770 Acquisition de mobilier	946. Betrifft Kurskosten für die Ausbildung von Instruktoren für die Hilfeleistung bei Elementarschäden.	Concerne frais de cours pour la formation d'instructeurs pour secours en cas de dommages causés par les éléments.
— 200.65	771 Entretien du mobilier		
— 650.65	790 Service des automobiles		
+ 54.90	797 Livres, cartes et journaux		
+ 1.85	799 Autres dépenses		
+ 1 271.45	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
— 347.20	801 Taxes des PTT		
+ 679.70	810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
— 247.15	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
+ 220.10	831 Indemnités à des tiers pour expertises et études		
— 181.10	832 Frais judiciaires		
+ 1 385.25	893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
+ 206.05	899 Autres frais d'administration		
— —.55	945 Subvention de l'Etat en faveur du trafic		
+ 4 051.65	946 Subvention de l'Etat, Sécurité publique		
+1 218 163.15 **+5 386 269.60**	**2105 Service des bâtiments**	**2105**	
+ 294.55	310 Produit de la vente de matériaux	357. Hauptsächlich Entschädigungen der BVA für Kaserne Bern, sowie Anstalten Bellelay, Tessenberg und Witzwil. Die entsprechenden Ausgaben für den Wiederaufbau erscheinen in den Jahren 1960 und später.	Principalement indemnités de l'EAI pour la caserne de Berne, ainsi que pour les établissements de Bellelay, Montagne de Diesse et Witzwil. Les dépenses correspondantes pour la reconstruction paraîtront en 1960 ou ultérieurement.
+ 529 140.—	357 Remboursements de frais pour indemnités d'incendies et rénovations	359. Fr. 2595.— Mietzins der Übungsschule Oberseminar wurden zurückgestellt, VA 0710. Auf Grund der Einnahmen 1957 zu hoch veranschlagt.	Fr. 2595.— loyer pour l'école d'application de l'Ecole normale supérieure ont été mis en provision, VF 0710. Supputation trop élevée, sur la base de 1957.
— 2 405.—	359 Autres recettes	409. Mehreinnahmen, anlässlich der Budgeterstellung nicht bekannte Beiträge für Hindelbank, Tessenberg, Thorberg und Rütti. Fr. 427 814.— wurden dem Fonds für Verbesserungen im Strafvollzug zurückerstattet, VA 070.	Recettes en plus. Subventions inconnues lors de l'établissement du budget pour Hindelbank, Montagne de Diesse, Thorberg et La Rütti. Fr. 427 814.— ont été restitués au «Fonds d'amélioration du régime pénitentiaire», VF 070.
+ 641 906.60	409 Subventions fédérales pour le compte de l'Etat (travaux publics)		
+ 13 884.—	449 Subventions des communes pour le compte de l'Etat (travaux publics)	449. Mehrbeiträge von Kirchgemeinden. Ferner von Gemeinden für baulichen Luftschutz.	Subventions en plus de paroisses. En outre de communes pour la construction d'abris pour défense aérienne.
+ 35 343.—	469 Subventions pour le compte de l'Etat	469. Das Konto enthält einen nicht veranschlagten Beitrag für das neue Polizeipostengebäude in Boncourt von Fr. 30 000.—. Übrige Einnahmen = Beiträge der BVA für Blitzschutzanlagen und Kaminbauten.	Ce cpte porte une subvention non prévue de Fr. 30 000.— pour le nouveau bâtiment du poste de police de Boncourt. Autres recettes = indemnités de l'EAI pour installations de paratonnerres et transformations de cheminées.

Baudirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2105 Hochbauamt (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
612 Besoldungen	258 708.10		263 070		267 241.40	
700 1 Unterhalt der Amts-, Anstalts- und Wirtschaftsgebäude	1 123 912.05		1 200 000 *25 000.—*		1 211 486.45	
2 Dito (aus Rückstellungen)	29 859.20		—		—	
701 1 Unterhalt der Pfarr- und Kirchgebäude	596 361.60		650 000		648 829.70	
2 Dito (aus Rückstellungen)	—		—		—	
703 Unterhalt der öffentlichen Plätze	1 130.—		6 000		2 730.85	
705 1 Neu- und Umbauten	6 688 495.35		6 200 000		9 279 553.90	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 195	Direction des travaux publics	Bemerkungen - Observations
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**2105 Service des bâtiments (suite)**	
+ 4 171.40	612 Traitements	
— 13 513.55	700 1 Entretien des bâtiments de l'administration, d'établissements et d'exploitations rurale	700 1. Nachkredit für Schloss Fraubrunnen. Gesamtkredit Franken 1 225 000.—. Fr. 3700.— Kredit wurden nicht zugeteilt. Ausgaben Fr. 1 211 486.45. Unterschreitung Fr. 13 513.55. Der ordentliche Dach- und Brunnenunterhalt allein ergibt eine Überschreitung von rund Fr. 48 800.—. Zahlreichen weitern Überschreitungen von total Fr. 34 400.— stehen Unterschreitungen von total Fr. 93 100.— gegenüber.
—	2 Idem (prélèv. des provisions)	
— 1 170.30	701 1 Entretien des bâtiments curiaux et de culte	701 1. Totalkredit Fr. 650 000.—. Er wurde mit Fr. 648 450.— zugeteilt. Ausgegeben wurden Fr. 648 829.70. Unterschreitung des Gesamtkredites Fr. 1170.30. Fr. 26 780.— Überschreitungen stehen Fr. 26 400.— Unterschreitungen gegenüber. Die Kirchgemeindebeiträge sind unter Konto 449 enthalten.
—	2 Idem (prélèv. des provisions)	
— 3 269.15	703 Entretien des places publiques	703. Wie im Vorjahr wurden verschiedene vorgesehene Arbeiten nicht ausgeführt.
+3 079 553.90	705 1 Constructions nouvelles et transformations	705 1. Im Budgetkredit für 1959 von 8 Millionen Franken waren u. a. enthalten: Fr. 800 000.— für den Inselneubau und 1 Million Franken für den Neubau des Institutes für exakte Wissenschaften. Diese Beträge wurden im Verlaufe des Jahres 1959 den entsprechenden, neu eröffneten Konten (705 3 und 705 4) als Kredite gutgeschrieben, unter gleichzeitiger Kreditkürzung auf Konto 705 1. Zur Verfügung stehender Kredit somit Franken 6 200 000.—. Ausgaben Franken 9 279 553.90. Für nicht ausgeführte Projekte wurden Franken 1 447 867.65 zurückgestellt, VA 0710. Gesamtbelastung = Franken 10 727 421.55. Kreditüberschreitung = Fr. 4 527 421.55. Für eine Reihe weiterer bewilligte und nicht zurückgestellte Projekte (8,1 Millionen Franken) sind 1960 die notwendigen Kredite vorgesehen. Fr. 1 079 788.30 (siehe auch die Überträge bei Konten 705 3 und 4) wurden zur Entlastung der Staatsrechnung auf die Sonderrechnung Hochbau „Über die Verwaltungsrechnung abzutragende Konten" übertragen, VA 0100. Es kamen mehr Projekte zur Ausführung.
		Crédit suppl. pour le Château de Fraubrunnen. Crédit total francs 1 225 000.—. Fr. 3700.— de crédits n'ont pas été attribués. Dépenses Fr. 1 211 486.45. Economie Fr. 13 513.55. A eux seuls l'entretien ordinaire des toits et des chambres de captage des sources ont provoqué un dépassement de Fr. 48 800.—. A de nombreux autres dépassements de crédit d'un total de francs 34 400.— font face des économies pour un total de Fr. 93 100.–.
		Crédit total Fr. 650 000.—. Sur ce montant Fr. 648 450.— ont été attribués. Il a été dépensé Fr. 648 829.70. Economie sur le crédit total Fr. 1170.30. Dépassements de crédit de Fr. 26 780.—. Par contre, économies pour un total de Fr. 26 400.—. Les contributions des paroisses figurent s. cpte 449.
		Comme l'année dernière, divers travaux prévus n'ont pas été exécutés.
		Dans le crédit de Fr. 8 000 000.— porté au budget de 1959 étaient entre autres prévus: Francs 800 000.— pour constructions à l'Hôpital de l'Ile et Fr. 1 000 000.– pour la construction de l'Institut des sciences exactes. Ces montants ont, au cours de l'année 1959, été bonifiés à titre de crédits aux comptes nouvellement ouverts (705 3 et 705 4) en réduisant simultanément le crédit s. cpte 705 1. Crédit à disposition = Fr. 6 200 000.—. Dépenses: Fr. 9 279 553.90. Fr. 1 447 867.65 pour projets non exécutés ont été mis en provision, VF 0710. Charge totale: Fr. 10 727 421.55. Dépassement de crédit: Fr. 4 527 421.55. Pour une série d'autres projets autorisés, mais non mis en provision (8,1 millions de francs), les crédits nécessaires sont prévus pour 1960. Fr. 1 079 788.30 (cf. aussi les reports des cptes 705 3 et 705 4) ont été reportés sur le cpte spécial du service des bâtiments «Comptes à amortir par le compte d'administration» en vue de décharger le Compte d'Etat, VF 0100. Davantage de projets ont été mis à exécution.

Baudirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2105 Hochbauamt (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
705 2 Dito (aus Rückstellungen)	1 711 352.10		500 000		2 199 745.45	
3 Dito (Inselspital)	265 470.80		800 000		580 356.30	
4 Dito (Exakte Wissenschaften)	162 877.75		1 000 000		1 679 709.40	
5 Dito (Strafanstalt Hindelbank)	—		—		160 100.20	
797 Bücher und Zeitschriften	86.—		300		173.40	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	4 601.05		5 000		4 609.65	
801 PTT-Gebühren	29.55		30		19.50	
810 Taggelder und Reiseauslagen	29 976.35		30 000 *2 743.05*		32 743.05	
831 1 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	66 787.—		250 000		236 113.40	
2 Dito (aus Rückstellungen)	132 589.35		—		15 000.—	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959	Direction des travaux publics	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**2105 Service des bâtiments (suite)**		
+1 699 745.45	705 2 Idem (prélèv. des provisions)	705 2. Die Gesamtausgabe wurde den geschaffenen Rückstellungen belastet und Fr. 1 617.67 nicht verwendete Rückstellungsbeträge wurden ausgebucht, VA 0210. Vermehrte Ausführung von Projekten.	Le total de la dépense a été mis à charge de provisions et un montant de Fr. 1617.67 de provisions non utilisées a été éliminé, VF 0210. Davantage d'exécutions de projets.
— 219 643.70	3 Idem (Hôpital de l'Ile)		
+ 679 709.40	4 Idem (Sciences exactes)		
+ 160 100.20	5 Idem (Pénitencier Hindelbank)		
— 126.60	797 Livres et revues		
— 390.35	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
— 10.50	801 Taxes des PTT		
—	810 Indemnités journalières et frais de déplacement	705 3. Aufteilung des Kredites von Konto 705 1. Ausgaben auf Grund des Volksbeschlusses vom 8. Juni 1958. Der Betrag von Fr. 580 356.30 wurde auf die Sonderrechnung Hochbau „Über die Verwaltungsrechnung abzutragende Konten" übertragen, VA 0100. Die Vorbereitungsarbeiten erreichten nicht das vorgesehene Ausmass.	Répartition du crédit du cpte 705 1. Dépenses en vertu de l'arrêté populaire du 8 juin 1958. Le montant de Fr. 580 356.30 a été reporté sur le cpte spécial du service des bâtiments «Comptes à amortir par le compte de l'administration», VF 0100. Les travaux de préparation n'ont pas atteint la mésure prévue.
— 13 886.60	831 1 Indemnités à des tiers pour expertises et études	705 4. Aufteilung des Kredites von Konto 705 1. Ausgaben auf Grund des Volksbeschlusses vom 26. 1. 1958. Fr. 839 854.— sind in den Zunahmen der Domänen enthalten und aktiviert. Franken 839 855.40 wurden auf die Sonderrechnung Hochbau „Über die Verwaltungsrechnung abzutragende Konten" übertragen, VA 0100. Die ausgeführten Arbeiten überstiegen den vorgesehenen Rahmen von 1 Million Franken. Auf die Sonderrechnung wurden 1959 total Fr. 2 500 000.— übertragen. Auf den im Vorjahr übertragenen Fr. 1 500 000.— wurde $^1/_{20}$ = Fr. 75 000.— abgeschrieben, VA 060.	Répartition du crédit du cpte 705 1. Dépenses en vertu de l'arrêté populaire du 26. 1. 1958. Fr. 839 854.— sont compris dans l'augmentation des domaines et activés. Fr. 839 855.40 ont été reportés sur le compte spécial du service des bâtiments «Comptes à amortir par le compte de l'administration», VF 0100. Les travaux exécutés ont dépassé le cadre prévu de Fr. 1 000000.—. Une somme globale de francs 2 500 000.— a donc été reportée sur le compte spécial en 1959. Le $^1/_{20}$ du montant de francs 1 500 000.— reporté l'année précédente = Fr. 75 000.— a été éliminé, VF 060.
+ 15 000.—	2 Idem (prélèv. des provisions)	705 5. Ausgaben akonto Volksbeschluss vom 24. Mai 1959 von Fr. 7 108 000.—. Der Voranschlag 1959 enthielt keine entsprechende Position. Der Ausgabenbetrag hätte mit erfolgtem Beschluss als Nachkredit betrachtet werden können.	Dépenses à titre d'acomptes sur le crédit de Fr. 7 108 000.— selon arrêté populaire du 24 mai 1959. Le budget de 1959 ne renferme aucune rubrique correspondante. Le montant des dépenses aurait pu, après arrêté rendu, être considéré comme crédit suppl.
		810. Nachkredit. Durch grössere Bautätigkeit bedingte Zuteilung zusätzlicher Autokilometer und Taggelder.	Crédit suppl. Attribution d'indemnités kilométriques pour auto et d'indemnités journalières due à une activité plus intense dans la construction.
		831 1. Geringere Auszahlungen als vorgesehen. Rückstellungsanforderungen von Fr. 54 300.— wurden nicht vorgenommen.	Moins de versements que prévu. La demande de mise en provision d'un montant de Fr. 54 300.– n'a pas été prise en considération.
		831 2. Die Gesamtausgabe wurde einer bestehenden Rückstellung belastet. Ein nicht verwendeter Betrag von Fr. 922.45 wurde ausgebucht, VA 0210.	Le total de la dépense a été mis à charge d'une provision. Un montant de Fr. 922.45, non utilisé a été éliminé, VF 0210.

Baudirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2110 Tiefbauamt	**41 598 338.53**	**13 042 486.50**	**39 110 951** *3 801 900.—*	**13 660 530**	**44 003 044.75**	**14 546 013.05**
246 Anteil am eidgenössischen Benzinzoll		5 021 186.—		5 500 000		6 011 933.—
250 1 Gebühren, Tiefbau		42 335.90		56 000		49 191.10
2 Gebühren, Wassernutzung		19 371.80		18 000		21 298.—
264 1 Konzessionen und Bewilligungen		47 888.50		50 000		131 261.65
2 Wasserzins		2 625 494.15		2 650 000		2 638 347.50
310 Erlös aus Material		1 894.95		1 800		3 880.20
354 Naturalienrückvergütung für Hauswartwohnung		2 706.—		2 730		2 772.—
357 1 Kostenrückerstattungen im Strassenbau		123 552.90		150 000		118 828.90
2 Kostenrückerstattungen im Strassenunterhalt		274 144.05		200 000		281 866.25
3 Kostenrückerstattungen, Verschiedenes		22 222.65		20 000		58 273.70
359 Juragewässerkorrektion, Einnahmen		9 784.75		7 000		9 781.50
409 Bundesbeiträge für eigene Rechnung:						
1 Strassenbauten		3 997 160.35		4 065 000		3 795 243.60
2 Wasserbauten		6 080.—		40 000		27 454.10
3 Nationalstrassen		—		—		—
429 Bundesbeiträge an Wasserbauten für fremde Rechnung		848 664.50		900 000		1 395 881.55
612 Besoldungen	5 813 639.40		5 835 151		5 845 692.40	
613 Kosten für Stellvertretungen	181 383.80		165 000		172 770.20	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959	Direction des travaux publics	Bemerkungen - Observations
Fr. mehr + en plus weniger — en moins		
+ 885 483.05 **+1 090 193.75**	**2110 Service des ponts et chaussées**	
+ 511 933.—	246 Part aux droits de douane sur la benzine	246. Die Abrechnung des Benzinzollanteiles durch den Bund erfolgt erst mehrere Monate nach Abschluss des Rechnungsjahres. Der Rechnung 1958 wurde ein geschätzter Betrag von Franken 5 250 00.— gutgeschrieben. Für 1958 sind aber Fr. 5 661 933.— oder Fr. 411 933.— mehr eingegangen, die in nebenstehender Rechnung enthalten sind. Für 1959 sind an Stelle eines veranschlagten Betrages von Franken 5 500.000.—, Fr. 5 600 000.— oder Fr. 100 000.— mehr, schätzungsweise in Rechnung gestellt worden. Verwendung der Einnahmen bei Konten 710 und 712.	Le décompte de la part des cantons aux droits de douane sur la benzine n'est dressé par la Confédération que plusieurs mois après la fin de l'exercice comptable. Le cpte de 1958 portait un montant estimatif de francs 5 250 000.—. Pour 1958 il a effectivement été versé un montant de Fr. 5 661 933.—, soit Fr. 411 933.– de plus que prévu, qui sont comptés dans la recette ci-contre. Pour 1959, il a été porté en compte un montant estimatif de Fr. 5 600 000.—, soit Fr. 100 000.– de plus que la somme de francs 5 500 000.— portée au budget. Utilisation de cette recette sur les cptes 710 et 712.
— 6 808.90	250 1 Emoluments, Service des chaussées	250 1. Fr. 1519.50 mussten abgeschrieben werden, VA 060. Weniger Strassenaufbrüche und Kanalisationsanschlüsse.	Moins de fouilles de chaussées et de travaux de canalisation. Fr. 1519.50 ont été éliminés, VF 060.
+ 3 298.—	2 Emoluments, Utilisation des eaux	250 2. Fr. 10.— mussten abgeschrieben werden, VA 060. Mehr Abwassereinleitungen.	Fr. 10.— ont été éliminés, VF 060. Davantage de conduites d'eaux résiduaires.
+ 81 261.65	264 1 Concessions et autorisations	264 1. Neue Konzessionserteilungen an Werke Niederried und Simmenfluh. 25% der Einnahmen = Fr. 32 815.40 wurden in den Fonds für Staatsbeiträge an Abwasser- und Wasserversorgungsanlagen und 10% = Fr. 13 126.15 in den Naturschadenfonds eingelegt, VA 070.	Nouvelles concessions pour les usines de Niederried et de Simmenfluh. Les 25% des recettes = Fr. 32 815.40 ont été attribués au «Fonds pour installations d'alimentation en eau potable et d'épuration des eaux résiduaires» et les 10% = francs 13 126.15 au «Fonds pour dommages causés par les éléments» VF 070.
— 11 652.50	2 Taxes d'eaux annuelles	264 2. Wie bei Konto 264 1 wurden 25% der Einnahmen = Franken 659 586.90 in den Fonds für Staatsbeträge an Abwasser- und Wasserversorgungsanlagen und 10% = Fr. 263 834.75 in den Naturschadenfonds eingelegt, VA 070.	Comme pour le cpte 264 1, les 25% des recettes = Fr. 659 586.90 ont été attribués au «Fonds pour installations d'alimentation en eau potable et d'épuration des eaux résiduaires» et les 10% = francs 263 834.75 au «Fonds pour dommages causés par les éléments, VF 070.
+ 2 080.20	310 Produit de la vente de matériaux	310. Mehrerlöse aus alten Maschinen.	Recettes suppl. provenant de la vente d'anciennes machines.
+ 42.—	354 Remboursement de prestation en nature pour le logement du concierge		
— 31 171.10	357 1 Remboursements de frais en matière de construction de routes	357 1. Weniger beitragspflichtige Ausbauten von Innerortsstrecken als erwartet. Siehe auch Konto 712 20.	Aménagements moins nombreux soumis à contribution de tronçons de routes dans les localités. Cf. aussi cpte 712 20.
+ 81 866.25	2 Remboursements de frais en matière d'entretien des routes	357 2. Mehr Rückerstattungen als veranschlagt für Wiederherstellungsarbeiten bei Kanalisationsaufbrüchen, Kabelzuleitungen, Schneeräumungen sowie für Behebung von durch Panzer und Tanks verursachte Strassenschäden. Fr. 83.50 mussten abgeschrieben werden, VA 060. Siehe Konto 710 1.	Restitutions plus importantes que prévu au budget pour remises en état lors de fouilles dans les routes en vue de canalisations, poses de conduites de cables, déblaiement des neiges ainsi que pour réparation des dégâts causés dans les routes par les blindés et les tanks. Fr. 83.50 ont dû être éliminés, VF 060. Cf. cpte 710 1.
+ 38 273.70	3 Autres remboursements de frais	357 3. Betrifft Bauaufsicht bei fremden Wasserbauten. Siehe Konto 949 10.	Concerne surveillance de travaux hydrauliques entrepris par des tiers. Cf. aussi cpte 949 10.
+ 2 781.50	359 Correction des eaux du Jura, recettes	359. Der Betrag wurde in den Schwellenfonds der Juragewässerkorrektion eingelegt, VA 070. Mehr Bootsparkgebühren.	Le montant a été bonifié au «Fonds des digues de la Correction des eaux du Jura», VF 070. Davantage d'émoluments pour le parcage de bateaux.
	409 Subventions fédérales pour le compte de l'Etat:	409 1. Die im Vorjahr aktivierten Forderungen von Fr. 507 000.— für Alpenstrassen wurden über VA 0500 zurückgebucht. Neu konnten als Forderungen für die in Rechnung gestellten Projekte für den Ausbau der Hauptstrassen Fr. 148 990.— und der	Les créances activées l'année dernière = Fr. 507 000.— pour les routes alpestres ont été extournées, VF 0500. De nouvelles créances pour les projets de construction mis en compte pour les routes principales (Fr. 148 990.—) et les routes
— 269 756.40	1 Construction des routes		
— 12 545.90	2 Travaux hydrauliques		
—	3 Routes nationales		
+ 495 881.55	429 Subventions fédérales pour le compte de tiers en faveur de constructions hydrauliques		
+ 10 541.40	612 Traitements		
+ 7 770.20	613 Frais de remplacements		

Baudirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2110 Tiefbauamt (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
630 Leibgedinge	400.—		4 800		—	
651 Dienstkleider-, Werkzeug- und Fahrradentschädigungen	87 257.85		90 000		82 797.85	
710 1 Strassenunterhalt	4 294 696.70		4 300 000		4 334 193.10	
711 1 Wasserschäden und Schwellenbauten an Staatsstrassen	744 734.55		700 000 *157 900.—*		747 904.40	
2 Dito (aus Rückstellungen)	28 896.20		—		13 224.10	
712 Ausbau der Strassen:						
10 Hauptstrassen	6 933 788.95		4 800 000 *644 000.—*		5 593 387.50	
11 Dito (aus Rückstellungen)	2 357 492.20		500 000		216 180.15	
20 Verbindungsstrassen	10 298 925.65		12 200 000		12 503 712.05	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959	Direction des travaux publics	Bemerkungen - Observations
Fr. mehr + en plus weniger — en moins		
	2110 Service des ponts et chaussées (suite)	
— 4 800.—	630 Pensions de retraite	
— 7 202.15	651 Indemnités pour vêtements de service, outils et cycles	
+ 34 193.10	710 1 Entretien des routes	
— 109 995.60	711 1 Réfection des routes cantonales par suite de dégâts d'eau et aménagements de digues	
+ 13 224.10	2 Idem (prélèv. des provisions)	
	712 Aménagement des routes:	
+ 149 387.50	10 Routes principales	
— 283 819.85	11 Idem (prélèv. des provisions)	
+ 303 712.05	20 Routes de jonction	

712 10. Nachkredit für Frost- und Tauwetterschäden. Der im ursprünglichen Budgetkredit von Fr. 5 800 000.— enthaltene Betrag von Fr. 1 000 000.— für den Bau von Nationalstrassen wurde auf das neu geschaffene Konto 2110 712 40 (Bau der Nationalstrassen) übertragen. Auf Konto 712 10 zur Verfügung stehender Gesamtkredit = Fr. 5 444 000.—. Ausgaben Fr. 5 593 387.50. Für bewilligte nicht ausgeführte Projekte wurden Fr. 402 571.25 zurückgestellt, VA 0710. Gesamtbelastung Fr. 5 995 958.75. Gesamtüberschreitung Franken

Crédit suppl. pour dégâts causés par le gel et le mauvais temps. Le montant de Fr. 1 000 000.— contenu dans le crédit de francs 5 800 000.—, qui figurait au budget pour la construction de routes nationales a été reporté sur le nouveau cpte 2110 712 40 (Construction des routes nationales). Crédit global de francs 5 444 000.— mis à disposition s. cpte 712 10. Dépenses = Fr. 5 593 387.50. Fr. 402 571.25 ont été mis en provision pour des projets approuvés, mais non encore exécutés, VF 0710. Charge totale: Fr. 5 995 958.75. Dépas-

551 958.75. Diese ist mit Franken 459 957.50 auf irrtümlich zu hoch erfolgte Kreditzuteilungen an die Kreise und auf Nettoüberschreitungen von 4 Kreisen von Franken 92 001.25 zurückzuführen. Siehe die Erfassung der mit den Rückstellungen im Zusammenhang stehenden Bundesbeiträge bei Konto 409 1.

712 11. Gesamtausgabe zu Lasten von Rückstellungen. Fr. 10 449.85 nicht verwendete Rückstellungsbeträge wurden ausgebucht, VA 0210. Die älteren Projekte wurden nicht im vorgesehenen Ausmass ausgeführt.

sement global: Fr. 551 958.75. Celui-ci pour un montant de Fr. 459 957.50 est dû à l'affectation trop élevée de crédits aux arrondissements et au dépassement net de crédits de quatre arrondissements de Fr. 92 001.25. Cf. la mise en compte des subventions fédérales en rapport avec les provisions s. cpte 409 1. Dépense globale à charge de provisions. Fr. 10 449.85 = montants de provisions non utilisés, ont été éliminés, VF 0210. Les anciens projets n'ont pas été exécutés dans la mesure prévue.

Alpenstrassen Fr. 526 200.— aufgenommen werden, VA 0100. Ferner wurde ein Betrag von Fr. 1 800 000.— = 30% restliche Bundessubvention von 6 Millionen Franken Ausgaben für die Grauholzstrasse (Nationalstrasse) als Forderung aufgenommen, VA 0100. Mindereingänge da weniger Abrechnungen beim Alpenstrassenbau. Rund 4 Millionen Franken Ausgaben für den Hauptstrassenbau waren nicht subventionsberechtigt. Ferner musste ein Subventionsausstand von 1957 um Fr. 295 000.— reduziert werden.

409 2. Verzögerungen bei den Abrechnungen.

429. Siehe Konto 909, vermehrte Arbeiten der Gemeinden.

613. Mehr Vertretungen für hauptamtl. Wegmeister.

630. Ableben des Berechtigten.

651. Minderausgaben durch Entnahmen aus bestehenden Vorräten.

710 1. Der Kredit von Franken 4 300 000.— ist den Kreisen mit Fr. 3 917 400.— zugeteilt worden. Von der verbleibenden Reserve von Fr. 382 600.— wurden vom Tba Fr. 4414.10 verwendet. Intern haben alle fünf Kreise die Kredite um Fr. 412 379.— überschritten, so dass sich eine Gesamtmehrbelastung von Franken 34 193.10 ergibt. Siehe auch die Mehreinnahmen von Fr. 81 800.— bei Konto 357 2.

711 1. Zwei Nachkredite zur Behebung der Unwetterschäden. Der Gesamtkredit von Franken 857 900.— wurde den Kreisen mit Fr. 836 244.80 zugeteilt. Ausgegeben wurden Fr. 747 904.40. Vier Kreise haben die Kredite unterschritten und einer überschritten, so dass sich eine gesamte Minderausgabe von Franken 109 995.60 ergab.

711 2. Gesamtausgabe zu Lasten von Rückstellungen. Fr. 775.90 nicht verwendete Rückstellungsbeträge wurden ausgebucht, VA 0210.

alpestres (Fr. 526 200.—) ont été comptabilisées, VF 0100. En outre, un montant de francs 1 800 000.— correspondant au solde de 30% de subvention fédérale sur Fr. 6 000 000.— des dépenses pour la route du Grauholz (route nationale) a été mis en compte, VF 0100. Moins d'entrées, moins de dépenses pour la construction des routes alpestres. Fr. 4 000 000.—, en somme ronde, de dépenses pour les routes principales n'avaient pas droit à la subvention fédérale. En outre une rectification d'une subvention mise en compte en 1957 s'est avérée nécessaire = Fr. 295 000.—.

Décomptes retardés.

Cf. cpte 909, travaux plus nombreux des communes.

Davantage de remplacements pour cantoniers à fonctions principales.

Décès du bénéficiaire.

Moins de dépenses, étant donné la mise à contribution des stocks.

Le crédit de Fr. 4 300 000.— a été attribué aux arrondissements à raison de Fr. 3 917 400.—. Des Fr. 382 600.— restés comme réserve, Fr. 4414.10 ont été utilisés par le Service des ponts et chaussées. Au point de vue interne, les cinq arrondissements ont présenté des dépassements de crédit d'un total de francs 412 379.—, de sorte qu'il en résulte un surcroît de charge de Fr. 34 193.10. Cf. les recettes en plus de Fr. 81 800.— s. cpte 357 2.

Deux crédits suppl. pour réparer les dégâts causés par le mauvais temps. Le crédit total de francs 857 900.— a été attribué aux arrondissements par francs 836 244.80. Fr. 747 904.40 ont été dépensés. Quatre arrondissements n'ont pas dépensé tous les crédits et un arrondissement les a dépassés de sorte qu'il en est résulté une économie globale de Fr. 109 995.60.

Le total de la dépense a été mis à charge de provisions. Un montant de Fr. 775.90 de provisions non utilisées a été éliminé, VF 0210.

Baudirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2110 Tiefbauamt (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
712 21 Verbindungsstrassen (aus Rückstellungen)	514 290.90		300 000		26 226.05	
30 Alpenstrassen	3 370 698.95		3 000 000		1 963 571.60	
31 Dito (aus Rückstellungen)	97 823.80		—		540 511.85	
40 Nationalstrassen	—		1 000 000 *3 000 000.—*		4 076 420.90	
720 1 Wasserbauten	137 939.05		140 000		157 190.95	
2 Dito (aus Rückstellungen)	2 672.75		—		1 389.65	
721 Juragewässerkorrektion:						
1 Unterhalt	138 387.40		130 000		129 443.60	
2 Vorarbeiten, 2. Korrektion	60 835.73		100 000		78 457.10	
722 Wasserwirtschaft	14 426.—		15 000		11 976.50	
723 Untersuchungen von Grund- und Abwasser	8 974.80		40 000		19 105.85	
770 Anschaffung von Maschinen und Werkzeugen für den Strassenbau	169 015.75		165 000		153 002.45	
771 Unterhalt von Maschinen und Werkzeugen	117 721.90		95 000		104 394.65	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	159.30		500		93.10	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	2 773.65		3 500		3 317.70	
799 Verschiedene Sachausgaben	456.45		1 000		510.10	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	30 230.75		28 000		32 568.30	
801 PTT-Gebühren	39 537.—		37 000		40 387.40	
810 Taggelder und Reiseauslagen	212 703.10		205 000		215 095.40	
820 Mietzinse	33 566.90		33 500		39 338.75	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	11 524.—		10 000		9 305.95	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	2 197.50		1 000		5 785.55	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	1 513.90		1 500		1 141.—	
909 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	848 664.50		900 000		1 395 881.55	
939 Staatsbeiträge an Gemeinden nach Strassenbaugesetz	3 119 406.90		2 500 000		3 287 591.70	
949 10 Staatsbeiträge an Wasserbauten	864 288.25		600 000		1 053 342.35	
11 Dito (aus Rückstellungen)	—		10 000		—	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959	Direction des travaux publics	Bemerkungen - Observations
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**2110 Service des ponts et chaussées (suite)**	
— 273 773.95	712 21 Routes de jonction (prélèvements des provisions)	712 20. Die Rückstellungsbegehren wurden wie angefordert mit Fr. 397 776.10 zurückgestellt, VA 0710. Gesamtbelastung = Franken 12 901 488.15. Gesamtüberschreitung = Fr. 701 488.15. Siehe auch die Mindereinnahmen bei Konto 357 1. Der Benzinzollanteil, Konto 246, deckt teilweise diese Ausgaben. Irrtümlich zu hohe Kreditzuteilungen um Franken 195 310.—. Der Kreis I hat seine Kredite um netto Franken 59 123.25 unterschritten. Die anderen 4 Kreise überschritten ihre Kredite um netto Fr. 565 301.40.	La constitution de provisions a été demandée pour un montant total de Fr. 397 776.10, VF 0710. Charge totale = Fr. 12 901 488.15. Dépassement total = francs 701 488.15. Cf. aussi les recettes en moins s. cpte 357 1. La part des droits de douane sur la benzine, cpte 246, couvre partiellement ces dépenses. Affectations de crédit trop élevées de Fr. 195 310.—. L'arrondissemnet a fait une économie de crédit de Fr. 59 123.25; les autres quatre arrondissements ont dépassé les leurs de Fr. 565 301.40.
—1 036 428.40	30 Routes alpestres	
+ 540 511.85	31 Idem (prélèv. des provisions)	712 21. Gesamtausgabe zu Lasten von Rückstellungen. Franken 6834.75 nicht verwendete Rückstellungsbeträge wurden ausgebucht, VA 0210. Ältere Projekte wurden nicht in vorgesehenem Ausmass ausgeführt.	Dépense totale à charge de provisions. Un montant de francs 6834.75 de provisions non utilisées a été éliminé, VF 0210. D'anciens projets n'ont pas été exécutés dans la mesure prévue.
+ 76 420.90	40 Routes nationales	
+ 17 190.95	720 1 Travaux hydrauliques	712 30. Gesamtkredit Franken 3 000 000.—. Kreis I wurden Fr. 2 841 000.— zugeteilt. Ausgegeben wurden Fr. 1 963 571.60. Für nicht ausgeführte Arbeiten wurden Fr. 877 737.45 angefordert und zurückgestellt, VA 0710. Gesamtbelastung = Franken 2 841 309.05. Nettounterschreitung = Fr. 158 690.95. Siehe die Erfassung der mit den Rückstellungen im Zusammenhang stehenden Bundesbeiträge bei Konto 409 1.	Crédit total Fr. 3 000 000.—. Fr. 2 841 000.— ont été attribués au 1er arrondissement. Francs 1 963 571.60 ont été dépensés. Un montant de Fr. 877 737.45 a été demandé et mis en provision pour des travaux non exécutés, VF 0710. Charge totale = francs 2 841 309.05. Economie nette = Fr. 158 690.95. Cf s. cpte 409 1 la mise en compte des subventions fédérales en relation avec la mise en provision.
+ 1 389.65	2 Idem (prélèv. des provisions)	
	721 Correction des eaux du Jura:	
— 556.40	1 Entretien	
— 21 542.90	2 Préparation, 2 correction	712 31. Ausgabe zu Lasten von bestehenden Rückstellungen, VA 0210. Fertigführung von Arbeiten mit Hilfe der Ende 1958 vorgenommenen Rückstellungen.	Dépense à charge de provisions, VF 0210. Terminaison de travaux à l'aide de provisions créées à fin 1958.
— 3 023.50	722 Aménagement des eaux	
— 20 894.15	723 Analyse des eaux de fonds et des eaux usées	712 10/30. Fr. 2 000 000.— wurden auf die Sonderrechnung Tiefbau „Über die Verwaltungsrechnung abzutragende Konten" übertragen, VA 0100.	Fr. 2 000 000.— ont été reportés sur le compte spécial du service des ponts et chaussées «Comptes à amortir par le compte d'administration», VF 0100.
— 11 997.55	770 Acquisition de machines et d'outils pour la construction des routes	712 40. Kreditausscheidung aus Konto 2110 712 10 von Franken 1 000 000.—. Nachkredit von Fr. 3 000 000.—. Gesamtkredit Fr. 4 000 000.—. Ausgegeben wurden Fr. 4 076 420.90. Kreditüberschreitung = Fr. 76 420.90. Siehe die Erfassung der mit diesen und früheren Ausgaben im Zusammenhang stehenden zusätzlichen Bundesbeiträge von 30% bei Konto 409 1.	Apport de crédit de francs 1 000 000.— du cpte 2110 712 10. Crédit suppl. de Fr. 3 000 000.—. Crédit total: Fr. 4 000 000.— Fr. 4 076 420.90 ont été dépensés. Dépassement du crédit = francs 76 420.90. Cf. la mise en compte des subventions fédérales compl. de 30% s. cpte 409 1. en relation avec ces dépenses et les antérieures.
+ 9 394.65	771 Entretien des machines et des outils	
— 406.90	792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux	
— 182.30	797 Livres, cartes et revues	
— 489.90	799 Autres dépenses	
+ 4 568.30	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	
+ 3 387.40	801 Taxes des PTT	
+ 10 095.40	810 Indemnités journalières et frais de déplacement	
+ 5 838.75	820 Loyers	
— 694.05	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	
+ 4 785.55	831 Indemnités à des tiers pour expertises et études	
— 359.—	899 Autres frais d'administration	
+ 495 881.55	909 Subventions fédérales versées pour le compte de tiers	
+ 787 591.70	939 Subventions de l'Etat aux communes en vertu de la loi sur la construction et l'entretien des routes	
+ 453 342.35	949 10 Subventions pour travaux hydrauliques	
— 10 000.—	11 Idem (prélèv. des provisions)	

720 1. Der Kredit von Franken 140 000.— ist den Kreisen mit Fr. 138 000.— zugeteilt worden. Kreis I und II haben ihre Zuteilungen mit Fr. 14 031.60 unter- und Kreis IV und V mit Franken 33 222.55 überschritten.

Le crédit de Fr. 140 000.— a été attribué aux arrondissements à raison de Fr. 138 000.—. Les arrondissements I et II n'ont pas épuisé de Fr. 14 031.60 leurs attributions, tandis que les arrondissements IV et V les ont dépassés de Fr. 33 222.55.

720 2. Ausgabe zu Lasten von Rückstellungen, VA 0210.

Dépense à charge de provisions, VF 0210.

721 1. Die Gesamtausgabe wurde dem Schwellenfonds der Juragewässerkorrektion belastet, VA 020. Der übliche Staatsbeitrag von Fr. 60 000.— wurde in diesen Fonds eingelegt, VA 070.

Le total de la dépense a été mis à la charge du «Fonds des digues de la correction des eaux du Jura», VF 020. La subvention cantonale habituelle de Fr. 60 000.— a été bonifiée à ce fonds, VF 070.

721 2. Ausgabe zu Lasten des unter Konto 721 1 genannten Fonds, VA 020. Anteil des Kantons Bern an den Kosten 1959 = 40,2%. Zu hoch veranschlagt.

Dépense à charge du fonds mentionné s. cpte 721 1, VF 020. Part du canton de Berne aux frais de 1959: 40,2%. Supputations trop élevées.

722. Weniger Arbeiten.

Moins de travaux.

723. Minderausgaben, die Arbeiten konnten, wie im Vorjahr, nicht im vorgesehenen Ausmass durchgeführt werden. Fr. 6000.— für veranschlagte Anschaffungskosten wurden bei Konto 2100 770 verbucht.

Dépenses en moins. Comme en 1958 déjà, les travaux n'ont pas pu être exécutés dans la mesure prévue. Fr. 6000.— pour frais d'acquisitions supputés ici, ont été comptabilisés s. cpte 2100 770.

770. Geringere Ankäufe von Strassenbaumaschinen.

Moins d'achats de machines pour la construction des routes.

771. Grössere Unterhaltskosten des Maschinenparks. Vermehrte Reparaturen an staatseigenen Motorfahrzeugen.

Augmentation des frais d'entretien du parc des machines. Plus grand nombre de réparations des véhicules à moteur appartenant à l'Etat.

800. Vermehrte Bautätigkeit, Mehrkosten.

Davantage de constructions, frais suppl.

Baudirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2110 Tiefbauamt (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
949 20 Staatsbeiträge an Abwasseranlagen und Trinkwasseranlagen	682 718.—		850 000		1 002 093.—	
21 Dito (aus Rückstellungen)	374 596.—		350 000		145 040.—	
2120 Vermessungsamt	**580 536.15**	**205 521.15**	**578 980**	**193 500**	**575 968.50**	**210 539.70**
310 Erlös aus Verkäufen		14 714.60		16 000		15 913.45
357 Rückerstattungen		13 972.75		12 500		9 955.45
405 Bundesbeiträge für eigene Rechnung		36 686.95		45 000		26 758.95
425 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		140 146.85		120 000		157 911.85
602 Taggelder und Reiseentschädigungen an die Mitglieder der Nomenklatur-, Kartographie- und Marchkommission	3 445.10		4 000		2 462.90	
612 Besoldungen	256 813.75		262 590		261 102.30	
730 Triangulationen und Förderung des Vermessungswesens	94 752.70		113 000		90 078.75	
770 Anschaffung von Instrumenten und Mobilien	13 371.30		7 900		7 536.30	
771 Unterhalt der Instrumente und Mobilien	955.50		2 000		1 437.25	
791 1 Plandrucke, Heliographien, Photomaterial usw.	7 291.50		8 200		8 213.15	
2 Dito (aus Rückstellungen)	611.75		—		—	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	514.70		1 000		552.70	
799 Verschiedene Sachausgaben	81.10		100		46.30	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	20 460.15		12 000		9 581.05	
801 PTT-Gebühren	1 132.65		2 100		1 050.85	
810 Taggelder und Reiseauslagen	27 487.60		33 000		25 639.70	
820 Mietzins an Dritte	440.—		440		440.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	8 238.85		10 000		7 073.80	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	4 584.75		2 500		2 695.60	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	207.90		150		146.—	
905 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	140 146.85		120 000		157 911.85	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959		Direction des travaux publics	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**2110**	Service des ponts et chaussées (suite)		
+ 152 093.—	949 20	Subventions pour installations d'alimentation en eau et d'épuration des eaux résiduaires	810. Vermehrte Kosten durch Zunahme der Baustellen. Mehr Autobewilligungen.	Frais plus élevés en raison de l'augmentation du nombre des chantiers. Davantage d'autorisations pour auto.
— 204 960.—	21	Idem (prélèv. des provisions)	820. Inbegriffen nicht veranschlagter Mietzins für das Büro für Strassenplanung. Mehrmieten für Magazine und Garagen.	Y compris le loyer, non prévu au budget, pour le bureau du plan d'aménagement des routes. Davantage de locations pour magasins et garages.
+ 17 039.70	**2120**	**Service topographique et cadastral**		
— 3 011.50			831. Vermehrte geologische und geotechnische Untersuchungen (Steingletscher usw.) und juristische Gutachten.	Analyses et recherches géologiques et géotechniques plus nombreuses (Steingletscher, etc.) et expertises juridiques.
— 86.55	310	Recettes provenant de ventes	909. Siehe Konto 429.	Cf. cpte 429.
— 2 544.55	357	Remboursements	939. Stärkere Bautätigkeit der Gemeinden und vermehrte Bewilligung von dauernden Unterhaltsbeiträgen an Gemeindestrassen. Diese Beiträge sollen bis zu 10% der Autosteuereingänge von dieser Steuer getragen werden. Die Ausgaben übersteigen jedoch diese 10%. Siehe Konto 1620 234.	Activité plus importante des communes en matière de construction et octroi de nouveaux subsides permanents pour l'entretien de routes communales. Ces subsides doivent être supportés par la taxe des automobiles jusqu'à concurrence des 10% des recettes provenant de cette taxe. Les dépenses ci-contre excèdent ces 10%. Cf. cpte 1620 234.
— 18 241.05	405	Subventions fédérales pour le compte de l'Etat		
+ 37 911.85	425	Subventions fédérales pour le compte de tiers		
— 1 537.10	602	Jetons de présence et frais de déplacement aux membres de la commission de nomenclature, d'abornement et de cartographie		
— 1 487.70	612	Traitements		
— 22 921.25	730	Triangulation et développement des mensurations cadastrales	949 10. Bedeutend grössere Bautätigkeit der Gemeinden auf diesem Gebiet.	Activité sensiblement plus importante des communes dans ce domaine.
— 363.70	770	Acquisition d'instruments, de mobilier, etc.	949 11. Keine Ausführung von älteren Projekten.	Pas d'exécution d'anciens projets.
— 562.75	771	Entretien des instruments, du mobilier, etc.		
+ 13.15	791 1	Impression de plans, héliographies, matériel de photographies, etc.	949 20. Grössere Bautätigkeit der Gemeinden. Fr. 817 691.80 wurden dem Fonds für Staatsbeiträge an Abwasser- und Wasserversorgungsanlagen belastet, VA 020. Mit dieser Entnahme ist der genannte Fonds erschöpft. Siehe die Einlagen in diesen Fonds bei Konten 264 1 und 2.	Les constructions dans les communes, à charge de ce crédit, ont été plus importantes que prévu. Fr. 817 691.80 ont été imputés sur le «Fonds pour subv. de l'Etat en fav. d'installat. d'alimentation en eau potable et des eaux usées», VF 020. Ce prélèvement a épuisé le Fonds susmentionné. Cf. bonifications à ce Fonds s. cptes 264 1 et 2.
—	2	Idem (prélèv. des provisions)	949 21. Ausgabe zu Lasten von bestehenden Rückstellungen, VA 0210. Per Ende 1959 bestehen noch Rückstellungen von Total Fr. 143 322.—. Ältere Projekte wurden nicht ausgeführt. Als Nachholung aus dem Vorjahr wurden Fr. 7136.— für ausgebuchte Rückstellungen in den Fonds für Staatsbeiträge an Abwasser- und Wasserversorgungsanlagen eingelegt, VA 070.	Dépenses à charge de provisions, VF 0210. Il existe à fin 1959 encore des provisions pour un total de Fr. 143 322.—. D'anciens projets n'ont pas été exécutés. Une somme de Fr. 7136.— de provisions éliminées a été restituée après coup pour 1958, au «Fonds pour subv. de l'Etat en fav. d'installat. d'alimentation en eau potable et des eaux usées», VF 070.
— 447.30	797	Livres, cartes et revues		
— 53.70	799	Autres dépenses		
— 2 418.95	800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
— 1 049.15	801	Taxes des PTT		
— 7 360.30	810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
—	820	Loyers versés à des tiers		
— 2 926.20	822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
+ 195.60	830	Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
— 4.—	899	Autres frais d'administration		
+ 37 911.85	905	Subventions fédérales pour le compte de tiers		

2120

357. Weniger Terrainarbeiten. Siehe auch Minderausgaben bei Konto 810.	Moins de travaux de terrain, cf. aussi dépenses en moins s. cpte 810.	800. Weniger Buchbinderarbeiten und geringere Anschaffungen von Materialien (Aluminiumfolien, Zeichnungspapier).	Moins de frais de reliure et moins d'acquisitions de matériel (feuilles d'aluminium, papier à dessin).
405. Weniger Übersichtsplan- und Triangulationsarbeiten. Siehe Minderausgaben bei Konto 730.	Moins de travaux p. plans d'ensemble et de travaux de triangulation. Cf. dépenses en moins s. cpte 730.	801. 810. Geringeres Ausmass der Feldarbeiten als vorgesehen. Siehe auch Konto 357.	Moins de travaux sur le terrain que prévu. Cf. aussi cpte 357.
425. Siehe Konto 905. Mehr abgerechnete Projekte.	Cf. cpte 905. Plus grand nombre de projets présentés au décompte.	822. Preisabschläge auf Brennstoffen, geringere Kosten für Mikrofilm-Kaverne.	Baisse des prix du combustible, moins de frais pour la caverne des microfilms.
730. Geringeres Arbeitsvolumen der Privatgeometer wegen Personalmangel. Siehe auch Konto 405.	Le volume des travaux des géomètres privés a diminué par suite de manque de personnel. Cf. aussi cpte 405.	905. Siehe Konto 425.	Cf. cpte 425.
771. Keine grösseren Reparaturen von Instrumenten.	Pas de réparation importante aux instruments.	Fr. 1000.— wurden wie bisher in die Reserve „Versicherung der Vermessungswerke" eingelegt, VA 0711.	Fr. 1000.– ont été bonifiés comme jusqu'ici à la réserve «Assurance-incendie des documents cadastraux», VF 0711.

Eisenbahndirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
22 Eisenbahndirektion	**3 881 703.32**	**296 444.90**	**3 640 150** *1 016 400.—*	**294 500**	**4 495 231.30**	**302 201.65**
2200 Sekretariat und Eisenbahnabteilung						
250 Gebühren aus der Schiffahrtspolizei		36 347.—		35 500		42 540.—
252 Konzessionen		2 362.15		2 000		1 702.15
357 Kostenrückerstattungen		1 823.20		2 000		2 610.—
359 Sonstige Einnahmen		255 912.55		255 000		255 349.50
612 Besoldungen	50 045.30		44 550		49 893.60	
770 Anschaffung von Mobilien	1 551.80		1 000		37.30	
771 Unterhalt der Mobilien	123.55		400		115.70	
797 Bücher, Zeitschriften u. Zeitungen	330.90		600		272.55	
799 Verschiedene Sachausgaben	330.—		600		358.30	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 683.70		2 500 *400.—*		2 897.25	
801 PTT-Gebühren	885.05		800		864.50	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 859.57		2 500		2 854.70	
820 Pachtzins	216.65		250		146.65	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	—		6 000		5 387.50	
831 Projektkosten	1 238.10		2 000		2 621.40	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	49.80		100		—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	561.90		600		490.65	
945 1 Betriebsbeiträge an Schiffahrtsunternehmungen	—		—		—	
2 Betriebsbeiträge an Flugplatz- und Fluggesellschaften	80 900.—		580 000 *40 000.—*		617 528.—	
3 Beitrag an die Schweizerische Verkehrszentrale	10 250.—		10 250		10 250.—	
4 Beiträge an bernische Verkehrsvereine	167 000.—		170 000		167 000.—	
60 Betriebsbeiträge an Eisenbahnunternehmungen	212 369.—		553 000 *76 000.—*		632 067.65	
61 Dito an Jurassische Bahnen	500 000.—		320 000		320 000.—	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959		Direction des chemins de fer	Bemerkungen - Observations	
Fr.				
mehr + en plus weniger — en moins				
+ 7 701.65 — 161 318.70		**22 Direction des chemins de fer**		
		2200 Secrétariat et Division des chemins de fer		
+ 7 040.—	250	Emoluments de la police de la navigation	250. Weitere Zunahme des privaten Schiffbestandes, vermehrte Motorisierung.	Nouvelle augmentation de l'effectif des bateaux appartenant à des particuliers, davantage de bateaux à moteur.
— 297.85	252	Concessions		
+ 610.—	357	Remboursements de frais	357. Mehr Skiliftkontrollen, siehe auch Mehrausgaben bei Konto 831.	Plus nombreux contrôles de «téléskis», cf. aussi dépenses en plus s. cpte 831.
+ 349.50	359	Autres recettes	359. Das Konto enthält die Kapitalrückzahlungen der BOB = Fr. 4958.— und der BLS auf Darlehen II. Rang = Fr. 250 000.—. Um diese Beiträge nehmen die Privatbahnhilfe- und Elektrifikationsdarlehen ab, VA 0500.	Le cpte porte les remboursements de capitaux du BOB = Fr. 4958.— et du BLS sur prêt en IIe rang = Fr. 250 000.—. Les prêts pour électrification et aide aux chemins de fer privés ont diminué d'une somme correspondant aux sus-dits montants, VF 0500.
+ 5 343.60	612	Traitements	612. Zu niedrig veranschlagt.	Supputation trop faible.
— 962.70	770	Acquisition de mobilier		
— 284.30	771	Entretien du mobilier		
— 327.45	797	Livres, revues et journaux		
— 241.70	799	Autres dépenses		
— 2.75	800	Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Nachkredit, da vermehrte Druckkosten.	Crédit suppl. par suite de frais d'impression plus importants.
+ 64.50	801	Taxes des PTT et frais de transport		
+ 354.70	810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
— 103.35	820	Fermages		
— 612.50	830	Indemnités à des tiers pour prestations spéciales	830. Hauptsächlich Kosten des Delegierten für französisch-schweizerische Eisenbahnfragen.	Concerne principalement les frais du délégué pour les questions ferroviaires franco-suisses.
+ 621.40	831	Frais de projets		
— 100.—	893	Primes d'assurance d'objets	831. Mehr Skiliftkontrollen, siehe Mehreinnahmen bei Konto 357.	Plus nombreux contrôles de «téléskis», cf. recettes en plus s. cpte 357.
— 109.35	899	Autres frais d'administration		
—	945 1	Subsides d'exploitation aux entreprises de navigation		
— 2 472.—	2	Subsides d'exploitation aux places et sociétés d'aviation	945 2. Nachkredit, zusätzlicher Beitrag an die Gemeinde Bern für Ergänzungsarbeiten an der neuen Piste des Flugplatzes Belpmoos. Anstelle der vorgesehenen Vorstudien von Fr. 10 000.— wurden Fr. 7528.— an das Betriebsdefizit der Alpar ausbezahlt.	Crédit suppl., subvention complémentaire à la commune de Berne pour les travaux d'agrandissement de la nouvelle piste de l'aérodrome du Belpmoos. A la place du montant prévu de Fr. 10 000.— pour frais d'études, une somme de Fr. 7528.— a été versée pour le déficit d'exploitation de l'Alpar.
—	3	Subvention à l'Office suisse du tourisme		
— 3 000.—	4	Subventions aux sociétés bernoises de développement	945 4. Der mit Fr. 4000.— vorgesehene Betrag für Sonderwerbungen wurde mit Fr. 1000.— beansprucht.	Une somme de Fr. 1000.— a été imputée sur le crédit de Francs 4000.— prévu pour actions spéciales de propagande.
+ 3 067.65	60	Subsides d'exploitation à des entreprises ferroviaires	945 60. Nachkredit für die Durchführung des Volksbeschlusses vom 5. 7. 1959 über die Anwendung des Eisenbahngesetzes vom 20. 12. 1957 mit Wirkung ab 1. 7. 1958. Der im Voranschlag eingesetzte Kredit für 13 Unternehmungen war zu tief. Noch keine Erfahrungszahlen.	Crédit suppl. pour l'exécution de l'arrêté populaire du 5 juillet 1959 concernant l'application de la loi sur les chemins de fer du 20. 12. 1957 avec effet au 1. 7. 1958. Le crédit prévu au budget pour 13 entreprises était trop bas. Pas encore d'expérience pour évaluer la dépense.
—	61	Idem aux Chemins de fer du Jura		

Eisenbahndirektion Forstdirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2200 Sekretariat und Eisenbahnabteilung (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
70 Beiträge für technische Verbesserungen von Eisenbahnunternehmungen	1 745 308.—		520 000		447 445.55	
71 Dito (aus Rückstellungen)	290 000.—		350 000		260 000.—	
8 Baubeitrag an Bahnhof Bern	815 000.—		1 075 000		1 075 000.—	
9 Beiträge an Unternehmungen zur Tilgung von Fremdkapitalien	—		— *900 000.—*		900 000.—	
23 Forstdirektion	**7 856 827.75**	**7 942 523.—**	**6 877 872** *943 943.13*	**6 827 150**	**8 235 336.58**	**7 622 820.74**
2300 Sekretariat	**1 623 480.85**	**1 029 927.15**	**820 317** *243 545.70*	**494 400**	**1 608 573.—**	**1 049 588.99**
250 Wirtschaftsplangebühren		88 730.—		76 000		76 162.—
310 Erlös aus Drucksachen		926.—		1 400		1 307.89
357 Kostenrückerstattungen		—		—		51.—
427 Bundesbeitrag für fremde Rechnung		918 128.35		400 000		955 250.20
477 Andere Beiträge für fremde Rechnung		22 142.80		17 000		16 817.90
612 Besoldungen	67 461.70		68 800		66 719.45	
770 Anschaffung von Mobilien	15 478.75		15 000 *4 790.60*		19 790.60	
771 Unterhalt der Mobilien	1 167.90		1 200		1 319.30	
797 Bücher, Karten, Zeitungen und Zeitschriften	1 092.90		1 200		1 237.80	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959	Direction des chemins de fer Direction des forêts	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**2200** Secrétariat et Division des chemins de fer (suite)		
— 72 554.45	70 Subsides pour améliorations technique des entreprises ferroviaires	945 70. Die Beiträge an Sicherungsanlagen sind um Franken 60 000.— zu hoch veranschlagt worden. Von den tatsächlich zu berücksichtigenden Krediten von Fr. 60 000.— wurden nur Franken 47 445.55 beansprucht. Franken 1 100 000.— wurden im Hinblick auf die im folgenden Jahr wesentlich grössere finanzielle Beanspruchung, vorsorglich zurückgestellt, VA 0710. Zahlungen: VHB Fr. 100 000.—, LJB Franken 100 000.—, LMB Fr. 200 000.—.	Les subventions pour installations de sécurité ont été supputées à Fr. 60 000.— trop haut. Du crédit de Fr. 60 000.—, étant effectivement à prendre en considération, il n'a été employé qu'une somme de Fr. 47 445.55. Fr. 1 100 000.— ont été mis en provision afin de parer aux nécessités financières plus grandes de l'année suivante, VF 0710. Versements: VHB Fr. 100 000.—, LJB Fr. 100 000.—, LMB Francs 200 000.—.
— 90 000.—	71 Idem (prélèvem. des provisions)	945 71. Die Ausgaben betreffen die Restzahlungen an die SNB mit Fr. 210 000.— und die CJ mit Fr. 50 000.— und gehen zu Lasten der bestehenden Rückstellungen, VA 0210. Der uns für die SNB angeführte Ausgabebetrag war zu hoch eingesetzt.	Les dépenses concernant les reliquats à payer au SNB de Fr. 210 000.— et aux CJ de Francs 50 000.— ont été mises à charge de provisions, VF 0210. Le montant des dépenses indiqué seulement pour le SNB était trop élevé.
—	8 Subside de construction pour la gare de Berne		
—	9 Subsides aux entreprises en vue d'amortir des capitaux étrangers	945 9. Nachkredit für die Gewährung eines Darlehens an die STI zur Ablösung des bestehenden Fremdkapitals. Um diesen Betrag nehmen die Privatbahnhilfedarlehen zu, VA 0100.	Crédit suppl. pour l'octroi d'un prêt à la STI dans le but de procéder au remboursement du capital emprunté. Les prêts d'aide aux chemins de fer privés ont augmenté de ce montant, VF 0100.
+ 795 670.74 **+ 413 521.45**	**23 Direction des forêts**		
+ 555 188.99 **+ 544 710.30**	**2300 Secrétariat**		
+ 162.—	250 Emoluments pour plans d'aménagement	250. Siehe Konto 830.	Cf. cpte 830.
+ 51.—	310 Ventes d'imprimés		
— 92.11	357 Remboursements de frais		
+ 555 250.20	427 Subventions fédérales pour le compte de tiers	427. Zahlreichere Abrechnungen von Gemeindeprojekten. Siehe Konto 907.	Décomptes plus nombreux de projets de communes. Cf. cpte 907.
— 182.10	477 Autres subventions à des tiers	477. Siehe Konto 957. Beiträge des Waldwirtschaftsverbandes und der Waldbesitzer an Holzerkurse.	Cf. cpte 957. Subsides de l'Association d'économie forestière et des propriétaires de forêts pour des cours de bûcherons.
— 2 080.55	612 Traitements		
—	770 Acquisition de mobilier	770. Drei Nachkredite für Ankäufe von Büromobiliar und Rechenmaschinen.	Trois crédits suppl. pour acquisitions de mobilier de bureau et de machines à calculer.
+ 119.30	771 Entretien du mobilier		
+ 37.80	797 Livres, cartes, revues et journaux		

Forstdirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2300 Sekretariat (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
799 Verschiedene Sachausgaben	462.—		500		437.25	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	16 241.55		13 500		13 225.95	
810 Taggelder und Reiseauslagen	607.65		500		453.40	
820 Mietzinse	13 158.—		13 830		14 358.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	1 729.90		1 300		1 431.20	
830 Entschädigungen an Taxatoren für Wirtschaftspläne	35 881.65		11 000 *782.25*		11 672.75	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	—		57		56.20	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	8 775.—		10 000 *216.40*		10 276.40	
907 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	918 128.35		400 000		955 250.20	
927 Beiträge an den Bund	11 430.—		11 430		11 430.—	
937 Staatsbeiträge an Gemeinden für Aufforstungs- und Wegprojekte	490 040.10		210 000 *213 561.55*		426 925.60	
947 1 Andere Staatsbeiträge an Kurse usw.	19 682.60		25 000		12 908.85	
2 Beiträge an Dritte für Aufforstungs- und Wegprojekte	—		20 000 *24 194.90*		44 262.15	
957 Andere Beiträge für fremde Rechnung	22 142.80		17 000		16 817.90	
2305 Forstinspektorat und Kreisforstämter	**988 210.21**	**151 766.25**	**1 082 700** *40 444.80*	**154 300**	**1 051 598.45**	**142 915.35**
130 Miet- und Pachtzinse	—			100		—
310 Verkauf von Materialien	—			100		—
312 Saatgutzentrale, Erlös		6 116.10		4 500		7 322.60
357 1 Verschiedene Rückerstattungen		869.05		2 000		1 647.90
2 Nichtbetriebsunfallprämien des Personals		7 526.85		8 000		9 441.15
3 Unfallentschädigungen der Suva		4 451.25		100		1 761.—
358 Auferlegte Kosten		750.—		6 000		20 475.—
359 Sonstige Einnahmen		53 041.40		40 000		33 144.65
407 1 Bundesbeitrag an Saatgut		—		500		—
2 Bundesbeiträge an Verbau- und Aufforstungsprojekte		73 662.40		85 000		69 123.05
447 Gemeindebeiträge an Verbau- und Aufforstungsprojekte		3 566.15		5 000		—
467 Andere Beiträge an Verbau- und Aufforstungsprojekte		1 783.05		3 000		—

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959	Direction des forêts	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**2300** Secrétariat (suite)		
— 62.75	799 Autres dépenses	830. Siehe Konto 250.	Cf. cpte 250.
— 274.05	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	907. Siehe Konto 427.	Cf. cpte 427.
— 46.60	810 Indemnités journalières et frais de déplacement	927. Zugunsten Eidg. Holzforschungsfonds.	En faveur du «Fonds fédéral de recherches forestières».
+ 528.—	820 Loyers	937. Nachkredit, da vom Bund wesentlich mehr Projekte abgerechnet wurden, als vorgesehen. Siehe auch Konto 907. Fr. 3370.— (Wiederaufforstung „Belp-Elisried") wurden einer bestehenden Rückstellung belastet, VA 0210.	Crédit suppl. car le nombre des décomptes de projets approuvés par la Confédération a été sensiblement plus élevé que prévu. Cf. aussi cpte 907. Fr. 3370.— (reboisement «Belp-Elisried») ont été mis à charge d'une provision, VF 0210.
+ 131.20	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
— 109.50	830 Indemnités aux taxateurs pour plans d'aménagement	947 1. Minderausgabe durch Wegfall des im Jura vorgesehenen Unterförsterkurses.	Dépense en moins, étant donné la suppression du cours de gardes forestiers prévu dans le Jura.
— —.80	893 Primes d'assurance (objets)		
+ 60.—	899 Autres frais d'administration	947 2. Nachkredit, da vom Bund mehr Projekte abgerechnet wurden als angenommen. Fr. 2688.75 (Wiederaufforstungen „La Chaux s. Breuleux" und „Envers des Convers") wurden einer bestehenden Rückstellung belastet, VA 0210.	Crédit suppl., car le nombre des décomptes de projets approuvés par la Confédération a été sensiblement plus élevé que prévu. Fr. 2688.75 (reboisements «La Chaux s. Breuleux» et «Envers des Convers») ont été mis à charge d'une provision, VF 0210.
+ 555 250.20	907 Subventions fédérales à des tiers		
—	927 Subventions de l'Etat payées à la Confédération	957. Siehe Konto 477.	Cf. cpte 477.
+ 3 364.05	937 Subventions de l'Etat aux communes pour les projets de culture forestière et de chemins	Durch Neubewertung per 9. 10. 1959 hat das Kohlenpflichtlager eine Wertabnahme von Franken 27 840.— erfahren, VA 054.	Par suite de la nouvelle estimation au 9. 10. 1959, le stock obligatoire du charbon a subi une diminution de valeur de Fr. 27 840.—, VF 054.
— 12 091.15	947 1 Autres subventions cantonales, cours forestiers, etc.		
+ 67.25	2 Subventions à des tiers pour les projets de culture forestière et de chemins		
— 182.10	957 Autres subventions à des tiers		
— 11 384.65	**2305 Inspectorat des forêts et offices forestiers d'arrondissement**		
— 71 546.35			
— 100.—	130 Loyers et fermages	312. Grösserer Samenverkauf. Die Gesamtrechnung ergab einen Ertragsüberschuss von Fr. 256.90. Dieser Betrag wurde zurückgestellt, VA 0710. Siehe auch Konten 641 und 799 2.	Ventes plus importantes de semences. Le décompte final a présenté un excédent de rendement de Fr. 256.90. Ce montant a été mis en provision, VF 0710. Cf. aussi cptes 641 et 799 2.
— 100.—	310 Recettes provenant de la vente de matériel		
+ 2 822.60	312 Centrale des graines, ventes		
— 352.10	357 1 Remboursements divers	358. Grösserer Anfall von Abdingungen der Wiederaufforstungspflicht. Der Gesamtbetrag wurde in eine Rückstellung eingelegt, VA 0710.	Plus grand nombre de rachats de l'obligation de reboiser. Le total de la recette a été mis en provision, VF 0710.
+ 1 441.15	2 Primes d'assurance du personnel contre les accidents non professionnels		
+ 1 661.—	3 Indemnités d'assurance versées par la Suva	359. Einnahmen aus Projektierungskosten für Gemeinden und Private. Kann nicht genau veranschlagt werden.	Encaissements de frais d'élaboration de projets dus par des communes et des privés. Le montant ne peut être supputé exactement.
+ 14 475.—	358 Frais prononcés		
— 6 855.35	359 Autres recettes		
— 500.—	407 1 Subvention fédérale pour semences	407 1. Beitrag fällt auf Grund einer Teilrevision des eidgenössischen Forstgesetzes weg.	Le subside est supprimé en vertu d'une revision partielle de la loi fédérale sur les forêts.
— 15 876.95	2 Subvent. fédérales pour des projets de reboisement et de défense	407 2. Weniger Abrechnungen von Verbau- und Aufforstungsprojekten auf staatshoheitlichem Gebiet. Siehe auch Konto 746.	Moins de décomptes de projets d'endiguements et de reboisements sur terrains de l'Etat. Cf. aussi cpte 746.
— 5 000.—	447 Subventions de communes pour des projets de reboisement et de défense	447. Es erfolgten keine Abrechnungen von Projekten mit Gemeindebeiträgen. Siehe auch Konto 746.	Aucun décompte de projets subventionnés par les communes. Cf. aussi cpte 746.
— 3 000.—	467 Autres subvent. pour des projets de reboisement et de défense	467. Es erfolgten keine Abrechnungen mit Beiträgen Dritter. Siehe auch Konto 746.	Aucun décompte de projets subventionnés par des tiers. Cf. aussi cpte 746.

Forstdirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2305 Forstinspektorat und Kreisforstämter (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
612 Besoldungen der Forstmeister, Kreisoberförster, Forstadjunkte und Unterförster (⅔)	643 707.30		640 200 *39 144.80*		680 360.20	
641 Unfallversicherung	16 871.35		19 000		18 865.70	
650 Ferienentschädigung an Waldarbeiter	—		8 000		—	
746 Verbau- und Aufforstungsprojekte auf staatshoheitl. Gebiet	136 091.50		170 000		145 345.25	
770 Anschaffung von Instrumenten und Werkzeugen	2 771.08		4 200		3 746.25	
771 Unterhalt von Instrumenten und Werkzeugen	147.50		500		351.90	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	3 359.05		3 000 *1 300.—*		4 357.80	
799 1 Verschiedene Sachausgaben	8.95		200		67.10	
2 Saatgutzentrale, Kosten	26 748.90		38 800		15 213.—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	6 599.80		4 000		5 068.95	
801 PTT-Gebühren	13 712.10		12 000		14 115.40	
810 Taggelder und Reiseauslagen	113 249.73		126 000		125 576.50	
820 Mietzinse der Kreisforstämter	16 784.85		19 200		17 588.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	5 886.05		4 800		6 248.65	
830 Entschädigungen an Taxatoren für Wegprojekte usw.	2 015.05		32 000		14 370.65	
842 Verschiedene Rückerstattungen	—		500		—	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	257.—		300		323.10	
2310 Staatsforstverwaltung	**4 060 172.29**	**5 646 773.95**	**3 877 900** *650 900.63*	**5 046 300**	**4 486 523.33**	**5 202 454.75**
130 Miet- und Pachtzinse		67 505.25		65 000		69 475.25
131 Miet- und Pachtzinse der Staatsanstalten		7 100.—		7 100		7 100.—
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien usw.		109.—		1 000		1 288.50
312 Erlös aus der Forstwirtschaft:						
1 Holzverkäufe		4 938 624.65		4 500 000		4 652 864.80
2 Samen- und Pflanzenverkauf		295 212.35		290 000		297 954.15
3 Erlös aus Steinausbeutung		35 862.95		8 000		12 937.80
314 Verkauf von Rechten		5 260.60		3 000		2 719.—
315 Verkauf von Forsten		75 578.30		1 500		—

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959	Direction des forêts	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**2305 Inspectorat des forêts et offices forestiers d'arrondissement (suite)**		
+ 1 015.40	612 Traitements des conservateurs des forêts, des inspecteurs des forêts, des adjoints forestiers et des gardes forestiers (⅔)	612. Nachkredit, Neueinreihung der Forstadjunkte und von Unterförstern.	Crédit suppl., nouveau classement des adjoints forestiers et des gardes forestiers.
— 134.30	641 Assurance contre les accidents		
— 8 000.—	650 Indemnités de vacance aux ouvriers forest.	650. Ausgabe bei Konto 2310 650. Sie wurde irrtümlicherweise nicht hier übertragen.	Dépense s. cpte 2310 650. Elle n'a, par erreur, pas été reportée ici.
— 24 654.75	746 Projets de reboisement et de défense sur terrain appartenant à l'Etat	746. Ein Teil der vorgesehenen Arbeiten konnte nicht ausgeführt werden. Siehe auch Konten 407 2, 447 und 467. Fr. 1599.35 (Projekt Hirseren) und Franken 6305.35 (Projekt „Les Rosées") wurden einer bestehenden Rückstellung belastet, VA 0210.	Une partie des travaux n'a pas pu être exécutée. Cf. aussi cptes 407 2, 447 et 467. Fr. 1599.35 (projet Hirseren) et Fr. 6305.35 (projet «Les Rosées») ont été mis à charge d'une provision, VF 0210.
— 453.75	770 Acquisition d'instruments et d'outils		
— 148.10	771 Entretien d'instruments et d'outils		
+ 57.80	797 Livres, cartes et revues		
— 132.90	799 1 Autres dépenses	799 2. Das Jahr 1959 war kein ausgesprochenes Samenjahr. Der Hauptteil der Ausgaben stellt Klengkosten der Samenernte 1958 dar. Inventarvermehrung Fr. 8355.85, VA 014, anstelle der veranschlagten Fr. 40 000.—. Siehe auch Konto 312.	La production grainière n'a pas été des meilleures en 1959. La plus grande partie des dépenses représente les frais de séchage de la récolte de graines 1958. Augmentation de l'inventaire Fr. 8355.85, VF 014, à la place du montant de Fr. 40 000.— porté au budget. Cf. aussi cpte 312.
— 23 587.—	2 Centrale des graines, frais		
+ 1 068.95	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
+ 2 115.40	801 Taxes des PTT	801. Neuregelung der Entschädigungen; vermehrte Umzugskosten.	Nouvelle réglementation des indemnités; davantage de frais de déménagement.
— 423.50	810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
— 1 612.—	820 Loyers		
+ 1 448.65	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Vermehrte Kosten in neuen Lokalen.	Davantage de frais dans de nouveaux locaux.
— 17 629.35	830 Indemnités aux taxateurs pour projets de chemins, etc.	830. Siehe Mindereinnahmen bei Konto 359, geringerer Einsatz selbständiger Taxatoren, weniger Arbeiten.	Cf. recettes en moins s. cpte 359. Mise à contribution moins forte de taxateurs indépendants, moins de travaux.
— 500.—	842 Remboursements divers		
+ 23.10	899 Autres frais d'administration		
+ 156 154.75 **— 42 277.30**	**2310 Administration des forêts domaniales**		
+ 4 475.25	130 Loyers et fermages		
—	131 Loyers et fermages des établissements de l'Etat		
+ 288.50	310 Produit de la vente d'imprimés, de matériaux, etc.		
	312 Recettes provenant de l'administration forestière:	312 1. Im Vergleich zum Vorjahr weiterer Rückgang im Brennholzverkauf. 10% des Reinertrages der Staatsforstrechnung, inkl. Vermögensveränderungen (Fr. 1 094 999.42), wurden mit Fr. 109 500.— in den Forstreservefonds eingelegt, VA 070. Franken 50.— mussten abgeschrieben werden, VA 060.	Comparativement à l'année précédente, nouvelle régression des ventes de bois de feu. Les 10% du produit net du compte forestier de l'Etat, y compris les variations de la fortune (Francs 1 094 999.42), soit Fr. 109 500.—, ont été bonifiés au «Fonds de réserve de l'administration forestière», VF 070. Fr. 50.— ont été éliminés, VF 060.
+ 152 864.80	1 Vente de bois		
+ 7 954.15	2 Vente de semences et de plantes		
+ 4 937.80	3 Recettes provenant d'exploitation de carrières	312 3. Eine annähernd genaue Veranschlagung ist nicht möglich. Die Kiesausbeutung in den verschiedenen Gruben ist sehr unterschiedlich.	Il n'est pas possible de supputer, même approximativement, le montant de cette recette au budget, car l'extraction du gravier varie beaucoup dans les diverses carrières.
— 281.—	314 Ventes de droits		
— 1 500.—	315 Ventes de forêts	315. Keine Verkäufe von Forsten. Durch Abschatzungen Abnahme der amtlichen Werte um Franken 10 020.—, VA 052.	Pas de ventes de forêts. Par modification d'estimations, diminution des valeurs officielles de Fr. 10 020.—, VF 052.

Forstdirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2310 Staatsforstverwaltung (Forts.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
357 1 Rückerstattung von Kosten		32 171.60		10 000		14 392.40
2 Nichtbetriebsunfallprämien aus Forstverwaltung		24 648.90		24 000		24 439.20
3 Entschädigungen der Suva		31 016.70		27 000		35 430.25
359 Verschiedene Einnahmen		14 846.40		3 000		7 538.35
407 Bundesbeitrag an staatseigene Projekte		112 428.10		100 000		70 194.15
477 Beiträge für fremde Rechnung		6 409.15		6 700		6 120.90
612 Besoldungen der Forstmeister, Kreisoberförster, Forstadjunkte, Unterförster (⅓) und Bannwarte (1/1)	500 961.35		508 100 *4 330.40*		512 430.40	
640 Krankenversicherung	41 678.40		40 000 *737.10*		40 737.10	
641 1 Unfallversicherung, Suva-Prämien	91 713.20		96 000 *1 578.65*		96 058.40	
2 Unfallentschädigung an Bannwarte und Waldarbeiter	28 900.20		26 000 *5 822.15*		31 822.15	
647 Arbeitgeberbeitrag an die Prämien der Arbeitslosenkassen	3 006.95		1 300 *1 263.70*		2 563.70	
650 Ferienentschädigungen an Waldarbeiter	91 922.30		90 000 *8 646.—*		98 646.—	
704 Unterhalt der Gebäude	35 351.44		37 000		35 400.10	
705 Neu- und Umbauten	47 044.75		110 000 *787.10*		110 787.10	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959	Direction des forêts	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**2310 Administration des forêts domaniales (suite)**		
+ 4 392.40	357 1 Remboursements de frais	357 1. Mitbenützungsentschädigungen und Unterhaltsbeiträge für Wege. Fr. 10 000.— ausserordentliche Rückerstattung für Holzverkäufe.	Indemnités pour utilisation commune de chemins et contribution aux frais d'entretien. Fr. 10 000.— restitution extraordinaire pour ventes de bois.
+ 439.20	2 Primes d'assurance contre les accidents non professionnels pour le personnel de l'Administration des forêts domaniales		
+ 8 430.25	3 Indemnités d'assurance versées par la Suva	357 3. Siehe Konto 641 2, vermehrte Unfälle.	Cf. cpte 641 2, plus grand nombre d'accidents.
+ 4 538.35	359 Autres recettes	359. Nebennutzungen. Enthält Fr. 3000.— Entschädigungen für Militärschäden.	Rendements accessoires. Le montant ci-contre comprend Francs 3000.— d'indemnités pour dégâts causés par la troupe.
— 29 805.85	407 Subvention fédérale pour projets de l'Etat	407. Weniger Abrechnungen von Aufforstungs- und Wegprojekten für die Staatswaldungen.	Décomptes moins nombreux de projets de reboisement et de constructions de chemins concernant les forêts domaniales.
— 579.10	477 Autres subventions à des tiers	477. Siehe Konto 957.	Cf. cpte 957.
—	612 Traitements des conservateurs des forêts, des inspecteurs des forêts, des adjoints forestiers (⅓) et des gardes forestiers (1/1)		
—	640 Assurance-maladie		
— 1 520.25	641 1 Assurance contre les accidents, primes à la Suva	641 2. Siehe Konto 357 3.	Cf. cpte 357 3.
—	2 Indemnités pour accidents aux gardes forest. et aux ouvriers forest.		
—	647 Cotisations d'employeurs aux primes des caisses de chômage		
—	650 Indemnités de vacances aux ouvriers forestiers	650. Nachkredit, siehe dagegen Fr. 8000.— Minderausgabe bei Konto 2305 650.	Crédit suppl., cf. en revanche Fr. 8000.— de dépenses en moins s. cpte 2305 650.
— 1 599.90	704 Entretien des bâtiments		
—	705 Constructions nouvelles et transformations		

Forstdirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2310 Staatsforstverwaltung (Forts.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
741 Vermessungs- und Vermarchungskosten	2 329.80		4 000		2 242.95	
742 Kaufs- und Verpachtungskosten	1 145.40		1 500 *1 492.30*		2 992.30	
743 Holzverkaufskosten	8 309.30		8 000		7 116.85	
744 Rüstlöhne und Transportkosten	1 362 697.55		1 100 000 *340 685.75*		1 440 685.75	
745 1 Kosten für Waldkulturen	560 000.—		700 000 *7 679.75*		707 686.65	
2 Kosten für Weganlagen	863 626.40		900 000		898 216.95	
746 Verbauung von Bachläufen und Rutschhalden	28 244.85		30 000 *34 000.—*		46 930.30	
747 Gemeindesteuern	81 193.70		78 000 *2 405.48*		80 405.48	
748 Ankauf von Rechten	111.—		1 000		—	
749 Ankauf von Forsten	165 386.—		1 000 *236 772.50*		224 118.50	
770 Anschaffung von Maschinen und Werkzeugen	87 949.—		100 000		100 103.85	
771 Unterhalt von Maschinen und Werkzeugen	8 012.60		10 000 *932.20*		10 932.20	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften	5 689.85		500		583.80	
799 Verschiedene Sachausgaben	2 704.95		500		532.75	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	5 023.75		500		210.10	
801 PTT-Gebühren der Bannwarte	1 886.60		1 500 *836.85*		2 336.85	
820 Pachtzinse	2 084.10		4 500		3 126.—	
822 Wasserzinse	437.30		500		294.75	
830 Besondere Dienstleistungen, Gutachten usw.	4 742.65		200		55.—	
832 Rechtskosten	62.30		200 *420.—*		620.—	
842 Rückerstattungen	332.40		100 *388.70*		488.70	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	6 265.35		6 600 *1 520.60*		8 116.65	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten und Beiträge an Verbände	8 540.55		7 500 *601.40*		8 101.40	
947 Andere Staatsbeiträge	6 409.15		6 700		6 059.70	
957 Beiträge für fremde Rechnung	6 409.15		6 700		6 120.90	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959	Direction des forêts	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**2310 Administration des forêts domaniales (suite)**		
— 1 757.05	741 Frais de mensuration et d'abornement		
—	742 Frais d'achat et d'amodiation		
— 883.15	743 Frais de ventes de bois		
—	744 Frais de façonnage et de transport	744. Nachkredit, Erhöhung der Holzerlohnansätze und vermehrte Holzerei zufolge Windfall. Zudem erneutes Ansteigen der Transportkosten, verursacht durch die Abgabe des Holzes an mit Camion befahrbarer Waldstrasse. Siehe Konto 312 1. Der Inventarwert des nicht verkauften Holzes beträgt Fr. 27 093.—.	Crédit suppl., augmentation des salaires des bûcherons et façonnages plus nombreux par suite de l'ouragan. En outre, nouvelle augmentation des frais de transport, ceci du fait que le bois doit être mis à disposition au bord d'une route carrossable pour camions. Cf. cpte 312 1. La valeur d'inventaire du bois non vendu atteint Fr. 27 093.—.
+ 6.90	745 1 Frais pour cultures forestières	745 1. Vermehrte Kosten in den Pflanzschulen. Siehe auch Konto 312 2. Fr. 518.— für Ersatzaufforstung „La Combe Chabroyat" wurden einer bestehenden Rückstellung belastet, VA 0210.	Frais plus élevés dans les pépinières. Cf. aussi cpte 312 2. Fr. 518.— pour reboisement de remplacement à «La Combe Chabroyat» ont été imputés sur une provision, VF 0210.
— 1 783.05	2 Frais pour construction de chemins	745 2. Fr. 250 000.— wurden dem Forstreservefonds belastet, VA 020.	Fr. 250 000.— ont été mis à la charge du «Fonds de réserve de l'administration forestière», VF 020.
— 17 069.70	746 Endiguement de cours d'eau et consolidation de terrains éboulueux	746. Der Nachkredit wurde zu hoch angefordert, es konnten nicht alle vorgesehenen Arbeiten ausgeführt werden.	La demande de crédit suppl. était trop élevée, tous les travaux prévus n'ont pas pu être exécutés.
—	747 Impôts communaux	749. Kann nicht annähernd genau veranschlagt werden. Nachkredit für fünf Geschäfte, wovon eines von Fr. 12 654.— nicht zum Abschluss kam. Die amtlichen Werte der zugekauften bzw. durch Tausch erworbenen Forsten, inkl. Nachschatzungen, wurden mit Fr. 138 620.— auf den Bilanzkonten aktiviert, VA 012.	Une supputation, même approximative, de cette dépense n'est pas possible. Crédits suppl. pour cinq affaires, dont une de francs 12 654.— n'a pas abouti. Les valeurs officielles des forêts acquises par échanges ou achats, y compris les estimations complémentaires, ont été activées par Fr. 138 620.— sur les comptes du bilan, VF 012.
— 1 000.—	748 Acquisition de droits		
— 13 654.—	749 Acquisition de forêts		
+ 103.85	770 Acquisition de machines et d'outils		
—	771 Entretien des machines et d'outils		
+ 83.80	797 Livres, cartes, revues		
+ 32.75	799 Autres dépenses		
— 289.90	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
—	801 Taxes des PTT des gardes forestiers		
— 1 374.—	820 Fermages		
— 205.25	822 Abonnement à l'eau		
— 145.—	830 Prestations particulières de services, expertises, etc.		
—	832 Frais judiciaires		
—	842 Remboursements		
— 3.95	893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)	893. Mehrkosten für Haftpflichtversicherung durch Zunahme des Lohnvolumens.	Frais suppl. pour assurance responsabilité civile, dus à l'augmentation du volume des salaires.
—	899 Autres frais d'administration et subsides à des associations		
— 640.30	947 Autres subventions de l'Etat	947. Betrifft Selbsthilfefonds der Waldwirtschaft.	Concerne le «Fonds d'aide de l'Association d'économie forestière».
— 579.10	957 Subventions pour le compte de tiers	957. Siehe Konto 477.	Cf. cpte 477.

Forstdirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2315 Bergbauverwaltung		**4 941.75**		**5 000**		**6 214.65**
	633.45		**1 250**		**588.90**	
130 Miet- und Pachtzinse		2 000.—		2 000		2 000.—
262 Ertrag aus Konzessionen (Bergregal)		2 941.75		3 000		4 214.65
797 Bücher, Karten, Zeitschriften	—		250		—	
800 Büroauslagen	453.15		300		391.90	
810 Taggelder und Reiseauslagen	65.60		200		17.—	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	114.70		500		180.—	
2320 Jagdverwaltung		**668 178.70**		**692 500**		**725 194.05**
	602 962.85		**633 270** *4 000.—*		**621 227.30**	
260 Jagdpatente		575 949.25		600 000		628 832.50
265 Wildverwertung und Wertersatz		38 102.25		38 000		38 687.20
266 Wildmarken und andere Einnahmen		37 141.85		40 000		38 132.85
310 Erlös aus Drucksachen und Materialien		445.60		100		653.70
357 Kostenrückerstattungen		3 604.60		1 500		1 461.10
408 Bundesbeiträge an Wildschäden in eidgenössischen Bannbezirken		2 658.—		2 900		1 314.—
468 Andere Beiträge		10 277.15		10 000		16 112.70
602 Taggelder und Entschädigungen an die Kommissionen	3 513.—		3 500		4 184.60	
612 Besoldungen	272 639.65		262 165		280 838.20	
641 Unfallversicherung	1 266.30		1 300		835.80	
651 Entschädigungen für Dienstausrüstungen	1 697.60		7 200		7 124.65	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959		Direction des forêts	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins				
+ 1 214.65	2315	**Administration des mines**		
— 661.10				
—	130	Loyers et fermages		
+ 1 214.65	262	Recettes provenant de droits de concession		
— 250.—	797	Livres, cartes, revues		
+ 91.90	800	Frais de bureau		
— 183.—	810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
— 320.—	899	Autres frais d'administration		
+ 32 694.05	2320	**Administration de la chasse**		
— 16 042.70				
+ 28 832.50	260	Permis de chasse	260. Zunahme der Herbstjagdpatente. Das Konto enthält an Beiträgen für Wildschäden Franken 60 650.—, an Gebühren für den Abschuss von Rehgeissen Fr. 89 250.— und an Gebühren für hegerische Massnahmen Fr. 17 040.—; total Fr. 166 940.—, die in den Wildschaden- und Wildhutfonds eingelegt wurden, VA 070. Siehe auch Konten 938 und 948.	Augmentation du nombre des patentes de chasse d'automne. Le cpte renferme les contributions pour les dommages causés par le gibier (Fr. 60 650.—), les taxes pour le tir de chevrettes (Fr. 89 250.—) et les taxes pour les mesures en vue de la protection du gibier (Fr. 17 040.—), soit Fr. 166 940.— au total qui ont été bonifiés au «Fonds pour les dommages causés par le gibier et la garde du gibier», VF 070. Cf. aussi cptes 938 et 948.
+ 687.20	265	Vente du gibier et remboursement de la valeur		
— 1 867.15	266	Marques à gibier et autres recettes		
+ 553.70	310	Produit de la vente d'imprimés et de matériaux		
— 38.90	357	Remboursement de frais		
— 1 586.—	408	Subventions fédérales pour les dommages causés par le gibier dans les refuges de chasse de la Confédération	408. Weniger Wildschäden.	Moins de dommages causés par le gibier.
+ 6 112.70	468	Autres subventions	468. Erhöhter Beitrag der KWO an Wildhut.	Relèvement de la subvention des FMO pour la garde du gibier.
+ 684.60	602	Jetons de présence et indemnités à des commissions		
+ 18 673.20	612	Traitements	612. Anstellung von drei Wildhütern im Hauptamt. Fr. 1080.— zu Lasten des Wildschaden- und Wildhutfonds, VA 020.	Engagement de trois gardes-chasse à fonctions principales. Fr. 1080.— à charge du «Fonds pour les dommages causés par le gibier et la garde du gibier», VF 020.
— 464.20	641	Assurance contre les accidents	641. Fr. 430.— Minderausgabe für nebenamtliche Wildhüter.	Fr.. 430— dépense en moins pour gardes-chasses à fonction accessoire.
— 75.35	651	Indemnités pour équipements de service		

Forstdirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2320 Jagdverwaltung (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
704 Unterhalt der Wildschutzhütten	1 008.10		500		84.50	
705 Neu- und Umbauten von Wildschutzhütten	7 456.20		—		—	
747 Gemeindesteuern	—		—		—	
770 Anschaffung von Mobilien und Ausrüstungen	4 546.35		4 500		3 969.20	
771 Unterhalt der Mobilien	1 030.50		1 500		698.95	
791 Wildmarken und Munition	15 875.50		16 500		17 922.55	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	485.45		400		689.65	
799 Wildschadenersatz	86 087.85		130 000		73 400.—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	7 744.90		8 500		10 595.25	
801 PTT-Gebühren	5 501.75		5 200		6 815.10	
810 Taggelder und Reiseauslagen	41 703.40		38 000		55 219.45	
820 Miet- und Pachtzinse	85.—		155		203.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	2 049.45		1 000		879.25	
830 Entschädigung an Dritte für besondere Dienstleistungen	445.60		650		966.55	
860 Produktionsausgaben zur Hebung und Förderung der Jagd	3 918.85		4 000		3 516.35	
893 Haftpfl.- und Sachversicherungsprämien	928.75		1 500		807.60	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	480.25		1 200		1 116.45	
938 Staatsbeiträge an die Gemeinden aus den Jagdpatenttaxen	123 036.—		128 000		131 889.—	
948 Staatsbeiträge für den Wild- und Vogelschutz	21 462.40		17 500 *4 000.—*		19 471.20	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959	Direction des forêts		Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**2320**	Administration de la chasse (suite)		
— 415.50	704	Entretien des cabanes pour la protection du gibier		
—	705	Constructions nouvelles et transformations de cabanes pour la protection du gibier		
—	747	Impôts communaux		
— 530.80	770	Acquisition de mobilier et d'objets d'équipement		
— 801.05	771	Entretien du mobilier		
+ 1 422.55	791	Marques à gibier et munitions	791. Mehrkosten für Wildmarken.	Frais suppl. pour marques de gibier.
+ 289.65	797	Livres, cartes et revues		
— 56 600.—	799	Indemnités pour dommages dus au gibier	799. Zu hoch veranschlagt. Minderausgabe im Vergleich zum Vorjahr zufolge günstiger Witterungsverhältnisse während der Erntezeit. Die Gesamtausgabe wurde dem Wildschaden- und Wildhutfonds belastet, VA 020.	Supputations trop élevées. Dépense en moins comparativement à l'année précédente par suite des conditions atmosphériques favorables durant la période des récoltes. La dépense totale a été imputée au «Fonds pour les dommages causés par le gibier et la garde du gibier», VF 020.
+ 2 095.25	800	Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Mehr Drucksachen.	Imprimés plus nombreux.
+ 1 615.10	801	Taxes des PTT		
+ 17 219.45	810	Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Erhöhung der Taggelder an die hauptamtlichen Wildhüter. Vermehrte Motorisierung. Franken 10 000.— wurden dem Wildschaden- und Wildhutfonds entnommen, VA 020.	Relèvement des indemnités journalières aux gardes-chasses à fonction principale. Utilisation plus forte de véhicules à moteur. Fr. 10 000.— ont été prélevés sur le «Fonds pour les dommages causés par le gibier et la garde du gibier», VF 020.
+ 48.—	820	Loyers et fermages		
— 120.75	822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
+ 316.55	830	Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
— 483.65	860	Dépenses pour l'amélioration et l'encouragement de la chasse	860. Fr. 13.— wurden dem Wildschaden- und Wildhutfonds belastet, VA 020.	Fr. 13.— ont été mis à la charge du Fonds précité, VF 020.
— 692.40	893	Primes d'assurance de responsabilité civile et d'objets		
— 83.55	899	Autres frais d'administration		
+ 3 889.—	938	Subventions de l'Etat aux communes (parts des taxes de permis de chasse)	938. Siehe Konto 260. Anteile der Gemeinden aus Herbstjagdpatenten = 40%.	Cf. cpte 260. Parts des communes aux recettes provenant de la délivrance des patentes pour la chasse d'automne = 40%.
— 2 028.80	948	Subventions de l'Etat pour la protection du gibier et des oiseaux	948. Nachkredit für die Ausrichtung eines Beitrages an den kantonalbernischen Patentjägerverband. Fr. 10 471.20 Beiträge für hegerische Massnahmen der Jägervereine zu Lasten des Wildschaden- und Wildhutfonds, VA 020.	Crédit suppl. pour l'octroi d'un subside à l'Association cantonale des chasseurs bernois. Francs 10 471.20 versés aux sociétés de chasseurs p. mesures visant à la conservation du gibier ont été mis à charge du Fonds mentionné s. cpte 810, VF 020.

Forstdirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2321 Naturschutzverwaltung		**19 248.40**		**20 000**		**31 399.40**
	82 895.25		**105 835**		**90 182.20**	
130 Miet- und Pachtzinse	—		—			20.—
408 Bundesbeiträge an Besoldungen		19 248.40		20 000		31 379.40
602 Taggelder und Entschädigungen an Naturschutzkommission	3 982.05		3 700		4 947.35	
612 Besoldungen	68 109.05		84 785		69 933.75	
704 Unterhalt von Naturschutzdenkmälern	1 047.55		6 000		3 534.65	
770 Anschaffung von Mobilien	411.90		500		475.80	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	542.40		1 000		626.45	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	781.40		700		459.60	
801 PTT-Gebühren	275.80		300		249.75	
810 Taggelder und Reiseauslagen	6 506.60		7 500		8 873.50	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	409.90		250		189.25	
830 Entschädigung an Dritte für besondere Dienstleistungen	755.30		1 000		870.10	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	73.30		100		22.—	
2325 Fischereiverwaltung		**421 686.80**		**414 650**		**465 053.55**
	498 472.85		**356 600** *5 052.—*		**376 643.40**	
261 Fischereipatente		377 402.50		370 000		416 056.90
266 Verschiedene Einnahmen		25 961.70		28 000		23 837.85
354 Naturalienrückerstattung für Dienstwohnung		3 075.—		3 150		3 150.—
357 Kostenrückerstattungen		1 692.60		1 000		1 858.80
408 Bundesbeiträge an Fischaussätze		9 675.—		9 000		15 110.—
428 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		3 880.—		3 500		5 040.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Fischereikommission	1 519.65		900		711.50	
612 Besoldungen	164 593.35		164 550		175 875.10	
641 Unfallversicherung	384.50		500		384.50	
651 Entschädigungen für Dienstausrüstungen	953.—		900		658.60	
704 Unterhalt der Fischzuchtanlagen	10 220.50		12 000		9 856.65	
705 Neu- und Umbauten von Fischzuchtanlagen	165 735.10		15 000		21 413.95	
747 Gemeindesteuern	1 169.65		950		971.90	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959		Direction des forêts	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins				
+ 11 399.40 — 15 652.80	**2321**	**Administration de la protection de la nature**		
+ 20.—	130	Loyers et fermages		
+ 11 379.40	408	Subventions fédérales pour les traitements	408. Erhöhte Bundessubventionen bis zum gesetzlichen Beitragsmaximum von 50%.	Relèvement des subventions fédérales jusqu'au maximum légal de 50%.
+ 1 247.35	602	Jetons de présence et indemnités à la Commission pour la protection de la nature	602. Vermehrte Tätigkeit und Erhöhung der Mitgliederzahl.	Activité accrue et augmentation du nombre des membres.
— 14 851.25	612	Traitements	612. Auf der Basis der Ausgaben 1957 zu hoch veranschlagt.	Supputations trop élevées, sur la base des dépenses de 1957.
— 2 465.35	704	Protection de monuments historiques	704. Zur Schaffung von neuen Naturschutzgebieten wurden Franken 2465.35 in eine Rückstellung eingelegt, VA 0710.	Pour la création de nouvelles réserves naturelles, Fr. 2465.35 ont été bonifiés à une provision, VF 0710.
— 24.20	770	Acquisition de mobilier		
— 373.55	797	Livres, cartes et revues		
— 240.40	800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
— 50.25	801	Taxes des PTT		
+ 1 373.50	810	Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Erhöhung der Taggelder an die Wildhüter. Vermehrte Motorisierung. Siehe auch die Mehreinnahmen bei Konto 408. Die Spesen der Wildhüter in eidgenössischen Bannbezirken sind auf diesem Konto zurückerstattet.	Relèvement des indemnités journalières aux gardes-chasses. Utilisation plus forte de véhicules à moteur. Cf. aussi les recettes en plus s. cpte 408. Les frais des gardes-chasses dans les districts fédéraux de protection sont restitués sur ce compte.
— 60.75	822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
— 129.90	830	Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
— 78.—	899	Autres frais d'administration		
+ 50 403.55 + 14 991.40	**2325**	**Administration de la pêche**		
+ 46 056.90	261	Patentes de pêche	261. Erneute Zunahme der abgegebenen Patente.	Nouvelle augmentation du nombre des permis.
— 4 162.15	266	Recettes diverses	266. Weniger Verkäufe und Fischvergiftungen, siehe Konto 860 2.	Moins de ventes et d'empoisonnements de cours d'eau, cf. cpte 860 2.
—	354	Remboursement de prestations en nature pour logement de service		
+ 858.80	357	Remboursement de frais	357. Rückerstattung eines Vorschusses an Private.	Restitution d'une avance faite à des privés.
+ 6 110.—	408	Subventions fédérales pour les mises à l'eau de poissons	408. Erhöhte Bundessubventionen bis zum gesetzlichen Beitragsmaximum von 50%.	Relèvement des subventions fédérales jusqu'au maximum légal de 50%.
+ 1 540.—	428	Subventions fédérales pour le compte de tiers	428. Siehe Konto 908.	Cf. cpte 908
— 188.50	602	Jetons de présence et indemnités à la Commission de la pêche		
+ 11 325.10	612	Traitements		
— 115.50	641	Assurance contre les accidents		
— 241.40	651	Indemnités et équipements de service		
— 2 143.35	704	Entretien des établissements de pisciculture		
+ 6 413.95	705	Constructions nouvelles et transformations d'établissements de pisciculture	705. Umbau von Sömmerlingsteichen im Eichholz und Erstellen einer Hälteranlage in Kandersteg.	Transformation d'étangs à truitelles au Eichholz et construction d'un bassin à Kandersteg.
+ 21.90	747	Impôts communaux		

Forstdirektion Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2325 Fischereiverwaltung (Forts.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
770 Anschaffung von Mobilien und Fischereigeräten	7 149.85		27 600		25 645.95	
771 Unterhalt der Mobilien	4 393.80		4 000		4 337.50	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	232.30		300		392.75	
799 Verschiedene Sachausgaben, Markierungstafeln	373.10		1 500		716.95	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	10 398.30		3 000		4 431.75	
801 PTT-Gebühren	3 553.85		3 000		2 915.05	
810 Taggelder und Reiseauslagen	39 240.65		38 000		41 369.65	
820 Miet- und Pachtzinse an Dritte	3 789.—		5 000		4 467.35	
821 Mietzins an den Staat	500.—		500		500.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	14 670.60		13 500		13 980.85	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	17 633.50		15 000		14 882.30	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	111.50		500		33.70	
832 Rechtskosten	2 541.—		500		145.30	
860 1 Betriebskosten der Fischzuchtanlagen	4 340.25		6 000		4 643.85	
2 Brut- und Sömmerlingsankäufe	17 886.55		18 000 *5 052.—*		14 627.75	
893 Sachversicherungsprämien	1 447.80		1 400		1 677.70	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	420.—		500		321.95	
908 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	3 880.—		3 500		5 040.—	
948 Staatsbeiträge zur Förderung der Fischerei	21 335.05		20 000		26 640.85	
24 Landwirtschaftsdirektion	**24 098 684.85**	**15 692 354.33**	**25 997 698** *1 219 832.95*	**17 293 230**	**24 578 613.76**	**16 317 664.50**
2400 Sekretariat	**6 812 455.68**	**4 836 349.85**	**6 816 470** *326 980.10*	**4 924 090**	**6 959 156.70**	**4 820 571.60**
250 Gebühren		21 776.—		15 000		19 068.—
270 Bussen		594.—		450		610.—
310 1 Erlös aus Drucksachen, Materialien usw.		5 303.05		6 000		5 686.55
2 Erlös aus dem Verkauf von Schädlingsbekämpfungsmitteln		62 013.30		82 000		26 364.15

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959	Direction des forêts Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger—en moins	**2325** Administration de la pêche (suite)		
— 1 954.05	770 Acquisition de mobilier et d'engins de pêche		
+ 337.50	771 Entretien du mobilier		
+ 92.75	797 Livres, cartes et revues		
— 783.05	799 Autres dépenses, plaques indicatrices		
+ 1 431.75	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Mehrausgaben, Neudruck Fischereiordnung 1960.	Dépenses en plus, impression de l'ordonnance sur la pêche 1960.
— 84.95	801 Taxes des PTT		
+ 3 369.65	810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Erhöhung der Taggelder der in der Fischereiaufsicht tätigen Wildhüter sowie vermehrte Motorisierung.	Relèvement des indemnités journalières des gardes-chasses exerçant la surveillance de la pêche; utilisation plus forte de véhicules à moteur.
— 532.65	820 Loyers et fermages à des tiers		
—	821 Loyers versés à l'Etat		
+ 480.85	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
— 117.70	830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
— 466.30	831 Indemnités à des tiers pour expertises et études		
— 354.70	832 Frais judiciaires		
— 1 356.15	860 1 Frais d'exploitation des établissements de pisciculture	860 1. Günstige Verhältnisse im Planktonfang.	Conditions meilleures pour la pêche du plancton.
— 8 424.25	2 Achat d'alevins et de truitelles	860 2. Nachkredit für den Ankauf von Seeforellensömmerlingen. Der Betrag wurde voll beansprucht, dagegen musste für andere Brut- und Sömmerlingsankäufe bedeutend weniger ausgegeben werden. Siehe auch Mindereinnahmen bei Konto 266. 908. Siehe Konto 428.	Crédit suppl. pour l'achat de truitelles de lac. Le montant a été totalement utilisé, en revanche les dépenses ont été sensiblement moins fortes pour l'achat d'autres alevins et truitelles. Cf. aussi recettes en moins s. cpte 266. Cf. cpte 428.
+ 277.70	893 Primes d'assurance d'objets		
— 178.05	899 Autres frais d'administration		
+ 1 540.—	908 Subventions fédérales pour le compte de tiers		
+ 6 640.85	948 Subventions de l'Etat pour l'encouragement de la pêche	948. Vermehrte Subventionierung von Forelleneinsätzen. Die Ausgaben der Dienststelle sind mit Fr. 376 643.40 dem Fischereifonds belastet worden, VA 020. Die Einnahmen dagegen wurden diesem Fonds mit Franken 465 053.55 gutgeschrieben, VA 070.	Subventionnement plus important de mises à l'eau de truitelles. Les dépenses du service = Fr. 376 643.40, ont été mises à charge du «Fonds de la pêche», VF 020. Les recettes ont par contre été bonifiées à ce Fonds par Fr. 465 053.55, VF 070.
— 975 565.50 **—2 638 917.19**	**24 Direction de l'agriculture**		
— 103 518.40 **— 184 293.40**	**2400 Secrétariat**		
+ 4 068.—	250 Emoluments	250. Mehreingang an Tierzuchtgebühren für ausserordentliche Anerkennungen und Euterpunktierungen. Siehe die Mehrausgaben bei Konto 602 2.	Recette en plus pour reconnaissances extraordinaires et pour pointages de pis. Cf. dépenses en plus s. cpte 602 2.
+ 160.—	270 Amendes		
— 313.45	310 1 Vente d'imprimés, de matériaux, etc.		
— 55 635.85	2 Vente de produits pour la lutte contre les parasites de l'agriculture	310 2. Mindererlös. Verbilligung der an die Rebbauern abgegebenen Bekämpfungsmittel bis zu zwei Dritteln des Einstandspreises, gemäss RRB 4186 vom 24. 7. 1959. Siehe auch die Minderausgaben bei Konto 791 1. Auf das Jahr 1959 beschränkte Aktion.	Recettes plus faible. Baisse, allant jusqu'aux deux tiers du prix de revient, du coût des produits de lutte délivrés aux viticulteurs, selon ACE 4186 du 24. 7. 1959. Cf. aussi les dépenses en moins s. cpte 791 1. Action délimitée à l'année 1959.

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2400 Sekretariat (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
311 Erlös aus Rochenne-Reben		1 056.—		1 980		1 474.65
357 1 Rückerstattungen von Tierzuchtprämien		10 151.90		11 000		12 028.10
2 Verschiedene Rückerstattungen		4 509.60		6 250		1 693.10
359 Sonstige Einnahmen		12 740.80		100		5 552.60
407 Bundesbeiträge zur Förderung der Landwirtschaft		213 351.35		191 210		221 100.60
420 Eidg. Studien- u. Reisestipendien		2 200.—		2 200		3 160.—
427 Bundesbeiträge für fremde Rechnung:						
1 Förderung der Pferdezucht		257 804.—		300 000		251 296.—
2 Förderung der Rindviehzucht		135 849.—		140 000		149 786.—
3 Förderung der Kleinviehzucht		42 327.—		39 000		47 199.—
4 Förderung der Landwirtschaft im allgemeinen		192 984.85		128 900		203 381.85
5 Eidg. Anbauprämien		3 873 549.75		4 000 000		3 870 949.35
477 Beiträge von Dritten zugunsten von Dritten		139.25		—		1 221.65
561 Einlage in privatrechtl. Fonds	3 000.—		5 000		5 000.—	
602 1 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der landwirtschaftlichen Kommissionen	1 718.80		7 500		1 479.90	
2 Taggelder und Entschädigung an kantonale Viehzucht-Kommissionen	104 904.90		90 000 *11 156.60*		101 156.60	
612 Besoldungen	288 662.45		299 615		297 585.70	
641 Unfallversicherung	1 180.—		1 180		1 180.—	
740 Renovationen und Unterhalt	681.—		600		55.60	
770 Anschaffung von Mobilien	1 924.05		2 700 *3 400.—*		5 377.40	
771 Unterhalt der Mobilien	857.05		800 *300.—*		999.70	
790 Automobilbetrieb	732.30		450		537.20	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959	Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**2400 Secrétariat (suite)**		
— 505.35	311 Recettes provenant du vignoble de Rochenne	311. Siehe Aufwand bei Konto 830.	Cf. dépense sur cpte 830.
+ 1 028.10	357 1 Remboursement de primes de bétail	357 2. Wegfall des vorgesehenen Beitrages von Fr. 5000.— des Alpfleckviehzuchtverbandes, da sich nur Bund und Kanton in den Aufwand zu teilen haben (Eidg. Tierzuchtverordnung). Fr. 630.— wurden in eine Rückstellung eingelegt, VA 0710.	Suppression de la subvention prévue de Fr. 5000.— du Syndicat d'élevage de la race tachetée alpestre, attendu que seuls la Confédération et le canton doivent participer à la dépense (ordonnance fédérale sur l'élevage du bétail). Fr. 630.— ont été bonifiés à une provision, VF 0710.
— 4 556.90	2 Remboursements divers	359. Rückzahlungen der Bauernhilfs- und Tilgungskasse zu Gunsten des Fonds „Entschuldung der Landwirtschaft": Franken 5537.60, VA 0500.	Remboursements de la Caisse bernoise d'aide aux agriculteurs et de la Caisse d'amortissement en faveur du «Fonds pour le désendettement rural»: Francs 5537.60, VF 0500.
+ 5 452.60	359 Autres recettes		
+ 29 890.60	407 Subventions fédérales en faveur du développement de l'agriculture	407. Siehe die Mehrausgaben bei den Konten 947 10, 947 11 und 830. Mehreinnahmen vor allem aus grösserem Beitrag an Rindviehausmerzaktionen (rund Franken 36 000.—). Kleinerer Beitrag an Hagelversicherung (rund Fr. 7000.—).	Cf. les dépenses en plus s. cptes 947 10, 947 11 et 830. Recettes en plus avant tout par subventions plus importantes pour actions d'élimination de bovins (env. Fr. 36 000.—). Subvention moins importante à l'assurance contre la grêle (env. Fr. 7000.—).
+ 960.—	420 Bourses féd. d'études et de voyage	420. Siehe Konto 900.	Cf. cpte 900.
	427 Subventions fédérales pour le compte de tiers:	427 1–5. Siehe Konten 907 1-5.	Cf. cptes 907 1–5.
— 48 704.—	1 Elevage de l'espèce chevaline		
+ 9 786.—	2 Elevage de l'espèce bovine		
+ 8 199.—	3 Elevage du petit bétail		
+ 74 481.85	4 Développement de l'agriculture en général		
— 129 050.65	5 Primes féd. pour la culture des champs		
+ 1 221.65	477 Subventions de tiers pour des tiers	477. Siehe Konto 957.	Cf. cpte 957.
—	561 Versement au profit de la fortune du droit privé	561. Betrifft den Rebfonds.	Concerne le «Fonds des vignes».
— 6 020.10	602 1 Jetons de présence et indemnités aux membres des commissions agricoles	602 1. Weniger Sitzungen. Der im Voranschlag vorgesehene Betrag von Fr. 2000.— für die Kommission für den milchwirtschaftlichen Kontroll- und Beratungsdienst wurde ab 1. 1. 1959 von der Zentralstelle für vorgenannten Dienst übernommen. Die Ausgaben für die Kommission für landwirtschaftliche Gesetzgebung wurden über Konto 602 2 gebucht = rund Fr. 2000.—.	Moins de séances. Le montant de Fr. 2000.— prévu au budget en faveur de la Commission de contrôle et de conseils en matière d'économie laitière a été repris dès le 1. 1. 1959 par la centrale du service précité. Les dépenses pour la Commission d'étude des lois concernant l'agriculture ont été comptabilisées s. cpte 602 2 = env. Fr. 2000.—.
—	2 Jetons de présence et indemnités aux membres des commissions d'élevage de bétail		
— 2 029.30	612 Traitements		
—	641 Assurance contre les accidents		
— 544.40	740 Rénovations et entretien	740. Verschiedene Arbeiten in den Rochenne-Reben wurden verschoben.	Divers travaux au vignoble de Rochenne ont été renvoyés.
— 722.60	770 Acquisition de mobilier	770. Nachkredit für Umzugskosten von Herrengasse 4 nach Kramgasse 65.	Crédit suppl. pour frais de déménagement de la Herrengasse 4 à la Kramgasse 65.
— 100.30	771 Entretien du mobilier		
+ 87.20	790 Service des automobiles	602 2. Nachkredit für zentrale Beständeschauen und Euterpunktierungen. Im Vergleich zum Vorjahr Minderausgaben. Siehe auch Konto 250.	Crédit suppl. pour les concours de groupes centralisés et pointage des pis. Comparativement à l'année précédente, dépenses en moins. Cf. aussi cpte 250.

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2400 Sekretariat (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
791 1 Schädlingsbekämpfungsmittel für den Weinbau	72 090.05		92 000		72 056.55	
2 Mittel zur Bekämpfung des Kartoffelkäfers	16 666.—		25 000		20 254.—	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	819.70		1 000		1 079.30	
799 Verschiedene Sachausgaben	666.20		500 *450.—*		1 022.35	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	58 754.05		64 000		63 998.85	
801 PTT-Gebühren	423.50		400 *720.—*		955.75	
810 Taggelder und Reiseauslagen	9 293.60		14 500		7 892.35	
820 Mietzinse	4 804.—		4 925		3 703.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	8 723.85		9 100		4 474.05	
830 Entschädigungen für besondere Dienstleistungen	51 093.95		56 300		54 673.55	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	8 678.50		5 500 *4 271.25*		9 771.25	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	487.20		500		572.90	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	1 470.98		1 800		1 202.10	
900 Eidg. Studien- u. Reisestipendien	2 200.—		2 200		3 160.—	
907 Bundesbeiträge für fremde Rechnung:						
1 Förderung der Pferdezucht	257 804.—		300 000		251 296.—	
2 Förderung der Rindviehzucht	135 849.—		140 000		149 786.—	
3 Förderung der Kleinviehzucht	42 327.—		39 000		47 199.—	
4 Förderung der Landwirtschaft im allgemeinen	192 984.85		128 900		203 381.85	
5 Eidg. Anbauprämien	3 873 549.75		4 000 000		3 870 949.35	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959 Fr. mehr + en plus weniger — en moins	Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
	2400 Secrétariat (suite)		
— 19 943.45	791 1 Produits pour la lutte contre les parasites de la vigne	791 1. Geringerer Bedarf. Siehe die Erklärungen bei Konto 310 2. Anstelle der vorgesehenen Staatsleistung von Fr. 10 000.— ergibt sich eine solche von Fr. 45 692.40. Gemäss RRB 4186 vom 24. 7. 1959 wurde eine solche von maximal Fr. 50 000.— bewilligt.	Besoin moins grand. Cf. les explications s. cpte 310 2. A la place de la prestation cantonale prévue de Fr. 10 000.—, il en résulte une de Fr. 45 692.40. Selon ACE 4186 du 24. 7. 1959, il a été consenti à une prestation de Fr. 50 000.— au maximum.
— 4 746.—	2 Produits pour la lutte contre le doryphore	791 2. Geringere Aufwendungen für Spritzen.	Dépenses moins élevées pour pompes à asperger.
+ 79.30	797 Livres, revues et journaux		
+ 72.35	799 Autres dépenses		
— 1.15	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
— 164.25	801 Taxes des PTT		
— 6 607.65	810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Keine Kosten für die Aufnahme des Alpkatasters. Minderkosten für Expertisen betr. landwirtschaftliche Maschinen. Vermehrter Einsatz von nichtstaatlichen Experten, siehe Mehrausgaben bei Konto 831.	Pas de frais pour la levée du cadastre des alpages. Moins de frais pour expertises concernant des machines agricoles. Participation plus forte d'experts n'étant pas au service de l'Etat, cf. dépenses en plus s. cpte 831.
— 1 222.—	820 Loyers		
— 4 625.95	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Minderkosten durch Umzug. Verschiebung in der Heizungskostenabrechnung und Verkauf von nicht mehr benötigtem Heizmaterial.	Moins de frais pour déménagement. Transfert dans le décompte pour le chauffage et vente de matériel de chauffage qui n'était plus nécessaire.
— 1 626.45	830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales	830. Schwache Abweichung vom Budgetbetrag. Starke Verschiebungen mit Mehr- und Minderausgaben innerhalb der 14 Ausgabenpositionen.	Légère déviation du montant porté au budget. Transferts importants de dépenses en plus ou en moins dans le cadre des 14 positions de dépenses.
—	831 Indemnités à des tiers pour expertises et études	831. Nachkredit für von Dritten durchgeführte Expertisen betr. die Subventionierung landwirtschaftlicher Maschinen. Siehe Minderausgaben bei Konto 810.	Crédit suppl. pour expertises effectuées par des tiers concernant le subventionnement de machines agricoles. Cf. dépenses en moins s. cpte 810.
+ 72.90	893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
— 597.90	899 Autres frais d'administration		
+ 960.—	900 Bourses féd. d'études et de voyage	900. Siehe Konto 420.	Cf. cpte 420.
	907 Subventions fédérales pour le compte de tiers:	907 1–5. Siehe Konten 427 1–5.	Cf. cptes 427 1–5.
— 48 704.—	1 Elevage de l'espèce chevaline		
+ 9 786.—	2 Elevage de l'espèce bovine		
+ 8 199.—	3 Elevage du petit bétail		
+ 74 481.85	4 Développement de l'agriculture en général		
— 129 050.65	5 Primes féd. pour la culture des champs		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2400 Sekretariat (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
937 Staatsbeiträge an Gemeinden zur Schädlingsbekämpfung	—		1 000		200.—	
940 Stipendien	2 600.—		4 000		3 020.—	
947 Staatsbeiträge:						
10 Zur Förderung der Landwirtschaft im allgemeinen	263 006.15		175 000 *66 000.—*		213 651.10	
11 An Oekonomische und gemeinnützige Gesellschaft des Kantons Bern	71 922.65		70 000 *12 901.—*		82 901.—	
12 An milchwirtschaftl. Kontr.- und Beratungsdienst	145 252.15		143 000 *12 536.85*		155 536.30	
13 Für landwirtschaftl. Maschinen und Geräte	70 491.85		55 000 *30 000.—*		84 996.—	
14 An Prämien für Unfallvers. i. d. Landwirtschaft (Berggebiet)	5 411.50		13 000		9 154.20	
2 Pferdezucht	90 244.—		105 000		87 647.40	
3 Rindviehzucht	570 000.—		562 000 *157 577.10*		719 588.10	
4 Kleinviehzucht	110 318.40		95 000 *27 667.30*		122 667.30	
5 Hagelversicherung	322 494.—		290 000		284 616.30	
6 Aus Rückstellungen gedeckt	18 229.—		10 000		13 157.05	
957 Beiträge von Dritten zugunsten Dritter	139.25		—		1 221.65	
2405/06 Büro des Kantonstierarztes und Tierseuchenkasse	**8 127 572.65**	**5 565 604.95**	**7 447 035** *99 485.85*	**5 359 450**	**5 967 253.40**	**4 868 119.38**
2405 Büro des Kantonstierarztes	**1 025 983.25**	**660 801.30**	**1 054 185** *2 943.65*	**670 760**	**1 181 354.30**	**809 234.55**
161 Entnahme aus dem privatrechtlichen Vermögen		16 734.30		17 060		17 062.50
251 Viehhandelspatente		266 108.10		263 000		271 584.80

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959	Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**2400 Secrétariat (suite)**		
— 800.—	937 Subventions de l'Etat aux communes pour la lutte contre les parasites de l'agriculture		
— 980.—	940 Bourses	940. Die Gesamtausgabe wurde dem landwirtschaftlichen Stipendienfonds belastet, VA 020.	Le total de la dépense a été mis à charge du «Fonds des bourses agricoles», VF 020.
	947 Subventions de l'Etat:		
— 27 348.90	10 En faveur du développement de l'agriculture en général	947 10. Zwei Nachkredite. Franken 6000.— als Kostenbeitrag an Leistungsschau der BEA 1959, Fr. 60 000.— für die Ausmerzaktion für leistungsschwache Kühe. Dieser Nachkredit wurde um Fr. 7800.— überschritten. Minderausgaben von Fr. 12 000.– für Erneuerung der Rebberge sowie durch Rückbuchung von Fr. 23 000.— Kreditoren 1958 für Obstabsatzförderung. Bundesbeitrag bei Konto 407 = Franken 71 071.35.	Deux crédits suppl. Fr. 6000.— subside pour le concours de production de la «BEA 1959», Fr. 60 000.— pour action d'élimination de vaches à rendement faible. Ce crédit suppl. a été dépassé de Fr. 7800.—. Dépenses en moins de Fr. 12 000.— pour le renouvellement des vignobles ainsi que par l'extourne de Fr. 23 000.— créditeurs 1958 pour l'encouragement de l'écoulement des fruits de table. Subvention fédérale s. cpte 407 = Fr. 71 071.35.
—	11 A la société d'économie et d'utilité publique du canton de Berne	947 11. Nachkredit, bedeutende Mehrausgaben für die landw. Berufsbildung, besonders für das Lehrlingswesen. Bundesbeitrag Fr. 19 471.25 bei Konto 407.	Crédit suppl. Dépenses importantes en plus pour la formation agricole, en particulier pour l'apprentissage. Subvention fédérale = Fr. 19 471.25 s. cpte 407.
— —.55	12 Au service d'inspection et de consultation en matière d'économie laitière	947 12. Nachkredit für vermehrte Kontrollen und Beratungen, sowie für die Besoldung eines Laboranten.	Crédit suppl. pour contrôles et conseils, ainsi que pour le traitement d'un laborant.
— 4.—	13 Pour machines et ustensiles agricoles	947 13. Nachkredit, ausserordentliche Anzahl von Beitragsgesuchen.	Crédit suppl., demandes de subventions extraordinairement nombreuses.
— 3 845.80	14 Aux primes de l'assurance-accidents dans l'agriculture	947 14. Weniger Anmeldungen, als erwartet. Bundesbeitrag bei Konto 407 = Fr. 4577.10.	Inscriptions d'assurances moins nombreuses que prévu. Subvention fédérale s. cpte 407 = Fr. 4577.10.
— 17 352.60	2 Elevage de l'espèce chevaline	947 2. Minderausgaben für Hengsthaltung und Fohlenaufzucht Fr. 17 550.—.	Dépenses en moins pour la garde d'étalons et l'élevage de poulains Fr. 17 550.—.
+ 11.—	3 Elevage de l'espèce bovine	947 3. Nachkredit für die Durchführung der zentralen Bestände-schauen zur Unterstützung der Milchleistungserhebungen, sowie für Beiträge an provisorische Schauplätze.	Crédit suppl. pour l'organisation de concours de groupes centralisés, pour subsides aux contrôles de la production laitière, ainsi que pour subventions aux places provisoires de concours.
—	4 Elevage du petit bétail	947 4. Weitere Zunahme der prämiierungswürdigen Tiere sowie Mehrkosten für Milchleistungskontrollen der Ziegen.	Nouvelle augmentation du nombre des animaux méritant une prime, ainsi que frais suppl. pour les contrôles de la production laitière des chèvres.
— 5 383.70	5 Assurance contre la grêle	947 5. Die versicherten Werte blieben ungefähr gleich hoch wie im Vorjahr. Minderleistung durch Prämienrückvergütung durch die Versicherungsgesellschaft, rund Fr. 33 000.—. Diese ist hier direkt abgezogen. Bundesbeitrag Fr. 105 679.90 bei Konto 407.	Les valeurs assurées sont demeurées approximativement pareilles à l'année précédente. Prestations en moins par la restitution de primes par la Sté d'assurance, env. Fr. 33 000.–. Ce montant a été déduit ici directement. Subvention fédérale Fr. 105 679.90 s. cpte 407.
+ 3 157.05	6 Prélèvement des provisions	947 6. Ausgabe zu Lasten bestehender Rückstellungen, VA 0210. (Fr. 10 752.— für Rebenbewässerungsanlage Ligerz.)	Dépense à charge de provisions, VF 0210. (Fr. 10 752.— pour l'installation d'irrigation des vignes à Gléresse.)
+ 1 221.65	957 Subsides de tiers en faveur de tiers	957. Siehe Konto 477.	Cf. cpte 477.
— 491 330.62 — 1 579 267.45	**2405/06 Bureau du vétérinaire cantonal et Caisse des épizooties**		
+ 138 474.55 + 124 225.65	**2405 Bureau du vétérinaire cantonal**		
		2405	
+ 2.50	161 Prélèvements sur la fortune du droit privé	161. Zinsentnahme aus Viehversicherungsfonds.	Prélèvement des intérêts du «Fonds de l'assurance du bétail».
+ 8 584.80	251 Patentes pour le commerce du bétail	251. Mehreinnahmen aus Umsatzgebühren.	Recettes en plus provenant d'un débit plus important.

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2405 Büro des Kantonstierarztes (Forts.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
310 Erlös aus Drucksachen und Lehrmitteln		9 097.95		10 000		10 556.55
351 Kost- und Schulgelder der Hufbeschlagsschule		4 225.—		4 650		3 565.—
355 Kursgelder aus Viehhändlerkursen		1 593.—		1 700		1 649.—
359 Verschiedene Einnahmen		428.75		400		661.35
407 1 Bundesbeitrag an die Kosten der Hufbeschlagskurse		2 467.—		3 600		2 287.—
2 Bundesbeitrag an die Kosten der Fleischschauerkurse		448.30		900		1 101.40
427 Bundesbeiträge für fremde Rechnung; Viehversicherungskassen		342 704.50		352 450		483 615.65
477 Kautionsprämien, Kontroll- und Abonnementsgebühren		16 994.40		17 000		17 151.30
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Prüfungskommission der Hufbeschlagsschule	182.20		150		150.40	
612 Besoldungen	75 705.35		75 575		74 575.05	
651 Werkzeug- und Materialentschädigung an den Hufbeschlagslehrer	3 677.90		4 000		3 105.55	
760 Kleider, Wäsche und Ausrüstungen	164.50		600		555.60	
761 Nahrung der Kursbesucher	6 549.70		8 100		6 232.80	
770 Anschaffung von Mobilien	1 121.60		1 000		398.60	
771 Unterhalt der Mobilien	346.75		300		401.45	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	353.50		1 000		529.45	
799 Verschiedene Sachausgaben	211.30		200		253.15	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	12 707.60		11 000		10 015.05	
801 PTT-Gebühren	606.90		450		279.20	
810 Taggelder und Reiseauslagen	62.20		300		63.70	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	2 697.95		3 000		2 291.15	
830 Entschädigungen für den Unterricht in der Hufbeschlagsschule und an Kreistierärzte	9 218.80		10 320		9 982.45	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	240.80		215		209.70	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	—		100		5.40	
907 Bundesbeiträge an Viehversicherungskassen	342 704.50		352 450		483 615.65	
947 Staatsbeiträge an die Viehversicherungskassen	552 437.30		568 425 *2 943.65*		571 538.65	
957 Kautionsprämien, Kontroll- und Abonnementsgebühren	16 994.40		17 000		17 151.30	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959	Direction de l'agriculture		Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**2405**	**Bureau du vétérinaire cantonal (suite)**		
+ 556.55	310	Vente d'imprimés et de moyens d'enseignement		
— 1 085.—	351	Pensions et écolages de l'école de maréchalerie	351. 8 Zivil- und 9 Militärschmiede, statt deren 9 bzw. 14.	8 maréchaux civils et 9 militaires, au lieu de 9, resp. 14.
— 51.—	355	Finances de cours		
+ 261.35	359	Autres recettes		
— 1 313.—	407 1	Subvention fédérale pour les frais des cours de maréchaux-ferrants		
+ 201.40	2	Subvention fédérale pour les frais des cours d'inspecteurs des viandes		
+ 131 165.65	427	Subventions fédérales pour le compte de tiers; Caisses d'assurance du bétail	427. Siehe Konto 907.	Cf. cpte 907.
+ 151.30	477	Primes de cautionnement, taxes de contrôle et d'abonnement	477. Siehe Konto 957.	Cf. cpte 957.
+ —.40	602	Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission d'examen de l'école de maréchalerie		
— 999.95	612	Traitements		
— 894.45	651	Indemnités pour outils et matériel au maître des cours de maréchaux-ferrants	651. Weniger Teilnehmer.	Moins de participants.
— 44.40	760	Linge, effets et blanchissage		
— 1 867.20	761	Nourriture des participants aux cours	761. Dito.	Idem.
— 601.40	770	Acquisition de mobilier	770. Keine Ausgaben für Hufbeschlagschule.	Pas de dépenses pour l'école des maréchaux-ferrants.
+ 101.45	771	Entretien du mobilier		
— 470.55	797	Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
+ 53.15	799	Autres dépenses		
— 984.95	800	Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Die Inventarabnahme der Viehversicherungsformulare wurde mit Fr. 984.25 über VA 054 verbucht.	La diminution de l'inventaire des formulaires pour l'assurance du bétail = Fr. 984.25 a été mise en compte par les VF 054.
— 170.80	801	Taxes des PTT		
— 236.30	810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
— 708.85	822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
— 337.55	830	Indemnités pour l'enseignement à l'école de maréchalerie et aux vétérinaires d'arrondissements		
— 5.30	893	Primes d'assurance de responsabilité civile et d'objets		
— 94.60	899	Autres frais d'administration		
+ 131 165.65	907	Subventions fédérales aux caisses d'assurance du bétail	907. Siehe Konto 427.	Cf. cpte 427.
+ 170.—	947	Subventions de l'Etat aux caisses d'assurance du bétail	947. Nachkredit, da veränderte Berechnung des Bergzuschlages gemäss RRB vom 24. 11. 1959.	Crédit suppl., le calcul de la surtaxe de montagne ayant été modifié par ACE du 24. 11. 1959.
+ 151.30	957	Primes de cautionnement, taxes de contrôle et d'abonnement	957. Siehe Konto 477.	Cf. cpte 477.

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2406 Tierseuchenkasse		**4 904 803.65**		**4 688 690**		**4 058 884.83**
	7 101 589.40		**6 392 850** *96 542.20*		**4 785 899.10**	
250 Gebühren:						
1 Einfuhrgebühren		6 966.50		10 000		12 118.50
2 Viehgesundheitsscheine		453 962.40		470 000		462 315.20
3 Beiträge der Tiereigentümer		809 739.55		753 700		895 905.28
4 Prämien für Tbc-Schlachtviehversicherung		109 660.—		80 000		49 150.—
251 Klauenputzer- und Geflügelhandelspatente		994.50		1 200		1 385.—
270 Bussen		5 000.—		5 000		5 000.—
310 1 Erlös aus Drucksachen, Material und Lehrmitteln		6 603.90		6 000		5 296.85
2 Erlös aus Tierverwertungen		78 722.55		70 000		36 957.55
3 Impfstoffvergütungen		186.80		500		33.65
357 Rückerstattungen von Staatsbeiträgen und Kosten		668.60		100		—
359 Sonstige Einnahmen		—		100		—
407 Bundesbeiträge für Seuchenbekämpfung		2 685 554.30		2 545 090		1 842 988.80
447 Beiträge der Gemeinden an Tbc-Bekämpfung		739 665.70		740 000		740 067.50
467 Beitrag der Schweizerischen Häuteschädenkommission für die Dasselfliegenbekämpfung		7 078.85		7 000		7 666.50
612 Besoldungen	118 706.80		127 500		123 193.55	
760 Kleider, Wäsche u. Ausrüstungen	3.15		100		—	
761 Nahrung der Kursbesucher	2 836.80		4 000		1 251.40	
770 Anschaffung von Mobilien	2 734.95		2 800		1 955.15	
771 Unterhalt der Mobilien	540.90		600		468.50	
791 Materialien und Chemikalien	17 370.20		20 000		19 641.10	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959	Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations
Fr. mehr + en plus weniger — en moins		
— 629 805.17 **—1 703 493.10**	**2406 Caisse des épizooties**	Die Gesamtausgaben der Tierseuchenkasse von Fr. 4 785 899.10, abzüglich Kantonsanteile für die Tbc-Bekämpfung von Franken 848 598.65 und für die Bang-Bekämpfung von Fr. 366 438.10 = total Fr. 1 215 036.75 wurden mit Fr. 3 570 862.35 dem Fonds der Tierseuchenkasse belastet, VA 020. Die Gesamteinnahmen von Fr. 4 058 884.83 wurden diesem Fonds gutgeschrieben, VA 070.	Le total des dépenses de la Caisse des épizooties = Fr. 4 785 899.10, moins les parts cantonales pour la lutte contre la Tbc = Francs 848 598.65 et pour la lutte contre le mal de Bang = Fr. 366 438.10, soit un montant total de Francs 1 215 036.75, a été mis à charge du «Fonds de la Caisse des épizooties» par Fr. 3 570 862.35, VF 020. Le total des recettes de Fr. 4 058 884.83 a été bonifié à ce Fonds, VF 070.
	250 Emoluments:		
+ 2 118.50	1 Taxes d'importation		
— 7 684.80	2 Certificats de santé du bétail		
+ 142 205.28	3 Contributions des propriétaires de bétail	250 2. Wesentlich grössere Einfuhren im Vergleich zum Vorjahr.	Importations sensiblement plus élevées que l'année précédente.
— 30 850.—	4 Primes pour assur. du bétail de boucherie Tbc	250 3. Die Anschlussgebühren an das Tbc-Bekämpfungsverfahren betrugen Fr. 5381.—, diejenigen an das Bang-Bekämpfungsverfahren Fr. 194 801.— und die Beiträge der Geflügelhalter Franken 1650.30. Im Hinblick auf den grossen Finanzbedarf erfolgte ferner, gestützt auf Artikel 4 ff. des kantonalen Gesetzes über die Tierseuchenkasse vom 20. 6. 1954, ein allgemeiner Beitragsbezug = Fr. 694 072.98. Siehe auch die Konten 792, 830 1 und 947.	Les émoluments d'affiliation pour la lutte contre la Tbc ont été de Fr. 5381.—, ceux pour la lutte contre le mal de Bang de francs 194 801.— et ceux pour la lutte contre les maladies de la volaille de Fr. 1650.30. Vu le grand besoin de moyens financiers et en application des art. 4 et suivants de la loi du 20 juin 1954 sur la Caisse des épizooties, il a, en outre, été procédé à la perception générale de cotisations = Fr. 694 072.98. Cf. aussi les cptes 792, 830 1 et 947.
+ 185.—	251 Patentes de tailleur d'onglons et de marchand de volaille		
—	270 Amendes		
— 703.15	310 1 Recettes provenant de la vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement		
— 33 042.45	2 Recettes provenant de l'utilisation des animaux abattus	250 4. Ausmerzung von 4915 Reagenten und Bangausscheidern. Veranschlagt waren 8000. Diese Zahl beruhte auf einer Schätzung.	Elimination de 4915 animaux réagissant à la Tbc ou excrétant des bacilles de Bang. Il en avait été prévu 8000 au budget. Ce nombre reposait sur une estimation.
— 466.35	3 Indemnités pour vaccins		
— 100.—	357 Remboursements de subsides de l'Etat et de frais		
— 100.—	359 Autres recettes		
— 702 101.20	407 Subventions fédérales pour la lutte contre les épizooties	310 2. Hauptsächlich Mindereinnahmen aus Schweinepest, ferner aus Tbc und Bang = Fr. 48 000.—. Einnahmen aus Maul- und Klauenseuche Franken 15 000.—. Siehe Konto 947.	Recettes en moins provenant principalement de cas de peste porcine, en outre de Tbc et du mal de Bang = Fr. 48 000.—, recettes de cas de fièvre aphteuse Fr. 15 000.—. Cf. cpte 947.
+ 67.50	447 Contributions des communes en vue de la lutte contre la Tbc des bovidés	407. Davon entfallen auf Tbc Fr. 1 139 375.80 und auf Bang Fr. 650 782.05. Siehe die Minderausgaben bei Konto 947.	Dont Fr. 1 139 375.80 concernant la Tbc et Fr. 650 782.05 le mal de Bang. Cf. dépenses en moins s. cpte 947.
+ 666.50	467 Subside de la Commission suisse pour l'amélioration des cuirs et peaux (lutte contre l'œstre des bovidés)		
— 4 306.45	612 Traitements		
— 100.—	760 Linge, effets et blanchissage		
— 2 748.60	761 Nourriture des participants aux cours	761. Die fünf Viehinspektorenkurse wurden wiederum dezentralisiert durchgeführt. Es ergaben sich nur Kosten für Mittagsverpflegungen.	Les cinq cours pour inspecteurs du bétail ont de nouveau été décentralisés, il n'y a eu que des frais pour les repas de midi.
— 844.85	770 Acquisition de mobilier		
— 131.50	771 Entretien du mobilier		
— 358.90	791 Matériaux et produits chimiques		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2406 Tierseuchenkasse (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
792 Medikamente, Impfstoffe und Laboruntersuchungen	348 219.40		396 950 *14 388.70*		411 393.70	
797 Zeitschriften und Lehrmittel	3 420.—		1 500		830.—	
799 Verschiedene Sachausgaben	361.75		300		415.—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	29 430.65		33 000 *5 693.80*		38 693.80	
801 PTT-Gebühren	1 165.20		1 000		979.85	
810 Taggelder und Reiseauslagen	4 962.95		4 000		3 672.35	
820 Mietzinse an Dritte	300.—		600 *240.—*		840.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	1 656.—		2 000		1 663.—	
830 1 Entschädigungen an Tierärzte für kreistierärztliche Verrichtungen und an Instruktoren	1 242 365.05		1 180 400 *76 219.70*		1 255 993.20	
2 Schlachtlöhne, Desinfektionen an Schlachthöfen und Viehtransporte	4 048.80		5 000		923.65	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten (Tbc-Schatzungen)	26 230.90		22 000		15 379.65	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	13.10		100		100.—	
937 Beiträge an Gemeinden für Bekämpfungskosten	615.35		1 000		—	
947 Staatsbeiträge an Tierverluste	5 296 607.45		4 590 000		2 908 505.20	
2410 Meliorationsamt	**3 931 569.75**	**1 823 565.10**	**6 420 435** *401 837.—*	**3 578 640**	**6 013 735.12**	**2 916 908.30**
310 Erlös aus Drucksachen und Material		519.55		700		470.65
357 1 Rückerstattungen		13 302.35		8 000		21 513.55
2 Vergütung für Nichtbetriebsunfälle (Suva)		760.—		740		1 030.—
359 Verschiedene Einnahmen		3 726.95		3 200		5 466.90
427 1 Bundesbeiträge für fremde Rechnung, Meliorationen usw.		1 786 659.—		3 400 000		2 861 459.—
2 Bundesbeiträge für fremde Rechnung, ausserordentliche Meliorationen		—		150 000		—

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959	Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**2406 Caisse des épizooties (suite)**		
+ 55.—	792 Médicaments, vaccins et analyses de laboratoire	792. Nachkredit für Mehrausgaben, vor allem für Bangbekämpfung und Maul- und Klauenseuche (nicht budgetiert) zusammen Fr. 55 000.—. Dagegen bedeutende Minderausgaben bei Bienen- und Schweineseuchen-, Rauschbrand-, Tbc- und Galt-Bekämpfung. Zusammen Franken 42 000.—.	Crédit suppl. Dépenses en plus dues avant tout à la lutte contre le mal de Bang et la fièvre aphteuse, pour laquelle aucun poste n'avait été prévu au budget, en tout Fr. 55 000.—. En revanche, importantes dépenses en moins pour les luttes contre les maladies des porcs et des abeilles et la mammite streptococcique, en tout Fr. 42 000.—.
— 670.—	797 Revues et moyens d'enseignement		
+ 115.—	799 Autres dépenses		
—	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Nachkredit hauptsächlich für Neudruck von Viehgesundheitsscheinen.	Crédit suppl. avant tout pour réimpression des certificats de santé pour le bétail.
— 20.15	801 Taxes des PTT		
— 327.65	810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
—	820 Loyers versés à des tiers		
— 337.—	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
— 626.50	830 1 Indemnités aux vétérinaires pour vacations comme vétérinaires d'arrondissement et aux instructeurs	830 1. Nachkredit. Mehrausgaben hauptsächlich für Bangbekämpfung Fr. 193 000.—. Minderausgaben für Tbc und Schweinepest Fr. 110 000.—. Siehe auch Konten 250 3 und 407.	Crédit suppl. Dépenses en plus principalement pour la lutte contre le mal de Bang Fr. 193 000.—, dépenses en moins pour la Tbc et la peste porcine Fr. 110 000.—. Cf. aussi cptes 250 3 et 407.
— 4 076.35	2 Frais d'abattage, frais de transport et de désinfection des abattoirs	830 2. Keine grösseren Schweinepestschlachtungen.	Pas d'abattages importants dus à la peste porcine.
— 6 620.35	831 Indemnités à des tiers pour expertises et études	831. Bedeutend weniger Annahmen.	Sensiblement moins d'estimations.
—	899 Autres frais d'administration		
— 1 000.—	937 Subventions de l'Etat aux communes pour la lutte contre la fièvre aphteuse	947. Bedeutende Minderausgaben für Tbc-, Bang und Schweinepest-Bekämpfung. Es entfallen auf Tbc Fr. 1 943 000.— und auf Bang Fr. 868 000.—. Die Minderkosten von etwas über 1 Million Franken bei der Rindertuberkulose sind auf die beschleunigten Ausmerzungen von 1958 zurückzuführen. Siehe Konten 250 3, 250 4, 310 2, 407 und 447.	Importantes dépenses en moins pour luttes contre Tbc, mal de Bang et peste porcine. Francs 1 943 000.— concernent la Tbc et Fr. 868 000.— le mal de Bang. Les frais en moins d'environ Fr. 1 000 000.— pour la Tbc des bovins sont dus aux éliminations précipitées de 1958. Cf. cptes 250 3, 250 4, 310 2, 407 et 447.
— 1 681 494.80	947 Subventions de l'Etat pour pertes d'animaux		
— 661 731.70 **— 808 536.88**	**2410 Service des améliorations foncières**		
— 229.35	310 Produit de la vente d'imprimés et de matériaux		
+ 13 513.55	357 1 Remboursements	357 1. Betrifft ausschliesslich Rückerstattungen von Meliorationsbeiträgen durch Zweckentfremdung. Mehr Verkäufe, namentlich grösserer Parzellen, zu Bauzwecken.	Concerne exclusivement des restitutions de subventions pour améliorations foncières, par suite d'affectation des ouvrages à d'autres buts. Ventes plus nombreuses, notamment de parcelles importantes à des fins de constructions.
+ 290.—	2 Indemnités de la Suva pour accidents non professionnels		
+ 2 266.90	359 Autres recettes	359. 20% Kantonsanteil der rückerstatteten eidgenössischen Beiträge; siehe Konten 477 und 957.	20%, quote-part cantonale des subventions fédérales remboursées; cf. cptes 477 et 957.
— 538 541.—	427 1 Subventions fédérales pour améliorations foncières	427 1. Siehe Konto 907 1. Weniger Abrechnungen.	Cf. cpte 907 1. Décomptes moins nombreux.
— 150 000.—	2 Subventions fédérales pour améliorations foncières extraordinaires	427 2. Siehe Konto 907 2. Keine abgerechneten Projekte.	Cf. cpte 907 2. Aucun projet présenté au décompte.

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2410 Meliorationsamt (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
477 Rückerstattungen von Bundesbeiträgen		18 597.25		16 000		26 968.20
612 Besoldungen	185 547.—		183 835		183 251.65	
641 Unfallversicherung	993.60		1 000 *272.—*		1 272.—	
770 Anschaffungen von Mobilien	791.45		700		830.20	
771 Unterhalt von Mobilien	259.40		300		409.30	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	216.65		300		343.97	
799 Verschiedene Sachausgaben	80.40		300		206.50	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	4 216.60		2 700 *1 100.—*		3 748.15	
801 PTT-Gebühren	2 345.70		2 500 *465.—*		2 917.40	
810 Taggelder- und Reiseauslagen	9 533.55		10 000		10 048.—	
820 Mietzinse	20 000.—		20 000		20 000.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	1 975.15		2 500		1 930.05	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	354.—		300		350.70	
907 1 Bundesbeiträge für Meliorationen usw.	1 786 659.—		3 400 000		2 861 459.—	
2 Bundesbeiträge für ausserordentliche Meliorationen	—		150 000		—	
937 Staatsbeiträge an Gemeinden für Meliorationen, Bergweganlagen, Alpstallbauten, Stallsanierungen und Wasserversorgungen	545 954.65		400 000		677 856.45	
947 1 Andere Staatsbeiträge für Meliorationen, Entwässerungen, Güterzusammenlegungen, Bergweganlagen, Wasserversorgungen, Dienstbotenwohnungen, Stallsanierungen und Alpgebäude	1 354 045.35		2 100 000 *400 000.—*		2 222 143.55	
2 Staatsbeiträge aus Rückstellung für ausserordentliche Meliorationen	—		130 000		—	
957 Rückerstattungen von Bundesbeiträgen	18 597.25		16 000		26 968.20	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959	Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**2410 Service des améliorations foncières (suite)**		
+ 10 968.20	477 Restitutions de subventions fédérales	477. Siehe Konten 957 und 359.	Cf. cptes 957 et 359.
— 583.35	612 Traitements		
—	641 Assurance contre les accidents		
+ 130.20	770 Acquisition de mobilier		
+ 109.30	771 Entretien du mobilier		
+ 43.97	797 Livres, cartes et revues		
— 93.50	799 Autres dépenses		
— 51.85	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
— 47.60	801 Taxes des PTT		
+ 48.—	810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
—	820 Loyers		
— 569.95	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
+ 50.70	899 Autres frais d'administration		
— 538 541.—	907 1 Subventions fédérales pour améliorations foncières	907 1. Siehe Konto 427 1.	Cf. cpte 427 1.
— 150 000.—	2 Subventions fédérales pour améliorations foncières extraordinaires	907 2. Siehe Konto 427 2.	Cf. cpte 427 2.
+ 277 856.45	937 Subventions de l'Etat aux communes pour améliorations foncières, chemins de montagne, bâtiments d'alpage, assainissements d'étables et alimentations en eau	937 und 947 1. Verschiebungen zwischen diesen beiden Konten sind nicht zu umgehen. Die Mehrausgaben bei Konto 937 wurden genau kompensiert durch Minderausgaben bei Konto 947 1, unter Hinzurechnung des Nachkredites von Fr. 400 000.—. Auf das Zwölfjahresprogramm entfielen Fr. 626 000.— und auf die übrigen Projekte Fr. 2 274 000.—. Der Rückstellung für das Zwölfjahresprogramm wurden Franken 350 000.— und der Rückstellung für landwirtschaftliche Güter- und Alpwegbauten, Zusatzkredite, Fr. 14 300.— entnommen, VA 0210. Die Verpflichtungen betragen per Ende 1959 für das ordentliche Programm 7,9 Millionen Franken und für das Zwölfjahresprogramm 5,3 Millionen Franken. Es bestehen per Ende 1959 Rückstellungen von total 2,2 Millionen Franken.	Des différences dans le cadre de ces deux crédits sont inévitables. Les dépenses en plus s. cpte 937 sont exactement compensées par les dépenses en moins s. cpte 947 1, en tenant compte du crédit suppl. de Fr. 400 000.—. Francs 626 000.— concernent le programme de douze ans et francs 2 274 000.— les autres projets. Fr. 350 000.— ont été prélevés sur la provision pour le programme de douze ans et francs 14 300.— sur la provision pour chemins de dévestiture et chemins d'alpage (crédits complémentaires), VF 0210. Les subventions assurées mais non encore versées à fin 1959 étaient de 7,9 millions de francs pour le programme ordinaire et de 5,3 millions de francs pour le programme de douze ans. Il existait à fin 1959 des provisions pour un total de 2,2 millions de francs.
— 277 856.45	947 1 Autres subventions de l'Etat pour améliorat. fonc., drainages, réun. parcell., chemins de montagne, alimentat. en eau, logements des domestiques, assainiss. d'étables et bâtiments d'alpage		
— 130 000.—	2 Subventions de l'Etat, prélèvement sur provisions pour améliorations foncières extraordinaires	947 2. Es waren keine Zahlungen fällig.	Aucun versement n'était échu.
+ 10 968.20	957 Restitutions de subventions fédérales	957. Siehe Konto 477.	Cf. cpte 477.

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2415/16 Landwirtschaftliche Schule Rütti-Zollikofen	**1 013 080.65**	**559 872.65**	**928 437** *38 300.—*	**519 898**	**944 157.85**	**556 653.90**
2415 Schule	**727 418.70**	**243 535.45**	**673 935** *9 500.—*	**253 648**	**662 493.90**	**253 158.35**
130 Mietzinse von Dritten		5 904.40		6 048		6 048.—
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		20 027.—		23 000		23 129.80
351 Schul- und Kostgelder		92 264.—		99 000		93 954.90
354 Naturalienrückerstattung des Personals		32 810.50		35 600		32 850.—
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		3 459.80		3 200		3 035.—
359 Sonstige Einnahmen		3 218.75		1 800		3 039.30
400 Bundesbeitrag		85 851.—		85 000		91 101.35
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 453.50		1 500		1 292.60	
612 Besoldungen	370 204.15		395 135		381 942.50	
641 Unfallversicherung	3 768.80		3 800		3 858.30	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	3 010.—		3 100		3 100.—	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	82.—		400		297.65	
704 Unterhalt der Schulgebäude	19 910.65		3 500 *1 500.—*		4 693.10	
705 Neu- und Umbauten	37 242.55		—		—	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	1 363.—		1 500		1 156.85	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	6 328.40		7 000		6 883.15	
761 Nahrung	113 104.—		115 000 *2 500.—*		117 565.45	
762 Kostgelder für Schüler bei Privaten	30 595.15		31 000		29 946.30	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	45 645.95		15 000 *800.—*		15 740.65	
771 Unterhalt der Mobilien	6 464.75		6 500 *900.—*		7 337.20	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	766.10		1 000		773.15	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	32 142.30		33 000		29 146.55	
799 Verschiedene Sachausgaben	3 910.50		3 000		3 031.70	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	8 301.55		4 300		4 355.35	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	4 429.20		4 200 *300.—*		4 529.35	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 770.25		4 000 *3 000.—*		6 464.55	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	32 168.05		35 000		34 987.55	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen usw.	—		— *500.—*		217.85	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959		Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins				
+ 36 755.90 — 22 579.15	2415/16	**Ecole d'agriculture Rütti-Zollikofen**	Das Waren- und Viehinventar des Gesamtbetriebes hat um Franken 1185.— abgenommen, VA 054. Das Mobilien- und Maschinen-inventar hat einerseits um Franken 38 618.— zu-, VA 011, und andererseits, inkl. Abschreibungen, um Fr. 45 888.— abgenommen, VA 061.	L'inventaire des marchandises et du bétail de tout l'établissement présente une diminution de Fr. 1185.—, VF 054. L'inventaire du mobilier et des machines présente, d'une part, une augmentation de Fr. 38 618.—, VF 011, et d'autre part, y compris les amortissements, une diminution de Fr. 45 888.—, VF 061.
— 489.65 — 20 941.10	2415	**Ecole**		
—	130	Loyers de tiers		
+ 129.80	310	Vente d'imprimés, de matériaux et de moyens d'enseignement		
— 5 045.10	351	Ecolages et pensions	351. Mehr Jahresschüler, dagegen weniger Winterschüler.	Elèves plus nombreux pour le cours annuel, en revanche moins d'élèves pour le cours d'hiver.
— 2 750.—	354	Remboursement du personnel pour prestations en nature		
— 165.—	357	Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves		
+ 1 239.30	359	Autres recettes	359. Mehreinnahmen durch Verkauf von Altmaterialien im Zusammenhang mit der Schulhaus-renovation.	Recettes en plus provenant de la vente d'ancien matériel en relation avec la rénovation de la maison d'école.
+ 6 101.35	400	Subvention fédérale	400. Mehreinnahmen, da höhere subventionsberechtigte Aufwendungen.	Recettes en plus correspondant aux prestations plus élevées admises pour les subventions.
— 207.40	602	Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
— 13 192.50	612	Traitements	612. Personalwechsel.	Changement de personnel.
+ 58.30	641	Assurance contre les accidents		
—	650	Indemnités pour vacances et jours de congé		
— 102.35	657	Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
— 306.90	704	Entretien des bâtiments d'école		
—	705	Constructions nouvelles et transformations		
— 343.15	754	Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		
— 116.85	760	Linge, effets et blanchissage		
+ 65.45	761	Nourriture		
— 1 053.70	762	Pensions d'élèves chez des particuliers		
— 59.35	770	Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
— 62.80	771	Entretien du mobilier		
— 226.85	792	Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
— 3 853.45	797	Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Geringere Exkursionskosten, Minderkosten für Anschafffungen von Werken.	Moins de frais d'excursions, ainsi que pour acquisitions d'œuvres.
+ 31.70	799	Autres dépenses		
+ 55.35	800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
+ 29.35	801	Taxes des PTT et frais de transport		
— 535.45	810	Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Nachkredit, Ausbau des landwirtschaftlichen Beratungswesens. Vermehrte Teilnahme der Lehrer an Kursen.	Crédit suppl., transformation du service d'orientation agricole. Participation plus grande de maîtres à des cours.
— 12.45	822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
— 282.15	830	Indemnités à des tiers pour prestations spéciales, etc.		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2415/16 Landwirtschaftliche Schule Rütti-Zollikofen (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	428.20		600		563.70	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	1 379.65		4 500		3 860.40	
940 Stipendien	950.—		900		750.—	
2416 Landwirtschaft	**285 661.95**	**316 337.20**	**254 502** *28 800.—*	**266 250**	**281 663.95**	**303 495.55**
130 Pachtzinse von Dritten		2 506.—		2 300		2 017.50
310 Erlös aus Materialien		1 644.70		1 500		511.—
311 Erlös aus der Landwirtschaft		300 387.70		250 000		290 198.30
354 Naturalienrückerstattung des Personals		11 798.80		12 450		10 768.75
612 Besoldungen	80 608.05		82 572		81 129.90	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	14 454.25		9 000 *800.—*		9 341.95	
761 Nahrung	9 500.—		9 000		9 000.—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	15 410.20		18 630 *4 500.—*		22 878.—	
771 Unterhalt der Mobilien	10 897.75		7 000 *3 500.—*		10 298.05	
799 Verschiedene Sachausgaben	519.80		600		595.20	
820 Pachtzinse an Dritte	225.—		400		273.—	
821 Pachtzinse an den Staat	17 800.—		17 800		17 800.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	9 500.—		9 500		9 500.—	
860 Produktionsausgaben	126 746.90		100 000 *20 000.—*		120 847.85	
2420/22 Landwirtschaftliche Schule Schwand-Münsingen	**849 453.14**	**545 760.77**	**849 350** *100 540.—*	**542 618**	**874 644.84**	**601 429.56**
2420 Landwirtschaftliche Schule	**432 471.99**	**195 020.05**	**438 150** *80 300.—*	**188 800**	**460 949.64**	**204 648.65**
130 Miet- und Pachtzinse von Dritten		1 168.50		1 390		1 197.—
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		15 283.—		12 500		14 719.15
351 Schul- und Kostgelder		61 608.—		62 000		66 990.—
354 Naturalienrückerstattung des Personals		48 313.25		46 500		47 136.20
357 Kostenrückerstattungen		10 830.90		9 000		10 050.30
359 Sonstige Einnahmen		2 106.95		1 010		1 132.85

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959		Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins				
	2415/16	Ecole d'agriculture Rütti-Zollikofen (suite)		
— 36.30	893	Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
— 639.60	899	Autres frais d'administration		
— 150.—	940	Bourses		
+ 37 245.55	2416	**Agriculture**	Wir verweisen auf die Angaben am Kopf der Dienststelle. Das Waren- und Viehinventar der Landwirtschaft allein hat um Fr. 2075.— abgenommen. Das Mobilien- und Maschineninventar nahm einerseits um Franken 22 878.— zu und andererseits, inkl. Abschreibungen, um Franken 15 238.— ab. In eine wirtschaftliche Betrachtung des Resultates sind auch die Kosten des Kontos 704 einzubeziehen.	Il est renvoyé aux indications figurant en tête de la section. L'inventaire des marchandises et du bétail de l'«Agriculture» présente une diminution de francs 2075.— et celui du mobilier et des machines, d'une part, une augmentation de Fr. 22 878.— et, d'autre part, y compris les amortissements, une diminution de Fr. 15 238.—. Pour analyser le résultat du point de vue économique, il faut prendre aussi en considération les frais du cpte 704.
— 1 638.05				
— 282.50	130	Fermages de tiers		
— 989.—	310	Recettes provenant de la vente de matériaux		
+ 40 198.30	311	Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Mehrerlös hauptsächlich aus Verkäufen von Rindvieh und Schweinen. Siehe auch Mehrausgaben (Nachkredit) gegenüber Voranschlag bei Konto 860.	Recettes en plus provenant principalement de ventes de bovins et de porcs. Cf. aussi dépenses en plus (crédit suppl.) s. cpte 860.
— 1 681.25	354	Remboursement de prestations en nature du personnel	354. Mehr externes Personal.	Personnel en externat plus nombreux.
— 1 442.10	612	Traitements		
— 458.05	704	Entretien des bâtiments agricoles		
—	761	Nourriture		
— 252.—	770	Acquisition de mobilier, de machines et d'outils	770. Nachkredit für die Anschaffung verschiedener Geräte und Maschinen, wie Winkelpflug und Traktoranbauegge.	Crédit suppl. pour l'acquisition de divers ustensiles et machines, tels que charrue et hersetracteur.
— 201.95	771	Entretien du mobilier	771. Nachkredit für nicht voraussehbare Reparaturen an Traktor und Bodenfräse.	Crédit suppl. pour réparations non prévisibles du tracteur et du motoculteur à fraise rotative.
— 4.80	799	Autres dépenses		
— 127.—	820	Fermages à des tiers		
—	821	Fermages à l'Etat		
—	822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
+ 847.85	860	Dépenses en faveur de la production	860. Nachkredit. Mehrausgaben für Düngemittel, Saatgut, Futtermittel, Sömmerung und Schädlingsbekämpfung. Siehe Mehreinnahmen bei Konto 311.	Crédit suppl. Dépenses en plus pour engrais, semences, fourrages, estivage et lutte contre les parasites. Cf. recettes en plus s. cpte 311.
+ 58 811.56	2420/22	**Ecole d'agriculture Schwand-Münsingen**	Das Waren- und Viehinventar des Gesamtbetriebes hat um Franken 8916.— zugenommen, VA 014. Das Mobilien- und Maschineninventar hat einerseits um Franken 25 055.— zu-, VA 011, und andererseits, inkl. Abschreibungen, um Fr. 29 273.— abgenommen, VA 061.	Les inventaires des marchandises et du bétail de tout l'établissement présentent une augmentation de Fr. 8916.—, VF 014. Les inventaires du mobilier et des machines présentent, d'une part, une augmentation de Fr. 25 055.–, VF 011, et, d'autre part, y compris les amortissements, une diminution de Fr. 29 273.—, VF 061.
— 75 245.16				
+ 15 848.65	2420	**Ecole d'agriculture**		
— 57 500.36				
— 193.—	130	Fermages et loyers de tiers		
+ 2 219.15	310	Vente d'imprimés, de matériaux et de moyens d'enseignement	310. Mehreinnahmen aus der Abgabe von Lehrmitteln. Siehe die Mehrausgaben (Nachkredite von Fr. 7000.—) bei Konto 797.	Recettes en plus provenent de la vente de moyens d'enseignement. Cf. dépenses en plus (crédit suppl. Fr. 7000.—) s. cpte 797.
+ 4 990.—	351	Ecolages et pensions	351. Versuchsweise Weiterführung der neuen Klasse in Langnau. Weniger Schüler als angenommen. Für Schule Schwand weniger interne, dagegen mehr externe Schüler.	Maintien, à titre d'essai, de la nouvelle classe à Langnau, moins d'élèves que prévu. Pour l'école du Schwand, moins d'élèves en internat, en revanche davantage d'externes.
+ 636.20	354	Remboursement de prestations en nature du personnel		
+ 1 050.30	357	Remboursement de frais		
+ 122.85	359	Autres recettes		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2420/22 Landwirtschaftliche Schule Schwand-Münsingen (Forts.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
400 Bundesbeitrag		55 709.45		56 400		63 423.15
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	915.20		450 *300.—*		880.—	
612 Besoldungen	263 528.—		275 400 *23 350.—*		284 252.20	
641 Unfallversicherung	2 889.10		2 900 *200.—*		3 088.10	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	3 864.—		4 200 *100.—*		4 654.25	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	65.90		200		—	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	135.—		100		—	
704 Unterhalt der Schulgebäude	5 158.50		5 500		4 849.05	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	39.90		300		82.—	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	3 790.10		4 000		3 152.40	
761 Nahrung	79 496.74		82 500 *43 550.—*		93 012.44	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	16 517.35		10 150 *450.—*		7 876.95	
771 Unterhalt der Mobilien	2 630.60		2 800		2 654.85	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	501.15		400		460.30	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	20 821.81		16 200 *7 000.—*		20 548.60	
799 Verschiedene Sachausgaben	858.—		1 500 *1 500.—*		1 537.50	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	782.40		800		775.15	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	6 963.05		6 500 *400.—*		6 807.85	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 215.30		2 300 *3 450.—*		5 696.25	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	19 587.80		20 000		18 952.95	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	301.50		350		301.50	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	810.59		1 000		767.30	
940 Stipendien	600.—		600		600.—	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959	Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**2420/22 Ecole d'agriculture Schwand-Münsingen (suite)**		
+ 7 023.15	400 Subvention fédérale	400. Höhere subventionsberechtigte Aufwendungen. Siehe die verschiedenen Nachkredite.	Prestations plus importantes donnant droit à subventions. Cf. les différents crédits suppl.
+ 130.—	602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
— 14 497.80	612 Traitements	612. Zwei Nachkredite für die versuchsweise Weiterführung der Fachklasse in Langnau = Fr. 8100.—. Weniger Stellvertretungskosten, weniger Hausangestellte, dazu irrtümliche Berücksichtigung eines Nachkredites von Fr. 8100.—.	Deux crédits suppl. pour le maintien, à titre d'essai, de la classe spéciale à Langnau = Fr. 8100.—. Moins de frais de remplacements, moins de domestiques, en plus mise en compte erronée d'un crédit suppl. de Fr. 8100.—.
— 11.90	641 Assurance contre les accidents		
+ 354.25	650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
— 200.—	651 Vêtements et équipements de service		
— 100.—	657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
— 650.95	704 Entretien des bâtiments de l'école		
— 218.—	754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		
— 847.60	760 Linge, effets et blanchissage	760. Weniger Anschaffungen.	Moins d'acquisitions.
— 33 037.56	761 Nourriture	761. Irrtümliche Berücksichtigung eines Nachkredites von Franken 24 500.—. Weniger interne Schüler in Schwand und Langnau.	Mise en compte erronée d'un crédit suppl. de Fr. 24 500.—. Moins d'élèves internes à Schwand et Langnau.
— 2 723.05	770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Der im Voranschlag vorgesehene Betrag von Fr. 2500.— für Anschaffungen für das Beratungswesen wurde nicht beansprucht.	Le montant de Fr. 2500.— prévu au budget pour des acquisitions en faveur du service d'orientation n'a pas été mis à contribution.
— 145.15	771 Entretien du mobilier		
+ 60.30	792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
— 2 651.40	797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Der Nachkredit wurde zu hoch angesetzt. Siehe Mehreinnahmen bei Konto 310.	La demande de crédit suppl. était trop élevée. Cf. recettes en plus s. cpte 310.
— 1 462.50	799 Autres dépenses	799. Irrtümliche Berücksichtigung eines Nachkredites von Fr. 900.–. Der Kredit wurde zu hoch angesetzt.	Mise en compte erronée d'un crédit suppl. de Fr. 900.—. Le crédit a été fixé à un montant trop élevé.
— 24.85	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
— 92.15	801 Taxes des PTT et frais de transport		
— 53.75	810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Nachkredit für vermehrte Betriebsberatungen und für Mehrkosten der Fachklasse.	Crédit suppl. pour conseils d'exploitation et pour frais suppl. pour classe spéc.
— 1 047.05	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
— 48.50	893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
— 232.70	899 Autres frais d'administration		
—	940 Bourses		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2420/22 Landwirtschaftliche Schule Schwand-Münsingen (Forts.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2421 Haushaltungsschule		**74 399.15**		**75 500**		**74 814.05**
	126 101.15		**132 100**		**124 290.75**	
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		19 961.55		19 800		20 119.05
351 Schul- und Kostgelder		38 345.60		38 000		37 600.—
359 Sonstige Einnahmen		800.—		800		800.—
400 Bundesbeitrag		15 292.—		16 900		16 295.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Fachkommission	499.30		400		367.20	
612 Besoldungen	62 509.95		64 800		61 874.85	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	104.—		200		116.25	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	1 000.—		1 000		1 000.—	
761 Nahrung	33 111.50		31 500		28 175.—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	1 700.—		5 800		5 788.55	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	20 448.10		20 800		20 503.60	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	6 000.—		6 500		6 000.—	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	228.30		300		265.30	
940 Stipendien	500.—		800		200.—	
2422 Landwirtschaft		**276 341.57**		**278 318**		**321 966.86**
	290 880.—		**279 100** *20 240.—*		**289 404.45**	
130 Mietzinse von Dritten		6 599.—		10 698		10 698.—
310 Erlös aus Materialien		1 048.75		620		1 355.60
311 Erlös aus der Landwirtschaft		246 429.32		245 000		290 006.66
354 Naturalienrückerstattung des Personals		22 264.50		22 000		19 906.60
612 Besoldungen	130 994.10		139 500		130 608.30	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	4 673.70		5 000 *3 000.—*		8 097.80	
761 Nahrung	9 680.90		10 000		8 428.—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	21 962.20		11 500		11 391.05	
771 Unterhalt der Mobilien	7 824.55		7 500		7 083.35	
820 Pachtzinse an Dritte	5 050.—		5 050		5 050.—	
821 Pachtzinse an den Staat	13 600.—		13 600		13 600.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	6 677.20		7 000		7 138.35	
860 Produktionsausgaben	88 407.05		78 000 *17 000.—*		95 817.50	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	2 010.30		1 950 *240.—*		2 190.10	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959	Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	2420/22 Ecole d'agriculture Schwand-Münsingen (suite)		
— 685.95	**2421 Ecole ménagère**		
— 7 809.25			
+ 319.05	310 Vente d'imprimés, de matériaux et de moyens d'enseignement		
— 400.—	351 Ecolages et pensions		
—	359 Autres recettes		
— 605.—	400 Subvention fédérale		
— 32.80	602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission professionnelle		
— 2 925.15	612 Traitements		
— 83.75	754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		
—	760 Linge, effets et blanchissage		
— 3 325.—	761 Nourriture	761. Minderkosten durch frühern Kursschluss sowie vorzeitige Austritte von Schülerinnen.	Moins de frais étant donné la clôture avancée des cours et les démissions précoces d'un certain nombre d'élèves.
— 11.45	770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
— 296.40	797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
— 500.—	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
— 34.70	899 Autres frais d'administration		
— 600.—	940 Bourses		
+ 43 648.86	**2422 Agriculture**	Wir verweisen auf die Angaben am Kopf der Dienststelle. Das Waren- und Viehinventar der Landwirtschaft allein hat um Fr. 8858.— zugenommen. Das Mobilien- und Maschineninventar nahm einerseits um Franken 11 391.— zu, und andererseits, inkl. Abschreibungen, um Franken 15866.— ab. In eine wirtschaftliche Betrachtung des Resultates sind auch die Kosten des Kontos 704 einzubeziehen.	Il est renvoyé aux indications figurant en tête du service. Les inventaires des marchandises et du bétail de l'exploitation rurale présentent à eux seuls une augmentation de Fr. 8858.—, ceux du mobilier et des machines présentent, d'une part, une augmentation de Fr. 11 391.— et, d'autre part, y compris les amortissements, une diminution de francs 15 866.—. Pour analyser le résultat du point de vue économique, il faut prendre aussi en considération les frais du compte 704.
— 9 935.55			
—	130 Loyers de tiers		
+ 735.60	310 Recettes provenant de la vente de matériaux		
+ 45 006.66	311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Sehr gutes Ertragsjahr. Bedeutende Mehreinnahmen vor allem aus Verkauf von Zuchtschweinen und landwirtschaftlichen Produkten. Siehe Mehrausgaben (Nachkredit) bei Konto 860.	Année de très bonnes récoltes. Recettes en plus considérables provenant avant tout de la vente de porcs d'élevage et de produits agricoles. Cf. dépenses en plus (crédit suppl.) s. cpte 860.
— 2 093.40	354 Remboursement de prestations en nature du personnel	354. Weniger internes Personal. Siehe Minderausgaben bei Konto 761.	Moins de personnel interne. Cf. dépenses en moins s. cpte 761.
— 8 891.70	612 Traitements	612. Weniger Aushilfen.	Moins d'auxiliaires.
+ 97.80	704 Entretien des bâtiments agricoles	704. Nachkredit für den Einbau eines neuen Stallbodenbelages.	Crédit suppl. pour la pose d'un nouveau revêtement sur le sol de l'écurie.
— 1 572.—	761 Nourriture		
— 108.95	770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
— 416.65	771 Entretien du mobilier		
—	820 Fermages à des tiers		
—	821 Fermages à l'Etat		
+ 138.35	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
+ 817.50	860 Dépenses en vue de la production	860. Nachkredit, grösserer Ankauf von Futtermitteln und Ankauf eines Zuchtstieres. Siehe Mehreinnahmen bei Konto 311.	Crédit suppl., achats plus importants de fourrages et acquisition d'un taureau d'élevage. Cf. recettes en plus s. cpte 311.
+ —.10	893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2425/27 Landwirtschaftliche Schule Waldhof-Langenthal	**598 281.41**	**355 369.93**	**572 500** *2 400.—*	**337 880**	**600 537.17**	**359 854.71**
2425 Landwirtschaftliche Schule	**303 198.45**	**120 936.10**	**302 400**	**123 405**	**305 707.92**	**122 870.55**
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		4 444.90		4 600		3 806.20
351 Schul- und Kostgelder		40 074.70		39 500		40 669.40
354 Naturalienrückerstattung des Personals		34 499.25		35 600		34 794.50
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		1 437.20		1 800		2 070.45
359 Sonstige Einnahmen		4 618.60		4 800		4 825.25
400 Bundesbeitrag		35 861.45		37 105		36 704.75
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	279.30		600		453.70	
612 Besoldungen	177 577.40		181 700		181 172.60	
641 Unfallversicherung	1 398.60		1 500		1 388.80	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	1 939.—		2 200		2 265.50	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	211.85		100		48.50	
704 Unterhalt der Schulgebäude	8 786.55		6 000		7 933.77	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	—		400		586.50	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	6 545.15		6 500		6 616.15	
761 Nahrung	44 082.22		44 000		42 694.48	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	7 934.75		8 500		8 676.95	
771 Unterhalt der Mobilien	4 884.01		4 500		4 616.59	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	—		300		298.60	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	8 065.17		8 000		8 114.58	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 651.20		1 700		1 624.45	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 124.20		3 000		3 100.50	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	3 767.25		3 400		3 589.40	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 483.45		2 500		2 617.85	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	28 988.45		24 000		26 737.90	
830 Taggelder und Reisespesen von Betriebsberatern	—		—		76.70	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959 Fr. mehr + en plus weniger — en moins	Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
+ 21 974.71 + 25 637.17	**2425/27 Ecole d'agriculture Waldhof-Langenthal**		
— 534.45 + 3 307.92	**2425 Ecole d'agriculture**	Das Waren- und Viehinventar des Gesamtbetriebes hat um Fr. 10 948.— zugenommen, VA 014. Das Mobilien- und Maschineninventar hat einerseits um Fr. 17 754.— zu-, VA 011, und andererseits, inkl. Abschreibungen, um Fr. 14 796.— abgenommen, VA 061.	Les inventaires des marchandises et du bétail de tout l'établissement présentent une augmentation de Fr. 10 948.–, VF 014. Les inventaires des machines et du mobilier présentent, d'une part, une augmentation de Fr. 17 754.–, VF 011, et, d'autre part, y compris les amortissements, une diminution de Fr. 14 796.—, VF 061.
— 793.80	310 Vente d'imprimés, de matériaux et de moyens d'enseignement		
+ 1 169.40	351 Ecolages et pensions	351. Mehr Schüler.	Elèves plus nombreux.
— 805.50	354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
+ 270.45	357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves		
+ 25.25	359 Autres recettes		
— 400.25	400 Subvention fédérale		
— 146.30	602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
— 527.40	612 Traitements		
— 111.20	641 Assurance contre les accidents		
+ 65.50	650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
— 51.50	657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
+ 1 933.77	704 Entretien des bâtiments d'école	704. Vermehrte Kosten für den Unterhalt der Zufahrtsstrasse.	Frais plus élevés pour l'entretien de la route d'accès.
+ 186.50	754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		
+ 116.15	760 Linge, effets et blanchissage		
— 1 305.52	761 Nourriture		
+ 176.95	770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
+ 116.59	771 Entretien du mobilier		
— 1.40	792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
+ 114.58	797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
— 75.55	799 Autres dépenses		
+ 100.50	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
+ 189.40	801 Taxes des PTT et frais de transport		
+ 117.85	810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
+ 2 737.90	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Grösserer Stromverbrauch.	Consommation plus forte de courant électrique.
+ 76.70	830 Indemnités journalières et frais de déplacement pour conseillers d'exploitation		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2425/27 Landwirtschaftliche Schule Waldhof-Langenthal (Forts.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	319.—		500		311.90	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 960.90		1 800		1 982.50	
940 Stipendien	200.—		1 200		800.—	
2426 Haushaltungsschule	**119 753.26**	**66 031.45**	**113 300**	**56 975**	**123 812.13**	**65 253.35**
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		20 660.75		15 000		19 873.25
351 Schul- und Kostgelder		30 120.—		27 500		31 062.20
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		506.20		450		509.90
359 Sonstige Einnahmen		15.50		100		91.—
400 Bundesbeitrag		14 729.—		13 925		13 717.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Fachkommission	332.40		450		389.50	
612 Besoldungen	53 693.75		54 500		54 288.60	
641 Unfallversicherung	506.20		450		516.30	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude	1 677.81		500		677.25	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	98.—		300		216.75	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	2 819.55		2 800		2 693.70	
761 Nahrung	28 298.90		27 000		30 004.30	
770 Anschaffung von Mobilien	3 396.45		3 000		3 174.40	
791 Materialien und Chemikalien	14 521.40		10 000		16 815.73	
792 Medikamente, Verbandstoffe	169.40		300		304.60	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	4 681.35		4 500		4 688.85	
799 Verschiedene Sachausgaben	265.45		250		298.45	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	920.—		800		950.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	7 629.05		7 500		7 646.30	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	343.55		350		447.40	
940 Stipendien	400.—		600		700.—	
2427 Landwirtschaft	**175 329.70**	**168 402.38**	**156 800** *2 400.—*	**157 500**	**171 017.12**	**171 730.81**
310 Erlös aus Materialien		1 881.80		700		277.10
311 Erlös aus der Landwirtschaft		152 826.03		143 000		157 294.16
354 Naturalienrückerstattung des Personals		13 694.55		13 800		14 159.55
612 Besoldungen	53 285.90		55 700		53 425.35	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959 Fr. mehr + en plus weniger — en moins	Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
	2425/27 Ecole d'agriculture Waldhof-Langenthal (suite)		
— 188.10	893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
+ 182.50	899 Autres frais d'administration		
— 400.—	940 Bourses		
+ 8 278.35	**2426 Ecole ménagère**		
+ 10 512.13			
+ 4 873.25	310 Vente d'imprimés, de matériaux et de moyens d'enseignement	310. Mehr Schülerinnen als veranschlagt. Siehe die Mehrausgaben bei Konto 791.	Plus grand nombre d'élèves que prévu. Cf. dépenses en plus s. cpte 791.
+ 3 562.20	351 Ecolages et pensions	351. Dito. Siehe die Mehrausgaben bei Konto 761.	Davantage d'élèves. Cf. dépenses en plus s. cpte 761.
+ 59.90	357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves		
— 9.—	359 Autres recettes		
— 208.—	400 Subvention fédérale		
— 60.50	602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission professionnelle		
— 211.40	612 Traitements		
+ 66.30	641 Assurance contre les accidents		
+ 177.25	704 Entretien des bâtiments d'établissement et d'exploitation		
— 83.25	754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison des élèves		
— 106.30	760 Linge, effets et blanchissage		
+ 3 004.30	761 Nourriture	761. Siehe Konto 351.	Cf. cpte 351.
+ 174.40	770 Acquisition de mobilier		
+ 6 815.73	791 Matériaux et produits chimiques	791. Mehrausgaben für vermehrte Anschaffungen von Webmaterial, zum Teil auf Vorrat. Siehe auch Mehreinnahmen bei Konto 310.	Dépenses en plus pour acquisitions plus importantes de matériaux pour le tissage, en partie en stock. Cf. recettes en plus s. cpte 310.
+ 4.60	792 Médicaments, matériel de pansement		
+ 188.85	797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
+ 48.45	799 Autres dépenses		
+ 150.—	801 Taxes des PTT et frais de transport		
+ 146.30	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
+ 97.40	899 Autres frais d'administration		
+ 100.—	940 Bourses		
+ 14 230.81	**2427 Agriculture**	Wir verweisen auf die Angaben am Kopf der Dienststelle. Das Waren- und Viehinventar der Landwirtschaft allein hat um Fr. 8181.— zugenommen. Das Mobilien- und Maschineninventar nahm einerseits um Fr. 5904.— zu, und andererseits, inkl. Abschreibungen, um Fr. 5672.— ab. In eine wirtschaftliche Betrachtung des Resultates sind auch die Kosten des Kontos 704 einzubeziehen.	Il est renvoyé aux indications figurant en tête du service. L'inventaire des marchandises agricoles et du bétail présente une augmentation de Fr. 8181.—. Celui du mobilier et des machines présente, d'une part, une augmentation de Fr. 5904.— et, d'autre part, y compris les amortissements, une diminution de Fr. 5672.—. Pour analyser le résultat du point de vue économique, il faut prendre aussi en considération les frais du cpte 704.
+ 11 817.12			
— 422.90	310 Recettes provenant de la vente de matériaux		
+ 14 294.16	311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe die Mehrausgaben bei Konto 860.	Cf. les dépenses en plus s. cpte 860.
+ 359.55	354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
— 2 274.65	612 Traitements		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2425/27 Landwirtschaftliche Schule Waldhof-Langenthal (Forts.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	6 173.40		4 000 *2 400.—*		6 570.25	
761 Nahrung	5 920.—		6 800		5 538.50	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	17 934.30		6 000		5 635.55	
771 Unterhalt der Mobilien	5 375.75		4 300		5 904.50	
799 Verschiedene Sachausgaben	695.55		500		568.05	
820 Pachtzinse an Dritte	1 660.—		1 700		1 660.—	
821 Pachtzinse an den Staat	7 000.—		7 000		7 000.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	2 187.05		2 000		2 166.—	
860 Produktionsausgaben	74 150.50		68 000		81 648.12	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	947.25		800		900.80	
2430/32 Landwirtschaftliche Schule Courtemelon-Delsberg	**431 284.19**	**244 303.66**	**433 390** *13 700.—*	**259 150**	**432 933.36**	**253 998.98**
2430 Landwirtschaftliche Schule	**246 176.34**	**81 290.90**	**245 890** *8 850.—*	**87 650**	**251 645.22**	**91 396.50**
130 Mietzinse von Dritten		2 927.10		3 650		3 670.20
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		2 640.10		3 000		3 556.40
351 Schul- und Kostgelder		17 030.—		16 000		19 559.—
354 Naturalienrückerstattung des Personals		25 100.35		24 000		23 891.40
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		1 301.35		2 500		2 819.10
359 Sonstige Einnahmen		377.85		500		242.50
400 Bundesbeitrag		31 914.15		38 000		37 657.90
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 249.15		750 *350.—*		1 056.05	
612 Besoldungen	147 726.60		164 500		158 700.30	
641 Unfallversicherung	737.40		750		737.40	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	2 692.45		2 000		2 135.—	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	71.15		100		—	
704 Unterhalt der Schulgebäude	5 137.65		5 000 *2 500.—*		7 504.15	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	78.10		100		34.—	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	1 526.75		1 200		1 148.20	
761 Nahrung	41 379.75		34 000		37 297.99	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	6 543.60		5 500		4 631.—	
771 Unterhalt der Mobilien	2 130.35		1 500		1 498.75	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	303.25		300		311.20	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	5 746.94		6 500 *1 200.—*		7 671.18	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959	Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins			
	2425/27 Ecole d'agriculture Waldhof-Langenthal (suite)		
+ 170.25	704 Entretien des bâtiments agricoles	704. Nachkredit. Ersetzen eines defekten Heizkessels im Treibhaus sowie Behebung von Sturmschäden.	Crédit suppl. Remplacement d'une chaudière défectueuse dans la serre et réparations de dommages causés par la tempête.
— 1 261.50	761 Nourriture		
— 364.45	770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
+ 1 604.50	771 Entretien du mobilier	771. Mehrausgaben durch unvorhergesehene Reparaturen an Motormäher, Trieur und Elektromotor.	Dépenses en plus par suite de réparations imprévues de la moto-faucheuse, du trieur et d'un moteur électrique.
+ 68.05	799 Autres dépenses		
— 40.—	820 Fermages à des tiers		
—	821 Fermages à l'Etat		
+ 166.—	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
+ 13 648.12	860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Cf. cpte 311.
+ 100.80	893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
— 5 151.02	**2430/32 Ecole d'agriculture Courtemelon-Delémont**	Das Waren- und Viehinventar des Gesamtbetriebes hat um Franken 4650.— abgenommen, VA 054. Das Mobilien- und Maschineninventar hat einerseits um Franken 12 545.— zu-, VA 011, und andererseits, inkl. Abschreibungen, um Fr. 10 280.— abgenommen, VA 061.	Les inventaires des marchandises et du bétail présentent pour l'ensemble de l'établissement une diminution de Fr. 4650.—, VF 054. L'inventaire du mobilier et des machines présente, d'une part, une augmentation de Fr. 12 545.-, VF 011, et, d'autre part, y compris les amortissements, une diminution de Fr. 10 280.—, VF 061.
— 14 156.64			
+ 3 746.50	**2430 Ecole d'agriculture**		
— 3 094.78			
+ 20.20	130 Loyers de tiers		
+ 556.40	310 Vente d'imprimés, de matériaux et de moyens d'enseignement		
+ 3 559.—	351 Ecolages et pensions	310. Mehr Schüler. Siehe Mehrausgaben (Nachkredit) bei Konto 797.	Elèves plus nombreux. Cf. dépenses en plus (crédit suppl.) s. cpte 797.
— 108.60	354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
+ 319.10	357 Remboursements de frais pour prestations en faveur d'élèves	351. Sehr starke Besetzung des Kurses 1959/60. Siehe auch Konto 761.	Très forte fréquentation du cours 1959/1960. Cf. aussi cpte 761.
— 257.50	359 Autres recettes		
— 342.10	400 Subvention fédérale		
— 43.95	602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
— 5 799.70	612 Traitements	612. Irrtümlich zu hoch veranschlagt.	Supputations par erreur trop élevées.
— 12.60	641 Assurance contre les accidents		
+ 135.—	650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
— 100.—	657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
+ 4.15	704 Entretien des bâtiments d'école	704. Mehrkosten für die Asphaltierung des Schulplatzes.	Frais en plus pour l'asphaltage du préau de l'école.
— 66.—	754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		
— 51.80	760 Linge, effets et blanchissage		
+ 3 297.99	761 Nourriture	761. Siehe Konto 351.	Cf. cpte 351.
— 869.—	770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
— 1.25	771 Entretien du mobilier		
+ 11.20	792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
— 28.82	797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Siehe Konto 310.	Cf. cpte 310.

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2430/32 Landwirtschaftliche Schule Courtemelon-Delsberg (Forts.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
799 Verschiedene Sachausgaben	320.30		300		311.35	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 590.25		1 300		1 392.75	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	3 234.80		3 000 *800.—*		3 827.20	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 141.65		4 000 *4 000.—*		8 316.65	
820 Mietzinse	—		140		154.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	17 793.55		12 000		11 963.50	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	293.10		350		347.20	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	3 879.55		1 800		1 807.35	
940 Stipendien	600.—		800		800.—	
2431 Haushaltungsschule		**14 605.95**		**14 000**		**16 112.40**
	36 748.40		**38 200** *500.—*		**34 997.24**	
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		4 022.85		3 600		4 474.40
351 Schul- und Kostgelder		6 700.—		6 500		8 380.—
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		533.10		400		307.—
400 Bundesbeitrag		3 350.—		3 500		2 951.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Fachkommission	520.90		500		462.80	
612 Besoldungen	17 804.—		20 250		16 838.90	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	94.65		150		30.—	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	1 774.65		1 800		1 801.95	
761 Nahrung	6 659.90		6 300		6 472.79	
770 Anschaffung von Mobilien	1 279.75		1 200		1 182.55	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	2 635.55		2 700 *500.—*		3 153.65	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 013.15		700		695.10	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	4 548.65		4 000		3 953.85	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	417.20		400		405.65	
940 Stipendien	—		200		—	
2432 Landwirtschaft		**148 406.81**		**157 500**		**146 490.08**
	148 359.45		**149 300** *4 350.—*		**146 290.90**	
130 Miet- und Pachtzinse von Dritten		492.—		500		504.—
310 Erlös aus Materialien		—		—		—
311 Erlös aus der Landwirtschaft		133 137.21		140 000		128 953.08
354 Naturalienrückerstattung des Personals		14 777.60		17 000		17 033.—

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959	Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins			
	2430/32 Ecole d'agriculture Courtemelon-Delémont (suite)		
+ 11.35	799 Autres dépenses		
+ 92.75	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
+ 27.20	801 Taxes des PTT et frais de transport		
+ 316.65	810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Nachkredit, zusätzliche Reisespesen für Betriebsberatung.	Crédit suppl., frais de déplacement des conseillers d'exploitation.
+ 14.—	820 Loyers		
— 36.50	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
— 2.80	893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
+ 7.35	899 Autres frais d'administration		
—	940 Bourses		
+ **2 112.40**	**2431 Ecole ménagère**		
— **3 702.76**			
+ 874.40	310 Vente d'imprimés, de matériaux et de moyens d'enseignement	310. Mehreinnahmen aus Lehrmitteln. Siehe Mehrausgaben (Nachkredit) bei Konto 797.	Recettes en plus p. moyens d'enseignement. Cf. dépenses en plus (crédit suppl.) s. cpte 797.
+ 1 880.—	351 Ecolages et pensions	351. Sehr starke Besetzung des Kurses 1959/60.	Très forte fréquentation du cours 1959/1960.
— 93.—	357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves		
— 549.—	400 Subvention fédérale		
— 37.20	602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission professionnelle		
— 3 411.10	612 Traitements	612. Minderkosten durch Aushilfslehrerinnen.	Frais en moins en raison de la mise à contribution d'institutrices auxiliaires.
— 120.—	754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		
+ 1.95	760 Linge, effets et blanchissage		
+ 172.79	761 Nourriture		
— 17.45	770 Acquisition de mobilier		
— 46.35	797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Siehe Mehreinnahmen bei Konto 310.	Cf. recettes en plus s. cpte 310.
— 4.90	799 Autres dépenses		
— 46.15	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
+ 5.65	899 Autres frais d'administration		
— 200.—	940 Bourses		
— **11 009.92**	**2432 Agriculture**	Wir verweisen auf die Angaben am Kopf der Dienststelle. Das Waren- und Viehinventar der Landwirtschaft allein hat um Fr. 4070.— abgenommen. Das Mobilien- und Maschineninventar nahm einerseits um Franken 6732.— zu, und andererseits, inkl. Abschreibungen, um Franken 3272.— ab. In eine wirtschaftliche Betrachtung des Resultates sind auch die Kosten des Kontos 704 einzubeziehen.	Il est renvoyé aux indications figurant en tête du service. Les inventaires des marchandises et du bétail de l'exploitation agricole présentent une diminution de Fr. 4070.—. Celui du mobilier et des machines présente, d'une part, une augmentation de francs 6732.— et, d'autre part, y compris les amortissements, une diminution de Fr. 3272.—. Pour analyser le résultat du point de vue économique, il faut prendre aussi en considération les frais du cpte 704.
— **7 359.10**			
+ 4.—	130 Fermages et loyers de tiers		
—	310 Recettes provenant de la vente de matériaux		
— 11 046.92	311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Mindereinnahmen, Ausfall von Überwinterungsgeldern für Fohlen, weniger Viehverkäufe. Siehe auch Konto 860.	Recettes en moins, suppression des entrées pour hivernage de poulains, ventes de bétail moins importantes. Cf. aussi cpte 860.
+ 33.—	354 Remboursement du personnel pour prestation en nature		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2430/32 Landwirtschaftliche Schule Courtemelon-Delsberg (Forts.)						
612 Besoldungen	56 015.—		56 500		55 348.85	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	3 588.80		4 000		3 139.85	
761 Nahrung	2 250.—		5 800		2 300.—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	7 101.05		8 000		6 732.10	
771 Unterhalt der Mobilien	3 980.35		3 500		3 092.20	
799 Verschiedene Sachausgaben	2 009.10		2 000		826.80	
820 Pachtzinse an Dritte	2 344.—		2 500 *350.—*		2 844.—	
821 Pachtzinse an den Staat	8 700.—		8 700		8 700.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	5 579.45		4 300		3 880.95	
860 Produktionsausgaben	56 791.70		54 000 *4 000.—*		59 426.15	
2435/37 Bergbauernschule Hondrich		**189 891.80**		**198 486**		**193 013.—**
	341 653.28		**356 576** *47 465.—*		**348 805.19**	
2435 Alpschule		**92 392.05**		**94 211**		**101 644.95**
	218 452.93		**218 746** *45 465.—*		**254 537.69**	
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		1 847.90		2 700		2 080.25
311 Erlös aus dem Garten		1 464.—		1 500		498.—
313 Erlös aus der Molkerei		25 255.95		24 000		26 115.05
351 Schul- und Kostgelder		14 300.—		15 000		13 520.—
354 Naturalienrückerstattung des Personals		18 327.75		19 611		16 862.—
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		730.50		700		688.05
359 Sonstige Einnahmen		2 865.60		2 900		3 120.75
400 Bundesbeitrag		27 600.35		27 800		38 760.85
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission und Fachkommission	706.50		800 *700.—*		1 376.10	
612 Besoldungen	99 530.45		103 646 *23 845.—*		126 783.75	
641 Unfallversicherung	609.30		630		582.10	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	1 700.—		1 700		1 661.—	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	39.—		150		15.—	
704 Unterhalt der Gebäude	3 116.60		2 600		2 599.80	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	25.10		220		147.50	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	2 793.83		2 800 *340.—*		3 116.70	
761 Nahrung	36 955.33		40 000		31 908.91	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	7 266.20		5 000		4 994.80	
771 Unterhalt der Mobilien	1 812.60		1 800		1 778.80	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	322.25		300		317.70	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	4 352.79		4 800		4 152.83	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959 Fr. mehr + en plus weniger — en moins	Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
	24 30/32 Ecole d'agriculture Courtemelon-Delémont (suite)		
— 1 151.15	612 Traitements		
— 860.15	704 Entretien des bâtiments agricoles		
— 3 500.—	761 Nourriture	761. Minderkosten durch Verschiebung in der Abrechnung mit der Schule. Siehe die vermehrten Einnahmen bei Konto 354 im Vergleich zum Vorjahr.	Frais en moins dus à des décalages dans le décompte avec l'école. Cf. les recettes en plus au cpte 354 comparativement à l'année précédente.
— 1 267.90	770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils	770. Anschaffungen zu Lasten der Brandentschädigung, die in dieser Rechnung nicht enthalten ist.	Acquisitions à charge de l'indemnité d'incendie, non comprise dans le présent compte.
— 407.80	771 Entretien du mobilier		
— 1 173.20	799 Autres dépenses	799. Stärkere Belastung der Produktionskosten.	Plus forte mise à contribution des frais de production.
— 6.—	820 Fermages à des tiers		
—	821 Fermages à l'Etat		
— 419.05	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
+ 1 426.15	860 Dépenses en vue de la production	860. Nachkredit, Mehrausgaben für Sämereien und Schädlingsbekämpfung, siehe die Einnahmen bei Konto 311.	Crédit suppl., dépenses en plus pour semences et lutte contre les parasites, cf. les recettes sur cpte 311.
— 5 473.—	**2435/37 Ecole alpestre Hondrich**		
— 55 235.81			
+ 7 433.95	**2435 Ecole alpestre**	Das Waren- und Viehinventar des Gesamtbetriebes hat um Franken 3801.— abgenommen, VA 054. Das Mobilien- und Maschineninventar hat einerseits um Franken 9031.— zu-, VA 011, und andererseits, inkl. Abschreibungen, um Fr. 6381.— abgenommen, VA 061.	Les inventaires des marchandises et du bétail de l'ensemble de l'exploitation présentent une diminution de Fr. 3801.—, VF 054. Les inventaires des machines et du mobilier présentent, d'une part, une augmentation de francs 9031.—, VF 011, et, d'autre part, y compris les amortissements, une diminution de Fr. 6381.—, VF 061.
— 9 673.31			
— 619.75	310 Recettes provenant de la vente d'imprimés, de matériaux et de moyens d'enseignement	310. Weniger Schüler. Siehe auch Minderausgaben bei Konto 797.	Moins d'élèves. Cf. aussi dépenses en moins s. cpte 797.
— 1 002.—	311 Recettes provenant du jardin	311 und 313. Rückgang des Vorrates an Käse. Bessere Käsepreise. Siehe Konto 860.	Diminution des stocks de fromage. Prix plus élevés pour le fromage. Cf. cpte 860.
+ 2 115.05	313 Recettes provenant de la laiterie		
— 1 480.—	351 Ecolages et pensions	351. Weniger Schüler. Siehe auch Minderausgaben bei Konto 761.	Moins d'élèves. Cf. aussi dépenses en moins s. cpte 761.
— 2 749.—	354 Remboursement du personnel pour prestations en nature	354. Weniger internes Personal. Dito.	Moins de personnel interne. Idem.
— 11.95	357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves	400. Mehreingang, höherer Beitrag an den Alpmulchenwettbewerb und neuer Beitrag für den viehwirtschaftlichen Beratungsdienst.	Recettes en plus, subvention plus forte au concours de la production fromagère alpestre et nouveau subside pour le service d'orientation en matière d'économie du bétail.
+ 220.75	359 Autres recettes		
+ 10 960.85	400 Subvention fédérale		
— 123.90	602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance et de la Commission professionnelle		
— 707.25	612 Traitements	612. Wegfall der Besoldungen bei Haushaltungsschule, siehe Konto 2436 612. Enthält auch Besoldung des früheren Direktors für vier Monate.	Suppression des traitements de l'école ménagère, cf. cpte 2436 612. Renferme également le traitement de l'ancien directeur pour quatre mois.
— 47.90	641 Assurance contre les accidents		
— 39.—	650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
— 135.—	657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
— —.20	704 Entretien des bâtiments		
— 72.50	754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		
— 23.30	760 Linge, effets et blanchissage		
— 8 091.09	761 Nourriture	761. Weniger Schüler und Personal sowie Einsparungen. Siehe auch Konten 351 und 354.	Moins d'élèves et de personnel et économies. Cf. aussi cptes 351 et 354.
— 5.20	770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
— 21.20	771 Entretien du mobilier		
+ 17.70	792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
— 647.17	797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Siehe Konto 310.	Cf. cpte 310.

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2435/37 Bergbauernschule Hondrich (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
799 Alpmulchenwettbewerb und Diverses	6 941.50		7 000 *1 780.—*		7 561.15	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 601.55		1 700 *1 000.—*		2 565.80	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 542.45		2 500 *300.—*		2 667.35	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 153.—		1 200 *1 000.—*		2 610.55	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	12 003.43		12 000		12 196.35	
830 Entschädigungen an Experten, Alpmulchenwettbewerb	1 871.15		2 000 *16 500.—*		20 551.65	
860 Produktionsausgaben für Garten und Molkerei	31 411.30		26 300		25 987.25	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	598.60		500		412.60	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	250.—		250		250.—	
940 Stipendien	850.—		850		300.—	
2436 Haushaltungsschule		**6 382.05**		**8 700**		**87.—**
	34 775.10		**42 230**		**194.50**	
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		430.40		800		—
351 Schul- und Kostgelder		3 200.—		4 000		—
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		302.65		1 200		—
359 Sonstige Einnahmen		150.—		200		—
400 Bundesbeitrag		2 299.—		2 500		87.—
612 Besoldungen	26 523.25		30 000		—	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	—		130		—	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	1 387.—		1 500		—	
761 Nahrung	3 200.—		4 000		—	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	64.35		—		—	
797 Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	939.80		2 000		30.20	
799 Verschiedene Sachausgaben	160.70		300		164.30	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	2 200.—		3 500		—	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	300.—		300		—	
940 Stipendien	—		500		—	
2437 Landwirtschaft		**91 117.70**		**95 575**		**91 281.05**
	88 425.25		**95 600** *2 000.—*		**94 073.—**	
130 Pachtzinse von Dritten		1 025.—		880		880.—
310 Erlös aus Materialien		—		—		—
311 Erlös aus der Landwirtschaft		82 695.—		84 000		80 120.85
354 Naturalienrückerstattung des Personals		7 397.70		10 695		10 280.20
359 Sonstige Einnahmen		—		—		—

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959	Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**2435/37 Ecole alpestre Hondrich (suite)**		
— 1 218.85	799 Concours de la production fromagère des alpages et divers	799. Der Nachkredit wurde zu hoch bewilligt.	L'autorisation de crédit suppl. était trop élevée.
— 134.20	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
— 132.65	801 Taxes des PTT et frais de transport		
+ 410.55	810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Mehrkosten für Beratungsdienst.	Frais en plus pour conseils d'orientation.
+ 196.35	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
+ 2 051.65	830 Indemnités aux experts, concours de la production fromagère alpestre	830. Nachkredit und Mehrkosten für Taggelder und Reiseauslagen an Berater, die nicht von der Schule besoldet sind.	Crédit suppl. et frais en plus pour indemnités journalières et frais de déplacement aux conseillers d'orientation non rétribués par l'école.
— 312.75	860 Dépenses en vue de la production du jardin et de la laiterie	860. Siehe Konten 311 und 313.	Cf. cptes 311 et 313.
— 87.40	893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
—	899 Autres frais d'administration		
— 550.—	940 Bourses		
— 8 613.—	**2436 Ecole ménagère**	Da nicht genügend Anmeldungen vorlagen, wurde kein Kurs durchgeführt.	A défaut d'inscriptions en nombre suffisant, le cours n'a pas été organisé.
— 42 035.50			
— 800.—	310 Vente d'imprimés, de matériaux et de moyens d'enseignement		
— 4 000.—	351 Ecolages et pensions		
— 1 200.—	357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves		
— 200.—	359 Autres recettes		
— 2 413.—	400 Subvention fédérale		
— 30 000.—	612 Traitements	612. Die hälftige Belastung von verschiedenen Besoldungen wurde aus diesem Grund nicht vorgenommen.	La mise à charge de la moitié de divers traitements n'est de ce fait pas intervenue.
— 130.—	754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		
— 1 500.—	760 Linge, effets et blanchissage		
— 4 000.—	761 Nourriture		
—	792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
— 1 969.80	797 Moyens d'enseignement		
— 135.70	799 Autres dépenses		
— 3 500.—	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
— 300.—	899 Autres frais d'administration		
— 500.—	940 Bourses		
— 4 293.95	**2437 Agriculture**	Wir verweisen auf die Angaben am Kopf der Dienststelle. Das Waren- und Viehinventar der Landwirtschaft allein hat um Fr. 1520.— abgenommen. Das Mobilien- und Maschineninventar nahm einerseits um Franken 4036.— zu und andererseits, inkl. Abschreibungen, um Fr. 3876.— ab. In eine wirtschaftliche Betrachtung des Resultates sind auch die Kosten des Kontos 704 einzubeziehen.	Il est renvoyé aux indications figurant en tête du service. Les inventaires des marchandises et du bétail de l'exploitation agricole présentent une diminution de Fr. 1520.—. Ceux du mobilier et des machines présentent, d'une part, une augmentation de Fr. 4036.— et, d'autre part, y compris les amortissements, une diminution de Fr. 3876.—. Pour analyser le résultat, du point de vue économique, il faut prendre aussi en considération les frais du cpte 704.
— 3 527.—			
—	130 Fermages de tiers		
—	310 Recettes provenant de la vente de matériaux		
— 3 879.15	311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860. Tiefere Viehpreise.	Cf. cpte 860. Prix du bétail plus bas.
— 414.80	354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
—	359 Autres recettes		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2435/37 Bergbauernschule Hondrich (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
612 Besoldungen	25 358.30		30 700		29 117.05	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	2 899.75		2 500		2 499.20	
761 Nahrung	6 000.—		9 000		5 000.—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	2 439.45		4 000		4 035.70	
771 Unterhalt der Mobilien	2 304.10		2 500 *2 000.—*		4 485.55	
799 Verschiedene Sachausgaben	233.85		400		410.25	
820 Pachtzinse an Dritte	1 760.—		1 800		1 760.—	
821 Pachtzinse an den Staat	4 400.—		4 400		4 400.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	1 498.40		1 500		1 477.65	
860 Produktionsausgaben	40 189.15		37 000		39 626.90	
893 Haftpflicht- u. Sachversicherungsprämien	1 342.25		1 800		1 260.70	
2440/41 Molkereischule Rütti-Zollikofen	**1 525 582.01**	**1 293 610.05**	**1 696 070** *189 125.—*	**1 295 100**	**1 975 999.92**	**1 474 893.52**
2440 Schule	**490 519.27**	**147 175.95**	**602 790** *11 560.—*	**150 300**	**643 093.23**	**149 235.30**
130 Mietzinse von Dritten		5 485.50		5 630		5 693.50
310 Erlös aus Drucksachen und Materialien		813.95		800		874.30
311 Erlös aus Garten		1 782.45		2 200		704.85
351 Schul- und Kostgelder		39 537.50		39 100		39 100.—
352 Einnahmen aus Molkereiversuchen		5 012.—		5 000		5 026.—
354 Naturalienrückerstattung des Personals		21 804.30		22 120		21 615.35
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		11 567.95		13 000		11 940.90
359 Sonstige Einnahmen		2 303.65		1 750		1 710.85
400 Bundesbeitrag		58 868.65		60 700		62 569.55
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	821.40		1 040		877.50	
612 Besoldungen	227 553.35		237 610		240 862.05	
641 Unfallversicherung	1 769.90		1 790		1 782.30	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	1 378.50		950		1 210.25	
704 1 Unterhalt der Schulgebäude und Anlagen	6 676.45		4 000 *11 000.—*		14 373.30	
2 Dito (aus Rückstellungen)	2 100.—		—		—	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	279.35		600		171.—	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	3 006.20		3 500		3 577.20	
761 Nahrung	50 745.89		55 000		54 118.16	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959	Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins			
	2435/37 Ecole alpestre de Hondrich (suite)		
— 1 582.95	612 Traitements		
— —.80	704 Entretien des bâtiments agricoles		
— 4 000.—	761 Nourriture	761. Weniger Personal und Einsparungen.	Personnel moins nombreux et économies.
+ 35.70	770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
— 14.45	771 Entretien du mobilier	771. Nachkredit für die Revision des Landrovers.	Crédit suppl. pour révision du Landrover.
+ 10.25	799 Autres dépenses		
— 40.—	820 Fermages versés à des tiers		
—	821 Fermages à l'Etat		
— 22.35	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
+ 2 626.90	860 Dépenses en vue de la production	860. Mehrausgaben wegen vermehrter Viehzukäufe. Notschlachtungen.	Dépenses en plus, achats de bétail plus importants. Abattages d'urgence.
— 539.30	893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
+ 179 793.52	**2440/41 Ecole de laiterie Rütti-Zollikofen**		
+ 90 804.92			
— 1 064.70	**2440 Ecole**	Das Waren- und Viehinventar des Gesamtbetriebes hat um Franken 59 850.— zugenommen, VA 014. Das Mobilien- und Maschineninventar hat einerseits um Franken 273 170.— zu-, VA 011, und andererseits, inkl. Abschreibungen, um Fr. 111 450.— abgenommen, VA 061.	Les inventaires des marchandises et du bétail de tout l'établissement présentent une augmentation de Fr. 59 850.—, VF 014. Les inventaires du mobilier et des machines présentent, d'une part, une augmentation de francs 273 170 —, VF 011, et, d'autre part, y compris les amortissements, une diminution de francs 111 450.—, VF 061.
+ 28 743.23			
+ 63.50	130 Loyers de tiers		
+ 74.30	310 Vente d'imprimés et de matériaux		
— 1 495.15	311 Recettes provenant de la production du jardin	311. Siehe Konto 860. Reduktion der Gartenfläche.	Cf. cpte 860. Réduction de la superficie du jardin.
—	351 Ecolages et pensions		
+ 26.—	352 Recettes provenant d'essais		
— 504.65	354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
— 1 059.10	357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves		
— 39.15	359 Autres recettes		
+ 1 869.55	400 Subvention fédérale	400. Grössere subventionsberechtigte Kosten (Besoldungen).	Frais plus importants admis pour les subventions (traitements).
— 162.50	602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
+ 3 252.05	612 Traitements		
— 7.70	641 Assurance contre les accidents		
+ 260.25	650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
— 626.70	704 1 Entretien des bâtiments d'école	704. Nachkredit für das Ersetzen der defekten Stromzuleitungen zu den Gebäuden durch neue unterirdische Kabel.	Crédit suppl. pour remplacer les conduites électriques défectueuses par de nouveaux câbles souterrains.
—	2 Idem (prélèv. des provisions)		
— 429.—	754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		
+ 77.20	760 Linge, effets et blanchissage		
— 881.84	761 Nourriture		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2440/41 Molkereischule Rütti-Zollikofen (Fortsetzung)						
770 1 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	6 656.20		5 500 *560.—*		6 149.15	
2 Mobiliaranschaffung für Neubau: (aus Rückstellungen)	141 391.26		230 000		254 714.59	
771 Unterhalt der Mobilien	3 194.—		3 500		3 581.30	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	389.70		400		389.10	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	17 472.62		20 000		20 195.83	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 198.60		1 000		1 086.20	
800 Büroausgaben, Druck- und Buchbinderkosten	3 484.15		3 500		3 673.30	
801 PTT-Gebühren	3 067.85		15 000		15 191.80	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 890.50		2 000		1 379.35	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	15 195.75		15 000		17 482.95	
860 Produktionsausgaben für den Garten	1 542.70		1 500		1 481.75	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	198.90		200		198.90	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	506.—		500		597.25	
940 Stipendien	—		200		—	
2441 Molkerei	**1 035 062.74**	**1 146 434.10**	**1 093 280** *177 565.—*	**1 144 800**	**1 332 906.69**	**1 325 658.22**
130 Mietzinse von Dritte		4 561.10		6 400		6 635.—
310 Erlös aus Materialien		519.70		3 000		3 894.50
313 Erlös aus dem Molkereibetrieb und der Schweinemast		1 141 013.70		1 135 000		1 314 842.32
359 Sonstige Einnahmen		339.60		400		286.40
612 Besoldungen	31 199.55		31 630 *12 565.—*		44 151.95	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	561.45		700		849.50	
704 Unterhalt der Molkereigebäude	4 670.35		3 300		3 499.65	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	200.—		500		500.—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	13 179.11		12 250		12 307.25	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959	Direction de l'agriculture		Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins				
	2440/41	**Ecole de laiterie Rütti-Zollikofen (suite)**		
+ 89.15	770	1 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
+ 24 714.59		2 Acquisition de mobilier pour nouv. bâtiment (prélèv. des prov.)	770 2. Die Ausgabe wurde einer bestehenden Rückstellung, Mobiliaranschaffungen für Neubau, belastet, VA 0210.	La dépense a été mise à charge de la provision: «Acquisition des mobilier pour le nouveau bâtiment», VF 0210.
+ 81.30	771	Entretien du mobilier		
— 10.90	792	Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
+ 195.83	797	Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
+ 86.20	799	Autres dépenses		
+ 173.30	800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
+ 191.80	801	Taxes des PTT		
— 620.65	810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
+ 2 482.95	822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Mangels Erfahrungszahlen etwas zu niedrig veranschlagt.	A défaut de chiffres d'expérience, supputations quelque peu trop faibles.
— 18.25	860	Dépenses en vue de la production pour le jardin		
— 1.10	893	Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
+ 97.25	899	Autres frais d'administration		
— 200.—	940	Bourses		
+ 180 858.22 **+ 62 061.69**	**2441**	**Laiterie**	Sämtliche Warenvorräte sowie die Zu- und Abnahmen der Mobilien und Maschinen sind in der Rechnung der VA am Kopf der Dienststelle berücksichtigt.	Tous les stocks de marchandises, ainsi que les augmentations et les diminutions de valeur du mobilier et des machines sont pris en considération dans le compte des VF, figurant en tête du service.
+ 235.—	130	Loyers de tiers		
+ 894.50	310	Recettes provenant de la vente de matériaux		
+ 179 842.32	313	Recettes provenant de la laiterie et de la porcherie	310. Mehrerlös aus Altmaterial.	Recettes en plus provenant de la vente de vieux matériel.
— 113.60	359	Autres recettes	313. Mehrerlös aus Molkereiprodukten. Siehe die Inventarzunahme am Kopf der Dienststelle sowie die Mehrausgaben bei den Konten 791 und 860.	Meilleur rendement des produits laitiers. Cf. l'augmentation de l'inventaire en tête du service ainsi que les dépenses en plus s. cptes 791 et 860.
— 43.05	612	Traitements		
+ 149.50	651	Vêtements et équipements de service		
+ 199.65	704	Entretien du bâtiment de la laiterie		
—	760	Linge, effets et blanchissage		
+ 57.25	770	Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2440/41 Molkereischule Rütti-Zollikofen (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
771 Unterhalt der Mobilien	4 149.20		4 000		4 199.55	
790 Automobilbetrieb	5 984.25		8 000		7 940.31	
791 Käsereihilfsstoffe	13 698.30		17 200 *5 000.—*		22 396.20	
799 Verschiedene Betriebskosten	6 365.65		6 000		6 190.25	
820 Mietzinse an Dritte	2 300.—		2 300		2 200.—	
821 Mietzinse an den Staat	10 000.—		10 000		10 000.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	18 679.80		27 400		27 585.95	
860 Produktionsausgaben	924 075.08		970 000 *160 000.—*		1 191 086.08	
2445/46 Schule für Obst-, Gemüse- und Gartenbau Oeschberg	**417 438.04**	**261 340.67**	**419 830**	**258 928**	**412 297.46**	**251 236.33**
2445 Schule	**281 927.84**	**119 706.75**	**284 727**	**118 986**	**281 794.65**	**116 707.85**
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		5 323.—		5 400		5 439.95
311 Erlös aus dem Schulgarten		20 196.70		24 000		20 508.35
351 Schul- und Kostgelder		28 450.—		32 000		29 050.—
354 Naturalienrückerstattung des Personals		21 461.25		22 086		21 982.70
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		5 376.75		300		7 573.30
359 Sonstige Einnahmen		3 255.30		2 400		2 300.70
400 Bundesbeitrag		35 643.75		32 800		29 852.85
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	900.30		1 000		993.60	
612 Besoldungen	161 463.90		169 187		167 696.60	
641 Unfallversicherung	1 112.40		1 120		1 112.40	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	742.—		700		1 099.—	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	16.—		100		—	
704 Unterhalt der Schulgebäude und der Gartenanlagen	6 553.90		6 500		6 507.80	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	172.50		200		191.35	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	2 301.20		2 000		1 999.80	
761 Nahrung	36 458.14		34 500		32 613.35	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	10 241.80		8 000		8 002.35	
771 Unterhalt der Mobilien	3 000.60		2 500		2 515.35	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	198.20		200		199.85	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	10 517.30		10 000		9 999.90	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959 Fr. mehr + en plus weniger — en moins	Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
	2440/41 Ecole de laiterie Rütti-Zollikofen (suite)		
+ 199.55	771 Entretien du mobilier	791. Nachkredit für Milchkauf zur Sicherstellung der Milchversorgung. Siehe auch Konto 313.	Crédit suppl. pour achat de lait afin d'assurer le ravitaillement en lait. Cf. aussi cpte 313.
— 59.69	790 Service des automobiles		
+ 196.20	791 Matériaux auxiliaires pour la fromagerie		
+ 190.25	799 Autres dépenses	860. Nachkredit, gleiche Erklärung wie bei Konto 791. Siehe auch Konto 313. Die Kreditüberschreitung ist durch die Zunahme der Warenbestände um Fr. 57 870.— und die Mehreinnahmen gedeckt.	Crédit suppl., même observation que s. cpte 791. Cf. aussi cpte 313. Le dépassement de crédit est couvert par l'augmentation de l'inventaire des marchandises de Fr. 57 870.— et par les recettes en plus.
— 100.—	820 Loyers à des tiers		
—	821 Loyers à l'Etat		
+ 185.95	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
+ 61 086.08	860 Dépenses en vue de la production		
— 7 691.67	**2445/46 Ecole d'arboriculture et d'horticulture Oeschberg**		
— 7 532.54			
— 2 278.15	**2445 Ecole**	Das Waren- und Viehinventar des Gesamtbetriebes hat um Franken 2328.— abgenommen, VA 054. Das Mobilien- und Maschinen inventar hat einerseits um Franken 13 555.— zu-, VA 011, und andererseits, inkl. Abschreibungen, um Fr. 31 969.— abgenommen, VA 061.	Les inventaires des marchandises et du bétail de tout l'établissement présentent une diminution de Fr. 2328.—, VF 054. Ceux des machines et du mobilier présentent, d'une part, une augmentation de Fr. 13 555.—, VF 011, et, d'autre part, y compris les amortissements, une diminution de Fr. 31 969.—, VF 061.
— 2 932.35			
+ 39.95	310 Vente d'imprimés, de matériaux et de moyens d'enseignement		
— 3 491.65	311 Recettes provenant du jardin de l'école	311. Wegen Umbauarbeiten konnte ein Gewächshaus nur sechs Monate benützt werden. Kleinerer Gemüse- und Blumenabsatz. Siehe Konto 860.	Par suite de travaux de transformation, une serre n'a pu être utilisée que pendant six mois. Débit moins important de légumes et de fleurs. Cf. cpte 860.
— 2 950.—	351 Ecolages et pensions	351. Weniger Schüler, siehe Konto 761.	Moins d'élèves, cf. cpte 761.
— 103.30	354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
+ 7 273.30	357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves	357. Enthält Rückvergütung des Verbandes Schweizerischer Gärtnermeister für die Betriebsberatung durch den Obergärtner.	Porte l'indemnité versée par l'Association suisse des maîtres-jardiniers pour l'activité du chef jardinier comme conseiller d'exploitation.
— 99.30	359 Autres recettes		
— 2 947.15	400 Subvention fédérale	400. Reduktion auf der Besoldung des Obergärtners.	Réduction sur le salaire du chef-jardinier.
— 6.40	602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
— 1 490.40	612 Traitements		
— 7.60	641 Assurance contre les accidents		
+ 399.—	650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
— 100.—	657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
+ 7.80	704 Entretien des bâtiments d'école		
— 8.65	754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		
— —.20	760 Linge, effets et blanchissage		
— 1 886.65	761 Nourriture	761. Weniger Schüler, siehe auch Konto 351.	Moins d'élèves, cf. aussi cpte 351.
+ 2.35	770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
+ 15.35	771 Entretien du mobilier		
— —.15	792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
— —.10	797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2445/46 Schule für Obst-, Gemüse- und Gartenbau Oeschberg (Forts.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
799 Verschiedene Sachausgaben	508.95		500		504.90	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 997.60		2 000		2 019.25	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	3 397.90		3 000		3 484.90	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 016.60		2 000		2 188.40	
820 Mietzinse an Dritte	1 200.—		1 200		1 200.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	23 955.50		22 000		22 026.50	
860 Produktionsausgaben für den Schulgarten	12 490.20		12 500		12 516.55	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 121.15		1 120		1 121.15	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 311.70		3 800		3 801.65	
940 Stipendien	250.—		600		—	
2446 Landwirtschaft		**141 633.92**		**139 942**		**134 528.48**
	135 510.20		**135 103**		**130 502.81**	
130 Pachtzinse von Dritten		2 141.15		2 100		2 226.15
310 Erlös aus Materialien		131.90		100		13.20
311 Erlös aus der Landwirtschaft		124 002.87		120 000		115 465.53
354 Naturalienrückerstattung des Personals		15 235.50		17 642		16 702.80
359 Sonstige Einnahmen		122.50		100		120.80
612 Besoldungen	50 529.40		58 723		51 998.85	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	12.30		100		—	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	2 366.80		3 000		3 341.15	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	451.60		500		436.10	
761 Nahrung	9 662.15		9 500		9 501.01	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen usw.	4 124.80		5 500		5 553.—	
771 Unterhalt der Mobilien	6 464.50		3 000		3 200.65	
792 Medikamente, Verbandstoffe usw.	31.—		30		24.—	
797 Zeitungen, Bücher usw.	177.95		200		199.10	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 004.52		1 000		801.90	
800 Büroauslagen, Druckkosten	103.65		100		126.80	
801 PTT-Gebühren, Frachtauslagen	651.25		650		615.45	
810 Taggelder und Reiseauslagen	380.50		500		449.50	
820 Pachtzinse an Dritte	6 900.70		6 500		6 389.50	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Wasser	2 816.60		4 450		3 584.05	
860 Produktionsausgaben	48 764.83		40 000		42 907.45	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungen	1 067.65		1 350		1 374.30	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959 Fr. mehr + en plus weniger — en moins	Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
	2445/46 Ecole d'arboriculture et d'horticulture Oeschberg (suite)		
+ 4.90	799 Autres dépenses		
+ 19.25	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
+ 484.90	801 Taxes des PTT et frais de transport		
+ 188.40	810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
—	820 Loyers versés à des tiers		
+ 26.50	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
+ 16.55	860 Dépenses en vue de la production du jardin de l'école	860. Siehe Konto 311.	Cf. cpte 311.
+ 1.15	893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
+ 1.65	899 Autres frais d'administration	899. Enthält Kosten für Gartenbauausstellung in Zürich.	Renferme des frais pour l'exposition d'horticulture à Zurich.
— 600.—	940 Bourses		
— **5 413.52**	**2446 Agriculture**	Wir verweisen auf die Angaben am Kopf der Dienststelle. Das Waren- und Viehinventar der Landwirtschaft allein hat um Fr. 3148.— abgenommen. Das Mobilien- und Maschineninventar nahm einerseits um Fr. 5553.— zu, und andererseits, inkl. Abschreibungen, um Fr. 355.— ab. In eine wirtschaftliche Betrachtung des Resultates sind auch die Kosten des Kontos 704 einzubeziehen.	Il est renvoyé aux indications figurant en tête de la section. Les inventaires des marchandises et du bétail de l'exploitation agricole présentent une diminution de Fr. 3148.—. Ceux des machines et du mobilier présentent, d'une part, une augmentation de Fr. 5553.—, et, d'autre part, y compris les amortissements, une diminution de Fr. 355.—. Pour analyser le résultat du point de vue économique, il faut prendre aussi en considération les frais du compte 704.
— **4 600.19**			
+ 126.15	130 Fermages de tiers		
— 86.80	310 Vente de matériaux		
— 4 534.47	311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Kleinerer Kartoffel- und Getreideertrag durch langandauernde Trockenheit im Sommer 1959.	Rendement plus faible en pommes de terre et en céréales par suite de la sécheresse prolongée de l'été 1959.
— 939.20	354 Remboursement du personnel pour prestations en nature	354. Weniger Personal. Siehe auch Konto 612.	Personnel moins nombreux. Cf. aussi cpte 612.
+ 20.80	359 Autres recettes		
— 6 724.15	612 Traitements		
— 100.—	657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
+ 341.15	704 Entretien des bâtiments agricoles		
— 63.90	760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
+ 1.01	761 Nourriture		
+ 53.—	770 Acquisition de mobilier, de machines, etc.		
+ 200.65	771 Entretien du mobilier		
— 6.—	792 Médicaments, matériel de pansement, etc.		
— —.90	797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
— 198.10	799 Autres dépenses		
+ 26.80	800 Frais de bureau et d'impression		
— 34.55	801 Taxes des PTT et frais de transport		
— 50.50	810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
— 110.50	820 Fermages versés à des tiers		
— 865.95	822 Nettoyage, chauffage, électricité et eau	822. Rückgang Brennstoffpreise. Geringere Installationskosten.	Baisse des prix du combustible. Moins de frais d'installation.
+ 2 907.45	860 Dépenses en vue de la production	860. Mehrausgaben für zusätzlichen Ankauf von Futtermitteln. Siehe auch Konto 311.	Dépenses en plus pour achat suppl. de fourrages. Cf. aussi cpte 311.
+ 24.30	893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		

Landwirtschaftsdirektion Fürsorgedirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2447 Kantonale Zentralstelle zur Förderung des Obstbaues und der Obstverwertung	**50 314.05**	**16 684.90**	**57 605**	**18 990**	**49 092.75**	**20 985.22**
311 Erlös aus dem Obstertrag		6 877.85		8 000		10 089.05
352 Einnahmen aus Versuchen und Beratungen		2 826.55		3 500		3 459.22
359 Sonstige Einnahmen		431.90		300		500.35
407 Bundesbeitrag		6 548.60		7 190		6 936.60
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	596.90		500		332.20	
612 Besoldungen	33 452.—		39 225		36 453.05	
657 Arztkosten des Personals	—		50		—	
770 Anschaffung von Mobilien	2 838.95		1 000		993.35	
771 Unterhalt der Mobilien	613.40		700		686.—	
791 Materialien und Chemikalien	78.25		200		202.30	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Unterrichtsbedürfnisse und Kurse	562.—		600		710.30	
800 Büroauslagen und Druckkosten	2 295.50		2 200		2 304.35	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 433.60		1 450		1 341.65	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 525.40		3 000		2 096.15	
820 Mietzinse an Dritte	1 500.—		1 500		1 500.—	
860 Produktionsausgaben	3 855.05		6 500		1 835.20	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	427.90		480		398.80	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	135.10		200		239.40	
25 Fürsorgedirektion	**34 608 058.06**	**5 659 950.97**	**32 520 754** *905 372.85*	**5 317 371**	**32 792 368.41**	**5 499 371.70**
2500 Sekretariat	**32 022 074.71**	**4 468 083.30**	**30 020 558** *842 105.35*	**4 158 290**	**30 256 745.54**	**4 288 220.35**
247 Beitrag aus dem Alkoholzehntel		310 000.—		310 000		310 000.—
250 Gebühren		665.—		500		585.—
310 Erlös aus Drucksachen		5 184.75		8 000		5 089.60
320 Einnahmen im Gebiete des Unterstützungskonkordates		1 329 240.16		1 315 000		1 355 600.88
321 Einnahmen ausserhalb des Gebietes des Unterstützungskonkordates		1 674 321.98		1 336 000		1 476 625.86
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnungen		1 476.—		1 440		1 512.—
357 1 Kostenrückerstattungen betreffend strafrechtl. Massnahmen		5 577.95		3 500		5 514.50
3 Kostenrückerstattungen, Verschiedenes		2 716.35		2 200		812.55

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959	Direction de l'agriculture Direction des œuvres sociales	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins			
+ 1 995.22	**2447 Office central cantonal pour l'encouragement de l'arboriculture et de l'utilisation des fruits**	Das Wareninventar hat um Franken 1550.— abgenommen, VA 054. Das Mobilien- und Maschineninventar nahm einerseits um Fr. 993.— zu, VA 011, und andererseits, inkl. Abschreibungen, um Fr. 2009.— ab, VA 061.	L'inventaire des marchandises présente une diminution de Fr. 1550.—, VF 054. Les inventaires des machines et du mobilier présentent, d'une part, une augmentation de Fr. 993.—, VF 011, et, d'autre part, y compris les amortissements, une diminution de Fr. 2009.–, VF 061.
— 8 512.25			
+ 2 089.05	311 Ventes de fruits	311. Verkauf der Grossernte 1958.	Vente de la grande récolte de 1958.
— 40.78	352 Recettes provenant d'essais et de conseils		
+ 200.35	359 Autres recettes		
— 253.40	407 Subvention fédérale		
— 167.80	602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
— 2 771.95	612 Traitements		
— 50.—	657 Frais de soins médicaux pour le personnel		
— 6.65	770 Acquisition de mobilier		
— 14.—	771 Entretien du mobilier		
+ 2.30	791 Matériaux et produits chimiques		
+ 110.30	797 Livres, cartes, revues, moyens d'enseignement et cours		
+ 104.35	800 Frais de bureau et d'impression		
— 108.35	801 Taxes des PTT et frais de transport		
— 903.85	810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Geringere Reisekosten für Beratungen.	Moins de frais de déplacement pour orientations.
—	820 Loyers versés à des tiers		
— 4 664.80	860 Dépenses en vue de la production	860. Ordentliche Ausgaben. Die im Voranschlag vorgesehene Erweiterung der Versuchs- und Demonstrationsanlagen wurde dagegen noch nicht ausgeführt.	Dépenses ordinaires. L'extension des installations pour les essais et les démonstrations prévue au budget n'a, en revanche, pas encore été réalisée.
— 81.20	893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
+ 39.40	899 Autres frais d'administration		
+ 182 000.70 **— 633 758.44**	**25 Direction des œuvres sociales**		
+ 129 930.35 **— 605 917.81**	**2500 Secrétariat**		
—	247 Subside provenant de la dîme de l'alcool	247. Siehe Konten 602 und 942 6.	Cf. cptes 602 et 942 6.
+ 85.—	250 Emoluments		
— 2 910.40	310 Vente d'imprimés	310. Wegfall des Verkaufes von Formularen für die Alters- und Hinterlassenenfürsorge. Siehe auch die Minderausgaben bei Konto 800.	Suppression de la vente de formulaires pour l'aide aux vieillards et survivants. Cf. aussi les dépenses en moins s. cpte 800.
+ 40 600.88	320 Recettes dans le domaine du concordat d'assistance	320. Mehreinnahmen aus höheren Anteilen der Heimatkantone. Siehe dagegen die Mehrausgaben bei Konto 750.	Recettes en plus provenant des parts plus élevées des cantons d'origine. Cf. en revanche les dépenses en plus s. cpte 750.
+ 140 625.86	321 Recettes hors du domaine du concordat d'assistance	321. Im Vergleich zum Voranschlag mehr AHV-Renten und Verwandtenbeiträge. Siehe auch Minderausgaben bei Konto 751.	Comparativement au budget davantage de rentes AVS et de subsides de parents. Cf. aussi dépenses en moins s. cpte 751.
+ 72.—	354 Remboursement de prestations en nature pour les logements de concierge	357 1. Erneute Zunahme der Fälle. Siehe Konto 752.	Nouvelle augmentation des cas. Cf. cpte 752.
+ 2 014.50	357 1 Remboursements de frais découlant de mesures de droit pénal	357 3. Ein Betrag von Fr. 250.— als zweite Rückzahlungsrate an ein aus dem Naturschadenfonds gewährtes Darlehen wurde dem Fonds wieder gutgeschrieben, VA 070. Weniger Rückerstattungen von Versicherungen.	Un montant de Fr. 250.—, 2e terme du remboursement d'un prêt accordé à charge du Fonds pour dommages causés par les éléments, a été de nouveau bonifié à ce Fonds, VF 070. Moins de restitutions d'assurances.
— 1 387.45	3 Autres remboursements		

Fürsorgedirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2500 Sekretariat (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
358 Auferlegte Kosten		134.60		50		471.70
402 Bundesbeitrag an die Alters- und Hinterlassenenfürsorge		510 457.20		553 600		549 158.80
422 1 Bundesbeitrag für fremde Rechnung		113 772.65		88 000		123 767.90
2 Dito, Anteil der Gemeinden für die Alters- und Hinterlassenenfürsorge		343 141.80		300 000		304 440.20
472 Beiträge von Dritten für fremde Rechnung		171 394.86		240 000		154 641.36
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der kantonalen Kommission zur Bekämpfung der Trunksucht	1 061.30		1 400		1 486.50	
612 Besoldungen	795 151.55		750 817		778 078.30	
750 Ausgaben im Gebiete des Unterstützungskonkordates	4 226 553.54		4 250 000 *339 296.15*		4 589 296.15	
751 Ausgaben ausserhalb des Gebietes des Unterstützungskonkordates	7 127 424.66		7 150 000		7 144 959.28	
752 Kosten strafrechtlicher Massnahmen	16 077.10		16 000 *9 358.20*		25 358.20	
753 Alters- und Hinterlassenenfürsorge	32 092.90		30 000		30 066.20	
770 Anschaffung von Mobilien	5 073.05		16 000		16 159.10	
771 Unterhalt von Mobilien	2 377.20		2 500		2 354.05	
790 Automobilbetrieb	242.80		500		242.80	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	1 851.65		1 600		1 421.60	
799 Verschiedene Sachausgaben	606.75		800		574.75	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	22 153.70		27 000		20 981.55	
801 PTT-Gebühren	2 485.45		2 500		2 233.70	
810 Taggelder und Reiseauslagen	5 577.70		8 000		4 722.45	
820 Mietzinse	42 333.—		44 922		42 333.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	14 751.05		14 700		9 247.60	
830 Entschädigungen an Korrespondenten und Experten	4 679.05		5 500 *6 340.—*		11 501.40	
832 Rechtskosten	543.05		500		486.60	
893 Sachversicherungsprämien	321.60		400		321.60	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959	Direction des œuvres sociales	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**2500 Secrétariat (suite)**		
+ 421.70	358 Frais prononcés		
— 4 441.20	402 Subvention fédérale pour l'aide aux vieillards et survivants	402. Erhöhung der Gemeindeanteile von Fr. 300 000.— auf voraussichtlich Fr. 310 000.—, abzüglich Korrektur für 1958 zu Lasten der Gemeinden = Franken 5559.80, somit netto Fr. 304 440.20 = Reduktion des Staatsanteiles 1959. Siehe Konten 422 2, 753, 902 2 und 932 4.	Augmentation de la part des communes de Fr. 300 000.— à probablement Fr. 310 000.—, moins rectification à charge des communes pour 1958 = francs 5559.80, soit net Fr. 304 440.20, réduction de la part de l'Etat de 1959. Cf. cptes 422 2, 753, 902 2 et 932 4.
+ 35 767.90	422 1 Subvent. fédérale pour le compte de tiers	422 1. Siehe Konto 902 1.	Cf. cpte 902 1.
+ 4 440.20	2 Idem, Part des communes pour l'aide aux vieillards et survivants	422 2. Anteil der Gemeinden an AHF = 35,66% entsprechend der Kostentragung. Siehe auch Konto 402 und Ausgabe bei Konto 902 2.	Part des communes à l'Aide VS = 35,66% correspondant à la répartition des frais. Cf. aussi cpte 402 et dépense s. cpte 902 2.
— 85 358.64	472 Subventions pour le compte de tiers	472. Siehe Konto 952. Rückerstattungen fremder Staaten an die Unterstützungsauslagen der Gemeinden. Abrechnung für deutsche Staatsangehörige für 4. Quartal mit rund Fr. 67 500.— nicht inbegriffen.	Cf. cpte 952. Restitutions d'Etats étrangers en faveur des secours versés par les communes. Un décompte pour des ressortissants allemands du 4e trimestre comportant env. Fr. 67 500.— n'est pas compris.
+ 86.50	602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission cantonale pour la lutte contre l'alcoolisme	602. Siehe die Konten 247 und 942 6.	Cf. cptes 247 et 942 6.
+ 27 261.30	612 Traitements		
—	750 Dépenses dans le domaine du concordat d'assistance	750. Fr. 100 000.— des Nachkredites betreffen Restzahlungen für das Jahr 1958; zu niedrige Schätzung der Kreditoren. Mehraufwendungen 1959 vor allem für Kostgelderhöhungen in Anstalten, Heimen und Spitälern. Siehe Mehreinnahmen bei Konto 320.	Fr. 100 000.— du crédit suppl. concernent des reliquats pour 1958 par suite d'estimation trop faible des créditeurs. Dépenses en plus pour 1959 dues avant tout au relèvement du prix des pensions des établissements, foyers et hôpitaux. Cf. recettes en plus s. cpte 320.
— 5 040.72	751 Dépenses hors du domaine du concordat d'assistance	751. Unbedeutende Abweichung vom Voranschlag, siehe dagegen die wesentlichen Mehreinnahmen bei Konto 321. Ein nicht mehr benötigter Kreditorenposten von Fr. 4420.01 (Verpflegung Kantonsfremder) wurde ausgebucht, VA 0101.	Déviations sans importance du budget, cf. par contre les sensibles recettes en plus s. cpte 321. Un poste créditeur de Fr. 4420.01 (pension des personnes étrangères au canton) non utilisé, a été éliminé, VF 0101.
—	752 Frais de mesures pénales	752. Nachkredit, erneute Zunahme der Fälle. Siehe Konto 357 1.	Crédit suppl., nouvelle augmentation des cas. Cf. cpte 357 1.
+ 66.20	753 Aide aux vieillards et survivants		
+ 159.10	770 Acquisition de mobilier		
— 145.95	771 Entretien du mobilier		
— 257.20	790 Service des automobiles		
— 178.40	797 Livres, revues et journaux		
— 225.25	799 Autres dépenses		
— 6 018.45	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Wegfall von Druckkosten, siehe Bemerkungen bei Konto 310. Zudem zu hoch veranschlagt.	Suppression de frais d'imprimerie. Cf. observations s. cpte 310. En outre supputations trop élevées.
— 266.30	801 Taxes des PTT		
— 3 277.55	810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Weniger Inspektions- und Vortragsreisen.	Moins de frais de voyages pour inspections et conférences.
— 2 589.—	820 Loyers	820. Wegfall einer Dienststelle (Ungarnhilfe).	Suppression d'un office (aide à la Hongrie).
— 5 452.40	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Rückgang Brennstoffpreise, Wegfall eines Heizungsvorschusses.	Baisse des prix du combustible, suppression d'une avance pour le chauffage.
— 338.60	830 Indemnités aux correspondants et aux experts	830. Nachkredit für Entschädigungen an die Kommission zur Begutachtung eines neuen Gesetzes über das Fürsorgewesen sowie für die Experten des kantonalen Naturschadenfonds. Fr. 3792.60 zu Lasten des vorgenannten Fonds, VA 020.	Crédit suppl. pour indemnités à la commission chargée de préaviser une nouvelle loi sur les œuvres sociales ainsi qu'aux experts du «Fonds cantonal des dommages causés par les éléments». Fr. 3792.60 à charge du Fonds précité, VF 020.
— 13.40	832 Frais judiciaires		
— 78.40	893 Primes d'assurance pour objets		

Fürsorgedirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2500 Sekretariat (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
899 Verschiedene Verwaltungskosten	2 536.50		3 000		2 085.45	
902 1 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	113 772.65		88 000		123 767.90	
2 Dito, Anteil der Gemeinden an Alters- und Hinterlassenenfürsorge	343 141.80		300 000		304 440.20	
932 1 Staatsbeiträge an die Gemeinden für dauernd Unterstützte	4 179 879.60		4 100 000 *416 521.—*		4 516 520.90	
2 Staatsbeiträge an die Gemeinden für vorübergehend Unterstützte und Fürsorgeeinrichtungen	4 571 095.10		4 000 000 *70 590.—*		4 070 589.35	
3 Ausserordentliche Beiträge an schwerbelastete Gemeinden	200 000.—		200 000		191 062.—	
4 Staatsbeiträge an die Alters- und Hinterlassenenfürsorge der Gemeinden	5 659 226.50		4 500 000		4 500 000.—	
940 Unterricht und berufliche Ausbildung	7 000.—		11 000		11 000.—	
942 1 Beiträge an Bezirks- und Gemeindeverpflegungsheime sowie andere Heime	57 500.—		72 500		72 500.—	
2 Beiträge an Bezirks- und Privaterziehungsheime	1 000 000.—		1 053 994		1 053 994.—	
3 Beiträge an Hilfsgesellschaften	7 000.—		7 000		7 000.—	
4 Unterstützungen bei Schaden durch Naturereignisse	127 020.—		200 000		197 514.—	
5 Beitrag an die Erziehungsberatungsstelle Bern	20 000.—		20 000		20 000.—	
6 Beiträge an die Bekämpfung des Alkoholismus, inklusive Naturalverpflegung	303 126.25		318 600		318 952.80	
7 Verschiedene Beiträge	1 000.—		3 000		1 000.—	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959	Direction des œuvres sociales	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**2500** Secrétariat (suite)		
— 914.55	899 Divers frais d'administration	899. Minderkosten 1958 der Fürsorgedirektorenkonferenz.	Frais en moins pour 1958 de la conférence des directeurs des œuvres sociales.
+ 35 767.90	902 1 Subvent. fédérales pour le compte de tiers	902 1. Siehe Konto 422 1.	Cf. cpte 422 1.
+ 4 440.20	2 Idem, Part des communes à l'aide aux vieillards et survivants	902 2. Siehe Konten 402 und 422 2.	Cf. cptes 402 et 422 2.
— —.10	932 1 Subventions de l'Etat aux communes pour l'assistance permanente	932 1. Nachkredit für die über Kreditoren zu niedrig geschätzten Restzahlungen 1958 = Fr. 216 521.— sowie Franken 200 000.— zu tief veranschlagter Aufwand für 1959.	Crédit suppl. pour les paiements des reliquats pour 1958 évalués trop bas par créditeurs 1958 = Fr. 216 521.—. Francs 200 000.— dépense supputée trop basse pour 1959.
— —.65	2 Subventions de l'Etat aux communes pour l'assistance temporaire et les institutions de prévoyance	932 2. Nachkredit für Restzahlungen des Jahres 1958 durch zu schwache Schätzung der Kreditoren 1958.	Crédit suppl. pour paiements de reliquats de 1958 par suite d'estimation trop faible des créditeurs 1958.
— 8 938.—	3 Subventions extraordinaires aux communes particulièrement chargées	932 3. Ausrichtung der Beiträge nach Dekret vom 10. 5. 1949. Der nicht ausbezahlte Betrag von Fr. 8938.— wurde in den Unterstützungsfonds für Kranken- und Armenanstalten eingelegt, VA 070.	Octroi des subventions selon décret du 10. 5. 1949. Le montant de Fr. 8938.— non versé a été bonifié au «Fonds de secours en faveur des hospices et établissements de charité», VF 070.
—	4 Subventions de l'Etat à l'aide aux vieillards et survivants des communes	932 4. Fr. 500 000.— wurden dem kantonalen Altersversicherungsfonds belastet, VA 020.	Fr. 500 000.— ont été mis à charge du «Fonds cantonal de l'assurance-vieillesse», VF 020.
—	940 Enseignement et formation professionnelle		
—	942 1 Subventions aux hospices régionaux, communaux et autres		
—	2 Subventions aux foyers d'éducation de district et privés		
—	3 Subventions à des sociétés de secours		
— 2 486.—	4 Secours en cas de dommages dûs aux éléments	942 4. Beiträge an Schäden früherer Jahre. Schätzung der Schäden und Ausrichtung der Beiträge 1959 zum Teil erst 1960 möglich. Fr. 197 514.— wurden dem Naturschadenfonds belastet, VA 020. Speisung dieses Fonds bei Konten 2110 264 1 und 2.	Secours versés pour dommages survenus au cours d'années antérieures. L'estimation des dommages et le versement des montants alloués pour 1959, ne seront possibles, en partie, qu'en 1960. Fr. 197 514.— ont été mis à charge du «Fonds pour dommages causés par les éléments», VF 020. Alimentation de ce Fonds par les cptes 2110 264 1 et 2.
—	5 Subvention en faveur de l'Office de conseils en matière d'éducation à Berne	942 5. Siehe auch Konto 2002 930 3.	Cf. aussi le cpte 2002 930 3.
+ 352.80	6 Subventions en faveur de la lutte contre l'alcoolisme, y compris les secours en nature	942 6. Siehe Konten 247 und 602. Fr. 10 000.— wurden der Reserve zur Bekämpfung des Alkoholismus belastet, VA 0211.	Cf. cptes 247 et 602. Fr. 10 000.— ont été mis à charge de la réserve en vue de combattre l'alcoolisme, VF 0211.
— 2 000.—	7 Autres subventions	942 7. Weniger Beiträge. Der Ausgabebetrag wurde der Reserve «Beiträge an Anstalten», VA 0211, belastet.	Moins de subventions. Le montant de la dépense a été mis à charge de la réserve «Subventions aux établissements», VF 0211.

Fürsorgedirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2500 Sekretariat (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
949 10 Bau- und Einrichtungsbeiträge an Armen- und Krankenheime	—		100 725		6 208.45	
11 Dito (aus Rückstellungen)	325 056.80		79 600		261 681.—	
20 Verschiedene Baubeiträge	1 233 739.55		1 900 000		870 392.45	
21 Dito (aus Rückstellungen und Reserven)	1 398 228.—		500 000		891 570.85	
952 Beiträge von Dritten für fremde Rechnung	171 394.86		240 000		154 641.36	
2505 Inspektorat		**266.80**		**100**		**22.—**
	329 556.25		**339 379**		**339 958.80**	
			22 970.—			
310 Erlös aus Drucksachen		266.80		100		22.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der kant. Fürsorgekommission	1 058.05		1 700		1 365.20	
612 Besoldungen	221 190.80		226 712		211 410.85	
770 Anschaffung von Mobilien	1 209.—		1 500		1 263.35	
771 Unterhalt von Mobilien	301.40		500		474.50	
790 Automobilbetrieb	—		100		—	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	2 457.25		2 500		1 624.75	
799 Verschiedene Sachausgaben	44.20		300		7.10	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 239.45		3 800		4 169.—	
			370.—			
801 PTT-Gebühren	274.15		300		299.90	
810 Taggelder und Reiseauslagen	31 478.75		33 500		30 198.20	
820 Mietzinse	21 167.—		21 167		21 167.—	
830 Entschädigungen an die Kreisfürsorgeinspektoren	46 854.20		47 000		67 843.95	
			22 600.—			
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	282.—		300		135.—	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959	Direction des œuvres sociales	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**2500 Secrétariat (suite)**		
— 94 516.55	949 10 Subventions à des hôpitaux et établissements de charité pour constructions nouvelles et installations	949 10. Von den im Voranschlag erwähnten vier Beiträgen ist nur der für die Anstalt Bärau über dieses Konto verausgabt worden = Fr. 6208.45. Die übrigen drei Beiträge wurden zu Lasten bestehender Rückstellungen aus Konto 949 11 angewiesen. Siehe Bemerkungen bei diesem Konto.	Des quatre subventions mentionnées au budget, seule celle en faveur de l'établissement de Bärau (Fr. 6208.45) a été dépensée par ce cpte. Les trois autres subventions ont été portées à charge de provisions s. cpte 949 11. Cf. observations s. ce cpte.
+ 182 081.—	11 Idem (prélèv. des provisions)		
—1 029 607.55	20 Divers subsides de constructions		
+ 391 570.85	21 Idem (prélèvements des provisions et des réserves)		
— 85 358.64	952 Contributions de particuliers pour le compte de tiers	949 11. Ausser der im Voranschlag genannten Ausgabe von Fr. 79 600.— (Heim „Pasquart", Biel) mussten für eine noch nicht erwartete Schlussabrechnung Fr. 93 231.— geleistet werden (Asyl Gottesgnad, Langnau). Die unter Konto 949 10 erwähnten drei Beiträge wurden wie folgt bezahlt: Hospice Vieillards St-Imier Fr. 75 000.—, Dettenbühl Fr. 9425.— und Utzigen Fr. 4425.-. Die gesamten Ausgaben wurden bestehenden Rückstellungen belastet, VA 0210. Die nicht verwendeten Beträge wurden mit Fr. 32 177.20 ausgebucht, VA 0210. Fr. 575.— (Restanz Utzigen) wurden in den Unterstützungsfonds für Kranken- und Armenanstalten eingelegt, VA 070.	A part la dépense de Fr. 79 600.— prévue au budget (Foyer du Pasquart, Bienne), Fr. 93 231.— durent être fournis pour un décompte final inattendu (asile Gottesgnad, Langnau). Les trois subventions mentionnées s. cpte 949 10 ont été payées comme suit: Hospice vieillards St-Imier Fr. 75 000.—, Dettenbühl francs 9425.—, et Utzigen Fr. 4425.—. L'ensemble des dépenses a été mis à charge de provisions, VF 0210. Les montants non utilisés (Fr. 32 177.20) ont été éliminés, VF 0210. Fr. 575.— (solde Utzigen) ont été versés au «Fonds de secours pour les hospices et établissements de charité», VF 070.
— 78.—	**2505 Inspectorat**		
— 22 390.20			
— 78.—	310 Vente d'imprimés		
— 334.80	602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission cantonale d'assistance		
— 15 301.15	612 Traitements	949 20. Die Auszahlungen erreichten nicht das vorgesehene Ausmass. Für im Jahre 1959 bewilligte, jedoch nicht ausgeführte Projekte wurden Franken 1 378 831.— zurückgestellt, VA 0710. Total Kredit = Franken 1 900 000.—, Gesamtbelastung des Kontos = Fr. 2 249 223.45; Kreditüberschreitung = Franken 349 223.45, verursacht durch den Budgetkredit übersteigende Bewilligungen.	Les versements n'ont pas atteint le volume prévu. Un montant de Fr. 1 378 831.— a été mis en provision pour les projets approuvés en 1959, mais non encore exécutés, VF 0710. Total du crédit = Fr. 1 900 000.—, charge totale du cpte = francs 2 249 223.45. Dépassement de crédit = Fr. 349 223.45. Il provient des autorisations plus nombreuses dépassant le crédit du budget.
— 236.65	770 Acquisition de mobilier		
— 25.50	771 Entretien du mobilier		
— 100.—	790 Service des automobiles		
— 875.25	797 Livres, cartes, revues et journaux		
— 292.90	799 Autres dépenses		
— 1.—	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
— —.10	801 Taxes des PTT		
— 3 301.80	810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
—	820 Loyers		
— 1 756.05	830 Indemnités aux inspecteurs d'assistance d'arrondissement	949 21. Die Gesamtausgabe wurde bestehenden Rückstellungen belastet, VA 0210; ein nicht verwendeter Betrag von Fr. 6036.— wurde ausgebucht, VA 0210. Dank den in den Vorjahren vorgenommenen Rückstellungen konnten mehr Abrechnungen über dieses Konto geleitet werden.	Le total de la dépense a été mis à charge de provisions, VF 0210. Un montant de Fr. 6036.— non utilisé a été éliminé, VF 0210. Grâce aux provisions établies les années précédentes on a pu faire passer davantage de décomptes par ce cpte.
— 165.—	899 Autres frais d'administration	952. Siehe Konto 472.	Cf. cpte 472.

2505

	612. Zeitweise verminderter Personalbestand.	Temporairement effectif réduit du personnel.
	797. Weniger Fortbildungskurse.	Moins de cours de perfectionnement.
	810. Budgetkredit etwas zu hoch angesetzt. Weniger Reisen.	Supputations quelque peu trop élevées. Moins de voyages.
	830. Nachkredit, Erhöhung der festen Entschädigungen ab 1. 1. 1959 um 30% und Erhöhung der Bahntaxen ab 1. 10. 1959.	Crédit suppl., relèvement de 30% des indemnités fixes dès le 1. 1. 1959 et relèvement des taxes des chemins de fer dès le 1. 10. 1959.

Fürsorgedirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2515/16 Knabenerziehungsheim Aarwangen	**295 124.45**	**147 633.94**	**283 356** *5 311.—*	**134 970**	**288 196.29**	**139 077.31**
2515 Heimbetrieb	**220 987.93**	**82 159.30**	**215 059** *2 675.—*	**77 810**	**217 609.71**	**82 646.35**
130 Mietzinse von Dritten		6 088.50		5 940		4 400.05
351 Kostgelder		41 849.30		42 000		46 403.25
354 Naturalienrückerstattung des Personals		26 541.05		26 370		27 728.55
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Zöglinge		3 257.10		3 000		3 163.95
359 Sonstige Einnahmen		4 423.35		500		950.55
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	70.80		300		324.80	
612 Besoldungen	120 479.50		122 658		122 272.30	
641 Unfallversicherung	436.10		286		225.70	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	2 334.70		3 146		2 899.70	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	179.90		200		96.40	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	8.90		100		16.90	
704 Unterhalt der Gebäude	2 554.45		1 000 *420.—*		1 380.64	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	1 521.65		1 500		948.70	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	22 826.59		19 825		19 712.42	
761 Nahrung	40 683.04		41 000		42 820.24	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	5 861.—		1 500 *1 390.—*		2 704.88	
771 Unterhalt der Mobilien	1 801.55		1 800		1 756.75	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	777.40		600 *275.—*		848.13	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	3 001.35		3 000		3 046.59	
799 Verschiedene Sachausgaben	3 059.40		2 870		2 905.95	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	423.75		400		392.15	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 516.90		1 200		1 401.20	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 499.05		1 800		1 796.58	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	11 041.35		11 000 *590.—*		11 551.53	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	393.30		374		227.40	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	517.25		500		280.75	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959		Direction des œuvres sociales	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins				
+ 4 107.31 — 470.71	2515/16	**Foyer d'éducation pour garçons, Aarwangen**		
+ 4 836.35 — 124.29	2515	**Exploitation du Foyer**	Das Waren- und Viehinventar des Gesamtbetriebes hat um Franken 8287.— zugenommen, VA 014. Das Mobilien- und Maschinen-inventar nahm einerseits um Fr. 4169.— zu, VA 011, und andererseits, inkl. Abschreibungen, um Fr. 9597.— ab, VA 061.	Les inventaires des marchandises et du bétail de tout l'établissement présentent une augmentation de Fr. 8287.—, VF 014. Les inventaires du mobilier et des machines accusent, d'une part, une augmentation de Fr. 4169.—, VF 011, et, d'autre part, y compris les amortissements, une diminution de Fr. 9597.—, VF 061.
— 1 539.95	130	Loyers de tiers	130. Ausfall einer Lehrerwohnung.	Recettes en moins pour un logement d'instituteur.
+ 4 403.25	351	Pensions	351. Ganzjährige starke Belegung des Heimes.	Le foyer a été occupé au complet toute l'année.
+ 1 358.55	354	Remboursement du personnel pour prestations en nature		
+ 163.95	357	Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires		
+ 450.55	359	Autres recettes	359. 1958 enthält Brandentschädigung von rund Fr. 3000.—.	En 1958 renferme une indemnité d'incendie d'environ Fr. 3000.—.
+ 24.80	602	Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
— 385.70	612	Traitements		
— 60.30	641	Assurance contre les accidents		
— 246.30	650	Indemnités pour vacances et jours de congé		
— 103.60	655	Frais en vue du développement professionnel du personnel		
— 83.10	657	Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
— 39.36	704	Entretien des bâtiments		
— 551.30	754	Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires		
— 112.58	760	Vêtements, linge, effets et blanchissage		
+ 1 820.24	761	Nourriture	761. Wesentlich mehr Zöglinge und mehr Personal.	Sensiblement plus de pensionnaires et de personnel.
— 185.12	770	Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Nachkredit für die Einrichtung eines Lehrerinnenzimmers.	Crédit suppl. pour l'aménagement d'une salle pour les maîtresses.
— 43.25	771	Entretien du mobilier		
— 26.87	792	Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
+ 46.59	797	Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Fr. 150.— zu Lasten des Erziehungsfonds, VA 020.	Fr. 150.— à charge du «Fonds d'éducation», VF 020.
+ 35.95	799	Autres dépenses	799. Fr. 399.80 dito, VA 020.	Fr. 399.80, idem, VF 020.
— 7.85	800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
+ 201.20	801	Taxes des PTT et frais de transport		
— 3.42	810	Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Fr. 600.— dito, VA 020.	Fr. 600.—, idem, VF 020.
— 38.47	822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
— 146.60	893	Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
— 219.25	899	Autres frais d'administration		

Fürsorgedirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2515/16 Knabenerziehungsheim Aarwangen (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2516 Landwirtschaft		**65 474.64**		**57 160**		**56 430.96**
	74 136.52		**68 297** *2 636.—*		**70 586.58**	
130 Mietzinse von Dritten		2 214.—		2 160		2 388.75
310 Erlös aus Materialien		—		—		29.—
311 Erlös aus der Landwirtschaft		63 260.64		55 000		54 013.21
612 Besoldungen	35 986.70		36 677		37 262.40	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	1 801.37		1 500		1 011.78	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	2 358.—		1 500		1 464.28	
771 Unterhalt der Mobilien	1 509.65		1 500		1 392.25	
799 Verschiedene Sachausgaben	414.70		600 *436.—*		1 036.30	
820 Pachtzinse an Dritte	660.—		720		660.—	
821 Pachtzinse an den Staat	4 300.—		4 300		4 300.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	865.40		1 500		1 405.85	
860 Produktionsausgaben	26 240.70		20 000 *2 200.—*		22 053.72	
2520/21 Knabenerziehungsheim Erlach		**194 033.51**		**197 120**		**197 986.86**
	362 064.64		**347 069**		**351 609.81**	
2520 Heimbetrieb		**85 637.40**		**83 260**		**85 954.50**
	236 891.81		**230 135**		**229 648.07**	
130 Mietzinse von Dritten		3 361.60		4 000		3 748.—
310 Erlös aus Materialien		33.90		—		9.—
351 Kostgelder		55 391.70		54 000		55 018.50
354 Naturalienrückerstattung des Personals		23 536.95		20 660		22 754.90
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Zöglinge		2 731.45		4 200		4 221.40
359 Sonstige Einnahmen		581.80		400		202.70
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	436.20		350		364.20	
612 Besoldungen	130 595.15		134 135		129 218.15	
641 Unfallversicherung	463.10		500		459.30	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	1 813.—		1 500		1 981.—	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	89.80		200		—	
704 Unterhalt der Gebäude	3 155.40		2 500		2 678.65	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	1 573.25		1 500		1 408.40	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	21 864.68		22 000		22 001.26	
761 Nahrung	42 560.11		40 000		41 781.40	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	3 859.61		2 500		2 500.20	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959 Fr. mehr + en plus weniger — en moins	Direction des œuvres sociales	Bemerkungen - Observations	
	2515/16 Foyer d'éducation pour garçons, Aarwangen (suite)		
— 729.04	**2516 Agriculture**	Das Waren- und Viehinventar des Landwirtschaftsbetriebes allein hat um Fr. 7570.— zugenommen. Das Mobilien- und Maschinen-inventar nahm einerseits um Fr. 1464.— zu und andererseits, inkl. Abschreibungen, um Franken 3848.— ab. In eine wirtschaftliche Betrachtung des Resultates sind auch die Kosten des Kontos 704 einzubeziehen.	Les inventaires des marchandises et du bétail de l'exploitation agricole présentent une augmentation de Fr. 7570.—. Ceux des machines et du mobilier accusent d'une part, une augmentation de Fr. 1464.—, et, d'autre part, y compris les amortissements, une diminution de Fr. 3848.—. Pour analyser le résultat du point de vue économique, il faut prendre aussi en considération les frais du cpte 704.
— 346.42			
+ 228.75	130 Loyers de tiers	311. Siehe Konto 860.	Cf. cpte 860.
+ 29.—	310 Recettes provenant de la vente de matériaux		
— 986.79	311 Recettes provenant de l'exploitation agricole		
+ 585.40	612 Traitements		
— 488.22	704 Entretien des bâtiments agricoles		
— 35.72	770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
— 107.75	771 Entretien du mobilier		
+ —.30	799 Autres dépenses		
— 60.—	820 Fermages à des tiers		
—	821 Fermages à l'Etat		
— 94.15	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
— 146.28	860 Dépenses en vue de la production	860. Nachkredit für den Ankauf von Kleinvieh. Siehe auch Konto 311.	Crédit suppl. pour achats de petit bétail. Cf. aussi cpte 311.
+ 866.86	**2520/21 Foyer d'éducation pour garçons, Cerlier**		
+ 4 540.81			
+ 2 694.50	**2520 Exploitation du Foyer**	Das Waren- und Viehinventar des Gesamtbetriebes hat um Franken 25 339.— zugenommen, VA 014. Das Mobilien- und Maschinen-inventar nahm einerseits um Fr. 4789.— zu, VA 011, und andererseits, inkl. Abschreibungen, um Fr. 8446.— ab, VA 061.	Les inventaires des marchandises et du bétail de tout l'établissement présentent une augmentation de Fr. 25 339.—, VF 014. Ceux des machines et du mobilier accusent, d'une part, une augmentation de Fr. 4789.—, VF 011, et, d'autre part, y compris les amortissements, une diminution de Fr. 8446.—, VF 061.
— 486.93			
— 252.—	130 Loyers de tiers	354. War unvollständig veranschlagt.	Supputations incomplètes.
+ 9.—	310 Recettes provenant de la vente de matériaux		
+ 1 018.50	351 Pensions		
+ 2 094.90	354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
+ 21.40	357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires		
— 197.30	359 Autres recettes		
+ 14.20	602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
— 4 916.85	612 Traitements		
— 40.70	641 Assurance contre les accidents		
+ 481.—	650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
— 200.—	655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
+ 178.65	704 Entretien des bâtiments		
— 91.60	754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires		
+ 1.26	760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
+ 1 781.40	761 Nourriture	761. Siehe Konten 351 und 354.	Cf. cptes 351 et 354.
+ —.20	770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		

Fürsorgedirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2520/21 Knabenerziehungsheim Erlach (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
771 Unterhalt der Mobilien	2 292.10		1 800		724.35	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	920.25		600		468.10	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	2 070.30		2 500		3 000.25	
799 Verschiedene Sachausgaben	2 938.—		3 100		2 936.36	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	895.05		500		856.40	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 352.60		2 000		2 241.35	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 621.25		1 700		1 675.20	
820 Mietzinse an Dritte	—		—		75.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	17 143.46		12 000		14 195.85	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	36.90		450		418.90	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	211.60		300		663.75	
2521 Landwirtschaft	**125 172.83**	**108 396.11**	**116 934**	**113 860**	**121 961.74**	**112 032.36**
311 Erlös aus der Landwirtschaft		106 374.31		112 000		110 420.51
354 Naturalienrückerstattung des Personals		2 021.80		1 860		1 611.85
612 Besoldungen	58 392.25		58 334		58 855.55	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	2 457.80		1 500		3 389.85	
761 Nahrung	2 000.—		1 200		1 200.—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	4 058.20		1 500		2 289.80	
771 Unterhalt der Mobilien	2 921.15		2 600		5 810.35	
799 Verschiedene Sachausgaben	146.80		300		300.—	
820 Pachtzinse an Dritte	2 466.30		1 800		1 378.80	
821 Pachtzinse an den Staat	6 200.—		6 200		6 200.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	1 493.20		1 500		2 087.65	
860 Produktionsausgaben	45 037.13		42 000		40 449.74	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959 Fr. mehr + en plus weniger — en moins	Direction des œuvres sociales	Bemerkungen - Observations	
	2520/21 Foyer d'éducation pour garçons, Cerlier (suite)		
— 1 075.65	771 Entretien du mobilier	771. Ausserordentlich wenig Reparaturen.	Extraordinairement peu de réparations.
— 131.90	792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
+ 500.25	797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Vermehrter Aufwand für Handfertigkeitsunterricht. Fr. 403.15 zu Lasten des Erziehungsfonds, VA 020.	Dépense en plus pour l'enseignement des travaux manuels. Fr. 403.15 à charge du «Fonds d'éducation», VF 020.
— 163.64	799 Autres dépenses	799. Fr. 673.40 dito, VA 020.	Fr. 673.40 idem, VF 020.
+ 356.40	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
+ 241.35	801 Taxes des PTT et frais de transport		
— 24.80	810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Fr. 300.— zu Lasten Erziehungsfonds, VA 020.	Fr. 300.— à charge du «Fonds d'éducation», VF 020.
+ 75.—	820 Loyers à des tiers		
+ 2 195.85	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Mehrkosten. Neuer Wasserlieferungsvertrag mit Gemeinde, mehr Strom- und Heizölverbrauch.	Frais en plus. Nouveau contrat signé avec la commune pour la fourniture de l'eau, utilisation plus forte de courant électrique et de mazout.
— 31.10	893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
+ 363.75	899 Autres frais d'administration		
— 1 827.64 + 5 027.74	**2521 Agriculture**	Das Waren- und Viehinventar des Landwirtschaftsbetriebes allein hat um Fr. 24 711.— zugenommen. Das Mobilien- und Maschineninventar nahm einerseits um Fr. 2289.— zu und andererseits, inkl. Abschreibungen, um Fr. 3557.— ab. In eine wirtschaftliche Betrachtung des Resultates sind die Kosten des Kontos 704 einzubeziehen.	Les inventaires des marchandises et du bétail de l'exploitation agricole présentent une augmentation de Fr. 24 711.—, ceux des machines et du mobilier accusent d'une part, une augmentation de Fr. 2289.—, et, d'autre part, y compris les amortissements, une diminution de Fr. 3557.—. Pour analyser le résultat du point de vue économique, il faut prendre aussi en considération les frais du cpte 704.
— 1 579.49	311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860 und die Inventarzunahme.	Cf. cpte 860 et l'augmentation de l'inventaire.
— 248.15	354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
+ 521.55	612 Traitements		
+ 1 889.85	704 Entretien des bâtiments agricoles	704. Mehrkosten für die Behebung von Sturmschäden und für die Vornahme von Abänderungen auf Weisung der Feueraufsicht.	Frais suppl. pour réparation des dégâts causés par la tempête et pour modifications apportées sur ordre de l'inspecteur du feu.
—	761 Nourriture		
+ 789.80	770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Ankauf von Fässern und Zubern zur Unterbringung der grossen Weinernte.	Achat de tonneaux et de gerles pour entreposer la grande récolte de la vigne.
+ 3 210.35	771 Entretien du mobilier	771. Ausserordentliche Unterhalts- und Reparaturkosten für den Traktor und die Rebbaumaschine, rund Fr. 2100.—. Abänderungen von elektrischen Installationen Fr. 900.—.	Frais extraordinaires d'entretien et de réparation du tracteur et de la machine pour la viticulture, environ Fr. 2100.—, changements d'installations électriques, francs 900.—.
—	799 Autres dépenses		
— 421.20	820 Fermages à des tiers	822. Mehrkosten. Neuer Wasserlieferungsvertrag mit Gemeinde.	Frais suppl. Nouveau contrat signé avec la commune pour la fourniture de l'eau.
—	821 Fermages à l'Etat		
+ 587.65	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
— 1 550.26	860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311 und die Inventarzunahme.	Cf. cpte 311 et l'augmentation de l'inventaire.

Fürsorgedirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2525/26 Knabenerziehungsheim Landorf	**397 107.78**	**244 049.75**	**384 145** *2 600.—*	**244 187**	**397 314.42**	**249 469.82**
2525 Heimbetrieb	**275 491.56**	**109 495.95**	**265 801**	**109 687**	**271 712.49**	**110 339.25**
130 Miet- und Pachtzinse von Dritten		4 551.—		4 440		4 662.—
310 Erlös aus Materialien		40.40		100		2.—
351 Kostgelder		73 294.20		72 000		74 601.—
354 Naturalienrückerstattung des Personals		26 822.60		26 847		26 506.40
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Zöglinge		4 448.50		6 000		4 359.80
359 Sonstige Einnahmen		339.25		300		208.05
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	253.—		300		254.—	
612 Besoldungen	146 416.80		147 491		151 463.60	
641 Unfallversicherung	343.50		350		343.50	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	2 310.—		2 700		2 800.—	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	61.85		50		50.—	
704 Unterhalt der Gebäude	3 042.40		2 500		2 512.22	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	877.90		1 000		643.40	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	20 325.50		20 000		20 918.99	
761 Nahrung	56 001.66		57 000		57 164.14	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	12 955.68		4 000		4 095.17	
771 Unterhalt der Mobilien	2 311.61		2 200		2 330.34	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	814.30		900		898.55	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	2 884.19		2 800		2 847.31	
799 Verschiedene Sachausgaben	2 357.47		2 200		2 275.75	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	652.60		650		477.30	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 648.60		1 500		1 669.30	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 473.55		1 300		1 480.75	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959		Direction des œuvres sociales	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins				
+ 5 282.82 + 10 569.42	2525/26	**Foyer d'éducation pour garçons, Landorf**		
+ 652.25 + 5 911.49	2525	**Exploitation du Foyer**	Das Waren- und Viehinventar des Gesamtbetriebes hat um Franken 3285.— zugenommen, VA 014. Das Mobilien- und Maschinen-inventar nahm einerseits um Fr. 7618.— zu, VA 011, und andererseits, inkl. Abschreibungen, um Fr. 11 806.— ab, VA 061.	Les inventaires des marchandises et du bétail de tout l'établissement présentent une augmentation de Fr. 3285.—, VF 014. Les inventaires des machines et du mobilier accusent, d'une part, une augmentation de Fr. 7618.—, VF 011, et, d'autre part, y compris les amortissements, une diminution de Fr. 11 806.—, VF 061.
+ 222.—	130	Loyers et fermages de tiers		
— 98.—	310	Recettes provenant de la vente de matériaux		
+ 2 601.—	351	Pensions	351. Das Heim war dauernd gut besetzt. Siehe Konto 761.	Le foyer a toujours été bien occupé. Cf. cpte 761.
— 340.60	354	Remboursement du personnel pour prestations en nature		
— 1 640.20	357	Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires	357. Weniger Rückerstattungen für Ausrüstungen bei Neueintritten.	Moins de restitutions pour habillement lors de nouvelles entrées.
— 91.95	359	Autres recettes		
— 46.—	602	Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
+ 3 972.60	612	Traitements	612. Mehr Personal und Stellvertretungen.	Davantage de personnel et de remplacements.
— 6.50	641	Assurance contre les accidents		
+ 100.—	650	Indemnités pour vacances et jours de congé		
—	655	Frais en vue du développement professionnel du personnel		
+ 12.22	704	Entretien des bâtiments		
— 356.60	754	Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires		
+ 918.99	760	Vêtements, linge, effets et blanchissage		
+ 164.14	761	Nourriture		
+ 95.17	770	Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
+ 130.34	771	Entretien du mobilier		
— 1.45	792	Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
+ 47.31	797	Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
+ 75.75	799	Autres dépenses		
— 172.70	800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
+ 169.30	801	Taxes des PTT et frais de transport		
+ 180.75	810	Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Fr. 500.— zu Lasten des Erziehungsfonds, VA 020.	Fr. 500.— à charge du «Fonds d'éducation», VF 020.

Fürsorgedirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2525/26 Knabenerziehungsheim Landorf (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	20 146.—		18 000		18 784.27	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	217.10		260		217.10	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	397.85		600		486.80	
2526 Landwirtschaft		**134 553.80**		**134 500**		**139 130.57**
	121 616.22		**118 344** *2 600.—*		**125 601.93**	
130 Miet- und Pachtzinse von Dritten		2 583.—		2 520		2 646.—
310 Erlös aus Materialien		—		200		—
311 Erlös aus der Landwirtschaft		125 453.30		125 000		129 452.57
354 Naturalienrückerstattung des Personals		6 517.50		6 780		7 032.—
612 Besoldungen	50 672.90		51 394		51 505.80	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	2 799.32		2 800		2 994.99	
761 Nahrung	2 285.—		2 300		2 300.—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	3 303.75		2 500 *1 200.—*		3 523.79	
771 Unterhalt der Mobilien	3 351.20		2 500 *900.—*		3 592.45	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		100		—	
821 Pachtzinse an den Staat	7 000.—		7 000		7 000.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	2 054.85		1 750 *500.—*		2 170.15	
860 Produktionsausgaben	50 149.20		48 000		52 514.75	
2530/31 Knabenerziehungsheim Oberbipp		**213 722.55**		**202 502**		**212 987.05**
	362 471.71		**354 589** *7 674.—*		**349 516.55**	
2530 Heimbetrieb		**102 371.30**		**99 392**		**105 185.80**
	264 306.86		**264 633** *1 534.—*		**255 671.49**	
351 Kostgelder		67 215.55		65 000		69 677.80
354 Naturalienrückerstattung des Personals		29 784.90		27 692		31 257.80
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Zöglinge		4 810.15		6 000		3 913.—
359 Sonstige Einnahmen		560.70		700		337.20
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	—		200		320.20	
612 Besoldungen	146 343.65		151 333		141 406.45	
641 Unfallversicherung	520.20		600		467.40	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	1 970.50		2 300		2 483.50	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959 Fr. mehr + en plus weniger — en moins	Direction des œuvres sociales	Bemerkungen - Observations	
	2525/26 Foyer d'éducation pour garçons, Landorf (suite)		
+ 784.27	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Erhöhung der Wasser- und Strompreise.	Relèvement des prix de l'alimentation en eau et du courant électrique.
— 42.90	893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
— 113.20	899 Autres frais d'administration		
+ 4 630.57	**2526 Agriculture**	Das Waren- und Viehinventar der Landwirtschaft allein hat um Fr. 6125.— zugenommen. Das Mobilien- und Maschineninventar nahm einerseits um Fr. 3523.– zu und andererseits, inkl. Abschreibungen, um Fr. 4138.— ab. In eine wirtschaftliche Betrachtung des Resultates sind die Kosten des Kontos 704 einzubeziehen.	Les inventaires des marchandises et du bétail de l'exploitation agricole présentent une augmentation de Fr. 6125.—. Les inventaires des machines et du mobilier accusent, d'une part, une augmentation de Fr. 3523.—, et, d'autre part, y compris les amortissements, une diminution de Fr. 4138.—. Pour analyser le résultat du point de vue économique, il faut prendre aussi en considération les frais du cpte 704.
+ 4 657.93			
+ 126.—	130 Loyers et fermages de tiers		
— 200.—	310 Recettes provenant de la vente de matériaux		
+ 4 452.57	311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860 und Inventarzunahme. Inbegriffen Franken 120.— Korrektur der 1958 gebuchten Teilrückzahlung auf vier Anteilscheinen Dreschgenossenschaft Köniz, VA 0100.	Cf. cpte 860 et l'augmentation de l'inventaire. Y compris Fr. 120.— = correction du remboursement partiel comptabilisé en 1958 concernant quatre parts sociales du Syndicat du battoir à Köniz, VF 0100.
+ 252.—	354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
+ 111.80	612 Traitements		
+ 194.99	704 Entretien des bâtiments agricoles		
—	761 Nourriture		
— 176.21	770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Nachkredit für den Ankauf eines Kochers für die Schweineküche.	Crédit suppl. pour l'achat d'une cuisinière pour la porcherie.
+ 192.45	771 Entretien du mobilier	771. Nachkredit für vermehrte Überholung und Reparaturen von landwirtschaftlichen Maschinen und Geräten.	Crédit suppl. par suite de nombreuses revisions et réparations de machines et ustensiles agricoles.
— 100.—	799 Autres dépenses		
—	821 Fermages à l'Etat		
— 79.85	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
+ 4 514.75	860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311 und Inventarzunahme.	860. Cf. cpte 311 et l'augmentation de l'inventaire.
+ 10 485.05	**2530/31 Foyer d'éducation pour garçons, Oberbipp**		
— 12 746.45			
+ 5 793.80	**2530 Exploitation du Foyer**	Das Waren- und Viehinventar des Gesamtbetriebes hat um Franken 200.— abgenommen, VA 054. Das Mobilien- und Maschineninventar nahm einerseits um Fr. 5154.— zu, VA 011, und andererseits, inkl. Abschreibungen, um Franken 14 054.— ab, VA 061.	Les inventaires des marchandises et du bétail de tout l'établissement présentent une diminution de Fr. 200.—, VF 054, et ceux des machines et du mobilier accusent, d'une part, une augmentation de Fr. 5154.—, VF 011, et, d'autre part, y compris les amortissements, une diminution de Fr. 14 054.—, VF 061.
— 10 495.51			
+ 4 677.80	351 Pensions	351. Das ganze Jahr volle Besetzung.	L'établissement a été occupé au complet pendant toute l'année.
+ 3 565.80	354 Remboursement du personnel pour prestations en nature	354. Irrtümlich zu niedrig veranschlagt.	Par erreur, supputations trop faibles.
— 2 087.—	357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires	357. Weniger Rückerstattungen für Ausrüstungen bei Neueintritten.	Moins de restitutions de frais pour effets délivrés à des pensionnaires lors de leur entrée.
— 362.80	359 Autres recettes		
+ 120.20	602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
— 9 926.55	612 Traitements	612. Personalmangel.	Manque de personnel.
— 132.60	641 Assurance contre les accidents		
+ 183.50	650 Indemnités pour vacances et jours de congé		

Fürsorgedirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2530/31 Knabenerziehungsheim Oberbipp (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	157.80		200		—	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	—		100		154.75	
704 Unterhalt der Gebäude	1 795.63		2 000		2 093.87	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	2 014.50		2 000 *875.—*		2 834.25	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	24 897.10		24 000		24 129.95	
761 Nahrung	53 155.69		49 000		49 253.88	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	2 911.89		2 500		2 379.49	
771 Unterhalt der Mobilien	1 376.75		1 500 *659.—*		1 991.90	
791 Materialien	464.20		500		486.30	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	368.30		600		383.85	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	2 408.95		2 400		2 309.20	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 512.45		1 500		1 568.15	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	693.80		500		483.90	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 121.25		2 200		1 858.80	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 210.60		2 300		2 176.95	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	18 967.25		18 000		18 351.15	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	—		200		—	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	416.35		700		537.55	
2531 Landwirtschaft	**98 164.85**	**111 351.25**	**89 956** *6140.—*	**103 110**	**93 845.06**	**107 801.25**
130 Mietzinse von Dritten		5 166.—		5 040		5 292.—
311 Erlös aus der Landwirtschaft		101 386.60		93 000		96 959.25

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959		Direction des œuvres sociales	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins				
	2530/31	Foyer d'éducation pour garçons, Oberbipp (suite)		
— 200.—	655	Frais en vue du développement professionnel du personnel		
+ 54.75	657	Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
+ 93.87	704	Entretien des bâtiments		
— 40.75	754	Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires	754. Mehr Krankheitsfälle.	Cas de maladie plus nombreux.
+ 129.95	760	Vêtements, linge, effets et blanchissage		
+ 253.88	761	Nourriture		
— 120.51	770	Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
— 167.10	771	Entretien du mobilier		
— 13.70	791	Matériaux		
— 216.15	792	Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
— 90.80	797	Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
+ 68.15	799	Autres dépenses		
— 16 10	800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
— 341.20	801	Taxes des PTT et frais de transport		
— 123.05	810	Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Fr. 500.— zu Lasten des Erziehungsfonds, VA 020.	Fr. 500.— à charge du «Fonds d'éducation», VF 020.
+ 351.15	822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
— 200.—	893	Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
— 162.45	899	Autres frais d'administration		
+ 4 691.25 **— 2 250.94**	**2531**	**Agriculture**	Das Waren- und Viehinventar der Landwirtschaft allein hat um Fr. 500.— abgenommen. Das Mobilien- und Maschineninventar nahm einerseits um Fr. 2775.— zu und andererseits, inkl. Abschreibungen, um Fr. 4475.— ab. In eine wirtschaftliche Betrachtung des Resultates sind die Kosten des Kontos 704 einzubeziehen.	Les inventaires des marchandises et du bétail de l'exploitation agricole présentent une diminution de Fr. 500.—, ceux des machines et du mobilier accusent, d'une part, une augmentation de Fr. 2775.— et, d'autre part, y compris les amortissements, une diminution de Fr. 4475.—. Pour analyser le résultat du point de vue économique, il faut prendre aussi en considération les frais du cpte 704.
+ 252.—	130	Loyers de tiers		
+ 3 959.25	311	Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Gutes Ertragsjahr. Siehe auch Konto 860.	Bonne année de récoltes. Cf. aussi cpte 860.

Fürsorgedirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2530/31 Knabenerziehungsheim Oberbipp (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
354 Naturalienrückerstattung des Personals		4 798.65		5 070		5 550.—
612 Besoldungen	37 536.30		35 456		36 765.40	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	1 319.45		2 500		2 548.10	
761 Nahrung	2 500.—		2 800		2 800.—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	2 263.65		3 200		2 775.70	
771 Unterhalt der Mobilien	3 009.15		3 000 *6 140.—*		8 197.86	
799 Verschiedene Sachausgaben	126.75		300		—	
820 Pachtzinse an Dritte	4 573.20		4 200		4 395.—	
821 Pachtzinse an den Staat	4 700.—		4 700		4 700.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	799.10		800		740.85	
860 Produktionsausgaben	41 337.25		33 000		30 922.15	
2535/36 Mädchenerziehungsheim Brüttelen	**253 482.80**	**122 693.50**	**240 140** *13 323.10*	**115 700**	**254 244.20**	**119 261.25**
2535 Heimbetrieb	**177 739.75**	**60 166.50**	**168 640**	**55 700**	**168 239.45**	**54 135.25**
130 Mietzinse von Dritten		615.—		600		630.—
351 Kostgelder		31 154.—		28 000		28 940.—
354 Naturalienrückerstattung des Personals		23 742.90		23 800		22 357.75
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Zöglinge		3 800.—		2 500		1 290.—
359 Sonstige Einnahmen		245.90		300		317.50
402 Bundesbeitrag		608.70		500		600.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	285.75		300		332.50	
612 Besoldungen	98 046.75		100 690		94 661.25	
641 Unfallversicherung	186.40		200		174.60	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	2 082.—		1 800		1 820.—	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	91.—		200		—	
704 Unterhalt der Gebäude	1 468.25		500		419.80	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	1 334.20		1 000		667.65	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959	Direction des oeuvres sociales	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins			
	2530/31 Foyer d'éducation pour garçons, Oberbipp (suite)		
+ 480.—	354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
+ 1 309.40	612 Traitements		
+ 48.10	704 Entretien des bâtiments agricoles		
—	761 Nourriture		
— 424.30	770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
— 942.14	771 Entretien du mobilier	771. Zwei Nachkredite. Franken 5000.— für die Revision des Traktors, Fr. 1140.— für grössere Reparaturen an Schlagmühle.	Deux crédits suppl.: Fr. 5000.— pour la revision du tracteur et Fr. 1140.— pour d'importantes réparations du broyeur centrifuge.
— 300.—	799 Autres dépenses		
+ 195.—	820 Fermages à des tiers		
—	821 Fermages à l'Etat		
— 59.15	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
— 2 077.85	860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311. Minderausgaben, da keine Viehankäufe.	Cf. cpte 311. Dépenses en moins, pas d'acquisitions de bétail.
+ **3 561.25**	**2535/36 Foyer d'éducation pour filles, Bretiège**		
+ **781.10**			
— **1 564.75**	**2535 Exploitation du Foyer**	Das Waren- und Viehinventar des Gesamtbetriebes hat um Franken 4035.— abgenommen, VA 054. Das Mobilien- und Maschineninventar nahm einerseits um Fr. 3453.— zu, VA 011, und andererseits, inkl. Abschreibungen, um Fr. 13 443.— ab, VA 061.	Les inventaires des marchandises et du bétail de tout l'établissement présentent une diminution de Fr. 4035.—, VF 054. Les inventaires du mobilier et des machines présentent, d'une part, une augmentation de Fr. 3453.—, VF 011, et, d'autre part, y compris les amortissements, une diminution de Fr. 13 443.–, VF 061.
— **400.55**			
+ 30.—	130 Loyers de tiers		
+ 940.—	351 Pensions		
— 1 442.25	354 Remboursement du personnel pour prestations en nature	354 und 612. Teilweise unbesetzte Stellen.	Places en partie non occupées.
— 1 210.—	357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires	357. Weniger Austritte bei Konfirmation.	Moins de sorties à la confirmation.
+ 17.50	359 Autres recettes		
+ 100.—	402 Subvention fédérale		
+ 32.50	602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
— 6 028.75	612 Traitements		
— 25.40	641 Assurance contre les accidents		
+ 20.—	650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
— 200.—	655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
— 80.20	704 Entretien des bâtiments		
— 332.35	754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires		

Fürsorgedirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2535/36 Mädchenerziehungsheim Brüttelen (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	12 876.45		10 000		10 194.55	
761 Nahrung	34 074.85		28 000		31 672.10	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	2 446.20		1 000		1 772.70	
771 Unterhalt der Mobilien	985.05		1 000		1 965.70	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	339.70		300		330.45	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	2 001.—		1 800		1 995.85	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 809.60		1 800		1 841.55	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	432.40		500		548.60	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 874.20		2 000		1 988.85	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 816.60		1 800		1 888.80	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	14 903.80		15 000		15 193.85	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	187.—		250		266.10	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	498.55		500		504.55	
2536 Landwirtschaft	**75 743.05**	**62 527.—**	**71 500** *13 323.10*	**60 000**	**86 004.75**	**65 126.—**
130 Mietzinse von Dritten		3 836.—		4 000		3 875.—
311 Erlös aus der Landwirtschaft		58 691.—		56 000		61 251.—
612 Besoldungen	38 575.40		39 250		39 056.05	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	1 850.60		1 500		1 642.85	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	3 958.95		1 700		1 681.70	
771 Unterhalt der Mobilien	1 997.95		2 000		1 791.80	
799 Verschiedene Sachausgaben	293.80		1 000 *13 323.10*		13 439.—	
820 Pachtzinse an Dritte	1 043.25		1 200		1 178.25	
821 Pachtzinse an den Staat	4 300.—		4 300		4 300.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	549.95		550		548.65	
860 Produktionsausgaben	23 173.15		20 000		22 366.45	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959 Fr. mehr + en plus weniger — en moins	Direction des œuvres sociales	Bemerkungen - Observations	
	2535/36 Foyer d'éducation pour filles, Bretiège (suite)		
+ 194.55	760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
+ 3 672.10	761 Nourriture	761. Siehe Konto 351, verhältnismässig starke Steigerung wie im Vorjahr.	Cf. cpte 351, hausse relativement forte, comme l'année précédente.
+ 772.70	770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Unvorhergesehene Anschaffungen.	Acquisitions non prévues.
+ 965.70	771 Entretien du mobilier	771. Dito Reparaturen.	Reparations non prévues.
+ 30.45	792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
+ 195.85	797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
+ 41.55	799 Autres dépenses		
+ 48.60	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
— 11.15	801 Taxes des PTT et frais de transport		
+ 88.80	810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Fr. 690.— zu Lasten des Erziehungsfonds, VA 020.	Fr. 690.— à charge du «Fonds d'éducation», VF 020.
+ 193.85	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
+ 16.10	893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
+ 4.55	899 Autres frais d'administration		
+ 5 126.—	**2536 Agriculture**	Das Waren- und Viehinventar der Landwirtschaft allein hat um Fr. 1045.— zugenommen. Das Mobilien- und Maschineninventar nahm einerseits um Fr. 1681.— zu und andererseits, inkl. Abschreibungen, um Fr. 7991.— ab. In eine wirtschaftliche Betrachtung des Resultates sind die Kosten des Kontos 704 einzubeziehen.	Les inventaires des marchandises et du bétail de l'exploitation agricole présentent une augmentation de Fr. 1045.— et ceux du mobilier et des machines accusent, d'une part, une augmentation de Fr. 1681.—, et, d'autre part, y compris les amortissements, une diminution de francs 7991.—. Pour analyser le résultat du point de vue économique, il faut prendre aussi en considération les frais du cpte 704.
+ 1 181.65			
— 125.—	130 Loyers de tiers		
+ 5 251.—	311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Gutes Ertragsjahr. Siehe auch Mehrausgaben bei Konto 860.	Bonne année de récoltes. Cf. aussi dépenses en plus s. cpte 860.
— 193.95	612 Traitements		
+ 142.85	704 Entretien des bâtiments agricoles		
— 18.30	770 Acquisition de mobilier, de machines, d'outils et d'instruments		
— 208.20	771 Entretien du mobilier		
— 884.10	799 Autres dépenses	799. Nachkredit für die Tieferlegung des Bächleins aus dem Gaichmösli und für das Einlegen in Röhren.	Crédit suppl. pour la correction du ruisseau venant du Gaichmösli et pour la pose de tuyaux.
— 21.75	820 Fermages à des tiers		
—	821 Fermages à l'Etat		
— 1.35	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
+ 2 366.45	860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Cf. cpte 311.

Fürsorgedirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2540/41 Mädchenerziehungsheim		**183 412.15**		**173 912**		**198 039.11**
Kehrsatz	**360 845.36**		**335 671** *5 500.—*		**337 222.39**	
2540 Heimbetrieb		**72 250.30**		**70 620**		**78 988.25**
	210 259.96		**211 469** *3 900.—*		**211 974.74**	
130 Mietzinse von Dritten		—		—		600.—
310 Erlös aus Materialien		244.—		400		229.45
351 Kostgelder		40 356.80		38 000		46 449.55
354 Naturalienrückerstattung des Personals		27 861.65		28 270		27 755.85
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Zöglinge		2 993.10		3 300		3 175.90
359 Sonstige Einnahmen		744.75		600		727.50
462 Beiträge von Dritten		50.—		50		50.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	66.70		200		100.30	
612 Besoldungen	118 571.10		122 789		117 795.55	
641 Unfallversicherung	195.60		200		252.70	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	2 226.—		2 650		2 387.—	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	85.50		50		—	
704 Unterhalt der Gebäude	1 924.10		1 000		1 711.65	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	630.90		600		706.85	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	14 984.36		15 000 *2 000.—*		17 198.75	
761 Nahrung	35 107.42		35 770		36 957.85	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	5 445.50		2 200 *1 000.—*		3 161.85	
771 Unterhalt der Mobilien	919.55		1 000		1 214.25	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959		Direction des œuvres sociales	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins				
+ 24 127.11 — 3 948.61	2540/41	**Foyer d'éducation pour filles, Kehrsatz**		
+ 8 368.25 — 3 394.26	2540	**Exploitation du Foyer**	Das Waren- und Viehinventar des Gesamtbetriebes hat um Franken 1860.— abgenommen, VA 054. Das Mobilien- und Maschinen-inventar nahm einerseits um Fr. 5756.— zu, VA 011, und andererseits, inkl. Abschreibungen, um Fr. 22 316.— ab, VA 061.	Les inventaires des marchandises et du bétail de tout l'établissement présentent une diminution de Fr. 1860.—, VF 054, ceux des machines et du mobilier accusent, d'une part, une augmentation de Fr. 5756.—, VF 011, et, d'autre part, y compris les amortissements, une diminution de Fr. 22 316.—, VF 061.
+ 600.—	130	Loyers de tiers	130. Neues Konto. Benützung der Turnhalle.	Nouveau cpte. Utilisation de la halle de gymnastique.
— 170.55	310	Recettes provenant de la vente de matériaux		
+ 8 449.55	351	Pensions	351 Fünf Zöglinge mehr als veranschlagt. Siehe die Mehrausgaben bei den Konten 760 (Nachkredit) und 761.	Cinq pensionnaires de plus que prévu au budget. Cf. dépenses en plus s. cptes 760 (crédit suppl.) et 761.
— 514.15	354	Remboursement du personnel pour prestations en nature		
— 124.10	357	Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires		
+ 127.50	359	Autres recettes		
—	462	Remboursements de tiers		
— 99.70	602	Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
— 4 993.45	612	Traitements		
+ 52.70	641	Assurance contre les accidents		
— 263.—	650	Indemnités pour vacances et jours de congé		
— 50.—	655	Frais en vue du développement professionnel du personnel		
+ 711.65	704	Entretien des bâtiments	704. Mehrkosten für Behebung von Unwetterschäden.	Frais suppl. pour réparations des dommages causés par le mauvais temps.
+ 106.85	754	Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires	754. Fr. 100.— zu Lasten des Erziehungsfonds, VA 020.	Fr. 100.— à charge du «Fonds d'éducation», VF 020.
+ 198.75	760	Vêtements, linge, effets et blanchissage	760. Nachkredit da mehr Zöglinge. Fr. 216.25 zu Lasten des Erziehungsfonds, VA 020.	Crédit suppl., les pensionnaires étant plus nombreux. Fr. 216.25 à charge du «Fonds d'éducation», VF 020.
+ 1 187.85	761	Nourriture	761. Siehe Konto 351.	Cf. cpte 351.
— 38.15	770	Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Nachkredit für Mobiliaranschaffungen für das Zimmer einer Angestellten.	Crédit suppl. pour achats de mobilier destiné à la chambre d'une employée.
+ 214.25	771	Entretien du mobilier		

Fürsorgedirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2540/41 Mädchenerziehungsheim Kehrsatz (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	585.30		500		557.95	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	2 401.90		2 500		2 639.21	
799 Verschiedene Sachausgaben	2 011.82		2 000 *400.—*		2 494.94	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	414.31		500		462.95	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 551.60		2 300 *500.—*		2 843.—	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 884.35		1 600		1 764.90	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	18 983.90		19 000		18 294.90	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	645.30		810		554.10	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	624.75		800		876.04	
2541 Landwirtschaft	**150 585.40**	**111 161.85**	**124 202** *1 600.—*	**103 292**	**125 247.65**	**119 050.86**
130 Mietzinse von Dritten		5 485.80		5 472		5 936.25
310 Erlös aus Materialien		—		—		800.—
311 Erlös aus der Landwirtschaft		101 877.05		93 800		108 246.61
354 Naturalienrückerstattung des Personals		3 799.—		4 020		4 068.—
612 Besoldungen	52 804.50		53 702		53 711.30	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	1 268.55		1 000		1 322.60	
761 Nahrung	1 500.—		1 800		1 800.—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	22 375.45		2 400		2 595.—	
771 Unterhalt der Mobilien	1 713.40		2 000 *1 600.—*		3 523.40	
799 Verschiedene Sachausgaben	435.50		300		317.95	
821 Pachtzinse an den Staat	5 000.—		5 000		5 000.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	1 372.05		1 500		1 639.50	
860 Produktionsausgaben	64 115.95		56 500		55 337.90	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959 Fr. mehr + en plus weniger — en moins	Direction des œuvres sociales	Bemerkungen - Observations	
	2540/41 Foyer d'éducation pour filles, Kehrsatz (suite)		
+ 57.95	792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
+ 139.21	797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Fr. 395.10 zu Lasten des Erziehungsfonds, VA 020.	Fr. 395.10 à charge du «Fonds d'éducation», VF 020.
+ 94.94	799 Autres dépenses	799. Fr. 365.10 dito, VA 020.	Fr. 365.10 idem, VF 020.
— 37.05	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
+ 43.—	801 Taxes des PTT et frais de transport		
+ 164.90	810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Fr. 568.95 dito, VA 020.	Fr. 568.95 idem, VF 020.
— 705.10	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Fr. 387.70 dito, VA 020.	Fr. 387.70 idem, VF 020.
— 255.90	893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
+ 76.04	899 Autres frais d'administration	899. Fr. 170.— dito, VA 020.	Fr. 170.— idem, VF 020.
+ 15 758.86 — 554.35	**2541 Agriculture**	Das Waren- und Viehinventar der Landwirtschaft allein hat um Fr. 1050.— abgenommen. Das Mobilien- und Maschineninventar nahm einerseits um Fr. 2595.— zu und andererseits, inkl. Abschreibungen, um Fr. 6625.— ab. In eine wirtschaftliche Betrachtung des Resultates sind die Kosten des Kontos 704 einzubeziehen.	Les inventaires des marchandises et du bétail de l'exploitation agricole présentent une diminution de Fr. 1050.—, ceux des machines et du mobilier accusent, d'une part, une augmentation de Fr. 2595.—, et, d'autre part, y compris les amortissements, une diminution de francs 6625.—. Pour analyser le résultat du point de vue économique, il faut prendre aussi en considération les frais du cpte 704.
+ 464.25	130 Loyers de tiers		
+ 800.—	310 Recettes provenant de la vente de matériaux	310. Verkauf des Motormähers. Siehe auch Konto 771 (Nachkredit).	Vente d'une moto-faucheuse. Cf. aussi cpte 771 (crédit suppl.).
+ 14 446.61	311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Mehrerlös aus Viehverkäufen und landwirtschaftlichen Produkten. Siehe auch Konto 860.	Recettes plus importantes par les ventes de bétail et de produits agricoles. Cf. aussi cpte 860.
+ 48.—	354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
+ 9.30	612 Traitements		
+ 322.60	704 Entretien des bâtiments agricoles		
—	761 Nourriture		
+ 195.—	770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
— 76.60	771 Entretien du mobilier	771. Nachkredit für unvorhergesehene Reparaturen an Traktor und Gebläsemotor sowie an Motormäher.	Crédit suppl. pour réparations imprévues du tracteur et du moteur de la soufflerie ainsi que de la moto-faucheuse.
+ 17.95	799 Autres dépenses		
—	821 Fermages à l'Etat		
+ 139.50	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
— 1 162.10	860 Dépenses en vue de la production	860. Kleinerer Ankauf von Futtermitteln. Siehe auch Konto 311.	Achats moins importants de fourrages. Cf. aussi cpte 311.

Fürsorgedirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2545/46 Mädchenerziehungsheim Loveresse	**185 873.66**	**73 407.87**	**192 117** *1 050.—*	**72 890**	**186 119.41**	**75 664.25**
2545 Heimbetrieb	**150 677.41**	**49 315.90**	**153 413** *1 050.—*	**48 590**	**147 791.11**	**51 113.60**
130 Mietzinse von Dritten		1 694.10		1 700		1 821.60
310 Erlös aus Materialien		330.—		300		—
351 Kostgelder		26 519.—		22 500		27 699.—
354 Naturalienrückerstattung des Personals		18 431.50		20 190		18 285.70
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Zöglinge		1 363.95		2 400		2 223.—
359 Sonstige Einnahmen		303.35		500		401.30
402 Bundesbeitrag		674.—		1 000		683.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	458.85		400		348.35	
612 Besoldungen	76 084.10		83 463		78 934.05	
641 Unfallversicherung	166.30		250		120.10	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	1 098.75		1 500		1 190.—	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	73.10		300		118.80	
704 Unterhalt der Gebäude	1 948.15		1 800		1 668.75	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	376.50		400		381.50	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	10 484.40		11 100		10 946.05	
761 Nahrung	31 226.66		30 000 *800.—*		30 131.86	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	8 300.20		6 150		6 065.45	
771 Unterhalt der Mobilien	688.10		800		803.25	
791 Materialien	497.45		300		295.—	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	458.15		450		479.50	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	2 994.65		2 000		2 023.30	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 439.30		1 400		1 107.20	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	413.45		400		381.30	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 756.90		1 400		1 428.75	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 693.20		1 700		1 751.65	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	10 016.90		9 000		8 954.—	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	115.60		200		115.60	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	386.70		400 *250.—*		546.65	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959		Direction des œuvres sociales	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins				
+ 2 774.25 — 7 047.59		**2545/46 Foyer d'éducation pour filles, Loveresse**		
+ 2 523.60 — 6 671.89		**2545 Exploitation du Foyer**	Das Waren- und Viehinventar des Gesamtbetriebes hat um Fr. 505.– zugenommen, VA 014. Das Mobilien- und Maschineninventar nahm einerseits um Fr. 9420.— zu, VA 011, und andererseits, inkl. Abschreibungen, um Fr. 12355.– ab, VA 061.	Les inventaires des marchandises et du bétail de tout l'établissement présentent une augmentation de Fr. 505.—, VF 014, ceux des machines et du mobilier présentent, d'une part, une augmentation de Fr. 9420.—, VF 011, et, d'autre part, y compris les amortissements, une diminution de Fr. 12 355.—, VF 061.
+ 121.60		130 Loyers de tiers		
— 300.—		310 Recettes provenant de la vente de matériaux		
+ 5 199.—		351 Pensions	351. Erhöhung der Kostgelder für Nicht-Bernerinnen. Siehe auch Konto 761.	Relèvement du prix de pension pour les pensionnaires non Bernoises. Cf. aussi cpte 761.
— 1 904.30		354 Remboursement du personnel pour prestations en nature	354. Mehr externes Personal.	Davantage de personnel externe.
— 177.—		357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires		
— 98.70		359 Autres recettes		
— 317.—		402 Subvention fédérale		
— 51.65		602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
— 4 528.95		612 Traitements	612. Unvollständiger Personalbestand.	Effectif incomplet du personnel.
— 129.90		641 Assurance contre les accidents		
— 310.—		650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
— 181.20		655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
— 131.25		704 Entretien des bâtiments		
— 18.50		754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires		
— 153.95		760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
— 668.14		761 Nourriture	761. Nachkredit, siehe Konten 351 und 354.	Crédit suppl., cf. cptes 351 et 354.
— 84.55		770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
+ 3.25		771 Entretien du mobilier		
— 5.—		791 Matériaux		
+ 29.50		792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
+ 23.30		797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
— 292.80		799 Autres dépenses		
— 18.70		800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
+ 28.75		801 Taxes des PTT et frais de transport		
+ 51.65		810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Fr. 374.70 zu Lasten des Erziehungsfonds, VA 020.	Fr. 374.70 à charge du «Fonds d'éducation», VF 020.
— 46.—		822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
— 84.40		893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
— 103.35		899 Autres frais d'administration		

Fürsorgedirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2545/46 Mädchenerziehungsheim Loveresse (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2546 Landwirtschaft	**35 196.25**	**24 091.97**	**38 704**	**24 300**	**38 328.30**	**24 550.65**
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien usw.		20.—		300		—
311 Erlös aus der Landwirtschaft		24 071.97		24 000		24 550.65
612 Besoldungen	18 828.70		18 704		18 822.75	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	932.75		1 500		1 412.40	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	1 691.—		3 300		3 355.15	
771 Unterhalt der Mobilien	392.30		500		353.80	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		100		8.—	
821 Pachtzinse an den Staat	2 000.—		2 000		2 000.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	1 457.15		1 600		1 600.—	
860 Produktionsausgaben	9 894.35		11 000		10 776.20	
2550 Ferienheim Rotbad	**39 456.70**	**12 647.60**	**23 730** *4839.40*	**17 700**	**31 441.—**	**18 643.70**
130 Mietzinse von Dritten		5 414.—		7 700		7 163.—
311 Erlös aus der Landwirtschaft		7 233.60		10 000		9 829.70
354 Naturalienrückerstattung des Personals		—		—		1 350.—
359 Sonstige Einnahmen		—		—		301.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	104.—		400		95.10	
612 Besoldungen	4 432.40		7 000 *754.—*		7 753.60	
641 Unfallversicherung	49.—		80		80.60	
704 Unterhalt der Gebäude	22 305.35		4 000		9 461.75	
760 Wäsche, Wäscherei, Ausrüstung	—		100		—	
761 Nahrung	64.—		—		—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten u. Werkzeugen	3 163.20		3 000 *1682.40*		4 682.10	
771 Unterhalt der Mobilien	1 036.—		1 000		181.60	
799 Verschiedene Sachausgaben	278.60		300		—	
800 Büroauslagen	—		50		—	
801 PTT-Gebühren, Frachtausgaben	229.80		300		286.15	
810 Taggelder und Reiseauslagen	307.75		— *522.—*		521.90	
821 Mietzinse an den Staat	4 000.—		4 000		4 000.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	221.75		1 400		304.90	
860 Produktionsausgaben	3 234.65		2 000 *1881.—*		3 880.60	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	30.20		100		192.70	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959		Direction des œuvres sociales	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins				
	2545/46	Foyer d'éducation pour filles, Loveresse (suite)		
+ 250.65 — 375.70	2546	**Agriculture**	Das Waren- und Viehinventar des Landwirtschaftsbetriebes allein hat um Fr. 70.— abgenommen. Das Mobilien- und Maschinen-inventar nahm einerseits um Fr. 3355.— zu und andererseits, inkl. Abschreibungen, um Franken 4090.— ab. In eine wirtschaftliche Betrachtung des Resultates sind die Kosten des Kontos 704 einzubeziehen.	Les inventaires des marchandises et du bétail de l'exploitation agricole présentent une diminution de Fr. 70.—, alors que ceux du mobilier et des machines accusent, d'une part, une augmentation de Fr. 3355.—, et, d'autre part, y compris les amortissements, une diminution de Fr. 4090.—. Pour analyser le résultat du point de vue économique, il faut prendre aussi en considération les frais du cpte 704.
— 300.—	310	Produit de la vente d'imprimés, de matériaux, etc.		
+ 550.65	311	Recettes prov. de l'expl. agricole		
+ 118.75	612	Traitements		
— 87.60	704	Entretien des bâtiments agricoles		
+ 55.15	770	Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
— 146.20	771	Entretien du mobilier		
— 92.—	799	Autres dépenses		
—	821	Fermages à l'Etat		
—	822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
— 223.80	860	Dépenses en vue de la production		
+ 943.70 + 2 871.60	2550	**Foyer de vacances Rotbad**	Das Waren- und Viehinventar des Betriebes hat um Fr. 500.— abgenommen, VA 054. Das Mobilien- und Maschineninventar nahm einerseits um Fr. 4682.— zu, VA 011, und andererseits, inkl. Abschreibungen, um Fr. 6769.— ab, VA 061.	Les inventaires des marchandises et du bétail de l'établissement présentent une diminution de Fr. 500.—, VF 054, ceux du mobilier et des machines accusent, d'une part, une augmentation de Fr. 4682.—, VF 011, et, d'autre part, y compris les amortissements, une diminution de Fr. 6769.—, VF 061.
— 537.—	130	Loyers de tiers		
— 170.30	311	Recettes prov. de l'expl. agricole		
+ 1 350.—	354	Remboursement du personnel pour prestations en nature		
+ 301.—	359	Autres recettes		
— 304.90	602	Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance	311. Verrechnete Sömmerungskosten.	Frais d'estivage compensés.
— —.40	612	Traitements	354. Rückerstattung für Verpflegung während des Aufenthaltes der Kolonien.	Remboursement pour subsistance durant le séjour des colonies.
+ —.60	641	Assurance contre les accidents	359. Erlös aus Verkauf von Holz aus dem Abbruch von zwei Sennhütten.	Produit de la vente du bois provenant de la démolition de deux chalets.
+ 5 461.75	704	Entretien des bâtiments	704. Fr. 5450.40 wurden einer bestehenden Rückstellung belastet, VA 0210.	Fr. 5450.40 ont été mis à charge d'une provision, VF 0210.
— 100.—	760	Linge, effets et blanchissage	770. Nachkredit für die Anschaffung von Bettwaren und Geschirr.	Crédit suppl. pour l'acquisition de literie et de vaisselle.
—	761	Nourriture	771. Verschiebung von Reparaturen.	Renvoi de réparations.
— —.30	770	Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	810. Nachkredit zur Bestreitung der Auslagen für die Beaufsichtigung des Betriebes.	Crédit suppl. pour payer les frais de surveillance de l'exploitation.
— 818.40	771	Entretien du mobilier	822. Zu hoch veranschlagt.	Supputations trop élevées.
— 300.—	799	Autres dépenses	860. Nachkredit für das Ersetzen eines Pferdes sowie für den zusätzlichen Ankauf von Dünger und Stroh.	Crédit suppl. pour le remplacement d'un cheval et pour l'achat supplémentaire d'engrais et de paille.
— 50.—	800	Frais de bureau		
— 13.85	801	Taxes des PTT et frais de transport		
— —.10	810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
—	821	Loyers versés à l'Etat		
— 1 095.10	822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
— —.40	860	Dépenses en vue de la production		
+ 92.70	893	Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		

Gemeindedirektion Kirchendirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
26 Gemeindedirektion	**401 717.50**	**10 775.60**	**440 880** *3 416.70*	**10 200**	**373 592.65**	**9 962.65**
2600 Sekretariat und Inspektorat						
310 Erlös aus Drucksachen		8 132.65		7 500		8 001.25
357 Kostenrückerstattungen		2 642.95		2 700		1 961.40
612 Besoldungen	192 643.—		194 880		185 264.30	
770 Anschaffung von Mobilien	1 909.90		12 900		7 113.45	
771 Unterhalt der Mobilien	678.05		700		948.30	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	740.10		800		797.40	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	7 819.15		7 000		7 188.05	
801 PTT-Gebühren	393.30		2 300		419.55	
810 Taggelder und Reiseauslagen	6 750.15		7 000		5 400.30	
820 Mietzinse	24 000.—		20 500 *3 416.70*		23 916.70	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	2 941.25		4 500		1 269.65	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	342.60		300		274.95	
935 Staatsbeiträge aus dem Gemeindeunterstützungsfonds	163 500.—		190 000		141 000.—	
27 Kirchendirektion	**7 688 681.50**	**7 128.40**	**8 294 427** *61 106.75*	**6 180**	**7 869 388.10**	**7 956.50**
2700 Verwaltung	**277 106.05**	**7.—**	**368 290**	**—**	**127 303.75**	**40.—**
310 Erlös aus Drucksachen		7.—		—		40.—
612 Besoldungen	18 372.20		18 890		18 883.70	
770 Anschaffung von Mobilien	299.30		300		235.85	
797 Bücher und Zeitschriften	464.15		500		463.25	
799 Verschiedene Sachausgaben	946.40		1 000		999.20	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	766.05		800		874.85	
810 Taggelder und Reiseauslagen	114.40		300		182.55	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	1 112.75		1 200		639.35	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten	—		150		25.—	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	30.80		150		—	
949 Staatsbeiträge an Pfrundloskäufe usw.	255 000.—		345 000		105 000.—	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959	Direction des affaires communales Direction des cultes	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins			
— 237.35	**26 Direction des affaires communales**		
— 70 704.05			
	2600 Secrétariat et inspectorat		
+ 501.25	310 Vente d'imprimés	310. Vermehrter Formularverkauf.	Ventes plus importantes de formulaires.
— 738.60	357 Remboursements de frais	357. Weniger Eingänge aus Untersuchungen.	Moins d'entrées provenant d'inspections.
— 9 615.70	612 Traitements	612. Nicht besetzte Inspektorenstelle.	Place d'inspecteur non pourvue.
— 5 786.55	770 Acquisition de mobilier	770. Restliche Mobiliarankäufe für die Büroräumlichkeiten Kesslergasse. Der Kredit wurde durch den Wegfall des Umzuges nach Kramgasse nicht voll beansprucht.	Solde des achats de mobilier pour les bureaux à la Kesslergasse. Le crédit n'a pas été totalement utilisé, par suite de la suppression du déménagement à la Kramgasse.
+ 248.30	771 Entretien du mobilier		
— 2.60	797 Livres, cartes, revues et journaux		
+ 188.05	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
— 1 880.45	801 Taxes des PTT	801. Enthält nur noch Porti. Telephongebühren zu Lasten Finanzdirektion. Die vorgesehenen Umzugskosten fielen weg.	Ne renferme plus que des frais de port. Emoluments de téléphone à charge de la direction des finances. Les frais de déménagement prévus ne sont pas intervenus.
— 1 599.70	810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Inspektorenwechsel, dadurch bedingte kleinere Reisekosten; weniger Kurse.	Frais de voyages moins importants dus à un changement d'inspecteur; moins de cours.
—	820 Loyers	820. Nachkredit, die Mietzinszahlungen wurden mit dem Kalenderjahr in Übereinstimmung gebracht.	Crédit suppl., concordance des paiements de loyers avec l'année civile.
— 3 230.35	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Noch keine Erfahrungszahlen, kleinere Heizungskosten, keine vertragliche Vorauszahlung.	Manque de chiffres d'expérience, frais de chauffage moins importants. Pas de paiement à l'avance.
— 25.05	899 Autres frais d'administration		
— 49 000.—	935 Subventions de l'Etat prélevées sur le fonds de secours aux communes	935. Weniger Gesuche. Die Gesamtausgaben wurden dem Gemeindeunterstützungsfonds belastet, VA 020. Im Rahmen des Finanzausgleichsgesetzes sind dem Gemeindeunterstützungsfonds an Staats- und Gemeindebeiträgen Fr. 215 296.50 überwiesen worden und Fr. 95.05 wurden ihm entnommen; siehe hierfür Konto 1945 445, das die VA aufweist. Die Verzinsung des Fonds erfolgte über Konto 1905 122.	Moins de demandes. Le total de la dépense est à charge du «Fonds de secours aux communes», VF 020. Dans le cadre de la loi sur la compensation financière, il a été bonifié au «Fonds de secours aux communes», pour contributions de l'Etat et des communes un montant de Fr. 215 296.50 et il a été prélevé sur celui-ci Fr. 95.05; cf. à ce sujet le cpte 1945 445 qui présente les VF. Les intérêts ont été bonifiés par le cpte 1905 122.
+ 1 776.50	**27 Direction des cultes**		
— 486 145.65			
+ 40.—	**2700 Administration**		
— 240 986.25			
+ 40.—	310 Vente d'imprimés		
— 6.30	612 Traitements		
— 64.15	770 Acquisition de mobilier		
— 36.75	797 Livres et revues		
— —.80	799 Autres dépenses		
+ 74.85	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
— 117.45	810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
— 560.65	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
— 125.—	831 Indemnités à des tiers pour expertises		
— 150.—	899 Autres frais d'administration		
— 240 000.—	949 Transferts de domaines curiaux, contributions de l'Etat	949. Die Beiträge an Pfrundloskäufe konnten wegen Verzögerung der Bauarbeiten nur zum Teil ausbezahlt werden. Für Büren a. d. A. wurden Franken 40 000.—, für Guttannen Fr. 50 000.— und für Kerzers Fr. 80 000.— zurückgestellt, VA 0710.	Les subventions pour le rachat de domaines curiaux ne purent être que partiellement versées par suite de retard dans les travaux de construction. Les sommes suivantes ont été mises en provision: Fr. 40 000.— pour Büren a. d. A.; Fr. 50 000.— pour Guttannen et Fr. 80 000.— pour Chiètres, VF 0710.

Kirchendirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2701 Reformierte Kirche		**6 881.40**		**5 800**		**7 636.50**
	5 679 788.65		**6 188 860**		**6 013 525.20**	
			38 811.70			
250 Prüfungsgebühren		1 880.—		1 300		1 240.—
357 Kostenrückerstattungen		5 001.40		4 500		6 396.50
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Prüfungskommission	8 034.80		8 000		6 565.40	
612 Besoldungen	5 130 247.30		5 265 780		5 160 258.75	
613 Kosten für Stellvertretungen	23 047.55		15 000		23 079.35	
			8 079.35			
652 Wohnungsentschädigungen	259 787.20		260 000		290 732.35	
			30 732.35			
653 Holzentschädigungen	148 382.70		155 000		151 461.—	
654 Loskauf von der Wohnungsentschädigungspflicht	80 000.—		450 000		348 000.—	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	230.10		200		231.—	
799 Verschiedene Sachausgaben	344.—		500		500.—	
800 Druckkosten	306.55		300		284.—	
941 1 Staatsbeiträge an evangelisch-reformierte Kirche	23 828.45		28 500		28 500.—	
2 Staatsbeitrag an den reformierten Gottesdienst in Solothurn	580.—		580		580.—	
3 Staatsbeitrag an die Seelsorge der bernischen Taubstummen	5 000.—		5 000		3 333.35	
2702 Römischkatholische Kirche		**200.—**		**300**		**80.—**
	1 646 357.40		**1 650 497**		**1 642 021.80**	
			22 060.90			
250 Prüfungsgebühren		200.—		300		80.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Prüfungskommission	147.85		400		91.10	
612 Besoldungen	1 464 841.75		1 476 600		1 460 467.65	
613 Kosten für Stellvertretungen	14 321.95		18 000		3 963.95	
630 Leibgedinge	107 772.20		96 000		115 169.—	
			19 169.—			
652 Wohnungsentschädigungen	33 036.70		33 400		35 230.75	
			1 830.75			
653 Holzentschädigungen	14 369.40		14 200		15 261.15	
			1061.15			
654 Loskauf von der Wohnungsentschädigungspflicht	—		—		—	
800 Druckkosten	119.35		150		90.—	
941 1 Staatsbeiträge an die Diözesanunkosten	10 748.20		10 747		10 748.20	
2 Staatsbeitrag an die Pastoration der Patienten in Montana	1 000.—		1 000		1 000.—	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959		Direction des cultes	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins				
+ 1 836.50 — 214 146.50	**2701**	**Eglise réformée**		
— 60.—	250	Emoluments d'examen		
+ 1 896.50	357	Remboursements de frais	357. Besoldungsrückerstattung durch Eidgenössische Militärversicherung.	Restitution de traitement par l'assurance militaire fédérale.
— 1 434.60	602	Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission des examens	602. Weniger Prüfungen.	Moins d'examens.
— 105 521.25	612	Traitements	612. Reger Pfarrwechsel, vakante Stellen.	Changements fréquents de titulaires, places vacantes.
—	613	Frais de remplacements	613. Nachkredit, mehr Krankheitsfälle und unvoraussehbare Vakanzen.	Crédit suppl., cas de maladie plus nombreux et places vacantes imprévisibles.
—	652	Indemnités de logement	652. Nachkredit, Errichtung neuer Pfarrstellen und Erhöhung bestehender Wohnungsentschädigungen.	Crédit suppl. Création de nouveaux postes de pasteurs et relèvement des indemnités de logement.
— 3 539.—	653	Indemnités de chauffage		
— 102 000.—	654	Rachat de l'indemnité de logement	654. Fr. 90 000.— für einen Loskauf wurden zurückgestellt, VA 0710. Ein Loskauf konnte billiger vorgenommen werden.	Fr. 90 000.— pour un rachat ont été mis en provision, VF 0710. Un rachat a pu être exécuté à un prix plus bas.
+ 31.—	797	Livers, cartes, revues et journaux		
—	799	Autres dépenses		
— 16.—	800	Frais d'impression		
—	941	1 Subvention de l'Etat en faveur de l'Eglise réf. évang.		
—		2 Subventions de l'Etat en faveur du culte protestant de Soleure		
— 1 666.65		3 Subvention de l'Etat aux frais de pastorisation des sourds-muets bernois	941 3. Teilweiser Wegfall dieses Beitrages durch Schaffung einer staatlichen Taubstummenpfarrstelle auf 1. 9. 1959.	Suppression partielle de cette subvention par suite de création d'un poste de pasteur pour sourds-muets dès le 1. 9. 1959.
— 220.—	**2702**	**Eglise catholique romaine**		
— 30 536.10				
— 220.—	250	Emoluments d'examen		
— 308.90	602	Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission des examens		
— 16 132.35	612	Traitements		
— 14 036.05	613	Frais de remplacements	613. Kann nicht genau budgetiert werden. Weniger Stellvertretungen, zudem bessere Abgrenzung zwischen den Konten 612 und 613.	Ne peut être supputé exactement. Moins de remplacements, en outre meilleure délimitation entre les cptes 612 et 613.
—	630	Pensions de retraite	630. Nachkredit, Mehrausgaben als Folge von Rücktritten.	Crédit suppl., dépenses en plus par suite de nouvelles mises à la retraite.
—	652	Indemnités de logement	652. Nachkredit, Errichtung neuer Pfarrstellen (Pfarr-Rektorate).	Crédit suppl., création de nouveaux postes de curés (rectorats).
—	653	Indemnités de chauffage	653. Nachkredit, dito.	Crédit suppl., idem.
—	654	Rachat de l'indemnité de logement		
— 60.—	800	Frais d'impression		
+ 1.20	941	1 Subventions de l'Etat aux frais diocésains		
—		2 Subvention de l'Etat aux frais de pastoration des malades à Montana		

Kirchendirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1959		Rechnung - Compte 1959	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2703 Christkatholische Kirche		**40.—**		**80**		**200.—**
	85 429.40		**86 780**		**86 537.35**	
			234.15			
250 Prüfungsgebühren		40.—		80		200.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Prüfungskommission	133.30		300		534.15	
			234.15			
612 Besoldungen	83 154.60		84 330		83 863.20	
653 Holzentschädigungen	2 100.—		2 100		2 100.—	
800 Druckkosten	41.50		50		40.—	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1959		Direction des œuvres sociales	Bemerkungen - Observations
Fr.			
mehr + en plus weniger — en moins			
+ 120.— — 476.80	**2703**	**Eglise catholique chrétienne**	
+ 120.—	250	Emoluments d'examen	
—	602	Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission des examens	
— 466.80	612	Traitements	
—	653	Indemnités de chauffage	
— 10.—	800	Frais d'impression	

Rechnung der Vermögensveränderungen

(Siehe Detailangaben unter entsprechender Dienststellennummer im Kommentar zur Finanzrechnung)

Compte des variations de la fortune

(Les indications détaillées figurent sous le numéro du service correspondant dans le commentaire du compte financier)

	Fr.	
Ertrag	**63 905 566.17**	**Revenu**
Vermögensvermehrungen		**Augmentation de la fortune**
0100 Zunahme der Debitoren und Beteiligungen	**18 627 432.95**	**0100 Augmentation des débiteurs et participations**
2.0		2.0
2110 6 Forderung, 30% restliche Bundessubvention auf Grauholzstrasse (Nationalstrasse)	1 800 000.—	2110 6 Créance, 30% reste subvention de la Confédération pour la route du Grauholz (route nationale)
2.1		2.1
1400 2 Rheuma-Volksheilstätte Leukerbad, Darlehen	150 000.—	1400 2 Station balnéaire pour rhumatisants, prêt
3.0		3.0
1905 12 Gesellschaft zur Förderung des Wohnungsbaues Bern AG; 2. Teilbetrag von 20% der vorgesehenen staatlichen Mehrbeteiligung von 1 Million Franken	200 000.—	1905 12 S.A. pour l'encouragement de la construction de maisons d'habitation, Berne; 2e acompte de 20% de la participation en plus de l'Etat de 1 million de francs
32 Beteiligung am Aktienkapital der zweiten Zuckerfabrik AG	750 000.—	32 Participation au capital-actions de la deuxième Sucrerie S. A.
35 Erwerb der Aktien des Hauses Atlantic AG in Biel	700 000.—	35 Acquisition des actions de la Maison Atlantic S.A. à Bienne
2200 16 „Swissair", Zürich, Kauf von weiteren 1000 Aktien der „Swissair"	350 000.—	2200 16 S.A. «Swissair», Zurich, acquisition de 1000 nouvelles actions de la «Swissair»
24 Alte Aktien der Langenthal–Jura-Bahn und Langenthal–Melchnau-Bahn wurden durch neue Aktien der Oberaargau–Jura–Bahnen abgelöst mit Fr. 463 400.—	463 400.—	24 Les anciennes actions du chemin de fer Langenthal–Jura et du chemin de fer Langenthal–Melchnau ont été rachetées au prix de Fr. 463 400.— par de nouvelles actions des chemins de fer Haute-Argovie–Jura
3.01		3.01
2200 232 Darlehen an die Verkehrsbetriebe Steffisburg–Thun–Interlaken	900 000.—	2200 232 Prêt au chemin de fer Steffisbourg–Thoune–Interlaken
4.0		4.0
2525 1 Erziehungsheim Landorf; Anteilscheine Dreschgenossenschaft Köniz	120.—	2525 1 Foyer d'éducation Landorf; parts sociales Société coopérative pour le battage à Köniz
4.2		4.2
2110 1 Bundessubventionen 1959 auf Haupt- und Alpenstrassen	675 190.—	2110 1 Subventions fédérales 1959 pour routes principales et alpestres
8.0		8.0
1920 11 Hilfsfonds für das Staatspersonal, Darlehen	49 959.65	1920 11 Fonds d'aide pour le personnel de l'Etat, prêts
Über die Verwaltungsrechnung abzutragende Konten:		Comptes à amortir par le compte de l'administration:
5.0		5.0
2000 1 Lehrerversicherungskasse, Schuldzunahme 1959	540 691.30	2000 1 Caisse d'assurance des instituteurs, augmentation de la dette en 1959
2000 2 Sonderrechnung Schulhausbauten	3 000 000.—	2000 2 Construction de maisons d'école, compte spécial
2000 3 Übernahme der per 31. Dezember 1958 aufgelaufenen, durch den bisherigen Betrieb der staatlichen Anstalten verursachten Betriebsdefizite des Inselspitals	3 758 770.—	2000 3 Reprise du déficit d'exploitation de l'Hôpital de l'Ile au 31 décembre 1958, dû à l'exploitation antérieure des établissements de l'Etat
5.4		5.4
1400 3 Übernahme der in den Jahren 1956, 1957 und 1958 entstandenen Betriebsdefizite der Inselabteilungen	789 302.—	1400 3 Reprise des déficits d'exploitation de l'Hôpital de l'Ile des années 1956, 1957 et 1958
5.9		5.9
2105 1 Sonderrechnung Hochbauamt	2 500 000.—	2105 1 Service des bâtiments, compte spécial
2110 1 Sonderrechnung Tiefbauamt	2 000 000.—	2110 1 Service des ponts et chaussées, compte spécial

Rechnung der Vermögensveränderungen	Fr.	Compte des variations de la fortune
0101 Abnahme der Kreditoren	**2 167 258.78**	**0101 Diminution des créditeurs**
1.62		1.62
1905 2 Sport-Toto-Gesellschaft, Basel, Darlehen	250 800.—	1905 2 Société du Sport-Toto, Bâle, prêt
2.6		2.6
1905 div., 1959 verjährte Titel und Coupons von Anleihen	5 227.50	1905 div., Obligations et coupons prescrits 1959
2.7		2.7
1310 4 Arbeitsamt	6.10	1310 4 Office du travail
1905 2/3 Bund, Darlehen für Wohnbauten	66 034.30	1905 2/3 Confédération, prêts pour des constructions d'habitations
1945 div., Eidgenössische Steuern	673 544.87	1945 div., Impôts fédéraux
17 Arbeitsbeschaffungsreserven der privaten Wirtschaft	8 226.—	17 Réserves de l'économie privée pour la création de possibilités de travail
2000 9 Lehrerversicherungskasse, Höherversicherung	1 000 000.—	2000 9 Caisse d'assurance des instituteurs, augmentation des montants assurés
2500 1 Verpflegung kranker Kantonsfremder	4 420.01	2500 1 Entretien de malades étrangers au canton
3.9 Wertberichtigungen;		3.9 Réévaluations:
1905 2 Aktien der Eisenbahnen, Schiffahrt und Luftfahrt	9 000.—	1905 2 Actions des chemins de fer, navigation et navigation aérienne
3 Obligationen, Elektrifikations- und Privatbahnhilfedarlehen	150 000.—	3 Obligations, prêts pour l'électrification et d'assainissement
011 Zunahme des Mobiliars und der Gerätschaften	**3 568 581.—**	**011 Augmentation du mobilier et des ustensiles**
3.6		3.6
1905 1 Zentral- und Bezirksverwaltung	2 043 690.—	1905 1 Administration centrale et des districts
2 Staatsanstalten	1 524 891.—	2 Etablissements de l'Etat
012 Zunahme der Forsten	**138 620.—**	**012 Augmentation des forêts**
3.3		3.3
2310 1		2310 1
013 Zunahme der Domänen	**7 051 282.—**	**013 Augmentation des domaines**
3.4		3.4
1800 1 Ertragabwerfende	1 987 566.—	1800 1 Présentant un rendement
2 Ertraglose	3 353 080.—	2 Ne présentant pas de rendement
4 Provisorische amtliche Bewertung	1 710 636.—	4 Evaluation officielle provisoire
014 Zunahme der Warenvorräte	**703 003.20**	**014 Augmentation des prov. de marchandises**
3.5		3.5
1710 2/4 Kriegskommissariat	282 333.35	1710 2/4 Commissariat des guerres
1905 1 Zentral- und Bezirksverwaltung	125 258.25	1905 1 Administration centrale et des districts
2 Staatsanstalten, Waren- und Viehbestand	286 548.—	2 Etablissements de l'Etat, marchandises et cheptel
1935 1 Salzhandlung	507.75	1935 1 Régie des sels
2305 1 Saatgutzentrale	8 355.85	2305 1 Centrale des graines
020 Entnahmen aus dem zweckgebundenen Staatsvermögen	**14 517 666.85**	**020 Prélèvements sur la fortune de l'Etat à destination déterminée**
8.61		8.61
1300 1 Fonds zur Förderung des Gastwirtschaftsgewerbes	160 969.80	1300 1 Fonds spécial pour le relèvement de l'industrie des auberges
1305 1 Fonds zur Förderung der Berufsbildung	73 700.—	1305 1 Fonds pour la formation professionnelle
1400 1 Fonds zur Verhütung und Bekämpfung der Tuberkulose usw.	3 008 471.75	1400 1 Fonds pour prévenir et combattre la tuberculose, etc.
1410 1 Waldau-Fonds	9 214.55	1410 1 Fonds de la Waldau
1600 1 Fonds für Verbesserungen im Strafvollzug	14 213.—	1600 1 Fonds d'amélioration du régime pénitentiaire
1655 1 Fonds für Bodenverbesserungen auf der Staatsdomäne Tessenberg	1 072.85	1655 1 Fonds pour améliorations foncières du domaine de la Montagne-de-Diesse
1700 1 Militärbussenkasse	12 343.40	1700 1 Caisse des amendes militaires

Rechnung der Vermögensveränderungen	Fr.	Compte des variations de la fortune
020 Entnahmen aus dem zweckgebundenen Staatsvermögen (Fortsetzung)		**020** Prélèvements sur la fortune de l'Etat à destination déterminée (suite)
1915 1 Staatlicher Unfallfonds	34 482.70	1915 1 Fonds cantonal de secours en cas d'accident
1935 1 Salzhandlung, Fonds für Lagerkosten	340.10	1935 1 Régie des sels, fonds pour frais d'emmagasinage
1945 1 Kant. Finanzausgleichsfonds, Hauptfonds	4 853 055.95	1945 1 Fonds cantonal de compensation financière, fonds principal
2 Dito, Sonderfonds	91 290.—	2 Idem, fonds spécial
2000 1 Taubstummen-Substitutionsfonds	2 078.—	2000 1 Fonds de substitution des sourds-muets
2001 1 Mueshafenfonds	65 152.50	2001 1 Fonds du Mueshafen
2 Schulseckelfonds	5 280.—	2 Fonds du Schulseckel
3 Kantonsschulfonds	4 800.—	3 Fonds de l'Ecole cantonale
2005 2 Fonds für den Botanischen Garten	2 000.—	2005 2 Fonds du Jardin botanique
2040 1 Unterstützungsfonds der Sprachheilschule Münchenbuchsee	810.05	2040 1 Fonds de secours de l'Ecole thérapeutique vocale de Münchenbuchsee
2110 1 Schwellenfonds für die Juragewässerkorrektion	207 900.70	2110 1 Fonds d'endiguement pour la correction des eaux du Jura
2 Fonds für Staatsbeiträge an Abwasser- und Wasserversorgungsanlagen	817.691.80	2 Fonds pour subventions de l'Etat en faveur d'installations d'alimentation en eau potable et des eaux usées
2310 1 Reservefonds der Staatsforstverwaltung	250 000.—	2310 1 Fonds de réserve de l'administration forestière
2320 1 Wildschaden- und Wildhutfonds	94 964.20	2320 1 Fonds pour les dégâts causés par le gibier et pour la garde du gibier
2325 1 Fischereifonds	376 643.40	2325 1 Fonds de la pêche
2400 1 Landwirtschaftlicher Stipendienfonds	3 020.—	2400 1 Fonds pour bourses agricoles
2406 1 Tierseuchenkasse	3 570 862.35	2406 1 Caisse des épizooties
2500 2 Naturschadenfonds	201 306.60	2500 2 Fonds de secours en cas de dommages ou de dangers imminents causés par les éléments
3 Kantonaler Altesrversicherungsfonds	500 000.—	3 Fonds pour l'assurance cantonale en faveur de la vieillesse
2515 1 Erziehungsfonds des Erziehungsheimes Aarwangen	1 149.80	2515 1 Fonds d'éducation du foyer d'éducation d'Aarwangen
2520 1 Erziehungsfonds des Erziehungsheimes Erlach	1 376.55	2520 1 Fonds d'éducation du foyer d'éducation de Cerlier
2525 1 Erziehungsfonds des Erziehungsheimes Landorf	500.—	2525 1 Fonds d'éducation du foyer d'éducation de Landorf
2530 1 Erziehungsfonds des Erziehungsheimes Oberbipp	500.—	2530 1 Fonds d'éducation du foyer d'éducation d'Oberbipp
2535 1 Erziehungsfonds des Erziehungsheimes Brüttelen	690.—	2535 1 Fonds d'éducation du foyer d'éducation de Bretièges
2540 1 Erziehungsfonds des Erziehungsheimes Kehrsatz	2 203.10	2540 1 Fonds d'éducation du foyer d'éducation de Kehrsatz
2545 1 Erziehungsfonds des Erziehungsheimes Loveresse	374.70	2545 1 Fonds d'éducation du foyer d'éducation de Loveresse
2600 1 Gemeindeunterstützungsfonds	141 095.05	2600 1 Fonds de secours aux communes
Diverse Zweckfonds: Zinsvergütung an Kantonsbuchhalterei für Vorschüsse	8 113.95	Divers fonds: Bonification d'intérêts au contrôle cantonal des finances pour avances
0210 Entnahmen aus Rückstellungen	**9 243 105.89**	**0210 Prélèvements sur les provisions**
6.0		6.0
1300 1 Volkswirtschaftsdirektion, Sekretariat	8 000.—	1300 1 Direction de l'économie publique, Secrétariat
1305 1/2/3 Amt für berufliche Ausbildung	80 995.—	1305 1/2/3 Office de la formation professionnelle
1310 3 Arbeitsamt	34 162.50	1310 3 Office du travail
1335 1 Technikum Biel	45 219.05	1335 1 Technicum de Bienne
1400 div., Sanitätsdirektion; Baubeiträge usw. an Bezirks- und andere Spitäler sowie Anstalten	543 534.35	1400 div., Direction des affaires sanitaires; subsides de construction etc. aux hôpitaux de district et à d'autres hôpitaux et asiles
1405 1 Frauenspital	24 486.85	1405 1 Maternité cantonale
1620 1 Strassenverkehrsamt	39 796.20	1620 1 Office de la circulation routière
1640 1 Strafanstalt Witzwil	29 074.15	1640 1 Pénitencier Witzwil
1655 1 Erziehungsanstalt Tessenberg	11 774.65	1655 1 Maison d'éducation Montagne-de-Diesse
1700 1/3 Militärdirektion; ziviler Luftschutz	676 014.10	1700 1/3 Direction des affaires militaires; protection anti-aérienne civile
1800 2/3 Domänendirektion	4 344.45	1800 2/3 Direction des domaines

Rechnung der Vermögensveränderungen	Fr.	Compte des variations de la fortune
0210 Entnahmen aus Rückstellungen (Fortsetzung)		**0210** Prélèvements sur les provisions (suite)
1900 2 Finanzdirektion; neue Telephonzentrale	6 026.—	1900 2 Direction des finances; nouvelle centrale téléphonique
2000 1 Erziehungsdirektion	6 800.—	2000 1 Direction de l'instruction publique
2005 1 Zusätzlicher Betriebsbeitrag pro 1958 an die Kliniken des Inselspitals	2 300 000.—	2005 1 Subvention d'exploitation supplémentaire pour 1958 aux cliniques de l'Hôpital de l'Ile
2005 div., Verschiedene Institute der Universität	48 672.70	2005 div., Divers instituts de l'Université
2006 1 Botanisches Institut und Botanischer Garten	24 376.98	2006 1 Institut botanique et Jardin botanique
2010 Unterseminar Hofwil	66 342.50	2010 Ecole normale Berne-Hofwil, Section inférieure à Hofwil
2105 div., Hochbauamt; verschiedene Projekte	2 217 285.57	2105 div., Service des bâtiments; divers projets
2110 div., Tiefbauamt; verschiedene Projekte	960 632.30	2110 div., Service des ponts et chaussées; divers projets
2200 2/3 Eisenbahndirektion, SNB und CJ	260 000.—	2200 2/3 Direction des chemins de fer, S.N.B. et C.J.
2305 1 Forstinspektorat und Kreisforstämter	14 481.45	2305 1 Inspectorat des forêts et offices forestiers d'arrondissement
2400 div., Landwirtschaftsdirektion	13 157.05	2400 div., Direction de l'agriculture
2410 22 Meliorationsamt	350 000.—	2410 22 Service des améliorations foncières
3 Bodenverbesserungen aus Abwertungsgewinn	12 000.—	3 Améliorations foncières sur bénéfice de la dévaluation
6 Landw. Güterweg- und Alpwegbauten	14 300.—	6 Construction de chemins de devestiture et d'alpage
2440 1 Molkereischule Rütti-Zollikofen	254 714.59	2440 1 Ecole de laiterie Rütti-Zollikofen
2500 Fürsorgedirektion;		2500 Direction des œuvres sociales;
14/15/16 Bau- und Einrichtungsbeiträge an Armen- und Krankenheime	89 425.—	14/15/16 Subventions à des hôpitaux et établissements de charité pours construction nouvelles et installations
div., Verschiedene Baubeiträge	1 102 040.05	div., Divers subsides de construction
2550 1 Ferienheim Rotbad	5 450.40	2550 1 Foyer de vacances Rotbad
0211 Entnahmen aus Reserven	**77 771.20**	**0211 Prélèvements sur les réserves**
Fürsorge		*Œuvres sociales*
9.502		9.502
2500 1 Beiträge an Anstalten	1 000.—	2500 1 Subventions à des établissements
2 Bekämpfung des Alkoholismus	10 000.—	2 Lutte contre l'alcoolisme
Gesundheitspflege		*Mesure d'ordre sanitaire*
9.504		9.504
1405 1 Frauenspital; Automobilanschaffung	8 700.05	1405 1 Maternité cantonale; acquisition d'une auto
Bauwesen		*Constructions*
9.509		9.509
1640 1 Strafanstalt Witzwil	38 998.—	1640 1 Pénitencier Witzwil
1700 1 Militärdirektion; Magazineinrichtungen	4 073.15	1700 1 Direction militaire; installations de magasins
Freie Reserven		*Réserves libres*
9.51		9.51
1905 4 Verschiedene Reservestellungen	15 000.—	1905 4 Diverses mises en réserve
031 Verminderung der Staatsschuld (Anleihen)	**3 552 000.—**	**031 Diminution de la dette de l'Etat (Emprunts)**
1.70		1.70
1905 2 Anleihen 1937, 3½% Januar	1 533 000.—	1905 2 Emprunt 1937, 3½% janvier
3 Dito 1937, 3½% September	1 158 000.—	3 Idem 1937, 3½% septembre
11 Dito 1947, 3¼%	861 000.—	11 Idem 1947, 3¼%
032 Verminderung der Staatsschuld (Schuldscheindarlehen)	**4 258 844.30**	**032 Diminution de la dette de l'Etat (prêt sur cédule)**
1.71		1.71
1905 1 Ordentliche Tilgung	2 658 844.30	1905 1 Amortissement ordinaire
Zusätzliche Tilgung	1 600 000.—	Amortissement supplémentaire

Rechnung der Vermögensveränderungen	Fr.	Compte des variations de la fortune
Aufwand	**37 255 179.59**	**Charges**
Vermögensverminderungen		**Diminution de la fortune**
0500 Abnahme der Debitoren und Beteiligungen	**1 379 473.41**	**0500 Diminution des débiteurs et participations**
2.0		2.0
1945 3 Gebühren der Ausgleichskasse pro 1958	63 000.—	1945 3 Part aux émoluments de la caisse de compensation 1958
2.1		2.1
1905 1 Histor. Museum; Anteilscheine Wasserversorgungsgenossenschaft Oberhofen	600.—	1905 1 Musée historique; parts sociales Société coopérative pour l'épurement des eaux, Oberhofen
2 Pergola; Darlehensrückzahlung	3 000.—	2 Société La Pergola; remboursement de prêt
3/4 Darlehen an Gemeinden für Wohnbauten	126 271.45	3/4 Diverses communes, prêts pour constructions de maisons d'habitation
3.00		3.00
2200 16 „Swissair", Zürich	9 000.—	2200 16 S.A. «Swissair», Zurich
3.01		3.01
2200 2 BLS-Darlehen, II. Rang	250 000.—	2200 2 Prêt B.L.S., IIe rang
401 Obligationen BOB	4 958.—	401 Obligations B.O.B.
5 Langenthal–Melchnau-Bahn, I. Rang	150 000.—	5 Chemin de fer Langenthal–Melchnau, 1er rang
4.2		4.2
2110 1 Bundessubventionen 1958 auf Alpenstrassen	507 000.—	2110 1 Subventions fédérales 1958 pour routes alpestres
5.4		5.4
1400 2 Schuldsaldo Tbc-Fonds, Einnahmenüberschuss 1959	214 457.31	1400 2 Solde débiteur du Fonds de la Tbc, excédent des recettes 1959
8.0		8.0
1410 15 Waldau-Fonds; Darlehensrückzahlungen	1 300.—	1410 15 Fonds de la Waldau; remboursements de prêts
1920 11 Hilfsfonds für das Staatspersonal; Darlehensrückzahlungen	44 349.05	1920 11 Fonds d'aide pour le personnel de l'Etat; remboursements de prêts
2400 21 Entschuldung der Landwirtschaft; Rückzahlungen	5 537.60	2400 21 Désendettement rural; remboursements
0501 Zunahme der Kreditoren	**2 381 180.78**	**0501 Augmentation des créditeurs**
2.7		2.7
1945 div., Eidg. Steuern	1 412 592.48	1945 div., Impôts fédéraux
15 Arbeitsbeschaffungsreserven der privaten Wirtschaft; Anteil Staat	425 996.—	15 Réserves de l'économie privée pour la création de possibilités de travail; part de l'Etat
16 Dito; aus Finanzausgleichfonds	1 901.—	16 Idem; prélèvement sur le Fonds de compensation financière
2000 9 Leistung an die Lehrerversicherungskasse; Zunahme der Schuld 1959	540 691.30	2000 9 Prestation en faveur de la Caisse d'assurance des instituteurs; augmentation de la dette 1959
052 Abnahme der Forsten	**10 020.—**	**052 Diminution des forêts**
3.3		3.3
2310 1		2310 1
053 Abnahme der Domänen	**632 510.—**	**053 Diminution des domaines**
3.4		3.4
1800 1 Ertragabwerfende	143 640.—	1800 1 Présentant un rendement
2 Ertraglose	488 870.—	2 Ne présentant pas de rendement
054 Abnahme der Warenvorräte	**192 958.75**	**054 Diminution des prov. de marchandises**
3.5		3.5
1710 3 Kriegskommissariat	2 323.70	1710 3 Commissariat des guerres
1715 1 Kasernenverwaltung	3 049.50	1715 1 Administration des casernes
1905 1 Zentral- und Bezirksverwaltung	108 221.30	1905 1 Administration centrale et des districts
2 Staatsanstalten, Waren- und Viehbestand	50 540.—	2 Etablissements de l'Etat, marchandises et cheptel
2300 2 Forstdirektion	27 840.—	2300 2 Direction des forêts
2405 1 Büro des Kantonstierarztes	984.25	2405 1 Bureau du vétérinaire cantonal

Rechnung der Vermögensveränderungen	Fr.	Compte des variations de la fortune
060 Abschreibungen auf Debitoren und Beteiligungen	**6 282 158.60**	**060 Amortissements sur débiteurs et participations**
1105 Staatskanzlei, Gebühren	140.—	1105 Chancellerie d'Etat, émoluments
1200–25 Gerichtsverwaltung, Gebühren und Kosten	356 628.38	1200–25 Administration judiciaire, émoluments et frais
1400 Sanitätsdirektion, Sekretariat	95.10	1400 Direction des affaires sanitaires, Secrétariat
1405 Frauenspital, Kostgelder	25 038.95	1405 Maternité cantonale, pensions
1410 Heil- und Pflegeanstalt Waldau, Kostgelder	183.90	1410 Maison de santé Waldau, pensions
1415 Heil- und Pflegeanstalt Münsingen, Kostgelder	2 676.—	1415 Maisons de santé Münsingen, pensions
1420 Heil- und Pflegeanstalt Bellelay, Kostgelder	306.—	1420 Maison de santé Bellelay, pensions
1510 Regierungsstatthalterämter, Gebühren	6 413.45	1510 Préfectures, émoluments
1640 Strafanstalt Witzwil	3 092.95	1640 Pénitencier Witzwil
1905 Kantonsbuchhalterei, Bussen und Ersatz	32 145.25	1905 Contrôle cantonal des finances, amendes et indemnités
1945 Steuerverwaltung, direkte Steuern	1 156 796.02	1945 Intendance des impôts, impôts directs
2110 Tiefbauamt, Forderungen	1 613.—	2110 Service des ponts et chaussées, créances
2310 Staatsforstverwaltung, Forderungen	50.—	2310 Administration des forêts domaniales
2.0		2.0
2005 1 Universität, Forderungen 1954–1958	2 907.60	2005 1 Université, créances 1954–1958
3.9 Wertberichtigungen:		3.9 Réévaluations:
1400 1 Rheuma-Volksheilstätte Leukerbad, Darlehen	200 000.—	1400 1 Station balnéaire pour rhumatisants, prêt
1905 2 Aktien der Eisenbahnen, Schifffahrt und Luftfahrt	463 400.—	1905 2 Actions des chemins de fer, navigation et navigation aérienne
Über die Verwaltungsrechnung abzutragende Konten:		Comptes à amortir par le compte de l'administration:
1905 4 Abschreibung auf Sonderrechnung Insel, Gesundheitspflege und Unterricht und berufliche Ausbildung	2 074 872.—	1905 4 Amortissement sur compte spécial de l'Hôpital de l'Ile, mesures d'ordre sanitaire et instruction et formation professionnelle
5 Abschreibung auf Sonderrechnung Schulhausbauten	200 000.—	5 Amortissement sur compte spécial, constructions de maisons d'école
6 Abschreibung auf Sonderrechnung Hochbauamt	75 000.—	6 Amortissement sur compte spécial, Service des bâtiments
5.0		5.0
2000 1 Lehrerversicherungskasse, Höherversicherung	1 000 000.—	2000 1 Caisse d'assurance des instituteurs, augmentation d'assurance
5.4		5.4
1400 1 Heilstätte Montana, Tilgungsquote	430 000.—	1400 1 Sanatorium Montana, quote d'amortissement
5.5		5.5
1905 1 Sport-Toto-Gesellschaft, Darlehen Wankdorf, Bern	250 800.—	1905 1 Société du Sport-Toto, prêt pour Wankdorf, Berne
061 Abschreibungen auf Mobiliar und Gerätschaften	**2 790 333.—**	**061 Amortissements sur mobilier et ustensiles**
3.6		3.6
1905 1 Zentral- und Bezirksverwaltung	1 392 890.—	1905 1 Administration centrale et des districts
2 Staatsanstalten	1 396 658.—	2 Etablissements de l'Etat
8.0		8.0
1410 11 Waldau-Fonds, Inventar	785.—	1410 11 Fonds de la Waldau, inventaire
070 Einlagen in das zweckgebundene Staatsvermögen	**15 151 121.45**	**070 Versements au profit de la fortune de l'Etat à destination déterminée**
8.61		8.61
1300 1 Fonds zur Förderung des Gastwirtschaftsgewerbes	78 384.25	1300 1 Fonds spécial pour le relèvement de l'industrie des auberges
1305 1 Fonds zur Förderung der Berufsbildung	66 335.—	1305 1 Fonds pour la formation professionnelle
1400 1 Fonds zur Verhütung und Bekämpfung der Tuberkulose usw.	3 008 471.75	1400 1 Fonds pour prévenir et combattre la tuberculose, etc.
1410 1 Waldau-Fonds	1 452.50	1410 1 Fonds de la Waldau
1600 1 Fonds für Verbesserungen im Strafvollzug	716 914.—	1600 1 Fonds d'amélioration du régime pénitentiaire
1700 1 Militärbussenkasse	10 737.95	1700 1 Caisse des amendes militaires
2 Unterstützungsfonds der kant. Militärverwaltung	312.40	2 Fonds d'aide de l'administration militaire cantonale
1920 1 Hilfsfonds für das Staatspersonal	4 113.05	1920 1 Fonds d'aide pour le personnel de l'Etat

Rechnung der Vermögensveränderungen		Fr.	Compte des variations de la fortune	
070	Einlagen in das zweckgebundene Staatsvermögen (Fortsetzung)		**070**	Versements au profit de la fortune de l'Etat à destination déterminée (suite)
1945 1	Kant. Finanzausgleichsfonds, Hauptfonds	4 031 843.15	1945 1	Fonds cantonal de compensation financière, fonds principal
2	Dito, Sonderfonds	58 790.—	2	Idem, fonds spécial
2001 1	Mueshafenfonds	33 000.—	2001 1	Fonds du Mueshafen
2110 1	Schwellenfonds der Juragewässerkorrektion	69 781.50	2110 1	Fonds d'endiguement pour la correction des eaux du Jura
2110 2	Fonds für Staatsbeiträge an Abwasser- und Wasserversorgungsanlagen	699 538.30	2110 2	Fonds pour subventions de l'Etat en faveur d'installations d'alimentation en eau potable et des eaux usées
2310 1	Reservefonds der Staatsforstverwaltung	109 500.—	2310 1	Fonds de réserve de l'administration forestière
2320 1	Wildschaden- und Wildhutfonds	166 940.—	2320 1	Fonds pour les dégâts causés par le gibier et pour la garde du gibier
2325 1	Fischereifonds	465 053.55	2325 1	Fonds de la pêche
2406 1	Tierseuchenkasse	4 058 884.83	2406 1	Caisse des épizooties
2500 1	Unterstützungsfonds für Kranken- und Armenanstalten	9 513.—	2500 1	Fonds de secours pour les hospices et les établissements de charité
2	Naturschadenfonds	277 210.90	2	Fonds de secours en cas de dommages ou de dangers imminents causés par les éléments
2600 1	Gemeindeunterstützungsfonds	215 296.50	2600 1	Fonds de secours aux communes
	An die Gesamtheit der Konten des zweckgebundenen Staatsvermögens gutgeschriebene Zinsen pro 1959	1 064 996.57		Montant des intérêts pour 1959 bonifiés à l'ensemble des fonds de la fortune à destination déterminée
	An verschiedene Zweckfonds: Zinsvergütung der Kantonsbuchhalterei	4 052.25		A divers fonds: Bonification d'intérêts du Contrôle cantonal des finances
0710	**Einlagen in Rückstellungen**	**7 861 049.45**	**0710**	**Versements au profit des provisions**
6.0			6.0	
1300	Volkswirtschaftsdirektion	29 000.—	1300	Direction de l'économie publique
1305	Amt für berufliche Ausbildung	6 500.—	1305	Office de la formation professionnelle
1310	Arbeitsamt	162 213.—	1310	Office du travail
1340	Technikum Burgdorf	7 063.—	1340	Technicum de Berthoud
1400	Sanitätsdirektion	583 299.—	1400	Direction des affaires sanitaires
1405	Frauenspital	19 200.—	1405	Maternité cantonale
1410	Heil- und Pflegeanstalt Waldau	24 888.—	1410	Maison de santé Waldau
1600	Polizeidirektion	8 028.—	1600	Direction de la police
1605	Polizeikommando	15 500.—	1605	Corps de police
1620	Strassenverkehrsamt	14 600.—	1620	Office de la circulation routière
1640	Strafanstalt Witzwil	16 974.50	1640	Pénitencier Witzwil
1645	Strafanstalt Hindelbank	5 807.80	1645	Pénitencier Hindelbank
1650	Arbeitsanstalt St. Johannsen	47 000.—	1650	Maison de travail St-Jean
1655	Erziehungsanstalt Tessenberg	20 180.—	1655	Maison d'éducation Montagne-de-Diesse
1800	Domänendirektion	9 000.—	1800	Direction des domaines
1900	Finanzdirektion	300 000.—	1900	Direction des finances
1910	Finanzinspektorat	1 288.75	1910	Inspectorat des finances
1945	Steuerverwaltung	47 724.—	1945	Intendance des impôts
2000	Erziehungsdirektion	529 845.75	2000	Direction de l'instruction publique
2005	Universität	121 731.95	2005	Université
2105	Hochbauamt	1 450 462.65	2105	Service des bâtiments
2110	Tiefbauamt	1 678 084.80	2110	Service des ponts et chaussées
2200	Eisenbahndirektion	1 100 000.—	2200	Direction des chemins de fer
2305	Forstinspektorat und Kreisforstämter	20 731.90	2305	Inspectorat des forêts et offices forestiers
2321	Naturschutzverwaltung	2 465.35	2321	Administration de la protection de la nature
2400	Landwirtschaftsdirektion	630.—	2400	Direction de l'agriculture
2500	Fürsorgedirektion	1 378 831.—	2500	Direction des œuvres sociales
2700	Kirchendirektion	260 000.—	2700	Direction des cultes
0711	**Einlagen in Reserven**	**574 374.15**	**0711**	**Versements au profit des réserves**
	Unterricht und berufliche Ausbildung			*Enseignement et formation professionnelle*
9.500			9.500	
2000 3	Erziehung; Anorgan. Laboratorium, Dr. Wander-Fonds	16.25	2000 3	Instruction; laboratoire anorganique, Fonds Dr Wander

Rechnung der Vermögensveränderungen	Fr.	Compte des variations de la fortune
0711 Einlagen in Reserven (Fortsetzung)		**0711** Versements au profit des réserves (suite)
Sozialpolitik		*Politique sociale*
9.503		9.503
1310 3 Arbeitsamt; Krisenreserve	558 204.40	1310 3 Office du travail; réserve de crise
1900 1 Arbeitsbeschaffungsreserven der privaten Wirtschaft	8 226.—	1900 1 Réserves de l'économie privée pour la création de possibilités de travail
Gesundheitspflege		*Mesures d'ordre sanitaire*
9.504		9.504
1405 1 Frauenspital; Reserve für Automobilanschaffung	1 700.—	1405 1 Maternité cantonale; réserve pour l'acquisition d'une auto
Handel, Gewerbe, Verkehr und Volkswirtschaft		*Commerce, artisanat, trafic et économie publique*
9.505		9.505
2120 1 Vermessungsamt; Versicherung der Vermessungswerke	1 000.—	2120 1 Service topographique et cadastral; assurance des documents cadastraux
Freie Reserven		*Réserves libres*
9.51		9.51
1905 4 Kantonsbuchhalterei; verschiedene Reservestellungen	5 227.50	1905 4 Contrôle cantonal des finances; diverses mises en réserve

	Vermögen am 31. Dezember 1958 Fortune au 31 décembre 1958	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1959 Fortune au 31 décembre 1959	
	Fr.	Fr.	Fr.	
Zweckgebundenes Staatsvermögen	**39 681 048.—**	**— 633 454.60**	**40 314 502.60**	**Fortune de l'Etat à destination déterminée**
1300 1 Fonds zur Förderung des Gastwirtschaftsgewerbes	**478 304.77**	**— 67 942.97**	**410 361.80**	**1300 1 Fonds spécial pour le relèvement de l'industrie des auberges**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 15 544.93		Intérêts
Patentgebühren		+ 65 629.25		Droits de patente
Prüfungsgebühren		+ 12 755.—		Emoluments d'examens
Verwendungen		— 160 969.80		Allocations
Passivzinsen		— 902.35		Intérêts passifs
1305 1 Kantonaler Fonds zur Förderung der Berufsbildung	**128 957.80**	**— 4 120.25**	**124 837.55**	**1305 1 Fonds cantonal pour la formation professionnelle**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 4 121.40		Intérêts
Gebühren-Ertrag		+ 66 335.—		Emoluments
Verwendungen		— 73 700.—		Prélèvements
Passivzinsen		— 876.65		Intérêts passifs
1335 1 Chapuis-Fonds des Technikums Biel	**47 223.60**	**+ 1 534.70**	**48 758.30**	**1335 1 Fonds Chapuis du Technicum de Bienne**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 534.70		Intérêts
Beitrag an Technikum Biel		—.—		Versement au Technicum de Bienne
1400 1 Fonds zur Bekämpfung der Tuberkulose, Kinderlähmung, Rheumakrankheiten und anderer langdauernder Krankheiten	**287 500.—**	**—.—**	**287 500.—**	**1400 1 Fonds pour lutter contre la tuberculose, la poliomyélite, les affections rhumatismales et d'autres maladies de longue durée**
Anlage. Darlehen an:				*Placement. Prêts:*
Clinique manufacture Leysin	*150 000.—*		*150 000.—*	*à la clinique manufacture de Leysin*
Heilstätte Bellevue, Montana (zinsfrei)	*137 500.—*		*137 500.—*	*au Sanatorium Bellevue Montana (sans intérêt)*
Darlehenszinsen		+ 4 875.—		Intérêts de prêts
Beiträge des Staates		+ 1 698 504.—		Versements de l'Etat
Beiträge der Gemeinden		+ 1 249 527.90		Versements des communes
Beiträge des Bundes		+ 53 627.25		Versements de la Confédération
Sonstige Einnahmen		+ 8 753.—		Autres recettes
Abnahme des Schuldsaldo *		— 214 457.31		Diminution solde de dette *
Beiträge für die Bekämpfung der Tuberkulose		—2 797 004.79		Subventions pour combattre la tuberculose
Tilgungsquote für Sanatorium Bellevue Montana		—.—		Quote-part d'amortissement pour le Sanatorium Bellevue à Montana
Bezugskosten der Hypothekarkasse		— 735.—		Frais de perception de la Caisse hypothécaire
Sonstige Verwaltungskosten		— 3 090.05		Autres frais d'administration
* Total Schuldsaldo am 31. 12. 1959 Fr. 1 362 340.80				* Solde restant dû au 31. 12. 1959 Fr. 1 362 340.80

Zweckgebundenes Staatsvermögen	Vermögen am 31. Dezember 1958 Fortune au 31 décembre 1958	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1959 Fortune au 31 décembre 1959	Fortune de l'Etat à destination déterminée
	Fr.	Fr.	Fr.	
1410 1 Waldau-Fonds	**2 965 002.29**	**— 785.—**	**2 964 217.29**	**1410 1 Fonds de la Waldau**
Anlage. Aktiven:	*3 381 836.88*		*3 363 169.83*	*Placement. Actif:*
Liegenschaften	*1 157 037.92*		*1 157 037.92*	*Immeubles*
Inventar	*1 420 710.—*		*1 419 925.—*	*Inventaire*
Hypothekarkasse	*214 680.25*		*215 980.25*	*Caisse hypothécaire*
Laufende Guthaben	*441 280.67*		*458 527.19*	*Créances courantes*
Kassa	*74 928.04*		*39 799.47*	*Caisse*
Darlehen	*72 700.—*		*71 400.—*	*Prêts*
Wertschriften	*500.—*		*500.—*	*Papiers-valeurs*
Passiven:	***416 834.59***		***398 952.54***	***Passif:***
Laufende Schulden	*113 518.28*		*175 978.80*	*Dettes courantes*
Staatskasse	*303 316.31*		*222 973.74*	*Caisse de l'Etat*
Kapitalzinsen		+ 6 977.05		Intérêts des capitaux
Darlehenszinsen		+ 1 452.50		Intérêts des prêts
Inventarverminderung		— 785.—		Diminution d'inventaire
Beitrag an die Kosten der Heil- und Pflegeanstalt		— 8 429.55		Contribution aux frais de la maison de santé
Renten		—.—		Rentes
1600 1 Fonds für Verbesserungen im Strafvollzug	**1 594 093.60**	**+ 754 509.10**	**2 348 602.70**	**1600 1 Fonds d'amélioration du régime pénitentiaire**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 51 808.10		Intérêts
Einlage des Staates		+ 289 100.—		Versement de l'Etat
Rückerstattung		+ 427 814.—		Remboursement
Verwendungen		— 14 213.—		Allocations
1630 1 Hülfs- und Patronatsfonds	**3 028.—**	**+ 98.40**	**3 126.40**	**1630 1 Fonds de secours et de patronage**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 98.40		Intérêts
1640 1 Strafanstalt Witzwil; Fonds zur Förderung und zum Ausbau landwirtschaftlich-technischer Nebengewerbe	**83 551.25**	**+ 2 715.40**	**86 266.65**	**1640 1 Pénitencier de Witzwil; fonds pour l'encouragement et l'extension des industries agricoles accessoires**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 2 715.40		Intérêts
Verwendungen		—.—		Allocations
1655 1 Fonds für Bodenverbesserungen auf der Staatsdomäne Tessenberg	**30 749.55**	**— 93.25**	**30 656.30**	**1655 1 Fonds pour améliorations foncières du domaine de la Montagne de Diesse**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 979.60		Intérêts
Verwendungen		— 1 072.85		Allocations
1700 1 Militärbussenkasse	**315 428.60**	**+ 8 729.50**	**324 158.10**	**1700 1 Caisse des amendes militaires**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 10 334.95		Intérêts
Militärbussen		+ 10 737.95		Amendes militaires
Diverse Beiträge und Kosten		— 12 343.40		Subsides et frais divers

Zweckgebundenes Staatsvermögen	Vermögen am 31. Dezember 1958 Fortune au 31 décembre 1958	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1959 Fortune au 31 décembre 1959	Fortune de l'Etat à destination déterminée
	Fr.	Fr.	Fr.	
1700 2 Unterstützungsfonds der kant. Militärverwaltung	**29 230.61**	+ 1 262.39	**30 493.—**	**1700 2 Fonds d'aide de l'administration militaire cantonale**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 949.99		Intérêts
Geschenke		—.—		Dons
Zuwendungen		+ 312.40		Versements
Verwendungen		—.—		Allocations
1905 3 Anna-Nüesch-Sigrist-Fonds	**40 848.10**	+ 1 327.50	**42 175.60**	**1905 3 Fonds Anna Nüesch-Sigrist**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 327.50		Intérêts
1915 1 Staatlicher Unfallfonds	**1 469 578.45**	+ 13 278.65	**1 482 857.10**	**1915 1 Fonds cantonal de secours en cas d'accident**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 47 761.35		Intérêts
Einlage		—.—		Versement
Verwendungen		— 34 482.70		Allocations
1920 1 Hilfsfonds für das Staatspersonal	**158 310.75**	+ 5 031.30	**163 342.05**	**1920 1 Fonds d'aide pour le personnel de l'Etat**
Anlage: Hypothekarkasse	*28 255.95*		*23 563.60*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Darlehen	*130 054.80*		*139 778.45*	*Prêts*
Zinsen		+ 5 031.30		Intérêts
Zunahme der Darlehen		+ 5 610.60		Augmentation des prêts
Rückerstattungen		+ 44 349.05		Remboursements
Neue Darlehen		— 49 959.65		Nouveaux prêts
Abnahme der Darlehen		—.—		Diminution des prêts
1935 1 Salzhandlung; Fonds für Lagerkosten	**25 820.25**	+ 499.05	**26 319.30**	**1935 1 Régie des sels; fonds pour les frais d'emmagasinage**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 839.15		Intérêts
Verwendungen		— 340.10		Allocations

Zweckgebundenes Staatsvermögen	Vermögen am 31. Dezember 1958 Fortune au 31 décembre 1958	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1959 Fortune au 31 décembre 1959	Fortune de l'Etat à destination déterminée
	Fr.	Fr.	Fr.	
1945 1 Kantonaler Finanzausgleichsfonds	**12 374 590.90**	**— 499 797.70**	**11 874 793.20**	**1945 1 Fonds cantonal de compensation financière**
*Anlage. **Aktiven:** Hypothekarkasse*	*9 889 674.50*		*9 516 871.10*	*Placement. **Actif:** Caisse hypothécaire*
Debitoren	*2 484 916.40*		*2 358 102.10*	*Débiteurs*
Zinsen		+ 321 415.10		Intérêts
Einlage des Staates		+ 1 647 438.85		Versement de l'Etat
Einlage der Gemeinden		+ 2 382 598.35		Versement des communes
Verwendungen		— 4 801 250.—		Allocations
Verwaltungskosten		— 50 000.—		Frais d'administration
1945 2 Sonderfonds für Finanzausgleich	**1 000 000.—**	**—.—**	**1 000 000.—**	**1945 2 Fonds spécial de compensation financière**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 32 500.—		Intérêts
Einlage aus Finanzausgleichsfonds		+ 58 790.—		Versement du Fonds de compens. financière
Verwendungen		— 91 290.—		Allocations
2000 1 Taubstummen-Substitutionsfonds	**63 939.40**	**—.—**	**63 939.40**	**2000 1 Fonds de substitution des sourds-muets**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 2 078.—		Intérêts
Beitrag an die Kosten der Taubstummenanstalten		— 2 078.—		Contribution aux frais des établissements de sourds-muets
2001 1 Mueshafen-Fonds	**1 001 929.20**	**+ 410.10**	**1 002 339.30**	**2001 1 Fonds du Mueshafen**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 32 562.60		Intérêts
Beitrag des Staates		+ 33 000.—		Subside de l'Etat
Stipendien-Rückzahlung		—.—		Remboursement de bourses
Stipendien und Schulgeldbeiträge		— 19 152.50		Bourses et subv. pour écolages
Beitrag an die Darlehens- und Stipendienkasse d. Universität Bern		— 46 000.—		Subside à la caisse des prêts et bourses de l'Université de Berne
2001 2 Schulseckelfonds	**190 785.50**	**+ 920.50**	**191 706.—**	**2001 2 Fonds du Schulseckel**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 6 200.50		Intérêts
Einlage des Staates		—.—		Versement de l'Etat
Beiträge an Schülerreisen		— 2 000.—		Subventions pour voyages
Fakultät- und Seminarpreise		— 3 280.—		Prix de facultés et de séminaires
2001 3 Kantonsschulfonds	**295 800.10**	**+ 4 813.50**	**300 613.60**	**2001 3 Fonds de l'Ecole cantonale**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 9 613.50		Intérêts
Beitrag an d. Mittelschulstipendien		— 4 800.—		Contribution aux bourses des écoles moyennes

Zweckgebundenes Staatsvermögen	Vermögen am 31. Dezember 1958 Fortune au 31 décembre 1958	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1959 Fortune au 31 décembre 1959	Fortune de l'Etat à destination déterminée
	Fr.	Fr.	Fr.	
2005 1 Fonds für das Astronomische Institut der Universität Bern	59.20	+ 1.90	61.10	**2005 1 Fonds pour l'Institut astronomique de l'Université de Berne**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1.90		Intérêts
2005 2 Fonds f. d. Botanischen Garten	6 260.85	— 1 799.45	4 461.40	**2005 2 Fonds du Jardin botanique**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 200.55		Intérêts
Verwendungen		— 2 000.—		Allocations
2015 1 Orgelbaufonds des Oberseminars Bern	85.—	+ 2.70	87.70	**2015 1 Fonds d'orgue de l'Ecole normale de Berne**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 2.70		Intérêts
2040 1 Unterstützungsfonds der Kantonalen Sprachheilschule Münchenbuchsee	128 780.80	+ 3 362.10	132 142.90	**2040 1 Fonds de secours de l'Ecole thérapeutique vocale de Münchenbuchsee**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 4 172.15		Intérêts
Eintrittsgelder und Geschenke		—.—		Finances d'entrée et dons
Unterstützungen und Fürsorge		— 810.05		Secours et assistance
2110 1 Schwellenfonds für die Juragewässerkorrektion	983 163.97	— 107 446.40	875 717.57	**2110 1 Fonds d'endiguement pour la correction des eaux du Jura**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 31 958.80		Intérêts
Einlage des Staates		+ 60 000.—		Versement de l'Etat
Verschiedene Einnahmen		+ 9 781.50		Recettes diverses
Unterhalt der Kanäle		— 129 443.60		Entretien des canaux
Vorarbeiten 2. Korr.		— 78 457.10		Préparation 2e corr.
Passivzinsen		— 1 286.—		Intérêts passifs
2110 2 Fonds für Staatsbeiträge an Abwasser- und Wasserversorgungsanlagen	114 434.50	— 114 434.50	—.—	**2110 2 Fonds pour subv. de l'Etat en fav. d'installat. d'alimentation en eau potable et des eaux usées**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 3 719.—		Intérêts
Einlagen des Staates		+ 692 402.30		Versement de l'Etat
Rückerstattung		+ 7 136.—		Remboursement
Verwendungen		— 817 691.80		Allocations
2310 1 Reservefonds der Staatsforstverwaltung	1 181 176.15	— 107 011.75	1 074 164.40	**2310 1 Fonds de réserve de l'administration forestière**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 38 388.25		Intérêts
Einlage aus dem Reinertrag		+ 109 500.—		Versement du produit des forêts
Verwendungen		— 250 000.—		Allocations
Passivzinsen		— 4 900.—		Intérêts passifs

Zweckgebundenes Staatsvermögen	Vermögen am 31. Dezember 1958 Fortune au 31 décembre 1958	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1959 Fortune au 31 décembre 1959	Fortune de l'Etat à destination déterminée
	Fr.	Fr.	Fr.	
2320 1 Wildschaden- und Wildhutfonds	**184 956.—**	+ **79 199.50**	**264 155.50**	**2320 1 Fonds des dommages causés par le gibier et pour la garde du gibier**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 7 223.70		Intérêts
Einlage aus Jagdzuschlägen		+ 166 940.—		Versement de suppl. sur le prix des patentes
Verwendungen		— 94 964.20		Allocations
2325 1 Fischereifonds	**222 173.60**	+ **95 630.75**	**317 804.35**	**2325 1 Fonds de la pêche**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 7 220.60		Intérêts
Einnahmen		+ 465 053.55		Recettes
Ausgaben		— 376 643.40		Dépenses
2400 1 Landwirtschaftlicher Stipendienfonds	**142 038.70**	+ **1 558.80**	**143 597.50**	**2400 1 Fonds pour bourses agricoles**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 4 578.80		Intérêts
Stipendien und Beiträge		— 3 020.—		Bourses et subsides
2400 2 Entschuldung d. Landwirtschaft	**5 301 895.31**	+ **170 692.20**	**5 472 587.51**	**2400 2 Désendettement rural**
Anlage: Hypothekarkasse	*5 252 059.10*		*5 428 288.90*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Darlehen	*49 836.21*		*44 298.61*	*Prêt*
Zinsen		+ 170 692.20		Intérêts
2406 1 Tierseuchenkasse	**1 190 070.46**	+ **497 413.02**	**1 687 483.48**	**2406 1 Caisse des épizooties**
*Anlage. **Aktiven:** Hypothekarkasse*	*286 366.26*		*1 267 150.93*	*Placement. **Actif:** Caisse hypothécaire*
Debitoren	*911 819.25*		*435 717.05*	*Débiteurs*
***Passiven:** Kreditoren*	*8 115 05*		*15 384.50*	***Passif:** Créanciers*
Zinsen		+ 9 390.54		Intérêts
Verschiedene Einnahmen		+ 4 053 884.83		Recettes diverses
Bussenanteile		+ 5 000.—		Part aux amendes
Staatsbeiträge		+ 1 215 036.75		Subventions de l'Etat
Ausgaben		— 4 785 899.10		Dépenses
Passivzinsen		—.—		Intérêts passifs

Zweckgebundenes Staatsvermögen	Vermögen am 31. Dezember 1958 Fortune au 31 décembre 1958	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1959 Fortune au 31 décembre 1959	Fortune de l'Etat à destination déterminée
	Fr.	Fr.	Fr.	
2500 1 Unterstützungsfonds für Kranken- und Armenanstalten	**566 583.10**	**+ 30 599.20**	**597 182.30**	**2500 1 Fonds de secours pour les hospices et les établissements de charité**
Anlage: Hypothekarkasse Trinkerheilstätte Nüchtern: Anteilschein Fr. 6 000.— p.m.				*Placement: Caisse hypothécaire Nüchtern, asile d'alcoolisés: bon de participation Fr. 6 000.— p.m.*
Zinsen		+ 21 086.20		Intérêts
Einzahlung aus den Krediten des Fürsorgewesens		+ 8 938.—		Versement prélevé sur les crédits des œuvres sociales
Rückerstattungen		+ 575.—		Remboursements
Beiträge an Anstalten		—.—		Subsides aux établissements
2500 2 Naturschadenfonds	**3 101 519.44**	**+ 176 703.86**	**3 278 223.30**	**2500 2 Fonds de secours en cas de dommages ou de dangers imminents causés par les éléments**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 100 799.56		Intérêts
Anteil am Wasserzins		+ 276 960.90		Quote-part aux taxes d'eaux annuelles
Rückzahlungen		+ 250.—		Remboursements
Beiträge		— 201 306.60		Subventions
2500 3 Kantonaler Altersversicherungsfonds	**2 080 828.20**	**— 432 373.—**	**1 648 455.20**	**2500 3 Fonds pour l'assurance en faveur de la vieillesse**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 67 627.—		Intérêts
Beitrag an die Kosten der zusätzlichen Alters- und Hinterlassenenfürsorge		— 500 000.—		Subside aux frais pour l'aide supplémentaire aux vieillards et survivants
2500 4 Fonds zur Unterstützung von Gemeinde-Erziehungs- und Verpflegungsanstalten	**629.95**	**+ 20.35**	**650.30**	**2500 4 Fonds pour secours aux établissements d'éducation et hospices communaux**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 20.35		Intérêts
2515 1 Erziehungsfonds des Erziehungsheims Aarwangen	**42 450.85**	**+ 211.10**	**42 661.95**	**2515 1 Fonds d'éducation d. Foyer cantonal d'éducation d'Aarwangen**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 360.90		Intérêts
Unterstützungen		— 1 149.80		Secours divers
2520 1 Erziehungsfonds des Erziehungsheims Erlach	**53 730.30**	**+ 358.50**	**54 088.80**	**2520 1 Fonds d'éducation du Foyer cantonal d'éducation de Cerlier**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 735.05		Intérêts
Unterstützungen		— 1 376.55		Secours divers

Zweckgebundenes Staatsvermögen	Vermögen am 31. Dezember 1958 Fortune au 31 décembre 1958	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1959 Fortune au 31 décembre 1959	Fortune de l'Etat à destination déterminée
	Fr.	Fr.	Fr.	
2525 1 Erziehungsfonds des Erziehungsheims Landorf	**24 658.85**	+ 293.20	**24 952.05**	**2525 1 Fonds d'éducation du Foyer cantonal d'éducation de Landorf**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 793.20		Intérêts
Unterstützungen		— 500.—		Secours divers
2530 1 Erziehungsfonds des Erziehungsheims Oberbipp	**29 393.60**	+ 447.20	**29 840.80**	**2530 1 Fonds d'éducation du Foyer cantonal d'éducation d'Oberbipp**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 947.20		Intérêts
Unterstützungen		— 500.—		Secours divers
2535 1 Erziehungsfonds des Erziehungsheims Brüttelen	**38 860.—**	+ 567.10	**39 427.10**	**2535 1 Fonds d'éducation du Foyer cantonal d'éducation de Bretiège**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 257.10		Intérêts
Unterstützungen		— 690.—		Secours divers
2540 1 Erziehungsfonds des Erziehungsheims Kehrsatz	**84 981.05**	+ 540.80	**85 521.85**	**2540 1 Fonds d'éducation du Foyer cantonal d'éducation de Kehrsatz**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 2 743.90		Intérêts
Unterstützungen		— 2 203.10		Secours divers
2545 1 Erziehungsfonds des Erziehungsheims Loveresse	**26 388.35**	+ 476.85	**26 865.20**	**2545 1 Fonds d'éducation du Foyer cantonal d'éducation de Loveresse**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 851.55		Intérêts
Unterstützungen		— 374.70		Secours divers
2600 1 Gemeindeunterstützungsfonds	**1 591 257.05**	+ 116 049.65	**1 707 306.70**	**2600 1 Fonds de secours aux communes**
Anlage: Kantonalbank von Bern	*1 460 471.95*		*1 361 320.15*	*Placement: Banque cantonale de Berne*
Debitoren	*130 785.10*		*345 986.55*	*Débiteurs*
Zinsen		+ 41 848.20		Intérêts
Einlage aus Finanzausgleich:				Versement de la compensation
Staat		+ 128 589.20		financière: Etat
Gemeindesteuern		+ 86 707.30		Impôts communaux
Verwendungen		— 141 095.05		Allocations

Anteile der Direktionen am Gesamt-Aufwand und -Ertrag – Parts des directions aux charges et revenus

(Finanz- und Vermögensveränderungsrechnung) (Compte financier et compte des variations de la fortune)

	Rechnung 1955 Compte				Rechnung 1956 Compte				Rechnung 1957 Compte				Rechnung 1958 Compte				Rechnung 1959 Compte				
	Aufwand Charges		Ertrag Revenus		Aufwand Charges		Ertrag Revenus		Aufwand Charges		Ertrag Revenus		Aufwand Charges		Ertrag Revenus		Aufwand Charges		Ertrag Revenus		
	Fr.	%	Fr.	%	Fr.	%	Fr.	%	Fr.	%	Fr.	%	Fr.	%	Fr.	%	Fr.	%	Fr.	%	
10 Allg. Verw.	444 009	0,13	826	0,00	647 933	0,17	1 409	0,00	543 599	0,10	1 022	0,00	442 959	0,11	704	0,00	591 111	0,14	1 016	0,00	10 Adm. gén.
11 Präs. Verw.	1 193 981	0,35	485 737	0,14	1 293 943	0,35	457 896	0,12	1 369 404	0,26	483 358	0,09	1 379 535	0,34	544 516	0,13	1 477 175	0,34	545 730	0,13	11 Sect. présid.
12 Gerichtsv.	5 826 839	1,70	1 860 488	0,54	6 421 821	1,72	1 903 697	0,51	6 630 446	1,28	1 857 974	0,36	6 804 814	1,69	1 898 586	0,47	6 829 975	1,57	1 955 547	0,45	12 Adm. judic.
13 Volkswirtsch. ..	23 842 114	6,97	11 583 247	3,37	25 396 203	6,80	12 433 307	3,33	25 417 545	4,89	12 701 764	2,44	27 676 635	6,88	13 559 419	3,37	31 749 011	7,32	15 821 291	3,65	13 Economie publ.
14 Sanität	31 437 397	9,19	18 630 357	5,43	32 718 582	8,76	19 784 748	5,30	36 389 924	7,00	21 968 286	4,23	34 580 657	8,60	19 578 461	4,87	35 585 471	8,20	19 749 583	4,55	14 Aff. sanitaires
15 Justiz	5 538 172	1,62	7 794 994	2,27	6 072 517	1,63	8 554 235	2,29	6 214 764	1,20	8 362 220	1,61	6 481 346	1,61	9 004 615	2,24	6 565 059	1,52	10 382 510	2,39	15 Justice
16 Polizei	18 267 657	5,34	26 119 606	7,61	19 939 639	5,34	27 539 190	7,37	21 090 806	4,06	29 647 223	5,70	22 373 440	5,56	31 503 335	7,83	23 676 640	5,46	33 526 068	7,73	16 Police
17 Militär	9 182 333	2,68	8 555 070	2,49	11 333 981	3,04	10 577 881	2,83	13 090 723	2,52	12 446 962	2,39	12 344 177	3,07	12 230 568	3,04	13 121 858	3,02	12 100 860	2,79	17 Aff. militaires
18 Domänen	2 450 343	0,72	6 227 105	1,81	1 740 880	0,47	5 966 878	1,60	36 186 448	6,96	41 620 526	8,00	2 730 413	0,68	7 619 494	1,89	2 618 893	0,60	8 313 193	1,92	18 Domaines
19 Finanzen.....	65 613 867	19,17	202 118 908	58,86	61 736 001	16,54	209 875 325	56,17	150 046 836	28,85	306 998 082	59,02	63 868 622	15,88	231 562 222	57,55	71 331 290	16,45	249 018 945	57,39	19 Finances
20 Erziehung	60 842 353	17,77	5 474 669	1,59	69 613 399	18,64	8 644 333	2,31	74 651 303	14,36	6 837 766	1,31	80 530 894	20,02	11 105 885	2,76	86 857 890	20,02	16 343 156	3,77	20 Instr. publ.
21 Bauten.....	55 739 330	16,28	24 106 749	7,02	59 603 795	15,96	27 720 461	7,42	60 132 006	11,57	29 196 899	5,62	57 609 844	14,32	23 082 247	5,74	66 520 635	15,34	27 574 902	6,36	21 Travaux publ.
22 Eisenbahn	2 144 711	0,63	1 428 822	0,42	1 755 228	0,47	1 270 674	0,34	3 174 733	0,61	831 207	0,16	4 136 517	1,03	586 445	0,15	6 472 589	1,49	1 925 602	0,44	22 Chem. de fer
23 Forsten	6 157 412	1,80	7 461 074	2,17	7 122 716	1,91	8 683 806	2,32	14 220 692	2,74	15 535 794	2,99	8 731 385	2,17	9 647 593	2,40	9 037 937	2,08	8 505 886	1,96	23 Forêts
24 Landwirtsch. ...	18 732 617	5,47	13 762 585	4,01	29 373 470	7,87	22 128 375	5,92	29 552 502	5,68	22 869 579	4,40	29 016 730	7,21	22 358 463	5,56	28 644 650	6,61	20 523 718	4,73	24 Agriculture
25 Fürsorge	28 034 677	8,19	7 595 492	2,21	31 040 036	8,31	7 950 387	2,13	33 241 380	6,39	8 598 096	1,65	35 178 847	8,75	7 892 826	1,96	34 180 962	7,88	7 419 928	1,71	25 Œuvres soc.
26 Gemeinde	497 404	0,15	130 973	0,04	532 495	0,14	132 360	0,04	609 707	0,12	159 816	0,03	627 414	0,16	174 276	0,04	373 593	0,09	150 963	0,03	26 Aff. communales
27 Kirchen.....	6 283 535	1,84	80 511	0,02	7 021 878	1,88	16 911	0,00	7 334 878	1,41	85 318	0,00	7 728 682	1,92	7 128	0,00	8 129 388	1,87	7 956	0,00	27 Cultes
	342 228 751	100%	343 417 213	100%	373 364 517	100%	373 641 873	100%	519 897 696	100%	520 201 892	100%	402 242 911	100%	402 356 783	100%	433 764 127	100%	433 866 854	100%	
Reinertrag	1 188 462		—		277 356		—		304 196		—		113 872		—		102 726		—		Bonis
Reinaufwand	—		—		—		—		—		—		—		—		—		—		Déficits

Kapitalbeteiligungen und Kapitalanlagen

Participations et placements

	Nennwert Valeur nominale	Buchwert Valeur comptable	
	Fr.	Fr.	
	143 662 912.70	**145 470 836.45**	
3.00 Aktien, Anteilscheine und Vorschüsse	101 601 279.25	103 438 403.—	**3.00 Actions, parts sociales et avances**
Eisenbahnen, Schiffahrt und Luftfahrt: Aktien	50 774 190.—	35 469 534.—	**Chemins de fer, navigation et navigation aérienne: Actions**
Bern–Lötschberg–Simplon, Prioritäten I. Rang	6 362 000.—	6 362 000.—	Berne–Lœtschberg–Simplon, act. privil. 1er rang
do. Genussscheine	800.—	800.—	idem bons de jouiss.
do. Prioritäten II. Rang	8 701 200.—	6 960 960.—	idem act. privil. 2e rang
do. Stammaktien	8 775 000.—	6 304 885.—	idem act. ord.
Bern–Neuenburg-Bahn, Prioritäten	1 000 000.—	1 000 000.—	Ch. de fer Berne–Neuchâtel, act. privil.
do. Stammaktien	2 502 000.—	—.—	idem act. ord.
do. Stammaktien	252 400.—	—.—	idem act. ord.
Berner-Oberland-Bahnen, Prioritäten	213 800.—	213 800.—	Comp. de ch. de fer de l'Oberland bernois, act. privil.
do. Stammaktien	24 400.—	4 392.—	idem act. ord.
Biel–Täuffelen–Ins-Bahn, Prioritäten und Stammaktien	706 200.—	—.—	Ch. de fer Bienne–Tæuffelen–Anet, act. privil. et ord.
Biel–Meinisberg-AG, Prioritäten und Stammaktien	42 960.—	—.—	S.A Bienne–Montmenil, act. privil. et ord.
Bielersee-Dampfschiffgesellschaft, Prioritäten	160 000.—	—.—	Comp. de navigation du lac de Bienne, act. privil.
Emmental–Burgdorf–Thun-Bahn, Prioritäten	1 352 000.—	1 352 000.—	Ch. de fer Emmental–Berthoud–Thoune, act. privil.
do. Stammaktien	1 473 250.—	153 218.—	idem act. ord.
Freiburger Bahnen, Stammaktien	32 200.—	32 200.—	Ch. de fer fribourgeois, act. ord.
Gürbetal–Bern–Schwarzenburg-Bahn, Prioritäten und Stammaktien	1 957 700.—	—.—	Ch. de fer de la vallée de la Gurbe–Berne–Schwarzenbourg act. privil. et ord
Jungfraubahn, Stammaktien	63 000.—	63 000.—	Ch. de fer de la Jungfrau, act. ord.
Jurabahnen, Stammaktien	801 400.—	—.—	Comp. des chemins de fer du Jura, act. ord.
do. Prioritäten 1951	4 750 000.—	4 750 000.—	idem act. privil. 1951
* Oberaargau–Jura-Bahnen	463 400.—	463 400.—	* Haute-Argovie–Jura
Leuk–Leukerbad-Bahn, Stammaktien	1 000.—	700.—	Ch. de fer Loèche–Loèche-les-Bains, act. ord.
Montreux–Berner-Oberland-Bahn	198 000.—	15 840.—	Ch. de fer Montreux–Oberland bernois
Rechtsufrige Thunersee-Bahn, Stammaktien	523 800.—	523 800.—	Ch. de fer Steffisbourg–Thoune–Interlaken, act. ord.
do. Prioritäten 1950/51	343 700.—	343 700.—	idem act. privil. 1950/1951
Sensetalbahn, Prioritäten und Stammaktien	674 320.—	—.—	Ch. de fer de la vallée de la Singine, act. privil. et ord.
Simmentalbahn, Stammaktien	1 570 500.—	232 434.—	Ch. de fer du Simmental, act. ord.
do. Prioritäten	849 500.—	849 500.—	idem act. privil.
Solothurn–Zollikofen–Bern-Bahn, Stammaktien	1 854 500.—	1 854 500.—	Ch. de fer Soleure–Zollikofen–Berne, act. ord.
do. Prioritäten	329 500.—	329 500.—	idem act. privil.
Solothurn–Münster-Bahn, Stammaktien	60 750.—	—.—	Ch. de fer Soleure–Moutier, act. ord.
Solothurn–Niederbipp-Bahn	402 500.—	—.—	Ch. de fer Soleure–Niederbipp
Vereinigte Huttwil-Bahnen, Stammaktien	687 250.—	13 745.—	Ch. de fer réunis de Huttwil, act. ord.
do. Prioritäten	1 314 500.—	1 314 500.—	idem act. privil.
Vereinigte Bern–Worb-Bahnen, Stammaktien	1 238 560.—	1 238 560.—	Ch. de fer réunis Berne–Worb, act. ord.
Flug- und Flugplatzgesellschaft AG Bern	187 100.—	187 100.—	S.A. d'aviation et de la place d'aviation, Berne
Schweiz. Helicopter AG, Bern	30 000.—	30 000.—	Sté d'expl. «Helicoptère» S.A., Berne
«Swissair» AG, Zürich	875 000.—	875 000.—	S.A. «Swissair», Zurich
* Alte Aktien der Langenthal–Jura-Bahn, Prioritäten und Stammaktien von Fr. 463 500.— und der Langenthal–Melchnau-Bahn von Fr. 867 500.— wurden durch neue Aktien der Oberaargau–Jura-Bahnen abgelöst			* Les anciennes actions du Ch. de fer Langenthal–Jura, act. privil. et ord., d'un montant de Fr. 463 500.– et du ch. de fer Langenthal–Melchnau d'un montant de Fr. 867 500.— ont été rachetées par de nouvelles actions des Ch. de fer Haute-Argovie–Jura
Eisenbahnen und Schiffahrt: Vorschüsse	159 627.25	—.—	**Chemins de fer et navigation: Avances**
Bielersee-Dampfschiffgesellschaft	89 300.—	—.—	Comp. de navigation du lac de Bienne
* Langenthal–Melchnau-Bahn	—.—	—.—	* Ch. de fer Lantgenhal–Melchnau
Ligerz–Tessenberg, Drahtseilbahn	65 000.—	—.—	Funiculaire Gléresse–Montagne-de-Diesse
Pensionskasse bernischer Dekretsbahnen	5 327.25	—.—	Caisse de retraite des ch. de fer subventionnés
* Fr. 97 880.80 wurden durch neue Aktien der Oberaargau–Jura-Bahnen abgelöst und sind im Betrage von Fr. 463 400.— inbegriffen			* Fr. 97 880.80 ont été amortis par de nouvelles actions de Ch. de fer Haute-Argovie–Jura et sont compris dans le montant de Fr. 463 400.—
Industrie, Gewerbe, Handel: Aktien und Anteilscheine	50 667 462.—	67 968 869.—	**Industrie, artisanat, commerce: Actions et parts sociales**
Bernische Kraftwerke AG	45 310 000.—	62 015 720.—	Forces motrices bernoises S.A., Berne
Grosse Schanze AG	130 000.—	130 000.—	S.A. «Grosse Schanze»
Genossenschaft Ausstellungshalle Bern	20 000.—	20 000.—	Sté coop. de la halle d'expositions, Berne
Gesellschaft zur Förderung des Wohnungsbaues, Bern, AG	600 000.—	520 000.—	S.A. pour l'encourag. de la constr. de maisons d'habitation, Berne
Markthallengenossenschaft, Burgdorf	20 000.—	20 000.—	Sté coop. Halles de Berthoud
Oberländer Heimatwerk, Bern, Genossenschaft	10 000.—	10 000.—	Sté coop. oberlandaise de travail rural, Berne
Radiogenossenschaft Bern	5 000.—	5 000.—	Sté coop. de radiophonie, Berne
Rimag AG, Bern	50 000.—	50 000.—	S.A. Rimag, Berne
Schweiz. Mustermesse Basel, Genossenschaft	30 000.—	30 000.—	Sté coop. Foire suisse d'échantillons à Bâle
Schweiz. Reederei AG, Basel	200 000.—	200 000.—	S.A. suisse de transports par remorques
Schweiz. Nationalbank AG	1 777 750.—	1 777 750.—	S.A. Banque nationale suisse

Industrie, Gewerbe, Handel: Aktien und Anteilscheine (Fortsetzung)	Nennwert Valeur nominale	Buchwert Valeur comptable	Industrie, artisanat, commerce: Actions et parts sociales (suite)
	Fr.	Fr.	
Turn- und Sportheimgenossenschaft Bern	30 000.—	30 000.—	Sté coop. pour un foyer pour gymnastes et sportifs, Berne
Vereinigte schweizerische Rheinsalinen AG	428 000.—	468 000.—	S.A. Salines suisses du Rhin
Viehzuchtgenossenschaft Bolligen	5 750.—	1 437.—	Syndicat d'élevage Bolligen
Wasserversorgungsgenossenschaft Oberhofen	13 100.—	13 100.—	Sté coop. pour l'alimentation en eau, Oberhofen
» Gümmenen	100.—	100.—	» » » » » » Gümmenen
Wohnbaugenossenschaft «Daheim» Biel	1 000.—	1 000.—	Sté coop. immob. «Daheim» Bienne
» «Bienna», Biel	1 000.—	1 000.—	» » » «Bienna», Bienne
» «Jura», Langenthal	100.—	100.—	» » » «Jura», Langenthal
» Mettlenweg, Biel	24 000.—	24 000.—	» » » Mettlenweg, Bienne
» «Mon Home», Biel	1 500.—	1 500.—	» » » «Mon Home», Bienne
» Schönau, Thun	10 600.—	10 600.—	» » » Schönau, Thoune
» Wyttenbach, Biel	1 700.—	1 700.—	» » » Wyttenbach, Bienne
» «Vogelsang», Biel	1 800.—	1 800.—	» » » «Vogelsang», Bienne
» «Bantiger», Ostermundigen	1 600.—	1 600.—	» » » «Bantiger», Ostermundigen
Zuckerfabrik Aarberg AG	1 000 000.—	1 000 000.—	S.A. Sucreries d'Aarberg
Zweite Zuckerfabrik AG	750 000.—	750 000.—	S.A. IIe sucrerie
Ringhof AG, Bern	115 000.—	115 000.—	Ringhof S.A., Berne
Haus Atlantic AG, Biel	60 000.—	700 000.—	Maison Atlantic S.A., Bienne
Diverse Aktien und Anteilscheine im Besitz der Staatsanstalten	28 962.—	28 962.—	Actions et parts sociales diverses en possession des établissements de l'Etat
Syndicat d'estivage «Les Collisses» La Neuveville	10 000.—	10 000.—	Syndicat d'estivage «Les Collisses» La Neuveville
Genossenschaftskellerei Neuenstadt-Schafis	300.—	300.—	Cave coopérat. La Neuveville-Chavannes
Rebbau-Genossenschaft Spiez	200.—	200.—	Coopérat. de viticult. Spiez
Klinik Sonnenhof AG Bern (3¾% Oblig. 1956)	30 000.—	30 000.—	Clinique Sonnenhof S.A., Berne (oblig. 3¾% 1956)
3.01 Obligationen, Elektrifikations- u. Privatbahnhilfedarlehen	42 061 633.45	42 032 433.45	**3.01 Obligations, prêts pour l'électrific. et d'assainissem.**
Bern–Lötschberg–Simplon, 3% Oblig. I. Rang	11 819 873.85	11 819 873.85	Berne–Lœtschberg–Simplon, oblig. 3% Ier rang
do. 3% II. Rang	22 750 000.—	22 750 000.—	idem 3% IIe rang
do. Schuldschein Thuner- und Brienzersee, 1928	200 000.—	200 000.—	idem cédule, lacs de Thoune et de Brienz, 1928
Berner-Oberland-Bahnen, 1895 3½% I. Rang	73 000.—	43 800.—	Comp. chemins de fer de l'Oberland bernois, 1895 3½% Ier rang
do. 1951 3% Privatbahnhilfedarlehen	363 108.15	363 108.15	idem 1951, 3% aide aux ch. de fer privés
Bern–Neuenburg-Bahn, Elektrifikationsdarlehen	556 370.95	556 370.95	Ch. de fer Berne–Neuchâtel, prêt pour l'électrification
do. 1952, Sanierungsdarlehen	535 000.—	535 000.—	idem. 1952, prêt d'assainissement
Gürbetal–Bern–Schwarzenburg-Bahn, Elektrifikationsdarlehen	2 305 679.65	2 305 679.65	Ch. de fer de la vallée de la Gurbe–Berne–Schwarzenbourg, prêt pour l'électrificat.
do. 1953, Privatbahnhilfedarlehen	650 000.—	650 000.—	idem. 1953, prêt d'assainissem. techn.
*Langenthal–Melchnau-Bahn, I. Rang	—.—	—.—	*Ch. de fer Langenthal–Melchnau, Ier rang
Montreux–Berner-Oberland 1950 3% (inkl. Anteil der Gemeinden)	470 000.—	470 000.—	Montreux–Oberland bernois 1950 3% (y compris part des comm.)
Simmentalbahn, Elektrifikationsdarlehen	1 438 600.85	1 438 600.85	Ch. de fer du Simmental, prêt pour l'électrification
Steffisburg–Thun–Interlaken, Privatbahnhilfedarlehen	900 000.—	900 000.—	Ch. de fer Steffisbourg–Thoune–Interlaken, aide aux ch. de fer privés
* Fr. 150 000.— wurden durch neue Aktien der Oberaargau–Jura-Bahnen abgelöst und sind im Betrage von Fr. 463 400.— inbegriffen			* Fr. 150 000.— ont été amortis par de nouvelles actions des Ch. de fer Haute-Argovie-Jura et sont compris dans le montant de Fr. 463 400.—

Vom vorstehenden Totalbuchwert sind Fr. 31 740 092.45 unter «Wertberichtigungen» abgeschrieben.

Le total de la valeur comptable est réduit de Fr. 31 740 092.45 par les amortissements passés sous «compte de réévaluation».

Stand der Anleihen des Kantons auf 31. Dezember 1959
Etat des emprunts du canton au 31 décembre 1959

			Ausgabebetrag Montant initial	Stand 31. Dezember 1959 Etat 31 décembre 1959	Fälligkeiten Echéance	
					fakultativ facultative	definitiv définitive
				Fr. 296 056 000.—		
	1937	3½% I	Fr. 25 000 000.—	Fr. 4 927 000.—	20 Ann. / 31. 1. 43	
	1937	3½% IX	» 26 000 000.—	» 10 844 000.—	25 Ann. / 30. 9. 43	
	1945	3½%	» 16 000 000.—	» 16 000 000.—	1. 10. 63	1. 10. 70
SUVA	1945	3¼%	» 8 000 000.—	» 8 000 000.—	—	29. 2. 60
Rentenanstalt	1945	3¼%	» 3 000 000.—	» 3 000 000.—	—	30. 6. 60
Rentenanstalt	1946	3¼%	» 4 000 000.—	» 4 000 000.—	—	30. 6. 61
	1947	3¼%	» 30 000 000.—	» 21 285 000.—	30 Ann. / 31. 10. 48	
	1948	3½%	» 19 000 000.—	» 19 000 000.—	15. 6. 58	15. 6. 63
	1949	3½%	» 20 000 000.—	» 20 000 000.—	15. 3. 67	15. 3. 74
AHV/AVS	1949	3%	» 20 000 000.—	» 20 000 000.—	—	10. 9. 74
	1949	3%	» 34 000 000.—	» 34 000 000.—	15. 11. 67	15. 11. 74
	1950	3%	» 30 000 000.—	» 30 000 000.—	30. 6. 68	30. 6. 80
	1953	3%	» 15 000 000.—	» 15 000 000.—	30. 11. 68	30. 11. 78
	1958	4%	» 20 000 000.—	» 20 000 000.—	—	1. 4. 66
AHV/AVS	1958	3¾%	» 20 000 000.—	» 20 000 000.—	—	31. 7.
AHV/AVS	1959	3¼%	» 10 000 000.—	» 10 000 000.—	—	5. 8. 77
	1959	3%	» 40 000 000.—	» 40 000 000.—	15. 7. 69	15. 7. 73

Rückstellungen — Provisions

	Stand am Etat au 31. 12. 1958	+ Vermehrung Augmentation — Verminderung Diminution	Stand am Etat au 31. 12. 1959	
	Fr.	Fr.	Fr.	
	26 737 721.71	**+ 7 861 049.45** **— 9 243 105.89**	**25 355 665.27**	
13 Volkswirtschaft Berufsschulbauten, Wohnbauförderung, vorsorgliche Arbeitsbeschaffung, Mobiliaranschaffungen Techniken Biel und Burgdorf, Wohnungssanierung in Berggebieten, Stillegung Gastwirtschaft, Wohnbauten für kinderreiche Familien	638 021.55	+ 204 776.— — 168 376.55	674 421.—	**13 Economie publique** Construct. d'écoles prof., encour. de la construct. d'habitat., procuration de possibilités de travail, mobiliers aux technicums de Bienne et Berthoud, amélioration du logement dans les régions de montagnes, suppression d'une auberge, maisons d'habitations en faveur de familles nombreuses
14 Sanität Baubeiträge an Spitäler und Asyle, Anschaff. Frauenspital, Volksheilstätte Leukerbad und Waldau	2 091 899.—	+ 627 387.— — 568 021.20	2 151 264.80	**14 Affaires sanitaires** Subsides de construction aux hôpitaux et asiles, mobilier Maternité, station balnéaire Loèche-les-Bains et Waldau
16 Polizei Verschiedene Neu- und Umbauten Witzwil, Wasserversorgung St. Johannsen, Anschaffungen Passbureau, Polizeikommando und Tessenberg, Verkehrsanlage Zollikofen, Wandschmuck Hindelbank, Jugendfahrschulen	329 400.70	+ 128 090.30 — 80 645.—	376 846.—	**16 Police** Construct. et transformat. diverses à Witzwil, aliment. en eau St-Jean, acquisitions div. au Bureau des passeports, Corps de police, et à la Montagne-de-Diesse, sémaphore automatique à Zollikofen décor. murales à Hindelbank, écoles de conduites pour la jeunesse
17 Militär Einbau von Luftschutzkellern in Neubauten, ziviler Luftschutz	1 203 085.10	— 676 014.10	527 071.—	**17 Affaires militaires** Etabl. de caves de protection aér. dans les constructions nouvelles, protect. aér. civile
18 Domänen Entwässerung Eichimoos, Ausstattung Schloss Landshut, Wiederherstellung Anlage Grosse Schanze, Verbesserung Kulturland Landorf	485 385.35	+ 9 000.— — 4 344.45	490 040.90	**18 Domaines** Drainage Eichimoos, ameublement Château Landshut, réfection des jardins des Grands-Remparts, amélioration des défoncements dans les terres du Foyer Landorf
19 Finanzen Abschreib. auf Steuern, neue Telephonanlage Staatsverwaltung, Gewinnsteuer der BLS, Hyspa	1 543 560.80	+ 349 012.75 — 6 026.—	1 886 547.55	**19 Finances** Eliminations sur impôts, install. téléphon. adm. de l'Etat, impôts du BLS, Hyspa
20 Erziehung Baubeiträge Schulhausbauten, Betriebsbeitrag Universitätskliniken Insel, Einrichtungen med.-chem. und hyg.-bakt. Institut, übrige Universitätsinstitute, Seminar Hofwil, Blindenanstalt Zollikofen, Stadttheater Bern	10 890 405.74	+ 651 577.70 — 2 446 192.18	9 095 791.26	**20 Instruction publique** Subsides de construct. aux maisons d'école, subside aux clin. universit. de l'Hôpital de l'Ile, installat. et ameublement dans les instituts universitaires (chimie-méd., d'hyg. et de bact., etc.), école normale Hofwil, asile des aveugles Zollikofen, théâtre de Berne
21 Bauten Hochbauten 1,603 Mio. Tiefbauten 2,442 Mio.	4 094 840.32	+ 3 128 547.45 — 3 177 917.87	4 045 469.90	**21 Travaux publics** Service des bâtiments 1,603 mio. Ponts et chaussées 2,442 mio.
22 Eisenbahn Jurabahnen, Solothurn-Niederbipp-Bahn und Projektierungskosten, Sanierungen	296 000.—	+ 1 100 000.— — 260 000.—	1 136 000.—	**22 Chemins de fer** CJ, Soleure-Niederbipp, frais de projets, assainissements
23 Forsten Forstpol. Aufforstungen, Waldausrodungen, Saatgutzentrale	128 827.90	+ 23 197.25 — 14 481.45	137 543.70	**23 Forêts** Reboisements oblig., défrichements, Centrale des graines
24 Landwirtschaft Ordentl. und ausserordentl. Melior., 12-Jahres-Progr., Güter- und Alpwegbauten, Bodenverbesser., Förd. Ackerbau, Dürrehilfen, Mobiliar Neubau Molkereischule Rütti	3 560 184.07	+ 630.— — 644 171.64	2 916 612.43	**24 Agriculture** Améliorat. foncières ordinaires et extraord., plan de 12 ans, assainiss. du sol, encourag. de la culture des champs, secours en cas de sécheresse, mobilier pour construction nouvelle Ecole de fromagerie Rütti
25 Fürsorge Baubeiträge an Kranken- und Armenanstalten, an Gemeinde-Erziehungs- und Verpflegungsanstalten, an private Erziehungs- und Altersheime	1 436 141.18	+ 1 378 831.— — 1 196 915.45	1 618 056.73	**25 Œuvres sociales** Subsides de construction aux hôpitaux et établ. de charité, aux établiss. d'éducation et hospices communaux ainsi qu'aux établ. d'éducat. privés et des asiles de vieillards
27 Kirchenwesen Abtretung von Pfründen, Ablös. und Loskauf von Unterhalts- und Wohnungsentschädigungspflichten	40 000.—	+ 260 000.—	300 000.—	**27 Cultes** Cessions domaines curiaux, rachat d'entretien et d'indemnités de logement

Reserven — Réserves

	Stand am Etat au 31. 12. 1958	+ Vermehrung Augmentation — Verminderung Diminution	Stand am Etat au 31. 12. 1959	
	Fr.	Fr.	Fr.	
	14 965 476.18	+ **574 374.15** — **77 771.20**	**15 462 079.13**	
13 Volkswirtschaft Krisenreserve Arbeitslosenversich., Finanz. besond. Massnahmen. Arbeitsbeschaffung. Milderung Arbeitslosigkeit	3 479 291.35	+ 558 204.40	4 037 495.75	**13 Economie publique** Réserve de crise pour l'assur.-chômage, financement de mesures spéciales. Procuration de possibilités de travail. Mesures contre le chômage
14 Sanität Frauenspital	9 740.05	+ 1 700.— — 8 700.05	2 740.—	**14 Affaires sanitaires** Maternité
16 Polizei Neubauten Witzwil	275 143.17	— 38 998.—	236 145.17	**16 Police** Construct. nouvelles Witzwil
17 Militär Magazineinrichtungen	241 074.82	— 4 073.15	237 001.67	**17 Affaires militaires** Installat. de magasins
19 Finanzen Abwertungsgewinn, Schuldentilgung, Kto. für besondere Aufwendungen, verschiedene Reservestellungen. Freigewordene Arbeitsbeschaffungsreserven für private Wirtschaft usw.	8 600 016.99	+ 13 453.50 — 15 000.—	8 598 470.49	**19 Finances** Bénéfice de dévaluation, amortissements de dettes, cpte pour prestations spéciales, réserves diverses. Part de l'Etat aux réserves libérées du «Fonds des réserves de l'économie privée», etc.
20 Erziehung Depot Bundessubvention Primarschule, Beiträge aus Alkoholzehntel, Lehrmittelverlag	233 254.36	+ 16.25	233 270.61	**20 Instruction publique** Dépôt subvention fédérale pour l'école primaire, subsides provenant de la dîme de l'alcool, librairie de l'Etat
21 Bauten Dringliche Staatsbauten, Versicherung der Vermessungswerke	1 903 000.—	+ 1 000.—	1 904 000.—	**21 Travaux publics** Réserve pour constructions urgentes de bâtiments de l'Etat, assurance des documents cadastraux
24 Landwirtschaft Bauernhilfskasse, Molkereischule Rütti	102 985.60	—.—	102 985.60	**24 Agriculture** Caisse de secours pour la paysannerie, école de laiterie Rütti
25 Fürsorge Bekämpfung des Alkoholismus, Beiträge an Anstalten	120 969.84	— 11 000.—	109 969.84	**25 Œuvres sociales** Lutte contre l'alcoolisme, subsides aux établissements

Gliederung der Einnahmen und Ausgaben nach Sachgruppen

	Rechnung – Compte 1948			Rechnung – Compte 1955			Rechnung – Compte 1956		
	Fr.	%		Fr.	%	1948 = 100	Fr.	%	1948 = 100
Einnahmen:	**205 249 547**	**100**	**100**	**298 154 154**	**100**	**145**	**315 448 607**	**100**	**154**
1 Vermögensertrag und Entn. aus Stift. und privatr. Verm.	**10 214 360**	**4,98**	**100**	**10 071 324**	**3,38**	**104**	**10 018 902**	**3,18**	**98**
10 Wertschriften und Beteiligungen	4 282 686	2,07	100	3 840 979	1,29	90	3 800 892	1,21	89
11 Kant. Unternehmungen und Darlehen	2 843 429	1,39	100	3 400 530	1,14	120	3 543 671	1,12	125
12 Vorschüsse, Kontokorrente usw.	1 437 964	0,70	100	1 545 329	0,52	107	1 370 159	0,43	95
13/4 Ertrag der Liegenschaften	1 622 041	0,79	100	1 232 199	0,41	76	1 250 608	0,40	77
16 Entnahmen aus Stiftungs- und privatrechtlichem Vermögen	58 240	0,03	100	52 287	0,02	90	53 572	0,02	92
2 Ertrag der Steuern, Gebühren und sonstigen Abgaben	**152 423 468**	**74,27**	**100**	**214 793 319**	**72,04**	**141**	**222 186 892**	**70,43**	**146**
20 Direkte Steuern, Einkommen und Ertrag	79 973 117	38,96	100	121 030 230	40,59	151	123 234 346	39,07	154
21 Vermögen- und Kapitalsteuern	16 395 523	7,99	100	19 612 420	6,58	120	19 647 691	6,23	120
22 Nach- und Strafsteuern	854 277	0,42	100	848 402	0,28	99	705 584	0,22	83
23 Übrige Steuern	17 791 293	8,67	100	27 409 041	9,19	154	31 157 911	9,88	175
24 Anteil an eidgenössischen Steuern und Abgaben	23 882 493	11,63	100	26 332 957	8,83	110	26 857 814	8,51	112
25 Gebühren und andere Abgaben	8 960 099	4,37	100	12 388 461	4,16	138	12 777 569	4,05	143
26 Regalien	3 872 375	1,89	100	6 100 543	2,05	158	6 693 745	2,12	173
27 Bussen und Konfiskationen	694 291	0,34	100	1 071 265	0,36	154	1 112 232	0,35	160
3 Verschiedene Einnahmen	**31 695 712**	**15,44**	**100**	**45 209 708**	**15,16**	**143**	**47 357 634**	**15,01**	**149**
30 Anteile am Ertrag von Unternehmungen	733 414	0,36	100	641 554	0,22	87	891 554	0,28	122
31 Erlös aus Verkäufen	14 426 643	7,03	100	20 572 111	6,90	143	22 347 585	7,08	155
32 Einnahmen im Fürsorgewesen	2 864 904	1,39	100	3 378 704	1,13	118	3 333 158	1,06	116
35 Übrige Einnahmen	13 670 751	6,66	100	20 617 339	6,91	151	20 785 337	6,59	152
4 Beiträge und Verrechnungsposten	**10 916 007**	**5,31**	**100**	**28 079 803**	**9,42**	**257**	**35 885 179**	**11,38**	**329**
40 Beiträge des Bundes	5 581 783	2,70	100	7 328 929	2,46	132	7 164 893	2,27	129
42 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	—	—	—	9 028 816	3,03	—	16 221 597	5,15	—
44 Beiträge der Gemeinden	2 610 413	1,27	100	8 023 603	2,69	307	8 685 369	2,75	333
45 Gemeindebeiträge für fremde Rechnung	—	—	—	154 582	0,05	—	211 371	0,07	—
46 Andere Beiträge	2 753 811	1,34	100	3 008 374	1,01	109	3 266 280	1,04	119
47 Beiträge Dritter für fremde Rechnung	—	—	—	538 499	0,18	—	232 092	0,07	—
49 Durchgangs- und Verrechnungsposten	—	—	—	—	—	—	103 607	0,03	—
Ausgaben:	**208 287 178**	**100**	**100**	**285 746 052**	**100**	**137**	**328 253 055**	**100**	**158**
5 Finanzdienst	**21 569 438**	**10,35**	**100**	**18 311 471**	**6,40**	**85**	**17 621 683**	**5,37**	**82**
50 Staatsanleihen und übrige feste Schulden	9 822 874	4,72	100	9 259 444	3,24	94	9 050 933	2,76	92
51 Schwebende Schulden	3 534 903	1,70	100	1 916 368	0,67	54	1 732 025	0,53	49
53 Tilgungen	7 508 423	3,60	100	6 376 234	2,23	85	6 492 193	1,98	86
54 Übrige Finanzausgaben	633 338	0,30	100	209 071	0,07	33	212 076	0,06	33
56 Einlagen in Stiftungs- und privatrechtliches Vermögen	69 900	0,03	100	550 384	0,19	787	134 456	0,04	192
6 Personalausgaben	**85 083 360**	**40,85**	**100**	**110 914 843**	**38,81**	**130**	**128 335 496**	**39,09**	**151**
60 Taggelder an Behörden und Kommissionen	552 390	0,27	100	827 175	0,29	150	981 299	0,30	178
61 Besoldungen Behörden und Staatspersonals	50 117 333	24,06	100	64 439 189	22,55	129	72 298 147	22,02	144
62 Besoldungsanteile Lehrerschaft	20 638 410	9,91	100	26 314 212	9,21	128	30 846 388	9,40	149
63 Leistungen an Rentner	3 123 479	1,50	100	3 383 286	1,18	108	3 449 086	1,05	110
64 Versicherungsbeiträge	9 664 691	4,64	100	14 466 413	5,06	150	19 115 807	5,82	198
65 Übrige Personalausgaben	987 057	0,47	100	1 484 568	0,52	150	1 644 769	0,50	167
7 Sachausgaben	**39 575 719**	**19,00**	**100**	**63 840 827**	**22,34**	**161**	**68 793 837**	**20,96**	**174**
70 Hochbauten	4 081 189	1,96	100	8 777 652	3,07	215	11 005 584	3,35	270
71 Strassen	11 897 127	5,71	100	21 966 828	7,69	185	23 684 433	7,22	199
72 Wasserbau und Wasserrecht	231 124	0,11	100	280 607	0,10	121	343 855	0,10	149
73 Vermessungswesen	92 100	0,04	100	87 530	0,03	95	86 433	0,03	94
74 Domänen und Forsten	1 873 994	0,90	100	4 184 688	1,47	223	4 119 494	1,26	220
75 Fürsorgeausgaben	10 842 121	5,06	100	13 453 151	4,71	128	13 701 263	4,17	130
76 Nahrung und Bekleidung	6 113 981	2,94	100	6 957 318	2,43	114	7 084 885	2,16	116
77 Mobilien	2 261 702	1,09	100	4 181 487	1,46	185	4 364 801	1,33	193
79 Übrige Sachausgaben	2 482 381	1,19	100	3 951 566	1,38	159	4 403 089	1,34	177
8 Andere Verwaltungskosten, Ausg. für Prod.	**24 548 600**	**11,79**	**100**	**28 052 387**	**9,82**	**114**	**32 207 160**	**9,81**	**131**
80 Bürobedarf, Druckkosten, PTT-Gebühren	2 755 961	1,33	100	3 370 422	1,18	122	3 517 813	1,07	128
81 Ersatz von Auslagen des Personals	932 770	0,45	100	1 174 146	0,41	126	1 229 033	0,37	132
82 Miet- und Pachtzinse, Gebäudeunterhalt	3 749 256	1,80	100	4 062 625	1,42	108	4 588 944	1,40	122
83 Entschädigungen an Dritte	684 925	0,33	100	2 026 631	0,71	296	3 099 798	0,94	453
84 Ertragsausfall auf staatlichen Einkünften	7 984 327	3,83	100	4 848 959	1,70	61	5 327 227	1,62	67
85 Kosten in Justizsachen	611 100	0,29	100	862 242	0,30	141	914 554	0,28	150
86 Ausgaben für Produktion	6 846 423	3,29	100	10 633 017	3,72	155	12 382 030	3,78	181
89 Übrige Verwaltungskosten	983 838	0,47	100	1 074 345	0,38	109	1 150 761	0,35	117
9 Beiträge und Verrechnungsposten	**37 510 061**	**18,01**	**100**	**64 626 524**	**22,63**	**172**	**81 294 879**	**24,77**	**217**
90 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	—	—	—	9 028 816	3,16	—	16 221 597	4,94	—
91 Gemeindebeiträge für fremde Rechnung	—	—	—	154 582	0,06	—	211 371	0,06	—
92 Staatsbeiträge an den Bund	6 209 052	2,98	100	9 899 598	3,47	159	9 887 601	3,01	159
93 Staatsbeiträge an Gemeinden	11 288 014	5,42	100	22 315 814	7,81	198	24 985 522	7,61	221
94 Andere Staatsbeiträge	20 012 995	9,61	100	22 603 308	7,91	113	29 683 089	9,05	148
95 Beiträge Dritter für fremde Rechnung	—	—	—	538 499	0,19	—	232 092	0,07	—
96 Bundesbeiträge für eigene Rechnung	—	—	—	88 907	0,03	—	—	—	—
99 Durchgangs- und Verrechnungsposten	—	—	—	—	—	—	103 607	0,03	—

Spécification des recettes et des dépenses par groupes des matières

Rechnung – Compte 1957			Rechnung – Compte 1958			Rechnung – Compte 1959			
Fr.	%	1948 = 100	Fr.	%	1948 = 100	Fr.	%	1948 = 100	
331 367 896	**100**	**161**	**346 969 793**	**100**	**169**	**369 961 287**	**100**	**180**	**Recettes:**
10 135 088	**3,06**	**99**	**10 346 184**	**2,98**	**101**	**10 487 854**	**2,84**	**102**	**1 Rend. fort. et prélèv. sur fort. de fond. et droit privé**
3 815 835	1,15	90	3 806 029	1,10	89	3 813 153	1,03	89	10 Papiers-valeurs et participations
3 534 475	1,07	124	3 533 806	1,02	124	3 534 082	0,96	124	11 Institutions cantonales et prêts
1 460 646	0,44	102	1 490 618	0,43	104	1 622 404	0,44	112	12 Avances, comptes-courants, dépôts
1 267 668	0,38	78	1 435 554	0,41	89	1 437 710	0,39	88	13/4 Rendement des immeubles
56 464	0,02	97	80 177	0,02	138	80 505	0,02	138	16 Prélèvements sur fortune de fondations et droit privé
235 190 395	**70,97**	**154**	**248 213 849**	**71,54**	**163**	**266 449 292**	**72,02**	**174**	**2 Rendement impôts, émoluments et autres contributions**
128 016 127	38,63	160	133 296 515	38,42	167	152 738 014	41,28	191	20 Impôts directs, revenu, rendement
22 789 237	6,88	139	23 137 726	6,67	141	24 975 414	6,75	152	21 Impôts directs, fortune et capital
697 520	0,21	82	1 267 072	0,36	148	1 298 814	0,35	152	22 Impôts répressifs et supplémentaires
32 002 247	9,66	180	36 329 331	10,47	204	36 749 400	9,93	206	23 Autres impôts
29 473 306	8,89	123	31 360 602	9,04	131	26 834 813	7,26	112	24 Part aux impôts et contributions fédérales
14 077 079	4,25	157	14 630 669	4,22	163	15 275 306	4,13	170	25 Emoluments et autres contributions
6 953 518	2,09	180	7 085 678	2,04	183	7 270 268	1,97	188	26 Régales
1 181 361	0,36	170	1 106 256	0,32	159	1 307 263	0,35	188	27 Amendes et confiscations
50 486 615	**15,24**	**159**	**50 873 931**	**14,66**	**161**	**52 266 882**	**14,13**	**165**	**3 Recettes diverses**
1 141 554	0,35	156	1 241 554	0,36	169	1 841 554	0,50	251	30 Parts au rendement d'institutions
24 979 779	7,54	173	24 631 587	7,10	171	24 018 828	6,49	166	31 Recettes provenant de ventes
3 316 453	1,00	116	3 003 562	0,86	105	2 832 227	0,77	99	32 Domaine des œuvres sociales
21 048 829	6,35	154	21 997 228	6,34	161	23 574 273	6,37	172	35 Autres recettes
35 555 798	**10,73**	**326**	**37 535 829**	**10,82**	**344**	**40 757 259**	**11,01**	**373**	**4 Subventions et postes de compensation**
10 034 486	3,03	181	9 853 134	2,84	177	9 579 806	2,59	172	40 Subventions reçues de la Confédération
11 773 738	3,55	—	13 482 386	3,89	—	15 842 051	4,28	—	42 Subventions fédérales pour le compte de tiers
9 155 879	2,76	351	9 845 403	2,84	377	9 561 945	2,58	366	44 Subventions reçues des communes
296 967	0,09	—	336 049	0,10	—	344 656	0,09	—	45 Subventions de communes pour le compte de tiers
3 729 749	1,13	135	3 440 485	0,99	125	3 702 507	1,00	134	46 Autres subventions
318 043	0,10	—	257 080	0,07	—	364 935	0 10	—	47 Contributions de particuliers pour le compte de tiers
246 936	0,07	—	321 322	0,09	—	1 361 359	0,37	—	49 Postes neutres et de compensation
355 949 961	**100**	**171**	**368 803 767**	**100**	**177**	**396 508 948**	**100**	**190**	**Dépenses:**
18 764 160	**5,27**	**87**	**19 488 598**	**5,29**	**90**	**22 847 743**	**5,77**	**106**	**5 Service financier**
8 826 695	2,48	90	8 588 259	2,33	87	9 778 141	2 47	99	50 Emprunts de l'Etat et dettes consolidées
2 633 746	0,74	75	2 945 495	0,80	83	2 847 916	0 72	80	51 Dettes flottantes
6 988 341	1,96	93	7 447 383	2,02	99	8 142 678	2,05	108	53 Amortissements financiers
210 655	0,06	33	369 546	0,10	57	1 858 553	0 47	293	54 Autres dépenses d'ordre financier
104 723	0,03	150	147 915	0,04	212	220 455	0,06	315	56 Versements de la fortune de fondations et du droit privé
132 898 376	**37,34**	**156**	**139 615 830**	**37,85**	**164**	**142 818 961**	**36,02**	**168**	**6 Dépenses pour le personnel**
997 273	0,28	181	903 408	0,24	164	1 079 274	0 27	195	60 Jetons de présence aux autorités
76 099 818	21,38	152	80 194 701	21,74	160	82 082 421	20,70	164	61 Traitements autorités et personnel
33 501 925	9,41	162	35 355 436	9,59	171	36 141 285	9 12	175	62 Parts aux traitements et allocations de rench. corps enseign.
3 580 435	1,01	115	3 856 182	1,05	123	3 833 894	0 97	123	63 Prestations aux retraités
17 016 195	4,78	176	17 417 446	4,72	180	17 563 346	4 43	182	64 Subsides aux institutions d'assurance
1 702 730	0,48	173	1 888 657	0,51	191	2 118 741	0 53	214	65 Autres frais pour le personnel
77 676 432	**21,82**	**196**	**74 504 983**	**20,21**	**188**	**82 554 067**	**20,82**	**208**	**7 Dépenses pour le matériel**
12 213 500	3,43	299	12 178 387	3,30	298	16 995 095	4 29	416	70 Bâtiments
29 545 677	8,30	248	28 641 348	7,77	241	30 015 332	7 57	252	71 Ponts et chaussées
375 027	0,11	162	363 236	0,10	157	397 564	0,10	172	72 Travaux hydrauliques et concessions hydrauliques
121 557	0,03	132	94 783	0,03	103	90 079	0,02	98	73 Topographie et cadastre
6 765 893	1,90	361	4 637 144	1,26	247	5 233 231	1,32	279	74 Domaines et forêts
12 156 405	3,41	115	11 689 073	3,17	111	12 084 227	3,05	114	75 Œuvres sociales
7 137 016	2,01	117	7 291 591	1,98	119	7 371 838	1,86	120	76 Nourriture et habillement
4 689 510	1,32	207	4 287 547	1,16	190	5 077 404	1,28	224	77 Mobilier
4 671 847	1,31	188	5 321 904	1,44	214	5 289 297	1,33	213	79 Autres dépenses pour le matériel
33 781 555	**9,49**	**138**	**34 694 670**	**9,40**	**141**	**35 380 469**	**8,92**	**144**	**8 Autres frais d'adm. et dépenses pour production**
3 732 439	1,05	135	4 190 393	1,14	152	3 843 384	0,97	139	80 Frais de bureau, d'impression, taxes PTT
1 256 714	0,35	135	1 345 046	0,36	144	1 362 686	0,34	146	81 Remboursement de frais au personnel
4 768 488	1,34	127	5 018 387	1,36	134	5 160 781	1,30	138	82 Loyers, fermages, entretien bâtiments
2 645 238	0,74	386	2 391 190	0,65	349	2 536 136	0,64	370	83 Indemnités à des tiers
5 335 839	1,50	67	6 534 176	1,77	82	5 979 308	1,51	75	84 Réduction des revenus
928 290	0,26	152	902 681	0,24	148	989 187	0,25	162	85 Frais en affaires judicaires
13 856 959	3,89	202	13 009 043	3,53	190	14 222 901	3,59	208	86 Dépenses en vue de la production
1 287 588	0,36	128	1 303 784	0,35	133	1 286 086	0,32	130	89 Autres frais d'administration
92 829 438	**26,08**	**247**	**100 499 686**	**27,25**	**268**	**112 907 708**	**28,47**	**301**	**9 Subventions diverses et postes de compensation**
11 773 738	3,31	—	13 482 386	3,65	—	15 842 051	3,99	—	90 Subventions fédérales pour le compte de tiers
296 967	0,08	—	336 049	0,09	—	344 656	0,09	—	91 Subventions de communes pour le compte de tiers
9 869 277	2,77	159	9 939 821	2,70	160	10 031 532	2,53	161	92 Subventions de l'Etat à la Confédération
33 136 532	9,31	293	37 641 600	10,21	333	37 817 742	9,54	335	93 Subventions de l'Etat aux communes
37 187 945	10,45	186	38 521 488	10,44	192	47 145 433	11,89	235	94 Autres subventions de l'Etat
318 043	0,09	—	257 080	0,07	—	364 935	0,09	—	95 Contributions de particuliers pour le compte de tiers
—	—	—	—	—	—	—	—	—	96 Subventions fédérales pour le compte de l'Etat
246 936	0,07	—	321 322	0,09	—	1 361 359	0,34	—	99 Postes neutres et de compensation

Gliederung der Einnahmen und Ausgaben nach Sachkonten

Spécification des dépenses et des recettes par matières

	Rechnung Compte 1948	Rechnung Compte 1955	Rechnung Compte 1956	Rechnung Compte 1957	Rechnung Compte 1958	Rechnung Compte 1959	
	In tausend Franken — En mille francs						
Einnahmen	**291 239**	**298 154**	**315 449**	**331 368**	**346 970**	**369 961**	**Recettes**
100–199 Ertrag des Vermögens und Entnahmen aus dem Stiftungsvermögen und privatrechtlichen Vermögen	**10 842**	**10 071**	**10 019**	**10 135**	**10 347**	**10 487**	**100–199 Rendement de la fortune et prélèvements sur la fortune de fondations et la fortune du droit privé**
10–12 Ertrag der Kapitalien	*9 302*	*8 787*	*8 714*	*8 811*	*8 831*	*8 969*	*10–12 Rendement des capitaux*
10 Wertschriften und Beteiligungen	**4 032**	**3 841**	**3 800**	**3 816**	**3 806**	**3 813**	**10 Papiers-valeurs et participations**
100 Zinsen von Oblig. u. Wertschr. u. Domänenkasse	42	—	1	1	1	1	100 Intérêts des oblig., pap.-val. et de la caisse d. dom.
101 Zinsen von Obligationen der Eisenbahnkapitalien	1 284	1 138	1 081	1 089	1 066	1 056	101 Intérêts des oblig. des capitaux des chem. de fer
102 Dividenden von Aktien, Anteilsch. und Wertschr.	2 702	2 699	2 714	2 701	2 706	2 699	102 Divid. des actions, des parts soc. et des pap.-val.
103 Dividenden von Aktien der Eisenbahnkapitalien	3	4	4	25	33	57	103 Dividendes d'actions des capitaux de chem. de fer
11 Kantonale Unternehmungen und Darlehen	**3 222**	**3 401**	**3 544**	**3 534**	**3 534**	**3 534**	**11 Entreprises cantonales et prêts**
110 Zins des Dotationskapitals der Kantonalbank	1 800	2 000	2 000	2 000	2 000	2 000	110 Intérêts du capital de dotation de la Banque cant.
111 Zins des Dotationskapitals der Hypothekarkasse	1 350	1 350	1 500	1 500	1 500	1 500	111 Intérêts du cap. de dotation de la Caisse hypoth.
112 Zinsen von Darlehen für Wohnbauten	72	51	44	34	34	34	112 Intér. d. prêts en fav. de la constr. de mais. d'hab.
12 Vorschüsse, Kontokorrente, Depots usw.	**2 047**	**1 545**	**1 370**	**1 461**	**1 491**	**1 622**	**12 Avances, comptes-courants, dépôts, etc.**
120 Zinsen von Vorschüssen, Kontokorr. u. Depots	68	62	52	54	56	140	120 Intérêts d'avances, de comptes-cour. et de dépôts
121 Verzugszinsen	479	481	385	396	333	408	121 Intérêts moratoires
122 Zinsen des zweckgebundenen Staatsvermögens	944	998	933	1 011	1 102	1 074	122 Intérêts de la fort. de l'Etat à destinat. déterminée
123 Kursgewinne	383	4	—	—	—	—	123 Bénéfices sur cours
124 Verschiedene Zinseinnahmen	170	—	—	—	—	—	124 Recettes provenant d'autres intérêts
13–14 Ertrag der Liegenschaften	**1 220**	**1 232**	**1 251**	**1 268**	**1 436**	**1 438**	**13–14 Rendement des immeubles**
130 Miet- und Pachtzinse von Dritten	585	596	614	633	678	696	130 Loyers et fermages de tiers
131 Miet- und Pachtzinse der Staatsanstalten	391	391	392	391	393	393	131 Loyers et fermages des établissements de l'Etat
140 Entschäd. für die Benützung von Militärgebäuden	237	237	237	237	356	342	140 Indemnités pour l'utilis. des bâtiments militaires
141 Entschäd. für die Benütz. von ziv. Gebäud. u. Lok.	5	8	8	7	9	7	141 Indemn. p. l'utilis. de bâtiments civils et de locaux
16 Entnahmen aus dem Stiftungsvermögen und privatrechtlichen Vermögen	**319**	**52**	**54**	**56**	**80**	**80**	**16 Prélèvements sur la fortune de fondations et la fortune du droit privé**
160 Entnahmen aus dem Stiftungsvermögen	13	13	14	15	17	17	160 Prélèvements sur la fortune de fondations
161 Entnahmen aus dem privatrechtlichen Vermögen	305	39	40	41	63	63	161 Prélèvements sur la fortune du droit privé
200–299 Ertrag der Steuern, Gebühren, Regalien, sonstige Abgaben und Bussen	**209 097**	**214 793**	**222 187**	**235 190**	**248 215**	**266 448**	**200–299 Rendement des impôts, des émoluments, des régales, autres contributions et amendes**
20 Einkommen-, Gewinn-, Ertrag-, Vermögensgewinn- und Holdingsteuern	**118 274**	**121 030**	**123 234**	**128 016**	**133 297**	**152 738**	**20 Impôts sur le revenu, le bénéfice, le rendement, les gains de fortune et des sociétés Holding**
200 Einkommensteuer natürlicher Personen	92 420	94 167	95 934	98 190	103 560	120 421	200 Impôt sur le revenu des personnes physiques
201 Gewinnsteuer der AG und GmbH	17 691	17 331	17 800	19 888	20 250	21 222	201 Impôt sur le bénéfice des S.A. et S. à r. l.
202 Gewinn- und Ertragsteuer der Genossenschaften	2 017	2 346	2 343	2 522	2 759	2 788	202 Impôt sur le bénéfice et le rend. des soc. coop.
203 Einkommensteuer der übrigen jurist. Personen	987	1 027	972	1 130	1 183	1 036	203 Impôt sur le revenu des autres personnes morales
204 Vermögensgewinnsteuer	5 125	6 118	6 144	6 238	5 494	7 213	204 Impôt sur les gains de fortune
205 Holdingsteuer	31	41	41	51	51	53	205 Impôt des sociétés Holding
21 Vermögen- und Kapitalsteuern	**19 122**	**19 612**	**19 648**	**22 789**	**23 138**	**24 976**	**21 Impôts sur la fortune et le capital**
210 Vermögensteuer natürlicher Personen	13 155	13 394	13 421	15 540	15 825	16 991	210 Impôt sur la fortune des personnes physiques
211 Kapitalsteuer der AG und GmbH	4 374	4 601	4 616	5 255	5 276	5 895	211 Impôt sur le capital des S.A. et S. à r. l.
212 Kap.- u. Vermögensteuer der Genossenschaften	865	895	889	1 125	1 137	1 176	212 Impôt sur le cap. et la fort. des soc. coop.
213 Vermögensteuer der übrigen jurist. Personen	727	722	722	869	900	914	213 Impôt sur la fort. des autres personnes morales
22 Nach- und Strafsteuern sowie Eingang abgeschriebener Steuern	**721**	**848**	**706**	**698**	**1 267**	**1 298**	**22 Impôts répressifs et supplémentaires, rentrée d'impôts éliminés**
220 Nach- und Strafsteuern	696	831	677	674	1 244	1 269	220 Impôts répressifs et supplémentaires
221 Eingang abgeschriebener Steuern	25	17	29	24	23	29	221 Rentrée d'impôts éliminés
23 Übrige Steuern	**26 740**	**27 409**	**31 158**	**32 002**	**36 329**	**36 749**	**23 Autres impôts**
230 Erbschafts- und Schenkungssteuer	6 362	6 038	7 181	6 814	9 343	7 048	230 Taxe des successions et donations
231 Stempelsteuern	1 793	1 855	1 978	2 061	2 070	2 095	231 Droits de timbre
232 Billettsteuern	902	854	1 133	1 148	1 228	1 308	232 Taxes des billets
233 Handänd.- und Pfandrechtsabgaben	5 547	5 342	6 077	5 748	5 943	7 231	233 Droits de mutation et de gages immobiliers
234 Automobilsteuer	12 135	13 320	14 789	16 231	17 745	19 067	234 Taxes des automobiles

	Rechnung Compte 1948	Rechnung Compte 1955	Rechnung Compte 1956	Rechnung Compte 1957	Rechnung Compte 1958	Rechnung Compte 1959	
	In tausend Franken — En mille francs						
24 Anteil an eidgenössischen Steuern u. Abgaben	**23 882**	**26 333**	**26 858**	**29 473**	**31 361**	**26 835**	**24 Part aux impôts féd. et aux contribut. fédérales**
240 Eidg. Wehrsteuer	13 500	14 234	13 701	14 799	17 384	12 866	240 Impôt fédéral de défense nationale
241 Eidg. Kriegsgewinnsteuer	1 099	—	—	—	—	—	241 Impôt fédéral sur les bénéfices de guerre
242 Eidg. Wehropfer	—	8	—	—	—	—	242 Sacrifice de défense nationale
244 Militärpflichtersatz	1 210	1 376	1 360	1 479	1 533	888	244 Taxe militaire fédérale
245 Eidg. Stempelabgabe	3 345	4 749	4 983	5 000	5 355	5 459	245 Droit de timbre fédéral
246 Benzinzoll	2 302	4 515	4 479	6 080	5 021	6 012	246 Droits de douane sur la benzine
247 Ertrag des eidg. Alkoholmonopols	2 369	1 441	2 326	2 085	2 085	1 604	247 Produit du monopole fédéral de l'alcool
248 Eidg. Bussen	55	10	9	30	13	6	248 Amendes fédérales
25 Gebühren und andere Abgaben	**8 960**	**12 389**	**12 777**	**14 077**	**14 631**	**15 275**	**25 Emoluments et autres contributions**
250 Gebühren	7 022	9 942	10 324	11 608	12 135	12 699	250 Emoluments
251 Patente	1 911	2 343	2 336	2 343	2 357	2 421	251 Patentes
252 Konzessionen	25	35	36	35	40	44	252 Concessions
253 Andere Abgaben	—	69	81	91	99	111	253 Autres contributions
26 Regalien	**3 872**	**6 101**	**6 694**	**6 954**	**7 086**	**7 270**	**26 Régales**
260 Jagdpatente	346	476	504	584	576	629	260 Permis de chasse
261 Fischereipatente	252	322	336	368	378	416	261 Patentes de pêche
262 Bergbaukonzessionen	7	4	4	4	3	4	262 Droits de concession de mines
263 Erlös aus dem Salzverkauf	2 617	2 967	3 020	3 165	3 208	3 212	263 Produit de la vente des sels
264 Wasserkonzessionen, Wasserrechtsabgaben	599	2 212	2 642	2 584	2 673	2 770	264 Concessions et redev. pour forces hydrauliques
265 Wildverwertung und Wertersatz	17	32	34	38	38	39	265 Vente du gibier et remboursement de la valeur
266 Verschiedene Einnahmen	30	88	154	214	210	200	266 Recettes diverses
27 Bussen und Konfiskationen	**694**	**1 071**	**1 112**	**1 181**	**1 106**	**1 307**	**27 Amendes et confiscations**
270 Bussen und Ersatz	682	1 069	1 078	1 180	1 089	1 307	270 Amendes et indemnités
271 Erlös aus Konfiskationen	11	2	37	1	17	—	271 Produit des confiscations
300–399 Verschiedene Einnahmen	**31 695**	**45 210**	**47 358**	**50 487**	**50 874**	**52 267**	**300–399 Recettes diverses**
30 Anteile am Ertrag von Unternehmungen	**733**	**642**	**892**	**1 142**	**1 242**	**1 842**	**30 Parts au rendement d'institutions**
300 Anteil am Ertrag der Kantonalbank	—	—	250	500	600	1 200	300 Part au bénéfice de la Banque cantonale
301 Anteil am Ertrag der Hypothekarkasse	150	—	—	—	—	—	301 Part au bénéfice de la Caisse hypothécaire
302 Anteil am Ertrag der Schweiz. Nationalbank	583	642	642	642	642	642	302 Part au bénéfice de la Banque nationale
31 Erlös aus Verkäufen	**14 426**	**20 572**	**22 348**	**24 980**	**24 632**	**24 019**	**31 Recettes provenant de ventes**
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien, Geräten, Lehrmitteln usw.	1 032	1 415	1 402	1 733	1 604	1 662	310 Produit de la vente d'imprimés, de matériaux, d'instruments, de moyens d'enseignement, etc.
311 Erlös aus der Landwirtschaft	5 411	6 389	6 132	6 367	6 463	6 817	311 Recettes provenant de l'exploitation agricole
312 Erlös aus der Forstwirtschaft	4 001	4 990	5 227	5 206	5 276	4 971	312 Recettes provenant de l'administration forestière
313 Erlös aus Gewerbe	3 982	7 714	9 261	9 683	10 330	10 407	313 Recettes provenant des métiers
314 Verkauf von Rechten	—	8	168	228	191	157	314 Vente de droits
315 Verkauf von Forsten	—	1	1	5	76	—	315 Vente des forêts
316 Verkauf von Domänen	—	55	157	1 768	692	5	316 Vente des domaines
32 Einnahmen im Fürsorgewesen	**2 864**	**3 379**	**3 333**	**3 316**	**3 003**	**2 832**	**32 Recettes dans le domaine de l'assistance**
320 Im Gebiete des Unterstützungskonkordates	837	1 224	1 242	1 244	1 329	1 355	320 Recettes dans le domaine du concordat d'assist.
321 Ausserhalb des Unterstützungskonkordates	2 026	2 155	2 091	2 072	1 674	1 477	321 Recettes hors du domaine du concordat d'assist.
35 Übrige Einnahmen	**13 670**	**20 617**	**20 785**	**21 049**	**21 997**	**23 574**	**35 Autres recettes**
350 Einnahmen aus Autobetrieb	76	39	32	31	34	34	350 Recettes provenant du service des automobiles
351 Kost- und Schulgelder	6 753	9 658	9 549	9 731	9 635	9 669	351 Pensions et écolages
352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriumseinnahmen	643	1 464	1 718	2 097	2 317	2 719	352 Recettes provenant d'examens médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires
353 Erbloser Nachlass	16	27	15	25	9	24	353 Successions en deshérence
354 Naturalienrückerstattung des Personals	1 971	2 640	2 787	2 800	2 826	2 810	354 Remboursem. du personnel pour prest. en nature
355 Kollegiengelder	73	87	63	53	470	492	355 Finances de cours
357 Rückerstattung von Kosten und andern Leistungen	2 186	3 999	4 101	4 020	4 081	5 055	357 Remboursem. de frais et d'autres prest. de l'Etat
358 Auferlegte Kosten	960	1 167	1 214	1 187	1 150	1 283	358 Frais prononcés
359 Sonstige Einnahmen	968	1 536	1 306	1 105	1 475	1 488	359 Autres recettes
400–499 Eingehende Beiträge und Verrechnungsposten	**10 916**	**28 080**	**35 885**	**35 556**	**37 534**	**40 759**	**400–499 Subventions à recevoir et postes de compensation**
40–42 Beiträge des Bundes	*5 551*	*16 355*	*23 387*	*21 808*	*23 335*	*25 422*	*40–42 Subventions de la Confédération*
40 Bundesbeiträge für eigene Rechnung	**5 551**	**7 329**	**7 165**	**10 034**	**9 853**	**9 580**	**40 Subventions fédérales pour le compte de l'Etat**
400 Unterricht und berufliche Ausbildung	1 428	1 451	1 513	1 576	1 642	1 682	400 Enseignement et formation professionnelle
402 Fürsorge	460	473	454	574	515	554	402 Assistance
403 Sozialpolitik	209	101	164	107	106	118	403 Politique sociale
404 Gesundheitspflege	3	62	1	1	60	54	404 Hygiène publique
405 Handel, Gewerbe, Verkehr, Volkswirtschaft	33	50	45	72	49	45	405 Commerce, artisanat, trafic, économie publique
406 Öffentliche Sicherheit	—	23	24	36	50	—	406 Sécurité publique
407 Forst- und Landwirtschaft	739	1 596	2 446	3 582	3 095	2 214	407 Economie forestière et agriculture
408 Jagd, Fischerei und Naturschutz	12	31	33	32	32	48	408 Chasse, pêche et protection de la nature
409 Bauwesen	2 665	3542	2 485	4 054	4 304	4 865	409 Travaux publics

	Rechnung Compte 1948	Rechnung Compte 1955	Rechnung Compte 1956	Rechnung Compte 1957	Rechnung Compte 1958	Rechnung Compte 1959	
	In tausend Franken — En mille francs						
42 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	—	9 026	16 222	11 774	13 482	15 842	**42 Subventions fédérales pour le compte de tiers**
420 Unterricht und berufliche Ausbildung	—	1 635	2 029	2 201	2 430	2 697	420 Enseignement et formation professionnelle
422 Fürsorge	—	534	539	363	487	428	422 Assistance
423 Sozialpolitik	—	310	309	285	303	340	423 Politique sociale
424 Gesundheitspflege	—	1 082	893	1 321	1 260	1 134	424 Hygiène publique
425 Volkswirtschaft	—	133	219	150	145	162	425 Economie publique
426 Öffentliche Sicherheit	—	274	298	481	481	837	426 Sécurité publique
427 Forst- und Landwirtschaft	—	4 458	11 184	6 334	7 550	8 823	427 Economie forestière et agriculture
428 Jagd, Fischerei und Naturschutz	—	—	4	5	4	5	428 Chasse, pêche et protection de la nature
429 Bauwesen	—	600	747	634	852	1 416	429 Travaux publics
44–45 Beiträge der Gemeinden	*2 610*	*8 179*	*8 896*	*9 453*	*10 181*	*9 908*	*44–45 Subventions de communes*
44 Gemeindebeiträge für eigene Rechnung	**2 610**	**8 024**	**8 685**	**9 156**	**9 845**	**9 563**	**44 Subv. de communes pour le compte de l'Etat**
440 Unterricht und berufliche Ausbildung	386	482	506	489	542	532	440 Enseignement et formation professionnelle
441 Kultur, Wissenschaft und Kunst	—	8	2	—	—	—	441 Culture, sciences et arts
443 Sozialpolitik	142	3 723	3 892	3 812	4 148	4 311	443 Politique sociale
444 Gesundheitspflege	716	1 027	1 192	1 192	1 334	1 334	444 Hygiène publique
445 Handel, Gewerbe, Verkehr, Volkswirtschaft	1 364	2 190	2 338	2 564	2 701	2 572	445 Commerce, artisanat, trafic, économie publique
446 Öffentliche Sicherheit	—	—	—	—	25	—	446 Sécurité publique
447 Forst- und Landwirtschaft	—	538	657	747	743	740	447 Economie forestière et agriculture
449 Bauwesen	—	86	99	682	352	74	449 Travaux publics
45 Gemeindebeiträge für fremde Rechnung	—	**155**	**211**	**297**	**336**	**345**	**45 Subventions de comm. pour le compte de tiers**
450 Unterricht und berufliche Ausbildung	—	11	12	14	15	18	450 Enseignement et formation professionnelle
453 Sozialpolitik	—	144	199	283	321	327	453 Politique sociale
46–47 Andere Beiträge	*2 753*	*3 546*	*3 498*	*4 048*	*3 697*	*4 068*	*46–47 Autres subventions*
46 Beiträge für eigene Rechnung	**2 753**	**3 008**	**3 266**	**3 730**	**3 440**	**3 703**	**46 Autres subventions pour le compte de l'Etat**
460 Unterricht und berufliche Ausbildung	28	12	17	15	15	28	460 Enseignement et formation professionnelle
461 Kultur, Wissenschaft und Kunst	—	—	3	7	7	7	461 Culture, sciences et arts
462 Fürsorge	2 219	2 485	2 649	3 130	2 710	—	462 Assistance
463 Sozialpolitik	479	468	539	505	553	3 593	463 Politique sociale
464 Gesundheitspflege	11	12	21	24	24	—	464 Hygiène publique
467 Forst- und Landwirtschaft	6	7	9	9	9	8	467 Economie forestière et agriculture
468 Jagd, Fischerei und Naturschutz	8	12	8	10	10	16	468 Chasse, pêche et protection de la nature
469 Bauwesen	—	12	23	30	112	51	469 Travaux publics
47 Beiträge für fremde Rechnung	—	**538**	**232**	**318**	**257**	**365**	**47 Autres subventions pour le compte de tiers**
472 Fürsorge	—	498	158	241	172	165	472 Assistance
476 Öffentliche Sicherheit	—	—	16	21	21	142	476 Sécurité publique
477 Forst- und Landwirtschaft	—	40	58	56	64	58	477 Economie forestière et agriculture
49 Durchgangs- und Verrechnungsposten	—	—	**104**	**247**	**321**	**1 361**	**49 Postes neutres et de compensation**
493 Sozialpolitik	—	—	104	247	321	1 361	493 Politique sociale
Ausgaben	**208 287**	**285 746**	**328 253**	**355 950**	**368 804**	**396 509**	**Dépenses**
500–599 Finanzdienst und Einlagen in das Stiftungsvermögen und privatrechtliche Vermögen	**21 569**	**18 311**	**17 622**	**18 765**	**19 489**	**22 848**	**500–599 Service financier et versements au profit de la fortune de fondations et de la fortune du droit privé**
50–51 Verzinsung	*13 357*	*11 176*	*10 783*	*11 461*	*11 534*	*12 626*	*50–51 Intérêts*
50 Staatsanleihen und übrige feste Schulden	**9 822**	**9 260**	**9 051**	**8 827**	**8 588**	**9 778**	**50 Emprunts de l'Etat et autres dettes consolidées**
51 Schwebende Schulden	**3 534**	**1 916**	**1 732**	**2 634**	**2 946**	**2 848**	**51 Dettes flottantes**
510 Nationalbankdarlehen für Arbeitsbeschaffung	150	—	—	—	—	46	510 Prêt de la Banque nat. p. créat. poss. de travail
511 Kantonalbankdarlehen für Arbeitsbeschaffung	90	319	150	24	—	—	511 Prêt de la Banque cant. p. créat. poss. de travail
512 Gerichtliche Geldhinterlagen und Depots	12	17	35	15	23	47	512 Consignations judiciaires et dépôts
513 Kontokorrentschulden	3 210	1 444	1 427	2 254	2 142	2 364	513 Compte courant passif
514 Zinsvergütung auf Steuern	9	33	17	240	688	276	514 Bonifications d'intérêts sur impôts
515 Übrige Zinsausgaben und Skonti	62	103	103	101	96	115	515 Autres intérêts passifs et escomptes
53 Tilgungen	**7 508**	**6 376**	**6 492**	**6 988**	**7 447**	**8 143**	**53 Amortissements financiers**
530 Anleihen und übrige Kapitalrückzahlungen	5 168	3 611	3 376	3 509	3 895	3 884	530 Emprunts et autres amortissem. de capitaux
531 Schuldschein gegenüber der Kantonalbank	2 189	2 615	2 966	3 329	3 552	4 259	531 Cédule à la Banque cantonale
535 Andere Tilgungen	150	150	150	150	—	—	535 Autres amortissements
54 Übrige Finanzausgaben	**633**	**209**	**212**	**211**	**360**	**1 858**	**54 Autres dépenses d'ordre financier**
540 Kommiss. für die Einlös. von Coupons und Oblig.	132	46	48	46	48	105	540 Commiss. pour l'encaiss. de coupons et d'oblig.
541 Anleihenskosten	451	7	8	8	208	850	541 Frais d'emprunts
542 Depotgebühren für Wertschriften	49	20	20	20	20	20	542 Frais de dépôts des papiers-valeurs
543 Eidgenössische Couponsteuer	—	136	136	137	84	83	543 Droit de timbre sur les coupons
544 Kursverluste auf Anleihensausgabe	—	—	—	—	—	800	544 Pertes de cours sur emprunt

	Rechnung Compte 1948	Rechnung Compte 1955	Rechnung Compte 1956	Rechnung Compte 1957	Rechnung Compte 1958	Rechnung Compte 1959	
	In tausend Franken — En mille francs						
56 Einlagen in das Stiftungsvermögen und privatrechtliche Vermögen	69	550	135	105	148	221	**56 Versements au profit de la fortune de fondations et de la fortune du droit privé**
560 Einlagen in das Stiftungsvermögen	—	64	25	23	95	164	560 Au profit de la fortune de fondations
561 Einlagen in das privatrechtliche Vermögen	69	486	110	82	53	57	561 Au profit de la fortune du droit privé
600–699 Personalausgaben	**85 083**	**110 915**	**128 335**	**132 898**	**139 616**	**142 820**	**600–699 Dépenses pour le personnel**
60 Taggelder und Entschädigungen an Behörden und Kommissionen	552	827	981	997	904	1 079	**60 Jetons de présence et indemnités aux autorités et aux commissions**
600 An den Grossen Rat	170	244	406	333	240	358	600 Aux membres du Grand Conseil
601 An die Ständeräte	4	6	8	11	10	10	601 Aux députés au Conseil des Etats
602 An die übrigen Behörden und Kommissionen	377	577	567	653	654	711	602 Aux autres autorités et aux commissions
61 Besoldungen der Behörden und des Staatspersonals	50 117	64 439	72 298	76 100	80 195	82 083	**61 Traitements des autorités et du personnel de l'Etat**
612 Besoldungen	49 646	60 488	66 805	69 328	71 619	81 408	612 Traitements
613 Kosten für Stellvertretungen	379	385	412	481	843	498	613 Frais de remplacements
614 Teuerungszulagen	—	3 484	4 911	6 138	7 887	—	614 Allocations de renchérissement
615 Dienstaltersgeschenke an das Staatspersonal	91	118	170	153	176	183	615 Gratific. pour années de service au pers. de l'Etat
62 Besoldungs- und Teuerungszulagenanteile an die Lehrerschaft	20 638	26 314	30 846	33 502	35 355	36 141	**62 Parts aux traitements et aux allocations de renchérissement du corps enseignant**
620 Anteil des Staates an den höheren Mittelschulen	1 080	1 705	1 944	2 224	2 565	2 962	620 Part de l'Etat aux écoles moyennes supérieures
621 Anteil des Staates an Progymnasien u. Sek.schulen	2 831	3 977	4 736	5 633	5 889	6 896	621 Part de l'Etat aux progymnases et aux éc. sec.
622 Anteil des Staates an Primarlehrerbesoldungen	11 377	15 978	19 303	21 939	22 507	25 508	622 Part de l'Etat aux écoles primaires
623 Stellvertretungskosten kranker Lehrkräfte	223	335	342	430	465	469	623 Frais de remplacement d'instituteurs malades
624 Stellvertretungskosten militärdienstpfl. Lehrkräfte	52	187	202	134	132	140	624 Frais de rempl. d'inst. astreints au serv. militaire
625 Teuerungszulagenanteile an die Lehrerschaft	5 061	4 119	4 156	2 883	3 619	—	625 Part des alloc. de rench. corps enseignant
626 Dienstaltersgeschenke an die Lehrerschaft	12	13	163	159	178	166	626 Gratific. pour années de serv. corps enseignan
63 Leistungen an Rentner, Staatspersonal und Lehrerschaft	3 123	3 383	3 449	3 580	3 856	3 834	**63 Prestations aux retraités de l'Etat et du corps enseignant**
630 Leibgedinge Staatspersonal und Lehrerschaft	80	108	102	103	116	123	630 Pensions de retr. au pers. de l'Etat et au corps ens.
631 Teuerungszulagen an Rentner des Staatspersonals	1 518	1 688	1 740	1 830	1 978	1 964	631 Alloc. de rench. au pers. de l'Etat retraité
632 Teuerungszulagen an Rentner der Lehrerschaft	1 554	1 587	1 607	1 647	1 762	1 747	632 Alloc. de rench. aux instituteurs retraités
64 Versicherungsbeiträge	9 664	14 467	19 116	17 016	17 417	17 564	**64 Subsides aux institutions d'assurance**
640 Krankenversicherung	—	266	326	354	362	368	640 Assurance-maladie
641 Unfallversicherung	258	421	423	464	518	512	641 Assurance contre les accidents
642 Staatsbeitrag an die Versicherungskasse	4 401	6 141	9 813	7 259	7 301	7 238	642 Subv. de l'Etat à la Caisse d'assurance
643 Staatsbeitrag an die Lehrerversicherungskasse	3 303	5 582	6 229	6 641	6 800	6 952	643 Subv. de l'Etat à la Caisse d'ass. des instituteurs
644 Beitrag an die Sparkasse des Aushilfspersonals	156	123	124	15	16	17	644 Subside de l'Etat à la Caisse d'épargne pers. aux.
645 Arbeitgeberbeitrag für das Staatspersonal	1 155	1 436	1 617	1 691	1 756	1 809	645 Contrib. d'empl. à la Caisse de comp. pers. Etat
646 Arbeitgeberbeitrag für die Lehrerschaft	388	498	583	611	661	665	646 Contrib. d'empl. à la Caisse comp. p. corps ens.
647 Arbeitgeberbeitr. an die Arbeitslosenkassen	—	—	1	1	3	3	647 Contrib. d'empl. aux caisses de chômage
65 Übrige Personalausgaben	987	1 485	1 645	1 703	1 889	2 119	**65 Autres frais pour le personnel**
650 Ferien- und Freitagsentschädig. Anstaltspersonal	171	279	341	386	350	371	650 Indemn. pour vac. et jours de congés au pers. des établissements
651 Dienstkleider, Werkzeug- und Fahrradentschäd.	213	453	611	507	758	667	651 Vêtem. de service, indemn. pour outils cycles
652 Wohnungsentschädigungen	193	314	337	383	425	462	652 Indemnités de logement
653 Holzentschädigungen	108	156	156	160	168	169	653 Indemnités de chauffage
654 Loskauf von der Wohnungsentschädigungspflicht	200	210	110	210	80	348	654 Rachat de l'indemnité de logement
655 Weiterbildung des Staatspersonals	7	11	18	24	25	27	655 Développement prof. du personnel de l'Etat
656 Weiterbildung der Lehrer	39	45	59	52	72	60	656 Développement prof. du corps enseignant
657 Arzt- u. Heilungskosten Anstalts- u. Polizeipers.	52	17	13	11	14	15	657 Frais de soins médicaux p. pers. des établissements et du corps de police
700–799 Sachausgaben	**39 575**	**63 841**	**68 794**	**77 676**	**74 506**	**82 553**	**700–799 Dépenses pour le matériel**
70 Hochbauten	4 081	8 778	11 006	12 213	12 178	16 995	**70 Bâtiments**
700 Unterhalt der Amtsgebäude	567	1 248	1 242	1 783	1 184	1 211	700 Entretien des bâtiments de l'administration
701 Unterhalt der Pfarrgebäude	165	550	643	708	596	649	701 Entretien des bâtiments curiaux
702 Unterhalt der Kirchen	—	57	—	—	—	—	702 Entretien des églises
703 Unterhalt öffentlicher Plätze	2	11	3	2	1	3	703 Entretien des places publiques
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude	875	1 145	1 046	1 081	1 177	964	704 Entretien des bâtiments d'établ. et d'expl. rurale
705 Neu- und Umbauten	2 469	5 767	8 072	8 639	9 250	14 168	705 Constructions nouvelles et transformations
71 Strassen	11 897	21 967	23 685	29 546	28 642	30 015	**71 Ponts et chaussées**
710 Strassenunterhalt	1 482	3 713	3 988	3 902	4 295	4 334	710 Entretien des routes
711 Wasserschäden u. Schwellenbauten an Staatsstr.	714	1 279	902	854	774	761	711 Réfection des routes cant. p. de dégâts d'eau et aménagements de digues
712 Ausbau der Strassen	9 700	16 975	18 795	24 790	23 573	24 920	712 Aménagement des routes
72 Wasserbau und Wasserrecht	231	281	344	375	363	398	**72 Travaux hydrauliques et concessions hydr.**
720 Wasserbauten	149	127	150	138	141	159	720 Travaux hydrauliques
721 Juragewässerkorrektion, Unterhalt	71	122	164	213	199	208	721 Correction des eaux du Jura, entretien
722 Wasserwirtschaftspläne	10	5	12	16	14	12	722 Plans d'aménagement des eaux
723 Erforschung von Grundwasservorkommen	—	27	18	8	9	19	723 Recherches d'affleurements d'eaux souterraines

	Rechnung Compte 1948	Rechnung Compte 1955	Rechnung Compte 1956	Rechnung Compte 1957	Rechnung Compte 1958	Rechnung Compte 1959	
	In tausend Franken — En mille francs						
73 Vermessungswesen	**92**	**88**	**86**	**122**	**95**	**90**	**73 Topographie et cadastre**
730 Triangulation und Förderung des Vermessungswesens	92	88	86	122	95	90	730 Triangulation et développement des mensurations cadastrales
74 Domänen und Forsten	**1 873**	**4 185**	**4 119**	**6 766**	**4 637**	**5 233**	**74 Domaines et forêts**
740 Renovationen und Verbesserungen	13	46	20	96	77	48	740 Rénovations et améliorations
741 Vermessungs- und Vermarchungskosten	1	3	3	16	4	4	741 Frais de mensuration et d'abornement
742 Kaufs- und Verpachtungskosten	4	10	14	32	11	19	742 Frais d'achat et d'amodiation
743 Holzverkaufskosten	7	8	7	7	8	7	743 Frais de ventes de bois
744 Rüstlöhne und Transportkosten	1 113	954	975	1 098	1 364	1 448	744 Frais de façonnage et de transport
745 Kosten für Waldkulturen und Weganlagen	530	1 049	1 199	1 322	1 424	1 606	745 Frais pour cult. forest. et p. constr. de chemins
746 Verbauung von Bachläufen und Rutschhalden	69	321	213	174	164	192	746 Endiguem. de cours d'eau et cons. de terr. éboul.
747 Gemeinde- und ausserkantonale Steuern	131	184	149	158	205	200	747 Impôts comm. et impôts d'autres cantons
748 Ankauf von Rechten	—	188	—	—	—	—	748 Acquisition de droits
749 Ankauf von Domänen und Forsten	—	1 422	1 539	3 863	1 380	1 709	749 Acquisition de domaines et forêts
75 Fürsorgeausgaben	**10 542**	**13 453**	**13 701**	**12 156**	**11 689**	**12 084**	**75 Assistance**
750 Im Gebiete des Unterstützungskonkordates	2 181	3 742	3 926	4 040	4 227	4 589	750 Dép. dans le domaine du conc. pour l'assistance
751 Ausserhalb des Unterstützungskonkordates	7 019	7 645	7 615	7 750	7 127	7 145	751 Dép. hors du domaine du conc. d'assistance
752 Kosten strafrechtlicher Massnahmen	3	10	17	20	16	25	752 Frais de mesures pénales
753 Zusätzl. Alters- und Hinterlassenenfürsorge	1 179	1 774	1 857	84	32	30	753 Aide suppl. aux vieillards et survivants
754 Arzt- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	75	153	151	119	127	131	754 Frais de soins médicaux, pour des pensionnaires
755 Pekulien	82	127	135	143	160	164	755 Pécules
759 Andere Fürsorgeausgaben	—	2	—	—	—	—	759 Autres dépenses d'assistance
76 Nahrung und Bekleidung	**6 113**	**6 957**	**7 085**	**7 137**	**7 292**	**7 372**	**76 Nourriture et habillement**
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	1 127	1 084	1 048	1 066	1 101	1 137	760 Vêtements, linge, effets et blanchissage
761 Nahrung	4 087	4 572	4 727	4 730	4 731	4 729	761 Nourriture
762 Kostgelder Schüler u. Patienten bei Priv. u. Anst.	739	1 160	1 205	1 232	1 347	1 382	762 Pensions d'élèves et de patients chez des particuliers et dans des établissements
763 Nahrung in Gefängnissen	160	141	105	109	113	124	763 Nourriture dans les prisons
77 Mobilien	**2 261**	**4 181**	**4 365**	**4 689**	**4 288**	**5 077**	**77 Mobiliers**
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	1 724	3 500	3 589	3 926	3 457	4 253	770 Acquisition de mobiliers, de machines, d'instruments et d'outils
771 Unterhalt der Mobilien	536	681	776	763	831	824	771 Entretien du mobilier
79 Übrige Sachausgaben	**2 482**	**3 951**	**4 403**	**4 672**	**5 322**	**5 289**	**79 Autres dépenses pour le matériel**
790 Automobilbetrieb	192	203	164	158	163	163	790 Service des automobiles
791 Materialien und Chemikalien	414	811	802	874	780	904	791 Matériaux et produits chimiques
792 Medikamente und übrige ärztliche Bedürfnisse	734	1 253	1 664	1 691	2 348	2 083	792 Médicaments et autres besoins médicaux
793 Kosten für allg. Sanitätsvorkehren	—	—	—	2	3	1	793 Frais pour disp. san. en général
797 Bücher, Karten, Zeitungen und Lehrmittel	572	833	892	917	945	964	797 Livres, cartes, journaux et autres moy. d'enseign.
798 Vorunterricht	104	163	180	243	236	272	798 Instruction préparatoire
799 Verschiedene Sachausgaben	463	688	701	787	847	902	799 Dépenses diverses pour le matériel
800–899 Andere Verwaltungskosten und Ausgaben für Produktion	**24 548**	**28 052**	**32 207**	**33 781**	**34 694**	**35 380**	**800–899 Autres frais d'administration et dépenses en vue de la production**
80 Bürobedarf, Druckkosten, PTT-Gebühren	**2 755**	**3 370**	**3 518**	**3 732**	**4 190**	**3 843**	**80 Matériel de bureau, frais d'impression, taxes des P.T.T.**
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 856	2 104	2 170	2 386	2 325	2 402	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	899	1 266	1 348	1 346	1 865	1 441	801 Taxes des P.T.T. et frais de transport
81 Ersatz von Auslagen des Personals	**932**	**1 174**	**1 229**	**1 257**	**1 345**	**1 363**	**81 Remboursement de frais au personnel**
810 Taggelder und Reiseauslagen	932	1 174	1 229	1 257	1 345	1 363	810 Indemnités journalières et frais de déplacement
82 Miet- und Pachtzinse, Reinigung, Heizung, Beleuchtung, Gas und Wasser	**3 749**	**4 063**	**4 586**	**4 768**	**5 018**	**5 161**	**82 Loyers et fermages, nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau**
820 Miet- und Pachtzinse an Dritte	539	1 058	1 215	1 273	1 549	1 717	820 Loyers et fermages versés à des tiers
821 Miet- und Pachtzinse an den Staat	1 019	391	392	393	393	393	821 Loyers et fermages des établissements à l'Etat
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	2 189	2 614	2 979	3 102	3 076	3 051	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
83 Entschädigungen an Dritte für Gutachten, Studien, Rechtskosten usw.	**684**	**2 027**	**3 100**	**2 645**	**2 391**	**2 536**	**83 Indemnités à des tiers, pour expertises, études etc., et frais judiciaires**
830 Für besondere Dienstleistungen usw.	628	1 821	2 792	2 257	2 103	2 200	830 Pour prestations spéciales, etc.
831 Für Gutachten und Studien	41	187	292	369	267	312	831 Pour expertises et études
832 Rechtskosten	14	19	16	19	21	24	832 Frais judiciaires
84 Ertragsausfall auf staatlichen Einkünften	**7 984**	**4 849**	**5 327**	**5 336**	**6 534**	**5 979**	**84 Réduction des revenus de l'Etat par suite d'éliminat., de remb., de frais tax. et percept.**
840 Abschreibungen auf direkt. Steuern (ab 1953 ü. VA)	3 912	—	—	—	—	—	840 Elimin. sur les impôts directs (dès 1953 par V.F.)
841 Abschreib. auf andern Steuern, Gebühren, Abgaben, Bussen und Forderungen (ab 1953 ü. VA)	387	—	—	—	—	—	841 Elim. sur d'autres impôts, émol., autres contributions, amendes et créances (dès 1953 par V.F.)
842 Rückerstattungen	740	2 139	2 337	2 511	3 087	2 611	842 Remboursements
843 Taxations- und Bezugskosten	192	214	203	217	204	233	843 Frais de taxation et de perception
844 Vergütungen an Dritte für verschaffte Einnahmen	2 729	2 483	2 773	2 595	3 266	3 123	844 Indemnités à des tiers pour recettes procurées
845 Verleideranteile	22	13	14	13	17	12	845 Parts revenants aux dénonciateurs

	Rechnung Compte 1948	Rechnung Compte 1955	Rechnung Compte 1956	Rechnung Compte 1957	Rechnung Compte 1958	Rechnung Compte 1959	
	In tausend Franken — En mille francs						
85 Kosten in Justizsachen	**611**	**862**	**915**	**928**	**903**	**989**	**85 Frais en affaires judiciaires**
850 Kosten in Zivilsachen	70	177	204	202	196	207	850 Frais en affaires civiles
851 Kosten in Strafsachen	499	616	629	637	621	688	851 Frais en affaires pénales
852 Amtliche Kosten	40	69	82	89	87	94	852 Frais officiels
86 Ausgaben für Produktion	**6 846**	**10 633**	**12 382**	**13 857**	**13 009**	**14 223**	**86 Dépenses en vue de la production**
860 Prod. Ausgaben, Gewinnungs- u. Betriebskosten	6 416	10 106	11 848	13 289	12 431	13 602	860 Frais pour matières premières en vue de la production et frais d'exploitation
861 Salzauswägerprovisionen	309	342	344	344	361	395	861 Provisions des débitants de sel
862 Salzsäcke	119	185	190	224	217	226	862 Sacs à sel
89 Übrige Verwaltungskosten	**983**	**1 074**	**1 150**	**1 258**	**1 304**	**1 286**	**89 Autres frais d'administration**
890 Personentransporte	44	60	57	56	59	61	890 Transports de personnes
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	638	829	858	964	984	979	893 Primes d'ass. de responsabilité civile et d'objets
894 Unvorhergesehenes	87	38	95	101	100	76	894 Imprévu
899 Verschiedene Verwaltungskosten	213	150	140	147	161	170	899 Frais divers d'administration
900–999 Ausgehende Beiträge und Verrechnungsposten	**37 510**	**64 627**	**81 295**	**92 830**	**100 499**	**112 908**	**900–999 Subventions diverses et postes de compensation**
90 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	—	**9 026**	**16 222**	**11 774**	**13 482**	**15 842**	**90 Subv. fédérales pour le compte de tiers**
900 Unterricht und berufliche Ausbildung	—	1 635	2 028	2 201	2430	2 697	900 Enseignement et formation professionnelle
902 Fürsorge	—	534	539	363	457	428	902 Assistance
903 Sozialpolitik	—	310	309	285	303	340	903 Politique sociale
904 Gesundheitspflege	—	1 082	893	1 321	1 260	1 134	904 Hygiène publique
905 Volkswirtschaft	—	133	219	150	145	162	905 Economie publique
906 Öffentliche Sicherheit	—	274	299	481	481	837	906 Sécurité publique
907 Forst- und Landwirtschaft	—	4 458	11 184	6 334	7 550	8 823	907 Economie forestière et agriculture
908 Jagd, Fischerei, und Naturschutz	—	—	4	5	4	5	908 Chasse, pêche, et prot. de la nature
909 Bauwesen	—	600	747	634	852	1 416	909 Travaux publics
91 Gemeindebeiträge für fremde Rechnung	—	**154**	**211**	**297**	**336**	**345**	**91 Subv. de communes pour le compte de tiers**
910 Unterricht und berufliche Ausbildung	—	11	12	14	15	18	910 Enseignement et formation professionnelle
913 Sozialpolitik	—	143	199	283	321	327	913 Politique sociale
92–94 Staatsbeiträge	*37 510*	*54 819*	*64 526*	*80 194*	*86 103*	*94 995*	*92–94 Subventions de l'Etat*
92 Staatsbeiträge an den Bund	**6 209**	**9 900**	**9 888**	**9 869**	**9 940**	**10 032**	**92 Subv. de l'Etat payées à la Confédération**
923 Sozialpolitik	5 898	8 847	8 847	8 847	8 847	8 846	923 Politique sociale
924 Gesundheitspflege	—	2	—	—	—	8	924 Hygiène publique
927 Forst- und Landwirtschaft	310	1 051	1 041	1 022	1 093	1 178	927 Economie forestière et agriculture
93 Staatsbeiträge an Gemeinden	**11 288**	**22 316**	**24 955**	**33 137**	**37 642**	**37 818**	**93 Subv. de l'Etat payées aux communes**
930 Unterricht und berufliche Ausbildung	1 289	1 978	2 233	2 322	2 708	3 113	930 Enseignement et formation professionnelle
931 Kultur, Wissenschaft und Kunst	11	20	24	25	11	90	931 Culture, sciences et arts
932 Fürsorge	5 824	7 797	8 301	11 766	14 690	13 358	932 Assistance
933 Sozialpolitik	1 066	1 227	1 214	1 216	1 217	1 233	933 Politique sociale
934 Gesundheitspflege	28	47	60	60	64	69	934 Hygiène publique
935 Handel, Gewerbe, Verkehr, Volkswirtschaft	1 769	3 499	3 503	4 518	4 705	5 089	935 Commerce, artisanat, trafic, économie publique
936 Öffentliche Sicherheit	320	394	397	580	669	813	936 Sécurité publique
937 Forst- und Landwirtschaft	347	213	473	368	1 037	1 105	937 Economie forestière et agriculture
938 Jagd, Fischerei und Naturschutz	84	106	113	122	123	132	938 Chasse, pêche et protection de la nature
939 Bauwesen	846	7 035	8 637	11 960	12 418	13 116	939 Travaux publics
94 Andere Staatsbeiträge	**20 012**	**22 603**	**29 683**	**37 188**	**38 521**	**47 145**	**94 Autres subventions de l'Etat**
940 Unterricht und berufliche Ausbildung	1 651	2 686	3 310	3 461	4 002	9 409	940 Enseignement et formation professionnelle
941 Kultur, Wissenschaft und Kunst	662	1 110	1 348	1 474	1 442	1 669	941 Culture, sciences et arts
942 Fürsorge	875	1 387	1 545	1 763	1 788	1 925	942 Assistance
943 Sozialpolitik	63	2 802	3 077	2 863	4 427	5 713	943 Politique sociale
944 Gesundheitspflege	3 504	4 809	5 266	6 509	6 990	7 882	944 Hygiène publique
945 Handel, Gewerbe, Verkehr, Volkswirtschaft	207	1 122	2 339	3 121	4 511	6 714	945 Commerce, artisanat, trafic, économie publique
946 Öffentliche Sicherheit	24	182	250	366	381	724	946 Sécurité publique
947 Forst- und Landwirtschaft	3 408	4 736	6 952	9 661	8 896	7 539	947 Economie forestière et agriculture
948 Jagd, Fischerei und Naturschutz	15	24	35	38	43	46	948 Chasse, pêche et protection de la nature
949 Bauwesen	9 599	3 745	5 561	7 632	6 041	5 524	949 Travaux publics
95 Beiträge Dritter für fremde Rechnung	—	**539**	**232**	**318**	**257**	**365**	**95 Autres subventions pour le compte de tiers**
952 Fürsorge	—	498	158	241	172	155	952 Assistance
956 Öffentliche Sicherheit	—	—	16	21	21	142	956 Sécurité publique
957 Forst- und Landwirtschaft	—	41	58	56	64	68	957 Economie forestière et agriculture
96 Bundesbeiträge für eigene Rechnung	—	**89**	—	—	—	—	**96 Subv. fédérales pour le compte de l'Etat**
967 Forst- und Landwirtschaft	—	89	—	—	—	—	967 Economie forestière et agriculture
99 Durchgangs- und Verrechnungsposten	—	—	**104**	**247**	**321**	**1 361**	**99 Postes neutres et de compensations**
993 Sozialpolitik	—	—	104	247	321	1 361	993 Politique sociale

Das Staatsvermögen im Zeitraum von 1900 – 1959
Fortune de l'Etat durant la période 1900 – 1959

Kapitalvermögen – Fonds capital

	1900	1910	1913	1924	1934	1946	1948	1950	1952	1954	1956	1957	1958	1959	
Aktiven															**Actif**
Forsten	14 358	16 294	16 457	25 644	26 156	26 516	26 510	28 793	28 515	28 600	28 850	35 529	35 658	35 786	Forêts
Domänen	26 731	31 324	33 263	53 982	81 237	89 033	89 764	95 886	101 986	104 854	114 500	152 437	159 743	167 359	Domaines
Domänenkasse	2 987	1 995	1 400	178	1 060	18	22	—	—	—	—	—	—	—	Caisse des domaines
Hypothekarkasse	20 000	20 000	20 000	30 000	30 000	30 000	30 000	30 000	30 000	30 000	30 000	30 000	30 000	40 000	Caisse hypothécaire
Kantonalbank	10 000	20 000	20 000	40 000	40 000	40 000	40 000	40 000	40 000	40 000	40 000	40 000	40 000	50 000	Banque cantonale
Eisenbahnanlag.: Wertschrift.	—	26 044	28 420	96 922	101 386	69 511	69 668	69 122	75 705	75 909	76 397	76 282	76 202	77 502	Capit. chemins fer: Titres
Vorschüsse	11 177	16 333	17 519	9 877	22 758	—	—	—	—	—	15	—	—	—	Avances
Beteiligungen u. Wertschriften	9 008	6 339	6 787	44 266	57 753	62 820	62 041	60 284	59 989	59 072	59 238	65 986	66 318	67 968	Participations et pap.-valeurs
Zusammen	94 258	138 329	143 846	300 869	360 350	317 898	318 005	324 085	336 195	338 435	349 000	400 234	407 921	438 615	Total
Passiven															**Passif**
Domänenkasse	2 255	2 246	2 246	5 428	6 672	8 484	4 528	4 616	5 086	3 732	6 821	9 033	10 192	11 118	Caisse des domaines
Kantonalbank, Eisenbahnpap.	—	—	—	36 318	36 288	—	—	—	—	—	—	—	—	—	Banque cant. Titres ch. de fer
Eisenbahnamortisationsfonds															Fonds d'amortiss. ch. de fer
Wertberichtigungskonto	—	316	2 584	14 500	21 966	3 875	16 461	25 605	22 000	31 059	34 484	31 536	31 536	34 390	Compte réévaluation
Zusammen	2 255	2 562	4 830	56 246	64 926	12 359	20 989	30 221	27 086	34 791	41 005	40 569	41 728	45 508	Total

Betriebsvermögen – Fonds d'administration

	1900	1910	1913	1924	1934	1946	1948	1950	1952	1954	1956	1957	1958	1959	
Aktiven															**Actif**
Kassen	705	589	853	1 411	628	1 789	1 358	3 148	2 116	2 414	1 958	1 979	1 987	1 617	Caisses
Aktivausstände	2 042	3 533	5 423	31 642	13 453	55 049	36 969	25 948	44 880	64 147	52 377	33 140	72 938	38 592	Reliquats actifs
Passivausstände	—	1	1	239	338	—	—	—	—	—	—	—	—	—	Idem passifs
Kontokorrente	32 943	13 099	13 211	40 637	58 310	49 477	49 243	135 607	112 802	58 865	64 173	93 220	67 918	111 450	Comptes courants
Mobilien und Wareninventar	4 677	5 907	5 582	8 319	9 480	15 178	15 590	20 801	23 174	23 676	24 025	25 429	24 925	26 219	Inventaire mobilier et march.
Zusammen	40 367	23 129	25 070	82 248	82 209	121 493	103 160	185 504	182 972	149 102	142 533	153 768	167 768	177 878	Total
Passiven															**Passif**
Kassen	145	246	176	277	519	—	—	—	—	—	—	—	—	—	Caisses
Aktivausstände	1	—	6	268	230	—	—	—	—	—	—	—	—	—	Reliquats actifs
Passivausstände	816	561	702	515	846	10 712	5 700	3 759	2 077	1 322	1 517	10 059	9 060	7 842	Idem passifs
Kontokorrente (—Schuldschein ab 1950)	5 606	11 342	7 959	42 437	60 594	157 933	138 956	123 570	142 752	100 014	111 939	133 218	126 360	164 045	Comptes courants (—cédule dès 1950)
Zusammen	6 567	12 149	8 843	43 497	62 189	168 645	144 656	127 329	144 829	101 336	113 456	143 277	135 420	171 887	Total

Zweckgebundenes Staatsvermögen – Fortune de l'Etat à destination déterminée

	1900	1910	1913	1924	1934	1946	1948	1950	1952	1954	1956	1957	1958	1959	
Fonds	—	—	—	—	—	50 557	58 427	61 788	67 347	69 631	66 630	41 316	40 106	40 729	Fonds

Verbindlichkeiten – Engagements

	1900	1910	1913	1924	1934	1946	1948	1950	1952	1954	1956	1957	1958	1959	
Anleihen + Schuldsch. ab 1950	68 697	83 748	91 479	214 049	265 169	271 927	262 340	311 285	300 119	288 838	275 397	267 964	300 980	303 169	Empr. et cédule à partir 1950
Vorübergeh. Geldaufnahmen	—	—	—	15 019	—	—	—	9 000	13 875	24 235	9 238	3 150	3 451	2 600	Appels de fonds temporaires
Total	68 697	83 748	91 479	229 068	265 169	271 927	262 340	320 285	313 994	313 073	284 635	271 114	304 431	305 769	Total

Zusammenzüge – Récapitulations

	1900	1910	1913	1924	1934	1946	1948	1950	1952	1954	1956	1957	1958	1959	
Aktiven															**Actif**
Kapitalvermögen	94 258	138 329	143 846	300 869	360 350	317 898	318 005	324 085	336 195	338 435	349 000	400 234	407 921	438 615	Fonds capital
Betriebsvermögen	40 367	23 129	25 070	82 248	82 209	121 493	103 160	185 504	182 972	149 102	142 533	153 768	167 768	177 878	Fonds d'administration
Zweckgeb. Staatsvermögen	—	—	—	—	—	50 557	58 427	61 788	67 347	69 631	66 630	41 316	40 106	40 729	Fort. à destination déterminée
Total	134 625	161 458	168 916	383 117	442 559	489 948	476 592	571 374	586 514	557 168	558 163	595 318	615 795	657 222	Total
Passiven															**Passif**
Kapitalvermögen	2 255	2 562	4 830	56 246	64 926	12 359	20 989	30 221	27 086	34 791	41 005	40 569	41 728	45 508	Fonds capital
Betriebsvermögen	6 567	12 149	8 843	43 497	62 189	168 645	144 656	127 329	144 829	101 336	113 456	143 277	135 420	171 887	Fonds d'administration
Zweckgeb. Staatsvermögen	—	—	—	—	—	—	—	—	1 341	2 966	527	41 316	40 106	40 729	Fortune à destination déterm.
Verbindlichkeiten	68 697	83 748	91 479	229 068	265 169	271 927	262 340	320 285	313 994	313 073	284 635	271 114	304 431	305 769	Engagements
Rückstellungen	—	—	—	—	—	—	—	28 292	39 116	43 227	52 951	32 456	26 737	25 356	Provisions
Reserven	—	—	—	—	—	—	—	12 724	10 255	11 251	13 599	14 292	14 965	15 462	Réserves
Total	77 519	98 459	105 152	328 811	392 284	452 931	427 985	518 851	536 621	506 644	506 173	543 024	563 387	604 711	Total
Reines Vermögen	57 106	62 999	63 764	54 306	50 275	37 017	48 607	52 523	49 893	50 524	51 990	52 294	52 408	52 511	**Fortune nette**

Verhältnis des Reinvermögens der Bilanz zu den gesamten Aktiven Pourcentage de la fortune nette du bilan par rapport à l'actif total		Verhältnis des effektiven Vermögens zu den effektiven Aktiven Pourcentage de la fortune effective par rapport à l'actif effectif		Verhältnis des Reinvermögens der Bilanz zu den gesamten Passiven Pourcentage de la fortune nette du bilan par rapport au passif total		Verhältnis des effektiven Vermögens zu den effektiven Passiven Pourcentage de la fortune effectif par rapport au passif effectif	
1900	42,4%			1900	73,6%		
1910	39,0%			1910	64,0%		
1913	37,7%			1913	60,6%		
1924	14,2%			1924	16,5%		
1934	11,4%			1934	12,8%		
1944	5,6%			1944	6,0%		
1946	7,6%			1946	8,2%		
1948	10,2%			1948	11,3%		
1950	9,2%	15,17%	*	1950	10,1%	17,9%	+
1952	8,5%	14,34%	*	1952	9,3%	16,7%	+
1953	8,3%	15,20%	*	1953	9,0%	17,9%	+
1954	9,1%	16,59%	*	1954	10,0%	19,9%	+
1956	9,3%	19 66%	*	1956	10,3%	24,5%	+
1957	8,8%	23,82%	*	1957	9,6%	31,3%	+
1958	8,5%	21,32%	*	1958	9,3%	27,1%	+
1959	8,0%	18,84%	*	1959	8,7%	23,2%	+

* Bei den Aktiven sind gekürzt die Ordnungskonten, die abzutragenden Konten und die Wertberichtigungen. Dem Kapitalkonto sind zugeschlagen die Rückstellungen, die Reserven und das Kapitalkonto des Zweckvermögens. Davon abgezogen sind die abzutragenden Konten.
Ont été déduits de l'actif: les comptes d'ordre, les comptes à amortir, et les comptes de réévaluation. Le compte capital a été majoré des comptes de provisions, de réserves et du compte capital de la fortune à destination déterminée. Il a été diminué des comptes à amortir.

\+ Bei den Passiven sind gekürzt die Ordnungskonten, die Wertberichtigungen, die Rückstellungen, die Reserven, das Kapitalkonto des Zweckvermögens. Das Kapitalkonto enthält die gleichen Elemente wie bei den Aktiven.
Ont été déduits du passif: les comptes d'ordre, les comptes de réévaluation, les provisions, les réserves, le compte capital de la fortune de l'Etat à destination déterminée. Le compte capital englobe les éléments mentionnés à l'actif.

Ertrag des Vermögens (in 1000 Fr.)	1900	1910	1913	1924	1934	1946	1948	1950	1952	1954	1956	1957	1958	1959	**Produit de la fortune** (en 1000 fr.)
Bilanzmäss. Rohvermögen	134 625	161 458	168 916	383 117	442 559	489 948	476 592	571 374	586 514	557 168	558 163	595 318	615 796	657 223	Fortune brute portée au bilan
Effektives Rohvermögen	—	—	—	—	—	—	—	501 383	526 067	491 402	490 962	556 244	572 547	602 777	Idem, effective
Forsten	539	647	701	1 134	540	2 762	1 709	1 093	2 170	2 007	2 861	2 709	2 585	1 095	Forêts
Domänen §	821	1 218	1 232	2 092	2 484	2 837	2 848	1 084	359	1 578	485	556	604	756	Domaines §
Hypothekarkasse	1 342	1 503	1 764	1 888	1 801	1 350	1 350	1 350	1 350	1 350	1 500	1 500	1 500	1 500	Caisse hypothécaire
Kantonalbank	710	1 100	1 300	2 400	2 000	1 600	1 600	1 600	1 800	1 800	2 250	2 500	2 600	3 200	Banque cantonale
Aktivzinse	722	750	1 118	4 862	5 695	5 354	5 336	5 601	6 020	5 784	5 229	5 232	5 314	5 422	Intérêts actifs
Total	4 134	5 218	6 115	12 376	12 220	13 903	12 843	10 728	11 699	12 519	12 325	12 497	12 603	11 973	Total
Vermögensertrag in % des bilanzierten Rohvermög.	3,07%	3,23%	3,62%	3,23%	2,76%	2,84%	2,69%	1,88%	1,99%	2,25%	2,21%	2,10%	2,05%	1,82%	**Produit en % de la fortune brute portée au bilan**
Dito in % des eff. Rohverm.	—	—	—	—	—	—	—	2,14%	2,22%	2,55%	2,51%	2,25%	2,20%	1,99%	**Idem, de la fort. brute eff.**
Bilanzierte Rohschulden	77 519	98 459	105 152	328 811	392 284	452 931	427 985	518 851	536 621	506 644	506 173	543 024	563 388	604 711	**Dettes brut. portées au bilan**
Effektive Rohschulden	—	—	—	—	—	—	—	425 329	450 626	409 860	394 450	423 750	450 457	489 181	**Idem, effectives**
Schuldendienst (ohne Amortisationen)															**Service de la dette publ.** (sans amortissements)
Anleihen (ab 1953 + Schuldschein)	1 461	2 729	3 066	10 093	10 217	10 278	9 823	9 526	8 775	9 448	9 051	8 880	8 844	10 494	Emprunts (dès 1953 + cédule)
Passivzinse (ab 1953 — Schuldschein)	79	302	246	2 597	3 681	3 193	2 293	2 958	2 961	1 973	1 698	2 603	2 903	2 806	Intérêts passifs (dès 1953 — cédule)
Total	1 540	3 031	3 312	12 690	13 898	13 471	12 116	12 484	11 736	11 421	10 749	11 483	11 747	13 300	Total
Passivzinse in % der bilanzierten Rohschulden	1,98%	3,08%	3,15%	3,86%	3,54%	2,97%	2,83%	2,40%	2,19%	2,25%	2,12%	2,11%	2,08%	2,20%	**Intérêts passifs en % des dettes brutes port. au bilan**
Dito in % der eff. Rohschul.	—	—	—	—	—	—	—	2,93%	2,60%	2,78%	2,72%	2,71%	2,61%	2,72%	**Idem, des dettes brut. eff.**
Aktivzinse und Ertragsanteile															**Intérêts actifs et parts au rendement**
Hypothekarkasse	1 342	1 503	1 764	1 888	1 801	1 350	1 350	1 350	1 350	1 350	1 500	1 500	1 500	1 500	Caisse hypothécaire
Kantonalbank	710	1 100	1 300	2 400	2 000	1 600	1 600	1 600	1 800	1 800	2 250	2 500	2 600	3 200	Banque cantonale
Aktivzinse	722	750	1 118	4 862	5 695	5 354	5 336	5 601	6 020	5 784	5 229	5 368	5 314	5 422	Intérêts actifs
Total	2 774	3 353	4 182	9 150	9 196	8 304	8 286	8 551	9 170	8 934	8 979	9 368	9 414	10 122	Total
Passivzinse wie hievor	1 540	3 031	3 312	12 690	13 898	13 471	12 116	12 484	11 736	11 421	10 749	11 483	11 747	13 300	**Intérêts passifs** comme ci-dessus
Überschuss: der Ertragsanteile und Aktivzinsen	1 234	322	870	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	**Excédent: des parts au rendement et des intérêts actifs**
der Passivzinsen	—	—	—	3 540	4 702	5 167	3 830	3 933	2 566	2 487	1 770	2 115	2 333	3 178	**des intérêts passifs**

§ Ab 1955 sind Gewinne und Verluste aus Liegenschaftsankäufen und -Verkäufen im Vergleich zum amtlichen Wert hier nicht mehr enthalten.

§ Dès 1955 les bénéfices et les pertes, par rapport à la valeur officielle, réalisés lors d'achats ou de ventes d'immeubles ne sont plus compris ici.

Bestand der Behörden und des Staatspersonals[1] Besoldungen[2]

Effectif des autorités et du personnel de l'Etat[1] traitements[2]

	Bestand am Effectif au 31. 12. 57	Besoldungen Traitements 1957 in tausend/en mille Fr.	Bestand am Effect f au 31. 12. 58	Besoldungen Traitements 1958 in tausend/en mille Fr.	Bestand am Effectif au 31. 12. 59	Besoldungen Traitements 1959 in tausend/en mille Fr.	
	6 342	**75 467**	**6 451**	**79 475**	**6569**	**81 405**	
10 Allgemeine Verwaltung	**2**	**29**	**2**	**25**	**2**	**30**	**10 Administration générale**
1000 Grosser Rat	2	[3] 29	2	[3] 25	2	[3] 30	1000 Grand Conseil
11 Präsidialverwaltung	**35**	**705**	**36**	**731**	**36**	**736**	**11 Section présidentielle**
1100 Regierungsrat	8	309	9	314	9	316	1100 Conseil exécutif
1105 Staatskanzlei	27	396	27	417	27	420	1105 Chancellerie d'Etat
12 Gerichtsverwaltung	**287**	**4 583**	**288**	**4 741**	**298**	**4 817**	**12 Administration judiciaire**
1200 Obergericht	49	990	50	1 026	51	1 016	1200 Cour suprême
1205 Richterämter	199	2 963	199	3 058	203	3 083	1205 Tribunaux de district
1210 Staatsanwaltschaft	9	205	9	207	11	230	1210 Ministère public
1215 Jugendanwaltschaft	17	215	17	238	20	272	1215 Avocats des mineurs
1220 Verwaltungsgericht	5	87	5	84	5	86	1220 Tribunal administratif
1225 Kantonale Rekurskommission	8	123	8	128	8	130	1225 Commission cantonale des recours
13 Volkswirtschaftsdirektion	**255**	**3 462**	**247**	**3 619**	**259**	**3 631**	**13 Direction de l'économie publique**
1300 Sekretariat	11	165	11	177	12	181	1300 Secrétariat
1305 Amt für berufliche Ausbildung	9	128	9	134	9	135	1305 Office de la formation professionnelle
1310 Arbeitsamt	29	386	26	399	27	386	1310 Office du travail
1315 Versicherungsamt	} 78	902	74	892	77	904	{ 1315 Office des assurances
1316 Kantonale Ausgleichskasse	}						{ 1316 Caisse de compensation du canton
1320 Gewerbemuseum und Keram. Fachschule	9	135	9	142	9	136	1320 Musée des arts et mét. et Ecole de céramique
1321 Schnitzler- und Geigenbauschule, Brienz	5	61	5	66	5	65	1321 Ecole de sculpture et de lutherie de Brienz
1325 Chemisches Laboratorium	11	152	12	160	12	163	1325 Laboratoire de chimie
1330 Preiskontrollstelle	7	89	7	95	7	92	1330 Service du contrôle des prix
1335 Technikum Biel	65	961	63	1 030	67	1 043	1335 Technicum Bienne
1340 Technikum Burgdorf	31	483	31	524	34	526	1340 Technicum Berthoud
14 Sanitätsdirektion	**1 260**	**10 902**	**1 280**	**11 409**	**1 308**	**11 775**	**14 Direction des affaires sanitaires**
1400 Sekretariat	10	120	10	110	10	136	1400 Secrétariat
1405 Frauenspital	173	1 310	185	1 467	192	1 582	1405 Maternité cantonale
1410 Heil- und Pflegeanstalt Waldau	456	4 088	466	4 268	478	4 429	1410 Maison de santé Waldau
1415 Heil- und Pflegeanstalt Münsingen	417	3 712	411	3 772	422	3 817	1415 Maison de santé Münsingen
1420 Heil- und Pflegeanstalt Bellelay	204	1 672	208	1 792	206	1 811	1420 Maison de santé Bellelay
15 Justizdirektion	**392**	**5 262**	**394**	**5 545**	**399**	**5 597**	**15 Direction de la justice**
1500 Sekretariat und Inspektorat	11	186	10	186	10	174	1500 Secrétariat et inspectorat
1505 Jugendamt	3	50	3	51	3	52	1505 Office des mineurs
1506 Beobachtungsstation für Jugendl. in Enggistein	3	32	4	40	4	47	1506 Station d'observ. pour adolesc. à Enggistein
1510 Regierungsstatthalterämter	93	1 219	96	1 284	97	1 320	1510 Préfectures
1515 Grundbuchämter	120	1 490	121	1 530	125	1 544	1515 Bureaux du registre foncier
1520 Betreibungs- und Konkursämter	162	[3] 2 285	160	[3] 2 454	160	[3] 2 460	1520 Offices des poursuites et faillites
16 Polizeidirektion	**1 018**	**11 497**	**1 069**	**12 338**	**1 049**	**12 781**	**16 Direction de la police**
1600 Sekretariat	81	915	82	989	83	990	1600 Secrétariat
1605 Polizeikommando	510	5 977	530	6 434	543	6 664	1605 Corps de police
1615 Zivilstandsämter	16	[3] 602	18	[3] 614	17	[3] 607	1615 Offices de l'état civil
1620 Strassenverkehrsamt	126	1 017	144	1 146	104	1 263	1620 Office de la circulation routière
1625 Expertenbüro für Motorfahrzeuge	32	376	34	421	36	451	1625 Bureau des experts pour les véhic. automob.
1630 Schutzaufsichtsamt	8	119	9	119	10	129	1630 Office de patronage
1635 Strafanstalt Thorberg	55	545	57	574	58	588	1635 Pénitencier Thorberg
1640 Strafanstalt Witzwil	87	889	88	925	87	930	1640 Pénitencier Witzwil
1645 Strafanstalt Hindelbank	27	230	28	244	28	260	1645 Pénitencier Hindelbank
1650 Arbeitsanstalt St. Johannsen	38	401	37	407	37	414	1650 Maison de travail St-Jean
1655 Erziehungsanstalt Tessenberg	31	341	35	379	38	398	1655 Maison d'éducation Montagne-de-Diesse
1660 Mädchenerziehungsheim Loryheim, Münsingen	7	85	7	86	8	87	1660 Maison d'éducation pour adolescentes Loryheim, Münsingen
17 Militärdirektion	**210**	**2 942**	**215**	**3 038**	**210**	**3 096**	**17 Direction des affaires militaires**
1700 Sekretariat	30	424	33	440	33	457	1700 Secrétariat
1705 Kreisverwaltung	38	[3] 811	42	[3] 853	42	[3] 860	1705 Administration des arrondissements
1710 Kriegskommissariat	117	1 351	113	1 352	109	1 372	1710 Commissariat des guerres
1715 Kasernenverwaltung	14	132	15	160	15	165	1715 Administration des casernes
1720 Militärsteuerverwaltung	11	[3] 224	12	[3] 233	11	[3] 242	1720 Administration de la taxe militaire
18 Domänendirektion	**2**	**41**	**3**	**48**	**4**	**53**	**18 Direction de domaines**
1800 Liegenschaftsverwaltung	2	41	3	48	4	53	1800 Administration des domaines
19 Finanzdirektion	**476**	**6 420**	**447**	**6 542**	**486**	**6 687**	**19 Direction des finances**
1900 Sekretariat	6	94	7	104	7	111	1900 Secrétariat
1905 Kantonsbuchhalterei	9	148	10	160	10	155	1905 Contrôle cantonal des finances
1910 Finanzinspektorat	10	163	9	168	10	158	1910 Inspectorat des finances
1915 Personalamt	11	149	11	155	10	159	1915 Office du personnel

[1] a. Enthält auf ganze Arbeitskräfte umgerechnete Bestände.
b. Personen mit verschiedenen Tätigkeitsgebieten sind bei den entsprechenden Dienststellen aufgeführt.
[3] Inbegriffen sind die Teuerungszulagen.
[2] In diesen Posten sind Besoldungsbeträge für nichtstaatliches oder nebenamtliches Personal enthalten.

[1] a. Sont compris des effectifs calculés en unités de travail entières.
b. Les agents à occupations multiples sont mentionnés aux offices correspondants.
[2] Sont compris les allocations de renchérissement.
[3] Ici sont compris des indemnités à des personnes qui ne font pas partie du personnel de l'Etat.

Personalbestand und Besoldungen (Fortsetzung)

Effectif et traitements du personnel (suite)

	Bestand am Effectif au 31. 12. 57	Besoldungen Traitements 1957 in tausend/en mille Fr.	Bestand am Effectif au 31. 12. 58	Besoldungen Traitements 1958 in tausend/en mille Fr.	Bestand am Effectif au 31. 12. 59	Besoldungen Traitements 1959 in tausend/en mille Fr.	
19 Finanzdirektion (Fortsetzung)							**19 Direction des finances** (suite)
1920 Versicherungskasse	3	52	3	64	2	68	1920 Caisse de prévoyance
1925 Ausgleichskasse für das Staatspersonal	3	33	3	23	3	25	1925 Caisse de compens. pour le person. de l'Etat
1930 Statistisches Büro	9	107	10	129	10	136	1930 Bureau de statistique
1935 Salzhandlung	3	47	3	51	3	59	1935 Régie des sels
1940 Stempelverwaltung	3	41	3	38	3	33	1940 Administration du timbre
1945 Steuerverwaltung	352	4 730	324	4 738	362	4 893	1945 Intendance des impôts
1950 Amtsschaffnereien	67	856	64	912	66	893	1950 Recettes de district
20 Erziehungsdirektion	**750**	**10 331**	**786**	**11 448**	**830**	**11 996**	**20 Direction de l'instruction publique**
2000 Verwaltung	14	205	15	215	15	230	2000 Administration
2001 Mittelschulen	2	42	2	52	2	54	2001 Ecoles moyennes
2002 Primarschulen	16	262	16	309	16	314	2002 Ecoles primaires
2005 Universität	558	[3] 7 646	586	[3] 8 564	625	[3] 9 040	2005 Université
2006 Botan. Institut und Botan. Garten	12	145	13	150	13	155	2006 Inst. de botanique et Jardin botanique
2007 Tierspital	7	68	7	68	7	70	2007 Hôpital vétérinaire
2010 Unterseminar Hofwil 2015 Oberseminar Bern	42	781	44	798	45	786	2010 Ecole normale Berne-Hofwil, section inf. Hofwil 2015 Ecole normale Berne-Hofwil, section sup. Berne
2020 Seminar Pruntrut	14	201	15	212	15	216	2020 Ecole normale Porrentruy
2025 Seminar Thun	20	341	20	354	24	368	2025 Ecole normale Thoune
2030 Seminar Delsberg	15	189	15	203	16	223	2030 Ecole normale Delémont
2035 Haushaltungslehrerinnenseminar Bern	11	149	11	157	11	165	2035 Ecole normale ménagère Berne
2036 Haushaltungslehrerinnenseminar Pruntrut	6	60	6	61	6	61	2036 Ecole normale ménagère Porrentruy
2040 Sprachheilschule Münchenbuchsee	27	204	31	238	30	249	2040 Ecole de thérapeutique vocale Münchenbuchsee
2045 Lehrmittelverlag	6	68	5	67	5	65	2045 Librairie de l'Etat
21 Baudirektion	**575**	**6 203**	**583**	**6 446**	**588**	**6 497**	**21 Direction des travaux publics**
2100 Sekretariat	7	111	8	116	8	123	2100 Secrétariat
2105 Hochbauamt	17	240	15	259	16	267	2105 Service des bâtiments
2110 Tiefbauamt	535	[3] 5 602	544	[3] 5 814	548	[3] 5 846	2110 Service des ponts et chaussées
2120 Vermessungsamt	16	250	16	257	16	261	2120 Service topographique et cadastral
22 Eisenbahndirektion	**3**	**49**	**3**	**50**	**3**	**50**	**22 Direction des chemins de fer**
2200 Sekretariat und Eisenbahnabteilung	3	49	3	50	3	50	2200 Secrétariat et Division des chemins de fer
23 Forstdirektion	**134**	**1 650**	**143**	**1717**	**145**	**1 786**	**23 Direction des forêts**
2300 Sekretariat	5	67	5	67	5	67	2300 Secrétariat
2305 Forstinspektorat und Kreisforstämter 2310 Staatsforstverwaltung 2315 Bergbauverwaltung 2320 Jagdverwaltung 2321 Naturschutzverwaltung 2325 Fischereiverwaltung	83 46	[3] 1 102 481	89 49	[3] 1 145 505	92 48	[3] 1 192 527	2305 Insp. des forêts et offic. forest. d'arrondissem. 2310 Administration des forêts domaniales 2315 Administration des mines 2320 Administration de la chasse 2321 Administration de la protection de la nature 2325 Administration de la pêche
24 Landwirtschaftsdirektion	**260**	**2 635**	**264**	**2 740**	**265**	**2 835**	**24 Direction de l'agriculture**
2400 Sekretariat	19	270	21	289	21	298	2400 Secrétariat
2405 Büro des Kantonstierarztes	5	84	5	76	4	75	2405 Bureau de vétérinaire cantonal
2406 Tierseuchenkasse	8	117	9	119	9	123	2406 Caisse des épizooties
2410 Meliorationsamt	13	174	12	186	11	183	2410 Service cant. des améliorations foncière
2415 Landw. Schule Rütti-Zollikofen	42	430	42	451	39	463	2415 Ecole d'agriculture Rütti-Zollikofen
2420 Landw. Schule Schwand-Münsingen	48	438	49	457	47	477	2420 Ecole d'agriculture Schwand-Münsingen
2425 Landw. Schule Waldhof-Langenthal	31	276	33	285	33	288	2425 Ecole d'agriculture Waldhof-Langenthal
2430 Landw. Schule Courtemelon-Delsberg	23	213	25	222	25	231	2430 Ecole d'agriculture Courtemelon-Delémont
2435 Bergbauernschule Hondrich	15	149	14	151	18	156	2435 Ecole alpestre Hondrich
2440 Molkereischule Rütti-Zollikofen	30	238	30	259	33	285	2440 Ecole de laiterie Rütti-Zollikofen
2445 Gartenbauschule Oeschberg	23	[3] 206	21	[3] 212	23	[3] 220	2445 Ecole d'horticulture Oeschberg
2447 Kant. Zentralst. zur Fördg. des Obstbaues und der Obstverwertung	3	40	3	33	2	36	2447 Office centr. cant. p. l'encour. de l'arboriculture et de l'utilisation des fruits
25 Fürsorgedirektion	**199**	**2 091**	**201**	**2 149**	**200**	**2 129**	**25 Direction des œuvres sociales**
2500 Sekretariat	55	797	55	795	57	778	2500 Secrétariat
2505 Inspektorat	14	214	14	221	14	211	2505 Inspectorat
2515 Knabenerziehungsheim Aarwangen	19	149	18	156	18	159	2515 Foyer d'éducation pour garçons Aarwangen
2520 Knabenerziehungsheim Erlach	20	178	21	189	21	188	2520 Foyer d'éducation pour garçons Cerlier
2525 Knabenerziehungsheim Landorf	22	188	23	197	24	203	2525 Foyer d'éducation pour garçons Landorf
2530 Knabenerziehungsheim Oberbipp	21	168	22	184	20	178	2530 Foyer d'éducation pour garçons Oberbipp
2535 Mädchenerziehungsheim Brüttelen	16	130	16	137	15	134	2535 Foyer d'éducation pour filles Brétiège
2540 Mädchenerziehungsheim Kehrsatz	20	165	20	171	20	172	2540 Foyer d'éducation pour filles Kehrsatz
2545 Mädchenerziehungsheim Loveresse	10	83	12	95	11	98	2545 Foyer d'éducation pour filles Loveresse
2550 Ferienheim Rotbad	2	19	—	4	—	8	2550 Foyer de vacances Rotbad
26 Gemeindedirektion	**11**	**187**	**10**	**193**	**11**	**185**	**26 Direction des affaires communales**
2600 Sekretariat und Inspektorat	11	187	10	193	11	185	2600 Secrétariat et inspectorat
27 Kirchendirektion	**473**	**6 478**	**480**	**6 696**	**476**	**6 724**	**27 Direction des cultes**
2700 Verwaltung	1	17	1	18	1	19	2700 Administration
2701 Reformierte Kirche	328	4 969	329	5 130	326	5 161	2701 Eglise réformée
2702 Römischkatholische Kirche	139	1 412	145	1 465	143	1 460	2702 Eglise catholique romaine
2703 Christkatholische Kirche	5	80	5	83	6	84	2703 Eglise catholique chrétienne

	Vermögen am 31. Dezember 1958 Fortune au 31 décembre 1958	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1959 Fortune au 31 décembre 1959	
	Fr.	Fr.	Fr.	
Stiftungsvermögen Nach Art. 1 des Finanzgesetzes vom 3. Juli 1938 betrifft das Stiftungsvermögen, das in der Verwaltung des Staates stehende Vermögen von Stiftungen und Anstalten mit eigener Rechtspersönlichkeit, auch wenn es mittelbar oder unmittelbar staatlichen Zwecken dient.	**285 058 054.22**	**+ 16 703 557.49**	**301 761 611.71**	**Fortune de fondations** Conformément à l'article premier de la loi du 3 juillet 1938, la fortune des fondations concerne l'avoir de fondations et d'établissements, possédant la personnalité juridique, qui est administré par l'Etat, sans égard au fait de savoir et ces derniers sont affectés directement ou indirectement à des fins publiques.
1316 1 Fonds zur Deckung der Verwaltungskosten der kantonalen Ausgleichskasse (aus Liq. Wehrmannsausgleichskasse)	**1 043 796.70**	**+ 89 577.30**	**1 133 374.—**	**1316 1 Fonds de garantie p. les frais d'adm. de la Caisse cant. de compens. (prov. de la liquid. de la Caisse de compens. p. militaires)**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 33 777.30		Intérêts
Mietzins		+ 55 800.—		Loyer
1316 2 Fonds zur Deckung der Verwaltungskosten der kantonalen Ausgleichskasse (aus AHV)	**782 878.95**	**+ 163 877.98**	**946 756.93**	**1316 2 Fonds de garantie p. les frais d'adm. de la Caisse cantonale de compensation (de l'AVS)**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 24 875.85		Intérêts
Einlage		+ 139 002.13		Versement
1410 1 Moser-Stiftung	**933 683.80**	**+ 754.60**	**934 438.40**	**1410 1 Fondation Moser**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 29 796.70		Intérêts
Beiträge		— 29 042.10		Subsides
1500 1 Stiftung Louis Bourquin	**34 623.10**	**+ 1 043.70**	**35 666.80**	**1500 1 Fondation Louis Bourquin**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 123.70		Intérêts
Verwendungen		— 80.—		Allocations
1630 1 Bern. Fonds für Schutzaufsicht	**30 993.70**	**+ 1 007.20**	**32 000.90**	**1630 1 Fonds bernois de patronage**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 007.70		Intérêts
Verwendungen		—		Allocations
1700 1 Laupenstiftung für bernische Wehrmänner; Kapitalkonto	**367 044.45**	**+ 190.—**	**367 234.45**	**1700 1 Fondation de Laupen en fav. des milit. bernois; compte-capital**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 11 931.40		Intérêts
Beiträge Privater		+ 190.—		Versements des privés
Übertrag auf Betriebsfonds		— 11 931.40		Report au fonds de roulement
1700 2 Laupenstiftung für bernische Wehrmänner; Betriebsfonds	**101 929.60**	**+ 11 914.05**	**113 843.65**	**1700 2 Fondation de Laupen en faveur des militaires bernois; fonds de roulement**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 3 289.70		Intérêts
Übertrag ab Kapitalkonto		+ 11 931.40		Report du compte-capital
Rückzahlungen		—		Remboursements
Verwendungen		— 2 767.—		Allocations
Spesen und Verwaltungskosten		— 540.05		Frais
1905 1 Lötschbergstiftung	**35 790.80**	**+ 1 033.10**	**36 823.90**	**1905 1 Fondation du Loetschberg**
Anlage: Hypothekarkasse	*31 790.80*		*32 823.90*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*4 000.—*		*4 000.—*	*Valeurs*
Zinsen		+ 1 033.10		Intérêts

Stiftungsvermögen	Vermögen am 31. Dezember 1958 Fortune au 31 décembre 1958	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1959 Fortune au 31 décembre 1959	Fortune de fondations
	Fr.	Fr.	Fr.	
1920 1 Versicherungskasse der bernischen Staatsverwaltung:	**145 406 662.95**	**+ 8 403 359.25**	**153 810 022.20**	**1920 1 Caisse d'assurance de l'administration de l'Etat de Berne:**
Rentenversicherung	**131 346 756.50**	**+ 7 079 961.80**	**138 426 718.30**	**Assurance-rente**
Anlage: Hypothekarkasse	*131 011 536.65*		*138 144 448.50*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Ausstehende Guthaben	*335 135.85*		*284 991.40*	*Avoirs en extance*
Transitor. Aktiven	*84.—*		*2 721.60*	*Actifs transitoires*
Zinsen		+ 5 287 777.75		Intérêts
Einlagen der Arbeitgeber		+ 5 758 281.20		Dépôts d'employeurs
Einlagen der Arbeitnehmer		+ 4 698 625.70		Dépôts d'employés
Übertragungen von Sparversicherung und Sparkasse		+ 13 689.20		Transferts de l'assurance d'épargne et de la caisse d'épargne
Verschiedene Einnahmen		+ 198 373.70		Recettes diverses
Renten		—8 029 883.—		Rentes
Freiwillige Leistungen, Rentenauskäufe und Abfindungen		— 41 324.55		Prestations libres, rachat des rentes et indemnités uniques
Abgangsentschädigungen und Beitragsrückzahlungen		— 566 016.05		Indemnités de sortie et remboursement de cotisations
Übertragungen in andere Pensionskassen		— 239 562.15		Transferts à d'autres caisses d'assurance
Sparversicherung	**12 445 382.65**	**+ 1 150 959.40**	**13 596 342.05**	**Assurance d'épargne**
Anlage: Hypothekarkasse	*12 439 257.80*		*13 566 960.30*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Ausstehende Guthaben	*5 973.15*		*29 125.70*	*Avoirs en extance*
Transitor. Aktiven	*151.70*		*256.05*	*Actifs transitoires*
Zinsen		+ 509 403.80		Intérêts
Einlagen der Arbeitgeber		+ 535 507.35		Dépôts d'employeurs
Einlagen der Arbeitnehmer		+ 553 022.20		Dépôts d'employés
Verschiedene Einnahmen		+ 4 505.35		Recettes diverses
Leibrenten und Rentenzuschläge		— 288 882.95		Rentes viagères et rentes suppl.
Rückzahlungen		— 157 691.15		Remboursements
Rentenauskäufe, Abfindungen		—		Rachat des rentes et indemnités uniques
Übertragungen in die Rentenversicherung		— 4 905.20		Transferts dans l'assurance-rente
Unterstützungskasse	**245 529.45**	**— 3 526.90**	**242 002.55**	**Caisse de secours**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 9 583.35		Intérêts
Zuwendungen		+ 468.95		Contributions
Unterstützungen		— 13 579.20		Secours
Sparkasse	**1 368 994.35**	**+ 175 964.95**	**1 544 959.30**	**Caisse d'épargne**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 56 902.60		Intérêts
Einlagen der Arbeitgeber		+ 94 051.85		Dépôts d'employeurs
Einlagen der Arbeitnehmer		+ 73 296.45		Dépôts d'employés
Verschiedene Einnahmen		—		Recettes diverses
Rückzahlungen in Raten		— 6 800.40		Remboursement en acomptes
Rückzahlungen		— 32 701.55		Remboursements
Übertragungen in die Renten- und Sparversicherung		— 8 784.—		Transferts dans l'assurance-rente et d'épargne
2000 1 Bernische Lehrerversicherungskasse:	**131 247 068.35**	**+ 7 770 875.10**	**139 017 943.45**	**2000 1 Caisse d'assurance des instituteurs bernois:**
Versicherte	**119 359 711.—**	**+ 7 059 991.20**	**126 419 702.20**	**Assurés**
Anlage: Hypothekarkasse	*115 899 281.—*		*123 498 522.85*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Ausstehende Guthaben	*3 460 430.—*		*2 921 179.35*	*Avoirs en extance*
Zinsen		+ 4 618 335.45		Intérêts
Staatsbeitrag		+ 5 384 215.90		Subvention de l'Etat
Beiträge der übrigen Arbeitgeber		+ 313 982.35		Cotisations d'autres employeurs
Beiträge der Mitglieder		+ 5 077 323.25		Cotisations des sociétaires
Übertragungen aus Sparkasse usw.		+ 542 026.40		Transferts de la caisse d'ép., etc.
Renten		—7 632 007.55		Rentes
Kapitalabfindungen		— 11 276.25		Indemnités-capital
Rückerstattungen und Überweisungen von Beiträgen		—1 093 183.95		Remboursements et versements de cotisations
Verwaltungskosten		— 139 424.40		Frais d'administration

Stiftungsvermögen	Vermögen am 31. Dezember 1958 Fortune au 31 décembre 1958	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1959 Fortune au 31 décembre 1959	Fortune de fondations
	Fr.	Fr.	Fr.	
2000 1 Bernische Lehrerversicherungskasse (Fortsetzung)				**2000 1 Caisse d'assurance des instituteurs bernois (suite)**
Sparkasse	**11 212 743.55**	+ 642 587.90	**11 855 331.45**	**Caisse d'épargne**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 371 828.40		Intérêts
Staatsbeitrag		+ 709 887.—		Subvention de l'Etat
Beiträge der übrigen Arbeitgeber		+ 15 061.85		Cotisations d'autres employeurs
Beiträge der Mitglieder		+ 595 739.85		Cotisations des sociétaires
Übertrag. aus Versicherung usw.		+ 495 604.65		Transferts de l'assurance, etc.
Kassenleistungen		— 632 133.15		Prestations de caisse
Rückerstattungen und Überweisungen von Beiträgen		— 913 400.70		Remboursements et versements de cotisations
Hilfsfonds	**674 613.80**	+ 68 296.—	**742 909.80**	**Fonds de secours**
Anlage: Hypothekarkasse	*669 613.80*		*737 909.80*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*5 000.—*		*5 000.—*	*Valeurs*
Zinsen		+ 24 270.95		Intérêts
Geschenke		+ 2 600.—		Dons
Beiträge aus Sparkasse		+ 54 225.55		Cotisations de la caisse d'épargne
Unterstützungen		— 12 800.50		Secours
2000 2 Bernische Pestalozzi-Stiftung; Stammfonds	**275 320.10**	+ 1 378.80	**276 698.90**	**2000 2 Fondation bernoise Pestalozzi; fonds capital**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 8 978.80		Intérêts
Geschenke		+ 1 000.—		Dons
Zuwendung a. d. Dispositionsfonds		— 8 600.—		Versement au fonds de disposition
2000 3 Bernische Pestalozzi-Stiftung; Dispositionsfonds	**69 660.50**	— 797.60	**68 862.90**	**2000 3 Fondation bernoise Pestalozzi; fonds de disposition**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 2 040.40		Intérêts
Zuwendung des Stammfonds		+ 8 600.—		Versement du fonds capital
Verwendungen		— 11 438.—		Allocations
Verwaltungskosten		—.—		Frais d'administration
2000 4 Bernische Pestalozzi-Stiftung; Jurafonds	**29 201.35**	+ 949.—	**30 150.35**	**2000 4 Fondation bernoise Pestalozzi; fonds du Jura**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 949.—		Intérêts
Verwendungen		—.—		Allocations
2000 5 Henri-Türler-Stiftung der „Helvetia" Bern	**10 755.90**	+ 349.40	**11 105.30**	**2000 5 Fondation Henri Türler de l'« Helvetia » à Berne**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 349.40		Intérêts
2005 1 Hallersche Preismedaille	**5 694.50**	+ 185.—	**5 879.50**	**2005 1 Médaille Haller**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 185.—		Intérêts
Medaille		—.—		Médaille
2005 2 Trächsel-Stiftung	**75 202.60**	+ 2 444.—	**77 646.60**	**2005 2 Fondation Trächsel**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 2 444.—		Intérêts
Stipendien		—.—		Bourses
2005 3 Haller-Stiftung	**51 714.30**	+ 676.10	**52 390.40**	**2005 3 Fondation Haller**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 676.10		Intérêts
Stipendien		— 1 000.—		Bourses

Stiftungsvermögen	Vermögen am 31. Dezember 1958 Fortune au 31 décembre 1958	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1959 Fortune au 31 décembre 1959	Fortune de fondations
	Fr.	Fr.	Fr.	
2005 4 Stammfonds (Lenz-Heymann-Stiftung) der Christkatholischen Fakultät	**154 763.90**	+ 229.70	**154 993.60**	**2005 4 Fonds principal (Fondat. Lenz-Heymann) de la Faculté de théologie catholique chrétienne**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 5 029.70		Intérêts
Beitrag an die Christkatholische Fakultät		— 4 800.—		Contribution aux frais de la Faculté de théologie catholique chrétienne
2005 5 Ferdinand-Luise-Lenz-Heymann-Stiftung für die Schweiz; Hauptfonds	**145 936.40**	+ 241.80	**146 178.20**	**2005 5 Fondation de bourses Ferd.-Louise-Lenz-Heymann; fonds principal**
Anlage: Hypothekarkasse	*139 936.40*		*140 178.20*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*6 000.—*		*6 000.—*	*Valeurs*
Zinsen		+ 4 721.80		Intérêts
Zuweisung an Reservefonds		— 4 480.—		Versement au fonds de réserve
Verwaltungskosten		—.—		Frais d'administration
2005 6 Ferdinand-Luise-Lenz-Heymann-Stiftung für die Schweiz; Reservefonds	**47 023.80**	+ 2 782.70	**49 806.50**	**2005 6 Fondation de bourses Ferd.-Louise-Lenz-Heymann; fonds de réserve**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 486.60		Intérêts
Zuweisung des Hauptfonds		+ 4 480.—		Versement du fonds principal
Geschenke		—.—		Dons
Rückerstattung von Stipendien		+ 300.—		Remboursement de bourses
Stipendien		— 3 100.—		Bourses
Verwaltungskosten		— 383.90		Frais d'administration
2005 7 Walther-Munzinger-Stiftung	**124 062.10**	+ 244.40	**124 306.50**	**2005 7 Fondation Walther Munzinger**
Anlage: Hypothekarkasse	*118 762.10*		*119 006.50*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*5 300.—*		*5 300.—*	*Valeurs*
Zinsen		+ 4 244.40		Intérêts
Einlagen		—.—		Dépôts
Beitrag an die Christkatholische Fakultät		— 4 000.—		Contribution aux frais de la Faculté de théologie catholique chrétienne
Verwaltungskosten		—.—		Frais d'administration
2005 8 Eduard-Herzog-Stiftung	**284 625.20**	+ 5 497.80	**290 123.—**	**2005 8 Fondation Edouard Herzog**
Anlage: Hypothekarkasse	*275 625.20*		*276 123.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*9 000.—*		*14 000.—*	*Valeurs*
Zinsen		+ 9 330.70		Intérêts
Geschenke		+ 5 000.—		Dons
Beiträge		— 8 700.—		Allocations
Verwaltungskosten		— 132.90		Frais d'administration
2005 9 Stiftung zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung an der bernischen Universität; Vermögensfonds	**1 360 575.90**	—.—	**1 360 575.90**	**2005 9 Fondation pour l'encouragement des recherches scientifiques de l'Université de Berne; fonds de fortune**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 44 218.60		Intérêts
Geschenke		—.—		Dons
Beitrag an den Betriebsfonds		— 44 218.60		Versement au fonds de roulement
2005 10 Stiftung zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung an der bernischen Universität; Betriebsfonds	**125 267.20**	+ 345 758.10	**471 025.30**	**2005 10 Fondation pour l'encouragement des recherches scientifiques de l'Université de Berne; fonds de roulement**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 9 114.10		Intérêts
Geschenke		+ 319 200.—		Dons
Beitrag des Vermögensfonds		+ 44 218.60		Versement du fonds de fortune
Subventionsrückerstattungen		+ 700.—		Remboursement de subventions
Forschungsbeiträge		— 25 950.75		Allocations p. recherches scientif.
Verwaltungskosten		— 1 523.85		Frais d'administration

Stiftungsvermögen	Vermögen am 31. Dezember 1958 Fortune au 31 décembre 1958		Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1959 Fortune au 31 décembre 1959	Fortune de fondations
	Fr.		Fr.	Fr.	
2005 11 Stiftung de Harries für Stipendien in Medizin und Kunst	**117 104.25**	+	**1 276.45**	**118 380.70**	**2005 11 Fondation de Harries pour bourses en fav. médecine et art**
Anlage: Hypothekarkasse	*80 104.25*			*81 380.70*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*37 000.—*			*37 000.—*	*Valeurs*
Zinsen		+	3 561.05		Intérêts
Stipendien		—	2 000.—		Bourses
Verwaltungskosten		—	284.60		Frais d'administration
2005 12 Studentenkrankenkasse der Universität Bern	**122 935.10**	+	**6 532.10**	**129 467.20**	**2005 12 Caisse de secours en cas de maladie pour les étudiants de l'Université de Berne**
Anlage: Hypothekarkasse					*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	4 032.10		Intérêts
Einlage		+	2 500.—		Versement
2005 13 Moser-Nef-Stiftung für rechtsgeschichtliche Forschungen in der Schweiz	**66 747.85**	+	**596.05**	**67 343.90**	**2005 13 Fondation Moser-Nef pour la recherche de l'histoire juridique suisse**
Anlage: Hypothekarkasse	*6 747.85*			*52 343.90*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*60 000.—*			*15 000.—*	*Valeurs*
Zinsen		+	2 746.05		Intérêts
Verwendungen		—	2 150.—		Allocations
Depotgebühr			—.—		Emolument de dépôt
2005 14 Tuberkulosefürsorgekasse der Universität Bern	**68 011.60**	+	**5 254.50**	**73 266.10**	**2005 14 Caisse de prévoyance de l'Université de Berne contre la tuberculose**
Anlage: Hypothekarkasse					*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	2 254.50		Intérêts
Einlagen		+	3 000.—		Versements
2005 15 Theodor Schenk Stiftung	**102 264.10**	+	**2 736.80**	**105 000.90**	**2005 15 Fondation Theodor Schenk**
Anlage: Hypothekarkasse	*22 264.10*			*25 000.90*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*80 000.—*			*80 000.—*	*Valeurs*
Einlage			—.—		Versement
Zinsen		+	3 236.80		Intérêts
Stipendien		—	500.—		Bourses
Verwaltungskosten			—.—		Frais d'administration
2006 1 Guthnick-Stiftung	**5 650.80**	—	**34.40**	**5 616.40**	**2006 1 Fondation Guthnick**
Anlage: Hypothekarkasse					*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	183.60		Intérêts
Verwendungen		—	218.—		Allocations
2015 1 Reisestiftung der Vereinigung ehemaliger Schüler des bernischen Staatsseminars	**26 000.—**	+	**428.85**	**26 428.85**	**2015 1 Fondation de voyage de l'Association des anciens élèves de l'école normale**
Anlage: Hypothekarkasse					*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	845.—		Intérêts
Einlage		+	428.85		Versement
Bezüge		—	845.—		Prélèvements
2400 1 Stiftung Alfred Kindler	**76 016.40**	+	**1 758.40**	**77 774.80**	**2400 1 Fondation Alfred Kindler**
Anlage: Hypothekarkasse					*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	2 458.40		Intérêts
Stipendien		—	700.—		Bourses
2400 2 Stiftung Veterinär-Oberstleutnant Graeub	**29 490.60**	+	**315.—**	**29 805.60**	**2400 2 Fondation lieutenant-colonel vétérinaire Graeub**
Anlage: Hypothekarkasse					*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	950.—		Intérêts
Verwendungen		—	635.—		Allocations

Stiftungsvermögen	Vermögen am 31. Dezember 1958 Fortune au 31 décembre 1958	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1959 Fortune au 31 décembre 1959	Fortune de fondations
	Fr.	Fr.	Fr.	
2500 1 Viktoriastiftung u. deren Fonds	**752 376.57**	— 13 503.34	**738 873.23**	**2500 1 Institution Viktoria et ses fonds**
2500 100 Viktoriastiftung	**491 155.47**	— 11 566.64	**479 588.83**	**2500 100 Institution Viktoria**
Anlage: Viktoriagut	*295 100.—*		*295 100.—*	*Placement: Domaine*
Mobilien	*110 250.—*		*117 380.—*	*Mobilier*
Hypothekarkasse	*82 451.40*		*60 773.40*	*Caisse hypothécaire*
Kasse und Postcheck	*3 354.07*		*6 335.43*	*Caisse et compte de chèques postaux*
Zinsen		+ 5 371.70		Intérêts
Kostgelder		+ 46 763.85		Pensions
Beiträge des Staates		+ 90 573.40		Subsides de l'Etat
Beitrag des Bundes		+ 1 311.—		Subside de la Confédération
Andere Beiträge		+ 2 150.—		Autres subsides
Geschenke und Legate		+ 115.—		Dons et legs
Kosten der Erziehungsanstalt		— 157 851.59		Frais de l'institution
2500 101 Erziehungsfonds	**40 760.—**	+ 1 016.70	**41 776.70**	**2500 101 Fonds d'éducation**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 315.—		Intérêts
Verwendungen		— 298.30		Allocations
2500 102 Elise-Ebersold-Fonds	**71 575.50**	+ 2 326.20	**73 901.70**	**2500 102 Fonds Elise Ebersold**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 2 326.20		Intérêts
Bildungskosten		—.—		Frais d'instruction
2500 103 Unterstützungsfonds	**27 236.20**	+ 781.90	**28 018.10**	**2500 103 Fonds de secours**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 881.90		Intérêts
Rückerstattungen		—.—		Remboursements
Geschenke		—.—		Dons
Unterstützungen		— 100.—		Secours
2500 104 Jubiläumsfonds	**9 375.05**	+ 304.60	**9 679.65**	**2500 104 Fonds de jubilé**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 304.60		Intérêts
Verwendungen		—.—		Allocations
2500 105 Mobiliarfonds	**3 262.50**	— 2 630.10	**632.40**	**2500 105 Fonds du mobilier**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 19.90		Intérêts
Verwendungen		— 2 650.—		Allocations
2500 106 Harmoniumfonds	**1 553.90**	+ 50.50	**1 604.40**	**2500 106 Fonds d'harmonium**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 50.50		Intérêts
Verwendungen		—.—		Allocations

Stiftungsvermögen	Vermögen am 31. Dezember 1958 Fortune au 31 décembre 1958	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1959 Fortune au 31 décembre 1959	Fortune de fondations
	Fr.	Fr.	Fr.	
2500 108 M.-von-Schiferli-Fonds	**100 000.—**	—.—	**100 000.—**	**2500 108 Fonds M. de Schiferli**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 3 250.—		Intérêts
Verwendungen		— 3 250.—		Subsides
2500 109 Baufonds	**1 410.80**	+ **45.80**	**1 456.60**	**2500 109 Fonds de construction**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 45.80		Intérêts
Einlage		—.—		Versement
Baubeiträge des Staates		—.—		Subventions pour constructions
Baukosten		—.—		Frais de construction
2500 110 Dr.-A.-Wander-Fonds	**6 047.15**	— **3 832.30**	**2 214.85**	**2500 110 Fonds Dr A. Wander**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Einlage		—.—		Versement
Zinsen		+ 69.70		Intérêts
Geschenke		—.—		Dons
Verwendungen		— 3 902.—		Subsides
2500 2 Stiftung „Bernisches Hilfswerk“	**947 180.80**	— **105 374.40**	**841 806.40**	**2500 2 Fondation «Oeuvre bernoise de secours »**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 29 334.95		Intérêts
Zuwendungen		+ 173.—		Versements
Beitragsrückzahlungen		+ 3 353.65		Remboursements de subventions
Beiträge		— 136 446.90		Subventions
Verwaltungskosten		— 1 789.10		Frais d'administration

	Vermögen am 31. Dezember 1958 Fortune au 31 décembre 1958	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1959 Fortune au 31 décembre 1959	
	Fr.	Fr.	Fr.	
Privatrechtliche Fonds Das privatrechtliche Vermögen nach Art. 1 des Finanzgesetzes vom 3. Juli 1938 betrifft Fonds, die zwar dem Staate gehören, jedoch ganz oder teilweise durch Zuwendungen Privater begründet oder geäufnet wurden und bestimmten Zwecken gewidmet sind.	**13452474.28**	+ **967701.67**	**14420175.95**	**Fonds du droit privé** Cette récapitulation de la fortune de droit privé de l'Etat, selon l'article premier de la loi du 3 juillet 1938, concerne des fonds qui, appartenant au canton, sont toutefois constitués et alimentés entièrement ou partiellement par les libéralités de particuliers et qui ont une affectation déterminée.
1100 1 Sport-Toto-Fonds der Präsidialverwaltung	**354 881.10**	+ **416 317.20**	**771 198.30**	**1100 1 Fonds du Sport-Toto de la Section présidentielle**
Anlage: Hypothekarkasse	*320 881.10*		*620 198.30*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Darlehen	*34 000.—*		*151 000.—*	*Prêt*
Einlage aus Sport-Toto		+ 411 886.20		Versement du «Sport-Toto»
Zinsen		+ 17 882.30		Intérêts
Verwendungen		— 13 451.30		Allocations
Verwaltungskosten		—.—		Frais d'administration
1105 1 Hallwil-Fonds der Staatskanzlei	**17 238.60**	+ **541.—**	**17 779.60**	**1105 1 Fonds Hallwil de la chancellerie d'Etat**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 560.—		Intérêts
Beiträge an Archiv von Hallwil		— 19.—		Subsides aux archives de Hallwil
1300 1 Fonds zur Unterstützung von bedürftigen Gewerbetreibenden	**37 383.20**	+ **1 214.90**	**38 598.10**	**1300 1 Fonds pour secours à des artisans dans la gêne**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Einlage aus «Seva»		—.—		Versement de la «Seva»
Zinsen		+ 1 214.90		Intérêts
1300 2 Fonds für die Förderung von Wirtschaftsverbänden	**28 609.30**	+ **5 181.80**	**33 791.10**	**1300 2 Fonds pour l'encouragement d'associations économiques**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Einlage aus «Seva»		+ 5 000.—		Versement de la «Seva»
Zinsen		+ 981.80		Intérêts
Verwendungen		— 800.—		Allocations
1300 3 Fonds für die Förderung des Schnitzlergewerbes	**24 119.—**	+ **783.80**	**24 902.80**	**1300 3 Fonds pour l'encouragement de la sculpture sur bois**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Einlage aus «Seva»		—.—		Versement de la «Seva»
Zinsen		+ 783.80		Intérêts
Verwendungen		—.—		Allocations
1300 4 SEVA-Fonds der Direktion der Volkswirtschaft	**—.—**	+ **3 589.10**	**3 589.10**	**1300 4 Fonds de la SEVA, Direction de l'économie publique**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Einlage aus SEVA		+ 3 500.—		Versement de la SEVA
Zinsen		+ 89.10		Intérêts
1305 1 Fonds für berufliche Hilfsaktionen und Weiterbildung	**6 637.20**	+ **1 261.60**	**7 898.80**	**1305 1 Fonds pour actions d'aide professionnelle et de formation complémentaire**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Einlage aus «Seva»		+ 5 000.—		Versement de la «Seva»
Zinsen		+ 261.60		Intérêts
Rückerstattung		—.—		Remboursement
Verwendungen		— 4 000.—		Allocations

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1958 Fortune au 31 décembre 1958	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1959 Fortune au 31 décembre 1959	Fonds du droit privé
	Fr.	Fr.	Fr.	
1310 1 Fonds für besondere Massnahmen zur Bekämpfung der Arbeitslosigkeit	**19 402.70**	**+ 630.50**	**20 033.20**	**1310 1 Fonds pour mesures particulières à combattre le chômage**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 630.50		Intérêts
Beiträge		—.—		Subsides
1310 2 Fonds der Arbeitsbeschaffung für Maler und Bildhauer	**8 097.90**	**+ 263.10**	**8 361.—**	**1310 2 Fonds pour la création de possibilités de travail pour peintres et sculpteurs**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 263.10		Intérêts
1320 1 Joh.-Alfr.-Münger-Fonds des kantonalen Gewerbemuseums	**2 588.60**	**+ 1.60**	**2 590.20**	**1320 1 Fonds Joh. Alfr. Münger du Musée des arts et métiers**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 81.50		Intérêts
Verwendungen		— 79.90		Allocations
1335 1 Stipendienfonds des kantonalen Technikums Biel	**2 151.80**	**+ 69.90**	**2 221.70**	**1335 1 Fonds de bourses du Technicum de Bienne**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 69.90		Intérêts
Stipendien		—.—		Bourses
1340 1 Legat Hans Gyr-Sträuli des Technikums Burgdorf	**2 704.10**	**+ 87.80**	**2 791.90**	**1340 1 Legs Hans Gyr-Sträuli du Technicum de Berthoud**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 87.80		Intérêts
Verwendungen		—.—		Allocations
1340 2 Technikum Burgdorf; Kindlimann-Unterstützungsfonds	**13 781.60**	**+ 98.60**	**13 880.20**	**1340 2 Technicum de Berthoud; Fonds de secours Kindlimann**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 448.60		Intérêts
Beiträge		+ 90.—		Subsides
Verwendungen		— 440.—		Allocations
1340 3 Technikum Burgdorf; Philips-Lampen-Fonds	**1 491.10**	**+ 48.40**	**1 539.50**	**1340 3 Technicum de Berthoud; Fonds des lampes Philips**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 48.40		Intérêts
Verwendungen		—.—		Allocations
1340 4 Technikum Burgdorf; Hasler-Fonds	**3 758.45**	**+ 1 475.25**	**5 233.70**	**1340 4 Technicum de Berthoud; Fonds Hasler**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Einlage		+ 6 900.—		Versement
Zinsen		+ 198.20		Intérêts
Verwendungen		— 5 622.95		Allocations
1340 5 Chr. Gfeller-Fonds des Technikums Burgdorf	**2 969.20**	**— 1 808.35**	**1 160.85**	**1340 5 Technicum de Berthoud; Fonds Chr. Gfeller**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Einlage		—.—		Versement
Zinsen		+ 26.40		Intérêts
Verwendungen		— 1 834.75		Allocations
1340 6 Autophon-Fonds des kantonalen Technikums Burgdorf	**3 570.—**	**+ 116.—**	**3 686.—**	**1340 6 Fonds Autophon du Technicum de Berthoud**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 116.—		Intérêts
Verwendungen		—.—		Allocations

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1958 Fortune au 31 décembre 1958	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1959 Fortune au 31 décembre 1959	Fonds du droit privé
	Fr.	Fr.	Fr.	
1340 7 Tschumi-Fonds des kantonalen Technikums Burgdorf	**1 737.90**	**+ 37.—**	**1 774.90**	**1340 7 Fonds Tschumi du Technicum de Berthoud**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 57.—		Intérêts
Verwendungen		— 20.—		Allocations
1400 1 Helene-Welti-Fonds	**2 314 499.—**	**+ 26 637.30**	**2 341 136.30**	**1400 1 Fonds Hélène Welti**
Anlage: Hypothekarkasse	*663 449.—*		*673 336.30*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*1106 050.—*		*1 122 800.—*	*Valeurs*
Darlehen an Clinique manufacture in Leysin	*425 000.—*		*425 000.—*	*Clinique manufacture à Leysin, prêt*
Darlehen an bernische Heilstätte Montana	*120 000.—*		*120 000.—*	*Sanatorium bernois à Montana, prêt*
Zinsen		+ 74 669.49		Intérêts
Kursveränderungen		+ 16 750.—		Changements de cours
Verwaltungskosten		— 19.40		Frais d'administration
Beiträge		— 61 262.79		Subsides
Rentenzahlungen		— 3 500.—		Rentes
1400 2 Seva-Fonds der Sanitätsdirektion	**117.30**	**+ 476.70**	**594.—**	**1400 2 Fonds de la « Seva », Direction des affaires sanitaires**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 114.40		Intérêts
Einlage aus « Seva »		+ 18 550.—		Versement de la « Seva »
Verwendungen		— 18 187.70		Allocations
1405 1 Unterstützungsfonds für arme Wöchnerinnen des kantonalen Frauenspitals	**48 645.60**	**+ 1 148.90**	**49 794.50**	**1405 1 Fonds de secours pour les indigentes de la Maternité**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 581.20		Intérêts
Geschenke		—.—		Dons
Unterstützungen		— 432.30		Secours
1405 2 Wöchnerinnen- und Säuglingsfonds des kantonalen Frauenspitals	**13 930.80**	**+ 8.60**	**13 939.40**	**1405 2 Fonds de secours pour les mères et nourrissons de la Maternité**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 439.40		Intérêts
Unterstützungen		— 430.80		Secours
1405 3 Fonds für taubstumme Mütter	**2 467.60**	**+ 80.10**	**2 547.70**	**1405 3 Fonds pour des mères sourdes-muettes de la Maternité**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 80.10		Intérêts
Unterstützungen		—.—		Secours
1405 4 Olga Märki-Dick-Fonds des kant. Frauenspitals	**6 608.80**	**+ 214.70**	**6 823.50**	**1405 4 Fonds Olga Märki-Dick de la Maternité**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 214.70		Intérêts
Verwendungen		—.—		Allocations
1410 1 Legat Mühlemann	**67 782.40**	**+ 83.60**	**67 866.—**	**1410 1 Legs Mühlemann**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 2 163.60		Intérêts
Beiträge		— 2 080.—		Subsides
1410 2 Legat Flügel	**8 691.60**	**+ 282.40**	**8 974.—**	**1410 2 Legs Flügel**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 282.40		Intérêts
Beiträge		—.—		Subsides

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1958 Fortune au 31 décembre 1958	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1959 Fortune au 31 décembre 1959	Fonds du droit privé
	Fr.	Fr.	Fr.	
1410 3 Unterstützungsfonds der Heil- und Pflegeanstalt Waldau	55 229.20	+ 1 050.45	56 279.65	**1410 3 Fonds de secours de la Maison de santé de la Waldau**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 794.60		Intérêts
Geschenke		—.—		Dons
Unterstützungen		— 744.15		Allocations
1410 4 Martha-Stettler-Fonds der Heil- und Pflegeanstalt Waldau	14 884.70	+ 483.70	15 368.40	**1410 4 Fonds Martha Stettler de la Maison de santé de la Waldau**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 483.70		Intérêts
Unterstützungen		—.—		Secours
1410 5 Anna-Nüesch-Fonds der Heil- und Pflegeanstalt Waldau	6 334.20	— 173.20	6 161.—	**1410 5 Fonds Anna Nüesch de la Maison de santé de la Waldau**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 205.80		Intérêts
Beiträge		— 379.—		Subsides
1415 1 Unterstützungsfonds der Heil- und Pflegeanstalt Münsingen	44 638.60	+ 1 450.70	46 089.30	**1415 1 Fonds de secours de la Maison de santé de Münsingen**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 450.70		Intérêts
Unterstützungen an arme Kranke		—.—		Cadeaux pour les malades pauvres
1415 2 Martha-Stettler-Fonds der Heil- und Pflegeanstalt Münsingen	13 183.50	+ 428.40	13 611.90	**1415 2 Fonds Martha Stettler de la Maison de santé de Münsingen**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 428.40		Intérêts
Unterstützungen		—.—		Allocations
1415 3 Sophie-Luise-Isenmann-Fonds der Heil- und Pflegeanstalt Münsingen	12 705.—	+ 412.90	13 117.90	**1415 3 Fonds Sophie Louise Isenmann de la Maison de santé de Münsingen**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 412.90		Intérêts
Unterstützungen		—.—		Allocations
1415 4 Legat Marie Hirter der Heil- und Pflegeanstalt Münsingen	2 777.80	+ 90.20	2 868.—	**1415 4 Legs Marie Hirter de la Maison de santé de Münsingen**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 90.20		Intérêts
Verwendungen		—.—		Allocations
1420 1 Unterstützungsfonds der Heil- und Pflegeanstalt Bellelay	9 370.45	—.—	9 370.45	**1420 1 Fonds de secours de la Maison de santé Bellelay**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 304.50		Intérêts
Unterstützungen		— 304.50		Allocations
1420 2 Weihnachtsfonds der Heil- und Pflegeanstalt Bellelay	1 232.95	—.—	1 232.95	**1420 1 Fonds des cadeaux de Noël de la Maison de santé Bellelay**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 40.—		Intérêts
Weihnachtsgeschenke		— 40.—		Cadeaux de Noël

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1958 Fortune au 31 décembre 1958		Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1959 Fortune au 31 décembre 1959	Fonds du droit privé
	Fr.		Fr.	Fr.	
1420 3 Martha-Stettler-Fonds der Heil- und Pflegeanstalt Bellelay	**5 000.—**		—.—	**5 000.—**	**1420 3 Fonds Martha Stettler de la Maison de Santé Bellelay**
Anlage: Hypothekarkasse					*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	162.50		Intérêts
Unterstützungen		—	162.50		Allocations
1500 1 Seva-Fonds der Justizdirektion	**16 290.70**	+	**5 514.30**	**21 805.—**	**1500 1 Fonds de la «Seva», Direction de la justice**
Anlage: Hypothekarkasse					*Placement: Caisse hypothécaire*
Einlage aus «Seva»		+	11 000.—		Versement de la «Seva»
Zinsen		+	659.70		Intérêts
Verwendungen		—	6 143.70		Allocations
Verwaltungskosten		—	1.20		Frais d'administration
1505 1 Unterstützungsfonds des Jugendamtes	**791.35**	—	**111.20**	**680.15**	**1505 1 Fonds de prévoyance de l'Office des mineurs**
Anlage: Sparheft Hyp.-Kasse					*Placement: Carnet d'épargne Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	38.80		Intérêts
Unterstützungen		—	150.—		Allocations
1505 2 Fonds für hilflose Jugend des Jura	**42 194.80**	+	**393.85**	**42 588.65**	**1505 2 Fonds pour la Jeunesse abandonnée du Jura**
Anlage: Div. Sparhefte	*19 194.80*			*19 588.65*	*Placement: Div. carnets d'épargne*
Wertschriften	*23 000.—*			*23 000.—*	*Valeurs*
Einlage			—.—		Versement
Zinsen		+	1 323.45		Intérêts
Verwendungen		—	929.60		Allocations
1600 1 Reservefonds «Seva» der Polizeidirektion	**1 060.80**	+	**34.40**	**1 095.20**	**1600 1 Fonds de réserve «Seva» de la Direction de la police**
Anlage: Hypothekarkasse					*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	34.40		Intérêts
Verwendungen			—.—		Allocations
1605 1 Fonds für sportliche Ertüchtigung des kantonalen Polizeikorps	**62 052.60**	—	**26 008.10**	**36 044.50**	**1605 1 Fonds pour l'entraînement sportif du corps de police**
Anlage: Hypothekarkasse					*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	1 252.65		Intérêts
Verwendungen		—	27 260.75		Allocations
1605 2 Unterstützungsfonds des kantonalen Polizeikorps für Berufsunfälle	**38 536.—**	+	**1 252.40**	**39 788.40**	**1605 2 Fonds de secours du corps de police pour accidents professionels**
Anlage: Hypothekarkasse					*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	1 252.40		Intérêts
1630 1 Fonds der Polizeidirektion für Schutzaufsicht	**123 385.03**	—	**11 539.68**	**111 845.35**	**1630 1 Fonds de la Direction de la police pour patronage**
***Aktiven:** Anlage Hypothekarkasse*	*119 986.—*			*109 974.10*	***Actifs:** Placement Caisse hypothécaire*
Kasse und Postcheck	*1 814.43*			*426.55*	*Caisse et compte de chèques postaux*
Debitoren	*1 623.60*			*1 444.70*	*Débiteurs*
***Passiven:** Kreditoren*	*39.—*			*—.—*	***Passifs:** Créditeurs*
Zinsen		+	3 583.90		Intérêts
Einlage aus «Seva»		+	8 000.—		Versement de la «Seva»
Einlage aus Alkoholzehntel		+	3 000.—		Versement de la dîme de l'alcool
Rückerstattungen		+	21 858.95		Remboursements
Verwendungen		—	47 982.53		Allocations

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1958 Fortune au 31 décembre 1958		Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1959 Fortune au 31 décembre 1959	Fonds du droit privé
	Fr.		Fr.	Fr.	
1645 1 Fonds für Betreuung der Insassen und Entlassenen der Strafanstalt Hindelbank	**11 657.70**	+	**299.75**	**11 957.45**	**1645 1 Fonds de prévoyance du pénitencier de Hindelbank**
Anlage: Hypothekarkasse					*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	377.—		Intérêts
Unterstützungen		—	77.25		Allocations
1655 1 Hülfsfonds der Erziehungsanstalt Tessenberg	**46 629.30**	+	**1 515.40**	**48 144.70**	**1655 1 Fonds de secours de la Maison d'éducation de la Montagne de Diesse**
Anlage: Hypothekarkasse					*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	1 515.40		Intérêts
Unterstützungen			—.—		Secours
1700 1 Kantonalbernischer Luftschutzfonds	**3 913.—**	—	**3 913.—**	**—.—**	**1700 1 Fonds cantonal bernois pour défense aérienne**
Anlage: Hypothekarkasse					*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	12.30		Intérêts
Verwendungen		—	3 925.30		Allocations
1700 2 Sport-Toto-Fonds der Militärdirektion	**137 547.70**	—	**4 153.—**	**133 394.70**	**1700 2 Fonds du Sport-Toto de la Direction des affaires militaires**
Anlage: Hypothekarkasse					*Placement: Caisse hypothécaire*
Einlage aus Sport-Toto		+	47 263.—		Versement du «Sport-Toto»
Zinsen		+	3 961.70		Intérêts
Beiträge		—	55 377.70		Subsides
Verwaltungskosten			—.—		Frais d'administration
1700 3 Seva-Fonds der Militärdirektion	**20 214.30**	—	**752.70**	**19 461.60**	**1700 3 Fonds de la «Seva», Direction des affaires militaires**
Anlage: Hypothekarkasse					*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	663.95		Intérêts
Einlage aus «Seva»		+	2 000.—		Versement de la «Seva»
Rückerstattungen			—.—		Remboursements
Verwendungen		—	3 416.65		Allocations
Verwaltungskosten			—.—		Frais d'administration
1900 1 Johann-Aebi-Fonds	**18 385.40**	+	**597.50**	**18 982.90**	**1900 1 Fonds Jean Aebi**
Anlage: Hypothekarkasse					*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	597.50		Intérêts
Verwendungen			—.—		Allocations
1900 2 Fonds Marie Saunier	**326 612.40**	+	**10 599.10**	**337 211.50**	**1900 2 Fonds Marie Saunier**
Anlage: Hypothekarkasse	*320 112.40*			*330 711.50*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*6 500.—*			*6 500.—*	*Valeurs*
Zinsen		+	10 614.20		Intérêts
Verwaltungskosten u. Rüstlöhne		—	15.10		Frais d'adm. et de façonnage
Verwendungen			—.—		Allocations
1900 3 Fonds zum Wegunterhalt beim Bundesrat-Scheurer-Denkmal	**825.50**	+	**26.80**	**852.30**	**1900 3 Fonds d'entretien du chemin vers le monument du conseiller fédéral Scheurer**
Anlage: Hypothekarkasse					*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	26.80		Intérêts
Verwendungen			—.—		Allocations
1900 4 Fonds zum Unterhalt der Gedenkstätte von Oberst Will in Nidau	**5 515.60**	+	**179.20**	**5 694.80**	**1900 4 Fonds pour l'entretien du monument du colonel Will à Nidau**
Anlage: Hypothekarkasse					*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	179.20		Intérêts
Verwendungen			—.—		Allocations

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1958 Fortune au 31 décembre 1958		Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1959 Fortune au 31 décembre 1959	Fonds du droit privé
	Fr.		Fr.	Fr.	
1900 5 Fonds für den Unterhalt des « Schlossberges», Neuenstadt	**56 343.80**	+	**8 092.50**	**64 436.30**	**1900 5 Fonds d'entretien du Château du « Schlossberg», La Neuveville**
Anlage: Hypothekarkasse					*Placement: Caisse hypothécaire*
Geschenke und Zuwendungen		+	15 000.—		Dons et versements
Zinsen		+	2 092.50		Intérêts
Verwendungen		—	9 000.—		Allocations
1900 6 Seva-Fonds der Finanzdirektion	**4 354.05**	+	**991.25**	**5 345.30**	**1900 6 Fonds de la «Seva», Direction des finances**
Anlage: Hypothekarkasse					*Placement: Caisse hypothécaire*
Einlage aus Seva		+	2 000.—		Versement de la «Seva»
Rückvergütung			—.—		Remboursements
Zinsen		+	183.20		Intérêts
Verwendungen		—	1 191.95		Allocations
1900 7 Fonds Fürsprecher Arthur Schneider	**—.—**	+	**472 370.70**	**472 370.70**	**1900 Fonds avocat Arthur Schneider**
Anlage: Hypothekarkasse	*—.—*			*264 895.70*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*—.—*			*198 405.—*	*Valeurs*
Liegenschaften	*—.—*			*9 070.—*	*Immeubles*
Geschenke und Zuwendungen		+	462 626.20		Dons et versements
Zinsen		+	12 878.05		Intérêts
Verwendungen		—	3 120.—		Allocations
Steuern		—	13.55		Impôts
1920 1 Fonds zur Unterstützung von Staatsangestellten, die der Versicherungskasse nicht angehören	**61 090.25**	+	**491.50**	**61 581.75**	**1920 1 Fonds de secours pour employés de l'Etat qui ne sont pas membres de la caisse d'assurance**
Anlage: Hypothekarkasse					*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	1 961.50		Intérêts
Unterstützungen		—	1 470.—		Allocations
2000 1 Fonds für allgemeine Bibliothekbedürfnisse	**39 154.40**	+	**1 272.40**	**40 426.80**	**2000 1 Fonds de bibliothèque (besoins généraux)**
Anlage: Hypothekarkasse					*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	1 272.40		Intérêts
Verwendungen			—.—		Allocations
2000 2 Fonds (Stiftung) für das bernische Schrifttum	**18 912.40**	+	**3 191.35**	**22 103.75**	**2000 2 Fonds (fondation) pour la littérature bernoise**
Anlage: Hypothekarkasse					*Placement: Caisse hypothécaire*
Einlage		+	2 576.85		Versement
Zinsen		+	614.50		Intérêts
2000 3 Fonds für Turn- und Sportwesen	**32 221.70**	+	**14 855.10**	**47 076.80**	**2000 3 Fonds en faveur de la gymnastique et du sport**
Anlage: Hypothekarkasse					*Placement: Caisse hypothécaire*
Einlage aus Sport-Toto		+	315 080.—		Versement du «Sport-Toto»
Zinsen		+	1 450.95		Intérêts
Rückerstattungen		+	2 113.05		Remboursements
Verwendungen		—	303 788.90		Allocations
2000 4 Sport-Toto-Fonds für Turn- und Sportverbände	**1 635 279.75**	—	**45 107.75**	**1 590 172.—**	**2000 4 Fonds du Sport-Toto pour associations sportives et de gymnastique**
Anlage: Hypothekarkasse	*1 572 579.75*			*1 532 772.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Darlehen	*62 700.—*			*57 400.—*	*Prêts*
Einlage aus Sport-Toto		+	393 851.30		Versement du Sport-Toto
Zinsen		+	46 857.80		Intérêts
Rückerstattungen		+	1 735.15		Remboursements
Geschenke		+	150.—		Dons
Verwendungen		—	487 702.—		Allocations

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1958 Fortune au 31 décembre 1958	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1959 Fortune au 31 décembre 1959	Fonds du droit privé
	Fr.	Fr.	Fr.	
2000 5 Seva-Fonds der Erziehungsdirektion	**14 600.50**	**— 3 135.70**	**11 464.80**	**2000 5 Fonds de la « Seva», Direction de l'instruction publique**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Einlage aus «Seva»		+ 13 000.—		Versement de la «Seva»
Zinsen		+ 464.30		Intérêts
Rückerstattungen		—.—		Remboursements
Verwendungen		— 16 600.—		Allocations
Verwaltungskosten		—.—		Frais d'administration
2000 6 Kulturfonds Bern-Jura	**3 887.90**	**+ 126.30**	**4 014.20**	**2000 6 Fonds culturel Berne-Jura**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Einlage		—.—		Versement
Zinsen		+ 126.30		Intérêts
Verwendungen		—.—		Allocations
2001 1 Fonds für die weitere Ausbildung von Mittellehrern	**33 568.30**	**+ 1 090.90**	**34 659.20**	**2001 1 Fonds pour le perfectionnement des maîtres d'écoles moyennes**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 090.90		Intérêts
2002 1 Fonds für einen Schulhausneubau in Mitholz	**29 097.—**	**— 29 097.—**	**—.—**	**2002 1 Fonds pour la construction d'une maison d'école à Mitholz**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 472.80		Intérêts
Verwendung		— 29 569.80		Allocation
2005 1 Orgelbaufonds der Universität	**27 832.10**	**+ 904.50**	**28 736.60**	**2005 1 Fonds des orgues d. l'Université**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 904.50		Intérêts
2005 2 Lücke-Stipendium	**33 164.30**	**+ 267.90**	**33 432.20**	**2005 2 Bourse Lücke**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 067.90		Intérêts
Beiträge		— 800.—		Bourses
2005 3 Lazarus-Preis; Stammkapital	**12 816.70**	**+ 416.50**	**13 233.20**	**2005 3 Prix Lazarus; fonds principal**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 416.50		Intérêts
Beiträge		—.—		Bourses
2005 4 Lazarus-Preis; Fonds für Dissertationen	**9 148.30**	**+ 47.30**	**9 195.60**	**2005 4 Prix Lazarus; fonds pour dissertations**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 297.30		Intérêts
Beiträge		— 250.—		Bourses
2005 5 Stipendienfonds der Christkatholischen Fakultät	**74 226.70**	**+ 697.80**	**74 924.50**	**2005 5 Fonds des bourses de la Faculté de théologie catholique chrétienne**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 2 397.80		Intérêts
Stipendien		— 1 700.—		Bourses
Verwaltungskosten		—.—		Frais d'administration
2005 6 Ruppaner-Bibliothekfonds	**21 461.70**	**+ 97.30**	**21 559.—**	**2005 6 Fonds d. bibliothèque Ruppaner**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 697.30		Intérêts
Unterhalt der Bibliothek		— 600.—		Entretien de la bibliothèque

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1958 Fortune au 31 décembre 1958	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1959 Fortune au 31 décembre 1959	Fonds du droit privé
	Fr.	Fr.	Fr.	
2005 7 Zehender-Bibliothekfonds	40 021.10	+ 100.60	40 121.70	**2005 7 Fonds d. bibliothèque Zehender**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 300.60		Intérêts
Unterhalt der Bibliothek		— 1 200.—		Entretien de la bibliothèque
2005 8 Eduard-Adolf-Stein-Fonds	51 067.50	+ 659.60	51 727.10	**2005 8 Fonds Eduard Adolf Stein**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 659.60		Intérêts
Preise		— 1 000.—		Prix
2005 9 Legat Volz	4 530.30	— 262.—	4 268.30	**2005 9 Legs Volz**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 138.—		Intérêts
Preise		— 400.—		Prix
2005 10 Medizinische Fakultät der Universität Bern; Legat Dr. W. Spirig	50 721.70	+ 1 648.40	52 370.10	**2005 10 Faculté de médecine de l'Université Berne; legs Dr. W. Spirig**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 648.40		Intérêts
Beiträge		—.—		Subsides
2005 11 Dr.-K.-A.-Lingner-Legat	19 853.40	+ 645.20	20 498.60	**2005 11 Legs Dr. K. A. Lingner**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften RM. 1900.—				*Valeur RM. 1900.—*
Zinsen		+ 645.20		Intérêts
Beiträge		—.—		Subsides
2005 12 Fädminger-Stipendienfonds	14 185.90	+ 34.10	14 220.—	**2005 12 Fonds Fädminger pour bourses**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 454.10		Intérêts
Stipendien		— 420.—		Bourses
2005 13 K.-A.-Guillebeau-Fonds der Veterinär-medizinischen Fakultät	110 295.10	+ 1 044.40	111 339.50	**2005 13 Fonds K. A. Guillebeau de la Faculté médecine-vétérinaire**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 3 544.40		Intérêts
Verwendungen		— 2 500.—		Allocations
2005 14 Fonds für studentische Wohlfahrtszwecke	17 400.70	+ 565.50	17 966.20	**2005 14 Fonds d'aide aux étudiants**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Einlage		—.—		Versement
Zinsen		+ 565.50		Intérêts
Verwendungen		—.—		Allocations
2005 15 Bürgi-Fonds	15 430.30	+ 501.40	15 931.70	**2005 15 Fonds Bürgi**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 501.40		Intérêts
Preise		—.—		Prix

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1958 Fortune au 31 décembre 1958	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1959 Fortune au 31 décembre 1959	Fonds du droit privé
	Fr.	Fr.	Fr.	
2005 16 Fonds für das zahnärztliche Institut der Universität Bern	**14 014.70**	— **1 652.20**	**12 362.50**	**2005 16 Fonds de l'Institut de médecine dentaire de l'Université**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Einlage		—.—		Versement
Zinsen		+ 398.20		Intérêts
Verwendungen		— 2 050.40		Allocations
Verwaltungskosten		—.—		Frais d'administration
2005 17 Spende der bernischen Landgemeinden zur Zentenarfeier der Universität Bern	**28 793.—**	+ **935.70**	**29 728.70**	**2005 17 Donation des communes paysannes bernoises en faveur du Centenaire de l'Université**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 935.70		Intérêts
2005 18 Geiser-Fonds für das Mathematische Seminar Bern	**9 293.30**	+ **302.—**	**9 595.30**	**2005 18 Fondation Geiser pour le Séminaire de mathématique**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 302.—		Intérêts
Preise		—.—		Prix
2005 19 Fonds für das Chemische Institut der Universität Bern	**5 524.90**	+ **179.50**	**5 704.40**	**2005 19 Fonds pour l'Institut chimique de l'Université**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 179.50		Intérêts
Beiträge		—.—		Subsides
2005 20 Fonds für das Zoologische Institut der Universität Bern	**14 993.60**	+ **487.20**	**15 480.80**	**2005 20 Fonds pour l'Institut zoologique de l'Université**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 487.20		Intérêts
Verwendungen		—.—		Allocations
2005 21 Josephine-Clark-Fonds für Forschungen auf dem Gebiete der Medizin	**385 944.60**	+ **3 348.40**	**389 293.—**	**2005 21 Fonds Joséphine Clark de l'Université**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 12 541.90		Intérêts
Einlage		—.—		Versement
Verwendungen		— 9 193.50		Allocations
2005 22 Fonds der Philosophischen Fakultät I der Universität Bern	**10 091.20**	+ **17.90**	**10 109.10**	**2005 22 Fonds de la Faculté philosophique I de l'Université**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 327.90		Intérêts
Druckbeiträge für Dissertationen		— 310.—		Allocations pour dissertations
2005 23 Albert-Joerg-Fonds für Forschungen auf dem Gebiete der Bujatrik	**40 992.—**	+ **110.—**	**41 102.—**	**2005 23 Fonds Albert Joerg**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 310.—		Intérêts
Verwendungen		— 1 200.—		Allocations

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1958 Fortune au 31 décembre 1958	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1959 Fortune au 31 décembre 1959	Fonds du droit privé
	Fr.	Fr.	Fr.	
2005 24 Fonds des Forschungsinstituts für Fremdenverkehr	**97 546.25**	+ 196.15	**97 742.40**	**2005 24 Fonds pour l'Institut de recherches touristiques**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 3 325.40		Intérêts
Zuwendungen		+ 12 650.—		Allocations
Verwendungen		— 15 779.25		Subsides
2005 25 Fonds für Preisarbeiten auf dem Gebiete der Diagnostik oder Therapie	**49 524.90**	+ 89.20	**49 614.10**	**2005 25 Fonds de prix pour travaux concernant le diagnostic ou la thérapeutique**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 589.20		Intérêts
Preise		— 1 500.—		Prix
2005 26 Friedrich-Emil-Welti-Fonds; Stammfonds	**2 289 554.70**	+ 19 450.—	**2 309 004.70**	**2005 26 Fonds Friedrich Emil Welti; fonds principal**
Anlage: Hypothekarkasse	*735 104.70*		*749 104.70*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*1 554 450.—*		*1 559 900.—*	*Valeurs*
Zinsen		+ 66 608.—		Intérêts
Rückerstattungen		+ 14 000.—		Remboursements
Kursveränderungen		+ 5 450.—		Changements de cours
Herausgabe von Rechtsquellen		— 17 226.40		Publicat. de docum. juridiques
Übertrag auf Sonderfonds		— 45 742.20		Reports au fonds spécial
Renten		— 3 501.50		Rentes
Verwaltungskosten		— 137.90		Frais d'administration
2005 27 Friedrich-Emil-Welti-Fonds; Sonderfonds Historisches Seminar	**23 769.50**	+ 1 680.70	**25 450.20**	**2005 27 Fonds Friedrich Emil Welti; fonds spécial Séminaire historique**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 588.—		Intérêts
Hertrag vom Stammfonds		+ 15 118.95		Report du fonds principal
Anschaffung historischer Werke		— 14 026.25		Achat d'œuvres historiques
Verwaltungskosten		—.—		Frais d'administration
2005 28 Friedrich-Emil-Welti-Fonds; Sonderfonds Juristisches Seminar	**31 316.70**	— 2 614.45	**28 702.25**	**2005 28 Fonds Friedrich Emil Welti-fonds spécial Séminaire jurid.**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 754.66		Intérêts
Hertrag vom Stammfonds		+ 15 118.95		Report du fonds principal
Verwaltungskosten		—.—		Frais d'administration
Übertrag von Fonds für Rechtsquellenausgabe		—.—		Report du fonds publication de documents juridiques
Anschaffung juristischer Werke		— 18 488.06		Achat d'œuvres juridiques
2005 29 Friedrich-Emil-Welti-Fonds; Sonderfonds für die Rechtsquellenausgabe	**106 940.50**	— 11 857.90	**95 082.60**	**2005 29 Fonds Friedrich Emil Welti; fonds spécial pour la publication de documents juridiques**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 3 176.80		Intérêts
Hertrag vom Stammfonds		+ 15 504.30		Report du fonds principal
Übertrag auf Fonds Jurist. Seminar		—.—		Report au fonds Séminaire jurid.
Verwendungen		— 30 539.—		Allocations
2005 30 Fonds für die Weiterbildung von Schwachsichtigen oder Blinden	**18 673.10**	+ 2 792.20	**21 465.30**	**2005 30 Fonds pour le perfectionnement des personnes qui ont la vue faible ou aveugles**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 644.70		Intérêts
Einlage		+ 2 687.50		Versement
Verwendungen		— 540.—		Allocations

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1958 Fortune au 31 décembre 1958	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1959 Fortune au 31 décembre 1959	Fonds du droit privé
	Fr.	Fr.	Fr.	
2005 31 Fonds des Kunsthistorischen Seminars der Universität Bern	**12 500.—**	**—.—**	**12 500.—**	**2005 31 Fonds du Séminaire d'art historique de l'Université de Berne**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 406.25		Intérêts
Geschenke		—.—		Dons
Verwendungen		— 406.25		Allocations
2005 32 Liquidationsfonds Chemiesyndikat für Pharmazie und Chemie	**1 018.70**	**— 262.—**	**756.70**	**2005 32 Fonds de liquidation du Syndicat de chimie pour pharmacie et chimie**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 30.35		Intérêts
Verwendungen		— 292.35		Allocations
2005 33 Baufonds für das Theodor-Kocher-Institut	**41 586.05**	**— 241.35**	**41 344.70**	**2005 33 Fonds de construction pour l'Institut Theodor Kocher**
Aktiven: Anlage Hypothekarkasse	*4 586.05*		*4 344.70*	*Actifs: Placement Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*37 000.—*		*37 000.—*	*Valeurs*
Zinsen		+ 1 456.85		Intérêts
Rückerstattungen		—.—		Remboursements
Geschenke		—.—		Dons
Verwendungen		— 1 698.20		Allocations
Verwaltungskosten		—.—		Frais d'administration
2005 34 Fonds für den Theodor-Kocher-Preis	**43 260.60**	**+ 1 405.90**	**44 666.50**	**2005 34 Fonds de prix Theodor Kocher**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 405.90		Intérêts
Verwendungen		—.—		Allocations
2005 35 Dr.-Kurt-Siegfried-Fonds für das Pharmazeutische Institut der Universität Bern	**3 540.90**	**— 12.20**	**3 528.70**	**2005 35 Fonds Dr. Kurt Siegfried pour l'Institut pharmaceutique de l'Université de Berne**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 111.70		Intérêts
Verwendungen		— 123.90		Allocations
2005 36 Darlehens- und Stipendienkasse der Universität Bern	**571 470.35**	**— 3 495.30**	**567 975.05**	**2005 36 Caisse de prêts et de bourses de l'Université de Berne**
Aktiven: Anlage Hypothekarkasse	*393 176.60*		*380 402.30*	*Actifs: Placement Caisse hypothécaire*
Postcheckkonto	*3 265.75*		*644.75*	*Compte chèques postaux*
Darlehen	*223 228.—*		*241 028.—*	*Prêts*
Passiven: Transit. Passiven	*3 200.—*		*6 100.—*	*Passifs: Passifs transitoires*
Rückzahlungsreserve	*45 000.—*		*48 000.—*	*Réserve de remboursement*
Zinsen		+ 12 308.50		Intérêts
Staatsbeitrag		—.—		Subside de l'Etat
Einlagen aus Mueshafen- und Schulseckelfonds		+ 46 000.—		Versement des Fonds Mueshafen et Schulseckel
Einlage aus Blackborne-Stiftung		+ 5 500.—		Versem. de la Fondat. Blackborne
Beiträge		+ 20 194.35		Subsides
Stipendien		— 80 400.—		Bourses
Verwaltungskosten		— 47.45		Frais d'administration
Einlage in Darlehens-Rückzahlungs-Reserve		— 3 000.—		Versement en réserve de remboursement de prêts
Darlehens-Abschreibung		— 4 050.70		Amortissement sur prêts
2005 37 Kasse für studentische Zwecke der Universität Bern	**41 842.60**	**+ 1 359.80**	**43 202.40**	**2005 37 Caisse pour but d'étudiant de l'Université de Berne**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 359.80		Intérêts
Beiträge der Studierenden		—.—		Contributions des étudiants
Verwendungen		—.—		Allocations

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1958 Fortune au 31 décembre 1958	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1959 Fortune au 31 décembre 1959	Fonds du droit privé
	Fr.	Fr.	Fr.	
2005 38 Legat Scheidegger des Kunsthistorischen Seminars	**10 000.—**	**—.—**	**10 000.—**	**2005 38 Séminaire d'art historique, legs Scheidegger**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 325.—		Intérêts
Verwendungen		— 325.—		Allocations
2005 39 Johann-Alfred-Münger-Fonds der Universität Bern	**5 004.70**	**+ 162.60**	**5 167.30**	**2005 39 Fonds Johann Alfred Münger de l'Université de Berne**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 162.60		Intérêts
2005 40 Asher-Fonds für das Physiologische Institut der Universität Bern	**4 797.60**	**— 1 596.20**	**3 201.40**	**2005 40 Fonds Asher pour l'Institut physiologique de l'Université de Berne**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 103.80		Intérêts
Verwendungen		— 1 700.—		Allocations
2005 41 Emma Ottilie Bach-Legat der Universität Bern	**11 217.60**	**+ 364.50**	**11 582.10**	**2005 41 Université de Berne, Legs Emma Ottilie Bach**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 364.50		Intérêts
2005 42 Fonds für Beihilfe an Privatdozenten	**72 193.20**	**+ 2 346.20**	**74 539.40**	**2005 42 Fonds pour secours aux privat docents**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 2 346.20		Intérêts
Rückerstattungen		—.—		Remboursements
Verwendungen		—.—		Allocations
2005 43 Exkursionsfonds der philosophischen Fakultät I der Universität Bern	**17 255.20**	**+ 30.70**	**17 285.90**	**2005 43 Fonds d'excursion de la Faculté de philosophie I de l'Université de Berne**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 560.70		Intérêts
Verwendungen		— 530.—		Allocations
2005 44 Fonds für geologische Exkursionen der Universität Bern	**17 252.80**	**+ 409.50**	**17 662.30**	**2005 44 Fonds pour excursions géologiques de l'Université de Berne**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 559.50		Intérêts
Verwendungen		— 150.—		Allocations
2005 45 Fonds für mineralogisch-petrographische Exkursionen der Universität Bern	**16 810.80**	**+ 395.20**	**17 206.—**	**2005 45 Fonds pour excursions minéralogiques-pétrographiques de l'Université de Berne**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 545.20		Intérêts
Verwendungen		— 150.—		Allocations
2005 46 Fonds für geographische Exkursionen der Universität Bern	**17 111.10**	**+ 42.80**	**17 153.90**	**2005 46 Fonds pour excursions géographiques de l'Université de Berne**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 548.—		Intérêts
Verwendungen		— 505.20		Allocations

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1958 Fortune au 31 décembre 1958		Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1959 Fortune au 31 décembre 1959	Fonds du droit privé
	Fr.		Fr.	Fr.	
2005 47 Fonds der medizinischen Poliklinik, Erbschaft Adolf Mathys	**2 000.—**	+	**6 482.—**	**8 482.—**	**2005 47 Fonds de la policlinique de médecine, héritage Adolf Mathys**
Anlage: Hypothekarkasse	*2 000.—*			*3 482.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	—.—			*5 000.—*	*Valeurs*
Einlage		+	6 264.—		Versement
Zinsen		+	218.—		Intérêts
2005 48 Hilfsfonds für die ungarischen Flüchtlingsstudenten	**52 838.10**	+	**1 717.20**	**54 555.30**	**2005 48 Fonds de secours pour les étudiants hongrois réfugiés**
Anlage: Hypothekarkasse					*Placement: Caisse hypothécaire*
Einlage			—.—		Versement
Zinsen		+	1 717.20		Intérêts
2006 1 Dr.-Joachim-de-Giacomi-Fonds	**13 806.70**	+	**295.60**	**14 102.30**	**2006 1 Fonds Dr. Joachim de Giacomi**
Anlage: Hypothekarkasse					*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	445.60		Intérêts
Verwendungen		—	150.—		Allocations
2006 2 Eduard-Fischer-Fonds	**10 130.50**	—	**242.70**	**9 887.80**	**2006 2 Fonds Ed. Fischer**
Anlage: Hypothekarkasse					*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	323.95		Intérêts
Beiträge		—	566.65		Allocations
2040 1 Reisefonds der Sprachheilschule Münchenbuchsee	**21 167.90**	—	**130.80**	**21 037.10**	**2040 1 Fonds de voyage de l'Ecole thérapeutique vocale de Münchenbuchsee**
Anlage: Hypothekarkasse					*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	687.90		Intérêts
Spenden			—.—		Dons
Beiträge an Reisekosten		—	818.70		Subsides pour frais de voyage
2040 2 Freiplatzfonds der Sprachheilschule Münchenbuchsee	**29 870.50**	+	**970.70**	**30 841.20**	**2040 2 Fonds des places gratuites de l'Ecole thérapeutique vocale de Münchenbuchsee**
Anlage: Hypothekarkasse					*Placement: Caisse hypothécarie*
Zinsen		+	970.70		Intérêts
Beiträge			—.—		Bourses
2040 3 Frau-Lehmann-Seiler-Fonds für die Sprachheilschule Münchenbuchsee	**25 132.15**	—	**433.30**	**24 698.85**	**2040 3 Fonds Lehmann-Seiler de l'Ecole thérapeutique vocale de Münchenbuchsee**
Anlage: Hypothekarkasse					*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	816.70		Intérêts
Verwendungen		—	1 250.—		Allocations
2040 4 Hermann-Ficker-Fonds der Kantonalen Sprachheilschule Münchenbuchsee	**18 182.30**	+	**590.90**	**18 773.20**	**2040 4 Ecole thérapeutique vocale de Münchenbuchsee; Fonds Ficker**
Anlage: Hypothekarkasse					*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	590.90		Intérêts
Erlös aus Wertschriften			—.—		Recettes provenant de titres
Verwendungen			—.—		Allocations
2100 1 Seva-Fonds der Baudirektion	**7 689.90**	+	**2 481.10**	**10 171.—**	**2100 1 Fonds de la «Seva», Direction des travaux publics**
Anlage: Hypothekarkasse					*Placement: Caisse hypothécaire*
Einlage aus «Seva»		+	3 000.—		Versement de la «Seva»
Zinsen		+	296.30		Intérêts
Verwendungen		—	815.20		Allocations

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1958 Fortune au 31 décembre 1958	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1959 Fortune au 31 décembre 1959	Fonds du droit privé
	Fr.	Fr.	Fr.	
2110 1 Krankenkasse der Juragewässerkorrektion	**24 771.20**	+ 242.30	**25 013.50**	**2110 1 Caisse de secours en cas d'accident et de maladie pour les ouvriers de la correction des eaux du Jura**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 781.90		Intérêts
Beiträge der Arbeiter		+ 330.50		Contributions des ouvriers
Krankengelder, Arzt- und Verpflegungskosten		— 870.10		Secours et frais médicaux
2110 2 Hilfsfonds für unverschuldet in Not geratene Wegmeister	**54 203.—**	+ **5 652.10**	**59 855.10**	**2110 2 Fonds d'aide pour cantonniers dans la gêne**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 832.10		Intérêts
Einlage aus «Seva»		+ 4 000.—		Versement de la «Seva»
Verwendungen		— 180.—		Allocations
2200 1 Schwellenfonds der ehemaligen Spiez—Frutigen-Bahn	**364 016.60**	+ **6 848.85**	**370 865.45**	**2200 1 Fonds d'endiguem. de l'ancien chemin de fer Spiez—Frutigen**
Anlage: Ersparniskasse Aeschi				*Placement: Caisse d'épargne Aeschi*
Zinsen		+ 7 544.45		Intérêts
Verrechnungssteuer-Rückerstattung		+ 2 667.25		Remboursement de l'impôt anticipé
Aufwand für Schwellenbauten		— 3 362.85		Allocations aux endiguements
Eisenbahndirektion				**Direction des chemins de fer**
2200 2 Fonds für technische Verbesserungen, Konto I	**44 357.—**	— **1 382.80**	**42 974.20**	**2200 2 Fonds pour améliorations techniques, compte I**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Pachtzinsen		+ 1 970.—		Fermages
Bankzinsen		+ 1 585.80		Intérêts
Einlage aus «Seva»		+ 20 000.—		Versement de la «Seva»
Verwendungen		— 24 938.60		Allocations
Eisenbahndirektion				**Direction des chemins de fer**
2200 3 Fonds für technische Verbesserungen, Konto II	**316 941.40**	+ **27 631.60**	**344 573.—**	**2200 3 Fonds pour améliorations techniques, compte II**
Anlage: Hypothekarkasse	*203 191.40*		*259 823.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Darlehen	*113 750.—*		*84 750.—*	*Prêts*
Einlage aus «Seva»		+ 90 000.—		Versement de la «Seva»
Zinsen		+ 7 551.60		Intérêts
Rückerstattungen		+ 1 950.—		Remboursements
Zunahme der Darlehen		+ 48 000.—		Augmentation des prêts
Rückzahlung Darlehen		+ 77 000.—		Remboursement des prêts
Neue Darlehen		— 48 000.—		Nouveaux prêts
Verwendungen		— 71 870.—		Allocations
Abnahme Darlehen		— 77 000.—		Diminution des prêts
Eisenbahndirektion				**Direction des chemins de fer**
2200 4 Fonds für technische Verbesserungen, Konto III	**35 393.20**	+ **9 853.30**	**45 246.50**	**2200 4 Fonds pour améliorations techniques, compte III**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Einlage aus «Seva»		+ 13 228.—		Versement de la «Seva»
Zinsen		+ 1 384.10		Intérêts
Nicht verwendete Rückstellung		—.—		Provision non utilisée
Verwendungen		— 4 758.80		Allocations
2320 1 Jagdfonds	**104 736.10**	+ **8 358.30**	**113 094.40**	**2320 1 Fonds de chasse**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 3 407.—		Intérêts
Beiträge		+ 6 998.20		Subventions
Diverse Einnahmen aus Mahngebühren usw.		—.—		Recettes diverses pour émoluments de recharges, etc.
Hebung und Förderung der Jagd		— 2 046.90		Amélioration et relèvement de la chasse

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1958 Fortune au 31 décembre 1958	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1959 Fortune au 31 décembre 1959	Fonds du droit privé
	Fr.	Fr.	Fr.	
2320 2 Naturschutzfonds	**64 547.10**	+ **9 972.80**	**74 519.90**	**2320 2 Fonds de la protection de la nature**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 2 258.70		Intérêts
Einlage aus «Seva»		+ 15 000.—		Versement de la «Seva»
Diverse Einlagen		+ 28.—		Versements divers
Verwendungen		— 7 313.90		Allocations
2400 1 Kantonaler Rebfonds	**235 382.20**	— **36 938.80**	**198 443.40**	**2400 1 Fonds cantonal pour la lutte contre le phylloxéra**
Anlage: Hypothekarkasse	*261 737.90*		*171 624.70*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Debitoren	*86 894.50*		*26 818.70*	*Débiteurs*
Kreditoren	*113 250.20*		—.—	*Créditeurs*
Einlage aus „Seva“		+ 5 000.—		Versement de la «Seva»
Zinsen		+ 3 821.80		Intérêts
Bundesbeitrag		+ 87 193.70		Subvention de la Confédération
Staatsbeitrag		+ 5 000.—		Subvention de l'Etat
Steuern der Rebbesitzer		+ 5 064.60		Contrib. d. propriétaires de vignes
Beiträge an die Rebenrekonstitution		— 141 035.85		Subsides pour la reconstruction des vignes
Instandstellung der Rochenne-Reben Twann		—.—		Reconstruction du vignoble de la Rochenne, Douanne
Verwaltungskosten		— 1 161.95		Frais d'administration
Beitrag an Kosten für Unterlagenholz		— 821.10		Subside aux frais de bois en dépôt
2400 2 Fonds zur Förderung der jurassischen Pferdezucht	**23 179.70**	+ **16.20**	**23 195.90**	**2400 2 Fonds pour l'encouragement de l'élevage chevalin du Jura**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 742.60		Intérêts
Prämien		— 726.40		Primes
2400 3 Fonds für eine landwirtschaftliche Ausstellung im Kanton Bern	**15 119.—**	+ **491.30**	**15 610.30**	**2400 3 Fonds pour une exposition agricole dans le canton de Berne**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 491.30		Intérêts
2400 4 Jubiläumsfonds des Vereins ehemaliger Rüttischüler	**10 158.50**	+ **330.10**	**10 488.60**	**2400 4 Fonds du jubilé de l'Association des anciens élèves de la Rütti**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 330.10		Intérêts
2400 5 Bergbauernschule Hondrich; Vermächtnis L. Hodel	**1 484.70**	+ **48.20**	**1 532.90**	**2400 5 Ecole d'économie alpestre de Hondrich; Legs L. Hodel**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 48.20		Intérêts
2400 6 Fonds der «Mutuelle chevaline suisse»	**614.—**	+ **19.90**	**633.90**	**2400 6 Fonds Mutuelle chevaline suisse**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 19.90		Intérêts
2400 7 Fonds zur Förderung der Bauernkultur	**86 668.—**	— **1 785.40**	**84 882.60**	**2400 7 Fonds pour le folklore rural**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 2 720.20		Intérêts
Verwendungen		— 4 505.60		Allocations

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1958 Fortune au 31 décembre 1958	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen 31. Dezember 1959 Fortune au 31 décembre 1959	Fonds du droit privé
	Fr.	Fr.	Fr.	
2400 8 Hilfsfonds für den Pferdeausstellungsmarkt in Saignelégier	**31 713.50**	**+ 1 030.60**	**32 744.10**	**2400 8 Fonds en faveur du Marché-concours de chevaux à Saignelégier**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Einlage aus «Seva»		—.—		Versement de la «Seva»
Zinsen		+ 1 030.60		Intérêts
Verwendungen		—.—		Allocations
2400 9 Seva-Fonds der Landwirtschaftsdirektion	**18 514.85**	**+ 3 156.55**	**21 671.40**	**2400 9 Fonds de la «Seva», Direction de l'agriculture**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Einlage aus «Seva»		+ 5 000.—		Versement de la «Seva»
Zinsen		+ 717.75		Intérêts
Verwendungen		— 2 561.20		Allocations
2405 1 Viehversicherungsfonds	**525 000.—**	—.—	**525 000.—**	**2405 1 Fonds d'assurance du bétail**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 17 062.50		Intérêts
Beitrag an die Viehversicherung		— 17 062.50		Contribution à l'assurance du bétail
2410 1 Siedlungsfonds	**559 793.70**	**+ 18 193.20**	**577 986.90**	**2410 1 Fonds de colonisation**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement; Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 18 193.20		Intérêts
Verschiedene Einnahmen		—.—		Recettes diverses
Verwendungen		—.—		Allocations
2500 1 Notstandsfonds	**45 559.10**	**+ 19 369.10**	**64 928.20**	**2500 1 Fonds pour l'aide aux personnes de condition modeste**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 869.10		Intérêts
Einlage aus «Seva»		+ 18 000.—		Versement de la «Seva»
Rückzahlungen		—.—		Remboursements
Unterstützungen		— 500.—		Secours
2500 2 Fonds für ausserordentliche Unterstützungen	**58 985.70**	**— 1 277.65**	**57 708.05**	**2500 2 Fonds pour secours extraordinaires**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 873.10		Intérêts
Einlage aus «Seva»		—.—		Versement de la «Seva»
Andere Zuwendungen		+ 5 000.—		Autres contributions
Rückerstattungen		+ 490.—		Remboursements
Verwendungen		— 8 640.75		Allocations
2500 3 Fonds für berufliche Ausbildung bedürftiger Pflegekinder	**11 298.10**	**+ 367.10**	**11 665.20**	**2500 3 Fonds pour la formation professionnelle d'enfants indigents**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 367.10		Intérêts
2500 4 Fonds für bedürftige Wöchnerinnen	**10 214.10**	**+ 127.40**	**10 341.50**	**2500 4 Fonds pour accouchées indigentes**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 327.40		Intérêts
Verwendungen		— 200.—		Allocations
2500 5 Fonds der Fürsorgedirektion	**1 914.20**	**+ 849.—**	**2 763.20**	**2500 5 Fonds de la Direction des œuvres sociales**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Einlage aus «Seva»		+ 2 000.—		Versement de la «Seva»
Zinsen		+ 85.20		Intérêts
Verwendungen		— 1 236.20		Allocations

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1958 Fortune au 31 décembre 1958	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1959 Fortune au 31 décembre 1959	Fonds du droit privé
	Fr.	Fr.	Fr.	
2515 1 Geschenkfonds des Erziehungsheims Aarwangen	**11 800.90**	— **1 170.75**	**10 630.15**	**2515 1 Fonds de dons du Foyer d'éducation d'Aarwangen**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 344.—		Intérêts
Rückerstattung und Geschenke		—.—		Remboursement et dons
Verwendungen		— 370.75		Allocations
Korrektur der Geschenke 1958		— 1 144.—		Rectification dons 1958
2525 1 Reisefonds des Erziehungsheims Landorf	**4 509.95**	+ **146.50**	**4 656.45**	**2525 1 Fonds de voyage du Foyer d'éducation de Landorf**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 146.50		Intérêts
Beiträge an Reisen		—.—		Bourses de voyage
2525 2 Legat N. Spring des Erziehungsheims Landorf	**4 035.70**	— **1 151.40**	**2 884.30**	**2525 2 Legs N. Spring du Foyer d'éducation de Landorf**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 98.60		Intérêts
Verwendungen		— 1 250.—		Allocations
2530 1 Legat Münger-Leder des Erziehungsheims Oberbipp	**14 672.30**	+ **476.80**	**15 149.10**	**2530 1 Legs Münger-Leder du Foyer d'éducation d'Oberbipp**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 476.80		Intérêts
2600 1 Fonds «Gemeindewappen-Bereinigungen und sonstige Unkosten»	**335.90**	+ **143 60**	**479.50**	**2600 1 Fonds pour la mise au point des armoiries communales et frais divers**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 37.30		Intérêts
Einlage aus „Seva“		+ 1 000.—		Versement de la «Seva»
Verwendungen		— 893.70		Allocations
2700 1 Müslinsches Legat	**131 448.—**	+ **3 604.70**	**135 052.70**	**2700 1 Legs Müslin**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 4 262.50		Intérêts
Preise		—.—		Prix
Stipendien		— 400.—		Bourses
Bücheranschaffungen		— 257.80		Achat de livres
2700 2 Reservefonds der Kirchendirektion	**954.10**	— **656.—**	**298.10**	**2700 2 Fonds de réserve de la direction des cultes**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Einlage		+ 5 000.—		Versement
Zinsen		+ 104.—		Intérêts
Gaben		— 5 760.—		Dons